

Anna Ohoiko

Ukrainian Lessons Podcast: **Season 5**

Lesson Notes

Episodes 161 – 200



UkrainianLessons.com



Зміст

<u>Lesson Notes №161: Як у мене справи і що нового в Ukrainian Lessons</u>	<u>5</u>
<u>Lesson Notes №162: Інтерв'ю з Іванкою про життя на карантині</u>	<u>20</u>
<u>Lesson Notes №163: Про моє життя у Швеції</u>	<u>33</u>
<u>Lesson Notes №164: Інтерв'ю з Євгеном про життя в Америці</u>	<u>47</u>
<u>Lesson Notes №165: Як використовувати смартфон для вивчення мов</u>	<u>63</u>
<u>Lesson Notes №166: Український інтернет-сленг</u>	<u>76</u>
<u>Lesson Notes №167: Україномовні ютуб-канали</u>	<u>88</u>
<u>Lesson Notes №168: Етнографічні регіони України.</u> <u>Частина 1: Захід і Північ України</u>	<u>103</u>
<u>Lesson Notes №169: Етнографічні регіони України.</u> <u>Частина 2: Південь і Схід України</u>	<u>118</u>
<u>Lesson Notes №170: 15 фразеологізмів з частинами тіла</u>	<u>130</u>
<u>Lesson Notes №171: Інтерв'ю з Міленою про навчання в музичному коледжі</u>	<u>141</u>
<u>Lesson Notes №172: Українськомовні подкасти</u>	<u>156</u>
<u>Lesson Notes №173: Зимовий цикл свят</u>	<u>168</u>
<u>Lesson Notes №174: Україна в 2020 році: головні новини</u>	<u>182</u>
<u>Lesson Notes №175: Пісня Скрыбіна «З Новим роком і Рождеством»</u>	<u>195</u>
<u>Lesson Notes №176: Українські стартапи</u>	<u>209</u>
<u>Lesson Notes №177: День Соборності України</u>	<u>223</u>
<u>Lesson Notes №178: Як ефективніше вчитися?</u>	<u>235</u>
<u>Lesson Notes №179: Інтерв'ю з Кортні про вивчення української мови</u>	<u>250</u>

<u>Lesson Notes №180: Про борщ</u>	<u>265</u>
<u>Lesson Notes №181: Українська кухня в радянські часи</u>	<u>280</u>
<u>Lesson Notes №182: Місцеві кухні України</u>	<u>294</u>
<u>Lesson Notes №183: Сучасна гастрономічна культура України</u>	<u>308</u>
<u>Lesson Notes №184: Кавова культура України</u>	<u>322</u>
<u>Lesson Notes №185: «Як іноземці козака рятували» — нова книга від Ukrainian Lessons</u>	<u>336</u>
<u>Lesson Notes №186: Інтерв'ю з Наталією Пендюр — авторкою книги простою українською мовою</u>	<u>350</u>
<u>Lesson Notes №187: Дитинство 90-их</u>	<u>365</u>
<u>Lesson Notes №188: Шкільна система в Україні</u>	<u>379</u>
<u>Lesson Notes №189: Вища освіта в Україні та США</u>	<u>395</u>
<u>Lesson Notes №190: Великодній кошик</u>	<u>411</u>
<u>Lesson Notes №191: Хвилі еміграції з України</u>	<u>424</u>
<u>Lesson Notes №192: Українці в Аргентині: розмова з Антоніною Чембарович</u>	<u>438</u>
<u>Lesson Notes №193: Українці в Японії: розмова з Наталею Ковальовою</u>	<u>454</u>
<u>Lesson Notes №194: Українці в Шотландії: розмова з Олексою Курилюком</u>	<u>469</u>
<u>Lesson Notes №195: Українці в ПАР: розмова з Олесею Лобшер</u>	<u>484</u>
<u>Lesson Notes №196: Українці в США: розмова з Андрієм Бойчуком</u>	<u>500</u>
<u>Lesson Notes №197: Українці в Новій Зеландії: розмова з Ольгою Вязенко</u>	<u>516</u>
<u>Lesson Notes №198: Українці в Австралії: розмова з Богуславом Когутом</u>	<u>533</u>
<u>Lesson Notes №199: Українці в Канаді: розмова з Оксаною Грициною</u>	<u>550</u>
<u>Lesson Notes №200: Повідомлення слухачів подкасту та плани Ukrainian Lessons</u>	<u>567</u>



Конспект уроку № 161

Як у мене справи і що нового в Ukrainian Lessons



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode161

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і п'ятий сезон подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

П'ятий сезон! Так! Дуже приємно знову записувати новий епізод і знати про те, що **попереду** ще **щонайменше** сорок епізодів подкасту. Я скучила.

Сьогодні буде такий **вступний** епізод до нового сезону: я вам трошки розповім про своє літо, про те, що чекає на подкаст чи подкасти, а також про те, які ще нові проекти ми плануємо в Ukrainian Lessons. А плануємо ми цілу купу всього цікавого!

Але спочатку я хочу поділитися з вами голосовим повідомленням, яке я отримала ще на початку літа. На жаль, я не **встигла включити** його в попередній, четвертий сезон... Але це повідомлення відкриє новий, п'ятий сезон подкасту.

Це повідомлення від слухача подкасту з Канади. Рассел писав мені, що сподівається, що буде п'ятий сезон і що він буде **повністю** українською мовою. Так, Расселе! **Завдяки** вам та іншим слухачам подкасту п'ятий сезон буде — я вже записую перший його епізод.

Отже... Послухайте голосове повідомлення Рассела з Канади.

Усім привіт! Мене звати Рассел, я з Канади і я вже майже п'ять місяців вивчаю українську мову.

На щастя, я вже непогано знаю російську мову і мені було дуже приємно, коли я дізнався про те, що в українській мові є дуже багато слів, які я вже знаю за допомогою російської мови.

Коли я почав **більш-менш** серйозно **займатися українською**, я був дуже радий, коли я знайшов цей подкаст через те, що особисто для мене найкращий спосіб вивчення іноземних мов — це просто слухати подкасти і читати їхні транскрипції. Я слухав ваш подкаст майже кожного дня, і навіть **нещодавно** почав писати щоденник українською мовою.

попереду — ahead
щонайменше — at least
скучити (за + о. в.) — to miss somebody, something
вступний — 1) introductory; 2) entrance

встигти — 1) to have time; 2) to come (to be) in time
включити — 1) to include, to insert; 2) to embody

повністю — completely, entirely
завдяки — thanks to, owing to

більш-менш — more or less
займатися українською — to study Ukrainian
нещодавно — recently, not long ago

Ми з моєю українською дружиною в основному спілкуємося російською та англійською мовами, але іноді для того, щоб попрактикуватися, ми трошки розмовляємо українською. Вона навіть записала український подкаст для мене на мій день народження. Дякую за цей подкаст і усім чудового дня!

Ого! Ви, Расселе, прекрасно говорите українською, дуже швидко. Рассел вивчає українську мову не так давно, всього **півроку**, але йому допомагає його знання російської мови. Йому було приємно дізнатись, що в українській мові є багато слів, які він вже знає з російської мови.

Так, це правда, приблизно **третина** слів, **тобто** 30-35% слів, **спільні** в слов'янських мовах, наприклад, в українській і російській.

Рассел також поділився своїми секретами успіху — як він так швидко **опанував** українську мову. Ну, по-перше, він багато слухав наш подкаст і читав транскрипції. По-друге, він почав вести **щоденник** українською мовою. Це чудова практика! Записувати свої думки, свої ідеї іноземною мовою, яку ви вивчаєте, — це дуже корисно. Треба й мені почати це робити, мабуть... **шведською мовою!**

І по-третє, хоча Рассел з дружиною спілкуються російською мовою **переважно**, але інколи вони **переходять на українську**. Вона навіть записала для Рассела подкаст на день народження. Класно!

Наскільки я розумію, дружина Рассела **двомовна**, так як і багато хто в Україні. Це прекрасна можливість для Рассела вивчати відразу дві мови: українську та російську. Бажаю вам у цьому успіхів, Расселе, і привіт вашій дружині!

Ох, я була дуже щаслива отримати це повідомлення, бо саме так я можу почути, що моя система працює і що подкаст допомагає людям. Якщо він допомагає і вам, **надішліть** мені голосове повідомлення про себе і про свій **шлях** вивчення української. Мені буде дуже приємно.

А зараз розповім вам трошки про те, як минуло моє літо і які в нас є наполеонівські плани на проєкт Ukrainian Lessons.

півроку — half a year

третина — third part
тобто — that is, in other words
спільний — common

опанувати — to master,
to gain proficiency
щоденник — dairy, journal

шведська мова —
Swedish language

переважно — chiefly, mainly
переходити на українську —
to switch to Ukrainian
наскільки — as far as
двомовний — bilingual

надіслати — to send
шлях — road, way

Основна частина

Як вам нова **музичка** подкасту? Її записав для нас український музикант-фрілансер Марк. Мені дуже подобається, що вона має такі українські мотиви, але **водночас** сучасна і така... **спокійна**, медитативна, так? Вона налаштовує на гарний настрій.

Отже, розповім вам трошки про те, як мої справи. Все добре, я **досі** живу в Швеції, хоча влітку нам **довелось переїжджати**, тобто змінювати будинок. Ми з моїм хлопцем знімали будиночок, який ще називається

музичка (slang) = музика —
music
водночас — simultaneously,
at the same time
спокійний — calm, quiet
досі — till (up to) now
нам довелося — we had to
переїжджати — to move

«таунхауз», на жаль, українського такого слова немає... І **власники** цього будинку, поки ми там жили, вони жили в іншому місті, і в нас тому був контракт тільки на один рік. Тому на початку червня нам довелося шукати інший будинок і переїжджати.

Зараз, **на превеликий жаль**, я не можу поїхати в Україну і так само мої батьки і друзі не можуть приїхати до мене в гості. Це досить сумно, бо зараз 2020 рік і триває пандемія коронавірусу, тому кордони країн **Євросоюзу** закриті для українців і навіть немає **рейсів** до Києва.

Але я розумію, що зараз у всіх через це складна ситуація, і я сподіваюсь, що в найближчому майбутньому **все налагодиться**, стане краще.

Загалом моє життя особливо не змінилося через коронавірус. Я так само працюю вдома, онлайн, я дуже **вдячна** за те, що я маю таку можливість — **працювати віддалено**. Звичайно, зараз не **виходить** багато подорожувати, але я багато подорожувала раніше і зараз хочу просто довше пожити в одному місці. Зараз це місце це Стокгольм, у Швеції, тут зараз працює мій хлопець. Можливо, варто вам розказати більше про моє життя в Швеції в **окремому** епізоді? Напишіть мені, якщо вам цікаво.

Початок літа був дуже **насиченим** для мого іншого проекту — «**На всі двісті**». Якщо ви не знаєте, це мій інший сайт і канал на ютубі для українських **старшокласників**. Вони готуються до тесту, який називається **ЗНО**, — це тест з різних предметів, і з української мови та літератури також. Це важливий тест, який **дає змогу вступити в університет**.

Через коронавірус цей тест ЗНО кілька разів **переносили**, і тому **замість** початку травня він був в кінці червня. Цього року я багато працювала над цим проектом, записала багато уроків з української мови та літератури, а також ми **розробили** цілу онлайн-систему тестів, у якій старшокласники можуть практикуватися вдома.

Також через переїзд і роботу ми все літо були в Стокгольмі, **нікуди** не їздили і тільки у вересні поїхали подорожувати на машині. Цей епізод я записую якраз перед цією поїздкою, тому більше про подорож я вам, можливо, розкажу пізніше.

А зараз поділюся планами щодо Ukrainian Lessons — це плани на подкасти (так, в множині — подкасти), плани на сайт, нова книга...

Почнімо з Ukrainian Lessons Podcast, тобто подкасту, який ви слухаєте зараз — «Уроки української». Після четвертого сезону, в червні, ми проводили опитування про те, чи потрібен п'ятий сезон подкасту і про що ви хочете слухати нові епізоди. Я отримала **чимало** відгуків про те, що так, п'ятий сезон потрібен, і також ви підказали мені кілька ідей для нових епізодів.

Зокрема ви сказали, що хочете ще більше дізнаватися про українську історію, культуру і про сучасне життя українців. Також ви хочете чути мою думку про різні питання, мій досвід.

власник — owner

на превеликий жаль — very unfortunately

Євросоюз — the European Union

рейс — flight, run, sailing
все налагодиться — things will get better

вдячний — thankful (for), grateful

працювати віддалено — to work remotely

виходити — to appear, to come out, to be published

окремий — separate, individual
насичений — saturated, rich

старшокласник — high school student

ЗНО — external independent evaluation

давати змогу — to enable, to make it possible to

вступити в університет — to enter the university

переносити — to leave over, to put off, to postpone

замість — instead of
розробити — to develop, to work out

нікуди — nowhere, to no place

чимало — a good few (of), quite a few

зокрема — in particular, especially

Конспект уроку №161

Як у мене справи і що нового в Ukrainian Lessons

А ще **дехто** з вас написав, що було б чудово слухати розмови з іншими українцями. Ох, я би дуже-дуже хотіла це робити! Це навіть моя мрія — подорожувати Україною і брати інтерв'ю в різних людей, а потім зробити з них епізоди подкасту. Але є проблема в тому, що зараз, у 2020 році, ми досі живемо в часи коронавірусу, карантину, і подорожувати досить проблематично. Особливо, якщо **зважати** на те, що зараз я живу **за кордоном**, у Швеції.

Тому я вирішила, що буду тільки **час від часу** запрошувати на подкаст українців і проводити з ними **невеличкі** інтерв'ю — ми будемо записувати їх онлайн. Наприклад, наступного разу я планую запросити на подкаст мою подругу Іванку, яка розкаже більше про те, як їй було на карантині, як змінилося її життя на карантині через коронавірус. Як вам така ідея?

Таким чином, п'ятий сезон — це будуть епізоди на різні **теми** та у різних **форматах**. Можливо, будуть епізоди про історію України, щось буде про культуру, щось про сучасне життя, а деякі епізоди будуть у форматі інтерв'ю з українцями.

Сподіваюся, вам сподобається такий формат. І як завжди, до подкасту можна оформити собі преміум-пакет. Це конспекти уроків з транскриптами, вправами, а також картки Anki — але тепер ці картки будуть **містити** не просто слова, а цілі речення! Побачите, я вам пізніше про це розкажу більше.

Тепер, чому я сказала «подкасти», у **множині**? **Річ у тім**, що Ukrainian Lessons Podcast — це подкаст вже для **високого рівня** української мови. І я подумала і вирішила створити щось нове для **початкового і середнього рівня**. Це будуть коротенькі епізоди, які можна послухати всього за п'ять хвилин. Такі епізоди можна слухати **дорогою на роботу** чи під час **ранкової прогулянки**. Це буде абсолютно новий подкаст від Ukrainian Lessons і він буде називатись... [5 Minute Ukrainian](#) — 5 хвилин української!

Епізоди цього подкасту триватимуть приблизно п'ять хвилин і вони будуть містити коротенькі діалоги двох людей в якійсь конкретній ситуації: наприклад, коли треба взяти таксі, чи коли ви щось не зрозуміли і хочете **перепитати**, або коли ви знайомитеся з батьками вашої дівчини чи хлопця... Це буде така коротенька розмова в **певній** ситуації і мої **пояснення** — всього за 5 хвилин!

Цей подкаст буде виходити двічі на тиждень: щопонеділка і щоп'ятниці. А подкаст Ukrainian Lessons Podcast буде виходити, як завжди, раз на тиждень, **щосереди**. Таким чином, ви зможете **завантажувати** нові уроки **тричі** на тиждень — через день. Запам'ятайте: понеділок, середа і п'ятниця.

Швидше за все, коли ви слухаєте цей епізод, новий подкаст «5 хвилин української» вже доступний. Просто пошукайте його у своїй програмі для подкастів англійською [5 Minute Ukrainian](#).

І це не **єдина** новинка, яка чекає на вас. На подкастах — це «Уроки української» і «5 хвилин української» — ви можете покращувати своє розуміння української мови. А от граматику і різні нові слова, як на мене,

дехто — somebody, someone

зважати — to pay attention, to take notice, to take into consideration

за кордоном — abroad

час від часу — from time to time

невеличкий — *diminutive* from **невеликий**

тема — theme, subject

формат — format, size

містити — to hold, to contain

множині — plural

річ у тім — the thing is

високий рівень — high level

початковий рівень — basic level

середній рівень — intermediate level

дорогою на роботу — on the way to work

ранкова прогулянка — morning walk

перепитати — to ask again

певний — certain

пояснення — explanation

щосереди — every Wednesday

завантажувати — to load

тричі — three times, thrice

зайти на сайт — go to the website

єдиний — one, only, single

найкраще вивчати у формі відео. Тому ми готуємо для вас **відосики**, вони будуть виходити на ютуб-каналі Ukrainian Lessons. Підпишіться на канал вже зараз! Це youtube.com/ukrainianlessons.

Там будуть виходити уроки щовівторка, раз на тиждень, на різні теми. Це будуть **тематичні списки слів**, наприклад, меблі в будинку, і граматика, наприклад, множина чи відмінки.

І останній, як кажуть, тизер. Наша **команда зростає**, і цього року до неї **приєдналась** Наталка Пендюр — вона живе в **Чехії** і **викладає** там українську мову. Наталка — дуже творча особистість, вона художниця і письменниця. Ми з нею попрацювали, і вона написала для вас книгу простою українською мовою!

Так, ви часто питали мене, що хочете почитати щось адаптоване для іноземців. Так от, Наталка написала дуже веселу і цікаву історію про пригоди американця і **іспанки** в українському селі на **Черкащині**.

Це дуже цікава і легко написана історія. Зараз ми готуємо її до **друку**, і сподіваюся, що ви зможете замовити цю книгу у **друкованому** форматі, або в електронному форматі, або як аудіокнигу приблизно в листопаді 2020 року.

Хух... Ось такі новини від Ukrainian Lessons. Ось такі в нас «наполеонівські плани». А все це тому, що ви слухаєте і читаєте нас, пишете нам на імейл і в групу на фейсбуці — ви **надихаєте** нас створювати нові корисні матеріали. Щиро вам дякуємо за це!

відосик (*slang*) = **відео** — video

тематичний — subject, thematic

список слів — word list

команда — team

зростати — 1) to grow up; 2) to increase

приєднатись — to join

Чехія — Czech Republic

викладати — to teach

іспáнець, іспáнка — Hispanic (male, female)

Черка́щина — Cherkasy region (central Ukraine)

друк — printing

друкований — printed

надихати — to inspire



10 корисних речень

Нова рубрика на подкасті! Звичайно, для нового сезону я придумала новеньку рубрику. Це буде рубрика під назвою «Корисні речення». Я буду вибирати з епізоду приблизно 10 цікавих речень і буду їх для вас аналізувати. Також ви можете практикувати **вимову** цих речень, тому **готуйтеся** повторювати за мною **вголос**!

Повний список речень з перекладом буде в конспекті уроку, а також у форматі карток Анкі — **таким чином** ви зможете знову повторити всі ці речення через кожні 10 епізодів. І на основі цих речень ми також будемо створювати вправи, які є в конспектах уроків.

Отже, готові?

вимóва — pronunciation

готувáтися — to prepare oneself

вгóлос — aloud

такім чíном — thus, therefore, in this way



1

Перше речення на сьогодні:

А плануємо ми цілу купу всього цікавого!

У цьому реченні я використала **непрямий порядок слів**. Хоча можна було сказати і так, і так: або «А ми плануємо купу всього цікавого», або «А плануємо ми купу всього цікавого». В українській мові порядок слів **гнучкий**, тобто ми можемо часто міняти місцями **підмет** і **присудок**, особливо в **розмовній мові**.

«А плануємо ми» — спочатку присудок, потім підмет.

«Ціла купа всього цікавого» — це означає «дуже багато цікавого», це також розмовна фраза, яку ми часто вживаємо. А тепер повторюйте за мною:

А плануємо ми цілу купу всього цікавого!

непрямий порядок слів — indirect word order

гнучкий — flexible

підмет — subject

присудок — predicate

розмовна мова — conversational language

2

Наступне речення таке:

Рассел поділився своїми секретами успіху.

Секрети успіху — це невеличкі поради для тих, хто хоче **досягти** якогось **успіху**. Не забувайте, що «поділитися» вживаємо з орудним відмінком: «поділитися секретами успіху».

Ще цікаво, що я сказала Рассел поділився «своїми» секретами успіху — не «його» секретами, а «своїми» секретами.

«Свій» — це **зворотній займенник**, який ми вживаємо, коли підмет, тобто суб'єкт, відповідає особі займенника. Ми вживаємо «свій», «своя», «своє», «свої».

Наприклад: «Я люблю свого брата». Брат — мій, я люблю свого брата (а не мого). Отже, повторіть ще раз речення:

Рассел поділився своїми секретами успіху.

досягти успіху — to succeed

зворотній присвійний займенник — reflexive possessive pronoun

3

Далі, наступне речення:

Він почав вести щоденник українською мовою.

Щоденник — це **зошит**, блокнот або може бути електронний щоденник — це куди ви записуєте свої думки та ідеї щодня. Щодня — щоденник, тобто кожного дня.

зошит — notebook, exercise book

Ми говоримо «вести щоденник» — тобто записувати в щоденник свої думки щодня. Це «вести щоденник».

Також діти в школі мають щоденники. В школі це такі зошити, куди діти записують свій **розклад**, свої **предмети** та **домашнє завдання**, також вчителі **ставлять** туди **оцінки**.

Отже, Рассел почав вести щоденник українською мовою. «Українською мовою» — це інструмент, так, мова як інструмент, орудний відмінок: говорити іспанською мовою, писати українською мовою, вести щоденник шведською мовою **і так далі**.

Повторіть ще раз:

Він почав вести щоденник українською мовою.

4

Наступне речення:

Ця музика налаштовує на гарний настрій.

Гарний **настрій** — це коли ви добре почуваетесь, ви усміхаєтесь і не думаєте про погане, так. Гарна музика може **налаштовувати** на гарний настрій, тобто приносити вам гарний настрій.

Повторіть ще раз:

Ця музика налаштовує на гарний настрій.

5

Наступне, п'яте речення:

Загалом моє життя особливо не змінилося через коронавірус.

Загалом — це прислівник, який означає «взагалі» або «якщо говорити загально».

Моє життя особливо не змінилося — «особливо» тут означає «дуже». Ми часто говоримо «особливо не», щоб сказати «не дуже». «Особливо не» — це «не дуже».

Наприклад: «Я особливо не хочу зараз подорожувати» — я не дуже хочу зараз подорожувати, тобто, може, трошки хочу, але не дуже, у мене немає особливого **бажання**, я не дуже хочу.

І через коронавірус — «через» вживаємо зі знахідним відмінком, тому «через коронавірус», але «через пандемію коронавірусу» (це жіночий рід).

Повторюйте за мною:

розклад — timetable, schedule

предмет — subject

домашнє завдання — homework

ставити оцінки — to give grades

і так далі — and so on

настрій — mood

налаштовувати —

1) to put right (into order);

2) to tune

загалом — generally, in general

бажання — wish, desire



Загалом моє життя особливо не змінилося через коронавірус.

6

Наступне, шосте речення:

Зараз, у 2020 році, ми досі живемо в часи коронавірусу і карантину і подорожувати досить проблематично.

Довге речення це. Досі — це те саме, що «ще», «до цих пір» або «до цього часу». Досі — ми досі живемо в часи коронавірусу.

В часи чого? (родовий відмінок) — коронавірусу та карантину.

«І подорожувати досить проблематично» — у цьому реченні підметом або суб'єктом є дієслово, інфінітив дієслова — «подорожувати».

Тобто «подорожувати є проблематично», але ми дуже часто **опускаємо** «є» в українській мові і просто кажемо: «Подорожувати проблематично».

опускати — to put down, to drop

Тепер повторіть за мною:

Зараз, у 2020 році, ми досі живемо в часи коронавірусу і карантину і подорожувати досить проблематично.

7

Добре, наступне речення коротке — це питання:

Як вам така ідея?

Це типовий початок питання: «Як вам...?» або «Як тобі...?». Наприклад:

«Як тобі мій борщ?». Тобто що ти думаєш про мій борщ? Тобі подобається мій борщ? «Як тобі мій борщ?».

Або: «Як вам така ідея?». Повторіть:

Як вам така ідея?

8

Речення номер вісім:

Цей подкаст буде виходити двічі на тиждень: щопонеділка і щоп'ятниці.

Двічі — це два рази, тричі — три рази. І все. Далі ми маємо чотири рази, п'ять разів, шість разів і так далі...

Отже, новий подкаст буде виходити двічі на тиждень: щопонеділка і щоп'ятниці. Тобто кожного понеділка і кожної п'ятниці. Регулярно. Отже:



- Понеділок — щопонеділка
- Вівторок — щовівторка
- Середа — щосереді
- Четвер — щочетверга
- П'ятниця — щоп'ятниці
- Субота — щосуботи
- І неділя — щонеділі

Тепер повторіть:

Цей подкаст буде виходити двічі на тиждень: щопонеділка і щоп'ятниці.

9

Наступне, передостаннє речення:

Наталка — дуже творча особистість, вона художниця і письменниця.

Наталка — дуже творча або креативна (це синонім). Творча особистість.

Вона **художниця** (тобто вона малює картини) і **письменниця** (тобто вона пише тексти). Зверніть увагу: чоловік — письменник, жінка — письменниця, чоловік — художник, жінка — художниця. Це фемінітиви. Ми говорили більше про них в епізоді 157.

А зараз повторіть:

Наталка — дуже творча особистість, вона художниця і письменниця.

10

І останнє речення на сьогодні:

Ось такі в нас «наполеонівські плани».

«**Наполеонівські плани**» — це досить популярний фразеологізм, який означає «грандіозні плани, амбітні плани, багато цікавих планів».

«Ось такі в нас» — так я вказую на щось. Ось такі в нас «наполеонівські плани».

Повторіть за мною:

Ось такі в нас «наполеонівські плани».

художниця — artist,
painter (*female*)
письменниця — writer, author
(*female*)



Список речень

1.	А плануємо ми цілу купу всього цікавого!	And we are planning a whole bunch of interesting things!
2.	Рассел поділився своїми секретами успіху.	Russell shared his secrets of success.
3.	Він почав вести щоденник українською мовою.	He began to keep a diary in Ukrainian.
4.	Ця музика налаштовує на гарний настрій.	This music sets you in a good mood.
5.	Загалом, моє життя особливо не змінилося через коронавірус.	In general, my life has not changed much because of the coronavirus.
6.	Зараз, у 2020 році, ми досі живемо в часі коронавірусу і карантину і подорожувати досить проблематично.	Now, in 2020, we are still living in a time of coronavirus and quarantine, and traveling is quite problematic.
7.	Як вам така ідея?	How do you like this idea?
8.	Цей подкаст буде виходити двічі на тиждень: щопонеділка і щоп'ятниці.	This podcast will come out twice a week: every Monday and Friday.
9.	Наталка — дуже творча особистість, вона художниця і письменниця.	Natalka is a very creative person; she is an artist and a writer.
10.	Ось такі в нас «наполеонівські плани».	These are our ambitious plans (lit. "Napoleonic plans").

 Завершення

Ну от і все! Це був перший епізод п'ятого сезону подкасту. Що ви про нього думаєте? Напишіть мені **листа** або в групі на фейсбуці, мені буде дуже цікаво дізнатися.

Також не пропустіть наступний епізод, на який я запросила свою подругу, Іванку на невеличке інтерв'ю.

І заходьте на ukrainianlessons.com/episode161, щоб оформити преміум-підписку на цей сезон і отримувати ексклюзивні конспекти уроків з повними транскриптами епізодів, списком речень з перекладом і вправами. Усі деталі про **підписку**, а також посилання на новий подкаст «5 хвилин української» і на наш ютуб-канал ви знайдете на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode161.

А я бажаю вам чудового дня чи вечора! Я була рада знову говорити до вас. На все добре!

лист — letter, mail

підписка — subscription

 Вправи

1

Вставте в речення займенник «свій» у правильних формах.

свій (your) own				
Відмінок	Чоловічий рід	Жіночий рід	Середній рід	Множина
Називний	свій	сво́я	сво́є	сво́ї
Родовий	свогó	своє́ї	свогó	сво́їх
Давальний	своє́му	сво́їй	своє́му	сво́їм
Знахідний	свій, свогó	сво́ю	сво́є	сво́ї, сво́їх
Орудний	сво́їм	своє́ю	сво́їм	сво́їми
Місцевий	на/у своє́му	на/у сво́їй	на/у своє́му	на/у сво́їх

Конспект уроку №161
Як у мене справи і що нового в Ukrainian Lessons

1. Я хочу поділитися з вами _____ (о. в.) планами.
2. Інколи Рассел спілкується зі _____ (о. в.) дружиною українською мовою.
3. Ми орендуємо квартиру, бо ще не маємо _____ (р. в.).
4. Наталка — письменниця. Скоро вона презентує _____ (з. в.) книгу.
5. Діти у _____ (м. в.) кімнаті, роблять домашнє завдання.
6. Передай «привіт» _____ (д. в.) сестрі. Скажи, що я скучив.
7. Я пообіцяла _____ (д. в.) батькам, що добре складу тести ЗНО і без проблем вступлю в університет.
8. Дорогою на роботу ми зустріли _____ (з. в.) давніх друзів, які півроку тому переїхали закордон.
9. Я веду щоденник українською мовою. Записую туди _____ (з. в.) думки, ідеї, плани... А у мене їх завжди чимало!
10. Я вірю, що все налагодиться і ти досягнеш успіхів у _____ (м. в.) роботі!

2

Вставте пропущені прийменники:

з	до	за	над	в	на

1. переходити _____ українську мову
2. вступити _____ університет
3. приєднатися _____ команди
4. тест _____ української мови
5. працювати _____ проєктом
6. повторюйте _____ мною

3

Опрацюйте таблицю. Вставте прислівники часу в речення.

Прислівники часу на що-		
що + родовий відмінок	щопонеділка	<i>every Monday</i>
	щоп'ятниці	<i>every Friday</i>
	щодня	<i>every day</i>

1. Я займаюсь українською з репетитором _____ (тиждень).
2. Новий номер журналу виходить _____ (місяць).
3. Автобус ходить _____ (година). Візьми таксі, щоб не запізнитися на рейс.
4. Настрій змінюється _____ (хвилина): то сміюсь, то плачу.
5. Анна дуже радіє _____ (раз), коли отримує голосові повідомлення від слухачів.
6. Раніше ми _____ (літо) їздили на море. Цього року, на превеликий жаль, не поїдемо нікуди.
7. _____ (ранок) я ходжу на ранкову прогулянку або бігаю.
8. Новий епізод мого улюбленого подкасту виходить _____ (середа).



4

Перекладіть українською мовою:

1. We have a whole bunch of pictures of our trip.

2. – Do you keep a diary?

– Yes, I write down there my ambitious (Napoleonic) plans.

3. Until 2017, traveling in the EU for Ukrainians was quite problematic.

4. – Can you share the secret of your good mood?

– Morning walks tune me into a good mood for the whole day. And I listen to my favorite music on the way to work.

5. Two years ago, we had to move to the Czech Republic. In general, my life has not changed much after moving.

6. My sister is a very creative person. She dreams of becoming an artist.



Відповіді на вправи

1

1. своїми	6. своїй
2. своєю	7. своїм
3. своєї	8. своїх
4. своєю	9. свої
5. своїй	10. своїй

2

1. на	1. з
2. в	2. над
3. до	3. за

3

1. щотижня	5. щоразу
2. щомісяця	6. щоліта
3. щогодини	7. щоранку
4. щохвилини	8. щосереди

4

1. У нас є ціла купа (ми маємо цілу купу) фотографій (світлин) нашої подорожі (мандрівки). Як вам (тобі) ці фотографії (світлини)?
2. – Ви ведете (Ти ведеш) щоденник?
– Ні, це мій планер. Тут я записую свої “наполеонівські плани”.
3. До 2017 подорожувати було доволі проблематично. Хоча Україна не частина Європейського Союзу (ЄС), українці можуть подорожувати до країн ЄС (Європейського Союзу).
4. – Ви можете (Ти можеш) поділитися секретом свого хорошого (гарного) настрою?
– Ранкові прогулянки налаштовують мене на гарний (хороший) настрій на цілий день.
І я слухаю свою улюблену музику дорогою на роботу (до роботи).
5. Два роки тому нам довелося (ми були повинні) переїхати до Чехії (Чеської Республіки). Загалом моє життя особливо (сильно) не змінилося після переїзду.
6. Моя сестра — дуже творча (креативна) особистість (людина). Вона мріє стати художницею.



Конспект уроку № 162

Інтерв'ю з Іванкою про життя на карантині



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode162

Вступ

Привіт, друзі! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» або Ukrainian Lessons Podcast. Це п'ятий сезон, у якому я повністю говорю українською.

Але якщо ви шукаєте трохи простіші і коротші уроки української, запрошую вас підписатися на мій новий подкаст 5 Minute Ukrainian. Це короткі **п'ятихвилинні** уроки, які виходять двічі на тиждень: щопонеділка та щоп'ятниці. Шукайте 5 Minute Ukrainian у своїй програмі подкастів або **переходьте за посиланням**: ukrainianlessons.com/fmu.

А сьогодні у нас особливий епізод подкасту. Це буде інтерв'ю, інтерв'ю з Іванкою Войцехович — моєю подругою, а також **членом** команди Ukrainian Lessons. Я запросила Іванку на цей подкаст, щоб вона поділилася з вами, яке життя в Україні на карантині в часи коронавірусу.

У березні 2020 року у Європі та світі став швидко поширюватись коронавірус. Тоді багато країн закрили свої кордони і оголосили карантин. В Україні цей карантин був досить **суворий**: були закриті школи, університети, метро, а люди на вулиці мали **носити** маски. Зараз, у вересні 2020 року, коронавірус нікуди не **подівся**, але карантин дещо **послабили**.

Іванка живе в Києві і працює в приватній школі англійської мови. Вона викладає англійську, а також допомагає проєкту Ukrainian Lessons. Сьогодні вона розкаже вам, що змінилося в її житті під час карантину: і в роботі, і в **особистому житті**. Також ми поговоримо про її батьків і про **чинну** ситуацію в Києві.

Зверніть увагу, що ми записуємо це інтерв'ю наприкінці серпня, тому не знаю, наскільки ситуація зміниться у світі наприкінці вересня, коли вийде цей епізод.

Отже, спочатку послухайте інтерв'ю, а потім ми **проаналізуємо** десять цікавих речень, які сказала Іванка, добре?

Готові?

п'ятихвилинний — five-minute

переходити за посиланням — to follow the link

член — member

суворий — strict

носити — 1) to wear;

2) to carry, to bear

подітися — 1) to disappear;

2) to go

послабити — to weaken

особисте життя — private life

чинний — 1) current;

2) in force, valid

звернути увагу —

to pay attention

проаналізувати — to analyze, to study



Інтерв'ю

Анна: Привіт, Іванко! Як справи?

Іванка: Привіт, Ганнусю! Чудово, рада тебе чути, і сьогодні непоганий літній день, схоже на те.

Анна: Я думаю, деякі наші **слухачі** вже впізнали Іванку з третього сезону, там вона була Христиною. А сьогодні Іванка — це Іванка, так. Іванка Войцехович, так — сьогодні буде в своїй особі.

Іванка: Сюрприз!

Анна: І розкажи, будь ласка, Іванко, трошки про себе. Чим ти займаєшся?

Іванка: Я живу в Києві і **викладаю англійську** для українців. Але у **вільний час**, як уже ти знаєш, я допомагаю також Ukrainian Lessons викладати українську для іноземців. Я... Я іноді допомагаю з подкастами, але **більшість часу** я просто пишу матеріали для нашого блогу і... Ну й так — по-різному буває.

Анна: Так, я думаю, наші слухачі могли, якщо **заходять на наш сайт**, бачити статті Іванки, **особливо останнім часом**. Я лінуюся писати статті, а Іванка нам допомагає з цим. Недавно трошки змінилось... змінилась ситуація в світі — почалася всяка така **катавасія** з коронавірусом, карантин. Розкажи, як змінилося твоє життя?

Іванка: Доволі **кардинально**, тому що звичайне життя у мене таке соціальне, тобто я працюю з людьми, потім, коли в мене є вільний час, я ходжу на танці, на **свінгові танці**, коли відбуваються вечірки — це дуже багато людей і... Ну і я ними займалася регулярно, тобто **двічі на тиждень** тренування і вечірки на вихідних. А тут раптом в один момент все це зникло.

Анна: Ох...

Іванка: На щастя, нам пощастило, що ми змогли перевести навчання в онлайн і... І як викладачі, так і студенти відкрили для себе **інший бік** цього всього. Тобто спочатку мені здавалось це нереальним, а потім я зрозуміла, що це інакше, але можливо.

Анна: Тобто ти зараз говориш про те, як ти викладаєш англійську мову, так? А як **щодо** танців?

Іванка: Танці зникли. **Якийсь час**, місяці два чи три, напевно, їх просто не було. Викладачі **пропонували** індивідуальні заняття, але я не дуже бачила в цьому сенс. Зараз вони повертаються, тому що в нас послаблюють карантин, але я... Ну я особисто побоююся **повертатися**, тому що там дуже маленька **соціальна дистанція**, і тепер якось уже пріоритети змінилися і... Ну так, хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати.

Анна: Ти якось тренуєшся вдома, щоб не забувати?

слухач — listener

викладати англійську — to teach English
вільний час — free time
більшість часу — most of the time

заходити на сайт — to visit the website
особливо — in particular, especially
останнім часом — recently
катавасія — confusion, muddle
кардинально — dramatically, drastically, fundamentally
свінговий танець — swing dance
двічі на тиждень — twice a week

інший бік — the other side

як щодо — what about

якийсь час — for a (little) while, for some time
пропонувати — 1) to offer; 2) to suggest
повертатися — to return, to go (come) back
соціальна дистанція — social distance

Іванка: Якщо чесно, то ні. Я цим не **пишаюся**. Я бачу, що багато з наших танцюристів тренуються, в нас було багато всяких онлайн-уроків, от. Але я просто змінила свої хобі, тобто я почала більше читати, я почала малювати трішки і... і якось вже немає часу на танці, не знаю.

Анна: Так, так, розумію. І **наскільки мені відомо**, ти також **переїхала** з Києва, правда?

Іванка: Так, тому що ми працювали онлайн, я могла собі **дозволити** це. Але **в принципі** це сталося доволі само собою, тому що на ті вихідні, коли **оголосили** карантин, я планувала їхати до батьків. Ну тобто я поїхала на три дні і залишилася на три місяці.

Анна: Ого!

Іванка: Ну просто якось не було чому повертатися, тому що робота стала віддаленою, а в Києві набагато важче **уникати** контактів, ніж у маленькому місті в Західній Україні.

Анна: Так, до речі, як твої батьки поживають? На них якось **повпливав** карантин?

Іванка: Я **насправді** їх запитувала про це, тому що мені здавалося, що ні. І **мені здається**, що ні. Вони живуть у маленькому місті, вони... В мене тато має кілька магазинів, а мама — **нотаріус**, тобто вона, мама, змінила трошки формат роботи. Якщо раніше люди приходили до неї просто в офіс і в офісі чекали **прийому**, то тепер вона записує по телефону і люди приходять у певний час, щоб не виникало **черг**. А в тата ситуація майже не змінилася. Ну він каже, що **впали продажі**, але це не відомо, чи це **пов'язано з** карантином, чи це пов'язано з **економічною ситуацією**, чи, можливо, це просто сезонне, ну тобто... Це щодо роботи. А **щодо** вільного часу, то вони в мене не дуже активні, ну вони люблять просто лежати на дивані і дивитися телевизор або читати фейсбук, то в цьому карантин ніяк не **заважає**.

Анна: А зараз ти повернулась назад до Києва?

Іванка: Я почала повертатися до своїх друзів, тому що я за ними **скучила**. І розумієш, немає такого, що ти **обов'язково** захворієш, якщо ти контактуєш з багатьма людьми. Це все-таки залишається якоюсь **лотереєю** і, ну... І я бачу, що і в Сарнах, і в Києві люди доволі **розслаблені**. І при цьому ну і там, і там схожа ситуація, тобто немає особливо зараз очевидного такого сенсу залишатися далеко, тому я стала **простіше ставитись** до цього. Ну тобто все одно залишається в житті маски, санітаizers, миття рук, але при цьому повертаються друзі і, здається, життя не повертається до нормального, але життя змінюється і все одно залишається хорошим.

Анна: Чудово, можемо тоді завершити на цій оптимістичній ноті. Дякую тобі дуже, Іванко, що **завітала** до подкасту Ukrainian Lessons. Це насправді було перше інтерв'ю, яке ми **проводимо** в такому форматі.

пишатися — to be proud of

наскільки мені відомо — as far as I know

переїхати — to move

дозволити — to allow

в принципі — in principle, basically

оголосити — to announce

уникати — to avoid

повпливати — to influence, to have an influence (on)

насправді — in fact, actually, in reality

мені здається — I guess, I think, I believe

нотаріус — notary

прийом — 1) appointment; 2) reception

черга — queue, line

падають продажі — sales drop

пов'язано з — to be connected with

економічна ситуація — economic situation

щодо — as for, regarding

заважати — to interfere (with), to hinder

скувати — to miss

обов'язково — certainly, necessarily, surely

лотерія — lottery

розслаблений — relaxed

простіше ставитися — to take something easy

завітати — to visit, to drop in

проводити — to conduct, to carry out

Іванка: Дякую за запрошення! Дуже приємно бути першим гостем в інтерв'ю. І я сподіваюся, що так, ситуація **покращиться** і в Україні, і в усьому світі — і далі наші теми будуть веселішими.

покращитися — to improve

Анна: Дякую тобі. Передавай привіт батькам!

Іванка: Дякую!



10 корисних речень

Ось така в мене була розмова з Іванкою. **Сподіваюся**, вам було цікаво почути нову людину на подкасті, а також її думки про ситуацію в Україні. До речі, чудовою практикою для вас буде спочатку послухати цей епізод, а потім послухати ще раз, читаючи текст, транскрипт.

сподіватися — to expect, to hope

Повні тексти епізодів **доступні** в наших конспектах уроків, які є частиною преміум-підписки. Але саме для цього епізоду, оскільки це перше інтерв'ю у п'ятому сезоні, конспект уроку безкоштовний. Ви можете **завантажити** конспект на сторінці подкасту ukrainianlessons.com/episode162.

доступний — available

завантажити — to download

Так ви зможете **спробувати**, що це таке — наші конспекти — і також вирішити, чи потрібна вам преміум-підписка. Отже, завантажуйте конспект безкоштовно на сайті ukrainianlessons.com/episode162.

спробувати — to try

А зараз... наша нова рубрика «10 корисних речень». Це будуть переважно слова Іванки, щоб ви могли краще зрозуміти, що вона розповідала.

1

Отже, на початку Іванка говорить про те, як вона допомагає Ukrainian Lessons: вона пише статті, допомагає з подкастами. Вона сказала: і ну і так... по-різному буває.

По-різному буває.

По-різному (по дефіс різному) — це слово це **прислівник**, він означає «не однаково», тобто «різне буває». Ще кажуть «по-всякому». По-різному, по-всякому — це **синоніми**.

прислівник — adverb

синонім — synonym

«По-різному буває» або «Буває по-різному», тобто ситуація не завжди така сама, не завжди однакова, ситуація змінюється.

Це дуже корисне речення. Повторіть його ще раз за мною:

По-різному буває.



2

Далі Іванка розповідала про своє життя, про свою роботу вчительки англійської мови і про свої хобі — танці, а саме свінг, свінгові танці. Іванка казала, що її життя взагалі дуже соціальне, але... А тут раптом в один момент все це зникло.

А тут раптом в один момент все це зникло.

А тут, раптом, тобто раптово, **несподівано**, дуже швидко.

В один момент і раптом — це фактично те саме.

А тут раптом в один момент все зникло. Тобто зникли танці, зникла нормальна робота, нормальне соціальне життя. Все зникло.

Повторіть:

А тут раптом в один момент все це зникло.

несподівано — unexpectedly, suddenly

в один момент — at one moment

3

Далі, наступне речення: «**На щастя**, нам пощастило, що ми змогли перевести навчання в онлайн».

На щастя, нам пощастило, що ми змогли перевести навчання в онлайн.

На щастя — тобто добре те, що...

Нам пощастило. «Пощастити» — це **принести удачу** (удача — luck).
«Пощастило» — це **безособова форма дієслова**.

Зверніть увагу, як ми говоримо: не «я була щаслива», а «мені пощастило». «Мені» — це **давальний відмінок**.

Я — мені пощастило.

Ти — тобі пощастило.

Він — йому пощастило.

Вона — їй пощастило.

Ми — нам пощастило.

Ви — вам пощастило.

І вони — їм пощастило.

Іванці та її колегам пощастило: вони змогли перенести навчання в онлайн. Тобто вони змогли організувати дистанційне навчання, онлайн-навчання, вони перенесли навчання в онлайн.

на щастя — fortunately, luckily

принести удачу — to bring luck
безособова форма дієслова — non-finite form of the verb
давальний відмінок — dative case

Повторіть ще раз:

На щастя, нам пощастило, що ми змогли перевести навчання в онлайн.

4

Далі Іванка каже: «Тобто спочатку мені здавалось це нереальним, а потім я зрозуміла, що це інакше, але можливо».

Спочатку мені здавалось це нереальним, а потім я зрозуміла, що це інакше, але можливо.

Спочатку «мені здавалось» — те саме «мені», так — давальний відмінок. Мені, тобі, їй здавалось — це минулий час від «здається».

«Мені здається» означає «я думаю». А «мені здавалось» — це **минулий час**, тобто «я думала».

мину́лий час — past tense

Спочатку Іванці здавалось це нереальним. Це — тобто дистанційне навчання англійської мови.

А потім вона зрозуміла, що це інакше. «Інакше» — тобто по-іншому, трошки не так. Це інакше — не так, як було раніше, але це можливо.

Повторіть ще раз:

Спочатку мені здавалось це нереальним, а потім я зрозуміла, що це інакше, але можливо.

5

Наступне, п'яте речення:

Я не дуже бачила в цьому сенс.

Бачити в чомусь сенс або не бачити в чомусь сенс.

Іванка не дуже бачила сенс брати індивідуальні заняття танців. Для неї це було вже не цікаво, це не мало для неї сенсу. Вона не бачила в цьому сенс або вона не дуже бачила в цьому сенс.

Але вона, наприклад, бачила сенс в тому, щоб переїхати з Києва і пожити з батьками на карантині. У цьому вона бачила сенс.

Повторюйте за мною, якщо ви жінка:

Я не дуже бачила в цьому сенс.

А тепер, якщо ви чоловік:

Я не дуже бачив у цьому сенс.

6

Далі вона сказала: «Ну так, хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати».

Так, хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати.

Так, хочеться танцювати. Інколи замість «я хочу» ми говоримо «мені хочеться» або просто «хочеться», це щось таке, як англійською “I would love to...”.

Мені хочеться — мені хочеться танцювати.

Хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати.

Не хочеться ризикувати — ми вживаємо «хочеться» з інфінітивом.

І «при цьому» означає «разом з тим», **«водночас»**, «у той самий момент» або просто «але».

водночас — at the same time, simultaneously

Іванці хочеться танцювати, але при цьому їй не хочеться ризикувати.

Тепер повторіть за мною:

Так, хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати.

7

Іванка поїхала на карантин до батьків. Вона планувала поїхати просто в гості, на вихідні, але **в результаті**... Ну тобто я поїхала на три дні і залишилася на три місяці.

в результаті — as a result

Я поїхала на три дні і залишилася на три місяці.

Вона поїхала на три дні — тобто планувала бути там три дні.

І залишилася на три місяці — і провела там аж три місяці.

Повторіть:

Я поїхала на три дні і залишилася на три місяці.

8

Далі Іванка розповідала трошки про своїх батьків. Вона сказала: «А в тата ситуація майже не змінилася».

А в тата ситуація майже не змінилася.

В тата ситуація майже не змінилася. Ми часто говоримо «в мене», «в тебе», «в тата» замість того, щоб сказати «моя», «твоя», «татова ситуація».

А в тата ситуація майже не змінилася. Тобто його ситуація, можливо, змінилася тільки трошки, вона не дуже змінилася або вона майже не змінилася.

Тепер повторіть:

А в тата ситуація майже не змінилася.

9

Наступне, **передостаннє** речення: «Здається, життя не повертається до нормального, але життя змінюється і все одно залишається хорошим».

передостанній — second to last, last but one

Здається, життя не повертається до нормального, але життя змінюється і все одно залишається хорошим.

Здається — тут, знову ж таки, — «я думаю».

Життя не повертається до нормального, тобто життя не стає нормальним. Але життя змінюється... і все одно (у будь-якому випадку, так само) життя залишається хорошим або добрим.

Повторіть за мною:

Здається, життя не повертається до нормального, але життя змінюється і все одно залишається хорошим.

10

І останнє речення сказала я: «Чудово, можемо тоді **завершити** на цій оптимістичній ноті».

завершити — to finish, to complete

Чудово, можемо тоді завершити на цій оптимістичній ноті.

«Чудово. Можемо тоді завершити» або «Тоді можемо завершити»

Завершити на цій оптимістичній ноті — це популярний фразеологізм, який ми вживаємо, коли хочемо закінчити розмову чи виступ чимось хорошим, оптимістичним.

Завершити на оптимістичній ноті.

Повторіть речення:

Чудово, можемо тоді завершити на цій оптимістичній ноті.



Список речень

1.	По-різному буває.	Things can be different. It happens differently.
2.	А тут раптом в один момент все це зникло.	And then suddenly, at one moment, it all disappeared.
3.	Нам пощастило, що ми змогли перевести навчання в онлайн.	We were lucky to be able to convert the training online.
4.	Спочатку мені здавалось це нереальним, а потім я зрозуміла, що це інакше, але можливо.	At first it seemed unreal to me, but then I realized that it was different, but possible.
5.	Я не дуже бачила в цьому сенс.	I didn't really see any sense in that.
6.	Так, хочеться танцювати, але при цьому не хочеться ризикувати.	Yes, I want to dance, but I don't want to take risks.
7.	Я поїхала на три дні і залишилася на три місяці.	I went there to stay for three days and stayed for three months.
8.	А в тата ситуація майже не змінилася.	And my dad's situation has hardly changed.
9.	Здається, життя не повертається до нормального, але життя змінюється і все одно залишається хорошим.	It seems that life does not return to normal, but life changes and still remains good.
10.	Чудово, можемо тоді завершити на цій оптимістичній ноті.	Great, then we can end on this optimistic note.



Завершення

І це все на сьогодні! Як вам такий формат епізоду? Інтерв'ю? **Дайте мені знати**, що думаєте, і я **постараюсь** запросити на подкаст інших людей.

Також нагадую, що конспект до цього уроку ви можете завантажити абсолютно безкоштовно. У конспекті ви знайдете повний транскрипт епізоду, тобто текст всього, що ви зараз чуєте, переклад складних слів, а також список речень з перекладом на англійську мову і вправи для практики.

Щоб завантажити конспект цього уроку, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode162.

Всього вам найкращого, гарного дня! Тримаймося!

дайте мені знати — let me know

постаратися — to try to do one's best

Вправи

1

Опрацюйте таблицю. Поставте займенники у форму давального відмінка.

Займє́нник	Дава́льний відмі́нок	Займє́нник	Дава́льний відмі́нок
я	ме́ні	воно́	йо́му
ти	тобі́	ми	на́м
він	йо́му	ви	ва́м
вона́	ї́й	вони́	ї́м

- _____ (Він) здається, що економічна ситуація в країні не покращиться найближчим часом.
- _____ (Вони) пощастило, що вони змогли знайти нову роботу.
- Після карантину _____ (ми) хочеться вирушити у мандрівку Європою.
- На жаль, _____ (ти) завжди здавалося, що тобі немає чим пишатися.
- _____ (Вона) страшенно хочеться займатися бальними танцями.
- Ого, оце _____ (ви) пощастило виграти в лотерею!

2

Поставте слова в правильному порядку:

1. повернулися | Ми | життя | до | безтурботного

2. в | моєї | зачіска | нова | А | мами

3. цілий | Він | у | на | місяць | гори | поїхав

4. бачу | тому | над | Я | працювати | собою | сенс | в | щоб

5. На | я | з | прощаюсь | ноті | цій | вами | оптимістичній

3

Заповніть пропуски в реченнях словами / фразами:

Дайте мені знати

Йому здається

Зверніть увагу

В принципі

Сподіваюся

Наскільки мені відомо

1. _____, коли у вас буде вільний час у неділю.

2. _____ я абсолютно задоволений своїм життям.

3. _____,

що він не зможе стати професійним танцюристом.

4. _____ на нові карантинні правила.

5. _____,

у Греції Різдво святкують 25 грудня.

6. _____,

що невдовзі знову зможу відвідувати заняття з німецької мови.



4

Перекладіть українською мовою:

1. I don't really see any sense in travelling abroad right now. Instead, we can visit some nice places in Ukraine.

2. Last year she stayed in Norway for two months, but I guess she didn't like it that much.

3. During quarantine, my life has changed drastically. I lost my job and had to move to another city.

4. Alex was lucky to get a refund for the unused tickets. Unfortunately, I wasn't.

5. I won the lottery last month, and now I have a lot of money. It seems unreal to me.



Відповіді на вправи

1

1. Йому	4. тобі
2. Їм	5. їй
3. нам	6. вам

2

1. Ми повернулися до безтурботного життя.
2. А в моєї мами нова зачіска.
3. Він поїхав на цілий місяць у гори. / Він поїхав у гори на цілий місяць.
4. Я бачу сенс в тому, щоб працювати над собою.
5. На цій оптимістичній ноті я з вами прощаюсь. / На цій оптимістичній ноті я прощаюсь з вами.

3

1. Дайте мені знати	4. Зверніть увагу
2. В принципі	5. Наскільки мені відомо
3. Йому здається	6. Сподіваюся

4

1. Я не дуже бачу сенс в тому, щоб подорожувати за кордон зараз. Натомість (Замість цього) ми можемо відвідати кілька гарних місць в Україні.
2. Минулого року вона залишилася в Норвегії на два місяці, але мені здається (я думаю, я гадаю), їй не особливо там сподобалось.
3. Під час карантину моє життя кардинально змінилося. Я втратила роботу і мусила (мені довелося, була повинна) переїхати до іншого міста (в інше місто).
4. Алексу пощастило повернути (отримати) гроші за невикористані квитки. На жаль, мені ні.
5. Я виграла (виграв) в лотерею минулого місяця, і зараз у мене є (я маю) багато грошей. Мені здається це нереальним.



Конспект уроку № 163

Про моє життя у Швеції

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode163

Вступ

Привіт, друзі! Це Анна Огойко і мій подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Це п'ятий сезон, у якому я **повільною** українською мовою розповідаю вам щось цікаве. Але п'ятий сезон **особливий** тим, що інколи я буду **запрошувати** на подкаст **гостей**. **Минулого разу** я брала інтерв'ю в Іванки, а **наступного разу** теж буде інтерв'ю. Більше про це я розкажу трошки пізніше, добре?

А ще... Якщо ви скупили за епізодами з діалогами, а також за моєю англійською мовою, запрошую вас **підписатися** на **новенький** подкаст від Ukrainian Lessons — це «5 хвилин української» або 5 Minute Ukrainian.

Це такі маленькі **порції** української мови двічі на тиждень: **щопонеділка** і **щоп'ятниці**. Навіть якщо в тих епізодах є англійська мова, я думаю, що вони все одно можуть бути вам **корисні**. Тому що там ви можете **повторити** корисні фрази для найтипівіших ситуацій, у яких вам треба використовувати українську.

Ммм... Знаєте, до речі, звідки я **беру ідеї** для цих ситуацій? Якщо чесно, саме зараз ідеї для діалогів, для тем, для Ukrainian Lessons я беру зі свого життя в **Швеції**. Так. Я зараз живу в Стокгольмі і помаленьку вивчаю шведську мову. І **кожного разу**, коли я **опиняюсь** в якійсь ситуації, коли мені треба говорити **шведською**, я думаю: «О, то це може бути нова тема для подкасту 5 Minute Ukrainian», наприклад.

Наприклад, коли я **перший раз** пішла на пошту Швеції, щоб забрати **посилку**, я подумала, що треба **підготувати** такий епізод для подкасту. І якраз зараз я готую новий епізод для 5 Minute Ukrainian про те, як спілкуватись на «**Новій пошті**». **Обов'язково** пошукайте подкаст 5 Minute Ukrainian у своїй улюбленій програмі подкастів або на сайті ukrainianlessons.com/fmu.

А сьогодні я розкажу вам трошки більше про моє життя у Швеції: що мені тут подобається, що не подобається і як тут життя **відрізняється** від України та інших країн, де я жила. Сподіваюся, вам буде цікаво!

повільний — slow
особливий — special
запрошувати гостей — to invite guests
минулого разу — last time
наступного разу — next time

підписатися — to subscribe
новенький (*diminutive*) = **новий** — new

порція — portion
щопонеділка — every Monday
щоп'ятниці — every Friday
корисний — useful, helpful
повторити — 1) to review; 2) to repeat

брати ідеї — to get (take) ideas

Швеція — Sweden
кожного разу — every time
опинятися — to find oneself (in, on)
шведська (мова) — Swedish (language)

перший раз — first time
посилка — parcel, package
підготувати — to prepare
якраз — exactly, just, right
«Новá пошта» — (literally New Post) private Ukrainian postal and courier company
обов'язково — definitely, necessarily

відрізнитися — to differ (from), to be different



Про моє життя в Швеції

Приблизно півтора року тому я майже нічого не знала про Швецію. Я навіть ніколи там не була, тільки проїздом — з Норвегії у Фінляндію. Але якщо чесно, **Скандинавія** мене завжди **приваблювала**. І **приблизно** чотирнадцять місяців тому ми з моїм хлопцем подорожували в **Новій Зеландії**, він шукав нову роботу. І йому запропонували роботу у Швеції!

Ми добре подумали і **вирішили** спробувати. **Все-таки** Швеція — не так далеко від України, як Америка чи Нова Зеландія. Зі Стокгольма в Київ є регулярні літаки, всього дві години — і ти вже в Києві. Тому ми вирішили, що **поки що** будемо жити тут, але часто літати в Україну. На жаль, пізніше **стався** коронавірус і через це не виходить часто подорожувати, але в майбутньому, я сподіваюся, буде частіше.

Ми живемо в Стокгольмі. Мені подобається Стокгольм, але ще більше мені подобається загальна **шведська культура**. Шведи дуже **спокійні, доброзичливі**, і у них є багато **класних** традицій. До речі, я знаю, що цей подкаст слухають кілька шведів, тому передаю вам привіт! **Hejsan!***

Так от, серед традицій мені найбільше подобається те, що... Як шведи **відпочивають** влітку. **Можна сказати**, що літні канікули — це для них святе. Мені дуже подобається тут погода влітку: тут сонячно і дуже довгий день, але не так **спекотно**, як в Україні. Усі, **без винятку**, шведи беруть довгу **відпустку** влітку. Це може бути цілий місяць відпустки, зазвичай в липні.

І теплі літні дні можна добре **проводити** на природі або в **саду**. Влітку шведи дуже багато часу проводять **надворі**, і ми теж почали це робити, наприклад, обідати надворі, вечеряти надворі **і так далі**.

Інший класний **аспект** — це, звичайно, природа. Навіть у **столиці**, у Стокгольмі, є не просто парки, а цілі ліси і озера. У лісі можна збирати **чорниці**, в озерах — купатися. Тому на кожних вихідних ми намагаємося вибратись в ліс. Кажуть, що зелений колір позитивно **впливає** на **психіку людини**, він **заспокоює**. Мені здається, що це працює.

Дуже багато шведів мають свою **дачу** — тобто **будиночок** за містом, шведською stuga. У нас поки немає «стуґи», але ми кілька разів вже **орендували** такі будиночки на кілька днів, і це був дуже класний досвід.

Що ще... Ну з такого культурного, це **однозначно** їжа. Мені здається, небагато **розвинутих** країн мають настільки добре розвинуте **сільське господарство**, як Швеція. Я маю на увазі, що тут **вирощують** дуже багато всього, тому в супермаркеті продають все шведське, тобто вирощене **локально**. Для мене це

Скандинавія — Scandinavia
приваблювати — to attract
приблизно — approximately, about
Нова Зеландія — New Zealand

вирішити — to decide
все-таки — still, nevertheless, however

поки що — for now, for the present
статися — to happen

шведська культура — Swedish culture
спокійний — calm
доброзичливий — friendly, amiable
класний — cool, great
***Hejsan!** = (швед.) **Привіт!**

так от — well
відпочивати — to rest
можна сказати — it may be said
спекотно — hot
без винятку — without exception
відпустка — holiday, vacation

проводити — to spend
сад — garden
надворі — outdoors
і так далі — and so on

аспект — aspect
столиця — capital
чорниця — bilberry
впливати — to influence, to affect
психіка людини — human psyche, human mind
заспокоювати — to calm sb down, to quiet, to sooze
дача — summer cottage, house in the country
будиночок (diminutive) = **будінок** — house
орендувати — to rent
однозначно — definitely
розвинутий — developed
сільське господарство — agriculture
вирощувати — to grow, to cultivate
локально — locally

досить важливо, бо так само в Україні.

В Україні дуже мало **імпортних продуктів**, тому що все, що нам треба, у нас є своє. Так само, мені здається, і в Швеції: тут є своя **пшениця**, олія, м'ясо, **полуниці**, яблука, **молочка** (тобто молочні продукти). А ще в них дуже розвинута **гастрономія**, особливо це всяка **випічка**, десерти. Я просто **обожаю** шведські **булочки з корицею**, **булочки з кардамоном**, семли — це такі великі **тістечка з кремом**... Тут дуже багатий вибір солодкої випічки.

А щодо **побуту**, то, мабуть, мені найбільше приємно те, що тут всюди з **крана** тече смачна вода. Звичайно, тут Швеції пощастило, бо тут дуже багато **ресурсів прісної води**. Але це, мабуть, для мене основна відмінність між Україною і Швецією на побутовому рівні.

Просто я **виросла** в квартирі, де були завжди проблеми з водою, тому для мене це болісна тема. В Україні також, звичайно, є багато води, є смачна вода, але вона не тече з крана — її потрібно **качати з криниці** і приносити додому **вручну**. У нас так було в сім'ї. Також в деяких інших країнах, де я жила, наприклад, в Америці також можна пити воду з крана, але вона там не така смачна, як у Швеції.

Зараз, у часи коронавірусу, мене часто питають, як тут ситуація у Швеції. Якщо ви знаєте, Швеція трохи по-іншому **регулювала** цю ситуацію і в результаті шведська економіка не так сильно **постраждала**. Тут люди не носять маски, а діти весь час ходили в школу і в **дитсадки**. Тобто тут не було **обмежень**, крім того, що треба, звичайно, **дотримуватись дистанції**. І, якщо чесно, мені це сподобалось. Бо тут так: якщо хочеш — сиди вдома і не виходь, а якщо не хочеш — то виходь, гуляй, ходи в школу, але дотримуйся дистанції, ну... і не **кашляй** на людей. Таким чином, тут зберігається **право людини на вибір**, свобода людини, **свобода пересування**. Я це дуже поважаю.

Також в новинах Швеція може бути відома своєю **імміграційною політикою**. За останні роки сюди переїхали багато іммігрантів, і зараз, наприклад, в Стокгольмі 27% **населення** мають нешведське **походження**. Тобто 27% людей або **народились** не в Швеції, або їхні батьки — це не шведи. І це досить високий показник. Тут я нічого не можу сказати, бо поки що я тут теж в статусі іммігрантки. Але для мене це велика **різниця**, порівняно з Україною. Україна — це поки що **монокультурна** країна.

Що мені не подобається у Швеції? Хм... Мабуть, це **легендарні** скандинавські зими. У Стокгольмі зима не дуже холодна, але дуже темна. Тобто в грудні **темніє** вже о другій годині дня. Минулого року, наприклад, в листопаді, я пам'ятаю, не було жодного сонячного дня, і це досить **депресивно**... Але **рятує** те, що шведи ставлять на вікна багато ламп, **свічок**, і це приносить світло і **затишок**. Ну і звичайно, рятують булочки з корицею і кава.

імпортні продукти — imported goods

пшениця — wheat

полуниця — strawberry

молочка = **молочні продукти** — dairy

гастрономія — gastronomy

випічка — baked goods

обогажувати — to adore

булочка з корицею — cinnamon bun

булочка з кардамоном — cardamom bun

тістечко — pastry

крем — cream

побут — (everyday) life

кран — tap

ресурс — resource

прісна вода — fresh water

ви́рости — to grow up

кача́ти — to pump

крини́ця — well

вручну́ — by hand

регулюва́ти — to regulate, to control

постражда́ти — to suffer, to be affected (damaged)

дитсадок = **дитячий садок** — kindergarten

обме́ження — limitation, restriction

дотри́муватися дистанції — to keep distance

ка́шляти — to cough

пра́во на ви́бір — right to choose

свобода́ людини — human freedom

свобода́ пересува́ння — freedom of movement

іммігра́ційна полі́тика — immigration policy

насе́лення — population

похо́дження — origin

наро́дитися — to be born

рі́зниця — difference

монокульту́рний — monocultural

легенда́рний — legendary

те́мніти — to darken

депресивний — depressing

рятува́ти — to save

сві́чка — candle

за́тишок — coziness

Як довго я збираюся бути в Швеції? Ще **щонайменше** два роки, тобто до 2022-23, можливо, років. Майбутнє так важко спрогнозувати, правда? Тому поживемо — побачимо. А поки що, якщо будете в Стокгольмі, пишіть мені! Сходимо на каву з тістечками.

щонайменше — at least



10 корисних речень

А зараз буду для вас аналізувати 10 цікавих речень з моєї **розповіді**. На мою думку, це хороша **можливість** для вас попрактикувати свою вимову, тому готуйтеся повторювати вголос.

розповідь — story, narrative

можливість — possibility, opportunity

Повний список речень з перекладом буде в конспекті уроку, а також там є вправи для практики.

1

Отже, на початку епізоду я сказала:

Я зараз живу в Стокгольмі і помаленьку вивчаю шведську мову.

Я живу в Стокгольмі і вивчаю шведську мову, але вивчаю її не швидко, а «**помаленьку**». Це дуже гарне слово, як на мене — помаленьку. Тобто не швиденько, а помаленьку — це одне слово, без **дефіса**.

помаленьку — little by little, gradually, slowly

дефіс — hyphen

До речі, «помаленьку» — це також відповідь на питання «Як справи? Як поживаєш?» — «Помаленьку» (тобто — все добре, все стабільно). Наступного разу скажіть це своїм українським друзям.

А зараз повторіть за мною речення:

Я зараз живу в Україні і помаленьку вивчаю українську мову.

Це про вас?

2

Наступне речення:

Приблизно півтора року тому я майже нічого не знала про Швецію.

Приблизно півтора року тому. Згадаймо слово «півтора» — це один з половиною. Півтора. Слово «півтора» вживаємо з **родовим відмінком**, тобто:

родовий відмінок — genitive case



Рік — півтора року.

Місяць — півтора місяця.

Тиждень — півтора тижня.

День — півтора дня.

А година — півтори години.

Година — це **жіночий рід**, а з жіночим родом вживаємо не «півтора», а «півтори»: півтори години, півтори машини і так далі.

жіночий рід — feminine gender

Отже, приблизно півтора року тому я майже нічого не знала про Швецію. Тут маємо **подвійне заперечення**, типове для української мови: «майже нічого не знала» (тобто я мало знала). А тепер ви скажіть:

подвійне заперечення — double negation

Приблизно півтора року тому я майже нічого не знала (або не знав) про Україну.

3

Далі я сказала:

Я навіть ніколи там не була, тільки проїздом — з Норвегії у Фінляндію.

Я навіть ніколи не була там — знову подвійне заперечення. Ніколи не була. І я сказала: тільки проїздом — з **Норвегії** у **Фінляндію**.

Норвегія — Norway
Фінляндія — Finland

Ми їздили на машині з Норвегії (з + родовий відмінок) у Фінляндію (у + знахідний відмінок). І ми їхали через Швецію (через + **знахідний відмінок**), тобто ми були у Швеції проїздом. Ми не зупинялися там (тільки на заправках). Ми просто їхали через Швецію і нічого не бачили там, крім дороги. Ми їхали проїздом. Проїздом. А в якій країні ви були проїздом?

знахідний відмінок — accusative case

Тепер повторіть:

Я навіть ніколи там не була, тільки проїздом ...

4

Наступне речення:

Літні канікули — це для них святе.

«Це святе», святе — це щось **релігійне**, так? Ми так кажемо українською мовою про щось, що ми завжди робимо, що для нас дуже важливе. Наприклад, я кожного ранку п'ю чай з **медом**,

релігійний — religious

мед — honey

зелений чай з медом. Це мій **ритуал**. Це для мене святе.

А що для вас святе?

От для шведів святе — це їхні літні канікули, тобто відпустка влітку.

Повторіть:

Літні канікули для — це для них святе.

5

Наступне, п'яте речення:

На кожних вихідних ми намагаємось вибратись в ліс.

Ми намагаємось вибратись в ліс. «Вибратись» — це дуже хороше **дієслово**, щоб сказати, що ви кудись їдете чи ідете, щоб зробити щось особливе, що ви не робите кожного дня. Також «вибратись» можна з якоїсь **складної ситуації**.

Отже, ми щовихідних або на кожних вихідних вибираємось в ліс або ми ще кажемо: «вибратись на природу». Наприклад: на минулих вихідних ми нарешті вибрались на природу.

А тепер повторіть:

На кожних вихідних ми намагаємось вибратись в ліс.

6

Наступне шосте речення:

Тут дуже багатий вибір солодкої випічки.

Солодка випічка — ммм, це всяка **смакота**, як-от **печиво**, булочки, **пироги**. Це все солодка випічка (те, що спекли або випекли).

Багатий вибір — це теж корисна фраза. Наприклад, на сайті UkrainianLessons.com є багатий вибір уроків української, правда? А в Україні — багатий вибір овочів і фруктів на ринку, а у Швеції — багатий вибір солодкої випічки.

Повторіть:

Тут дуже багатий вибір солодкої випічки.

ритуа́л — ritual

дієсло́во — verb

складна́ ситуа́ція — difficult situation

смако́та — delicious food (*informal*)

пе́чиво — cookies

пи́ріг — pie

7

Наступне речення я сказала, коли розповідала про воду:

Для мене це болісна тема.

Болісний — це прикметник від слова «боліти», тобто «той, що болить». Голова болить, так? Болісна тема — це щось, про що важко говорити, щось **неприємне** для людини.

Ви можете сказати про щось:

Для мене це болісна тема.

неприємний — unpleasant

8

Далі я сказала, що в Стокгольмі живе 27% людей нешведського походження і:

Це досить високий показник.

Це високий показник. Показник — це те, скільки чогось чи когось є. Наприклад, в Україні зараз високий показник хворих на коронавірус. Ви можете сказати про щось:

Це досить високий показник.

Або навпаки:

Це досить низький показник.

9

І вже наприкінці я сказала:

Майбутнє так важко спрогнозувати.

Спрогнозувати — від слова прогноз, як **прогноз погоди**. Спрогнозувати або передбачити — це сказати, що буде далі в майбутньому.

Я сказала таку **пасивну конструкцію** на основі слова «важко»: «майбутнє так важко спрогнозувати» або «так важко спрогнозувати майбутнє». І так, і так можна сказати.

Повторіть:

Майбутнє так важко спрогнозувати.

прогноз погоди — weather forecast

пасивна конструкція —
passive construction



10

І далі я додала:

Поживемо — побачимо.

А це дуже популярна **приказка** або **фразеологізм**. Тобто ми ж не знаємо, що на нас чекає, правда? Поживемо (тобто будемо жити) і побачимо (тобто будемо бачити, дізнаємось).

Повторіть і запам'ятайте цю корисну фразу:

Поживемо — побачимо.

приказка — proverb, saying

фразеологізм — idiom



Список речень

1.	Я з́араз живу́ в Україні і помале́ньку вивча́ю украї́нську мо́ву.	I am now living in Ukraine and learning Ukrainian little by little.
2.	Приблизно́ півтора́ ро́ку тому́ я ма́йже нічо́го не зна́ла про Украї́ну.	About a year and a half ago I knew almost nothing about Ukraine.
3.	Я на́віть ніко́ли там не бу́ла, тільки прої́здом — з Норве́гії у Фінля́ндію.	I have never even been there, only passing through — from Norway to Finland.
4.	Лі́тні кані́кули — це для них святе́.	Summer vacations are sacred for them.
5.	На ко́жних вихідні́х ми намага́ємося ви́братись в лі́с.	Every weekend we try to get out into the forest.
6.	Тут дуже́ ба́гатий ви́бір соло́дкої ви́пічки.	There is a very rich selection of baked goods.
7.	Для ме́не це бо́лісна те́ма.	For me, this is a painful topic.
8.	Це до́сить висо́кий пока́зник.	This is quite a high rate.
9.	Майбу́тнє так ва́жко спрогнозува́ти.	The future is so difficult to predict.
10.	Пожи́вемо́ — побачи́мо.	Let's wait (literally live) and see.



Завершення

І це все, друзі! Сподіваюся, вам сподобався цей епізод про моє життя у Швеції. А до теми життя українців за кордоном я вирішила наступного разу запросити на подкаст гостя! Це мій друг, українець, який зараз живе в Сполучених Штатах Америки, у штаті **Юта**. Попитаємо його, як там йому подобається і яка різниця з життям в Україні. Тому не **пропустіть** наступний епізод-інтерв'ю!

А на які теми будуть наші наступні епізоди? Не знаю. Поживемо — побачимо! Пишіть мої свої ідеї та надсилайте **голосові повідомлення** на імейл anna@ukrainianlessons.com. anna@ukrainianlessons.com — це мій імейл.

А у мене все на сьогодні. Повний конспект уроку з транскриптом і вправами, як завжди доступний для преміум-підписників. Більше про преміум дізнавайтеся на ukrainianlessons.com/episode163. Бажаю вам всього найкращого! До наступного уроку! На все добре!

Юта — Utah (state in the USA)

пропустіти — to miss

голосове повідомлення — voice message

Вправи

1

Опрацюйте таблицю. З поданими іменниками утворіть сполучення з півтора або півтори за зразком:

півтора + іменник у родовому відмінку однини		півтори + іменник у родовому відмінку однини
чоловічий рід	середній рід	жіночий рід
півтора́ місяця	півтора́ яблука	півтори́ доби

ЗРАЗОК: рік → півтора року

- метр → _____
- тонна → _____
- відро → _____
- день → _____
- гривня → _____
- сотня → _____

2

Заповніть пропуски, утворюючи форми у правильних відмінках:

1. Моя подруга зараз живе в ..., але скоро переїде в ... А квартиру, будинок Б квартирі, будинок В квартири, будинку	3. В ... треба було йти через усе ... А магазині, село Б магазин, село В магазину, села
2. Моя дружина купила чай з ... А Індії Б Індію В Індія	4. Я хочу влітку поїхати в ... А Німеччини Б Німеччину В Німеччині

3

Напишіть слово з подкасту за його визначенням:

- _____ — це людина, яка переїхала жити до іншої країни.
- _____ — це літній будинок для відпочинку за містом.
- _____ — це місце, де ростуть фруктові дерева.
- _____ — це предмет, який надсилають поштою.
- _____ — це молоко, сир, кефір, йогурт тощо.
- _____ — це печиво, булочки, пироги.

4

Перекладіть українською мовою:

1. There is a rich selection of drinks at this cafe. About a week and a half ago I tried their black tea from India. It was delicious!

2. Freedom of movement has been restricted during quarantine. The future is difficult to predict, but I hope next summer we will be able to travel.

3. In June, my sister wants to get out to the Carpathians. Mountains are sacred for her.

4. Although little by little he gets accustomed to Germany, immigration is still a painful topic for him.

5. I have never been to Ukraine. My mom was born there, but she grew up in Canada.



Відповіді на вправи

1

1. півтора метра	4. півтора дня
2. півтори тонни	5. півтори гривні
3. півтора відра	6. півтори сотні

2

1. Б	3. Б
2. А	4. Б

3

1. Іммігрант	4. Посилка
2. Дача	5. Молочка (молочні продукти)
3. Сад	6. Випічка

4

1. У цьому кафе багатий вибір напоїв. Приблизно півтора тижня тому я спробував (спробувала) їхній чорний чай з Індії. Він був (дуже) смачний! (Було дуже смачно!)
2. Свобода пересування була обмежена під час (протягом) карантину. Майбутнє важко спрогнозувати (передбачити), але я сподіваюся, (що) наступного літа ми зможемо подорожувати (ми зможемо подорожувати наступного літа).
3. У червні моя сестра хоче вибратись (вибратися) в Карпати (до Карпат). Гори — це святе для неї.
4. Хоча він помаленьку (поступово) звикає (призвичаюється) до Німеччини, імміграція досі болісна тема для нього (для нього імміграція досі болісна тема).
5. Я ніколи не був (була) в Україні. Моя мама (мати) народилась (народилася) там, але вона виросла в Канаді.



Конспект уроку № 164

Інтерв'ю з Євгеном про життя в Америці



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode164

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову. Це епізод номер 164, і сьогодні в нас на подкасті знову буде інтерв'ю. На початку п'ятого сезону я вже **проводила інтерв'ю** з Іванкою, вона розповідала про своє життя в умовах карантину і коронавірусу.

А сьогодні я запросила на подкаст Євгена — мого друга з університету, який зараз живе в **Сполучених Штатах Америки**, або, **як ми кажемо**, в Америці.

Ну якщо точно, Євген — це таке більше **офіційне ім'я**, а **скорочено**, як друзі, ми називаємо його «Женя». Так само, як я Анна офіційно, але мої друзі називають мене Аня або Ганнуся. До речі, Женя може бути хлопчик (це Євген), а може бути дівчинка Женя (тоді це Євгенія). Ось таке цікаве ім'я.

Минулого разу на подкасті я розповідала вам про своє життя у Швеції і я трошки **порівнювала** його з життям в Україні. Сьогодні ми послухаємо думку іншого **емігранта**, хоча, **якщо чесно**, нас важко назвати емігрантами. І я, і Женя вже пожили в різних країнах і не тому, що нам в Україні погано, а тому, що нам хочеться отримати якийсь новий **досвід**, попрацювати чи повчитися за кордоном. Ми любимо подорожувати і **відкривати** нові культури.

Тому сьогодні Женя поділиться з вами, як йому живеться в Америці і які **відмінності** він бачить між Штатами та Україною. А також послухаємо, чи планує він **повертатися**.

Як і минулого разу, спочатку ви послухаєте інтерв'ю, а потім я проаналізую для вас десять речень з нашої розмови, добре? Готові? Слухайте!

проводити інтерв'ю — to conduct an interview

Сполучені Штати Америки (США) — United States of America (USA)

як ми кажемо — as we say

офіційне ім'я — official name, legal name

скорочено — for short

порівнювати — to compare

емігрант — emigrant

якщо чесно — to be honest (fair)

досвід — experience

відкривати — 1) to discover; 2) to open

відмінність — difference

повертатися — to return, to go (come) back

як і минулого разу — just like last time

Інтерв'ю

Анна: Привіт, Женя! Як справи?

Євген: Привіт, Аню! Дуже добре. Як у тебе?

Анна: Чудово! Вітаю тебе на подкасті «Уроки української». Дякую, що **погодився** записати зі мною **невеличке** інтерв'ю. І хочу тебе **попросити**, **якщо можеш**, говорити трошки повільніше, ніж завжди. Добре?

Євген: Добре.

Анна: І не матюкайся, добре?

Євген: Бля...

Анна: Розкажи, будь ласка, трошки про себе. Звідки ти і де ти зараз живеш?

Євген: Мене звати Женя. Я з **Дніпра**, з України, і живу в США у штаті Юта, місто Солт-Лейк-Сіті. Я переїхав сюди майже два роки тому.

Анна: Ну, можеш трошки швидше говорити. А ти... ти завжди жив в Солт-Лейк-Сіті чи раніше жив в інших містах в Америці?

Євген: А я ще жив в **Північній Кароліні** в Ралі. Або **точніше** воно українською Ролі, але я не можу зрозуміти, чому воно Ролі. Бо англійською воно Ралі. Чому воно українською Ролі?

Анна: У Вікіпедії так?

Євген: Так. У мене є одне **припущення**, що це тому, що коли ти кажеш «Я з Ралі», тобто я з міста Ралі, то це **звучить некультурно**. Тому перекладачі вирішили називати його Ролі.

Анна: Цікаве припущення, так. Мовна **теорія**... **змови**. Добре. Отже, ти живеш в Солт-Лейк-Сіті. І ти там працюєш?

Євген: Так, працюю **програмістом**. Ми робимо **мобільний додаток** LIFE і LIFE Extend, один з них для **схуднення**, а інший для того, щоб довше жити.

Анна: Серйозно?

Євген: Так.

Анна: І як тобі **взагалі** в Америці живеться?

Євген: В принципі, мені подобається. Я часто дуже сумую за Україною, але... але мені подобається. Я думаю, що я міг би

погодитися — to agree
невеличкий (*diminutive*) = **невеликий** — small, little, not big
попросити — to ask, to beg
якщо можеш — if you can (could)

бля — damn (a curse)

Дніпро — Dnipro (city in Ukraine)
Юта — Utah (state in the USA)

Північна Кароліна — North Carolina (state in the USA)
точніше — more precisely

припущення — assumption, guess
звучати — to sound
некультурний — 1) rude; 2) uncultured

теорія змови — conspiracy theory

програміст — programmer, developer
мобільний додаток — mobile application (app)
схуднення — weight loss
серйозно — seriously

взагалі — 1) in general; 2) in the first place



звикнути, якби дуже захотів.

Анна: А ти сумуєш за Україною, то чому ти поїхав в Америку взагалі?

Євген: Хороше питання. **Гроші заробляти.** Ну а ще хочеться нових досвідів, побачити світ і так далі.

Анна: Ти жив в інших країнах також, правда?

Євген: Я жив в Чехії 5 років і **пів року** в Німеччині — і це все.

Анна: І де тобі поки найбільше подобається?

Євген: В Чехії точно мені подобалося найбільше. Хоча Україна теж мені, як би це... Мабуть, тому що це мій дім і тому...тому я дуже люблю Україну теж.

Анна: А які ти бачиш основні відмінності між Україною і Штатами, наприклад?

Євген: Ну, перше, що спадає на думку — це культура. Те, як люди спілкуються, те, про що вони говорять, як вони одне до одного **ставляться** і просто... просто в **спілкуванні**. Мабуть, в іншому ставленні до дружби.

Анна: Можеш більше про це розказати?

Євген: Мені здається, що в них просто інше **уявлення** того, що таке дружба. І, як висловився один мій **знайомий**, то українці люблять таку дружбу «**да я за тебе... умереть могу**»*. Звучить не дуже здорово.

Анна: Така «**дружба до гробу**».

Євген: Дружба до гробу, так. А американці, мені здається, вони часто в принципі можуть **прожити життя** і... і, наприклад, **зосередитись** на кар'єрі, і дружба їх не **хвилює**. Тобто не всім взагалі потрібні тут близькі **стосунки**. Вони всіх називають друзями, але у нас би це назвали знайомством.

Анна: Так, є велика різниця між знайомими і друзями.

Євген: Так, в Україні є велика різниця.

Анна: Так, так. Зараз, до речі, це дивно, бо у нас є також культура **соціальних мереж**, так, фейсбуку — і ми як би також **називаємо** друзями дуже багатьох людей, тому мені здається, в Україні це теж трошки змінюється.

Євген: Так, це дуже хороше спостереження.

заробляти гроші — to earn money

пів року — half a year, six months

ста́витися — to treat

спілкува́ння — communication

уя́влення — conception, notion, idea

знайо́мий — acquaintance

***да я за тебе умереть могу (російською) = та я за тебе померти можу** — I would die for you
дру́жба — friendship
до грóбу — to the grave

прож́ити житт́я — to live a life

зосере́дитися — to concentrate

хвилюва́ти — to disturb, to worry

стосу́нки — relations, relationship

соціа́льна мере́жа — social network

назива́ти — to call, to give a name

Анна: А що.. що ще в Штатах іншого? Можливо, **на рівні побуту**.

на рівні — at the level
побут — life, mode of life

Євген: В Україні майже ні в кого немає машини і більшість людей **користується громадським транспортом**. Тут майже ніхто не користується громадським транспортом. Цікаво також, що в Штатах є цей... є **поняття** living room, наприклад, а в Україні його немає. І якщо ти живеш зі співмешканцями, то в living room хтось живе. І зараз ми живемо втрьох у двокімнатній квартирі — і мій брат живе у living room.

користуватися — to use
громадський транспорт — public transport
поняття — concept, notion, idea

Анна: Нетипова ситуація в Америці.

нетиповий — atypical, uncharacteristic

Євген: Так, американців це шокує.

Анна: Ага, так — це така велика різниця. А ти взагалі коли **останній раз** був в Україні?

останній раз — last time

Євген: **Вісім місяців тому**, в січні.

вісім місяців тому — eight months ago

Анна: І коли **наступного разу** плануєш?

наступного разу (наступний раз) — next time

Євген: Мабуть, наступного разу я приїду в липні. Я думаю повернутись в Україну в липні вже назавжди.

Анна: Тобто це **через рік**, бо ми зараз записуємо в серпні і через рік ти плануєш повернутися назад.

через рік — in a year

Євген: Так, через одинадцять місяців.

Анна: Ага, вже **почав відлік**. І... і чим ти плануєш займатися в Україні?

почати відлік — to start the countdown

Євген: Для початку, тим самим — просто хочу **працювати віддалено** на цю саму компанію, на яку я зараз працюю тут. Коронавірус мені в цьому допоможе.

для початку — for a start, first
працювати віддалено — to work remotely

Анна: Ага, тому що ти зможеш працювати віддалено чи... чому?

Євген: Ну тому що всі зараз працюють віддалено. Всі принаймні ІТ-компанії працюють віддалено. І тому це не буде так **помітно**, що я теж працюю віддалено.

помітний — visible, noticeable

Анна: Так. **До речі**, ти багато де пожив в різних країнах. Чи можеш ти **дати** якусь **пораду** людям, які **приїжджають** жити в Україну з інших країн?

до речі — by the way
дати раду — to give advice
приїжджати — to come, to arrive

Євген: Я думаю, що для мене найскладніше під час переїзду — це **налагоджувати** нові **стосунки**. І треба дуже багато **хоробрості**, щоб бути... Не можу підібрати українське слово — vulnerable, щоб бути **вразливим**.

налагоджувати стосунки — 1) to establish relations; 2) to build relationships
хоробрість — courage, bravery
вразливий — vulnerable

Анна: Вразливим, так.

Євген: Так. Для цього потрібно багато хоробрості і не боятись. Так, не боятись.

Анна: Не боятись спілкуватись з людьми, так, шукати нові знайомства.

Євген: То, може... то порада така, що **тренуйте** цю свою вразливість.

Анна: Будьте готові, можливо, **виходити з зони комфорту**.

Євген: Так.

Анна: Добре, на такій пораді можемо завершити наше коротеньке інтерв'ю. Дуже тобі дякую, Женя, що завітав на наш подкаст.

Євген: І я дякую, що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом.

Анна: На все добре!

Євген: На все добре!

Анна: Гарного дня!

Євген: Взаємно!

тренувати — to train

виходити з зони комфорту — to step out of (leave) your comfort zone

На все добре! — All the best! Goodbye!



10 корисних речень

Ну як, сподобалось вам інтерв'ю? Якщо чесно, Женя дуже рано **прокинувся**, щоб записати це інтерв'ю, тому якщо він думає занадто довго чи говорить якісь **дурниці**, це все тому, що він **сонний**, він саме встав.

Насправді ця розмова була досить цікава для мене як для людини, яка також живе за кордоном, і там було чимало **корисних виразів** та речень для вас.

1

Речення перше.

На початку я попросила Женю говорити повільно і не **матюкатися**.

Я сказала: «І не матюкайся, добре?».

прокид́атися — to wake up, to get up

дурні́ці — nonsense

со́нний — sleepy

ко́рисний — useful

ви́раз = ви́слів — expression

на по́чатку — at the beginning

матюка́тися — to swear, to curse



Не матюкайся!

Матюкатися — це говорити погані слова, **матюки**. Я попросила Женю не матюкатися просто як **жарт**, але він **все одно** це зробив — також як жарт. Він матюкнувся — сказав погане слово, матюк. Він сказав... Бля. Так, Ukrainian Lessons Podcast **без цензури**.

Отже, якщо ви хочете попросити когось (або, можливо, своїх дітей чи друзів) не говорити погані слова, ви можете сказати: «Не матюкайся!».

Повторіть:

Не матюкайся!

2

Далі в нашій розмові Женя сказав: «Я часто дуже сумую за Україною».

Я часто дуже сумую за Україною.

Це, можливо, ви можете сказати, якщо ви давно не були в Україні і сумуєте за Україною. Або за кимось чи чимось іншим.

Сумувати за... кимось або чимось або скучати за... кимось або чимось. Це коли ви часто думаєте про щось чи про когось, але ви далеко від них.

Женя сказав: «Я часто дуже сумую», можна також сказати: «Я дуже часто сумую». Знову ж таки, **порядок слів** в українській мові **гнучкий**.

Повторіть ще раз:

Я часто дуже сумую за Україною.

3

Далі, наступне речення: «Я думаю, що я міг би звикнути, якби дуже захотів».

Я думаю, що я міг би звикнути, якби дуже захотів.

Це гарний приклад **умовного речення**. Женя міг би звикнути — це **умовний спосіб**. Міг би — це **дієслово в минулому часі**, міг би, умовне дієслово — міг би.

Женя міг би звикнути, якби дуже захотів.

Для умовних речень ми використовуємо «**якби**» і минулий час. Наприклад, якби я дуже захотіла переїхати назад в Україну, я

матюк — swear word

жарт — joke

все одно — anyway

без цензури — uncensored, without censorship

сумувати = скучати — to miss

порядок слів — word order

гнучкий — flexible

умовне речення — conditional

умовний спосіб — subjunctive mood

дієслово — verb

минулий час — past tense

якби — if



могла б це зробити.

А зараз повторіть ще раз речення Жені:

Я думаю, що я міг би звикнути, якби дуже захотів.

4

Далі я спитала Жені, які відмінності він бачить між Україною та США.

Він сказав: «Ну перше, що спадає на думку, — це культура».

Перше, що спадає на думку, — це культура.

Це чудовий **спосіб** почати відповідати на чиєсь питання:

спосіб — way, method

Перше, що спадає на думку, це... Тобто перше, про що я подумала, це...

Спадає на думку — це коли ви починаєте думати про щось, у вас з'являється якась ідея.

спадати на думку — to come to mind

Наприклад, мені спала на думку одна ідея...

А Жені перше, що спало на думку, — це культура.

Повторіть:

Перше, що спадає на думку, — це культура.

5

Наступне речення **на тему** дружби: «Вони всіх називають друзями, але у нас би це назвали знайомством».

на тему — on the topic of

Вони всіх називають друзями, але у нас би це назвали знайомством.

Вони (тобто американці) всіх називають друзями. Але у нас би це назвали (знову умовний спосіб — у нас би це назвали) знайомством.

Називати (ким? чим?) — орудний відмінок.

Вони називають всіх друзями, а ми називаємо це знайомством — орудний відмінок.

Тут йдеться про різницю поняття «дружба» в американській та українській культурах. В американській і багатьох інших культурах людина може мати багатьох друзів, але в українській культурі в людини є багато знайомих, але тільки кілька друзів.

Друзі — це люди, яким ви розповідаєте свої секрети, друзі завжди готові вам допомогти. Інколи в людини є тільки один друг чи подруга. І це нормально.

Женя ще розказав про свого знайомого, який казав, що в Україні така дружба, що можна померти за свого друга. Цей знайомий, напевно, **російськомовний**, тому Женя **цитував** його слова російською мовою.

Отже, ще раз повторіть речення:

Вони всіх називають друзями, але у нас би це назвали знайомством.

6

Я також порівняла цю ситуацію з тим, що в **соцмережах** у людини може бути сотні «друзів». І Женя на це відповів: «Так, це дуже хороше **спостереження**».

Так, це дуже хороше спостереження.

Це хороший вираз, якщо ви з кимось говорите і хочете показати, що ви згодні, ви погоджуєтесь з думкою цієї людини. Так, це дуже хороше спостереження, тобто це цікава ідея, це **добре підмічено**.

Повторіть за мною:

Так, це дуже хороше спостереження.

7

Далі Женя розповідав про те, що в Америці люди не живуть, тобто не сплять в living room — у вітальні. Тобто коли люди разом **знімають** квартиру.

Він сказав: «Зараз ми живемо **втрьох** у двокімнатній квартирі».

Зараз ми живемо втрьох у двокімнатній квартирі.

Зараз ми живемо втрьох — тобто Женя живе в квартирі з двома іншими людьми. Вони разом знімають квартиру, вони **співмешканці**, але вони живуть втрьох у **двокімнатній** квартирі.

Втрьох — це від слова три. Їх троє, вони живуть втрьох. Жити втрьох.

Від два буде... Вдвох.

Він чотири... Вчотирьох.

російськомовний — Russian-speaking
цитувати — to quote, to cite

соцмережа = соціальна мережа — social network
спостереження — observation

добре підмічено — well spotted, good catch, good observation

знімати — to rent

втрьох — three together

співмешканець — flatmate
двокімнатний — two-room



П'ять... Вп'ятьох. І так далі.

Зараз вони живуть втрьох у двокімнатній квартирі. Тут ще одна відмінність в культурах і в мовах. Англійською двокімнатна квартира — це квартира з двома **спальнями**, так. Тобто є дві спальні і також є вітальня — **окрема** кімната. А в Україні двокімнатна квартира — це квартира з двома кімнатами, крім кухні. Зазвичай, це вітальня (або зал) і спальня — дві кімнати. І тому, якщо українці знімають квартиру з іншими людьми, зі співмешканцями, то вітальню ми також використовуємо як ще одну спальню.

Ось така ситуація. Повторіть:

І зараз ми живемо втрьох у двокімнатній квартирі.

8

Наступне речення про **реакцію** американців на цю ситуацію: «Американців це шокує».

Американців це шокує.

Американців (кого? чого?) — **родовий відмінок**. Це **шокує**.

Тут **підмет** — це, **присудок** — шокує, а американців — це **додаток**, тобто об'єкт.

Можна було також сказати: «Це шокує американців», але Женя сказав: «Американців це шокує» — це **непрямий порядок слів**, який ми дуже любимо в українській мові. Повторіть ще раз:

Американців це шокує.

9

Далі ми говорили про життя за кордоном і про те, що важливо **соціалізуватись**, знайомитись з людьми в новій країні. Женя сказав: «Для цього потрібно багато хоробрості і не боятись».

Для цього потрібно багато хоробрості і не боятись.

Для цього потрібно багато хоробрості. Хоробрість — це **відсутність** страху, це сміливість, коли людина не боїться — хоробрість.

Отже, щоб жити за кордоном, потрібно багато хоробрості і потрібно не боятись. Повторіть:

Для цього потрібно багато хоробрості і не боятись.

спальня — bedroom

окре́мий — separate

реа́кція — reaction

родовий відмі́нок — genitive case

шокува́ти — to shock

підмет — subject

присудок — predicate

додáток — object

непрямий порядок слів — indirect word order

соціалізува́тися — to socialize

відсу́тність — absence



10

Наприкінці я подякувала Жені, що він завітав на подкаст, а він відповів: «І я дякую, що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом».

І я дякую, що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом.

І я дякую — я також вам дякую — що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом.

Тут Женя **вживає** дієслово «прикрасити» у **переносному значенні** — «прикрасити щось чимось». Він дякує за те, що його ранок став кращим, став цікавішим, можливо, завдяки подкасту. Ми прикрасили його ранок подкастом.

Це чудовий спосіб **подякувати** комусь. Наприклад, ви можете комусь написати: «Ви прикрасили мій день своїм **повідомленням**».

Повторіть:

І я дякую, що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом.

наприкінці — in the end

вживати — to use
переносне значення —
figurative sense (meaning)

подякувати — to thank

повідомлення — message



Список речень

1.	Не матюка́йся!	Do not swear!
2.	Я ча́сто дуже сумую за Україною.	I often miss Ukraine very much.
3.	Я думаю, що я міг би звикнути, якби дуже захотів.	I think I could get used to it, if I really wanted to.
4.	Перше, що спадає на думку — це культура.	The first thing that comes to mind is culture.
5.	Вони всіх називають друзями, але у нас би це назвали знайомством.	They call everyone “friends”, but we would call it “an acquaintance”.
6.	Так, це дуже хороше спостереження.	Yes, it is a very good observation.
7.	І зараз ми живемо́ втрьох у двокімнатній квартирі.	And now the three of us live in a two-room apartment.
8.	Американців це шокує.	It shocks Americans.
9.	Для цього потрібно багато хоробрості і не боятись.	For this, you need a lot of courage and not to be afraid.
10.	І я дякую, що ви прикрасили мій ранок своїм подкастом.	And thank you for brightening (literally decorating) my morning with your podcast.





Завершення

На сьогодні все. Якщо би ви хотіли прикрасити мій день, залиште нам гарний **відгук** про подкаст у своїй улюбленій програмі подкастів або на сторінці ukrainianlessons.com/testimonials.

Також не забувайте, що ви можете отримувати **додаткові** матеріали до всіх епізодів, **оформивши** преміум-підписку. Це транскрипти, повні тексти епізодів, переклад слів і речень, вправи і картки Анкі з реченнями. Більше про преміум дізнавайтеся на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode164.

Бажаю вам гарного дня чи вечора! І гарного настрою! На все добре!

відгук — review

додатковий — additional, extra

оформити підписку — to get a subscription, to subscribe



 Вправи
1

Опрацюйте таблицю. Поставте іменники у форму орудного відмінка.

Іменники в орудному відмінку			
Чоловічий рід	Hard ending	-ом	транспорт — транспортом
	Soft ending	-ем	вихователь — вихователем
	-й	-єм	Андрій — Андрієм
Жіночий рід	-а	-ою	страва — стравою
	-я	-ею	земля — землею
	-ія, 'я	-єю	надія — надією
	Ending with a consonant	-ю	відмінність — відмінністю
Середній рід	-о	-ом	золото — золотом
	-е	-ем	сонце — сонцем
	-я	-ям	життя — життям
Множина	-и	-ами	стіни — стінами
	-і	-ями	пальці — пальцями

1. Якщо чесно, моя сестра не особливо часто користується _____ (інтернет).
2. Я все життя мріяв працювати _____ (вчитель), але зараз займаюсь _____ (програмування).
3. Його важко назвати _____ (вегетаріанець), адже він час від часу їсть рибу.
4. Я хочу купити квартиру у Львові з трьома _____ (кімната).
5. Дякую, що прикрасив мій вечір _____ (розмова) про поезію.
6. Знаєш, мені не хочеться порівнювати своє життя з _____ (життя — множина) інших людей.
7. Наталка знає відмінності між різними _____ (культури).
8. Моя подруга знімає квартиру в Києві зі своїми _____ (друзі).

2

З'єднайте слова чи фрази з їхніми синонімами:

1. матюкатися	А говорити
2. сумувати	Б приголомшувати
3. казати	В сконцентруватися
4. шокувати	Г скучати
5. зосередитися	Ґ лаятися
6. хвилювати	Д непокоїти

3

Від поданих числівників утворіть прислівники за зразком:

ЗРАЗОК: два → удвох

1. три → _____
2. чотири → _____
3. п'ять → _____
4. шість → _____
5. сім → _____



4

Перекладіть українською мовою:

1. Andrii said that he misses me a lot. He is not afraid of being vulnerable.

2. It shocks me that nowadays people prefer social networks to real life. Absence of live communication can be a problem in the future.

3. By the way, my friend never uses swear words. He tries to be polite in communication with other people.

4. I feel sleepy because I woke up at 6 a.m. Unfortunately, I can't get used to getting up so early.

5. Even though she has lived all her life in the US, I can call her Ukrainian. For example, she knows a lot about Ukrainian culture.



Відповіді на вправи

1

1. інтернетом	5. розмовою
2. вчителем, програмуванням	6. життями
3. вегетаріанцем	7. культурами
4. кімнатами	8. друзями

2

1. Г	4. Б
2. Г	5. В
3. А	6. Д

3

1. утрьох (втрьох)	4. ушістьох (вшістьох)
2. учотирьох (вчотирьох)	5. усімох (всімох)
3. уп'ятьох (вп'ятьох)	

4

1. Андрій сказав, що він дуже сумує за мною. Він не боїться бути вразливим.
2. Це шокує мене (Мене це шокує), що зараз (у наші дні, тепер, нині) люди надають перевагу соцмережам (соціальним мережам), а не реальному життю. Відсутність живого спілкування може бути проблемою у майбутньому.
3. До речі, мій друг (моя подруга) ніколи не матюкається (не використовує матюки). Він (Вона) намагається бути ввічливим (ввічливою) у спілкуванні з іншими людьми.
4. Я відчуваю себе сонним (сонною), тому що я прокинувся (прокинулася) / проснувся (проснулася) о шостій (шостій ранку). На жаль, я не можу звикнути до того, щоб прокидатися (просинатися, вставати) так рано.
5. Хоча вона жила (живе) все своє життя в США, я можу назвати її українкою. Наприклад, вона знає багато про українську культуру.



Конспект уроку № 165

Як використовувати смартфон для вивчення мов



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode165

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і п'ятий сезон подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні такий гарний осінній день. А ви любите осінь? Якщо ви слухали весь подкаст Ukrainian Lessons, то ви, мабуть, знаєте, що я дуже люблю осінь. Це моя **улюблена** пора року.

Єдина **проблемка** в тому, що **восени** часто йде дощ і не дуже хочеться виходити з дому, правда? Але на мою думку, це якраз **ідеальна пора**, щоб вивчати та **покрещувати іноземні мови**.

Тому наступного тижня я починаю курс шведської мови. Це буде **дистанційний** курс, спеціально **призначений** для **педагогів**, тобто для тих, хто має **освіту викладача**. Має бути цікаво. Побачимо!

А сьогодні я б хотіла вам трошки розказати про те, як можна вивчати іноземну мову, не виходячи з дому. Бо в часи **пандемії** (так, зараз 2020-ий рік) це може бути насправді **єдиний** спосіб вчитися. Саме тому сьогодні я хочу **зосередитись** на тому, як вивчати українську мову на **смартфоні**: які **можливості** для вивчення мов дає вам ваш телефон.

Дозвольте спочатку **увімкнути приємну** осінню **музичку**... Ось так. Чудово! Почнімо?

улюблений — favorite

проблемка — diminutive from **проблема** (informal)

восені — in autumn

ідеальний — perfect

пора — time, season

покрещувати — to improve

іноземна мова — foreign language

дистанційний — distant, remote

призначений — intended

педагог — pedagogue, teacher

освіта — education

викладач — teacher

пандемія — pandemic

єдиний — only, one, single

зосередитись — to concentrate

смартфон — smartphone

можливість — possibility, opportunity

увімкнути — to turn on

приємний — pleasant, nice

музичка — diminutive from **музика** (informal)



Основна частина

Отже, як можна використовувати смартфон для вивчення мов? Я **спеціально підбрала** такі **поради**, які **стосуватимуться** всіх мов, не тільки української, тобто це будуть **загальні** поради. Бо взагалі нормальних програм **суто** для вивчення української мови для телефону я не знаю. Виправте мене, якщо це не так! Зокрема, я не люблю «Duolingo» — там забагато англійської мови.

Якщо ви знаєте мене давно і користуєтесь нашими преміум-матеріалами, то ви можете **здогадатись**, яка буде моя перша порада... Це — **флеш-картки**. Так, я вважаю, що це чудовий спосіб вивчення або **повторення** слів.

Зокрема я рекомендую програму «Анкі». Саме її ми використовуємо для преміальних карток для подкасту. Мені подобається саме «Анкі», бо там можна все **налаштувати** під себе: це і **режими навчання**, і **формат** картки. Можна легко **додати** звук, картинку. Єдина проблема в тому, що для «айфонів» і «айпадів» ця програма **платна** і коштує вона немало, близько 20 доларів. Але я **особисто колись** купила цю програму, може, п'ять років тому, і це була чудова інвестиція.

Але крім «Анкі», є інші програми для карток. Ви можете спробувати, наприклад, «Memrise» або «Quizlet». До речі, для вашої **зручності** я залишу всі назви програм і посилання на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode165.

Але **в будь-якому випадку** я вам рекомендую не тільки користуватися готовими картками, а й **створювати** свої картки. Тобто створюйте картки самі. Беріть слова, які для вас **корисні**, важливі, шукайте переклад і самі підбирайте картинку — вже в цьому процесі ви будете краще **запам'ятовувати** слово. Також я **раджу** до кожного слова додавати приклад **використання**. Приклади можна знайти в словнику української мови (я залишу посилання на сайті) або просто в гуглі.

Отже, це була перша порада — користуйтеся флеш-картками. Також раджу вам знайти час і місце, коли ви будете повторювати картки. Наприклад, це може бути 5 хвилин кожного дня перед тим, як **пообідати**. Знайдіть свій час і місце, добре?

А наступна порада — більш **практична**. Поміняйте мову на телефоні на ту мову, яку ви вивчаєте! Наприклад, на українську мову. Так, тобто всі ваші меню, **команди** (наприклад, **копіювати**, **вставити**...), все це буде українською мовою. Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися... Але якщо ви добре знаєте свій телефон, то знайдете все, що треба. **Таким чином**, з часом ви повністю запам'ятаєте всі слова та **граматичні форми**, які є у вашій системі на телефоні.

спеціально — on purpose, deliberately
підібрати — to select, to choose
порада — advice
стосуватися — to concern, to be about, to deal with
загальний — general
суто — only, exclusively
здогадатися — to guess
флеш-картки — flashcards
повторення — revision, review, repetition

налаштувати — to customize, to adjust
режим навчання — mode of learning
формат — format
додати — to add
платний — paid, requiring payment
особисто — personally
колись — once, sometime

зручність — convenience

в будь-якому випадку — in any case, anyway
створювати — to create
корисний — useful
запам'ятовувати — to memorize, to remember
радити — to advise
використання — usage

пообідати — to have lunch

практичний — practical

команда — 1) instruction; 2) command
копіювати — to copy
вставити — to paste
таким чином — thus, therefore, in this way
граматична форма — grammatical form

Ще одна порада — схожа, але ще цікавіша. Я зараз пробую це робити зі шведською мовою. Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте, наприклад, українською. Можливо, ви вже користуєтесь програмами для списків справ (**списки справ**, це англійською to-do lists). То якщо ви вже користуєтесь програмами для списків справ, супер. Просто візьміть і **перекладіть** списки справ і **нагадування** (тобто reminders), перекладіть їх на мову, яку ви вивчаєте, наприклад українську мову.

Ви можете використовувати безкоштовні програми спеціально для списків справ, наприклад, “Todoist” — це безкоштовна програма. Можна також брати просто **нотатки** на телефоні. А... Я **останнім часом** користуюсь дуже класною програмою, яка називається “Things”. Я переклала свої списки справ у цій програмі на шведську мову, і це мої **списки покупок** також, і регулярні справи. І тепер щодня я бачу багато шведської мови. Найкраще те, що це дуже **релевантні** для мене слова та фрази, наприклад, час від часу я бачу завдання «**полий рослини в офісі**» шведською мовою або «**приготуй гранолу**» — це мої регулярні справи, які я виконую часто. І тепер я точно знаю, як це сказати шведською мовою.

Далі, крім того, щоб змінити мову, ви можете спробувати **голосовий набір** тексту. Тобто виберіть українську мову, коли **набираєте** текст, і замість того, щоб писати, натисніть на такий маленький **мікрофончик** і говоріть, що ви хочете написати. Так ви можете **перевірити** свою **вимову** і побачите — чи **розпізнає** ваш телефон ваші слова?

Ну і, звичайно, якщо ви не хочете просто говорити з телефоном, ви можете використовувати смартфон, щоб розмовляти з іншими людьми і таким чином **практикувати** свою мову.

Я вже рекомендувала колись сайт “italki”. Там ви можете знайти **мовних партнерів** і час від часу з ними **балакати**. Наприклад, ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на різні теми: половину часу українською, **половину** — англійською, наприклад. І так ви допомагаєте одне одному.

Програма називається italki, там можна знайти не тільки мовного партнера, а й **недорогого репетитора** чи просто людину, яка буде вам... з вами розмовляти українською мовою за невелику **плату**.

Крім “italki”, є ще програма “Tandem”. Ця програма **зручна**, бо там можна шукати людей недалеко від вас для практики мови недалеко від вас (наприклад, якщо ви живете в Україні, це зручно). Також можна прямо там, в тій програмі, **обмінюватися повідомленнями**. Отже, це “Tandem”.

І остання порада, можливо, для найбільш **просунутих**.

список справ — to-do list

перекласти — to translate
нагадування — reminder

нотатки — notes
останнім часом — recently

список покупок — shopping list, grocery list

релевантний — relevant
полити рослини — to water plants
приготувати гранолу — to cook granola

голосовий набір — voice typing
набирати — to type, to enter
мікрофончик — diminutive from **мікрофон** (*informal*)
перевірити — to check
вимова — pronunciation
розпізнавати — to recognize, to identify

практикувати — to practice

мовний партнер — language partner
балакати — to chatter (*informal*)

половина — half

недорогий — not expensive, cheap
репетитор — tutor
плата — pay(ment), fee

зручний — comfortable, handy

обмінюватися повідомленнями — to exchange messages

просунутий — advanced

Запишіться на онлайн-курс на якусь цікаву тему, але курс мовою, яку ви вивчаєте. Наприклад, такі курси є на **платформі** “Coursera”. Але українською мовою я вам рекомендую пошукати курси на платформі “Prometheus”.

Там є багато курсів українською мовою, часто від українських викладачів, і майже всі курси там безкоштовні. Ви можете вибрати собі будь-яку тему. Це можуть бути курси для **бізнесу**, **саморозвитку**, навіть курси про спорт. У них є зручний додаток для смартфона — “Prometheus”. Я залишу всі посилання на сайті. А це була моя остання порада. Якщо **узагальнити**, ось ще раз як можна використовувати смартфон для вивчення мов:

1. Користуйтеся флеш-картками, наприклад в «Анкі», “Memrise” чи “Quizlet”.
2. Поміняйте мову на телефоні.
3. Створюйте списки справ, мовою, яку ви вивчаєте.
4. Спробуйте голосовий набір тексту.
5. Знайдіть мовного партнера.
6. Запишіться на онлайн-курс.

записатися — to register, to sign up

платформа — platform

бізнес — business

саморозвиток — self-development

узагальнити — to sum up, to summarize



10 корисних речень

У цій **рубриці** ми **розглядаємо** 10 речень, які я сказала, і детально їх аналізуємо.

1

Перше речення я сказала, коли говорила, що не знаю нормальних програм для вивчення української мови.

Виправте мене, якщо це не так!

Тобто скажіть мені, що це не правда, якщо я **помиляюся**.
Виправляти можна **помилки**.

«Це не так» — тобто це не правда.

«Так» може багато чого означати, так? А тут це — «таким чином, таким способом».

Виправте мене, якщо це не так!

рубрика — section, rubric

розглядати — to consider, to look at

помилятися — to make mistakes

виправляти помилки —
to correct mistakes



2

Далі я говорила, що раджу використовувати програми для флеш-карток. Я сказала:

Зокрема я рекомендую програму «Анкі».

«**Зокрема**» означає «серед інших». Тобто є різні програми, серед різних програм я рекомендую програму «Анкі».

Ще один приклад... Можна по-різному вивчати мову, зокрема можна поміняти мову на телефоні.

Повторіть ще раз речення:

Зокрема я рекомендую програму «Анкі».

зокре́ма — in particular

3

Але з програмою «Анкі» є проблема на «айфонах»:

Коштує вона немало, близько 20 доларів.

Коштує вона немало (тобто багато), тут я хочу **наголосити** на тому, що це досить висока ціна.

наголосі́ти — to stress, to highlight

Близько 20 доларів. Запам'ятайте, що слово «близько» вживаємо з **родовим відмінком**:

родовий відмі́нок — genitive case

близько п'яти гривень

близько десяти учнів

Зараз у нас на подкасті є близько ста шістдесяти епізодів.

Отже, ще раз...

Коштує вона немало, близько 20 доларів.

4

Але далі я додала:

Це була чудова інвестиція.

Якщо ви **вклали** в щось **гроші**, і це для вас **окупилося**, тобто коштувало тих грошей, ви **задоволені**, це означає, що це була чудова або хороша **інвестиція**. Повторіть:

Це була чудова інвестиція.

вкла́сти гро́ші — to invest

окупі́тися — to pay off, to be compensated

задово́лений — satisfied, content

інвести́ція — investment

5

Наступне речення:

Створюйте картки самі.

Самі, тобто **самостійно**. Тут я вживаю **форму множини**, тому що я звертаюся до вас у множині:

Створюйте картки самі.

Якби я говорила до чоловіка, я б сказала: створюй картки сам.

А до жінки: створюй картки сама.

Сам, сама, саме, самі — це своїми силами, самостійно.

Ви самі вивчаєте українську мову чи з репетитором? Ви можете відповісти: я сам вивчаю українську або я сама вивчаю українську.

А речення у нас було:

Створюйте картки самі.

сам — oneself

самостійно — on one's own, independently

форма множини — plural form

6

Далі, коли ви поміняєте мову на телефоні...

Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися.

Зорієнтуватися — таке довге дієслово означає, зорієнтувати себе, **розібратися**, де що знаходиться.

Зорієнтуватися.

Повторіть повне речення:

Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися.

зорієнтуватися — to orient oneself,

to get one's bearings, to navigate

розібратися — to understand, to figure out

7

Наступне речення — це одна з порад:

Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте.

Список справ або список **завдань** — це знову ж таки англійською to-do list. Список справ. Список — це **однина**. У множині — списки, без «о».

Список — списки

Так само:

завдання — task

однина — singular

Садок — (у множині) садки

Сон — сни

День — дні

О та е **випадають**.

Отже, списки справ. Повторіть повне речення:

Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте.

8

Далі про зустрічі з мовними партнерами:

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми.

Зідзвонюватись — це корисне дієслово, яке стосується і звичайних **дзвінків** і відеодзвінків.

Ви можете зідзвонюватись, тобто **телефонувати** одне одному, дзвонити одне одному.

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми. Ми говоримо українською «говорити на теми», тоді як англійською буде “to discuss topics, things” — говорити на теми українською або розмовляти на теми.

Повторіть:

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми.

9

Наступне речення:

Так ви допомагаєте одне одному.

Знову ж таки «так», тобто «у такий спосіб» ви допомагаєте **одне одному**. Одне одному. Тому що тут ми говоримо не до чоловіків і не до жінок, а загалом. Можуть, бути і чоловіки і жінки, «одне одному».

Якщо про чоловіків тільки буде — один одному. Про жінок — одна одній. А загалом про всіх людей — одне одному.

Повторіть:

Так ви допомагаєте одне одному.

випадати — to drop out

зідзвонюватися — to call each other
дзвінок — call

телефонувати = дзвонити — to call

одне одному — each other

10

І останнє речення сьогодні про “Prometheus”, онлайн-курси:

У них є зручний додаток для смартфона.

Додаток для смартфона. Коли ми говоримо про програми на вашому смартфоні, ми часто називаємо їх «додатки». Також випадає «о»: додаток — додатки. Для комп'ютера — це «програми». А також є ще одне слово для **браузера**. Наприклад, коли в браузері є такі маленькі програмки, ми їх називаємо «**розширення**», «розширення».

Отже, повторіть:

У них є зручний додаток для смартфона.

додáток — application

бра́узер — browser

розши́рення — extension



Список речень

1.	Віправте мене, якщо це не так!	Correct me if that is not true!
2.	Зокре́ма, я рекоменду́ю програ́му «А́нкі».	In particular, I recommend the “Anki” program.
3.	Ко́штує вона́ нема́ло, бі́льшо́ 20 до́ларів.	It costs a lot, about 20 dollars.
4.	Це була́ чудо́ва інвести́ція.	It was a great investment.
5.	Ство́рюйте карткі́ самі́.	Create cards by yourselves.
6.	Спо́чатку мо́же бу́ти тро́хи скла́дно зорієнтува́тися.	It can be a little difficult to navigate at first.
7.	Ство́рюйте спі́ски справ мо́вою, яку́ ви вивча́єте.	Create to-do lists in the language you are learning.
8.	Ви мо́жете регуля́рно зі́дзвонюва́тись і гово́рити на ціка́ві те́ми.	You can regularly call each other and discuss interesting topics.
9.	Так ви допомага́єте одне́ одно́му.	This way you help each other.
10.	У них є зру́чний дода́ток для сма́ртфо́на.	They have a handy smartphone application.



Завершення

У мене все на сьогодні! Наступного разу не пропустіть епізод, бо я планую розповісти вам про цікаві слова та фрази, які ми використовуємо в інтернеті. Тобто це буде дуже **насичений** на слова урок.

насичений — 1) rich, full of; 2) saturated

А також, якщо ви ще цього не зробили, оформіть преміум-підписку на п'ятий сезон, щоб отримувати конспекти уроків. Конспекти містять повний текст всього, що я кажу на подкасті, переклад складних слів, списки корисних речень і вправи для практики. Усі деталі про підписку, а також усі посилання на програми, які я сьогодні **згадувала**, ви знайдете на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode165.

згадувати — 1) to mention;
2) to recall, to remember

Бажаю вам чудового осіннього (чи не осіннього) дня! На все добре!

Вправи

1

Заповніть пропуски в реченнях словами у формі множини. Зверніть увагу на те, що у формі множини у всіх словах -о-, -е- випадають:

список	день	кінець	додаток	сон	дзвінок

- _____ справ дуже зручні.
- Якщо чесно, не люблю _____ по телефону.
- Мені не подобаються сумні _____ у фільмах.
- Мені іноді сняться страшні _____.
- Я рекомендую ці _____. Вони дуже корисні для вивчення іноземних мов.
- Я чекала на цей епізод чотири _____.

2

Опрацюйте таблицю. З поданими іменниками утворіть сполучення з «близько» за зразком.

Родовий відмінок числівників					
один	ч. р. одного ж.р. однієї с.р. одного	десять	десяти (десятьох)	сто	ста
два	двох	двадцять	двадцяти (двадцятьох)	двісті	двохсот
три	трох	тридцять	тридцяти (тридцятьох)	триста	трохсот
чотири	чотирьох	сорок	сорока	чотириста	чотирьохсот
п'ять	п'яти (п'ятьох)	п'ятдесят	п'ятдесяти (п'ятдесятьох)	п'ятсот	п'ятисот
шість	шести (шістьох)	шістдесят	шістдесяти (шістдесятьох)	шістсот	шестисот
сім	семи (сімох)	сімдесят	сімдесяти (сімдесятьох)	сімсот	семисот
вісім	восьми (вісьмох)	вісімдесят	вісімдесяти (вісімдесятьох)	вісімсот	восьмисот
дев'ять	дев'яти (дев'ятьох)	дев'яносто	дев'яноста	дев'ятсот	дев'ятисот
двісті сорок шість студентів — двохсот сорока шість студентів					

ЗРАЗОК: шість годин → близько шести годин

- десять програм → близько _____
- тридцять викладачів → близько _____
- сто списків → близько _____
- триста карток → близько _____
- сорок повідомлень → близько _____
- двадцять п'ять доларів → близько _____



3

Доберіть твірні слова до зменшено-пестливих за зразком.

ЗРАЗОК: музичка ← музика

1. проблемка ← _____
2. мікрофончик ← _____
3. програмка ← _____
4. списочок ← _____
5. рослинка ← _____
6. половинка ← _____

4

Перекладіть українською мовою:

1. In particular, I recommend this smartphone application. It is perfect for creating to-do lists.

2. My friend and I often call each other. Sometimes we also exchange messages.

3. I create my shopping lists myself. I use notes on my phone for that.

4. This program costs a lot, about 30 euros. But I am content because it was a great investment.

5. People should help each other more. Correct me if I am wrong!





Відповіді на вправи

1

1. Списки	4. сні
2. дзвінки	5. додатки
3. кінці	6. дні

2

1. десяти (десятьох) програм
2. тридцяти (тридцятьох) викладачів
3. ста списків
4. трьохсот карток
5. сорока повідомлень
6. двадцяти (двадцятьох) п'ятьох (п'яти) доларів

3

1. проблема	4. список
2. мікрофон	5. рослина
3. програма	6. половина

4

1. Зокрема я рекомендую (раджу) цей додаток для смартфона. Він ідеальний для створення списків справ.
2. Мій друг (моя подруга) і я часто зідзвонюємось (дзвонимо одне одному). Іноді ми також (теж) обмінюємось повідомлення.
3. Я створюю (свої) списки покупок сама. Я використовую нотатки на (своєму) телефоні для цього.
4. Ця програма коштує немало (багато), близько 30 (тридцяти, тридцятьох) євро. Але я задоволений (задоволена), тому що (бо) це була чудова інвестиція.
5. Люди мають (повинні) / Людям слід допомагати одне одному. Виправте мене, якщо я помиляюся.

Конспект уроку № 166

Український інтернет-сленг

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode166

Вступ

Привіт, друзі! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні ми багато часу проводимо в інтернеті. Навіть мене ви зараз можете слухати **завдяки** інтернету, правда? Ви завантажуйте нові епізоди подкасту у своїй улюбленій програмі або слухаєте їх на сайті UkrainianLessons.com.

Особливо зараз, у часи коронавірусу і карантину, люди **дедалі більше** спілкуються онлайн. І це спілкування **досить-таки** особливе, бо ми часто вживаємо слова, які не використовуємо під час **справжньої** розмови.

Сьогодні пропоную вам **прокачати** свій інтернет-сленг українською, тобто дізнатися слова та форми, які ми використовуємо в інтернеті, коли говоримо українською. Готові?

завдяки — thanks to, owing to

дедалі більше — more and more
досить-таки — rather, fairly, quite
справжній — true, real

прокачати — to improve, to level up (*slang*)
сленг — slang

Основна частина

В інтернеті здається, що люди завжди кудись **поспішають**. Нам постійно треба відповідати на купу повідомлень, **слідкувати** за **оновленнями** улюблених блогерів, а ще є електронна пошта... Ох... Мабуть, саме через це в інтернеті можна **помітити** дві **тенденції**.

Перша тенденція — **скорочувати** слова. Навіть слово «інтернет» ми скорочуємо до «нет» або «інет»: Пошукай в неті!

Це скорочено — пошукай в інтернеті. Ось ще кілька прикладів типових **скорочень**. Коли ми **чатимось**, тобто обмінюємось повідомленнями в чаті, ми пишемо інколи не «привіт», а «прив», не «дякую», а «дяк» або «дяки», не інформація, а «інфа», не комп'ютер, а «комп»: У мене комп завис...

поспішати — to hurry
слідкувати — to follow
оновлення — an update
помітити — to notice
тенденція — trend, tendency

скорочувати — 1) to shorten; 2) to reduce

скорочення — 1) shortening; 2) reduction
чатитися — to chat, to communicate in a chat



Ще є всім відоме Л-О-Л, ЛОЛ. Воно **означає** те саме, що в інших мовах — «голосно сміюсь».

Ще є одна дуже типова **аббревіатура** — хз (це дві **букви**). Російською мовою хз — це, можна сказати, **матюк**, тобто **непристойне** слово. А українською це можна **розшифрувати** абсолютно нормально. Це слово «хтозна». **Хтозна**. Якщо ваш друг питає вас у чаті щось, а ви не знаєте, що відповісти, можете написати «хз», просто дві букви. Але знову ж таки, це має бути досить близький друг, бо це все-таки сленг.

Також ми часто кажемо не «коментар», а «комент»: «Під моїм постом тільки два коменти».

Отже, перша тенденція — скорочувати слова. Друга тенденція — використовувати багато **англіцизмів**.

В інтернеті все рухається дуже швидко і, на жаль, у нас немає часу **вигадувати**, тобто створювати нові українські слова. Тому часто люди просто використовують англійські слова, але на український **манер**. Це особливо зручно, коли українське слово буде дуже довге, а англійське — коротке і просте. Ось, наприклад:

Кажуть «пост в соцмережах» замість «публікація або допис в соцмережах». **Пост** — це набагато коротше. Також є дієслово «**запостити**» замість «опублікувати»: Дивись, Анна запостила селфі.

Так само, кажуть «**лайк**» і «**дизлайк**» або просто «диз». Хоча зараз є ще інше українське слово, яке **поширюється**. Це слово «вподобайка» **на позначення** «лайк». Це досить **прикольне** слово «вподобайка», але теж трохи довге...

В інстаграмі та фейсбуці ми можемо лайкати. Тут досить цікаво, як англійське слово to like ми **пристосовуємо** до української мови. І це дієслово навіть має **доконаний** і **недоконаний вид**:

Лайкати — це недоконаний вид, а **лайкнути** або залайкати — це доконаний: Чому ти не лайкнув мій пост? Доконаний вид.

Погляньмо на ще кілька популярних сленгових дієслів. Вони **пішли** переважно з англійської мови:

- **Забанити** (Мене забанили в цій групі);
- **Гуглити** (Я заґуглила, але нічого не знайшла);
- **Спамити** (Перестань мене спамити!);
- **Зафрендити** (Вона мене зафрендилла у фейсбуці);
- **Розшарити екран** (Розшар, будь ласка, екран в зумі).

ЛОЛ — LOL (*slang*)
означати — to mean

аббревіатура — abbreviation
буква — letter
матюк — curse (swear) word
непристойний — obscene
розшифрувати — to decipher, to decode
хтозна — who knows,
there's no telling (*informal*)

англіцизм — anglicism

вигадувати — to invent, to make up

манер — manner, way, style

пост = публікація = допис — post
запостити = опублікувати — to post

лайк = вподобайка — like
дизлайк = диз — dislike
поширюватися — to spread
на позначення — to denote
прикольний — 1) cool; 2) funny

пристосовувати — to adapt, to adjust
доконаний вид — perfective aspect
недоконаний вид — imperfective aspect
лайкати — to like (*imperfective*)
лайкнути — to like (*perfective*)

піти з — to come from

забанити — to ban (*slang*)

гуглити — to google (*slang*)

спамити — to spam (*slang*)

зафрендити — to friend (*slang*)
розшарити екран — to share screen
зум — Zoom

А ось ще кілька іменників:

- **Фіча** — це в програми може бути якась цікава фіча, з англійського feature;
- **Гіфка** (Яка смішна гіфка — наприклад);
- **Мемас** — це мем (Де ти знайшла цей мемас?);
- **Смайлик** (Я часто пишу смайликами);
- **Офтоп** — це одне слово. (Наприклад: Вибачте за офтоп — тобто вибачте, що я **відійду від теми**, буду говорити про щось інше).

Отже, це були сленгові слова з англійської мови, а ось ще кілька корисних слів, які ми дуже часто використовуємо в інтернеті:

Це дієслово **скинути** (Скинь мені відос, про який ти казала — тобто **надішли** мені швидко це **відео**, скинь мені **відос**).

Зависнути (У мене завис комп — тобто мій комп'ютер не реагує, не працює)

Глюк — це якась проблема в програмі, коли програма не працює, як треба. (Що це за глюк?)

Окремо хочу згадати одну досить особливу тенденцію. Ми інколи, як сленг, використовуємо російські слова, але з **заміною** російських звуків «о» або «е» на український «і».

Наприклад: «**ніт**» (російською «нет») або «**агінь**» (російською «агонь»). Ця тенденція пішла з тих часів, коли **прем'єр-міністром** України був Азаров. Цей чоловік дуже погано говорив українською мовою (і взагалі, він був **жахливим** прем'єр-міністром), і часто він просто **вставляв** багато-багато букви «і», там, де це не треба, наприклад, він казав «павінні» замість «повинні». І також одного разу у відео для **телебачення** одна жінка сказала «ніт» — і з тих часів це відео ходить в інтернеті і слово «ніт» ввійшло в наш сленг.

І **насамкінець** я хочу дати вам п'ять корисних сленгових фраз, які ви можете використовувати, коли хочете **відреагувати** на чийсь пост в інтернеті або якесь відео чи публікацію у фейсбуці, наприклад. Тобто, наприклад, в наших соцмережах, на Ukrainian Lessons, ми щось запостимо, а ви можете написати нам коментар.

Так от, якщо вам це дуже сподобалось, ви можете написати: **Бомба!**

фіча — feature

гіфка — gif

мемас = мем — meme

смайлик — smiley, emoji

офтоп — off topic

відійти від теми — to go off topic

скинути = **надіслати** — to send

відос = **відео** — video

зависнути — to freeze

реагувати — to react, to respond
(imperfective)

глюк — glitch

окремо — separately

заміна — substitution, replacement

ніт = **ні** (рос. **нет**) (slang)

агінь (рос. **огонь**) — cool, literally fire

прем'єр-міністр — prime minister

жахливий — terrible

вставляти — to put in, to insert

телебачення — television, TV

насамкінець — in the end

відреагувати — to react,
to respond (perfective)



Тобто це щось дуже класне, просто чудове. **Бомба!** Наприклад, відео — бомба!

бóмба — bomb, blast (*slang*)

Або якщо це щось досить добре, і вам це подобається, напишіть: Топчик! Або: **Топ!**

топ = тóпчик — awesome

Далі, якщо це щось цікаве, але не щось надзвичайне, ви можете просто написати: **Норм.**

норм = нормáльно — okay

А якщо хочете відреагувати, що вам соромно за те, що ви побачили, можете написати українськими буквами: **Фейспалм.** Ну і смайлик, звичайно, додайте.

фейспáлм — facepalm

Ну якщо це щось, що вам дуже не подобається. Наприклад, якщо на виборах виграв хтось дуже поганий, ви можете написати: Повний треш.

пóвний треш — absolute trash

Тобто це щось дуже погане, **повний треш.**



10 корисних речень

Сьогоднішні речення будуть **містити** інтернет-сленг, про який я вам розповідала. Можливо, не всі ви будете його використовувати, але, я думаю, знати ці слова **варто**.

сьогóднішній — today's

містіти — to contain

ва́рто — it is worth

1

Перше речення:

Пошукай в неті!

Скорочено від «пошукай в **інтернеті**». Зверніть увагу, що «пошукай в **неті**» — означає шукати щось конкретне один раз, це доконаний вид.

нет = інтерне́т — Internet

А в недоконаному буде: «шукай в неті» (тобто шукай довго, загалом).

Повторіть ще раз:

Пошукай в неті!



2

Далі:

У мене комп завис...

Знову ж таки, ваш **пристрій** (тобто комп'ютер чи телефон) може зависнути, коли ви **натискаєте** на різні кнопки чи на екран, а він просто не реагує. Тоді краще просто **перезавантажити** комп'ютер чи телефон.

«У мене комп завис» — це те саме, що «Мій комп'ютер завис». Але «у мене» — це більш **розмовна** форма.

У мене комп завис...

пристрій — device
натиска́ти — to press
перезаванта́жити — to reload

розмовний — colloquial

3

Наступне речення:

Дивись, Анна запостила селфі.

Дивись (або поглянь), Анна запостила (тобто опублікувала, якщо говорити не сленгом) селфі — ну а це слово, ви знаєте, мабуть. Дивись, Анна запостила селфі...

Дивись, Анна запостила селфі.

4

Далі питання:

Чому ти не лайкнув мій пост?

Лайкати — це недоконаний вид: я ніколи не лайкаю її пости. Лайкнути — доконаний вид: він не лайкнув мій пост (цей конкретний пост, тобто один раз).

Пам'ятайте, що пост — це сленг, а повне, правильне слово — публікація або допис.

Чому ти не лайкнув мій пост?

5

Наступне речення:

Перестань мене спамити!

Перестань спамити мене або перестань мене спамити. Перестань або припини + **інфінітив**. Ви говорите це, щоб попросити когось **перестати, припинити**, тобто не робити

інфінітив — infinitive
перестати = припинити — to stop



більше цього.

Це форма на «ти»:

Перестань мене спамити!

А на «ви» буде:

Перестаньте мене спамити!

6

Далі ще одне **звертання** на «ви»:

Вибачте за офтоп.

Офтоп — це одне слово, походить з англійської мови, але в українській ми його дуже любимо використовувати **неформально**, як сленг, бо воно дуже корисне і зрозуміле. Офтоп — це інформація чи питання на іншу тему.

Наприклад, ви в групі на фейсбуці чи на форумі розмовляєте на якусь тему і раптом ви пишете: «Вибачте за офтоп», тобто я хочу змінити тему.

Так само ви можете написати це в чаті, якщо ви щось говорили і вирішили почати про щось інше говорити, наприклад: «Офтоп: що ти сьогодні одягнеш на вечірку?»

Повторіть:

Вибачте за офтоп.

7

Наступне речення — теж у **наказовому способі**:

Скинь мені відос, про який ти казала.

Скинути — це дуже популярне слово в інтернеті. Ми скидаємо посилання (або **лінки**), а також документи. Скинь + мені — це давальний відмінок. Наприклад: скинь Юлі відос або скинь Івану фотку.

Відос — це, звичайно, сленговий варіант від слова «відео», а **«фотка»** — «фотографія».

Скинь мені відос, про який ти казала — про який — у випадку з «про» ми завжди записуємо «про» перед «яка, яке, що».

Повторіть:

Скинь мені відос, про який ти казала.

звертання — appeal

неформально — informally

наказовий спосіб — imperative mood

лінк = посилання — link

фотка = фотографія — photo

8

Наступне речення:

Що за глюк?

Глюк — це коли щось не працює, особливо на компі чи на телефоні. Коли щось зависло чи неправильно **функціонує**.

функціонувати — to function, to operate

Ну наприклад... Ви хочете скинути Насті відос, а він не скидається, не надсилається. Ви тільки бачите 0% — і все. Тоді ви можете сказати: «Відос не скидається, що це за глюк?» або «Що за глюк»?

Повторіть:

Що за глюк?

9

Наступні будуть дві фрази, якими ви можете описати щось дуже круте, щось чудове. Це

Бомба! і Топчик!

Я думаю, ці фрази використовують також в розмовній мові, хоча переважно саме в чатах і коментарях:

Фотки — бомба! або Відос — топчик!

Повторіть:

Бомба! Топчик!

10

І останнє речення на сьогодні досить **негативне** буде:

негативний — negative

Повний треш.

Так, треш — це не дуже приємно. А повний треш (тобто абсолютний треш) — це дуже погано. Це може бути щось дуже нецікаве, **нудне**, або просто якась погана новина, чи щось **несправедливе**.

нудний — boring
несправедливий — unfair

Наприклад, зараз в деяких містах в Україні зараз майже немає тестів на коронавірус, хоча **хворих** людей — багато. Про це можна сказати: «Це повний треш». Також є прикметник — «трешовий» або «трешовий». Наприклад,

хворий — sick, ill

Це кіно — трешове.

Так-так, повторіть:

Повний треш.



Список речень

1.	Пошука́й в не́ті!	Search on the net! (slang)
2.	У ме́не комп завіс...	My computer froze... (slang)
3.	Диві́сь, А́нна запóстила сéлфі.	Look, Anna posted a selfie.
4.	Чому́ ти не ла́йкнув мій пост?	Why didn't you like my post? (slang)
5.	Перестáнь мене́ спáмити!	Stop spamming me! (slang)
6.	Ві́бачте за офто́п.	Sorry for the off topic.
7.	Скинь мені́ відóс, про який ти ка́зала.	Send me the video you were talking about (slang)
8.	Що за глюк?	What kind of glitch is that? (slang)
9.	Фóтки — бóмба! Відóс — то́пчик!	The photos are the bomb! (slang) The video is awesome! (slang)
10.	Пóвний треш.	Absolute trash (about something outrageous or bad) (slang)





Завершення

Коли я **записувала** цей епізод, я зрозуміла, що він може бути корисний не тільки іноземцям, а й українцям... **старшого покоління**. Звичайно, сленг — це слова, які не всі люди використовують. Переважно сленгом говорять молоді люди та близькі друзі. Але, можливо, тепер ви будете розуміти трошки краще український світ інтернету.

До речі, ви можете почати практикувати свій український інтернет-сленг прямо зараз у нашій активній групі на фейсбуці — Ukrainian Learners Group. Заходьте, у нас там багато цікавого. І там немає трешу! Ви можете знайти групу за посиланням ukrainianlessons.com/fbgroupp.

А також, якщо ви ще цього не зробили, підпишіться на преміум, щоб отримувати наші конспекти уроків. Нам часто кажуть, що наші конспекти — це просто бомба! Дізнайтеся більше за посиланням ukrainianlessons.com/episode166.

Гарного вам дня чи вечора! На все добре!

записувати — to record

стáрше покоління — older generation



Вправи

1

Від доконаного виду утворіть недоконаний.

ЗРАЗОК: лайкнути → лайкати

1. **заґуглити** → _____
2. **пошукати** → _____
3. **забанити** → _____
4. **відреагувати** → _____
5. **скинути** → _____
6. **запостити** → _____



2

З'єднайте сленгові слова з їхніми відповідниками.

1. _____ лінк	А хтозна
2. _____ мемас	Б відео
3. _____ пост	В мем
4. _____ хз	Г фото
5. _____ лайк	Ґ інтернет
6. _____ відос	Д посилання
7. _____ фотка	Е вподобайка
8. _____ нет	Є допис

3

Замініть усі можливі слова в реченнях на сленгові.

- Опублікуй фотографії зі Львова.

- Надішли мені посилання на це відео.

- Вибачте, я відійду від теми.

- Цей мем дуже цікавий.

- Вона додала мене в друзі у фейсбуці.

4

Перекладіть українською мовою:

1. Look, Anton has just posted a new video! Like it please!

2. After Liza friended me on Facebook, she started spamming me.

3. What kind of glitch is that? My computer's screen froze...

4. Sorry for the off-topic, but this meme about elections is awesome.

5. Please send me our photos from France. I want to post them on my Instagram page.



Відповіді на вправи

1

1. гуглити	4. реагувати
2. шукати	5. скидати
3. банити	6. постити

2

1. Д	5. Е
2. В	6. Б
3. Є	7. Г
4. А	8. Ґ

3

1. Запости фотки зі Львова.
2. Скинь мені лінк на цей відос.
3. Вибачте за офтоп.
4. Цей мемас дуже цікавий.
5. Вона зафрендилла мене у фейсбуці.

4

1. (По)гляньте / (По)дивіться) ((По)глянь / (По)дивись), Антон щойно запостив (опублікував) новий відос (нове відео). Лайкніть / Вподобайте (Лайкни / Вподобай) його, будь ласка.
2. Після того, як Ліза зафрендилла мене (додала мене в друзі) у (на) фейсбуці, вона почала спамити мене.
3. Що це за глюк? Екран мого комп'ютера завис...
4. Вибачте (Вибач) за офтоп, але цей мемас (мем) про вибори топ (топчик).
5. Будь ласка, скиньте / надішліть (скинь / надішли) мені наші фотки (фото, фотографії) з Франції. Я хочу запостити (опублікувати) їх на своїй сторінці в інстаграмі.



Конспект уроку № 167

Україномовні ютуб-канали

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode167

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод Ukrainian Lessons Podcast — епізод повільною українською мовою.

Як ви знаєте, в Ukrainian Lessons ми **намагаємось** створювати різні корисні матеріали для вивчення української мови. Це подкасти (так, зараз це два подкасти — Ukrainian Lessons Podcast і... 5 Minute Ukrainian — ви слухаєте обидва?). Також ми створюємо корисні **статті** та публікації в соцмережах.

Можливо, ви вже **помітили**, якщо підписані на нас у фейсбуці чи інстаграмі, що зараз ми почали більше працювати над відео. Так-так, я хочу **активніше розвивати** наш **ютуб-канал**. Я думаю публікувати там відео про слова, **граматику**, а також корисні фрази.

Якщо у вас буде ідея для відео, дайте мені знати! А поки що ви підписуйтесь на канал і дивіться перші відео, які там є. Це можна зробити за посиланням: youtube.com/ukrainianlessons або просто шукайте Ukrainian Lessons в ютубі.

До речі, можливо, ви чули, що в мене є також інший ютуб-канал. І він досить популярний в Україні (зараз там 74 тисячі **підписників**). Це канал з уроками української мови та **літератури** для українців, а саме для тих, хто **готується** до тесту після одинадцятого **класу**.

Пам'ятаєте, як називається той тест? З-Н-О. Зовнішнє незалежне оцінювання. Здається, я про це розказувала колись на подкасті... Так от, можете **зацінити** (тобто check it out — зацінити) мій інший канал на ютубі. Він називається «[На всі двісті](#)».

Ну а сьогодні я хочу порадити вам просто цікаві **україномовні** канали на ютубі. Це канали, на які я підписана. Я навіть вам дам послухати **уривки** з їхніх відео. Це буде п'ять моїх улюблених україномовних каналів. Готові **починати**?

намагáтися — to attempt, to strive

стаття — article

помітити — to notice

активніше — more actively

розвивáти — to develop

ютуб-канáл — YouTube channel

грамáтика — grammar

підпíсник — subscriber, follower

літерáтура — literature

готувáтися — to prepare oneself (for)

клас — class, form, grade

пам'ятáти — to remember

називáтися — to be called

ЗНО =

зóвнішнє незалéжнє оцiнювання — external independent evaluation

зацiнiти — to check out

порáдити — to advise

україномóвний — 1) in Ukrainian;

2) Ukrainian-speaking

урiвoк — fragment, extract

починáти — to begin, to start



Конспект уроку №167

Україномовні Ютуб-канали

Основна частина

Перший канал, про який я хотіла вам розповісти, називається «Про **походи**». Так, це канал про походи — тобто **подорожі в горах**, на природі. Я люблю походи, тому... підписана на цей канал. Послухайте **початок** одного з їхніх відео:

Привіт! Це Антон з «Про походи» і **тема** сьогоднішнього відео — це наша **похідна кухня**. Що ми туди **складаємо**, як ми це туди складаємо і **чому саме** ми вибираємо ці речі, а не якісь інші.

Отже, це відео про похідну кухню. Похідна кухня — це речі, які ви можете брати з собою в похід для **приготування їжі**. До речі, якщо ви любите походи, в четвертому сезоні я **записувала** епізод про те, як підготуватися в похід в **Карпати** — там багато корисних слів про походи. Це четвертий сезон, епізод... 123.

Отже, на ютуб-каналі «Про походи» ви можете **дізнатись** про цікаві **маршрути** Карпатами, а також про **спорядження для походів**... Спорядження для походів — це намети, спальники, рюкзаки і так далі. І так, цей канал **повністю** україномовний, причому українська мова там дуже гарна, це не **суржик**.

Наступний ютуб-канал, який я вам пораджу, називається “Geek journal” англійською. **Ведучого** каналу **звати** Тайлер Андерсон, і він в такій дуже класній, **сучасній** формі розповідає про нові фільми та **серіали**, причому **переважно** це саме українські фільми та серіали. Ось послушайте...

Привіт, мої улюблені люди! Мене звати Тайлер Андерсон, і я **був** просто в **захваті** від першої **серії** перших «Ластівок». Хороша **гра акторів**, гра зі **світлом**, **шикарнючий сюжетний гачок** наприкінці серії. Та що там, ми навіть відео окремо **запиляли** на нашому...

Це він **розповідає** про свої **враження** від українського серіалу «Перші ластівки». До речі, **фішка** Тайлера — починати свої відео словами «Привіт, мої улюблені люди». Тобто взагалі це неправильно казати «людини», бо **множина** від слова «людина» буде «люди», але це його **фішка**, тобто його **особливість**.

Взагалі на каналі “Geek journal” ви можете почути дуже класну, таку сучасну українську мову. Знову ж таки — **жодного** суржику. Але там є сленг, **молодіжна мова** — така, яку ми її використовуємо. **Короче**, як кажуть, **респект**.

І ще одною **фішкою** каналу “Geek journal” є те, що там є відео не тільки про хороші фільми українською, а й про погані фільми та серіали. Тайлер дуже весело їх **критикує**, це **справді** дуже **смішно**. Рекомендую вам зацінити “Geek journal”.

похід — hike, camping
пóдорож — trip, journey
гóри — mountains
почáток — beginning
тéма — topic
похі́дна кúхня — traveling kitchen
складáти — to put
чому́ са́ме — why exactly

приготува́ння їжі — food preparation, cooking
запи́сувати — to record
Карпа́ти — the Carpathians

дізна́тись — to learn
маршру́т — route
спорядження для похóдів — camping (hiking) gear
пóвністю — completely, entirely
су́ржик — surzhyk (Ukrainian-Russian mixed language)
ведúчий — presenter
звáти — 1) to be called; 2) to call
сучáсний — modern
серіáл — TV series
причóму — besides that, moreover
перева́жно — mainly
бу́ти в за́хваті — to be delighted with
сéрія — episode
гра актóрів — acting
сві́тло — light
шикарню́чий = шика́рний — gorgeous
сюже́тний гачо́к — plot hook
запиля́ти — to create (*slang*)
розповіда́ти — to tell
вра́ження — impression
фі́шка — (special) thing
множи́на — plural
особли́вість — peculiarity, special feature
жо́дний — none, not any, no one
молоді́жна мо́ва — language of young people
корóче = корóтше — to be brief, in one word
респе́кт — respect (*slang*)

критикува́ти — to criticize
спра́вді — actually, in fact
це смі́шно — it is funny

А далі третій канал. Відео цього каналу я вже неодноразово згадувала на подкасті. Пам'ятаєте четвертий сезон, епізоди про **відомих** українців? Так от, на каналі «Книга-мандрівка» є багато коротких і цікавих **мультиків** на цю тему. Ось, наприклад, відео про **Івана Франка**:

Львівщина відрізняється особливою атмосферою. Це **духовний осередок Східної Галичини**. Так-так, ось тут живу я, Іван, Іван Франко. В **дитинстві**...

Крім відео про відомих людей, у них є також відео про українську **історію** та культуру, наприклад, про історію **борщу**. Ці відео мають субтитри, переважно англійською мовою.

А взагалі «Книга-мандрівка» — це **справжня** книга, дуже гарна і **кольорова**, велика книга про українську історію та культуру. Я хочу купити її собі, але ніяк не куплю.

Наступний, четвертий канал називається “Ukraïner”. Це, можна сказати, можливість віртуально подорожувати Україною. Причому дуже **нетуристичними** маршрутами. Ось початок одного з їхніх відео:

Привіт! Я Богдан Логвиненко, разом з **експедицією** “Ukraïner” ми **об'їхали** всю Україну, і я відчув наскільки мало ми про неї знаємо, адже багато цікавого є не лише в **Києві** та **Одесі**, але й в **Переяславі, Дрогобичі** та сотні маленьких **містечок** та сіл. А найкраще...

Це перше відео їхньої серії «**Амбасадори**» — це коли відомі українці **проводять** неформальну екскурсію своїми містами.

Крім того, на каналі “Ukraïner” є багато **інтерв'ю** з українцями, які створили щось цікаве. Багато їхніх відео мають **субтитри** різними мовами, зокрема українською.

І, звичайно, рекомендую їхній **повнометражний фільм**, який теж є на ютубі — “Ukraïner”.

Ну а останній ютуб-канал — це, напевно, мій улюблений канал. На мою думку, це взагалі найкращий канал для вашої практики української мови. По-перше, бо всі їхні відео мають українські субтитри. По-друге, ведучі там говорять дуже такою **зрозумілою** і гарною українською мовою. Інколи трошки швидко, але є субтитри. А по-третє, з цим каналом ви завжди будете в курсі новин з України. Це канал «Телебачення Торонто».

Слава Іссу! Ви дивитесь програму «**Ґрати, песик, дужка, гривня, знак питання, долар, нуль**», я її ведучий Майкл Щур. **Вію до новин!**

Сенсаційне! «Дизель Шоу» дивиться...

відомий — 1) famous; 2) known

мандрівка — journey, trip

мультик — cartoon

Іван Франко — Ivan Franko, a famous Ukrainian writer

Львівщина — Lviv region

духовний осередок — spiritual center

Східна Галичина — Eastern Galicia

дитинство — childhood

історія — history

борщ — borscht (traditional Ukrainian soup)

справжній — real, true

кольоровий — colorful

нетуристичний — not touristic

експедиція — expedition

об'їхати — to travel all over

Київ, Одеса, Переяслав, Дрогобич — Ukrainian cities and towns

містечко — small town

амбасадор — 1) representative; 2) ambassador

проводити неформальну екскурсію — to conduct an informal excursion

інтерв'ю — interview

субтитри — subtitles

повнометражний фільм — feature(-length) film

зрозумілий — clear, understandable

Слава Іссу! = Слава Ісусу Христу! — Glory to Jesus Christ!

«Ґрати, песик, дужка, гривня, знак питання, долар, нуль» — “Bars, little dog, bracket, hryvnia, question mark, dollar, zero”

Вію до новин! = Почнімо новини! — Let's start the news!

сенсаційний — sensational

Так, я знаю, якщо ви перший раз чуєте ці слова, то ви, мабуть, такі: «Анно, що це було?!». Ну... це просто така назва програми в них така **оригінальна** — «Ґрати, песик, дужка, гривня, знак питання, долар, нуль». Це назва програми. Її ведучий Майкл Щур зазвичай починає програму **вітанням** «Слава Ісусу!» (тобто «Слава Ісусу Христу!») — це таке традиційне привітання серед **релігійних** людей. Хоча тут це, мабуть, просто **жарт**! А «Вію до новин» означає «Почнімо новини».

«Ґрати, песик, дужка, гривня, знак питання, долар, нуль» — це **тижнева програма** на ютуб-каналі «Телебачення Торонто». Це новини, але, можна сказати, **іронічні** новини. Хоча насправді, як на мене, вони показують набагато більше, ніж **звичайне** телебачення. Вони часто говорять про **корупцію** або про якісь речі, про які не говорять по телевізору. Крім того, вони розказують багато про найновіші **тренди** в інтернеті зокрема, а також про **поп-культуру**. Загалом, відколи я живу за кордоном, я часто дивлюся цей канал, щоб бути в курсі новин з України.

Отже, це був канал «Телебачення Торонто», а взагалі всі посилання на **згадані** мною канали ви знайдете на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode167. Там також буде посилання на канал Ukrainian Lessons. Обов'язково підписуйтесь!

оригінальний — original

вітання = привітання — greeting

релігійний — religious

жарт — joke

тижнева програма — weekly program

іронічний — ironic(al)

звичайний — usual, ordinary

корупція — corruption

тренд — trend, tendency

поп-культура — pop-culture

згаданий — mentioned



10 корисних речень

1

Речення номер один:

Здається, я про це розказувала колись на подкасті.

Тобто про тест ЗНО. Я, **здається**, колись розказувала на подкасті. Здається — тобто, я думаю, але я не **впевнена** на сто відсотків:

Здається, я рекомендувала вам «Телебачення Торонто» на фейсбуці... Але я не впевнена. **Точно** не пам'ятаю.

І слово «**колись**» — це слово, яке може означати «одного дня в **минулому**» або «одного дня в **майбутньому**»:

Колись на нашому каналі буде сто відео — це про майбутнє.

Або про минуле:

Здається, я про це розказувала колись на подкасті.

здається — it seems

впевнений — sure

точно — exactly, precisely

колись — some time, once

минуле — past

майбутнє — future



Або так, повторіть:

Здається, я про це розказувала колись на подкасті.

2

Речення номер два про канал про походи:

Спорядження для походів — це намети, спальники, рюкзаки і так далі.

Спорядження для походів — це camping gear. Це:

Намети — tents;

наме́т — tent

Спальники — sleeping bags;

спа́льник — sleeping bag

Рюкзаки — backpacks.

рюкза́к — backpack

І так далі — тобто список не повний, а є ще інше спорядження, і так далі.

Повторіть повне речення:

Спорядження для походів — це намети, спальники, рюкзаки і так далі.

3

Далі, речення номер три:

Відео цього каналу я вже неодноразово згадувала на подкасті.

Неодноразово — це одне слово, яке означає «не один раз», «кілька разів».

неодноразо́во — repeatedly

Я неодноразово згадувала на подкасті відео цього каналу — це **прямий порядок слів**. Але я сказала в непрямому порядку:

прямий / непря́мий поря́док слів —
direct / indirect word order

Відео цього каналу я вже неодноразово згадувала на подкасті.

Повторіть ще раз:

Відео цього каналу я вже неодноразово згадувала на подкасті.

4

Наступне речення, номер 4:

Ці відео мають субтитри, переважно англійською мовою.

Ці відео мають субтитри або у цих відео є субтитри.

Переважно англійською мовою — тобто **більшість** відео має англійські субтитри.

Повторіть:

Ці відео мають субтитри, переважно англійською мовою.

5

Наступне, п'яте речення:

Це, можна сказати, можливість віртуально подорожувати Україною.

Можна сказати — я цю фразу часто **вживаю**, правда? Тобто я хочу **пояснити** щось своїми словами. І кажу — можна сказати.

Можливість віртуально подорожувати Україною — тобто **можливість** бачити цікаві місця в Україні, але онлайн, **віртуально**.

Повторюйте за мною:

Це, можна сказати, можливість віртуально подорожувати Україною.

6

Наступне, шосте речення:

Я хочу купити її собі, але ніяк не куплю.

Я хочу купити її (тобто книгу) собі — тобто для себе, для мене.

Але ніяк не куплю. Це досить корисна **структура, подвійне заперечення**, яке ми досить часто вживаємо, коли хочемо сказати, що я хочу щось зробити, але я **постійно** це **відкладаю**, I postpone this:

Я ніяк не **напишу** їй **листа** — мені треба написати їй, але я цього ще не зробила, я це відкладаю постійно.

Я ніяк не запишу відео про **відмінки**. Так, це треба зробити, але це не проста тема, і я це відкладаю.

Я ніяк не куплю цю книгу.

Ніяк + не + дієслово в майбутньому часі доконаного виду. Куплю.

Повторіть ще раз:

Я хочу купити її собі, але ніяк не куплю.

більшість — majority, most

можна сказати — you might (could) say

вживати — to use

пояснити — to explain

можливість — possibility, opportunity

віртуально — virtually

структура — structure

подвійне заперечення — double negation

постійно — constantly

відкладати — to put off, to postpone

написати листа — to write a letter

відмінки — case (grammar)



7

Далі, речення номер сім.

З цим каналом ви завжди будете в курсі новин з України.

Бути в курсі новин — як би ви сказали це англійською?.. Мабуть, to be up to date. Бути в курсі новин.

Повторіть:

З цим каналом ви завжди будете в курсі новин з України.

бути в курсі — to be up to date

8

Речення номер вісім — коротке питання:

Що це було?

Це **здивування, сюрприз**. Тобто ви не розумієте, що сталося. Що це була за незрозуміла мова, наприклад, у відео.

Або **повз** вас **пробіг голий** чоловік. І ви можете сказати: «Що це було?». Це подив, здивування:

Що це було?

здивування — surprise, astonishment

сюрприз — surprise

повз — past, by

пробігти — to run

голий — naked

9

Наступне речення номер дев'ять:

Відколи я живу за кордоном, я часто дивлюся цей канал.

Відколи — це від + коли. Тобто з того часу, як... Відколи.

Повторіть:

Відколи я живу за кордоном, я часто дивлюся цей канал.

відко́ли — since then

10

І останнє речення — це **заклик**:

Обов'язково підписуйтесь!

Якщо англійською ви скажете "make sure to do something", українською ми говоримо «обов'язково + дієслово в **наказовому способі**».

Тобто обов'язково напишіть мені, якщо у вас є ідеї для відео!

Або: Обов'язково **підписуйся** на мій ютуб-канал! — це форма на «ти».

за́клик — call, appeal

наказо́вий спо́сіб — imperative mood

підпи́суватися — to subscribe, to follow



А на «ви» буде:

Обов'язково підписуйтесь!

Повторіть:

Обов'язково підписуйтесь!



Список речень

1.	Здається, я про це розказувала колись на подкасті.	It seems to me that I talked about it once on the podcast.
2.	Спорядження для походів — це намети, спальники, рюкзаки і так далі.	Camping gear includes tents, sleeping bags, backpacks and so on.
3.	Відео цього каналу я вже неодноразово згадувала на подкасті.	I have repeatedly mentioned the video of this channel on the podcast.
4.	Ці відео мають субтитри, переважно англійською мовою.	These videos have subtitles, mainly in English.
5.	Це, можна сказати, можливість віртуально подорожувати Україною.	This, you could say, is an opportunity to virtually travel around Ukraine.
6.	Я хочу купити її собі, але ніяк не куплю.	I want to buy it for myself, but haven't gotten to it.
7.	З цим каналом ви завжди будете в курсі новин з України.	With this channel, you will always be up to date with news from Ukraine.
8.	Що це було?	What was that?
9.	Відколи я живу за кордоном, я часто дивлюся цей канал.	Since I have lived abroad, I often watch this channel.
10.	Обов'язково підписуйтесь!	Make sure to subscribe!



Завершення

І це все на сьогодні! Обов'язково підписуйтесь на Ukrainian Lessons у своїй програмі для подкастів. Сподіваюсь, вам допоможуть мої **рекомендації** ютуб-каналів, і ви знайдете для себе цікаві та корисні відео українською мовою. Слухати живу мову у форматі відео — це чудова практика!

А ще обов'язково **заходьте** на ukrainianlessons.com/episode167. Там ви можете побачити повний список згаданих ютуб-каналів з посиланнями. І також там ви можете дізнатися, як отримати конспекти уроків з повними транскриптами епізодів, списком речень з перекладом і вправами для практики. Ще раз: ukrainianlessons.com/episode167.

Всього вам найкращого! **Почуємось** за тиждень! На все добре!

рекомендація — recommendation

заходити — to visit

Почуємось! — “Hear” you! (See you!)

 Вправи

1

Опрацюйте таблицю. Поставте дієслова у форму майбутнього часу.

Майбутній час (доконаний вид) <i>Future Tense (perfective aspect)</i>		
Особовий займєнник	Пєрша дїєвідміна	Друга дїєвідміна
Я	напиш ^у	зробл ^ю
Ти	напишеш	зробиш
Він / Вона́ / Вони́	напише	зробить
Ми	напишемо	зробимо
Ви	напишете	зробите
Вони́	напишуть	зроблять

Приклад: Я завтра зробл^ю вправи, а ти напишеш твір.

1. Я _____ (записати) новий епізод про, те як спілкуватися на ринку.
2. Вона _____ (піти) в похід навесні.
3. Ми _____ (купити) новий спальний.
4. Вони _____ (підписатися) на мою сторінку у фейсбуці завтра.
5. Ти _____ (розказати) нам про свою мандрівку у Карпати.
6. Ви _____ (почати) розвивати свій ютуб-канал наступного місяця.
7. Завтра Іван _____ (подивитися) нове відео на каналі «Телебачення Торонто».
8. Я _____ (пояснити) вам нову граматичну тему в понеділок.

2

Впишіть назву каналу:

«Про походи»

«Geek journal»

«Книга-мандрівка»

«Ukrainian»

«Телебачення Торонто»

1.	Тема сьогоднішнього відео на цьому каналі — «Похідна кухня».	
2.	Програма на цьому каналі має оригінальну назву.	
3.	На цьому каналі ви можете почути дуже класну, сучасну українську мову.	
4.	Цей канал корисний для тих, хто любить подорожі в горах.	
5.	Цей канал дозволяє віртуально подорожувати Україною.	
6.	У ведучого цього каналу є фішка.	
7.	На цьому каналі є повнометражний фільм.	
8.	На цьому каналі є відео про українську історію та культуру.	
9.	На цьому каналі можна дивитися іронічні новини.	
10.	На цьому каналі є багато коротких і цікавих мультиків.	



3

Доповніть фрази дієсловами.

проводити
об'їхати

порадити
бути в курсі

підписатися
розповідати

1. _____ на канал
2. _____ новин
3. _____ екскурсію
4. _____ про свої враження
5. _____ цікаві канали
6. _____ всю Україну

4

Перекладіть українською мовою:

1. I will buy a tent because I will go hiking in the Carpathians.

2. I have subscribed to the YouTube channel "Toronto TV". With this channel, I am always up to date with the news in Ukraine.

3. If you want to virtually travel around Germany, watch this feature film on their channel.

4. I wanted to watch a video, but it did not have subtitles. What was that?

5. Since I bought this book, I learned a lot about Ukrainian culture and history.

6. I need to develop my YouTube channel because I want to have a lot of subscribers.



Відповіді на вправи

1

1. запишу	5. розкажеш
2. піде	6. почнете
3. купимо	7. подивиться
4. підпишеться	8. поясню

2

1. «Про походи»	6. “Geek journal”
2. «Телебачення Торонто»	7. “Ukrainian”
3. “Geek journal”	8. «Книга-мандрівка»
4. «Про походи»	9. «Телебачення Торонто»
5. “Ukrainian”	10. «Книга-мандрівка»

3

1. підписатися	4. розповідати
2. бути в курсі	5. порадити
3. проводити	6. об'їхати

4

1. Я куплю палатку, тому що (бо) я піду в похід в Карпати.
2. Я підписався (підписалася) на ютуб-канал «Телебачення Торонто». З цим каналом я завжди в курсі новин в Україні.
3. Якщо ви хочете (ти хочеш) віртуально подорожувати Німеччиною, подивіться (подивись) цей повнометражний фільм на їхньому каналі.
4. Я хотів (хотіла) подивитися відео, але воно не мало субтитрів (у нього не було субтитрів). Що це було?
5. Відколи я купив (купила) цю книжку (книгу), я дізнався (дізналася) багато про українську культуру та (й) історію.
6. Мені треба (потрібно) розвивати свій (мій) ютуб-канал, тому що (бо) я хочу мати багато підписників.



Конспект уроку № 168

Етнографічні регіони України.

Частина 1: Захід і Північ України



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode168

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І сьогодні у нас такий офтоп, як я розказувала в одному з попередніх епізодів про інтернет-сленг. Я відійду від теми інтернету і сленгу, і сьогодні ми поговоримо більше про українську **історію** та **географію**.

Так, епізоди п'ятого сезону подкасту будуть на дуже різні теми. І мені насправді **надзвичайно** допомагає, коли ви, **любі** слухачі подкасту, ділитесь своїми ідеями, **побажаннями**: які вам теми вам цікаві, які ні, про що записувати нові епізоди...

Так, я **пам'ятаю**, що **саме** ви порадили мені записати епізод про ютуб-канали українською мовою, про моє життя у Швеції, також епізод про сленг. Тому я завжди чекаю ваших ідей і побажань. Пишіть мені на фейсбуці, в нашій групі Ukrainian Learners або на пошту anna@ukrainianlessons.com.

А сьогоднішній епізод — про історію, про географію. Багатьох з вас такі теми **цікавлять** також, правда? **Нещодавно** я почула, як хтось розповідав про **Слобожанщину**, і подумала, що ви можете і не знати, що це таке — Слобожанщина.

Це назва **регіону** України, але це не **область**, а **історико-етнографічний** регіон або просто **етнографічний** регіон.

Отже, погляньмо сьогодні, які є етнографічні регіони України. Готові починати?

історія — history
географія — geography

надзвичайно — extremely
любий — dear
побажання — wish, desire

пам'ятати — to remember
саме — exactly

цікавити — to interest
нещодавно — recently, not long ago
Слобожанщина — Sloboda Ukraine (Slobozhanshchyna)

регіон — region
область — region, oblast (unit of administrative division)
історико-етнографічний — historical-ethnographic
етнографічний — ethnographic

Основна частина

Чи чули ви такі назви: **Галичина, Поділля, Покуття, Бессарабія**? Можливо, деякі чули, а деякі — ні. Правда? Це етнографічні регіони України. Тобто в Україні є **адміністративні** регіони, тобто області, а є етнографічні регіони. Вони **пов'язані** з історією України, з **діалектами** та культурою людей, які там живуть.

Насправді **поділ** на області в Україні — досить **штучний**. Наприклад, візьмімо мою область — Хмельницьку область. На **півночі** Хмельницької області, де я **народилась**, культура і мова людей **відрізняються** від, наприклад, людей на **півдні** Хмельницької області. Південь моєї області більше **схожий** культурно на Тернопільську область. А північ більше на Житомирську та Рівненську.

Звичайно, це все дуже умовно. Тому що не можна **чітко** сказати: де **починається** одна культура, а **закінчується** інша. Де починається один діалект, а закінчується інший. Це все **постійно змінюється**. Тому етнографічні регіони України — **умовні** і **мінливі**. Тобто не точні, і вони **з часом** змінюються.

А тепер погляньмо, які вони є, етнографічні регіони. До речі, на сторінці цього епізоду ви можете побачити карту цих регіонів — це ukrainianlessons.com/episode168. Там є **карта** етнографічних регіонів.

А зараз почнімо з **заходу**, а саме з **Карпат** — найбільших гір України. Карпати поділяють на три регіони: Прикарпаття, Закарпаття і власне Карпати.

Звичайно, **Прикарпаття** — це регіон **перед** Карпатами, і **переважно** це Івано-Франківська область. А **Закарпаття** — це регіон **за** Карпатами, і тут навіть назва області така сама — Закарпатська область з **центром** у місті Ужгород. Як ви можете розуміти, регіон, який **відділений** від **решти** України горами — досить **особливий**. Закарпатська культура справді досить сильно відрізняється від решти України. Тому дуже раджу вам побувати на Закарпатті!

У самих Карпатах живуть різні **етнічні групи людей**, такі як **бойки, лемки (або русини) і гуцули**. Можливо, ви вже щось чули про них? Деякі наші слухачі розповідали мені, що їхні **родичі**, які **переїхали** в Америку, були русинами або гуцулами. Можливо, одного разу я запишу епізод і про ці групи людей.

До речі, на Прикарпатті є один маленький особливий регіон, який називається Покуття. Це **частина** Косівського **району**, на **сході** Івано-Франківської області. Це **рівнинна місцевість**, тобто не **гірська**, між річками **Прут і Дністер**. Це Покуття.

Галичина́, Поді́лля, Поку́ття,
Бессара́бія — Galicia, Podilia, Pokuttia,
Bessarabia
адміністрати́вний — administrative
пов'я́заний — connected
діале́кт — dialect

по́діл — division
шту́чний — artificial
північ — north
наро́дитися — to be born
відрі́знитися — to differ
півде́нь — south
схо́жий — similar

чі́тко — clearly, distinctly
почина́тися — to start, to begin
закінчува́тися — to end
пості́йно змінюва́тися —
to constantly change
умо́вний — conditional, relative
мінли́вий — changeable
то́чний — exact, precise
з ча́сом — with time
ка́рта — map
за́хід — west

Карпа́ти — the Carpathians
Прикарпа́ття — Prykarpattia
пе́ред — 1) in front of; 2) before
перева́жно — mainly, chiefly
Закарпа́ття — Zakarpattia
(Carpathian Ruthenia)
за — behind
це́нтр — center
відді́лений — separated
ре́шта — the rest
особли́вий — special
етні́чна гру́па — ethnic group
бо́йки, ле́мки, руси́ни, гу́цули —
boykos, lemkos, rusyns, hutsuls
ро́дич — relative
переї́хати — to move
части́на — part
райо́н — district
схі́д — east
рівни́нний — plain
місце́вість — area, region
гірськи́й — mountain (adjective)
Прут, Дністе́р — Prut, Dniester



А на схід від Карпат, на **кордоні з Румунією розташований** регіон **Буковина**. Це переважно Чернівецька область і велика частина Румунії.

Назва «Буковина» пов'язана з назвою дерева «**бук**». На Буковині є багато цих дерев, і тому така назва — Буковина. Загугліть, якщо хочете побачити, яке це дерево — б-у-к — бук.

Далі, якщо **рухатись вище** від Карпат, маємо Львів. **Навколо** Львова і навіть **включно** з деякими **територіями Польщі**, маємо регіон Галичина. Крім Львова, це такі міста, як Дрогобич, Трускавець, Стрий, Тернопіль.

Раніше столицею цього регіону було місто Галич, тому і назва Галичина. Також, можливо, ви чули, що Галичина колись **утворювала велику середньовічну державу — Галицько-Волинське князівство**.

Галицько-Волинське князівство, тому що, **крім** Галичини, туди також **належав** інший регіон України — **Волинь**. Волинь розташована на північному заході України.

Але дивіться, Волинь — це не тільки Волинська область з містом Луцьк. Це також майже вся Рівненська область, північ Тернопільської і північ Хмельницької областей. Є багато версій про походження назви «Волинь», але **скоріше за все** це слово **походить** від слова «**вологий**», «**вологість**», тому що на Волині є багато води, річок і **боліт** — води.

До річч, крім українських територій, до Волині також належать частини Польщі та **Білорусі**. В Україні це такі міста, як Ковель, Луцьк, Рівне, Шепетівка — і моє **рідне** місто Полонне. Хоча цікаво, що Полонне знаходиться на межі кількох регіонів: Волині, Поділля і **Полісся**.

Далі маємо **північний** регіон України — Полісся. Фактично Полісся і Волинь частково перетинаються. Знову ж таки, поділ на етнографічні регіони — досить умовний.

Полісся — це вся північ України, а також **південні** частини Білорусі і **трошечки Росії** і Польщі. Це Волинська, Рівненська, Житомирська, Чернігівська, Сумська області і такі найбільші міста, як Ковель, Чернігів, Сарни. До річч, моя подруга Іванка, яка була на подкасті в цьому сезоні, вона з Сарн. Вона **полісянка**, тобто вона з Полісся. Також людей з Полісся часто називають «**поліщуки**». На Поліссі багато **лісів**. Так, тому й назва — Полісся.

Як я вже згадувала, Полісся **перетинається** з Волинню на заході, а на сході Полісся перетинається з такими регіонами, як **Чернігівщина** і **Сіверщина**. Ці регіони ще називають Чернігово-Сіверщина. Колись на цій території жила етнічна група —

кордón — border
Руму́нія — Romania
розташо́ваний — located
Букови́на — Bukovina
бук — beech

ру́хатися — to move
ви́ще — higher
навко́ло — around
вклю́чно — including
терито́рія — territory
По́льща — Poland
рані́ше — earlier, before
столи́ця — capital
утво́рювати — to constitute
середньові́чна держа́ва — medieval state
Га́лицько-Воли́нське кня́зівство — Kingdom of Galicia-Volhynia
крі́м — 1) except; 2) besides
нале́жати — to belong
Воли́нь — Volhynia

ско́ріше за все — most likely
похо́дити — to come from, to descend
воло́гий — damp, moist
воло́гість — humidity
болото́ — swamp
Біло́русь — Belarus
рі́дний — native

Полі́сся — Polesia

півні́чний — northern

півде́нний — southern
тро́шечки = трóхи — a little (*diminutive*)
Росі́я — Russia
поліся́нка — woman who lives or comes from Polesia
поліщу́кі — poleshuks
лі́с — forest

перетина́тися — to cross, to intersect

Черні́гівщина — Chernihivshchina
Сіве́рщина — Siveria

сіверяни, а також у **середні віки** тут **функціонували** держави: Чернігівське **князівство**, Сіверське князівство, потім Новгород-Сіверське князівство. Це такі міста, як Чернігів, Конотоп, Глухів, Ніжин — усі ці міста добре **відомі** в українській історії, там багато чого відбувалося.

Отже, ми поговорили з вами про захід і північ. А тепер будемо рухатися **ближче** до центру. Звичайно, тут **насамперед**, маємо Київ, у якого свій історичний регіон — **Київщина**. Це дуже важливий регіон, бо саме тут почався **розвиток східних слов'ян**, тут почала діяти перша східнослов'янська держава — **Київська Русь**. Крім, Києва найбільші міста тут — це Черкаси і Біла Церква.

І хочу згадати сьогодні ще один регіон, який також розташований в центрі на захід від Києва. Це Поділля. Це великий регіон, до якого **входить** більша частина Хмельницької, Тернопільської, Вінницької областей, а також південь Житомирської і Рівненської областей. Тут живуть **подоляни**. Знаєте таку **дитячу пісеньку**, відому в Україні:

«Десь тут була **подоляночка**, десь тут була **молодесенька**». Вибачте за мій спів! Це дуже відома дитяча пісня.

Так от, слово «Поділля» походить від слів «по **долу**» або «по **долині**» між двома великими річками — **Південний Буг** і Дністер. Найбільші подільські міста — це Хмельницький, Кам'янець-Подільський і Вінниця.

Отже, ми **розглянули** з вами **західні** та **північні** регіони України. Зараз я не хочу перевантажити вас інформацією, тому **пропоную** поговорити про східні та південні регіони в наступному епізоді, гаразд?

А сьогодні ми говорили про Закарпаття, Прикарпаття, Карпати, Буковину, Покуття, Галичину, Волинь, Полісся, Чернігово-Сіверщину, Київщину і Поділля. Не пропустіть наступний епізод, щоб дізнатись про решту регіонів.

сіверяни — siverians
середні віки — Middle Ages
функціонувати — to function
князівство — principality
відомий — well-known, famous

ближче — closer
насамперед — first of all
Київщина — Kyivshchina
розвиток — development, growth
східні слов'яни — East Slavs
Київська Русь — Kyivan Rus'

входити — to be a member of

подоляни — Poodolians
дитячий — children's
пісенька = **пісня** — song (*diminutive*)
подоляночка = **подолянка** — woman who comes from or lives in Podilia
молодесенький = **молодий** — young (*diminutive*)
діл — dale
долина — valley
Південний Буг — Southern Bug

розглянути — 1) to look at; 2) to study
західний — western
пропонувати — to offer, to propose



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді й розглядаю їх детальніше. Крім того, ви можете так попрактикувати свою **вимову**. Готові?

1

Речення номер один:

Звичайно, це все дуже умовно.

Тобто поділ на етнографічні регіони — умовний, **неточний**, **приблизний**, він може змінюватися. Ви можете сказати це речення, коли говорите про щось, що не є **стовідсотковим фактом**, щось, що **залежить** від різних **обставин, умов**. Повторіть:

Звичайно, це все дуже умовно.

2

Речення номер два:

Карпати поділяють на три регіони: Прикарпаття, Закарпаття і власне Карпати.

Карпати **поділяють** на три регіони: Прикарпаття, Закарпаття і власне Карпати.

Власне Карпати — тобто я **спочатку** сказала велике поняття «Карпати», а потім більш **вузьке**. Тому я сказала власне Карпати.

Повторіть ще раз частинами:

Карпати поділяють на три регіони: Прикарпаття, Закарпаття і власне Карпати.

3

Далі, речення номер три:

Дуже раджу вам побувати на Закарпатті!

Раджу — від інфінітива «радити» — це **синонім** до слова «**рекомендувати**». Тобто раджу, рекомендую вам зробити щось.

Наприклад, дуже раджу вам слухати українські подкасти. Дуже раджу вам дивитися україномовні відео на ютубі.

Побувати на Закарпатті — це синонім до «відвідати Закарпаття».

вимова — pronunciation

неточний — inexact

приблизний — approximate

стовідсотковий факт — 100 %

залежати — to depend

обставина — circumstance

умова — condition

поділяти — to divide

власне — oneself

спочатку — at first

вузький — narrow

радити — to advise

синонім — synonym

рекомендувати — to recommend

побувати — to be, to visit

Я думаю, ми частіше говоримо: побувати на або побувати у + **місцевий відмінок**.

місцевий відмінок — locative case

Зверніть увагу, що саме з назвами регіонів ми використовуємо прийменник «на»: на Закарпатті, на Галичині, на Буковині.

Повторіть ще раз:

Дуже раджу вам побувати на Закарпатті!

4

Наступне речення, номер 4:

Волинь розташована на північному заході України.

Волинь розташована або **знаходиться** (це те саме) на північному заході України.

знаходиться — to be located

Коли ми говоримо про напрямки, і якщо вони складаються з двох частин, то спочатку ми говоримо північний або південний (як **прикметники**), а потім захід і схід.

прикметник — adjective

Тобто, наприклад, північний схід (northeast) або південний захід (southwest). І в місцевому відмінку це буде: на північному сході, на південному заході.

Зверніть увагу на **чергування**: схід — на сході, захід — на заході. В **конспекті уроку** буде таблиця і вправа на тему **напрямків**.

чергування — alternation
конспект уроку — lesson notes
напрямок — direction

А зараз повторіть:

Волинь розташована на північному заході України.

5

Наступне, п'яте речення:

Є багато версій про походження назви «Волинь».

Є багато **версій**. Версія — це **теорія** про **походження** назви «Волинь».

версія — version
теорія — theory
походження — origin

Походження назви чи слова — це звідки слово походить, тобто звідки воно **взялося**, як воно **утворилося**. Про історію цього слова.

взятися — to appear
утворитися — to be created

Повторюйте за мною:

Є багато версій про походження назви «Волинь».

6

Наступне, шосте речення:

Цікаво, що Полонне знаходиться на межі кількох регіонів.

Полонне знаходиться (або розташоване) на **межі** кількох регіонів. Межа — це **лінія** поділу. Ми говоримо «**перетнути межу**» — це коли хтось зробив щось, що не треба було робити, щось що є **занадто**. Так само англійською буде to cross the boundary — перетнути межу.

Так от Полонне знаходиться на межі кількох регіонів.

Повторіть ще раз:

Цікаво, що Полонне знаходиться на межі кількох регіонів.

межа — boundary, border

лінія — line

перетнути межу — to cross a boundary

занадто — too much, too many

7

Далі, речення номер сім.

Фактично Полісся і Волинь частково перетинаються.

Фактично Полісся і Волинь **частково** (тобто не **повністю**, лише частинами) перетинаються (тобто вони мають щось **спільне**, вони мають спільну територію, перетинаються).

Повторіть:

Фактично Полісся і Волинь частково перетинаються.

фактично — in fact

частково — partially

повністю — completely, entirely

спільний — common

8

Речення номер вісім:

Там багато чого відбувалося.

Це я маю на увазі, в таких містах, як Ніжин, Глухів, Чернігів — в історії там багато чого **відбулося**. Тобто там багато було різних **подій**.

У **теперішньому часі** буде: там багато чого відбувається. Наприклад... на **майдані Незалежності** в Києві завжди багато чого відбувається.

А тепер повторіть у **минулому часі**:

Там багато чого відбувалося.

відбуватися — to happen

подія — event

теперішній час — present tense

майдан Незалежності — Independence Square

минулий час — past tense

9

Наступне речення номер дев'ять:

Це дуже відома дитяча пісня.

Пісня «Подільночка», яку я **намагалася заспівати**, — це дуже відома дитяча пісня. Пісня для дітей — дитяча. Так само, наприклад, дитяча книжка, дитячий **одяг**...

Повторіть:

Це дуже відома дитяча пісня.

10

І останнє речення:

Я не хочу перевантажити вас інформацією.

Перевантажити, перевантажувати — це давати занадто багато **вантажу**. Або в переносному значенні — **обтяжувати** когось, дати комусь занадто багато роботи або, **в цьому випадку**, інформації.

Перевантажити плюс **орудний відмінок**.

Повторіть:

Я не хочу перевантажити вас інформацією.

намагáтися — to try

заспівáти — to sing

одяг — clothes

перевантáжувати, перевантáжити —
to overload (*imperfective, perfective*)

вантáж — load

обтяжувати — to overburden, to overload

в цьому випадку — in this case

орудний відмінок — instrumental case



Список речень

1.	Звичайно, це все дуже умовно.	Of course, this is all very conditional.
2.	Карпати поділяють на три регіони: Прикарпаття, Закарпаття і власне Карпати.	The Carpathians are divided into three regions: Prykarpattia, Zakarpattia, and the Carpathians themselves.
3.	Дуже раджу вам побувати на Закарпатті!	I strongly advise you to visit Zakarpattia!
4.	Волинь розташована на північному заході України.	Volhynia is located in the northwest of Ukraine.
5.	Є багато версій про походження назви «Волинь».	There are many versions about the origin of the name "Volhynia".
6.	Цікаво, що Полонне знаходиться на межі кількох регіонів.	It is interesting that Polonne is located on the border of several regions.
7.	Фактично Полісся і Волинь частково перетинаються.	In fact, Polesia and Volhynia partially intersect.
8.	Там багато чого відбувалося.	A lot of things happened there.
9.	Це дуже відома дитяча пісня.	This is a very famous children's song.
10.	Я не хочу перевантажити вас інформацією.	I do not want to overload you with information.



Завершення

І це все на сьогодні! Не забудьте зайти на сторінку епізоду, щоб побачити карту етнографічних регіонів України — так ви будете краще в них орієнтуватись. Це ukrainianlessons.com/episode168.

За цим посиланням ви також знайдете більше інформації про нашу преміум-підписку, якщо ви ще її не оформили. Підписка містить конспекти уроків і картки з реченнями.

У конспектах є повні транскрипти епізодів, тобто тексти всього, що ви зараз чуєте, а також переклад складних слів, списки речень та вправи для практики.

Щоб дізнатися більше про преміум, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode168.

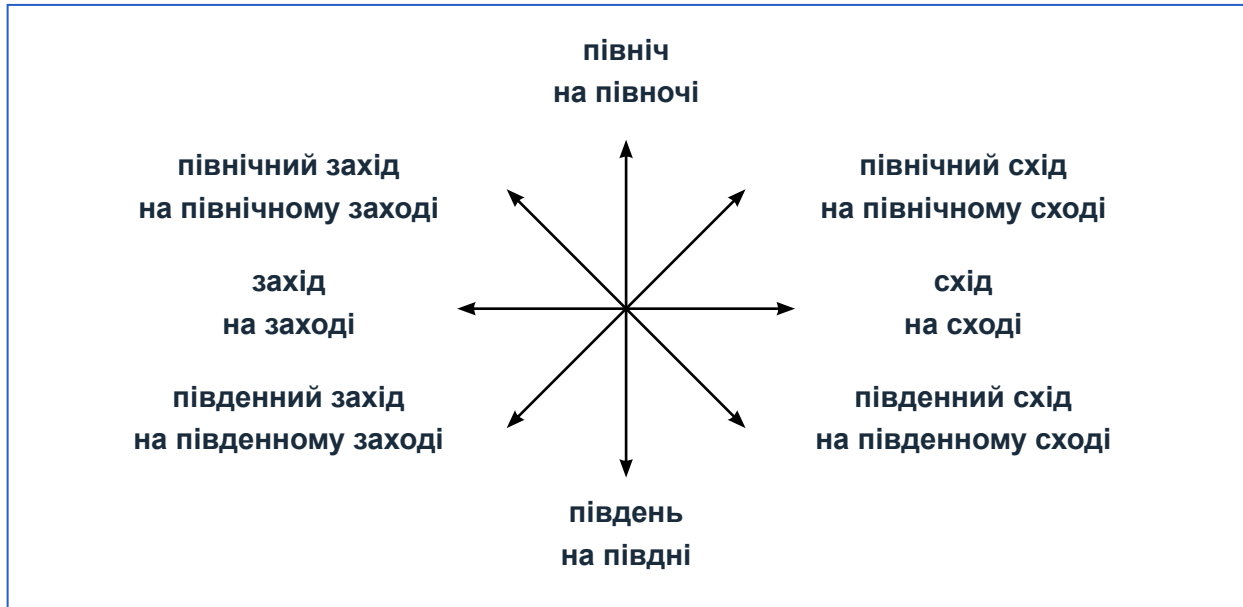
Всього вам найкращого, гарного дня! На все добре!

всього вам найкращого —
wish you all the best

Вправи

1

Скористайтесь картою України в Google Maps і впишіть розташування міст.



1. Львів розташований на _____ України.
2. Київ розташований на _____ України.
3. Луцьк розташований на _____ України.
4. Херсон розташований на _____ України.
5. Суми розташовані на _____ України.
6. Чернівці розташовані на _____ України.
7. Луганськ розташований на _____ України.
8. Запоріжжя розташоване на _____ України.



2

Опрацюйте таблицю. Утворіть місцевий відмінок.

Місцевий відмінок	
на	у
назви етнографічних регіонів	назви областей
Чернігівщина — на Чернігівщині	Чернігівська область — у Чернігівській області
АЛЕ: Карпати — у Карпатах	Львівська область — у Львівській області

1. Закарпаття — _____
2. Галичина — _____
3. Хмельницька область — _____
4. Київська область — _____
5. Полісся — _____
6. Київщина — _____
7. Житомирська область — _____
8. Полтавська область — _____
9. Карпати — _____
10. Чернівецька область — _____

3

Доберіть твірні слова до зменшено-пестливих за зразком.

Буковина	Волинь Карпати	Закарпаття Галичина	Полісся Київщина	Поділля

1.	Особливий регіон, бо відділений від решти України горами.	
2.	У цьому регіоні багато лісів, тому і назва така.	
3.	У цьому регіоні живуть різні етнічні групи людей: бойки, лемки, гуцули.	
4.	Найбільші міста цього регіону — Хмельницький, Кам'янець-Подільський і Вінниця.	
5.	Назва цього регіону походить від слова «вологий», «вологість».	
6.	Назва цього регіону пов'язана з назвою дерева «бук».	
7.	Раніше столицею цього регіону було місто Галич.	
8.	У цьому регіоні почався розвиток східних слов'ян.	



4

Перекладіть українською мовою:

1. I strongly advise you to visit Galicia. It is located in the west of Ukraine.

2. This version about the origin of the name “Bukovyna” is very famous.

3. It is interesting that these two regions partially intersect. The boundaries between ethnographic regions are conditional.

4. I am interested in the history of the Middle Ages. A lot of things happened during this period.

5. Ukraine is divided into 24 oblasts. An oblast is an administrative region.

6. Just draw a map of Ukraine. I do not want to overload you with exercises.



Відповіді на вправи

1

1. заході
2. півночі
3. північному заході
4. півдні
5. північному сході
6. південному заході
7. сході
8. південному сході

2

1. на Закарпатті
2. на Галичині
3. у Хмельницькій області
4. у Київській області
5. на Поліссі
6. на Київщині
7. у Житомирській області
8. у Полтавській області
9. у Карпатах
10. у Чернівецькій області

3

1. Закарпаття
2. Полісся
3. Карпати
4. Поділля
5. Волинь
6. Буковина
7. Галичина
8. Київщина

4

1. Я дуже раджу вам (тобі) побувати на Галичині (відвідати Галичину). Вона розташована (знаходиться) на заході України.
2. Ця версія про походження назви «Буковина» дуже відома.
3. Цікаво, що ці два регіони частково перетинаються. Межі між етнографічними регіонами умовні.
4. Я цікавлюсь історією середніх віків. Багато чого відбувалося (відбулося) в цей період.
5. Україну поділяють (Україна поділена) на 24 області. Область — це адміністративний регіон.
6. Просто намалюйте (намалюй) карту України. Я не хочу перевантажити (перевантажувати) вас (тебе) вправами.



Конспект уроку № 169

Етнографічні регіони України.

Частина 2: Південь і Схід України



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode169

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні в нас епізод-**продовження попередньої** теми — про історичні або етнографічні регіони України.

Це такі регіони, які мають особливу культуру, історію і часто навіть свій діалект. Етнографічні регіони України не **збігаються** з областями.

Ви знаєте області. Область — це адміністративний регіон. Як я казала в попередньому епізоді, наприклад, Хмельницька область, **належить** до кількох етнографічних регіонів: це переважно Поділля і Волинь.

Минулого разу я розповідала вам про західні регіони: це Закарпаття, Прикарпаття, Карпати, Буковина, Покуття, Галичина і Волинь. А також про північні регіони: це Полісся, Чернігово-Сіверщина. І **центральні** регіони: Київщина та Поділля.

А сьогодні **завершимо** цю тему **південними** та **східними** регіонами. То як, готові починати?

продовження — continuation
попередній — preceding, previous

збігатися — to coincide

належати — to belong

минулого разу — last time

центральний — central

завершити — to finish, to complete
південний — south, southern
східний — east, eastern

Основна частина

Для початку хочу звернути вашу увагу на центральну Україну. Центральну Україну ще називають «**Наддніпрянська Україна**» або одним великим словом «**Наддніпрянщина**» — тобто це території над Дніпром — найбільшою річкою України.

Наддніпрянська Україна =
Наддніпрянщина — Dnipro Ukraine
(literally: over Dnipro Ukraine)

Наддніпрянина — це досить широке поняття. Тобто до Наддніпрянини належать інші регіони. Ну, **спочатку варто згадати** регіон **Середня** Наддніпрянина, тобто **це самий центр України**. Це південна частина Київської, Чернігівської областей, а також Черкаська, Полтавська і Кіровоградська область. До речі, Кіровоградську область мають **перейменувати** на Кропивницьку область, тому що місто Кіровоград тепер **називається** Кропивницький.

Так от, Середня Наддніпрянина — це дуже важливий регіон **в плані мови**, тому що саме діалекти з цього регіону **взяли за основу** для української **стандартної**, тобто **літературної** мови. Більше про цю історію я розповідала у епізоді про діалекти української мови, це четвертий сезон, епізод 144.

Далі, частиною Середньої Наддніпрянини є регіон **Полтавщина**. Це **Лівобережна Україна** (тобто території на схід від Дніпра, **лівий берег**), переважно це Полтавська область і такі міста, як Полтава, Кременчук, Лубни, Пирятин. Це Полтавщина.

Далі, на схід від Полтавщини розташований регіон **Слобожанщина** або **Слобідська Україна**. Це Харківська, Луганська, Донецька області, а також південь Сумської і схід Полтавської областей.

Це переважно **степи**, **степова** територія, колись її ще називали **Дике Поле**. Бо це була **малонаселена** територія, і тільки з XV **століття** її почали **заселяти** українці та **козаки**. Вони **утворювали** такі **поселення**, села, які називали «слобідки» — **звідси і назва** «Слобожанщина». Слобідки — Слобожанщина.

Також якщо говорити про Схід України, треба згадати про **Донбас** — я думаю, ви чули про цей регіон в **новинах**. На жаль, це погані новини — про **окупацію** Донбасу. Взагалі, слово «Донбас» почали використовувати тільки в XIX столітті. Це позначення **промислової** території, яку там почали **розробляти**. На Донбасі почали **активно видобувати кам'яне вугілля** і тому туди почали **переїжджати** люди, і досить різні люди, різних **національностей**. Український письменник Сергій Жадан ось так написав про Донбас, послухайте:

«Донбас — це такий **казан**, в який **звозилися**, **зселялися** **надзвичайно** різні люди — з різних регіонів, з різними ідеями, бажаннями, **темпераментами** і **характерами**. **Відповідно**, це така **дійсно гримуча суміш**».

Тобто так, Донбас — це історичний та економічний регіон України, він утворився під час **промислової революції** у XIX столітті, але це не зовсім етнографічний регіон. Донбас **охоплює** більшість Донецької і Луганської областей. І також цей регіон ще називають **Донеччина** або Донщина — він назви річки Сіверський Донець.

спочатку — at first
варто згадати — I should mention, it is worth mentioning
середній — middle
перейменувати — to rename, to give a new name
називатися — to be called

в плані мови — in terms of the language, when it comes to the language
взяти за основу — to take as a basis
стандартний — standard
літературний — literary
далі — next
Полтавщина — Poltavshchyna
Лівобережна Україна — Left-bank Ukraine
лівий берег — left bank

Слобожанщина = Слобідська Україна — Slobozhanshchina (Sloboda Ukraine)

степ — steppe
степовий — steppe (*adjective*)
Дике Поле — the Wild Fields
малонаселений — underpopulated
століття — century
заселяти — to populate, to settle
козаки — Cossacks
утворювати — to create
поселення — settlement
Донбас — Donbas
новини — news
окупація — occupation
промисловий — industrial
розробляти — to develop
активно — actively
видобувати кам'яне вугілля — to mine coal
переїжджати — to move
національність — nationality
казан — cauldron
звозитися — to be brought together (in large quantity)
зселятися — to be settled collectively
надзвичайно — extremely
темперамент — temperament
характер — character
відповідно — thus

А тепер **перейдемо** до регіонів, які утворюють південь України. Це дуже цікава частина України, тому що історично її території **бували** в різних державах: це і **Стародавня Греція**, і **Османська імперія**, і **Російська імперія**. Тому, крім українців, тут жили і живуть люди різних національностей.

Почнімо, мабуть, із **Запоріжжя** або **Запорожжя** — це місця, розташовані за **порогами** Дніпра, нижче **острова Хортиця**. Можливо, ви чули про цей регіон з історії України, бо саме на Запоріжжі були активними українські козаки. А про козаків у нас теж є епізод в четвертому сезоні подкасту — це епізод 131 на тему «Козаки: ким вони були?». Власне, на Запоріжжі **сформувалася велика козацька держава — Запорізька Січ**. Більше про це слухайте в епізоді 131.

Також регіон Запоріжжя, разом з містами Дніпро, Кривий Ріг, Кропивницький, ще називають Придніпров'я. Як бачите, є різні регіони, і вони навіть часто перетинаються.

А ми рухаємося далі на південь. Ми маємо там два **моря: Чорне море і Азовське море**. Звідси й назви регіонів: Причорномор'я і Приазов'я.

Почнімо з Приазов'я — це регіон над Азовським морем і такі міста, як Мелітополь, Бердянськ, Маріуполь і Генічеськ. У **середньовіччі** Приазов'я належало до держави **Кримське ханство**, ми пізніше поговоримо більше про це. А зараз регіон Приазов'я популярний для **літнього відпочинку** на морі.

І на північному **узбережжі** Чорного моря маємо Північне Причорномор'я — це Миколаївська і Херсонська області. Так само як і на Приазов'ї **більшість** території Причорномор'я — це степ. А ще тут чудово **ростуть кавуни та дині**! Якщо ви були в Україні в серпні, то ви, мабуть, **куштували** наші **величезні** кавуни з Херсонщини.

Частина Причорномор'я також належить до регіону **Бессарабія** — цей регіон, який переважно охоплює землі **Молдови**, а також частину Чернівецької і Одеської областей.

До речі, саме місто Одеса — дуже особливе. Якщо ви там **бували**, то ви **знаєте про що я**. Це і одеський **гумор**, і **архітектура**, і їжа, і особливо, мова. Тому Одесу інколи навіть **виділяють в окремий** регіон.

А останній етнографічний регіон, який ми сьогодні розглянемо — це Крим. Бо про **Крим** ми не **забудемо**, правда? Так от, Крим — це півострів, тобто територія, яка **оточена** морем, але також пов'язана з **материком**. Неповний острів такий — **півострів**.

Досить особлива частина Криму — це Південь Криму, або Південне узбережжя Криму. Цій території **притаманний**

дійсно — really
гримуча сума — explosive mix
промислова революція — Industrial Revolution
охоплювати — to include
Донеччина — Donechchyna
перейти — to move
бувати — to be (sometimes)
Стародавня Греція — Ancient Greece
Османська імперія — Ottoman Empire
Російська імперія — Russian Empire
Запоріжжя = Запорожжя — Zaporizhzhia (Zaporozhia)
пороги — rapids (of a river)
острів — island
Хортиця — Khortytsia
сформуватися — to develop, to arise
козацький — cossack (*adjective*)
держава — state
Запорізька Січ — Zaporozhian Sich
море — sea
Чорне море — Black Sea
Азовське море — Sea of Azov

середньовіччя — Middle Ages
Кримське ханство — Crimean Khanate
літній відпочинок — summer holidays

узбережжя — shore, coast

більшість — most (of)
рости — to grow
кавун — watermelon
діня — melon
куштувати — to taste
величезний — huge, enormous
Бессарабія — Bessarabia
Молдова — Moldova

гумор — humor
архітектура — architecture
виділяти — to separate
окремий — separate (*adjective*)
Крим — Crimea
забути — to forget
оточений — surrounded
материк — mainland, continent
неповний — incomplete
півострів — peninsula
притаманний — inherent

середземноморський клімат і гірський рельєф. Міста на півдні Криму мають **античну історію**, вони належали до **давньогрецьких колоній**. Це Сімферополь, Севастополь, Керч, Євпаторія, Феодосія.

Крим має особливу історію, яка, на жаль, триває **досі**. **З давніх часів** Крим **населяли кримські татари**, і в часи **Радянського Союзу** їх **примусово виселяли**. Тобто кримські татари змушені були покинути свій рідний край. У 2014 році Росія **окупувала** Крим і в результаті, знову ж таки, багато кримських татар **змушені** були **виїхати** з півострова. А Росія почала заселяти Крим **росіянами**. **Наразі** країни світу не **визнають** Крим російським, і ми розуміємо, що ця ситуація дуже **непроста**, але одного дня, сподіваємось, справедливість буде відновлено. І щодо України, і щодо кримських татар.

А в мене все! До речі, якщо ви бували в Україні або маєте тут родичів чи друзів, у яких регіонах України вони живуть? **Маю на увазі** не в областях, а саме в історичних, етнографічних регіонах. Подумайте про це! А карта регіонів **для вашої зручності** буде на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode169.

середземноморський клімат — Mediterranean climate
гірський рельєф — mountainous terrain
антична історія — ancient history
давньогрецька колонія — ancient Greek colony
досі — till now
з давніх часів — since ancient times
населяти — to populate, to settle
кримські татари — Crimean Tatars
Радянський Союз — Soviet Union
примусово — forcibly
виселяти — to evict
окупувати — to occupy
змушений — forced
виїхати — to leave, to move out
росіянин — Russian
наразі — now, at present
визнавати — to recognize
непростий — not simple
маю на увазі — I mean
для вашої зручності — for your convenience



10 корисних речень

А зараз **традиційно** розглянемо 10 речень з моєї **розповіді** детальніше.

1

На початку я сказала:

Для початку хочу звернути вашу увагу на...

...Центральну Україну.

Це чудовий **варіант** почати про щось розповідати, наприклад, якщо ви **проводите презентацію** чи якийсь **публічний виступ**:

Для початку хочу (або я хочу) звернути вашу увагу.

Звернути увагу — це дуже корисний вираз, який ми часто вживаємо, коли хочемо, щоб хтось був до нас **уважний**, тобто **уважно** нас послунав.

традиційно — traditionally
розповідь — narrative

варіант — variant, option
проводити презентацію — to hold a presentation
публічний виступ — public speech
для початку — to start (begin), first
звернути вашу увагу — to draw your attention
уважний — attentive
уважно — attentively



Ви можете сказати: **зверніть увагу!**

Або хочу звернути вашу увагу на... плюс знахідний відмінок.

Повторіть:

Для початку хочу звернути вашу увагу на...

2

Далі я сказала: Наддніпрянщина — це досить **широке поняття**.

Це досить широке поняття.

Це коли ви говорите про якесь поняття — тобто якесь слово як ідею. І це поняття має багато **значень**.

Наприклад, регіон України — це широке поняття, бо це може бути і область, і історичний, і мовний регіон.

Досить широке поняття — тобто не дуже, але досить широке.

Досить — це менше, ніж дуже.

Повторіть:

Це досить широке поняття.

3

Далі я згадала регіон Середня Наддніпрянщина:

Це самий центр України.

Слово «самий» ми тут використовуємо, щоб **наголосити** на ньому: це прямо центр-центр, англійською буде «the very center of Ukraine» — самий центр України.

Також слово «самий» ще означає один, сам, самотній.

Повторіть ще раз:

Це самий центр України.

4

Далі в одному з регіонів України люди утворювали поселення, і називали їх «слобідки» — звідси і назва регіону «Слобожанщина».

Звідси і назва.

Звідси — це відповідь на питання «звідки?» **Звідси** — тобто з

Зверніть увагу! — Pay attention!

широ́ке поняття — broad concept (term)

зна́чення — meaning

до́сить — 1) quite, fairly, rather; 2) enough

наго́лосити — to accentuate

зві́дки — where from, from where

зві́дси — 1) from here; 2) hence



цього місця, з цього часу або просто з цього.

Звідси і назва — тобто назва походить з цього слова, зі слова «слобідки».

Повторіть:

Звідси і назва.

5

Після Запоріжжя я сказала:

Рухаємося далі...

...на південь.

Знову ж таки, якщо ви хочете провести презентацію чи **лекцію**, і ви хочете якось **перейти на іншу тему**, ви можете сказати: Рухаємося далі — тобто перейдімо до наступної теми.

Повторіть:

Рухаємося далі.

6

Наступне речення про Одесу. Я сказала:

Саме місто Одеса — дуже особливе.

«Саме місто» — the city itself. Ми **привертаємо до нього увагу**, **виокремлюємо** його. Саме місто Одеса або сама Одеса — так теж можна було сказати.

Повторіть ще раз:

Саме місто Одеса — дуже особливе.

7

Далі, ще одне речення про Одесу.

Якщо ви там бували, то ви знаєте про що я.

Бувати — це бути, але, можливо, бути не один раз. Я, наприклад, була в Одесі десь п'ять разів.

Якщо ви там бували (або якщо ви там були), то ви знаєте, про що я.

лекція — lecture
перейти на іншу тему —
to switch to another topic

привертати увагу до — to attract (draw)
attention to
виокремлювати — to distinguish

Ви знаєте, про що я — це корисне речення. Тобто ви знаєте, що я маю на увазі (you know what I mean), але це набагато коротше: ви знаєте, про що я. Ви знаєте про що я.

Повторіть повне речення.

Якщо ви там бували, то ви знаєте про що я.

8

Речення номер вісім — **коротеньке**:

Крим — це півострів.

Півострів — це територія, яка оточена морем, але також пов'язана з материком.

Які ще є півострови? Ну, наприклад, **Італія** розташована на **Апеннінському півострові**. Півострів.

Повторіть:

Крим — це півострів.

9

Наступне речення про кримських татар у часи Радянського Союзу:

Кримські татари змушені були покинути свій рідний край.

Кримські татари змушені були або були змушені. Це **пасивний стан**, тобто їх **змусили**, зробили так, що вони **мусили** переїхати.

Вони були змушені **покинути** свій **рідний край**.

Рідний край — це місце, де ви народились, місце, де живуть люди такого самого **народу**, як і ви.

Так от, кримські татари змушені були покинути (або залишити) свій рідний край.

Повторіть ще раз:

Кримські татари змушені були покинути свій рідний край.

10

І останнє речення — **оптимістичне**:

Справедливість буде відновлено.

коротенький = **короткий** — short
(diminutive)

Італія — Italy
Апеннінський півострів —
the Italian Peninsula

пасивний стан — passive voice
змусити — to force
мусити — 1) to have to, to be obliged to;
2) to be forced to
покинути — to abandon, to leave
рідний край — native land
народ — people, nation

оптимістичний — optimistic



Конспект уроку №169

Етнографічні регіони України. Частина 2: Південь і Схід України

Це знову ж таки пасивний стан. **Справедливість** — від слова **справедливий**. Навіть не знаю, як пояснити це слово українською... Англійською це justice. Справедливість.

Справедливість буде **відновлено**. Тобто хтось відновить справедливість у майбутньому. Відновити — від слова «новий». **Повернути** щось назад до нового. Відновити. Ми сподіваємось, що справедливість буде відновлено.

Повторіть ще раз:

Справедливість буде відновлено.

справедливість — justice
справедливий — fair, impartial

відновити — to restore

повернути — to bring back



Список речень

1.	Для початку хочу звернути вашу увагу на...	To begin, I want to draw your attention to ...
2.	Це досить широке поняття.	This is a fairly broad concept.
3.	Це самий центр України.	This is the very center of Ukraine.
4.	Звідси і назва.	Hence the name.
5.	Рухаємося далі...	Let's move on...
6.	Саме місто Одеса — дуже особливе.	The city of Odesa itself is very special.
7.	Якщо ви там бували, то ви знаєте про що я.	If you've been there, you know what I mean.
8.	Крим — це півострів.	Crimea is a peninsula.
9.	Кримські татари змушені були покинути свій рідний край.	Crimean Tatars were forced to leave their native land.
10.	Справедливість буде відновлено.	Justice will be restored.





Завершення

І на сьогодні все! **Насамкінець** хочу звернути вашу увагу на наші конспекти уроків, у яких ви знайде повний текст епізоду, переклад складних слів на англійську мову, а також 10 корисних речень і вправи для практики.

Більше про преміум-підписку на конспекти та карту регіонів України ви знайдете на сторінці епізоду за посиланням ukrainianlessons.com/episode169.

Бажаю вам всього найкращого! Почуємось **за тиждень**! На все добре!

насамкінець — in the end

за тиждень — in a week



Вправи

1

Що зайве? Виберіть:

1. Наддніпрянщина

- А українська літературна мова
- Б територія над Дніпром

- В широке поняття
- Г південна Україна

2. Слобожанщина

- А була густонаселеною територією
- Б назва пішла від слова «слобідки»

- В степова територія
- Г інша назва — Слобідська Україна

3. Донбас

- А окупація
- Б промислова територія

- В козаки
- Г багато національностей

4. Запоріжжя

- А козацька держава
- Б острів Хортиця

- В кам'яне вугілля
- Г за порогами Дніпра

4. Крим

- А острів
- Б гірський рельєф

- В середземноморський клімат
- Г антична історія



2

Установіть відповідність.

1. ____ Якщо буде холодно,	А то змінять своє життя.
2. ____ Якщо ти був у Криму,	Б то легко знайдеш роботу.
3. ____ Якщо вона вивчить слова,	В то напише добре тест.
4. ____ Якщо хтось запросить мене в театр,	Г то бачив Кримські гори.
5. ____ Якщо ми поїдемо в Україну,	Ґ то я погоджусь.
6. ____ Якщо піца буде смачна,	Д то я залишусь вдома.
7. ____ Якщо вони переїдуть,	Е то я замовлю ще одну.
8. ____ Якщо ти креативний,	Є то відвідаємо Одесу.

3

Опрацюйте таблицю. Підкресліть правильний варіант.

пів + іменник у називному відмінку	пів + іменник у родовому відмінку
«пів» слугує для творення нового поняття	пів = половина
п'їшемо разом	п'їшемо окремо
півострів, півколо, північ	пів острова, пів години, пів яблука

1. південь / пів день
2. півміста / пів міста
3. піввідра / пів відра
4. півкуля / пів куля
5. півмісяць / пів місяць
6. півкраїни / пів країни
7. пів'ящика / пів ящика



4

Перекладіть українською мовою:

1. Crimea itself is a very special place. If you've been there, you know what I mean.

2. I want to draw your attention to Donetsk. It is the very center of Donbas.

3. We were forced to leave Crimea because Russia occupied it.

4. Justice is a fairly broad concept.

5. Let's move on. There is Siverskyi Donets river in Donechchyna, hence the name.



Відповіді на вправи

1

1. Г
2. В
3. В
4. В
5. А

2

1. Д	5. Є
2. Г	6. Е
3. В	7. А
4. Г	8. Б

3

1. південь	5. півмісяць
2. пів міста	6. пів країни
3. пів відра	7. пів ящика
4. півкуля	

4

1. Сам Крим — це дуже особливе місце. Якщо вам (ти) там були (був, була), то знаєте (знаєш) про що я (що я маю на увазі).
2. Я хочу звернути вашу (твою) увагу на Донецьк. Це самий центр Донбасу.
3. Ми були змушені (змушені були) покинути Крим, тому що (бо) Росія окупувала його.
4. Свобода — це досить (доволі) широке поняття.
5. Рухаємося далі. На Донеччині є річка Сіверський Донець, звідси і назва.



Конспект уроку № 170

15 фразеологізмів з частинами тіла



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode170

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і п'ятий сезон подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

У цьому п'ятому сезоні епізоди подкасту, як ви **помітили**, досить різні. В нас були вже епізоди і про сленг, і про історичні регіони України, а також були два інтерв'ю. До речі, наступне інтерв'ю вже буде наступного тижня. Тому не пропустіть цього епізоду, на який я **запрошу** дівчину, яка працює в Ukrainian Lessons як **контент-менеджерка**, а також вона **музикантка**. Тому почуєте її історію.

А сьогодні в нас особливий епізод, бо сьогодні не буде рубрики 10 корисних речень. **Натомість** я хочу **поділитися** з вами цікавими **фразеологізмами**. Я знаю, що багато хто з вас любить цю тему, правда? Тому я **підготувала** для вас 15 ідіом, або фразеологізмів, з **органами тіла** людини!

А для тих, хто **оформив преміум-підписку**, хочу сказати, що разом з конспектом уроку цього тижня ви отримаєте флеш-картки «Анкі». По-перше, там будуть корисні речення з рубрики 10 корисних речень. Ви будете **практикуватися** перекладати їх з англійської на українську мову і навпаки. А по-друге, до карток ми додамо також ці 15 фразеологізмів з сьогоднішнього епізоду. Ну що, готові починати?

помітити — to notice

запросіти — to invite

контент-менеджерка — content-manager (female)

музикантка — musician (female)

натомість — 1) instead; 2) but, however

поділитися — to share

фразеологізм — idiom

підготувати — to prepare

орган тіла — body organ

оформити преміум-підписку — to apply for a premium membership

практикуватися — to practice

Основна частина

Будемо **рухатися зверху вниз**, тобто з **голови** до ніг. Почнемо з голови? Перший фразеологізм:

1. Голова варить або Голова не варить

Варити щось, як ви знаєте, це **готувати** якусь їжу. Варити можна борщ, суп... А якщо ваша голова не варить — це **означає**, що вам **важко** думати, ви втомилися, не можете вчитися, чи працювати, чи просто відповісти на якесь питання. Ну **і навпаки**, якщо голова варить або добре варить, то це про людину, яка є розумною, або, як ми кажемо ще, **башковитою** — це таке **розмовне слово**. Башковитий — це розумний.

Так-от, наприклад, можна сказати: у Каті голова добре варить. Вона **закінчила університет Шевченка**. Вона розумна, у неї добре варить голова. Або: щось у мене сьогодні голова не варить, треба **відпочити**, мабуть.

Повторіть:

Голова варить.

Голова не варить.

Далі, фразеологізм номер два:

2. У поті чола.

Чоло — це частина голови, **синонім** — **лоб**. Чоло, або лоб, **розташовані** над очима. І якщо ви працюєте, особливо **фізично**, то на чолі або на лобі може **виступати піт**.

Піт — це **крапельки** води, які з'являються на чолі, коли ви **займаєтесь спортом**, наприклад, або коли вам просто дуже **жарко**. Так-от, у поті чола ми **зазвичай** працюємо. Працювати у поті чола означає дуже сильно, **наполегливо** працювати. Зараз це стосується не тільки **фізичної праці**, а й **розумової**, тобто **метафорично**.

Наприклад, зараз в Ukrainian Lessons ми працюємо в поті чола над нашим ютуб-каналом. Для нас це зовсім нова **сфера**, тому **розробка** нових відео **забирає багато часу**, і ми працюємо над цим в поті чола, тобто наполегливо. До речі, ви вже підписані на наш ютуб-канал? Шукайте там Ukrainian Lessons. І повторіть фразеологізм:

У поті чола.

Наступний фразеологізм також про лоб або чоло:

рухатися — to move
зверху вниз — down from the top
головá — head
ногá — leg

варити — to boil, to cook
готувати — 1) to cook, to make;
2) to prepare
означáти — to mean
ва́жко — it is hard
втомі́тися — to get tired
і навпакі́ — and vice versa
башкові́тий — brainy, clever
розмо́вне сло́во — colloquial word
закінчи́ти університе́т Шевче́нка —
to graduate from Taras Shevchenko
university
відпочи́ти — to rest, to take a rest

чоло́ = лоб — forehead
сино́нім — synonym
розташо́ваний — situated, located
фізи́чно — physically
виступа́ти — to appear
піт — sweat
кра́пелька = кра́пля — drop (*diminutive*)
займа́тись спо́ртом — to do sport
жа́рко — it is hot
зазвича́й — usually
наполе́гливо — persistently
фізи́чна пра́ця — manual labour
розу́мовий — intellectual
метафори́чно — figuratively
сфе́ра — sphere, field
розра́бка — development
забира́ти бага́то ча́су —
to take a lot of time

3. На лобі написано.

Якщо написати щось на лобі чи на чолі, то це буде **добре видно**, можна буде добре це побачити, правда? Так-от, якщо у когось на лобі щось написано, то це щось **очевидне**. Ось ви дивитесь на когось — і розумієте щось про цю людину. Наприклад, так у нього на лобі написано, що він програміст! Не знаю, може, це **зовнішність** чи **одяг**...

Іноді ми просто можемо **глянути на** людину і сказати щось про неї. Тоді ми кажемо: у нього або у неї на лобі написано, що...

Повторіть:

На лобі написано.

Фразеологізм номер чотири:

4. Рвати на собі волосся.

Якщо ви **потрапили** в дуже **складну ситуацію** і ви дуже **хвилюєтесь**, **переживаєте**, не знаєте, що робити в цьому випадку, тоді вам хочеться аж рвати на собі волосся, тобто **витягувати** з себе **волосся**. Так, це звучить дуже **страшно**, і це, мабуть, насправді має статися дуже **жахлива** ситуація, коли хочеться рвати на собі волосся!

Можливо, в часи карантину, коронавірусу у багатьох з нас були такі моменти, коли хотілося рвати на собі волосся. Наприклад, це коли хтось з ваших знайомих захворів, чи ви **захворіли**, або коли просто не було більше **надії** на краще чи **набридло** сидіти вдома. У мене точно були такі моменти, коли хотілось рвати на собі волосся.

Сподіваюся, далі буде **краще**! Повторіть фразеологізм:

Рвати на собі волосся.

Далі номер п'ять:

5. Аж очі на лоба полізли.

Уявіть собі таку **картину**. Очі **налізають**, тобто **наближаються** ближче до лоба, тобто очі йдуть ніби **вверх**. Це зазвичай стається в **мультфільмах**, так? А саме коли ви дуже **здивовані**, коли вас щось дуже **вразило**, **здивувало**.

Також це можуть бути інші **сильні емоції**, наприклад, коли ви дуже **злякались**, **відчуваєте страх**. Тож коли ви здивовані чимось, або почули якусь **несподівану** новину якийсь сюрприз, ви можете сказати: у мене аж очі на лоба полізли! Тобто я **сильно здивувалася**, я **здивувався**.

дóбре ві́дно — to be clearly visible, one can see well

очеви́дний — evident, obvious

програ́міст — programmer

зо́внішність — appearance

о́дяг — clothes

гляну́ти на — to look at, to glance at

потра́пити — to get (into), to find (oneself)

складна́ ситуа́ція — difficult situation

хвилюва́тися = пережива́ти — to worry

вита́гувати — to pull out

воло́сся — hair

стра́шно — terribly

жахли́вий — terrible, horrible

захворі́ти — to get ill

наді́я — hope

набри́днути — to bore, to annoy

кра́ще — better

уяви́ти собі́ карти́ну — to picture a scene

наліза́ти — to climb up

наближа́тися — to approach

вверх — up, upward

мультфі́льм — cartoon

здивова́ний — surprised

врази́ти = здивува́ти — to astonish

си́льні емо́ції — strong emotions

зляка́тися — to get scared

вiдчува́ти страх — to feel fear

несподі́ваний — unexpected

здивува́тися — to be astonished



Аж очі на лоба полізли.

Фразеологізм номер шість:

6. Насупити брови.

А це ще одна емоція. Насупити брови, тобто звести **брови** разом. До речі, брови — це ось це таке волосся перед вашими очима, над очима.

Коли хтось насупив брови, то ця людина сильно **задумалась**, зазвичай про щось **серйозне**.

Якщо хтось сидить і думає про щось, серйозно **розмірковує**, то ви можете сказати: що це ти насупив брови, про що ти думаєш?

Насупити брови.

Фразеологізм номер сім:

7. Вуха розпустити

Отже, ви зараз слухаєте цей подкаст. Можливо, ви слухаєте його, розпустивши вуха? Розпустити вуха означає слухати щось дуже **уважно**, забути про все на світі і тільки слухати. Зазвичай, правда, це має трохи **негативну конотацію**, тобто означає, що людина слухає когось дуже **віддано**, аж **занадто**, так **довірко**.

Тобто в таких випадках той, кого ми слухаємо, може насправді **вводити нас в оману**, тобто **дурити**, говорити нам якусь неправду. А ми слухаємо, розвісивши вуха. Не завжди треба слухати, розвісивши вуха, треба думати про все **критично**, про все, що ви слухаєте. Повторіть:

Розпустити вуха.

Далі восьмий фразеологізм:

8. На носі.

Ніс — на носі. Якщо у вас щось на носі, то ви це можете бачити дуже близько, правда? Так-от, на носі — це про те, що наближається, щось дуже близько, або **скоро**, станеться. Наприклад, зараз я **записую** цей епізод у 2020 році, а отже, на носі 2021 рік. Тобто він наближається, він скоро. 2021 рік — на носі.

На носі.

Дев'ятий фразеологізм:

бровá — eyebrow

задуматися — to be thoughtful
серйóзний — serious

розмірковувати — to think over, to consider

увáжно — attentively
негатівна конотáція — negative connotation
вídдано — devotedly
занáдто — too much
довірливо — trustfully
ввóдити в омáну — to mislead
дурíти — to fool
критично — critically

скóро — soon
запíсувати — to record



9. Закопити губу.

Губи — це частина **навколо** рота. Закопити губу або губи означає **запишатися, зазнаватися**. Це фактично, коли людина **занадто високої думки про себе** і не хоче робити щось, що її просять, не хоче **підкорятися** іншій людині. Наприклад, хлопчик сидів, закопив губу і не хотів їсти овочі. Він казав: ні, не буду їсти **овочі**, і все. І закопив губу. Повторіть:

Закопити губу.

Фразеологізм номер десять:

10. Тримати язик за зубами.

Якщо ви не рухаєте **язиком**, тобто тримаєте язик за **зубами**, то ви не можете говорити, правда? Ви мовчите. Отже, тримати язик за зубами означає **мовчати**. Ви можете сказати комусь: я розповім тобі один **секрет**, але ти нікому не кажи. Тримай язик за зубами! Повторіть:

Тримати язик за зубами.

Фразеологізм номер одинадцять:

11. Намотати на вус.

Вус — це частинка **вусів**. Вуса та **борода** — це волосся на обличчі, зазвичай в чоловіків. Так-от, намотати на вус означає **запам'ятати** щось. Зазвичай ми говоримо це комусь в **наказовому способі**: намотай собі на вус!

Тобто запам'ятай! Намотайте собі на вус, що нові уроки виходять щосередини.

Також ми говоримо намотати на вус в **контексті навчання**, мотати на вус — вивчати щось, запам'ятовувати. Будь уважний у школі, мотай все на вус. Повторіть:

Намотати на вус.

Фразеологізм номер дванадцять:

12. Покласти руку на серце.

Коли ми говоримо про **серце** (це такий дуже важливий орган людини), то тут **ідеться про** щось **правдиве**, про **щирість**. Поклавши руку на серце — це говорити правду, сказати щось **чесно**, тобто чесно кажучи. Поклавши руку на серце. Наприклад, поклавши руку на серце, **мушу** сказати, що працювати вдома — це не завжди **весело**. Повторіть:

губа — lip
навколо — around
запишатися = зазнаватися — to give oneself airs, to become conceited
занадто високої думки про себе — full of conceit
підкорятися — to obey
овочі — vegetables

язик — tongue
зуби — teeth
мовчати — to keep silence
секрет — secret

вуса — moustache
борода — beard
запам'ятати — to remember
наказовий спосіб — imperative mood

контекст — context
навчання — studying

серце — heart
ідеться про — the thing is, we are talking about
правдивий — truthful
щирість — sincerity
чесно — honestly
мушити — to be obliged, to have to
весело — fun

Покласти руку на серце.

Тринадцять:

13. Допікати до печінок.

Печінка — це орган в тілі людини, liver англійською, і насправді в кожній людини є одна печінка, але в цьому фразеологізмі це **множина** — до печінок. Допікати до печінок означає дуже сильно **дошкуляти, набридати**. Ще говорять допікати до живих печінок. Наприклад, діти, діти — це чудово, але за деякими **розповідями батьків**, інколи вони діти можуть допікати до печінок, тобто набридати, **не слухатися**. Тоді ви можете сказати про них: вони мене допекли до печінок! Повторіть:

Допікати до печінок.

Фразеологізм чотирнадцять:

14. Накивати п'ятами.

П'яти або **п'ятки** — це **нижня** частина **стопи**. Якщо ви біжите, то можна бачити ваші п'яти, тобто те, що під ногою. Накивати п'ятами означає **втекти, уникнути** якої ситуації. Наприклад, він хотів **одружуватись**, а вона наживала п'ятами. Тобто втекла від нього! Повторіть:

Наживати п'ятами.

І останній фразеологізм — п'ятнадцятий:

15. Взяти ноги на плечі.

Він означає те саме, що й **попередній**: наживати п'ятами. Тобто тікати. Але мені він звучить дуже смішно, тому я не могла його не згадати. Взяти ноги на **плечі** — уявіть собі цю картину! Тобто покласти ноги на плечі — це не реально! А це означає втікати, **причому** швидко так втікати, також може бути швидко бігти або ще **поспішати**, спішити. Бери ноги на плечі — **мерщій** сюди! Тобто швидше приходь сюди, бери ноги на плечі. Повторіть:

Взяти ноги на плечі.

Добре, а зараз **пропоную** повторити ще раз всі фразеологізми, а також **нагадую**, що вони будуть в конспекті уроку, і в картках «Анкі», для тих, хто оформив преміум-підписку.

печінка — liver

множинá — plural

дошкуля́ти — to annoy

набрида́ти — to bore, to annoy, to tire

ро́зповідь — story

батькі́ — parents

не слуха́тися — to disobey

п'ята́ = п'ятка — heel

ни́жній — lower

стопа́ — foot

вте́кти — to run away

уника́ти — to avoid

одру́жуватися — to marry

попе́редній — previous

плече́ — shoulder

причо́му — besides that, moreover

поспіша́ти = спіши́ти — to hurry, to make haste

мерщи́й — quickly, fast

пропонува́ти — to offer

нага́дувати — to mention

Список фразеологізмів

1.	голова́ вáрить	to be brainy, bright, intelligent
2.	голова́ не вáрить	to be brain-dead, to not be able to use one's brain
3.	в по́ті чола́	by the sweat of one's brow, (to work) with great zeal, applying all one's energy and strength
4.	на ло́бі на́писано	to be written all over one's face, when something is immediately noticeable from a person's outward appearance
5.	рва́ти на собі́ воло́сся	to tear one's hair out, to feel extreme desperation
6.	аж о́чі на ло́ба полі́зли	eyes popped out of somebody's head, to be very surprised, amazed, shocked
7.	насу́пити бро́ви	to frown from being unsatisfied or sad
8.	ву́ха розпо́сити	to listen open-mouthed, to listen intently and enthusiastically to someone, trusting that what he says is true
9.	на но́сі	near at hand, very close in time
10.	зако́пирити губу́	to give oneself airs, to be arrogant
11.	трима́ти язýк за зубáми	to keep one's mouth shut, to not say anything
12.	намотáти на вус	to take a note of something, to pay special attention and remember something
13.	покла́сти ру́ку на се́рце	to put one's hand on one's heart, to be honest, sincere in what one says
14.	допі́кати до печі́нок	to be fed up with something
15.	наки́вати п'я́тами	to take to one's heels, to run away
16.	взя́ти но́ги на плéчі	to run away, to go fast, to hurry



Завершення

На сьогодні все! Сподіваюсь, вам **сподобались** ці фразеологізми, які я вибрала. Вони справді корисні, і ми справді їх використовуємо в українській мові. Взагалі, думаю, що кожен десятий епізод п'ятого сезону я буду розповідати вам про якісь нові фразеологізми. Як вам така ідея?

А також нагадую, що конспекти уроків і картки з реченнями і фразеологізмами **доступні** для тих, хто оформив преміум-підписку. Більше про це можна дізнатися за посиланням ukrainianlessons.com/episode170.

Бажаю вам всього найкращого! Гарного дня чи вечора! І на все добре!

сподобатися — to like

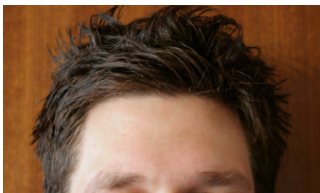
доступний — available

Вправи

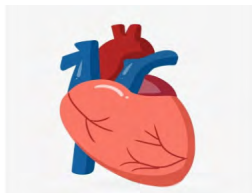
1

Яка це частина тіла або орган? Підпишіть.

печінка чолó вóса язýк плечé сёрце лоб п'ятá бровá



1. _____
або



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____

2

Вставте пропущені слова.

брóви óчі нóги нóсі зубáми вў́ха волóсся плéчі лóба язýк

1. взяти _____ на _____
2. _____ розпустити
3. насупити _____
4. аж _____ на _____ полізли
5. рвати на собі _____
6. тримати _____ за _____
7. на _____

3

Вставте пропущені фразеологізми.

наки́вати п'ятами голова́ не ва́рить на нóсі аж óчі на лóба полізли
ва́рить голова́ в по́ті чола́ трима́ти язýк за зубáми на лóбі на́писано

1. Я сильно втомилась. Я щодня працюю _____.
2. У тебе _____, що ти танцюристка.
3. У мого брата дуже добре _____,
бо він читає багато книг на різні теми.
4. Зима _____, а я ще не купила чоботи.
5. Надія дуже балакуча, вона не вміє _____.
6. _____ просто,
а взяти відповідальність за свої вчинки — ні.
7. У мене _____ від цієї новини.
8. Мені треба відпочити, бо щось у мене _____.



4

Перекладіть українською мовою:

1. I am fed up with my children. They disobey me.

2. Pavlo is marrying Oksana, but keep your mouth shut. It is a secret.

3. Stop giving yourself airs, you are not the most talented musician in the world.

4. My birthday is near at hand. It is written all over my face.

5. He listened to her story open-mouthed.

6. After her husband's death, she was tearing her hair out.



Відповіді на вправи

1

1. чоло, лоб	5. п'ята
2. серце	6. вуса
3. брова	7. язик
4. плече	8. серце

2

1. ноги, плечі	5. волосся
2. вуха	6. язик, зубами
3. брови	7. носі
4. очі, лоба	

3

1. в поті чола	5. тримати язик за зубами
2. на лобі написано	6. Накивати п'ятами
3. варить голова	7. аж очі на лоба полізли
4. на носі	8. голова не варить

4

1. Мої діти допікають мене до печінок. Вони не слухаються мене.
2. Павло одружується з Оксаною, але тримайте (тримай) язик за зубами. Це секрет.
3. Припиніть (Припини) (Годі, досить) закопильовати губу. Ти не найкращий музикант у світі.
4. Мій день народження на носі. Це написано у мене на лобі.
5. Він слухав її історію, розпустивши (розвісивши) вуха.
6. Після смерті чоловіка вона рвала на собі волосся.



Конспект уроку № 171

Інтерв'ю з Міленою про навчання в музичному коледжі



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode171

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і ваш новий урок української!

Сьогодні в нас **особливий** епізод, тому що до нас на подкаст **завітала гостя**. Її звати Мілена, їй 18 років, і вона зараз навчається в **музичному коледжі** і **паралельно** працює.

Більше про це ви дізнаєтеся з її слів, а ще буде цікаво, тому що вона навчається грати на досить цікавому **народному інструменті**. І ви зможете навіть послухати, як вона грає у сьогоднішньому епізоді. Тому пропоную без зайвих слів перейти до інтерв'ю.

особливий — special
завітати — to drop in, to come by, to visit
гостя — guest (*female*)
музичний коледж — music college
паралельно — simultaneously, at the same time
народний інструмент — folk instrument

Інтерв'ю

Анна: Привіт, Мілено! Як справи?

Мілена: Привіт! Все гаразд.

Анна: Добре. Хочу представити вам Мілену. Мілена зараз працює з Ukrainian Lessons як **контент-менеджерка**, так?

Мілена: Так-так.

Анна: Вона **виставляє** на фейсбук, на інстаграм, у твіттер також...

Мілена: На твіттер.

Анна: ... усі **публікації**, які ви бачите. Це наші статті, епізоди подкасту, відео. Як тобі, Мілено, працюється в Ukrainian Lessons?

контент-менеджерка — content manager (*female*)

виставляти — to post

публікація — publication

Конспект уроку №171

Інтерв'ю з Міленою про навчання в музичному коледжі

Мілена: Мені дуже подобається наша **співпраця**, і я загалом дуже **задоволена**.

Анна: Ммм, це добре. А також ти паралельно навчаєшся, правда?

Мілена: Так, я зараз навчаюся у коледжі, у музичному коледжі, тобто я навчаюся на **музиканта**.

Анна: Угу. Поясни трішки, яка **різниця** між коледжем і **університетом**.

Мілена: Це хороше питання, тому що насправді це **відрізняється** від того, як **побудована система освіти** в інших країнах. У нас, в Україні, коледжі, вони називаються також **технікуми**, можливо, або **училища**. І туди йдуть люди переважно після дев'ятого класу, інколи після одинадцятого, щоб здобути **передвищу фахову освіту**. Тобто вони вирішують, що вони хочуть **вступити**, скажімо, на **журналіста**, і вони це точно вирішили після дев'ятого класу.

І виходить, що вони можуть вступити в коледж, закінчити чотири роки у коледжі і отримати **диплом молодшого спеціаліста**, як я буду отримувати, або диплом молодшого **бакалавра**. Це зараз **реформа** була така. І після цього ти можеш іти вже до **вищого навчального закладу** на... вчитися на бакалавра. Тобто отримувати бакалаврську освіту після коледжу.

Анна: Угу.

Мілена: Ось так.

Анна: Тобто у тебе така особлива освіта: ти навчаєшся в коледжі, і ти навчаєшся зараз грати на певному **музичному інструменті**, так?

Мілена: Так, я зараз навчаюся на **відділі** народних інструментів, і я граю на українському народному інструменті — на **домрі**.

Анна: Оо, і що тебе взагалі **надихнуло** почати грати на цьому інструменті?

Мілена: Взагалі, як розповідає моя мама, то я почала **вимагати**, щоб мене віддали в **музичну школу** ще у три роки, але **довелося** чекати, доки мені виповниться п'ять, для того, щоб мене **прийняли** туди. От. Взагалі, в моєму **дитинстві** у нас з'явилося **піаніно**, або **фортепіано**, і я почала на ньому **бринькати**. А ще у нас вдома була домра, тому що моя мама закінчила музичну школу за класом домри.

І так сталося, що я потрапила до того ж викладача... до тієї ж викладачки, яка вчила мою маму. І тому коли ми **вперше**

співпраця — collaboration, cooperation
задоволений — satisfied, content

музикант — musician

різниця — difference
університет — university

відрізнитися — to differ
побудований — built (*verbal adjective*)
система освіти — educational system
технікум — technical college
училище — school, college
(for professional education)
передвищий — before higher
фахова освіта — professional education
вступити — to enter
журналіст — journalist
диплом — diploma
молодший спеціаліст — junior specialist, associate
бакалавр — bachelor
реформа — reform
вищий навчальний заклад — higher education institution

музичний інструмент — musical instrument

відділ — department
домра — domra (musical instrument)

надихнути — to inspire

вимагати — to demand
музична школа — music school
довелося — I had to
прийняти — to accept, to admit
дитинство — childhood
піаніно = фортепіано — piano
бринькати — to thrum

вперше — for the first time

прийшли до музичної школи, то мені показали домру, мені показали фортепіано. До речі, я закінчувала музичну школу за двома **спеціальностями**, тобто і на фортепіано, і на домрі. І коли мене спитали, на чому я хочу грати (мені просто це потім неодноразово розповідали як анекдот), я відповіла: **будь-що**.

Анна: Ага. Аби тільки грати на чомусь.

Мілена: Так. Напевне, мене **потягнуло** до музики ще з найперших моїх років.

Анна: І ти тільки граєш чи також займаєшся іншими видами **музичної творчості**?

Мілена: Насправді у мене цікава історія. У восьмому класі я почала ходити на гурток, скажімо так. Гуртки — це те, що ти робиш... робиш після школи. І от, я ходила в школу **мюзиклу** і **шоу-бізнесу**. І ось там, можна сказати, **зародилась** моя любов до співів. Я і до того співала і навіть ходила на **естрадний хор** і, звичайно, на хор в музичній школі. І після театру мюзиклу я почала брати **індивідуальні** уроки з вокалу, тобто я навчаюся ще й співу.

Анна: І ти вчишся співати і грати на домрі. Якщо чесно, я погано собі **уявляю**, як **звучить** домра. У тебе взагалі є якісь **записи** чи ти думаєш, можна знайти в інтернеті якісь записи, які можна дати послухати на подкасті?

Мілена: Записи якісь були, але ти ж знаєш, які це записи... Я думаю, ти собі можеш уявити.

Анна: Нічого, я думаю, просто для того, щоб почути звук, було би цікаво.

Мілена: Угу, гаразд.

Анна: І ще хотіла тебе запитати тебе про домру. Взагалі, здається, що це **старовинний** інструмент, правда? З яких часів він **походить**?

Мілена: Взагалі, історія домри дуже цікава і **неоднозначна**, тому що вона була відома в часи **Київської Русі**, і тоді, у середні віки, **скоморохи** ходили по селах і **влаштовували** такі собі веселі **вистави**, де могли навіть **перекинутися слівцем**, не дуже **приємним**, про **владу**.

Анна: Ану, почекай, ще раз. Скоморохи — це хто такі? Поясни.

Мілена: Гаразд. Скоморохи — це такі **мандрівні співці** і актори. Вони влаштовували **свята**, **обряди** та **ігри** і ходили від села до села **розважати публіку**. Тобто це, можна сказати, такі музиканти, які ще не **виступають** на **сцені**, а вони і актори, вони і

спеціальність — speciality

будь-що — whatever, anything

потягнути — to draw

музична творчість — music

гурток — hobby club

мюзикл — musical

шоу-бізнес — show business

зародитися — to be born, to originate

естрадний хор — show choir

індивідуальний — individual

уявляти, уявити — to imagine
(*imperfective, perfective*)

звучати — to sound

запис — recording

старовинний — old, ancient

походити — to descend, to come

неоднозначний — ambiguous

Київська Русь — Kyivan Rus'

скоморох — medieval harlequin (performer)

влаштовувати — to arrange, to organize

вистава — performance

перекинутися слівцем — to have a word

приємний — pleasant

влада — power, authority

мандрівний співець —

strolling (itinerant) musician

свято — holiday

обряд — ritual, ceremony

гра (ігри) — game (games)

розважати — to entertain

публіка — public

виступати — to perform

сцена — stage

імпрровізатори, і вони і музиканти **водночас**. Тобто такі собі **універсали**.

Анна: Щось схоже на трубадурів, чи щось таке.

Мілена: Так, можна й так сказати.

Анна: І це було в середньовіччі, так? І що було далі з домрою?

Мілена: Влада та **церква** дуже **розгнівалася** на скоморохів за те, що вони не дуже **приятно ставилися** до них, і тому вони почали таку собі **боротьбу** зі скоморохами. І також із домрами. Тобто цей інструмент **зник**. І про домру нічого не було чути аж до кінця дев'ятнадцятого століття. Після цього на початку двадцятого **зроблена** була домра з чотирма **струнами**. Тобто є домра з трьома струнами, яка **розповсюджена** в Росії, а є домра з чотирма струнами. Це та, на якій граю я, і та, яка поширена в Україні.

Анна: Ага, цікаво. Тому я можу сказати: дві **версії** домри. Так? Одна більш як російський інструмент, і інша — український інструмент.

Мілена: Можна ще також провести паралель, що **чотириструнна** домра більше схожа на **скрипку**, тому що у неї **стрій** такий самий, як у скрипки.

Анна: Угу, цікаво. Я думаю всім уже цікаво послухати, як же ж звучить домра і що це таке, тому дякую тобі, Мілено за невеличку **розмову**.

Мілена: Дякую і тобі.

Анна: Бажаю тобі **успіхів** і з **опануванням** домри, з твоїм навчанням. А зараз послухаймо уривочок з композиції, яку мені **надіслала** Мілена.

імпрровізатор — improvisator
водночас — simultaneously,
at the same time
універсаль — all-rounder

церква — church
розгніватися — to get angry
приятно — friendly
ставитися — to treat
боротьба — fight, struggle
зникнути — to disappear
зроблений — to be made
струна — string
розповсюджений = **поширений** —
widespread
версія — version

чотириструнний — four-stringed
скрипка — violin
стрій — structure

розмова — talk, conversation

успіх — success
опанування — acquisition
надіслати — to send



10 корисних речень

Ну як вам домра? Ось такий цікавий інструмент, на якому грає наша контент-менеджерка Мілена. Справді **дивовижно** те, що оцю **композицію**, яку ви послухали, Мілена написала сама, і вона також зіграла її **спеціально** для вас, любі слухачі подкасту.

Тому сподіваюся, вам сподобалося. Ви можете написати коментар про свої **враження будь-де** у наших соцмережах, в групі на фейсбуці або на сторінці на фейсбуці чи в інстаграмі. Мілена точно прочитає ваш коментар, бо вона читає всі коментарі, оскільки вона наша контент-менеджерка.

дивовижний — amazing
композиція — musical piece,
composition
спеціально — specially

враження — impression
будь-де — anywhere



А зараз, як завжди, рубрика корисних речень з інтерв'ю. Я буду **розглядати** речення, які мають якісь цікаві слова чи цікаву граматичну структуру, яку вам варто **потренувати**. Також заохочую вас повторювати повні речення вголос, щоб попрактикувати свою вимову.

1

Отже, перше речення було з мого **вступу**. Я сказала:

Пропоную без зайвих слів перейти до інтерв'ю.

Без зайвих слів — це **фразеологізм**, який ми вживаємо, коли не хочемо довго про щось розповідати, робити довгий вступ, а **відразу переходити** до теми, **до справи**. Можливо, ви **здогадалися**, що англійською це буде without further ado. Без зайвих слів. А тепер повне речення:

Пропоную без зайвих слів перейти до інтерв'ю.

2

Друге речення з початку інтерв'ю. Я сказала:

Хочу представити вам Мілену.

Ось так ми **знайомимо** когось з кимось. Ми кажемо: хочу **представити** вам або тобі Олену, Мілену, Сергія чи Анну Огойко — це все **знахідний відмінок**.

Також синонім до слова представити — це слово «**відрекомендувати**». Тобто хочу вам представити або хочу вам відрекомендувати + ім'я в знахідному відмінку. Так, розумію, що слово «відрекомендувати» звучить трошки довго. І також слово «відрекомендувати», **як на мене**, більш **офіційне**. А представити — **підійде для будь-якого випадку**. Повторіть ще раз:

Хочу представити вам Мілену.

3

Речення номер три — це питання:

Як тобі, Мілено, працюється в Ukrainian Lessons?

Працюється — це **зворотнє дієслово**, як, наприклад, робиться, живеться, відпочивається. «Ться» — читаємо «ця». У цьому випадку ми використовуємо такі дієслова, щоб сказати, нібито як у нас взагалі справи у певній сфері. Наприклад, ми можемо спитати: «Як тобі живеться в Швеції?» Так само можна сказати: «Як життя в Швеції?».

розглядати — to look at
потренувати — to train
заохочувати — to encourage
вголос — aloud

вступ — introduction

без зайвих слів — without further ado
фразеологізм — idiom
відразу — at once, immediately
переходити до справи — to come to the point, to cut to the chase
здогадатися — to guess

знайомити — to introduce
представити — to introduce, to present
знахідний відмінок — accusative case

відрекомендувати — to introduce

як на мене — if you ask me, as for me
офіційний — official
підійти — to suit
для будь-якого випадку — for any case

зворотнє дієслово — reflexive verb

Так-от, я спитала: «Як тобі, Мілено, працюється в Ukrainian Lessons?» Тут я використала **кличний відмінок**: Мілено. Імена дівчат в кличному відмінку дуже легко **утворювати**. Бо якщо слово **закінчується** на «-а» (а **жіночі** імена дуже часто закінчуються саме на «-а»), то в кличному відмінку міняємо на «-о». Тобто Анна — Анно! в кличному. Тетяна — Тетяно! Миколо!

кличний відмінок — vocative case
утворювати — to form
закінчуватися — to end
жіночий — female (*adjective*)

Микола — це **чоловіче** ім'я, але воно також закінчується на «-а», тому маємо: Миколо! А в інших чоловічих іменах можливі різні варіанти. Це може бути: Сергію або Вікторе, Остапе.

чоловічий — male (*adjective*)

У нас вже був епізод про кличний відмінок в другому сезоні подкасту, тому якщо вам цікава ця тема, можете послухати його ще раз або перший раз. Це епізод номер 69 — ukrainianlessons.com/episode69.

А зараз повторіть ще раз питання:

Як тобі, Мілено, працюється в Ukrainian Lessons?

4

Наступне четверте речення — також питання:

А також ти паралельно навчаєшся, правда?

Робити щось паралельно — це коли ви займаєтесь двома **діяльностями**, двома справами водночас. Наприклад, бігати і паралельно слухати подкаст Ukrainian Lessons, так? Мілена працює в Ukrainian Lessons і паралельно навчається в музичному коледжі.

діяльність — activity

Ти паралельно навчаєшся, правда? «Правда?» — це типове **завершення** речення, коли ми хочемо щось **уточнити**. Повторіть повне речення:

завершення — conclusion, ending
уточнити — to specify

А також ти паралельно навчаєшся, правда?

5

Наступне речення п'яте. Послухайте Мілену:

І так сталося, що я потрапила до тієї ж викладачки, яка вчила мою маму.

Так **сталося**, тобто **вийшло** так, вийшла така ситуація. Зазвичай ми говоримо так, коли **описуємо** якусь **несподівану** подію.

статися = вийти — to happen
описувати — to describe
несподіваний — unexpected
потрапити — to get
викладачка — teacher (*female*)

Так сталося, що я **потрапила** до тієї ж **викладачки**, яка вчила мою маму. Тобто Мілена потрапила на навчання до тієї ж викладачки, яка вчила її маму. Тобто викладачка її мами стала також викладачкою Мілени. Вона потрапила до тієї ж викладачки.

Можна також сказати: до тієї самої викладачки, яка вчила її маму.

До речі, зверніть увагу на дієслово «**вчити**», воно може означати «вивчати». Наприклад, вчити українську мову, **вивчати** українську мову — це те саме. Ви вчите українську мову, так?

Але також може означати **викладати**, викладати щось комусь, вчити когось, це те саме. Наприклад, я вчу вас української мови, а ви вчите українську мову. Так, трошки дивно, але в деяких мовах така сама ситуація з дієсловом «вчити», наприклад у шведській мові, яку я зараз **якраз** вчу. Отже, повторіть:

І так сталося, що я потрапила до тієї ж викладачки, яка вчила мою маму.

6

Наступне речення шість:

Мені просто це потім неодноразово розповідали як анекдот.

Мілені це, тобто про цю історію, **неодноразово** — це **прислівник**, який означає не один раз, тобто часто — цю історію їй неодноразово розповідали як **анекдот**. Анекдот — це якась весела історія або **жарт**. Повторіть повне речення:

Мені просто це потім неодноразово розповідали як анекдот.

7

Далі Мілена розповіла про те, як почала вчитися співати:

У восьмому класі я почала ходити на гурток.

У восьмому класі вона почала ходити на гурток. І Мілена пояснила, що таке гурток. Вона сказала, що гуртки — це те, що ти робиш після школи. Наприклад, бувають гуртки з **малювання**, **вишивання** чи **танцювальний** гурток. Це те, що діти чи підлітки роблять як хобі, в групі з іншими — гурток. Мілена почала ходити на гурток музики і шоу-бізнесу. Такий досить оригінальний гурток! Повторіть:

У восьмому класі я почала ходити на гурток.

8

Наступне речення про історію домри:

І про домру нічого не було чути аж до кінця дев'ятнадцятого століття.

Про домру нічого не було чути — це **знамените** українське

вчіти — 1) to learn, to study; 2) to teach
вивчати — to learn, to study

викладати — to teach

якраз — just, right, exactly

неодноразово — repeatedly, more than once

прислівник — adverb

анекдот — anecdote, funny story, joke

жарт — joke

малювання — painting

вишивання — embroidery

танцювальний — dancing, dance (adjective)

знаменитий — famous



подвійне заперечення. Тобто про домру ніхто нічого не говорив, на домрі не грали, про неї не було нічого чути аж до кінця дев'ятнадцятого **століття**. Ми використовуємо ось це **коротеньке** слово «аж», «аж», щоб **наголосити** на тому, як довго щось тривало або не відбувалося. Наприклад, в нашого подкасту є вже аж 171 епізод. Це **багатенько**! Повторіть повне речення:

І про домру нічого не було чути аж до кінця дев'ятнадцятого століття.

9

Далі, коли Мілена **порівнювала** типи домр, вона сказала:

Можна ще також провести паралель...

Мілена **провела паралель** зі скрипкою. Чотириструнна домра, тобто українська домра, більше **схожа** на скрипку. Провести паралель — це означає **порівняти** щось з чимось. Повторіть її речення:

Можна ще також провести паралель...

10

І останнє речення я сказала перед тим, як ми слухали музику, домру. Я сказала:

Послухаймо уривочок з композиції.

Послухаймо — це **наказовий спосіб** від «послухати» для форми ми. Тобто ми будемо разом слухати — послухаймо! Послухаймо **уривочок** з композиції. По-перше, композиція — це **музичний твір**. Композиція.

А уривок або, як я сказала, уривочок (маленький уривок) — це якась частина. Може бути уривок твору: або **літературного** твору, чи музичного твору. Це частина, уривок. Повторіть:

Послухаймо уривочок з композиції.

подвійне заперечення — double negation

століття — century

коротенький = **короткий** — short
(*diminutive*)

наголосити — to emphasize

багатенько = **багато** — a lot (*diminutive*)

порівнювати — to compare (*imperfective*)

провести паралель — to draw a parallel

схожий — similar

порівняти — to compare (*perfective*)

наказовий спосіб — imperative mood

уривочок = **уривок** — fragment, excerpt
(*diminutive*)

музичний твір — piece of music

літературний — literary, literature



Список речень

1.	Пропоную без зайвих слів перейти до інтерв'ю.	Without further ado, I suggest to proceed to the interview.
2.	Хочу представити вам Мілену.	I want to introduce you to Milena.
3.	Як тобі працюється в Ukrainian Lessons?	How is it for you to work at Ukrainian Lessons?
4.	А також ти паралельно навчаєшся, правда?	And you also study at the same time, right?
5.	І так сталося, що я потрапила до тієї ж викладачки, яка вчила мою маму.	And so it happened that I got to the same teacher who taught my mother.
6.	Мені просто це потім неодноразово розповідали як анекдот.	I was just told this repeatedly as an anecdote.
7.	У восьмому класі я почала ходити на гурток.	In eighth grade, I started going to the hobby club.
8.	І про домру нічого не було чути аж до кінця дев'ятнадцятого століття.	And nothing was heard of the domra until the end of the nineteenth century.
9.	Можна ще також провести паралель....	You can also draw a parallel...
10.	Послухаймо уривочок з композиції.	Let's listen to a little excerpt from the composition.





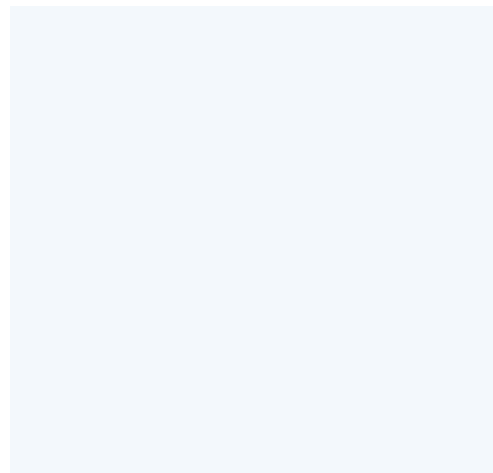
Завершення

На сьогодні все! Ось тепер і ви, і я знаємо, що таке домра, і як вона звучить.

Нагадаю, що ви можете знайти повний текст інтерв'ю, переклад складних слів, а також усі корисні речення з перекладом на англійську в наших конспектах уроків.

Щоб дізнатися більше про підписку на конспекти, переходьте на сторінку епізоду — ukrainianlessons.com/episode171.

А я бажаю вам гарного дня чи гарного вечора. Успіхів і до побачення!



Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Називний відмінок		Клічний відмінок	
-а	Мілена ма́ма	-о	Мілено ма́мо
-я	На́стя зор'я́	-е	На́сте зо́ре
-ія, -'я	Марі́я Дар'я́	-іє -'є	Марі́є Дар'є́
	<i>Diminutive women's names</i>		
-я	до́ня Га́ля Катру́ся	-ю	до́ню Га́лю Катру́сю
при́голосний	Степа́н	-е	Степа́не
-к, -ц	коза́к хло́пець	(ч)-е	коза́че хло́пче
-ик, -ко, -ок	Пе́трик Іва́нко сина́к	(к)-у	Пе́трику Іва́нку сина́ку
та́то ба́тько ді́д дя́дько	та́то ба́тько ді́д дя́дько	-у	та́ту ба́тьку ді́ду дя́дьку
-ч, -щ	виклада́ч	-у	виклада́чу
-й, -ь	Андрі́й Васи́ль	-ю	Андрі́ю Васи́лю
-р	лі́кар Ві́ктор	-ю -е	лі́карю Ві́кторе
середній рід	со́нце	=	со́нце
множинá	батькі́	=	батькі́

Поставте іменники у форму кличного відмінка:

1. Наталка — _____
2. Антон — _____
3. Маруся — _____
4. Віталій — _____
5. серце — _____
6. студенти — _____
7. Софія — _____
8. Сашко — _____
9. футболіст — _____
10. заступник — _____
11. Валерія — _____
12. Настуся — _____

2

Вставте прийменник:

про	без	між	в	з	на	до

1. уривок _____ роману
2. ходити _____ гурток
3. аж _____ неділі
4. провести паралель _____ інструментами
5. _____ одинадцятому класі
6. не було чути _____ нього
7. _____ зайвих слів



3

Виправте лексичні та граматичні помилки у реченнях:

1. Хочу познайомити вас Оксану.

2. Як тобі живеш в Україні?

3. І про мою сестру нічого було чути.

4. У школі я ходила в гурток з малювання.

4

Перекладіть українською мовою:

1. And now, without further ado, I want to introduce you to my teacher Anastasiia.

2. And so it happened that I went to the theater club until I finished school.

3. I work as a musician and I study at the university at the same time.

4. Anna, please draw a parallel between these folk instruments.

5. He repeatedly told me this joke about the violin.

6. I got to the same college where my sister studied.



Відповіді на вправи

1

1. Наталко	5. серце	9. футболісте
2. Антоне	6. студенти	10. заступнику
3. Марусю	7. Софіє	11. Валеріє
4. Віталію	8. Сашку	12. Настусю

2

1. з	5. в
2. на	6. про
3. до	7. без
4. між	

3

1. Хочу познайомити вас з Оксаною.
2. Як тобі живеться в Україні? / Як ти живеш в Україні?
3. І про мою сестру нічого не було чути.
4. У школі я ходила на гурток з малювання.

4

1. І (А) зараз без зайвих слів я хочу представити вам (тобі) свою (мою) вчительку Анастасію.
2. І так сталося, що я ходив (ходила) на театральний гурток, поки не закінчив (закінчила) школу.
3. Я працюю музикантом (музиканткою) і паралельно (одночасно, водночас) навчаюся (вчуся) в університеті.
4. Анно, будь ласка, проведи (проведіть) паралель між цими народними інструментами.
5. Він неодноразово розповідав (розказував) мені цей жарт про скрипку.
6. Я потрапила в той самий коледж (до того самого коледжу), де навчалася (вчилася) моя сестра.



Конспект уроку № 172

Українськомовні подкасти

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode172

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І сьогоднішній епізод подкасту — про подкасти, **українськомовні** подкасти. І це ще один епізод, який я записую, тому що ви попросили мене записати епізод на цю тему.

Я **підготувала** для вас п'ять подкастів, які я рекомендую саме для вас для **покращення** української мови. Звичайно, щоб їх слухати, у вас має бути досить **високий рівень**. І якщо ви спробуєте їх слухати, але не зрозумієте нічого, то не **хвилюйтеся, продовжуйте** слухати мій подкаст, вивчати українську мову, а **пізніше**, коли будете готові, зможете **перейти** до **суто** українськомовних подкастів.

Коли я вибирала для вас подкасти, я звертала **особливу** увагу на те, щоб ці подкасти були повністю українською, щоб **ведучі** говорили не дуже швидко, щоб вони говорили **чітко** і **зрозуміло**. Це п'ять подкастів, які я вам порекомендую.

Але також ще буде три **бонусні** подкасти, які не зовсім **призначені** для покращення української мови, але я їх **все одно** слухаю і вам також порекомендую. То як, готові починати?

українськомовний —

1) Ukrainian-speaking;

2) Ukrainian-language (*adjective*)

підготувати — to prepare

покращення — improvement

високий рівень — high level

хвилюватися — to worry

продовжувати — to continue

пізніше — later

перейти — to move on

суто — only, exclusively

особливий — special

ведучий — presenter, host

чітко — clearly, distinctly

зрозуміло — intelligibly, clearly

бонусний — bonus, additional

призначений — intended

все одно — still, anyways

Основна частина

Останнім часом в Україні почало **з'являтися** досить багато подкастів. **Мушу признатися**, що я насправді не часто слухаю саме українські подкасти. Взагалі я не дуже багато подкастів слухаю, і якщо й слухаю, то переважно для вивчення **іноземних мов**, як ви, так? Я часто слухаю **новини** простою **французькою мовою**, щоб не **забувати** французьку, а також зараз я почала слухати подкаст для вивчення **шведської мови**. Раніше я слухала багато подкастів англійською, щоб **практикувати** англійську.

останнім часом — recently

з'являтися — to appear

мусити — to have to, must

признатися — to admit

іноземна мова — foreign language

новини — news

французька мова — French language

забувати — to forget

шведська мова — Swedish language



Саме **тому** світ україномовних подкастів для мене досить новий, і тому я запитала своїх **знайомих** і друзів, у фейсбуці теж, які подкасти українською вони рекомендують. І тоді **спеціально** для вас, **шановні слухачі**, я **десь** місяць слухала дуже багато саме українськомовних подкастів, спеціально, щоб порадити вам, які **варто** послухати.

І правда, що зараз подкасти українською мовою є фактично на різні смаки, на різні теми. **Якщо чесно**, деякі теми мені не дуже цікаві, тому я вам буду рекомендувати тільки подкасти **на мій смак**.

Наприклад, подкасти з новинами українською мовою, чесно кажучи, мені не зайшли, як кажуть: мені не сподобався їхній стиль, і дуже часто епізоди з новинами дуже довгі, а в мене немає так багато часу на новини. Крім того, багато **новинних подкастів містять** трохи **російської мови**, що для вас не дуже добре, як для вивчення української.

І взагалі, я помітила таку **тенденцію**, що багато українськомовних подкастів, наприклад, які є в Apple подкастах, — це не подкасти, а **фактично** просто **перероблені** під подкасти записи **радіопрограм**. **Як на мене**, це не дуже хороший **формат**, тому що подкасти мають свою **специфіку**, а радіо — свою. Тому мені не сподобались подкасти, які є просто записами радіопрограм.

Але я **таки** знайшла декілька подкастів, які мені справді сподобались, і якими я сьогодні хочу з вами **поділитися**.

По-перше, це «Подкаст Підкаст». Так, **дехто** українською мовою **чомусь** називає подкаст словом підкаст. Якщо чесно, я **абсолютно** не розумію чому. Саме тому автори назвали свій подкаст «Подкаст Підкаст» — звучить досить прикольно. Ведучі Олексій і Олег **обговорюють** різні питання **культури, політики**, іноді у форматі **інтерв'ю**, а іноді **просто так** обговорюють якісь **проблемні** моменти, різні новини. Фактично це подкаст без **конкретної** теми, але ви можете собі вибрати, які саме теми епізодів вас **цікавлять**.

І тут я можу вам порекомендувати один конкретний епізод, який я **нещодавно** прослухала. Це досить цікаве інтерв'ю на тему: як **правильно** читати книжки. У цьому епізоді ведучий подкасту говорить з Богданою Неборак. Вона називає себе **професійною читачкою**, Богдана дуже цікаво розповідає про **літературу, читання**, зокрема про українську літературу. Я подумала, що для вас цей епізод може бути досить цікавим, бо в цьому інтерв'ю вони говорять досить чітко і зрозуміло, і на не складну тему.

Крім того, подивіться також інші епізоди «Подкасту Підкасту» — хлопці дуже добре говорять українською, чітко. І це для мене було важливою **умовою**, щоб порекомендувати вам цей подкаст. Звичайно, що посилання на нього та на інші подкасти я **залишу**

практикувати — to practice
тому — therefore, consequently
знайомий — acquaintance
спеціально — specially, especially
шановні слухачі — dear listeners
десь — 1) about (here); 2) somewhere
варто — it is worth

якщо чесно — frankly, honestly,
to tell the truth
на мій смак — to my liking

чесно кажучи — honestly (frankly) speaking
як кажуть — as they say

новинний подкаст — news podcast
містити — to contain
російська мова — Russian language

тенденція — tendency

фактично — in fact, practically, actually
перероблений — altered, transformed
радіопрограма — radio program,
radio show

як на мене — if you ask me
формат — format
специфіка — specificity
такі — still

поділитися — to share
по-перше — first of all
дехто — someone, some people
чомусь — for some reason
абсолютно — absolutely
обговорювати — to discuss
культура — culture
політика — politics
інтерв'ю — interview
просто так — for no reason in particular
проблемний — problematic
конкретний — specific
цікавити — to interest
нещодавно — recently
правильно — correctly, right
професійна читачка — professional reader
(female)
література — literature
читання — reading

умова — condition
залишити — to leave



сторінці цього епізоду — ukrainianlessons.com/episode172.

А наступний подкаст має таку цікаву коротку **назву** — «Хтознайка». Це один із подкастів радіо Urban Space.

Цей подкаст для тих, хто хоче краще розібратися в собі, також для тих, хто **цікавиться психологією**. Фактично це подкаст про **емоційний інтелект**. Особливо зараз, в часи коронавірусу, ці епізоди мені здаються досить корисними, тому що вони допомагають людям, які, наприклад, **переживають страх, роздратування чи тривогу**. Ці епізоди допомагають **розібратися** з такими **почуттями** і краще їх зрозуміти. Ведучу подкасту також звали Анна, і вона досить гарно і чітко говорить українською, не дуже швидко.

Наступний подкаст називається «**Акустика тіней**» — і це програма про літературу. Тому вона вам може бути цікава, тільки якщо ви любите читати **художні твори**. Я поки що прослухала тільки один епізод про Маркеса — **Габріеля Гарсія Маркеса** — і можу сказати, що це було щось справді **фантастичне**. По-перше, вони **запрошують** різних гостей, які розповідають про різні **аспекти творчості** якогось **автора**, а також там чудова музика, і взагалі все досить **майстерно оформлено**.

Це була «Акустика тіней», а ще один добре оформлений подкаст, у якому ведучі говорять не дуже швидко і дуже гарно українською мовою, — це подкаст від Радіо Поділ під назвою «Антропоцешо».

Признаюсь, що я не знала, що таке антропоцен до цього подкасту. **Антропоцен** — це період, час, коли **людство впливає** на всі **процеси** у світі. Тобто це **сучасний** період, коли все у світі **залежить** від людей. Мені здається, що для вас як **іноземців** цікаво послухати епізоди, які розповідають суто про українські проблеми.

Наприклад, епізод другого сезону, це епізод номер один, має назву «**Чувак, де твоя тачка: автоцентризм у світі**». І там ведучі говорять про **інфраструктуру** і **транспортні проблеми** в українських містах. Ведучі самі живуть в Києві і тому можуть **на власному досвіді** поділитися інформацією на цю тему.

Ще один подкаст, який мені сподобався, називається «Інше інтерв'ю». На мою думку, цей подкаст має великий потенціал. Його ведучий Володимир бере інтерв'ю у відомих українців.

Тому я думаю, для вас було б цікаво **познайомитися з відомими українцями**. Наприклад, я прослухала епізод з Майклом Щуром — це ведучий мого улюбленого ютуб-каналу, який я вам рекомендувала вже, а також інтерв'ю з Jerry Heil — це та **співачка**, про яку я розповідала в епізоді про сленг в четвертому сезоні. Тому якщо ви любите формат інтерв'ю, цей подкаст для

назва — name

цікавитися — to be interested in

психологія — psychology

емоційний інтелект —

emotional intelligence

переживати — to experience, to go through

страх — fear

роздратування — irritation

тривога — anxiety

розібратися — to understand, to cope

почуття — feeling

акустика — acoustics

тінь — shadow

художній твір — fiction book

Габріель Гарсія Маркес —

Gabriel García Márquez

фантастичний — fantastic

запрошувати — to invite

аспект — aspect

творчість — creativity, creative work

автор — author

майстерно — skilfully

оформлено — organized, well-designed

(impersonal verb form)

антропоцен — anthropocene

людство — humanity, mankind

впливати — to influence

процес — process

сучасний — contemporary, present

залежати — to depend

іноземець — foreigner

чувак — dude (slang)

тачка — car (slang)

автоцентризм — car-centrism

інфраструктура — infrastructure

транспортна проблема — transport problem

на власному досвіді —

from one's own experience

познайомитися —

to meet, to make the acquaintance of

відомі українці — famous Ukrainians

співачка — singer (female)

вас. «Інше інтерв'ю».

Отже, це були **основні** подкасти, які я вам хотіла сьогодні порекомендувати саме для практики української мови. Але є ще кілька подкастів трошки **особливого характеру**.

По-перше, хочу згадати, мабуть, мій улюблений український подкаст. Але, **на превеликий жаль**, він не українськомовний. Тому що він, як і вся Україна, **двомовний**. Мені здається, це досить цікавий **концепт** насправді. У цьому подкасті дівчина говорить українською мовою, або ще краще сказати — **суржиком**, а хлопець говорить російською мовою.

Тому цей подкаст можу порекомендувати для тих, хто **володіє** російською мовою. Я знаю, мене слухають люди, які живуть в Росії та інших країнах, де володіють російською мовою. Можете спробувати. Також в цьому подкасті ви зможете **прокачати** свій суржик з дівчиною, яка говорить суржиком, і навчитися паралельно володіти українською та російською мовою. Це важлива **навичка** для України.

Подкаст називається «Шит ай ноу Лайв» — українськими **літерами**. Ведучі покривають дуже різні теми в цьому подкасті, вони фактично просто **балакають** на теми, які їх цікавлять. Насправді **у мене**, коли я їх слухаю, **виникає** таке **відчуття**, що вони просто мої друзі, які розказують цікаві історії, наприклад, про новини у світі, в Україні або про їхні улюблені фільми чи **документалки**, про коронавірус чи **маловідомі** факти історії. Це такий особливий подкаст, тому це такий собі бонус для вас.

І ще два подкасти, які я хочу порекомендувати, не будуть прокачувати особливо вашу українську мову, бо це подкасти з музикою. Перший називається "The Selector" — це українська версія **британської** програми, це подкаст **винятково** з британською музикою. Мені дуже подобається ведуча подкасту, у неї дуже приємний голос і гарна українська мова.

А інший музичний подкаст мені порадила Іванка, моя подруга. Це «Радіо Скорбота» — подкаст з такою **меланхолійною**, часто сумною, але дуже приємною музикою. Мені дуже добре працюється під цей подкаст.

Усі посилання на **згадані** подкасти я звичайно залишу на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode172.

основний — main

особливого характеру — special

на превеликий жаль — unfortunately, most regrettably

двомовний — bilingual

концепт — concept

суржик — mix of Ukrainian and Russian

володіти — 1) to know; 2) to own

прокачати — to improve (slang)

навичка — skill

літера — letter

балакати — to chat, to talk (*informal*)

у мене виникає відчуття — I get the feeling

документалка =

документальний фільм — documentary

маловідомий — little known

британський — British

винятково — exclusively, only

меланхолійний — melancholic

згаданий — mentioned



10 корисних речень

А зараз ми розглянемо десять речень, які здалися мені досить цікавими в моїй розповіді.

1

Перше речення:

Світ українськомовних подкастів для мене досить новий.

Світ подкастів — ми говоримо так **метафорично**, про якусь сферу. Наприклад, може бути: «Світ української мови — такий цікавий!» Ми говоримо метафорично, це звучить досить гарно.

До речі, слово українськомовний зараз стає більш популярне, хоча дехто говорить україномовний, а дехто — українськомовний. Кажуть, краще казати українськомовний, але я ще іноді кажу україномовний, бо я ще до цього **звикаю**.

Отже, повторіть:

Світ українськомовних подкастів для мене досить новий.

2

Друге речення:

Подкасти українською мовою є фактично на різні смаки.

На різні смаки або **на будь-який смак** — тобто подкасти українською мовою є на різні теми, для різних людей. Повторіть ще раз:

Подкасти українською мовою є фактично на різні смаки.

3

Третє речення:

Подкасти з новинами українською мовою мені не зайшли.

Це речення містить **сленгове дієслово** — зайти. Ви знаєте, що це означає зайти кудись, наприклад, в ресторан, чи до когось додому **зайти**. Але як сленг, воно означає сподобатись. Ми вживаємо його з **давальним відмінком**: тобто мені зайшла нова книга **Андруховича**, наприклад. Тобто мені дуже сподобалась нова книга Андруховича. Або: мені не зайшов цей серіал. Тобто він мені не сподобався. Молоді люди особливо дуже часто говорять: зайшов, не зайшов, зайшла, не зайшла.

метафорично — figuratively, metaphorically

звика́ти — to get used

на різні смаки — for different tastes

на будь-який смак — for every (any) taste

сленгове дієслово — slang verb

зайти — 1) to enter, to go in; 2) to like (*slang*)

давальний відмінок — dative case

Юрій Андрухович —

contemporary Ukrainian writer

Повторіть моє речення:

Подкасти з новинами українською мовою мені не зайшли.

4

Четверте речення:

Звучить досить прикольно.

Це про назву подкасту «Подкаст Підкаст». Це знову ж таки сленг: **прикольно** — це весело, але вживайте це слово тільки в **неформальних ситуаціях**, з друзями чи з сім'єю. Наприклад, якщо хтось розказав вам якусь цікаву ідею, ви можете відповісти:

прикольно — cool, funny

неформальна ситуація — informal situation

Звучить досить прикольно.

5

Далі я часто говорила про подкасти:

Вони говорять досить чітко і зрозуміло.

Це для мене був важливий **критерій**, щоб порадити вам подкаст. Важливо, щоб ведучі говорили чітко і зрозуміло. Чітко — це означає не дуже швидко, добре відкриваючи рот, так щоб, було добре зрозуміло, що людина говорить. Ну а зрозуміло — це прислівник від слова зрозумілий.

критерій — criterion

Для вас як іноземців важливо, щоб українці говорили чітко і зрозуміло. Саме тому ви, мабуть, і слухайте цей подкаст, правда?

Вони говорять досить чітко і зрозуміло.

6

Шосте речення про подкаст «Хтозна як»:

Це подкаст для тих, хто хоче краще розібратися в собі.

Розібратися в собі — ця хороший вираз, що означає зрозуміти себе, зрозуміти свої почуття. Саме психологія допомагає людям розібратися в собі. Повторіть ще раз:

розібратися в собі — to sort oneself out, to understand oneself better

Це подкаст для тих, хто хоче краще розібратися в собі.

7

Далі сьоме речення. Я сказала:

Признаюсь, я не знала, що таке антропоцен до цього подкасту.

Якщо ви хочете сказати щось чесно, ви можете сказати:
признаюсь... I must admit.

Признаюсь, я не знала, що таке антропоцен до цього подкасту.
Повторіть:

Признаюсь, я не знала, що таке антропоцен до цього подкасту.

8

Далі про подкаст «Інші інтерв'ю» я сказала, що:

Цей подкаст має великий потенціал.

Мати великий потенціал — так само англійською мовою ми говоримо про когось чи про щось, що може **досягти успіху** в майбутньому. Повторіть:

Цей подкаст має великий потенціал.

9

Дев'яте речення про подкаст, який я рекомендую не всім, а тільки тим, хто добре володіє також російською мовою. Я сказала, що в подкасті «Шит ай ноу Лайв»

Ведучі покривають дуже різні теми.

Покривати різні теми або торкатися різних тем — це розповідати щось на **різноманітні** теми, так? Ну наприклад, в нашому подкасті Ukrainian Lessons Podcast я намагаюся покривати дуже різні теми, особливо в п'ятому сезоні. Повторіть:

Ведучі покривають дуже різні теми.

10

І останнє речення про музичний подкаст «Радіо Скорбота»:

Мені дуже добре працюється під цей подкаст.

Працюється — це, як ми вже говорили раніше, **зворотнє дієслово**. Воно означає дію, яка виконується сама по собі. Ми можемо сказати, наприклад, мені добре тут живеться, мені добре працюється в цій компанії чи мені добре працюється під цей подкаст. Тобто коли я слухаю цей подкаст. Повторіть:

Мені дуже добре працюється під цей подкаст.

мати великий потенціал —
to have great potential
досягти успіху — to achieve success

покривати різні теми —
to cover different topics
різноманітний — diverse, various

зворотнє дієслово — reflexive verb



Список речень

1.	Світ українськомовних подкастів для мене досить новий.	The world of Ukrainian-language podcasts is quite new to me.
2.	Подкасти українською мовою є фактично на різні смаки.	There actually are podcasts in Ukrainian for different tastes.
3.	Подкасти з новинами українською мовою мені не зайшли.	I didn't like the news podcasts in Ukrainian. (slang)
4.	Звучить досить прикольно.	It sounds pretty cool. (slang)
5.	Вони говорять досить чітко і зрозуміло.	They speak quite clearly and intelligibly.
6.	Це подкаст для тих, хто хоче краще розібратися в собі.	This is a podcast for those who want to better understand themselves.
7.	Признаюсь, я не знала, що таке антропоцэн до цього подкасту.	I admit I didn't know what anthropocene was before this podcast.
8.	Цей подкаст має великий потенціал.	This podcast has great potential.
9.	Ведучі покривають дуже різні теми.	The presenters cover very different topics.
10.	Мені дуже добре працюється під цей подкаст.	I work very well while listening to this podcast.



Завершення

Це все на сьогодні! Сподіваюся, якийсь з подкастів зацікавив вас, і можливо, ви будете слухати його **регулярно** — але не забувайте про мої «Уроки української», добре?

регулярно — regularly

Як завжди, повна транскрипція епізоду, переклад складних слів і вправи для практики ви знайдете в конспектах уроків. Конспекти доступні для преміум-підписників, дізнайтеся більше про преміум, а також перегляньте список всіх подкастів на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode172.

Бажаю вам всього найкращого і до наступного тижня! На все добре!



Вправи

1

За визначенням напишіть сленгове слово з тексту:

ЗРАЗОК: фотографія → фотка

1. машина, автомобіль → _____
2. парубок, юнак → _____
3. подобатися → _____
4. покращити → _____
5. весело, круто → _____

2

Утворіть зворотні дієслова й вставте їх у речення у формі теперішнього часу:

жити

хотіти

писати

спати

сидіти

працювати

1. Зараз північ, а мені не **спиться**.
2. Мені не дуже добре _____ у цій компанії.
3. Як тобі _____ у Швеції? Уже звик?
4. Мені _____ послухати цей подкаст.
5. Йому не _____ на місці. Він постійно подорожує.
6. Олені щось не _____. У неї немає натхнення.

3

Підкресліть слова, вжиті у переносному значенні (метафорично):

1. крила пташки / крила пісні
2. залізні двері / залізний характер
3. сяє обличчя / сяє сонце
4. море цукерок / Чорне море
5. золота сережка / золота людина
6. плаче дитина / плаче небо



4

Перекладіть українською мовою:

1. I admit I didn't like this episode about emotional intelligence.

2. In this podcast, you will find music for different tastes.

3. If you ask me, to understand yourself better, you need to read books on various topics.

4. In this radio program, the presenters cover the topic of bilingualism.

5. The world of German-language literature is fantastic.

6. This author has great potential. He will achieve success in the future.



Відповіді на вправи

1

1. тачка	4. прокачати
2. чувак	5. прикольно
3. зайти	

2

2. живеться	4. сидиться
3. хочеться	5. пишеться

3

1. крила пісні	4. море цукерок
2. залізний характер	5. золота людина
3. сяє обличчя	6. плаче небо

4

1. Я признаюсь, мені не зайшов (сподобався) цей епізод про емоційний інтелект.
2. У цьому подкасті ви знайдете (ти знайдеш) музику на різні смаки.
3. Як на мене, щоб краще розібратися в собі (зрозуміти себе краще), вам (тобі) треба (слід, варто) читати книжки (книги) на різноманітні теми.
4. У цій радіопрограмі ведучі покривають (порушують) тему двомовності.
5. Світ німецькомовної літератури (літератури німецькою мовою) фантастичний.
6. Цей автор має великий потенціал. Він досягне успіху в майбутньому.



Конспект уроку № 173

ЗИМОВИЙ ЦИКЛ СВЯТ

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode173

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, і ви слухаєте подкаст «Уроки української»! **Наближається сезон зимових свят.** У нас на подкасті вже був не один епізод про зимові свята. Це і урок про те, як **вітати з Різдвом і Новим роком**, також була **колядка**, був епізод про **Андріївські вечорниці**, про **Святого Миколая**...

Так, в Україні в нас багато зимових свят, і це не тільки Новий рік і Різдво. Тому я вирішила сьогодні **систематизувати** для вас всю інформацію про зимові свята в Україні або, як ми ще кажемо, зимовий **цикл** свят.

Зрозуміло, що не всі ці свята зараз **активно святкують** в Україні, бо багато з них є **релігійними**, а деякі свята потрохи відходять історію, але все одно, мені здається, цікаво знати весь цей цикл зимових свят, щоб краще розуміти українську історію та культуру. То як, почнімо?

наближати́ся — to approach
сезо́н — season
зимові свята́ — winter holidays
вітати́ — to greet
Різдво́ — Christmas
Новий рік — New Year
коля́дка — carol
Андрі́вські вечорні́ці — traditional party of youth on Saint Andrew's Day
Святи́й Микола́й — Saint Nicholas
систематизува́ти — to systematize
цикл — cycle
акти́вно — actively
святкува́ти — to celebrate
релігійни́й — religious

Основна частина

В **народі** говорять: «Зима прийшла і **празничків привела**». Празник або пражничок — це таке старе слово, яке означає свято. Отже, зима прийшла і пражничків привела. Це означає, що зима привела багато свят, свята.

Насправді говорять також, що взимку що не день, то свято. Тобто багато свят взимку. І на це є свої причини.

Взимку в Україні дуже холодно і темно. Колись люди не могли працювати багато взимку і мали досить багато **вільного часу**, і тому, мабуть, **організовували** різні свята.

наро́д — people, nation
пра́зничок = свя́то — holiday
(old word, diminutive of «пра́зник»)
привести́ — to bring

ві́льний час — free time
організо́вувати — to organize



Крім того, саме в грудні є найкоротший день року, після якого день стає довший, а сонце починає підніматися вище, і **потрохи** наближається весна. Цей процес ще називали новим сонцем, **відродженням** сонця, а тому саме для цього нового сонця люди **проводили** різні **обряди** та свята. Адже частина історії українців — це **язичництво**. До речі, слово обряд, обряд означає ритуал. Це те саме. Обряд.

Отже, першим святом зимового циклу називають так зване **Введення**, коли літо **вводиться** в зиму. Це четверте грудня. У цей день дуже важливо, хто першим зайде до вас в **хату**: якщо це буде гарний молодий чоловік, **багатий**, то це добра ознака, це **знак** того, що всі будуть здорові, і в сім'ї будуть **вестися** гроші, тобто будуть **прибутки**, гроші.

Якщо чесно, це свято зараз не дуже популярне. Але інші два свята в грудні досить відомі: це **День святої Катерини** сьомого грудня і **День Андрія Первозваного** тринадцятого грудня.

І на день Катерини, і на день Андрія **традиційно** дівчата організовували так звані вечорниці, такі собі **посиденьки**, коли вони **ворожили**, тобто намагалися **передбачити** свою **долю**, особливо майбутнього **чоловіка**. Про ці традиції я **детально** розповідала в іншому епізоді в четвертому сезоні. Це епізод про Андріївські вечорниці — номер 139.

Наступне свято — це улюблене свято всіх дітей. Це **День святого Миколая** дев'ятого грудня. У ніч з вісімнадцятого на дев'ятнадцяте грудня до дітей приходять Святий Миколай. До **слухняних** дітей — тобто тих, які добре **поводились** і **слухались** батьків.

Пам'ятаю, для мене це завжди була **безсонна** ніч, тобто я не могла заснути, так чекала Святого Миколая. Мені завжди **щастило**, бо Миколай приносив мені гарні **подаруночки**, а не **різку**. Різка — це для **неслухняних** дітей.

Легенду про Святого Миколая ви також можете послухати в четвертому сезоні. Це був епізод номер 140 — якраз після Андріївських вечорниць.

Наступне велике зимове свято — це **переддень** Різдва, **Святвечір** або **Святий Вечір**. Найважливіша частина цього вечора — це **Свята вечеря**. Це, мабуть, основна вечеря всього року. Цей вечір **пов'язаний** з **народженням Ісуса Христа**. Згідно з **Біблією**, відразу після того, як **народився** Ісус, на небі **з'явилась** перша зірка. Тому шостого січня, як тільки на небі з'являється перша зірка, сім'я сідає **вечеряти**.

Розповім трошки, як це **відбувається** в моїй сім'ї. Весь день ми багато готуємо, **прибираємо**, тому що за традицією треба приготувати дванадцять **страв** на Святу вечерю, а також страви

потрохи — little by little
відродження — rebirth, revival
проводити — to carry out
обряд = **ритуал** — ritual, ceremony
язичництво — paganism

Введення — the Entry
вводиться — to be led in, to be introduced
хата — small house
багатий — rich
знак — sign
вестися — to be, to have
прибуток — profit, gain, income
День святої Катерини — Saint Catherine's Day
День Андрія Первозваного — Saint Andrew's Day
традиційно — traditionally
посиденьки — get-together
ворожити — to tell fortunes
передбачати — to foresee
доля — fate, destiny
чоловік — 1) husband; 2) man
детально — in detail
День святого Миколая — Saint Nicholas Day
слухняний — obedient
поводитися — to behave
слухатися батьків — to obey parents
безсонний — sleepless
щастити — to be lucky
подаруночок — present, gift
(diminutive from «подарунок»)
різка — birch, rod
неслухняний — disobedient
легенда — legend
переддень — eve
Святвечір = **Святий Вечір** — Christmas Eve
Свята вечеря — Christmas Eve dinner
пов'язаний — to be connected
народження — birth
Ісус Христос — Jesus Christ
Біблія — Bible
народитися — to be born
з'явитися — to appear
вечеряти — to have dinner
відбуватися — to happen, to take place
прибирати — to clean up, to tidy
страва — dish

на наступний день, власне на Різдво. Дванадцять страв Святої вечери пісні, тобто вони не **містять м'яса** чи **молочних продуктів**. Це може бути **риба**.

А вже для наступного дня ми готуємо **м'ясні продукти**, мама **обов'язково запікає шинку і ковбасу** — це **домашня** ковбаса. Але їсти м'ясо ми будемо вже наступного дня, тому що шостого січня ми їмо тільки пісні страви: це різна риба, **оселедець**, **вареники з капустою**, а також обов'язково має бути **кутя** — це традиційна **різдвяна** страва, яка **символізує достаток**, **багатство** на наступний рік.

Ну, про українську їжу я можу говорити годинами, тому зупинюсь на цьому, але в нас на подкасті, звичайно, є епізод про українські різдвяні страви. Це другий сезон, епізод 61.

А зараз повернімось до Святої вечери. Отже, на столі є дванадцять страв, і також **горить свічка**. Тато говорить невеличку **молитву**, і тоді ми всі маємо з'їсти по три **ложки** куті. Три — це **сакральне** число. І далі ми **куштуємо** всі дванадцять страв, а наприкінці залишаємо їжу на столі і також залишаємо ложки для **духів** наших **померлих** родичів, які, за легендою, в цей вечір повертаються додому і **приєднуються** до Святої вечери.

Наступного ранку — Різдво. Люди йдуть до **церкви**, і **снідають** уже не пісними стравами. Також всі багато **ходять в гості**. І звичайно, **колядують**. Колядують або співають колядки зазвичай діти, але не лише. У колядках ідеться про народження Ісуса Христа.

Коли я була маленька, я теж ходила колядувати, і якщо чесно, для мене це був такий собі **спосіб заробити** грошей, тому що зараз і в моєму дитинстві люди дають дітям за колядку гроші і, таким чином, можна **назбирати** собі немаленьку **суму** на щось, що давно хотів купити. Раніше, в минулому, дітям за колядки давали не гроші, а **цукерки** та **горішки**.

Нагадаю, що в Україні є колядки — це пісні, які співають на Різдво. А є ще **щедрівки**, їх співають на інше свято — Щедрий вечір або Меланки. Це тринадцяте січня і це вважають передднем Нового року **за старим стилем**.

Річ у тім, що зараз в Україні саме для релігійних свят ми використовуємо старий **календар**, який не **збігається** з офіційним календарем, який ми використовуємо в житті. Тому Новий рік за старим календарем — це чотирнадцяте січня, а за новим календарем — перше січня. Знаю, звучить трошки заплутано.

Так от, в ніч перед Новим роком відбуваються різні **гуляння**, люди їдять кутю знову і мають вечерю. А молоді люди **збираються**

містити	— to contain
м'ясо	— meat
молочні продукти	— dairy products
риба	— fish
м'ясні продукти	— meat products
обов'язково	— certainly, without doubt
запекати	— to bake
шінка	— ham
ковбаса	— sausage
домашній	— home-made
оселедець	— herring
вареники	— varenyky (dumplings)
капуста	— cabbage
кутя	— kutia (traditional Christmas dish)
різдвяний	— Christmas (<i>adjective</i>)
символізувати	— to symbolize
достаток	— prosperity
багатство	— wealth
горіти	— to burn
свічка	— candle
молитва	— prayer
ложка	— spoon
сакральний	— sacral, sacred
куштувати	— to taste
дух	— spirit
померлий	— dead
приєднуватися	— to join
церква	— church
снідати	— to have breakfast
ходити в гості	— to visit each other
колядувати	— to go Christmas caroling
спосіб	— way, method
заробити	— to earn
назбирати	— to collect
сума	— sum
цукерка	— sweet, candy
горішок	— nut
нагадати	— to remind
щедрівка	— shchedrivka (songs sung around the Generous Eve and Malanka festivities)
за старим стилем	— after Julian calendar
календар	— calendar
збігатися	— to coincide
гуляння	— celebration
збиратися	— to gather

разом і ходять щедрувати — це традиція **перевдягатися** і співати щедрівки, щоб **побажати** людям багатства, добра, здоров'я, всього найкращого в новому році.

У кого можуть перевдягатися люди? Це переважно якісь тварини, наприклад, **ведмідь**, **кінь**, може бути також людина певної **національності**, якоїсь **екзотичної** для нас, наприклад, **євреї** чи **цигани**, може бути також професія, наприклад, поліціант.

А наступного ранку чотирнадцятого січня — це Новий рік або День Василя. Тоді знову ж таки важливо, щоб до хати першим зайшов молодий гарний хлопець. Це приносить **удачу**. Зазвичай цей хлопець посіває, тобто **розкидає** в хаті **зерна пшениці** чи **жита**. Це зерно символізує багатство, **добробут**, щастя.

Цього хлопця ще називають посівальник, він розкидає зерно і говорить новорічні **вітання**, наприклад:

Сію, сію, посіваю,
З Новим роком вас вітаю.

Отже, шосте січня — це Святвечір або **Багата** кутя, тринадцяте січня — це **Щедрий** вечір або Щедра кутя, і є ще третя кутя — це вісімнадцяте січня і це **Голодна** кутя. Тоді останній раз готують кутю і вечерю.

І наступного дня, можна сказати, **завершальне** свято зимового циклу — це **Свято Водохреща** (дев'ятнадцятого січня). З ним **пов'язують** **хрещення** Ісуса Христа на річці Йордан.

У цей день люди **святять** воду, але найвідоміший цей день саме тим, що найсміливіші люди **купаються**! Тобто **уявляють** собі: зима, сніг, мінус десять градусів, і люди бігають в **купальниках**. На річці **лід**, тому там роблять **ополонку**. Ополонка — це така дірка в льодові, в озері чи на річці. Найсміливіші люди **окунаються** в цю ополонку, тобто купаються. А той, хто купається на Водохреща, повинен бути здоровий і щасливий на весь рік. Але погодьтеся, ця традиція не для боягузів.

перевдягáтися — to change clothes, to dress
побажáти — to wish

ведмідь — bear
кінь — horse
національнóсть — nationality
екзотичний — exotic
єврéй — Jew
цігáн — Gypsy
удáча — luck
розкідáти — to throw
зернó — grain, seed
пшені́ця — wheat
жй́то — rye
добрóбут — well-being, prosperity

вітáння — greeting, congratulation

багáтий — rich
щédрий — generous
голóдний — hungry

завершáльний — concluding, final
Свято Водóхреща — Epiphany
пов'язувáти — to connect
хрещення — baptism
святй́ти — to bless, to consecrate
купáтися — to bathe
уявй́ти — to imagine
купáльник — swimsuit
лй́д — ice
ополóнка — ice hole
окуна́тися — to bathe, to dive



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді й розглядаю їх детальніше. Крім того, ви можете так практикувати свою вимову. Готові?

1

Речення номер один:

Деякі свята потрохи відходять в історію.

Деякі свята, тобто не всі свята, а тільки частина — деякі свята. Потрохи або потроху або помаленьку — це **поступово**, повільно, не швидко.

І відходять в історію — тобто вже стають частиною історії, а не сучасності.

Наприклад, зараз уже не багато дівчат **святкують** Андріївські вечорниці, хоча ми ще святкували це свято, але не кожного року. Можливо, це свято відходить в історію. Повторіть повне речення:

Деякі свята потрохи відходять в історію.

поступово — gradually

відходити в історію — to become history
сучасність — present time

святкувати — to celebrate

2

Далі я сказала, що говорять, що взимку що не день, то свято. І я додала:

І на це є свої причини.

Тобто є певні **причини** для ситуації. Ми говоримо це, щоб почати **пояснювати**, чому саме щось відбувається.

Наприклад, у 2020 році **зафіксували** рекордну кількість **покупок** онлайн. І на це є свої причини: коронавірус і карантин.

Це корисне маленьке речення. Повторіть його:

І на це є свої причини.

причина — cause, reason
пояснювати — to explain

зафіксувати — to record, to register
покупка — purchase

3

Третє речення:

День стає довший, сонце починає підніматися вище.

Тут є слова **вищого ступеня порівняння**. День стає довший — від довгий, тобто більш довгий — довший.

вищий ступінь порівняння — comparative degree of comparison



А сонце починає **підніматися** вище — від високо, більш високо — вище.

підні́матися — to go up, to rise

Ми утворюємо вищий ступінь порівняння з **суфіксами** -ш-, -щ-, також -н-, -ін-. Спробуйте утворити від цих слів:

су́фікс — suffix

- Веселий — веселіший
- Сумний — сумніший
- Низько — нижче
- Добре — краще — це **виняток**.
- Добрий — кращий. Добре — краще.

ві́нйаток — exception

У конспекті цього уроку ви знайдете корисну табличку на цю тему та вправу.

А зараз повторіть речення:

День стає довший, сонце починає підніматися вище.

4

Далі я розповідала про свято Введення. Якщо в цей день до хати першим зайде молодий, гарний, багатий чоловік, то:

Це добра ознака.

Це добра **ознака**, тобто це добрий знак. Це може принести вам удачу. Повторіть:

озна́ка — sign, indication

Це добра ознака.

5

Наступне речення про Миколая:

У ніч з вісімнадцятого на дев'ятнадцяте грудня до дітей приходить Святий Миколай.

У ніч з вісімнадцятого (це **родовий відмінок**) на дев'ятнадцяте (це **знахідний відмінок**).

родовий відмі́нок — genitive case
знахі́дний відмі́нок — accusative case

Ось ще приклад. Новий рік за традиційним календарем в Україні святкують у ніч з тринадцятого на чотирнадцяте січня. А за новим календарем — у ніч з тридцять першого грудня на перше січня. «-ого», «-е». З тридцять першого грудня на перше січня.

А в ніч з вісімнадцятого на дев'ятнадцяте грудня до дітей приходить Святий Миколай. Повторіть:

У ніч з вісімнадцятого на дев'ятнадцяте грудня до дітей приходить Святий Миколай.



6

Наступне речення про Святвечір:

Дванадцять страв для Святої вечері пісні.

Свята вечеря — це вечеря на Святвечір — ніч перед Різдвом. Так, вечеря, вечір — дуже **схожі** слова, правда?

Так от, дванадцять страв для Святої вечері **пісні**. Пісний — це важливе слово для **розуміння** української традиційної **кухні**. Це страва без м'яса і без молочних продуктів, це **нежирна** страва. Наприклад, вареники з капустою, але без **сметани** — пісні. Люди вживали пісні страви для релігійних обрядів. І зараз багато **християн** в Україні також **дотримуються** цих обрядів і їдять пісні страви в певні дні року.

Повторіть повне речення:

Дванадцять страв для Святої вечері пісні.

схожий — similar

пісний — fasting, lenten

розуміння — understanding

кухня — cuisine

нежирний — fatless

сметана — sour cream

християнин — Christian

дотримуватися — to stick to, to follow, to keep

7

Наступне речення:

Про українську їжу я можу говорити годинами.

Годинами — тобто дуже багато, дуже довго. Говорити про щось годинами ми можемо, коли дуже **захоплюємось** чимось, дуже любимо якусь тему. Повторіть:

Про українську їжу я можу говорити годинами.

годинами — for hours

захоплюватися — to admire, to be delighted

8

Далі про колядки:

Коли я була маленька, я теж ходила колядувати.

Коли я була маленька або коли я був маленький — тобто в дитинстві.

Я ходила колядувати — співати колядки. Або щедрувати (це на Новий рік) — співати щедрівки. Повторіть:

Коли я була маленька, я теж ходила колядувати.

9

Щодо того, що Новий рік в Україні ми святкуємо два рази, я сказала:



Звучить трошки заплутано.

Заплутано — confusing англійською. Звучить заплутано — ви можете так сказати, якщо не розумієте щось.

Повторіть:

Звучить трошки заплутано.

10

І останнє речення про традицію купання взимку на Водохреще:

Ця традиція не для боягузів.

Боягуз — це людина, яка боїться чогось. А от традиція купання в холодній воді не для боягузів, не для тих, хто боїться, так?

Повторіть:

Ця традиція не для боягузів.

заплутано — confusing

боягуз — coward



Список речень

1.	Деякі свята потрохи відходять в історію.	Some holidays are gradually becoming history.
2.	І на це є свої причини.	And there are reasons for this.
3.	День стає довший, сонце починає підніматися вище.	The day gets longer, the sun begins to rise higher.
4.	Це добра ознака.	This is a good sign.
5.	У ніч з вісімнадцятого на дев'ятнадцяте грудня до дітей приходить Святий Миколай.	On the night of the eighteenth to the nineteenth of December, St. Nicholas comes to visit the children.
6.	Дванадцять страв для Святії вечірки пісні.	Twelve dishes for Christmas Eve dinner are for fasting.
7.	Про українську їжу я можу говорити годинами.	I can talk for hours about Ukrainian food.
8.	Коли я була маленька, я ходила колядувати.	When I was little, I went caroling.
9.	Звучить трошки заплутано.	It sounds a little confusing.
10.	Ця традиція не для боягузів.	This tradition is not for cowards.



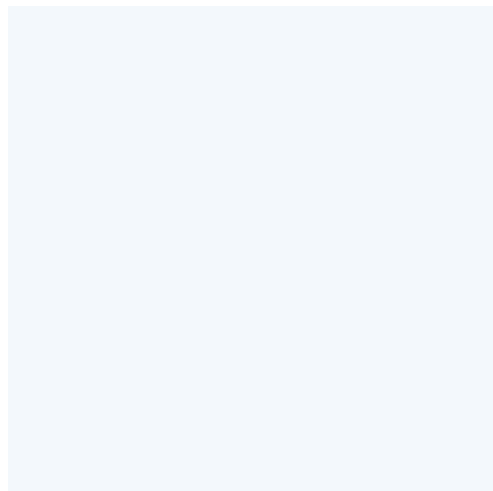


Завершення

І це все на сьогодні! На сторінці цього епізоду я залишу посилання на інші різдвяні епізоди, які вже були на подкасті: про Андріївські вечорниці, дванадцять страв, Святого Миколая і так далі. Це ukrainianlessons.com/episode173.

Також на цій сторінці ви знайдете більше інформації про нашу преміум-підписку, якщо ще її не оформили. Підписка містить конспекти уроків і картки з корисними реченнями. Щоб дізнатися більше про преміум, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode173.

Бажаю вам всього найкращого і гарних зимових свят! На все добре!



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Вищий ступінь порівняння (проста форма)	
гáрний → га́рніший (гарн + іш + -ий)	
-Ш-	дешéвий → дешéвший
-ІШ-	тéплий → теплі́ший
суфікси -К-, -ОК-, -ЕК- випадають	тонкий → то́нший гли́боко → гли́бше
З + Ш → ЖЧ Г + Ш → ЖЧ С + Ш → Щ	далéкий → да́льший блі́зько → блі́жче дорогий → дорóжчий
ЗМІНА ОСНОВИ	висóкий → ві́щий до́брий, хоро́ший → кра́щий погáно → гі́рше вели́кий → бі́льший малій → ме́нший

Утворіть від поданих слів вищий ступінь порівняння:

- короткий → _____
- добре → _____
- цікавий → _____
- сильний → _____
- низько → _____
- солодкий → _____
- вузько → _____
- розумний → _____

2

Впишіть назву свята:

Святвечір	Водохреще	День святого Андрія	День Василя
Різдво	День святого Миколая	Меланки	Введення

1.	4 грудня. Не особливо популярне свято, коли літо вводиться в зиму.	
2.	13 грудня. Дівчата традиційно влаштовували посиденьки, коли вони ворожили.	
3.	19 грудня. Слухняні діти отримують гарні подаруночки.	
4.	6 січня. Люди готують дванадцять страв на Святу вечерю.	
5.	7 січня. Люди ідуть до церкви, снідають уже не пісними стравами і ходять в гості.	
6.	13 січня. Люди перевдягаються і співають щедрівки.	
7.	14 січня. Посівальники посівають і говорять новорічні вітання.	
8.	19 січня. Люди святять воду, а найсміливіші — купаються.	

3

Напишіть слово з подкасту за його визначенням:

1. _____ — передбачати майбутнє.
2. _____ — це основна різдвяна страва.
3. _____ — це подарунок для неслухняних дітей на Миколая.
4. _____ — це пісня, яку співають на Різдво.
5. _____ — у якому немає м'ясних і молочних продуктів.
6. _____ — це дірка в льоду.

4

Перекладіть українською мовою:

1. I can talk for hours about Ukrainian winter holidays.

2. Children like to go caroling because they can earn money.

3. Saint Nicholas Day is more popular than Saint Andrew's Day in Ukraine. Saint Andrew's Day is gradually becoming history.

4. This Christmas tradition sounds a little confusing.





Відповіді на вправи

1

1. коротший	5. нижче
2. краще	6. солодший
3. цікавіший	7. вужче
4. сильніший	8. розумніший

2

1. Введення	5. Різдво
2. День святого Андрія	6. Меланки
3. День святого Миколая	7. День Василя
4. Святвечір	8. Водохреще

3

1. ворожити	4. колядка
2. кутя	5. пісний
3. різка	6. ополонка

4

1. Я можу говорити годинами про українські зимові свята.
2. Діти люблять колядувати, тому що (бо) вони можуть заробити гроші.
3. День святого Миколая популярніший (більш популярний), ніж День святого Андрія в Україні. День святого Андрія поступово (потрохи) відходить в історію.
4. Ця різдвяна традиція звучить трохи (трошки) заплутано.



Конспект уроку № 174

Україна в 2020 році: ГОЛОВНІ НОВИНИ



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode174

Вступ

Добрий день! З вами Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

На цьому подкасті я повільною українською мовою розповідаю вам різні **цікавинки** про Україну та українців. Зараз закінчується 2020 рік, **непростий** для нас всіх рік. І, як і минулого року, у четвертому сезоні, я **вирішила** підготувати для вас **випуск новин** з України за **весь** 2020 рік.

Тобто сьогодні я буду в ролі **журналістки**, можна так сказати, на радіо. Я **презентую** вам основні новини України, а також новини **політики**, культури та спорту.

Готові починати випуск новин за 2020-ий рік?

цікавинка — curiosity
непростий — not simple
вирішити — to decide
випуск новин — newscast
весь — all, the whole
журналістка — journalist (*female*)
презентувати — to present
політика — politics

Основна частина

Головні новини України

На початку січня в Ірані неподалік Тегерана розбився літак авіакомпанії МАУ, **загинуло** 176 людей. Уже на третій день після **трагедії** президент Ірану офіційно **визнав**, що це **збройні сили** Ірану **помилково збили літак**. МАУ — **Міжнародні Авіалінії України** — це на сьогодні найбільша авіакомпанія України, і **авіакатастрофа** в Ірані стала першою катастрофою компанії.

Третього березня було зафіксовано перший випадок інфікування коронавірусом в Україні. Перший карантин було **запроваджено Кабінетом Міністрів України** з 12 березня: тоді **заборонили масові заходи**, закрили дитсадки, школи, університети та інші заклади освіти.

загинути — to die
трагедія — tragedy
визнати — to admit
збройні сили — armed forces
помилково — mistakenly
збити — to shoot down
літак — plane
Міжнародні Авіалінії України — Ukraine International Airlines
авіакатастрофа — plane crash
запровадити — to introduce
Кабінет Міністрів України — Cabinet of Ministers of Ukraine

16 березня Україна заборонила **в'їзд** на територію України **іноземцям**, а 18 березня **було припинено рух громадського транспорту: залізничні, автобусні, авіаперевезення** та метро. **Карантин було послаблено в травні**, а в червні одинадцятикласники змогли **скласти ЗНО** — важливий **іспит** після школи.

На початку квітня у **Чорнобильській зоні відчуження** сталась **масштабна лісова пожежа**, яку змогли повністю **загасити** лише через 10 днів. Від **пожеж постраждало** понад 22% території **заповідника**.

21 липня **озброєний** чоловік **захопив заручників** в автобусі на центральній площі Луцька. Він здійснив два **постріли** в бік **правоохоронців** і кинув **гранату**, яка не **здетонувала**. **Так** званий «луцький терорист» поставив дивну **вимогу до Президента** України Володимира Зеленського — подивитись фільм «**Земляни**» і **опублікувати** про це відео в соцмережах. Після того як Зеленський виконав **вимогу** чоловіка, терорист **відпустив** усіх людей і **здався**.

Ще одна авіакатастрофа трапилася 25 вересня в місті Чугуїв Харківської області: під час **військових навчань** **розбився** військовий літак. На **борту перебували** 27 людей, з них загинули 26 осіб. Через місяць після трагедії **урядова комісія** встановила **причини** аварії. Зокрема, це було **порушення** плану **польотів**, порушення правил виконання польотів і **недостатня** професійна підготовка **екіпажу**.

Восени, у вересні в Україні почалась друга **хвиля** коронавірусу. Люди почали **масово хворіти**. **Станом** на середину грудня 2020 року всього **підтверджених випадків інфікування** в Україні — 920 тисяч. Померло майже 16 тисяч людей. Весь цей час в Україні діяли різні **карантинні заходи**. А на днях **уряд оголосив** про **посилений** карантин або локдаун, він розпочнеться 8 січня 2021 року, вже після українського Різдва, і триватиме до 24 січня. Ці **обмеження** прем'єр-міністр України Денис Шмигаль назвав «зимові канікули **заради безпеки**».

У цей період буде заборонена робота кафе, ресторанів, кінотеатрів, театрів, фітнес-клубів, спортзалів, і організація будь-яких **розважальних заходів**. Усі **заклади освіти**, крім **садочків**, також не працюватимуть.

З обмеженнями буде працювати **громадський транспорт**, а також **продуктові магазини**, аптеки, банки, пошта та готелі.

Політичні новини

4 березня відбулися зміни в уряді України. Було **звільнено** прем'єр-міністра України Олексія Гончарука, і його **наступником** став Денис Шмигаль — за освітою він **інженер** та **економіст**.

забороніти — to forbid, to prohibit, to ban
масовий захід — mass event
в'їзд — entry
іноземець — foreigner
залізничний — railway
авіаперевезення — air transportation
скласти іспит — to take, to pass an exam
ЗНО =

Зовнішнє незалежне оцінювання —
External independent evaluation

загасити — to extinguish

пожежа — fire

постраждати — to suffer

заповідник — reserve

озброєний — armed

захопити заручників — to take hostages

постріл — shot

правоохоронець — police officer

граната — grenade

здетонувати — to detonate

«Земляни» — Earthlings (movie title)

опублікувати — to publish

вимога — demand

відпустити — to let go

здатися — to surrender

військові навчання — military exercise

розбитися — to crash

борт — board

перебувати — to be, to stay

урядова комісія —

governmental commission

причина — cause

порушення — violation

політ — flight

недостатній — insufficient

екіпаж — crew

хвиля — wave

масово — massively

хворіти — to be ill

станом на — as of

підтверджений випадок — confirmed case

інфікування — infection

карантинні заходи — quarantine measures

уряд — government

оголосити — to announce

посилений — intensified

обмеження — restriction

заради — for the sake of

безпека — safety

розважальний захід —

entertainment activity

заклад освіти — educational institution



31 березня **Верховна Рада України** проголосувала за відкриття **ринку землі**. В Україні тривалий час люди не **мали право** купити **сільськогосподарську** землю, вони могли тільки **взяти її в оренду**. Тепер, з 1 липня 2021 року, стане можливим **продаж і купівля** землі.

У жовтні в Україні відбулися **місцеві вибори**. На місцевих виборах обирають депутатів сільських і міських рад та сільських і міських голів. **Явка виборців** становила близько 37% і була найнижчою за всю історію **незалежної** України. Це сталося через **розпал** пандемії коронавірусу.

Новини культури

У лютому українська **режисерка** Ірина Цілик **здобула нагороду** американського **кінофестивалю** «Санденс» за фільм **«Земля блакитна, ніби апельсин»**. **Стрічка** перемогла за найкращу режисерську роботу в категорії **світової документалістики**. У фільмі йдеться про звичайну сім'ю, яка живе на Донбасі, де вже шостий рік тривають **воєнні дії**.

Зі світу Інтернету. У березні цього року Українська Вікіпедія **досягла** мільйона статей. За цим **показником** українська версія **займає сімнадцяте місце** серед мов світу у Вікіпедії.

Цікава історична **знахідка**. Наприкінці серпня в **селищі** Городниця на Житомирщині знайшли **скарб**: 32 **срібні** монети з початку XI століття.

Премію імені Василя Стуса у 2020 році отримав український актор та режисер **кримськотатарського походження** Ахтем Сеїтаблаєв. Цю премію **присуджують** авторам, які мають **видатні успіхи** у своїй **галузі** й беруть активну участь в українському **культурному просторі**.

Інша відома українська премія — Шевченківська премія. Шевченківську премію з літератури отримали **письменник** Тарас Прохасько і **поетеса** та письменниця Маріянна Кіановська, а з музики цю премію здобув **гурт** ДахаБраха.

Новини спорту

На початку року, у січні українська **легкоатлетка** Ярослава Магучіх **встановила юніорський світовий рекорд** зі **стрибків у висоту у приміщенні**. Юніорські **змагання** — це **вікова категорія** до 20 років. Ярослава Магучіх стрибнула у висоту на два метри, а саме 2,02. Цього року вона здобула **чимало перемог** і є однією з **надій** української **легкої атлетики**.

На чемпіонаті Європи зі **спортивної боротьби** українці здобули чимало нагород. Зокрема, «золото» здобув Семен Новіков — він став **чемпіоном** Європи з **греко-римської боротьби**. А Юлія

садóчок — kindergarten
грома́дський тра́нспорт — public transport
проду́ктовий магази́н — grocery store
звільня́ти — to fire
настúпник — successor
інженéр — engineer
економíст — economist
Верхо́вна Ра́да Украї́ни — Verkhovna Rada of Ukraine (Ukrainian parliament)
проголосовува́ти — to vote
ри́нок землі́ — land market
ма́ти пра́во — to have a right to
сільськогосподарський — agricultural
взя́ти в орен́ду — to rent
про́даж — selling
купі́вля — buying
місцеві ви́бори — local elections
я́вка ви́борців — voter turnout
незале́жний — independent
ро́зпал — the highest point, climax
режисе́рка — director (*female*)
здобу́ти нагоро́ду — to win an award
кінофестива́ль — film festival
«Земля́ блакитна, ніби́ апельси́н» — The Earth Is Blue as an Orange (movie title)
стрі́чка — 1) ribbon; 2) film
світова́ документа́лістика — world documentaries
во́єнні ді́ї — military action, hostilities, warfare
досягті́ — to reach
пока́зник — indicator
займа́ти сімна́дцяте місце — to be ranked seventeenth
зна́хідка — finding
се́лище — settlement, village
скарб — treasure
срі́бний — silver
пре́мія — prize, award
кримськотатарського похóдження — of Crimean Tatar origin
присуджува́ти — to award
видатні́ у́спіхи — outstanding achievements
га́лузь — field, sphere
культу́рний про́стір — cultural space
письме́нник, письме́нниця — writer (*male, female*)
поете́са — poet (*female*)
гурт — group, band
легкоатле́тка — athlete (*female*)
встано́вити — to set

Ткач-Остапчук стала **чемпіонкою** Європи зі спортивної боротьби.

Також минулої зими **збірна України** здобула **золоту медаль у естафеті з біатлону** на чемпіонаті Європи в Білорусі. Українка Олена Підгрушна стала **володаркою** срібної медалі з біатлону.

Перша ракетка України Еліна Світоліна стала **переможницею турніру** в Монтерреї. **Наразі Еліна Світоліна займає п'яту сходинку рейтингу WTA** — **Жіночої тенісної асоціації**.

8 липня футбольна команда «Динамо» (Київ) стала володарем Кубка України з футболу. Переможцем Чемпіонату України з футболу (це українська **прем'єр-ліга**) став **донецький «Шахтар»**. Ці дві команди зіграли за суперкубок України, перемогу здобуло «Динамо» Київ, з результатом 3 — 1.

Важливою перемогою для донецького «Шахтаря» стала перемога над **командою** Реал Мадрид **у рамках групового етапу Ліги чемпіонів**.

Львів'янка Олена Старікова стала чемпіонкою Європи з **велотреку**, який відбувся у листопаді в Болгарії.

Українська **фехтувальниця** Ольга Харлан уже п'ятий рік **посідає** перше місце у **світовому рейтингу**. Вона виграла два золоті Кубка світу з **фехтування**.

У листопаді в Києві відбувся чемпіонат Європи з **художньої гімнастики**, на якому українки здобули три золоті медалі.

Такими були новини 2020 року. Сподіваюся, наступний рік принесе нам набагато більше добрих новин.

юніорський світовий рекорд — junior world record

стрибки у висоту у приміщенні — indoor high jump

змагання — competition

вікова категорія — age category

чимало — a lot of

перемога — victory

надія — hope

легка атлетика — track and field (athletics)

спортивна боротьба — wrestling

чемпіон, чемпіонка — champion
(male, female)

греко-римська боротьба — Greco-Roman wrestling

збірна України — Ukrainian national team

золота медаль — gold medal

естафета з біатлону — biathlon relay

володар, володарка — owner
(male, female)

перша ракетка — number 1 ranked tennis player

переможець, переможниця — winner
(male, female)

турнір — tournament

наразі — at the present moment

Жіноча тенісна асоціація — WTA

прем'єр-ліга — Premier League

донецький — Donetsk (adjective)

команда — team

у рамках — within a framework

груповий етап — group stage

Ліга чемпіонів — Champions League

велотрек — cycle track

фехтувальниця — fencer (female)

посідати — to occupy

світовий рейтинг — world ranking

фехтування — fencing

художня гімнастика — rhythmic gymnastics





10 корисних речень

А зараз пропоную вам детальніший аналіз десяти речень з моїх новин.

1

Речення номер один:

Неподалік Тегерана розбився літак авіакомпанії МАУ.

Неподалік — це те саме, що «біля», «близько», «недалеко від» — неподалік.

Неподалік Тегерана розбився літак.

Бити — ви знаєте це дієслово.

Розбити можна щось зі **скла**, якийсь предмет можна розбити на **шматки**.

Розбитися — саме це дієслово ми вживаємо, якщо якийсь **транспортний засіб** потрапив у жахливу **аварію**.

Наприклад, може розбитися літак чи машина може розбитися. Наслідки тут зазвичай **фатальні**.

Повторіть ще раз це сумне речення:

Неподалік Тегерана розбився літак авіакомпанії МАУ.

2

Речення номер два:

Третього березня було зафіксовано перший випадок інфікування коронавірусом в Україні.

Третього березня — коли ми говоримо про дати, то вживаємо **родовий відмінок**: закінчення «-ого» для **числівників** і «-а» для **іменників**. Першого січня, другого лютого, третього березня...

А третього березня було **зафіксовано** перший випадок інфікування.

Було зафіксовано — це та сама **пасивна конструкція**, яку дуже часто використовують саме в новинах. Ми не говоримо, хто саме це зробив, тут немає особи, **підмета**, суб'єкта.

Ми вживаємо «було» + **дієслово**, яке закінчується на «-но» або «-то»: було зроблено, було розпочато, було зафіксовано перший випадок інфікування коронавірусом в Україні.

неподалік — near, not far

біти — to beat

скло — glass

шматок — piece

транспортний засіб — vehicle

аварія — crash, accident

фатальний — fatal

родовий відмінок — genitive case

числівник — numeral

іменник — noun

зафіксувати — to record

пасивна конструкція —

passive construction

підмет — subject

дієслово — verb

Повторіть ще раз частинами:

Третього березня було зафіксовано перший випадок інфікування коронавірусом в Україні.

3

Далі речення номер три:

Було припинено рух громадського транспорту.

Та сама конструкція. **Припинити** — це те саме, що зупинити, але не назавжди, а лише на деякий час. Було припинено рух (це іменник від дієслова рухатись, рух) громадського транспорту.

припинити — to stop

Повторіть:

Було припинено рух громадського транспорту.

4

Наступне речення:

Карантин було послаблено в травні.

Знову ж таки пасивна конструкція.

Карантин було **послаблено**. Послабити — це зробити щось слабшим, тобто не таким сильним, не таким **суворим**, як раніше.

послабити — to weaken, to ease

суворий — strict

Повторіть:

Карантин було послаблено в травні.

5

Наступне п'яте речення:

У Чорнобильській зоні відчуження сталась масштабна лісова пожежа.

Чорнобильська зона відчуження — це зона, яка утворилась після **катастрофи** на **Чорнобильській атомній електростанції**. Це певна **закрита** територія, куди заборонено, тобто не можна, приїхати без **дозволу**, просто так. Там майже ніхто не живе, хоча там є багато лісу і багато тварин.

Чорнобильська зона відчуження —
Chornobyl Exclusion Zone

катастрофа — catastrophe, disaster

Чорнобильська атомна
електростанція —

Chornobyl Nuclear Power Plant

закритий — closed

дозвіл — permission

масштабний — large-scale

Цього року в Чорнобильській зоні відчуження сталась **масштабна**, тобто дуже велика, (пишемо — масштабна, читаємо — масштабна) лісова пожежа. Пожежа — це fire у значенні катастрофи. А просто fire українською буде... вогонь. Тобто є два слова: пожежа і вогонь.

Повторюйте за мною:

У Чорнобильській зоні відчуження сталась масштабна лісова пожежа.

6

Наступне шосте речення:

Так званий «луцький терорист» поставив дивну вимогу до Президента.

Так званий «луцький терорист» — тобто цього чоловіка так називають, він так званий (so called).

Так званий «луцький терорист» поставив **дивну** вимогу.

Поставити вимогу — це як поставити **ультиматум** — тобто вимагати, щоб хтось щось зробив.

Він поставив дивну вимогу до Президента України — подивитись фільм.

Повторіть ще раз:

Так званий «луцький терорист» поставив дивну вимогу до Президента.

7

Далі речення номер сім.

На місцевих виборах обирають депутатів сільських і міських рад та сільських і міських голів.

В Україні є три типи виборів: **президентські**, **парламентські** і місцеві.

Так от, на місцевих виборах обирають **депутатів сільських і міських рад**. Тобто в українських містах і селах є міські та сільські ради (це як маленькі парламенти), а також **сільські і міські голови** (тобто це основна людина в місті чи селі). У місті ще цю людину називають мер, або міський голова.

Так от, депутатів сільських і міських рад та сільських і міських голів обирають на місцевих виборах.

Повторіть ще раз:

На місцевих виборах обирають депутатів сільських і міських рад та сільських і міських голів.

так званий — so called

дивний — strange

поставити вимогу — to make a demand
ультиматум — ultimatum

президентський — presidential
парламентський — parliamentary

депутат — deputy
сільська рада — rural (village) council
міська рада — city (town) council
сільський голова — village head
міський голова = мер — mayor

8

Речення номер вісім:

У фільмі йдеться про звичайну сім'ю, яка живе на Донбасі.

У фільмі йдеться — це чудовий початок, якщо ви хочете розповісти про **зміст** якогось фільму чи книги, наприклад:

У фільмі йдеться про...

У книзі йдеться про...

Чи: У цьому подкасті йдеться про...

У фільмі «Земля блакитна, ніби апельсин» ідеться про звичайну сім'ю, яка живе на Донбасі.

Повторіть:

У фільмі йдеться про звичайну сім'ю, яка живе на Донбасі.

зміст — content

9

Наступне речення номер дев'ять про нашу першу ракетку, тенісистку:

Еліна Світоліна займає п'яту сходинку рейтингу WTA.

Займати **сходинку** рейтингу або займати місце у рейтингу.

Сходинка — це частина **сходів**, іноді ми так говоримо про місце в рейтингу.

Повторіть:

Еліна Світоліна займає п'яту сходинку рейтингу.

сходинка — step

сходи — stairs

10

І останнє речення:

Сподіваюся, що наступний рік принесе нам набагато більше добрих новин.

Сподіваюся, тут все зрозуміло. Сподіваюся, що наступний рік принесе (майбутній час) нам набагато більше (much more) — набагато більше добрих новин. Повторіть за мною:

Сподіваюся, що наступний рік принесе нам набагато більше добрих новин.





Список речень

1.	Неподалік Тегерана розбився літак авіакомпанії МАУ.	A UIA plane crashed near Tehran.
2.	Третього березня було зафіксовано перший випадок інфікування коронавірусом в Україні.	On March 3, the first case of the coronavirus infection was recorded in Ukraine.
3.	Будь припинено рух громадського транспорту.	Public transport (traffic) was stopped.
4.	Карантин було послаблено в травні.	Quarantine was eased in May.
5.	У Чорнобильській зоні відчуження сталась масштабна лісова пожежа.	A large-scale forest fire broke out in the Chernobyl Exclusion Zone.
6.	Так званий «лугський терорист» поставив дивну вимогу до Президента.	The so-called «Lutsk terrorist» made a strange demand to the President.
7.	На місцевих виборах обирають депутатів сільських і міських рад та сільських і міських голів.	In local elections, they choose deputies of village and city councils and village heads and city mayors.
8.	У фільмі йдеться про звичайну сім'ю, яка живе на Донбасі.	The film is about an ordinary family that lives in Donbas.
9.	Еліна Світоліна займає п'яту сходинку рейтингу WTA.	Elina Svitolina ranks fifth in the WTA rankings.
10.	Сподіваюся, що наступний рік принесе нам набагато більше добрих новин.	I hope that next year will bring us much more good news.





Завершення

І на сьогодні все! **У мене склалось** таке **враження**, що це, можливо, один із найсумніших епізодів цього року... Все-таки цей рік був не дуже веселий... Тому щоб не закінчувати цей рік **песимістично**, наступний епізод буде позитивніший. Це буде новорічна пісня і новорічні **побажання**. Тому не пропустіть!

А щоб прочитати повний транскрипт новин і корисних речень, а також зробити корисні вправи, **запрошую** вас оформити нашу преміум-підписку. Більше про преміум за посиланням — ukrainianlessons.com/episode174.

Позитивних вам, гарних новин! Всього найкращого в Новому році! З Різдвом і Новим роком!

у мене склалося враження —
I got an impression

песимістично — pessimistically
побажання — wish

запрошувати — to invite



Вправи

1

Опрацюйте таблицю. Запишіть дати числами:

Коли?		
3.	09.	2020
день	місяць	рік
третього	вересня	дві тисячі двадцятого року

- 11.06 — _____
- 15.02 — _____
- 1.01 — _____
- 23.11 — _____
- 30.05 — _____
- 27.07 — _____
- 12.10.2019 — _____



2

Утворіть форми на -но, -то від дієслів у дужках:

1. Пожежу було успішно _____ (загасити).
2. На чемпіонаті було _____ (встановити) світовий рекорд.
3. Неподалік Львова було _____ (знайти) скарб.
4. Під час карантину було _____ (закрити) заклади освіти.
5. Минулого тижня було _____ (обрати) сільського голову.
6. Було _____ (поставити) дивну вимогу.
7. Цього року було _____ (здобути) чимало перемог.
8. 31 березня було _____ (проголосувати) за відкриття ринку землі.

3

Знайдіть синоніми:

1. ____ сходинка	А зараз
2. ____ наразі	Б міський голова
3. ____ премія	В недалеко від
4. ____ чимало	Г фільм
5. ____ мер	Ґ багато
6. ____ іспит	Д місце
7. ____ неподалік	Е нагорода
8. ____ загинути	Є екзамен
9. ____ стрічка	Ж померти

4

Перекладіть українською мовою:

1. I hope quarantine will be eased next month.

2. The book is about the plane crash near Donetsk.

3. The first case of coronavirus infection was recorded in China.

4. This athlete ranked third in this competition.

5. The President made a strange demand to the mayor.





Відповіді на вправи

1

1. одинадцятого червня	5. тридцятого травня
2. п'ятнадцятого лютого	6. двадцять сьомого липня
3. першого січня	7. дванадцятого жовтня дві тисячі
4. двадцять третього листопада	дев'ятнадцятого року

2

1. загашено	5. обрано
2. встановлено	6. поставлено
3. знайдено	7. здобуто
4. закрито	8. проголосовано

3

1. Д	4. Ґ	7. В
2. А	5. Б	8. Ж
3. Е	6. Є	9. Г

4

1. Я сподіваюся, (що) карантин буде послаблено наступного місяця (в наступному місяці).
2. У цій книжці йдеться про (Ця книжка про) авіакатастрофу неподалік (недалеко від, біля) Донецька.
3. Перший випадок інфікування коронавірусом було зафіксовано (зафіксували) в Китаї.
4. Цей спортсмен (Ця спортсменка) зайняв (зайняла) третю сходинку (третє місце) в (на) цьому змаганні.
5. Президент поставив (зробив) дивну вимогу до мера (міського голови).



Конспект уроку № 175

Пісня Скрыбіна «З Новим роком і Рождеством»



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode175

Вступ

Привіт-привіт! Ви слухаєте подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову. Це Анна і останній епізод 2020 року!

У попередньому епізоді ви могли послухати **підсумок** року, а саме новини з України за 2020 рік. І, якщо чесно, це були не дуже веселі і **святкові** новини, тому я вирішила не закінчувати рік на поганих новинах і записати для вас особливий, **новорічний** епізод.

Пропоную вам послухати пісню гурту «Скрыбін» під назвою «З Новим роком і **Рождеством**».

«Скрыбін» — це відомий український гурт, який **існує** ще з початку 90-х. У них є багато гарних пісень українською мовою.

На жаль, п'ять років тому лідер гурту Кузьма Скрыбін **загинув** у **автокатастрофі**. Це була велика **трагедія** для всієї України. Але ми маємо його пісні і можемо їх слухати. Одну з них ми сьогодні й послухаємо.

Я почула цю пісню ще раз «З Новим роком і Рождеством» і відразу вирішила, що мушу **поділитися** нею з вами на подкасті. Бо ця пісня дуже **актуальна** для наших часів і чудово **завершує** цей непростий рік.

То як, готові слухати? Будемо слухати **частинами**.

підсумок — results, conclusion

святковий — holiday, festive (*adjective*)

новорічний — New Year's

Рождество = Різдво — Christmas

існувати — to exist

загинути — to die

автокатастрофа — car accident (crash)

трагедія — tragedy

поділитися — to share

актуальний — topical, relevant, urgent

завершувати — to finish, to conclude

частина — part



Текст пісні

Скрыбін «З Новим роком і Рождеством»

Нехай залишаться в старому році
Сльози, хвороби і біди.
Хай подобріють всі люди недобрі,
Нехай їм стане легше на світі.
Нехай малесеньке Боже дитятко
Зігріє наші змучені душі,
Нехай збуваються всі наші мрії
І бідувати ніхто не мусить.

Приспів:

З Новим роком і Рождеством,
Я знову повертаюсь додому.
З Новим роком і Рождеством,
Ялинки, вогники кольорові.
З Новим роком і Рождеством,
Побачимося з вами на свята.
З Новим роком і Рождеством,
У сніжки бавляться ангелята.

Нехай забудуться зло і образи,
Недобре слово тяжче за камінь.
Нехай повернеться наша надія,
Яку ми безнадійно шукаєм.
Нехай всіх діток, що без мами і тата,
Прийме велика, тепла родина,
Нехай добро не землю випаде снігом
І краща стане кожна людина.

Основна частина

Нехай залишаться в старому році
Сльози, хвороби і біди.

Нехай або **хай** — це **типовий** початок побажання до якогось свята:

Нехай збуваються мрії! або Хай будуть усі здорові!

У пісні є багато саме таких побажань. Ми **утворюємо** ці речення **за допомогою частки** «хай» або «нехай» і дієслова в **теперішньому** чи **майбутньому часі**.

Отже, пісня починається так:

Нехай залишаться в старому році
Сльози, хвороби і біди.

Залишаться — це майбутній час від слова «залишитись». Нехай залишаться в старому році (тут **наголос** на «а» — в старому, тому що це пісня, тут так краще **звучить**, зазвичай наголос у слові на «о» — старому). Отже, нехай залишаться в старому році **сльози, хвороби і біди**.

Здається, це **ідеальне** побажання до Нового 2021 року! Нехай всі хвороби залишаться в старому році. А також сльози і біди.

Сльози — це коли ми **плачемо**, хвороби — це всяке таке погане, як, наприклад, **ковід**, і біда — це щось дуже погане, що може статися з людиною. Біда — може бути, наприклад, важка хвороба, **смерть** чи **війна**... Англійською біда — це misery or disaster. Біда.

Отже, Скрябін бажає вам:

Нехай залишаться в старому році
Сльози, хвороби і біди.

І далі:

Хай подобріють всі люди недобрі,
Нехай їм стане легше на світі.

Хай **подобріють** всі люди **недобрі**. Подобріти — це чудове дієслово, що означає «стати добрим», тобто спочатку хтось був поганим, **злим** чи, може, просто **в поганому настрої**, і він подобрів — став кращим.

Подобріти. Нехай подобріють всі люди недобрі, нехай їм стане легше на світі.

Стати легше — це коли вам було погано, важко, а стало краще, легше. Зазвичай після хвороби з часом стає легше.

нехай = хай — let, may
типовий — typical
побажання — wish

утворювати — to form
за допомогою — by using, with the help of
частка — particle
теперішній час — present tense
майбутній час — future tense

залишатися — to stay, to remain
наголос — accent
звучати — to sound
сльоза — tear
хвороба — disease
біда — misfortune, misery, disaster, trouble
ідеальний — perfect

плакати — to cry
ковід — COVID

смерть — death
війна — war

подобріти — to become kind(er)
недобрий — unkind
злий — angry, evil
в поганому настрої — in a bad mood

Конспект уроку №175
Пісня Скрябіна «З Новим роком і Рождеством»

Хай подобріють всі люди недобрі,
Нехай їм стане легше на світі.

Слухаймо ще раз початок пісні і її **продовження!**

Нехай малесеньке Боже дитятко
Зігріє наші змучені душі.

Малесеньке Боже **дитятко** — це маленький Ісусик, Ісус Христос.
Дитина, дитя, дитятко. Боже дитятко — тобто дитина Бога.

Нехай малесеньке Боже дитятко зігріє наші змучені душі.

Зігріє — тобто зробить теплішим. **Душі** були **змучені**, тобто вони сильно **намучились**, багато **пережили**, вони **втомлені**. І ми **просимо**, щоб Боже дитятко їх зігріло:

Нехай малесеньке Боже дитятко
Зігріє наші змучені душі.
Нехай збуваються всі наші мрії
І бідувати ніхто не мусить.

Нехай **збуваються** всі наші **мрії** і **бідувати** (тобто бути бідним, бідувати) ніхто не **мусить**. Мусити — це **бути повинним** щось робити, мусити звучить дуже схоже на свій англійський **переклад**: must (мусити).

Нехай бідувати ніхто не мусить — це **подвійне заперечення**: ніхто не мусить. Повторіть за мною:

Нехай збуваються всі наші мрії
І бідувати ніхто не мусить.

Послухаймо ще раз цю частину і далі **приспів**.

Отже, ви почули приспів. Це частина пісні, яка **повторюється**. Тут приспів починається так:

З Новим роком і Рождеством,
Я знову повертаюсь додому.

Рождество — це Різдво, але тут Рождество — це старе, **старослов'янське** слово. Тут співає він у пісні Рождество, бо так краще звучить, але ви завжди **вживайте** слово Різдво — якщо хочете **привітати** людей: З Новим роком і Різдвом!

Отже, він співає:

З Новим роком і Рождеством,
Я знову повертаюсь додому.

Знову **повертаюсь** додому. На Різдво в Україні люди зазвичай

продовження — continuation

малесенький — small
(diminutive of «малій»)
дитятко = **дитя** — child
(diminutive of «дитина»)

зігріти — to warm, to heat
душá — soul
змучений — exhausted
намучитися — to be exhausted,
to have hard time
пережити — to suffer, to endure
втомлений — tired
просіти — to ask, to beg

збуватися — to come true
мрія — dream
бідувати — to live in great poverty
мусити = **бути повинним** — must
переклад — translation
подвійне заперечення — double negation

приспів — refrain

повторюватися — to be repeated

старослов'янський — Old Slavonic
вживати — to use
привітати — to greet

повертатися — to return



Їдуть додому, тобто до **батьків**, до сім'ї. Навіть якщо весь рік ти десь **подорожуєш** і живеш у великому місті, наприклад, на Різдво ти **маєш** бути з сім'єю. На жаль, цей рік особливий **у цьому плані**, наприклад, я ще не знаю, чи зможу поїхати додому через пандемію. І це трохи сумно...

Ну добре, наступна частина приспіву була:

З Новим роком і Рождеством,
Ялинки, вогники кольорові.

Ялинка — це новорічне дерево. Так, в Україні воно саме більше **пов'язане** зі святом Нового року, а не Різдва. Ми ставимо ялинку за кілька днів до Нового року.

Вогники кольорові — це **гірлянди**, тобто **світло**, яке ми **вішаємо** на ялинку, і воно так **миготить**. Далі:

З Новим роком і Рождеством,
Побачимося з вами на свята.

Побачимося на свята — тут також наголос для пісні, а правильний наголос — свята́.

Тобто побачимося на свята! Зустрінемося під час свят.

І остання частина приспіву:

З Новим роком і Рождеством,
У сніжки бавляться ангелята.

Бавитись — це гратись, таке гарне слово, правда? Бавитись. Бавитись або гратись у **сніжки** — це **ліпити** з снігу такі **кульки** і **кидатися** ними. Грати у сніжки.

У пісні у сніжки бавляться **ангели**, а саме маленькі **ангелята** (або янголята).

Послухайте ще раз приспів і початок наступного **куплета**.

Ви почули більше побажань:

Нехай забудуться зло і образи,
Недобре слово тягче за камінь.

Нехай **забудуться зло і образи**. Зло — це все погане, а образи — це коли вам хтось щось погане сказав чи зробив, і ви **ображаєтесь** на цю людину, ви тримаєте образу.

Так от, нехай зло і образи забудуться — тобто нехай всі їх забудуть. Тому що недобре слово **тягче за камінь** — це чудова **метафора** про те, що погані слова чи думки дуже важкі, навіть

батькі — parents
подорожувати — to travel
мати — to have to
у цьому плані — in this regard

ялінка — Christmas tree
пов'язаний — connected

вогники = **гірлянда** — garland, lights
світло — light
вішати — to hang
миготіти — to flicker

бавитися — to play, to amuse oneself
сніжка — snowball
ліпити — to make, to build
кулька — ball
кидатися — to throw at each other
ангелятко — angel (*diminutive of «ангел»*)

куплет — verse, couplet

забутися — to be forgotten
зло — evil
обра́за — offence
обража́тися — to be offended
тяжкий — heavy
ка́мінь — stone
мета́фора — metaphor

Конспект уроку №175

Пісня Скрабіна «З Новим роком і Рождеством»

тяжчі чи важчі за камінь. З ними важко жити. Тому:

Нехай забудуться зло і образи,
Недобре слово тяжче за камінь.
Нехай повернеться наша надія,
Яку ми безнадійно шукаєм.

Надія — це «hope». Надія. Нехай вона повернеться, наша надія, ми її **безнадійно** (тобто hopelessly), безнадійно шукаємо.

надія — hope
безнадійно — hopelessly

Нехай повернеться наша надія,
Яку ми безнадійно шукаєм.

Нехай всіх діток, що без мами і тата,
Прийме велика, тепла родина.

Дітки без мами і тата — це сироти. Нехай їх **прийме** (тобто візьме до себе) велика, тепла **родина**:

прийняти — 1) to take; 2) to accept
родина — family

Нехай всіх діток, що без мами і тата,
Прийме велика, тепла родина.
Нехай добро не землю випаде снігом
І краща стане кожна людина.

На землю нехай **випаде добро**, як сніг, або разом зі снігом прийде добро. І кожна людина стане краща, ніж раніше:

випасти — to fall
добро — good

Нехай добро не землю випаде снігом
І краща стане кожна людина.

Як вам ця пісня? Як на мене, вона чудово відповідає духові нашого часу. Тому що всі ми хочемо, щоб у 2020 році залишились **позаду** всі хвороби, біди, а також нам хочеться, щоб 2021 рік приніс нам надію, яку ми так шукаємо, правда?

позаду — behind

Послухаймо ще раз пісню з повним текстом!





10 корисних речень

А зараз пропоную вам детальніший аналіз десяти корисних речень.

1

Почнімо з корисних побажань, наприклад:

Нехай збуваються мрії!

Це чудовий **спосіб** побажати комусь, щоб те, що ця людина хоче (тобто її мрія), збувалося. Ви можете побажати це і на Новий рік, і на **день народження**:

спосіб — way, method

день народження — birthday

Нехай збуваються мрії!

2

Побажання номер два:

Хай будуть усі здорові!

Зараз це актуальне побажання, ну і взагалі у всі часи люди бажають одне одному **здоров'я**.

здоров'я — health

Хай будуть усі здорові!

3

І ще одне побажання саме з цієї пісні:

Нехай всі хвороби залишаться в старому році.

Нехай всі хвороби залишаться в старому році, тобто в попередньому році.

Повторіть ще раз:

Нехай всі хвороби залишаться в старому році.

4

Наступне речення я також сказала про хвороби:

Зазвичай після хвороби з часом стає легше.

Зазвичай, тобто часто, після хвороби **з часом** (через деякий час) стає легше.

з часом — with time

Ми так і говоримо «стає легше», «стало легше». Наприклад, якщо ваш **знайомий хворів**, і ви можете спитати його:

знайомий — acquaintance

хворіти — to be ill (sick)



Як **почуваєшся**? Тобі вже легше?

почувáтися — to feel

Мені вже легше — тобто хвороба почала **відходити**, закінчуватись.

відхóдити — to recede

Повторіть повне речення:

Зазвичай після хвороби з часом стає легше.

5

Далі я говорила, що в пісні він співає Рождество, тому що...

Так краще звучить.

Або так звучить краще. Тобто в піснях вживають трошки інші слова, може, інший наголос (наприклад не святá, а свята́). Бо так звучить краще.

Повторюйте за мною:

Так краще звучить.

6

Наступне шосте речення:

На Різдво люди зазвичай їдуть додому.

На Різдво (тобто **спеціально** до свята Різдва) люди зазвичай їдуть додому. Я сказала «їдуть», але можна також сказати «їз-дять» — тобто регулярно (туди і назад).

спеціально — specially, intentionally

Зверніть увагу, додому — це одне слово, воно означає **напрямок**, куди. Тобто вдома — це де? А куди? — Додому.

на́прямок — direction

Повторіть ще раз:

На Різдво люди зазвичай їдуть додому.

7

Далі речення номер сім.

Ми ставимо ялинку за кілька днів до Нового року.

Ставити ялинку — це така традиція принести додому ялинку і поставити її десь у **вітальні**. В Україні ми ставимо ялинку за кілька днів до Нового року, це новорічна традиція, а не різдвяна в Україні.

ста́вити — to put

віта́льня — living room

Повторіть:

Ми ставимо ялинку за кілька днів до Нового року.

8

Речення номер вісім:

Побачимося на свята!

Побачимося! — це хороше **завершення** розмови, наприклад.
Побачимося на свята, тобто зустрінемося, до зустрічі під час свят.

Побачимося на свята!

9

Наступне речення номер дев'ять:

Дітки без мами і тата — це сироти.

Це **визначення** поняття «**сироти**» — це дітки чи діти без мами і тата. Діти, у яких немає мами і тата. В **однині** — сирота, в **множині** — сироти.

Дітки без мами і тата — це сироти.

10

І останнє речення про пісню:

Ця пісня чудово відповідає духові нашого часу.

Дух нашого часу — the spirit of our time — дух нашого часу. Ця пісня чудово **відповідає** духові нашого часу, тобто вона є актуальною, вона **стосується** проблем і ситуацій, які відбуваються саме зараз.

Повторіть:

Ця пісня чудово відповідає духові нашого часу.

завершення — conclusion, end

визначення — definition

сиротá — orphan

однинá — singular

множинá — plural

дух — spirit

відповідáти — to suit, to correspond

стосувáтися — to have to do with,
to concern



Список речень

1.	Нехай збуваються мрії!	May your dreams come true!
2.	Хай будуть усі здорові!	May everyone be healthy!
3.	Нехай всі хвороби залишаться в старому році.	May all diseases remain in the old year.
4.	Зазвичай після хвороби з часом стає легше.	Usually, with time, you feel better after the illness.
5.	Так краще звучить.	It sounds better in this way.
6.	На Різдво люди зазвичай їдуть додому.	People usually go home for Christmas.
7.	Ми ставимо ялінку за кілька днів до Нового року.	We put a Christmas tree a few days before the New Year.
8.	Побачимося на свята!	See you on holidays!
9.	Дітки без мами і тата — це сироти.	Children without a mom or dad are orphans.
10.	Ця пісня чудово відповідає духові нашого часу.	This song perfectly corresponds to the spirit of our time.

Завершення

І це все — останній епізод 2020 року! Звичайно, що повний текст пісні, а також транскрипт усього, що ви сьогодні чули, ви можете знайти в конспекті уроку. Там будуть також вправи на **закріплення** ось цієї структури «хай», «нехай» і на корисні речення. Конспекти доступні за преміум-підпискою, більше про яку ви можете дізнатись за посиланням: ukrainianlessons.com/episode175. За цим посиланням ви також знайдете пісню Скрыбіна на ютубі: ukrainianlessons.com/episode175.

закріплення — fixing, consolidation

А я беру невеличкі зимові канікули і повернусь з новим епізодом подкасту **в середині січня**.

в середині січня — in mid-January

Бажаю вам гарних, **затишних** свят! Нехай новий рік принесе нам надію і здоров'я! Почуємось у наступному 2021 році! На все добре!

затишний — cozy

Вправи

1

Розставте у правильному порядку слова пісні:

- ☐ **А** Зітріє наші змучені душі,
- ☐ **Б** Сльози, хвороби і біди.
- ☐ **В** Хай подобріють всі люди недобрі,
- ☐ **Г** Нехай малесеньке Боже дитятко
- ☐ **Ґ** Нехай залишаться в старому році
- ☐ **Д** І бідувати ніхто не мусить.
- ☐ **Е** Нехай збуваються всі наші мрії
- ☐ **Є** Нехай їм стане легше на світі.

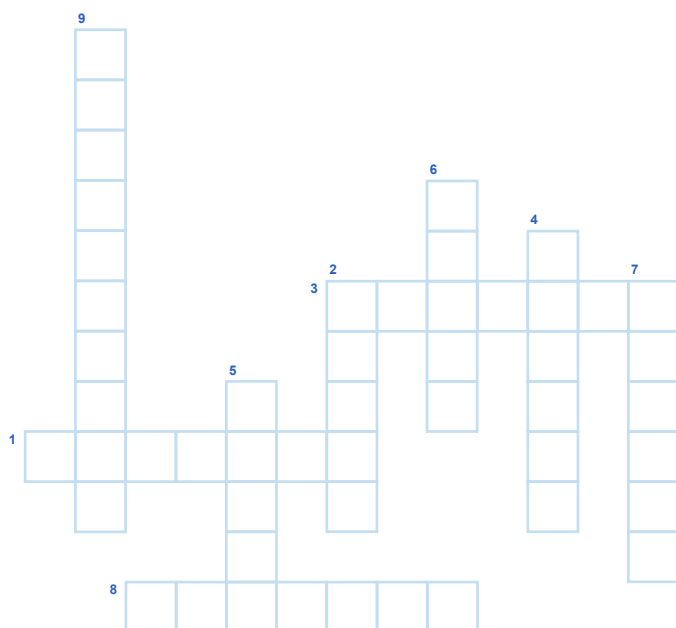
2

У якій ситуації кажемо це побажання?

1. ____ Новий рік	А Нехай у вашому новому домі буде затишно і радісно!
2. ____ сестра захворіла	Б Хай росте здоровим і щасливим!
3. ____ весілля	В Нехай одужує!
4. ____ новосілля	Г Хай під подушкою будуть гарні подарунки!
5. ____ День святого Миколая	Г Хай буде смачна кутя!
6. ____ нова робота	Д Хай у цьому році здійсняться всі мрії!
7. ____ народження дитини	Е Хай вона приносить тобі задоволення і високий дохід!
8. ____ Різдво	Є Нехай буде довгим ваш шлюб!

3

Розв'яжіть кросворд:



1. Дитина без батьків.
2. Частка, за допомогою якої ми утворюємо побажання.
3. У пісні стоїть неправильний _____ у слові «старому».
4. Дерево, яке прикрашають на Новий рік.
5. Антонім до слова «зло».
6. Божа істота з крилами.
7. З'являється, коли людина плаче.
8. Ковід — _____.
9. Хай _____ в старому році біди.



4

Перекладіть українською мовою:

1. Yesterday, orphans put the Christmas tree together.

2. Usually I go home for Christmas on January 3rd.

3. My friend was ill, but now he feels much better.

4. May all your problems remain in the old year!

5. May everyone be happy this year!



Відповіді на вправи

1

1. Г	5. Г
2. Б	6. А
3. В	7. Е
4. Є	8. Д

2

1. Д	5. Г
2. В	6. Е
3. Є	7. Б
4. А	8. Г

3

1. сирота	4. ялинка	7. сльоза
2. нехай	5. добро	8. хвороба
3. наголос	6. ангел	9. залишаться

4

1. Вчора сироти поставили (ставили) ялинку разом.
2. Зазвичай я їду додому на Різдво третього січня.
3. Мій друг хворів (захворів, був хворим), але зараз йому набагато легше (він відчувається / відчуває себе набагато краще).
4. Хай (нехай) усі ваші (твої) проблеми залишаться в старому році.
5. Хай (нехай) усі будуть щасливі цього року (в цьому році).



Конспект уроку № 176

Українські стартапи

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode176 Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і це подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Ми **повернулися** після новорічно-різдвяних **канікул**. І для першого епізоду нового 2021 року я вирішила вибрати **оптимістичну тему**, тему про **інновації** та **майбутнє**. Хочу розказати вам сьогодні про деякі **найуспішніші** українські **стартапи**.

Можливо, ви вже чули, що в Україні дуже популярною є сфера **ІТ — інформаційних технологій** (ми так і говоримо українською «ай-ті», хоча пишемо ІТ).

Так, в Україні є багато **професійних розробників** або **програмістів** (це те саме — розробники або програмісти). **Інша справа** — це стартап або нова **технологічна** компанія. Для цього потрібні **інвестиції** та сильні **лідери**.

Отже, сьогодні я хочу вам розказати про кілька українських стартапів, тобто компаній, які були **створені** в Україні **недавно**.

Під стартапом я маю на увазі молоду технологічну компанію. Деякі з цих компаній уже не є стартапами, а є **повноцінними** компаніями, але вони були стартапами в **минулому**. Ці компанії (стартапи) **створюють інновації**, тобто щось **новітнє**, щось нове, **сучасне**.

Я буду називати стартап і пояснювати, чим він займається, який продукт чи **послугу** створює, а також **згадаю** імена **засновників** — тобто людей, які **заснували**, або **запустили**, чи створили **певну** компанію. То як, готові починати?

повернутися — to return
канікули — holidays
оптимістичний — optimistic
тема — topic
інновація — innovation
майбутнє — future
успішний — successful
стартап — startup
інформаційні технології (ІТ) — information technology (IT)
професійний — professional
розробник — developer
програміст — programmer
інша справа — different story, another matter
технологічний — technologic(al)
інвестиція — investment
лідер — leader
створений — created
недавно — recently, not long ago
повноцінний — full-fledged
минуле — past
новітній — newest, latest, modern, up-to-date
сучасний — modern
послуга — service
згадати — to mention
засновник — founder
заснувати — to set up, to establish, to start, to found
запустити — to start, to launch
певний — certain

Основна частина

Якщо чесно, **мені довелось** пошукати інформацію для цього подкасту в інтернеті. Я не знала багато українських стартапів. Тому хочу зараз почати саме з тих стартапів, про які я знала раніше. **Переважно** це компанії, **пов'язані** з мовами, а також з **вивченням** мов — ну, тому я про них і чула.

Grammarly

По-перше, це компанія “Grammarly”. Я давно чула про цей сервіс, бо сама ним **користувалася**. Це дуже зручна і **якісна** програма, яка **виправляє помилки** в англійській мові.

Звичайно, це **орфографічні помилки, розділові знаки**, але не тільки. Grammarly використовує **штучний інтелект** і не просто виправляє помилки, а й взагалі дає вам рекомендації, як **покращити** текст, стиль тексту, як **підібрати** слова кращі, можливо, **синоніми**. Наприклад, якщо ви пишете офіційний **бізнес-лист**, то програма виправить **неформальні** слова на більш **формальні**.

Grammarly можна **встановити** як **розширення** у браузер або як програму на комп'ютер. Є безкоштовна і платна версія.

Компанію Grammarly заснували українці Максим Литвин та Олексій Шевченко в 2009 році. І зараз її **оцінюють** у понад мільярд доларів.

Штаб-квартира компанії знаходиться у Сан-Франциско, але більшість розробників працює в офісі в Києві. Рекомендую вам **завантажити** собі **безкоштовну** версію Grammarly і **спробувати**, як вона працює, — це справді корисна штука.

Preply

Ще один український стартап, який може **стати** саме вам **у пригоді**, — це Preply або Preply. Це платформа для **пошуку репетиторів** і вивчення іноземних мов.

Якщо ви знаєте мене досить довго, то, можливо, ви чули, що я часто рекомендувала сервіс italki. Так от, Preply — це дуже **схожа** платформа, я раніше нею не користувалась, але тепер, коли я знаю, що це український сервіс, то я буду його всім рекомендувати.

До речі, моя подруга Дарця **нещодавно** почала працювати в офісі Preply в Києві — так я і дізналася про цю компанію.

Стартап запустив Кирило Бігай у 2012 році. Я читала історію **заснування** про те, що Кирило шукав для себе **курси китайської мови**, але не міг нічого нормального знайти: то йому час не **підходив**, то місце було **незручне**. І тоді йому **спала на думку** ідея створити таку платформу.

мені довелось — I had to

переважно — chiefly, mainly

пов'язаний — connected, related

вивчення — learning, studying

по-перше — at first, first of all

користуватися — to use

якісний — of good quality

виправляти — to correct

помилка — mistake

орфографічна помилка — spelling mistake

розділовий знак — punctuation mark

покращити — to improve

підібрати — to select, to choose

синонім — synonym

лист — letter

неформальний — informal

формальний — formal

встановити — to install

розширення — extension

оцінювати — to evaluate, to estimate

завантажити — to download

безкоштовний — free

спробувати — to try

стати у пригоді — to prove useful, to be handy

пошук — search

репетитор — tutor

схожий — similar

нещодавно — recently, not long ago

заснування — foundation, establishment

курси китайської мови —

Chinese language courses

підходити — to suit

незручний — 1) inconvenient;

2) uncomfortable

спати на думку — to come up with

Зараз якщо зайти на preply.com, ви побачите дуже сучасний, **інтуїтивний** інтерфейс. Там можете **ввести** мову або предмет, **вартість** навчання, країну репетитора, зручний час — а тоді вибрати собі вчителя і **забронювати** урок. **Наразі** база сервісу **нараховує** понад 50 тисяч репетиторів.

AllRight

Ще один український стартап для вивчення мов називається AllRight. Це онлайн-платформа для вивчення англійської мови для дітей. Там є реальні уроки з викладачами, а також **інтерактивні домашні завдання з ботами**. При цьому вся програма складається **на основі штучного інтелекту**. Компанію заснував українець Олег Оксюк, і зараз вона активно **розвивається** по всьому світу.

Restream

Далі. Сервіс для **відеостримінгу** Restream. Наразі це один з найперспективніших стартапів в Україні. **Завдяки** Restream **користувачі** можуть **проводити** відеотрансляції (або стрімити) на більш ніж 30 платформах **одночасно**: це Youtube, Facebook, Periscope та інші платформи. Наприклад, **парламент** Польщі — Сейм — проводить свої трансляції **якраз** у Restream. Ну а ще за останній рік, у 2020, сервіс **набув** такої великої популярності, бо багато **подій** відбуваються тепер саме онлайн і **потребують** такої трансляції, тобто стрімінгу.

Створили цей сервіс двоє програмістів з Вінниці: це Олександр Худа і Андрій Суржинський.

Mobalytics

Наступний стартап називається Mobalytics — це онлайн-**тренажер** для геймерів на основі **машинного навчання**. Як ми знаємо, сфера геймінгу зараз дуже популярна, навіть популярніша за кіно, тому сервіс також став дуже популярним, особливо у 2020 році.

Заснували Mobalytics — Богдан Сучик і Микола Лобанов.

GitLab

Наступний стартап — це, можливо, найбільш успішна технологічна компанія України за **фінансовими показниками** — це GitLab чи GitLab (я не **впевнена**). Її оцінюють у **майже** три мільярди доларів.

Це сервіс для IT-розробки, така зручна платформа для програмістів, яка **містить** різні корисні інструменти для програмістів. **Наскільки я розумію**, GitLab **надає** змогу розробникам разом працювати, **ділитися** інформацією і

інтуїтивний — intuitive
ввести — to enter
вартість — cost
забронювати — to book, to reserve
наразі — so far, at the present moment
нараховувати — to number, (here) to have
понад — over, above

інтерактивний — interactive
домашнє завдання — homework
бот — bot
на основі — based on
штучний інтелект — artificial intelligence
розвиватися — to develop

відеостримінг — video streaming
завдяки — thanks to
користувач — user
проводити — to conduct, to carry out
одночасно — simultaneously
парламент — parliament
якраз — just, right, exactly
набути — to gain
подія — event
потребувати — to need, to require

тренажер — trainer, simulator
машинне навчання —
computer-aided learning

фінансовий — financial
показник — index
впевнений — sure
майже — almost

містити — to contain
наскільки я розумію —
as far as I understand

координувати свою роботу, а також повертатися до **попередніх** версій **коду**, який вони пишуть. Коротше, це супер корисний сервіс для програмістів.

Проект заснував Дмитро Запорожець — спочатку як opensource — тобто з відкритим кодом. А згодом до нього як партнер **приєднався нідерландець** Сід Сібранджі.

People.ai

Ще кілька стартапів **опишу** для вас коротенько. People.ai. Цей сервіс використовує штучний інтелект, щоб допомагати людям, які працюють у сфері **продажів**. Засновник компанії — Олег Рогінський з Дніпра.

Traces AI

Traces AI пропонує послуги **ідентифікації** людей на відео без **розпізнавання обличчя**. Ця технологія, **навпаки, стирає** обличчя людини з кадру, а для ідентифікації **аналізує** 2000 інших **параметрів**: це може бути колір **шкіри**, деталі одягу, **зачіска**, форма **тіла** і так далі. Цей інноваційний метод можна використовувати для **посилення безпеки**. Його засновники — Костянтин Шиш і Вероніка Юрчук.

Reface

Наступний стартап Reface. Це **додаток**, який створила ціла команда українців. Він працює на основі технології Face Swap (це **заміна** обличчя на фото чи відео зі **збереженням міміки**). Reface запустили на початку 2020 року, і він уже набрав понад 70 мільйонів **завантажень** на App Store і Google Play.

Allset

Allset — це програма для **бронювання** столиків та **замовлення** страв у ресторанах. Через нього також можна **оплачувати рахунок** і **залишати чайові**. Зараз сервіс працює у 20 містах США. Можливо, якщо ви з Америки, ви можете спробувати завантажити цей додаток Allset. Засновники проекту — Стас Матвієнко та Анна Поліщук.

Petcube

І останній стартап, який я хочу згадати сьогодні, досить веселий, особливо для **любителів домашніх тварин**. Це Petcube — робот для вашого **улюбленця**. Він має форму **кубика** і дає змогу користувачам бачити свого собаку чи кішку за допомогою камери на смартфоні, також можна використовувати мікрофон, говорити зі своїм улюбленцем і гратися з ним за допомогою **лазера**. Таким чином, власник тварини завжди може побачити, що там з його собакою чи кішкою, а тваринка може чути **голос** свого

надавати — to give
змога — ability, possibility, opportunity
ділитися — to share
координувати — to coordinate
попередній — previous
код — code
приєднатися — to join
нідерландець — Dutchman, Netherlander

описати — to describe

прóдажі — sales

ідентифікація — identification
розпізнавання — recognition
обличчя — face
навпаки — on the contrary
стирати — to erase
аналізувати — to analyse
параметр — parameter, variable
шкіра — skin
зачіска — hair style
тіло — body
посилення — strengthening, intensification
безпе́ка — security
дода́ток — application
за́міна — substitution, replacement
збе́реження — preservation
мі́міка — facial expressions
заванта́ження — download

бронюва́ння — booking
замóвлення — ordering
опла́чувати раху́нок — to pay a bill
залиша́ти чайові́ — to leave a tip

любі́тель — lover
домашня тварі́на — pet
улю́бленець — pet
ку́бик — cube
ла́зер — laser

го́лос — voice

господаря. Крім того, Petcube — це ціла **спільнота власників** домашніх тварин. Проект створили у 2012 році Алекса Нескін, Андрій Клен та Ярослав Ажнюк.

госпо́дар — owner
спі́льнота — community
вла́сник — owner

До речі, готуючись до цього епізоду, я послухала досить цікаве інтерв'ю з Ярославом Ажнюком в іншому подкасті «Засновники». Він ділиться багатьма цікавими думками про **перспективи** стартапів та інновацій в Україні — я думаю, вам має сподобатись це інтерв'ю. Я залишу посилання на нього на сторінці цього епізоду ukrainainlessons.com/episode176.

перспекті́ва — prospect



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді і розглядаю їх детальніше. Крім того, ви можете практикувати свою вимову. Тому повторюйте речення за мною, добре?

1

Речення номер один:

Під стартапом я маю на увазі молоду технологічну компанію.

Це речення — один з варіантів дати **визначення** якомусь **поняттю** чи терміну. Ви починаєте з **прийменника** «під» плюс **орудний відмінок** — під стартапом — і далі я розумію або розуміють (якщо це загальне визначення). Наприклад:

ві́значення — definition
по́няття — concept
при́ймє́нник — preposition
ору́дний відмі́нок — instrumental case

Під інформаційними технологіями розуміють **сукупність** методів, процесів і **засобів** для роботи з інформацією. Це визначення, тобто **пояснення** якогось поняття, терміна.

суку́пність — set
за́сіб — tool
по́яснення — explanation

А зараз повторіть ще раз моє речення про стартапи:

Під стартапом я маю на увазі молоду технологічну компанію.

До речі, **мати на увазі** — це розуміти. Маю на увазі.

ма́ти на ува́зі — to mean

2

Речення номер два:

Ці компанії створюють інновації.

Що таке інновації? Під інноваціями розуміють новітні ідеї та продукти, нові технології, які є результатом **прогресу**.

progrés — progress

Отже, так ми використали визначення: Під інноваціями розуміють.

Отже: Ці компанії (стартапи) створюють інновації.

Повторіть ще раз:

Ці компанії створюють інновації.

3

Далі я говорила, що є стартапи, які пов'язані з мовами та вивченням мов, і я сказала:

Тому я про них і чула.

У цьому реченні я помітила, що досить цікаво я використала слово «і». Насправді «і» тут **наголошує** на **наслідку**, тут є **зв'язок причини** і наслідку. Причина: ці подкасти про мови. А наслідок: тому я про них чула. Тому що я люблю мови, так? У цьому випадку, щоб наголосити на наслідку ми вживаємо перед дієсловом «і».

наголошувати — to emphasise
наслідок — result, consequence
зв'язок — connection, relation
причина — cause

Повторіть:

Тому я про них і чула.

4

Наступне речення також **подібне**. Я говорила, що моя подруга почала працювати в офісі Preply:

подібний — like, similar

Так я і дізналася про цю компанію.

Знову ж таки тут маємо причину: моя подруга почала працювати в Preply, і наслідок: я дізналася про цю компанію.

Моя подруга почала працювати в Preply. Так я і дізналася про цю компанію — і перед дієсловом. Це досить цікава така **унікальна** структура речення, яку не можна **порівняти** з англійською мовою, але українці досить часто так говорять, зверніть увагу на ось це і перед дієсловом.

унікальний — unique
порівняти — to compare

Повторіть ще раз:

Так я і дізналася про цю компанію.

5

Наступне, п'яте речення:

Grammarly використовує штучний інтелект.

Штучний інтелект — це технологія, над якою, мабуть, найбільше зараз працюють програмісти. Англійською мовою це **аббревіатура** AI — українською ми говоримо або англійську аббревіатуру AI, або штучний інтелект.

аббревіатура — abbreviation

Grammarly використовує штучний інтелект.

6

Наступне, шосте речення:

Штаб-квартира компанії знаходиться у Сан-Франциско.

Штаб-квартира — це головний офіс компанії або організації. Наприклад, штаб-квартира **ООН** знаходиться в... Нью-Йорку, штаб-квартира Організації Об'єднаних Націй. А штаб-квартира **ЄС** знаходиться в... Брюсселі, штаб-квартира Європейського Союзу.

штаб-квартира — headquarters
ООН (Організація Об'єднаних Націй) —
UN (United Nations)
ЄС (Європейський Союз) —
EU (European Union)

Повторіть ще раз про Grammarly:

Штаб-квартира компанії знаходиться у Сан-Франциско.

7

Далі, номер сім:

Є безкоштовна і платна версія.

Безкоштовна версія — це коли ви нічого не платите за якусь програму. А **платна** версія — це коли ви платите гроші, щоб користуватися **додатковими** функціями. Багато програм мають безкоштовну і платну версію. Навіть цей подкаст, правда?

платний — paid
додатковий — additional

Повторіть:

Є безкоштовна і платна версія.

8

Речення номер вісім — це таке сленгове речення:

Це справді корисна штука.

Це я сказала про Grammarly: це справді корисна штука або штучка — це такий **розмовний**, сленговий варіант сказати щось

розмовний — colloquial, conversational

про сервіс чи продукт, який вам з чимось допомагає, є для вас корисним.

Наприклад, нещодавно я купила маленький **кухонний комбайн** — це досить корисна штука (бо можна робити домашній **майонез, соуси, арахісову пасту...**) Це досить корисна штука — це може бути якийсь **товар** чи сервіс.

Повторіть:

Це справді корисна штука.

9

Наступне речення номер дев'ять:

Наразі це один з найперспективніших стартапів в Україні.

Я говорила так про стартап Restream. Наразі — це одне слово, яке означає «зараз», «на сьогодні» — але це більш формальний варіант, тобто слово наразі говорять частіше в новинах чи на бізнес-презентаціях, наприклад, але не з друзями: «наразі».

Отже, наразі Restream — це один з найперспективніших (так, велике слово...) — це прикметник **«перспективний»** — такий, який має великі перспективи, може **досягти** успіху в майбутньому.

Перспективний — найперспективніший (ступінь порівняння).

Повторіть повне речення:

Наразі це один з найперспективніших стартапів в Україні.

10

І останнє речення я сказала, коли рекомендувала вам послухати епізод іншого подкасту, інтерв'ю. Я сказала:

Вам має сподобатись це інтерв'ю.

Ми часто говоримо саме таке речення, щоб порадити щось, ми думаємо, що це буде цікаво іншій людині, ми **припускаємо**, що це сподобається комусь іншому, і ми кажемо: тобі має сподобатись це.

Наприклад, якщо ви знаєте когось, хто слухає подкасти і вивчає українську мову, ви можете сказати: «Послухай Ukrainian Lessons Podcast — тобі має сподобатись цей подкаст» або просто «Тобі має сподобатись». Або якщо формально чи в множині: «Вам має сподобатись».

кухонний комбайн — food processor

майонез — mayonnaise

соус — sauce

арахісова паста — peanut butter

товар — goods

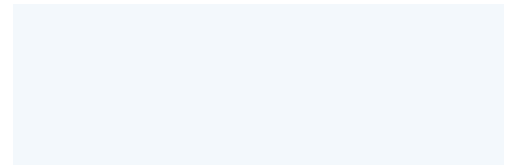
перспективний — promising

досягти — to reach

припускати — to suppose, to assume

Повторіть:

Вам має сподобатись це інтерв'ю.



Список речень

1.	Під старта́пом я ма́ю на ува́зі молоду́ технологі́чну компа́нію.	By startup I mean a young technology company.
2.	Ці компа́нії ство́рюють іннова́ції.	These companies create innovations.
3.	Тому́ я про них і чу́ла.	That's why I heard about them.
4.	Так я і дізна́лася про цю компа́нію.	That's how I learned about this company.
5.	Grammarly вико́ристовує штучний інтеле́кт.	Grammarly uses artificial intelligence.
6.	Штаб-кварти́ра компа́нії знахо́диться у Сан-Франці́ско.	The headquarters of the company are located in San Francisco.
7.	Є безкоштовна і платна ве́рсія.	There is a free and paid version.
8.	Це справді корисна штука́.	This is a really useful thing.
9.	Нара́зі це оди́н з найперспекти́вніших старта́пів в Украї́ні.	Currently, it is one of the most promising startups in Ukraine.
10.	Вам ма́є сподо́батись це інтерв'ю́.	You will like this interview.



Завершення

Ось і все! Перший епізод 2021 року. Тему українських молодих компаній мені **підказав** слухач подкасту. Тому я і записала цей епізод! А які ще теми вас цікавлять? Пишіть мені свої ідеї!

Ну і як завжди, ви можете отримати доступ до повного транскрипту тексту епізоду, списків слів і речень, корисних вправ і карток, для цього оформлюйте нашу преміум-підписку. Більше про преміум, а також посилання на те цікаве інтерв'ю на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode176.

Бажаю вам гарного початку чи **продовження** року! На все добре!

підказати — to prompt, to suggest

продовження — continuation

Вправи

1

З'єднайте назву стартапу з його описом:

1. _____ За допомогою цієї програми можна бронювати столики та замовляти страви в ресторані.	A Traces AI
2. _____ Це зручна і якісна програма, яка виправляє помилки в англійській мові.	B Allset
3. _____ Допомогає ідентифікувати людей на відео без розпізнавання обличчя.	B Petcube
4. _____ Це платформа для пошуку репетиторів і вивчення іноземних мов.	Г Restream
5. _____ Сервіс для відеостримінгу.	Г GitLab
6. _____ Сервіс для ІТ-розробки.	Д Preply
7. _____ Робот для вашого улюбленця.	Е Mobalytics
8. _____ Це онлайн-тренажер для геймерів на основі машинного навчання.	Є Grammarly

2

Напишіть визначення слів за зразком:

ЗРАЗОК: стартап — Під стартапом розуміють молоду технологічну компанію.

1. штаб-квартира

2. інновації

3. чайові

4. улюбленець

3

З'єднайте причину і наслідок:

1. Я дуже хороший репетитор китайської мови.	А Так я і знайшла репетитора для своєї дитини.
2. Я працюю в технологічній компанії.	Б Тому я і маю багато учнів.
3. Це дуже корисний український сервіс.	В Тому я і зробила в цій вправі орфографічну помилку.
4. Я завантажила додаток AllRight.	Г Так я і знаю багато про штучний інтелект.
5. Багато подій відбуваються зараз онлайн.	Ґ Тому я і маю улюбленця.
6. Я не зрозуміла це правило.	Д Тому сервіси відеостримінгу і популярні.
7. Я люблю тварин.	Е Тому я і буду рекомендувати його вам.

4

Перекладіть українською мовою:

1. Currently, this application has only a free version.

2. The headquarters of this organization are located in the Netherlands.

3. She is a promising programmer in a young technology company.

4. This service is a really useful thing (slang). That is why I recommend it.

5. By artificial intelligence, I mean intelligence demonstrated by machines.

6. Find a tutor on Preply. It will help you improve your Swedish.



Відповіді на вправи

1

1. Б	5. Г
2. Є	6. Ґ
3. А	7. В
4. Д	8. Е

2

1. Під штаб-квартирою розуміють головний офіс компанії або організації.
2. Під інноваціями розуміють новітні ідеї та продукти, нові технології, які є результатом прогресу.
3. Під чайовими розуміють гроші, які дають за обслуговування.
4. Під улюбленцем розуміють домашню тварину.

3

1. Б	5. Д
2. Г	6. В
3. Е	7. Ґ
4. А	

4

1. Наразі (зараз) цей додаток має тільки (лише) безкоштовну версію.
2. Штаб-квартира цієї організації знаходиться (розташована) в Нідерландах.
3. Вона перспективна програмістка в молодій технологічній компанії.
4. Цей сервіс — справді корисна штука. Тому (Ось чому) я і рекомендую його.
5. Під штучним інтелектом я маю на увазі інтелект, який демонструють машини.
6. Знайдіть (Знайди) репетитора на Preply. Це має допомогти вам (тобі) покращити вашу (твою) шведську. (Це допоможе вам (тобі) покращити вашу (твою) шведську.)



Конспект уроку № 177

День Соборності України

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode177

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і Огойко з подкастом «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

У четвертому і п'ятому сезонах подкасту я розповідаю вам щось цікаве повільною українською мовою. Ну принаймні я намагаюсь говорити не дуже швидко і чітко.

У нас уже були епізоди на різні теми: і про моє життя, і про різні **цікавинки** з української мови, і про культуру українців. Також були епізоди про історію України, наприклад, про День **Незалежності** України та наші **національні символи**: це **герб**, **прапор** і **гімн**. Ці епізоди були на початку четвертого сезону.

Я знаю, що дехто зі слухачів дуже любить епізоди саме про історію, тому сьогодні, **з нагоди** свята я вирішила познайомити вас з історією української **соборності**. Що це таке — соборність? Розповім про це трошки пізніше...

Отже, цей епізод вийде 20 січня, а 22 січня, за кілька днів в Україні будуть **святкувати** одне з наших найважливіших **державних свят**. В Україні є релігійні, традиційні і державні **свята**. Так от, одним із державних свят є **День Соборності України**. Хочете дізнатися більше про це свято? А також про соборність? Тоді слухайте далі!

цікавинка — curiosity
незалежність — independence
національний символ — national symbol
герб — coat of arms
прапор — flag
гімн — anthem
з нагоди — on the occasion of
соборність — unity

святкувати — to celebrate
державне свято — state holiday
День Соборності України — Ukrainian Unity Day

Основна частина

Що таке соборність?

Можливо, ви знаєте слово незалежність. День Незалежності України — 24 серпня. Незалежність — це коли країна чи людина не **залежить** ні від кого іншого, вона є **самостійною**, **незалежною**, не є частиною іншого **утворення**.

залежати — to depend
самостійний — independent, self-reliant
незалежний — independent
утворення — formation, organization



А соборність — це **неподільність, об'єднаність**, тобто коли щось, у нашому випадку Україну, не можна **поділити** на дві чи більше незалежні частини.

Річ у тому, що в Україні є багато різних регіонів, **областей**, і при цьому **захід і схід** України, як ви, мабуть, знаєте, досить **відрізняються**, оскільки довгий час вони були частинами різних держав.

Захід України був частиною **Речі Посполитої** (тобто **Польщі**), а також **Литовського князівства** раніше і **Австро-Угорської імперії**. А схід України та центр був довго в **Російській імперії**, а також **зазнав великого впливу Радянського Союзу**.

Але **попри** це, люди і на сході України, і на заході, і на **півночі**, і на **півдні**, всі люди в Україні мають **подібну** культуру, розмовляють українською мовою, є частиною однієї держави. Це і є соборність, тобто єдність.

Отже, що таке День Соборності України? Погляньмо в історію. Після **Першої світової війни**, а саме у **1918 році** на теренах України діяли дві держави: УНР і ЗУНР. УНР — це **Українська Народна Республіка**, а що таке ЗУНР — як ви думаєте? Це **Західноукраїнська Народна Республіка**.

У ті часи **відбувалися кардинальні зміни**. **Причому всюди** у Європі. На українських територіях **за владу змагалися відразу кілька різних політичних сил**: це українські **націоналісти**, **більшовики**, **влада гетьмана** Павла Скоропадського, а також **анархисти і білогвардійці**. Так, **це була вибухова комбінація!**

Усі ці **сили** паралельно думали, як можна **здобути** повну владу в Україні. Дехто **збирався** робити це **силою**, тобто через **війну**, а дехто хотів зробити це **мирно**. Тоді в Україні і почав працювати перший український **уряд**. Він називався **Центральна Рада**. **Головою** Центральної Ради був Михайло Грушевський. Це відомий український **політик** та **історик**. Так от, ось ця українська влада, уряд, або Центральна Рада, **випустила** декілька головних **законів**. Це були так звані **універсали**. Було чотири великі **універсали**. Вони так і називалися: Перший універсал, Другий, Третій і Четвертий.

Четвертий універсал **підписаний** був 22 січня 1918 р. Цей документ **фактично проголосив** незалежність України або незалежність саме Української Народної Республіки (УНР). **Це вперше в історії Україна стала незалежною державою**.

А рівно через рік в Києві проголосили Акт Злуки. Це було вже 22 січня 1919 р. **Акт Злуки** проголосили в Києві, на Софійському **майдані**. Це був Акт Злуки (або **поєднання**) УНР та ЗУНР. Тепер Українська Народна Республіка **об'єднується** із Західноукраїнською Народною Республікою. Це була дуже велика подія. На вулиці Києва вийшли тисячі людей. Для нової держави також обрали офіційний символ — **тризуб**. Більше про

неподільність — indivisibility
об'єднаність — unity
поділити — to divide
область — region,
administrative unit in Ukraine
захід — west
схід — east
відрізнятися — to differ
держάва — state
Річ Посполита —
the Polish-Lithuanian Commonwealth
Польща — Poland
Литовське князівство —
Duchy of Lithuania
Австро-Угорська імперія —
Austro-Hungarian Empire
Російська імперія — Russian Empire
зазнати впливу — to be influenced
Радянський Союз — Soviet Union
попри — in spite of, despite
північ — north
південь — south
подібний — similar
Перша світова війна — World War I
Українська Народна Республіка —
Ukrainian People's Republic (UPR)
Західноукраїнська Народна Республіка — West Ukrainian People's Republic (WUPR)
причому — besides that, moreover
всюди — everywhere
націоналіст — nationalist
більшовик — Bolshevik
влада — power, authority, government
гетьман — hetman (a political title assigned to military commanders)
анархіст — anarchist
білогвардієць — White Guard (Russian)
сила — force
здобути — to gain
збиратися — to intend
силою — by force
війна — war
мирно — peacefully
уряд — government
Центральна Рада — Central Council
голова — head
політик — politician
історик — historian
випустити — to issue
закон — law
універсал — universal
підписаний — signed
фактично — in fact, practically

тризуб, до речі, я розповідала в епізоді 127.

Отже, 22 січня 1919 року **прийняли** Акт Злуки, люди вийшли на вулицю святкувати, **відбувся військовий парад і народне віче**. Віче — це важлива частина української історії. Віче — це фактично велике таке **зібрання** людей, великі збори, ідеться про тисячі людей в одному місці, зазвичай на майдані. І ці люди разом хочуть зробити важливе історичне **рішення**. Зокрема, такі віча також були на майдані Незалежності в Києві під час **Революції гідності** у 2013-14 роках.

Нарешті! Україна стала соборною, **єдиною**, але... Не так сталося, як гадалося... На жаль, політична та **міжнародна** ситуація тоді була дуже складна... Проблема була в тому, що західні українські землі **перебували під** великим **впливом** Польщі, а на східноукраїнські землі та на центр **претендували** більшовики.

Та й всередині нового утворення, цієї нової української держави не було **чіткої** єдності. Тому фактично Українська Республіка — УНР плюс ЗУНР — **проіснувала** тільки кілька днів. І **з часом** велика частина України стала частиною Радянського Союзу, а Західна Україна увійшла до Польщі і частина України під назвою Буковина стала частиною **Румунії**.

Пізніше, вже після **Другої світової війни**, частина західноукраїнських земель знову стала частиною України, але вже **в складі** Радянського Союзу. Ну а, звісно, **по-справжньому** свою соборність, тобто єдність, Україна **відновила** уже на початку дев'яностих років.

Якщо пам'ятаєте, Україна стала незалежною 24 серпня 1991 року, але вже у 1990 році українці почали святкувати День Соборності. Тоді, 22 січня 1990 року українці вийшли святкувати і організували **живий ланцюг**. Тоді більше ніж мільйон людей **взялися за руки** і утворили такий собі ланцюг — між Києвом і Львовом. Тобто **символічно** це показало, що від заходу до сходу Україна одна, єдина, **неподільна**, або соборна.

Також ця подія була важлива, щоб показати світові, що Україна готова **попрощатися** з радянським **комуністичним** режимом і хоче бути самостійною і об'єднаною.

З того часу **святкування** Дня Соборності відбуваються регулярно. На **законодавчому** рівні його **затвердив** Президент України Леонід Кучма у 1999 році.

Мені здається, найбільше **беруть участь** у святкуванні Дня Соборності молоді люди та студенти. Пам'ятаю, коли я була студенткою, ми часто виходили на День Соборності, зазвичай це зима, сніг, холодно... А ми одягали на себе український прапор і **малювали** на обличчі також блакитно-жовті прапорці...

проголосити — to proclaim
Акт Злуки — Unification Act
майдан — square
поєднання — unification
об'єднуватися — to unite
тризуб — tryzub (trident)
(coat of arms of Ukraine)
прийняти — to adopt
відбутися — to happen, to take place
військовий парад — military parade
народне віче — people's assembly
зібрання — gathering
збори — meeting, assembly, gathering
рішення — decision
Революція гідності — Revolution of Dignity
нарешті — at last, finally
єдиний — 1) unitary; 2) one, only
міжнародний — international
перебувати під впливом — to be influenced
претендувати — to claim
чіткий — clear, distinct
проіснувати — to exist, to last
з часом — over time
Румунія — Romania
Друга світова війна — World War II

в складі — as part of
по-справжньому — for real, truly
відновити — to restore

живий ланцюг — human chain
взятися за руки — to hold (join) hands
символічно — symbolically
неподільний — indivisible

попрощатися — to say goodbye
комуністичний — communist

святкування — celebration
законодавчий — legislative
затвердити — to approve, to confirm

брати участь — to take part

малювати — to draw, to paint

Часто саме в Києві ми виходили на **міст** — міст Патона. Тому що на мосту можна знову ж таки утворити живий ланцюг і символічно показати, що лівий **берег** України і правий берег України разом. Тобто схід і захід України неподільні. У цей день популярне гасло: «Схід і Захід — разом!» Так говорять люди. Ось таке **патріотичне** свято — День Соборності України.

міст — bridge

бéрег — bank

патріотичний — patriotic



10 корисних речень

У п'ятому сезоні я пропоную вам ідеально вивчити десять речень з моєї розповіді. Вони можуть бути для вас корисними. Якщо можете, повторюйте за мною вголос, щоб практикувати свою інтонацію та вимову.

1

Перше речення. У вступі я сказала, що говорю повільною українською мовою

Ну принаймні я намагаюсь.

Ну... Це слово ми говоримо просто так, коли починаємо речення. Ну... **принаймні** — at least — принаймні. Я **намагаюсь** — я **стараюсь** щось робити. Недавно в нашій групі на фейсбуці було цікаве питання: яка **різниця** між намагатись і **спробувати**? Спробувати, намагатись можна однаково **перекласти** англійською — to try.

прина́ймні — at least

намага́тися — to attempt, to try

старáтися — to try, to make an effort

різнiця — difference

спрóbувати — to try

одна́ково — equally

перекла́сти — to translate

Але це зовсім різні слова. Намагатись — це старатись, робити все, що є у ваших силах, все, що можна. А пробувати чи спробувати — це зробити щось перший раз, часто один раз. Наприклад, можна спробувати борщ або спробувати кататись на сноуборді — тобто зробити це перший раз.

Ну а якщо ви хочете сказати: at least I try, кажіть:

Ну принаймні я намагаюсь.

2

Речення номер два:

В Україні є релігійні, традиційні та державні свята.



Це різні типи свят. **Релігійне** свято — це, наприклад, Різдво, **Великдень**, **Трійця**. **Традиційні** свята — це, мабуть, Андріївські вечорниці чи Восьме березня, тобто **День жінок**. А державні свята пов'язані з країною, з державою, вони часто патріотичні. Наприклад, День Незалежності, День Соборності або **День захисника Вітчизни** (це **День армії**).

Повторіть ще раз повний **перелік**:

В Україні є релігійні, традиційні та державні свята.

3

Далі, речення номер три:

Після Першої світової війни на теренах України діяли дві держави.

Перша світова війна, Друга світова війна — це найбільші війни двадцятого **століття**. Отже, після Першої світової війни на теренах України діяли дві держави.

Що таке **терени** України? Це території, землі України. Інколи ми кажемо «терени», а особливо в сполученні «на теренах». Наприклад: на теренах України є багато **лісів**.

Повторіть ще раз:

Після Першої світової війни на теренах України діяли дві держави.

4

Наступне речення, номер чотири:

У ті часи відбувалися кардинальні зміни.

Кардинальні зміни — це дуже сильні зміни, це коли все міняють, все **перевертають з ніг на голову**, як ми кажемо ще.

Наприклад, після **поширення** коронавірусу у світі сталися кардинальні зміни. Це була важлива історична подія.

Повторіть:

У ті часи відбувалися кардинальні зміни.

5

Наступне, п'яте речення:

За владу змагалися відразу кілька різних політичних сил.

релігійний — religious
Великдень — Easter
Трійця — Trinity
традиційний — traditional
День жінок — Women's Day
День захисника Вітчизни —
Defender of Motherland Day
День армії — Army Day
перелік — list

століття — century

терени — territory

ліс — forest

кардинальний — radical
зміна — change
перевертати з ніг на голову —
to turn upside down
поширення — spreading

Змагатися за владу — це те, чим дуже люблять займатися політики або **політичні сили**. Вони змагаються за владу. Політичні сили — це групи політиків, можна сказати, за інтересами. Це можуть бути **партії** чи блоки партій. У США, наприклад, зазвичай є дві політичні сили — **демократи** та **республіканці**. В Україні політичних сил зазвичай більше.

Отже, за владу змагалися **відразу** (тобто водночас, разом, в один момент) кілька різних політичних сил. Повторіть:

За владу змагалися відразу кілька різних політичних сил.

6

І далі я додала:

Це була вибухова комбінація!

Так, політичні сили, які змагались за владу, були дуже різні: і українці, і більшовики, і анархісти, і білогвардійці... Це була **вибухова** комбінація! Тобто **поєднання** (комбінація), яке **призводить** до — ба-бах! — або бум! — тобто до **вибуху**. Вибухова комбінація.

Ви можете сказати також в теперішньому часі:

Це була вибухова комбінація!

7

Далі, речення номер сім.

Вперше в історії Україна стала незалежною державою.

Вперше в історії — це хороший початок речення. Так ми кажемо, що щось відбулось перший раз, раніше такого не бувало.

Україна стала незалежною державою вперше в історії у 1918 році, коли прийняли Четвертий універсал. А вперше в історії Україна стала соборною державою у 1919 році, коли прийняли Акт Злуки.

Повторіть:

Вперше в історії Україна стала незалежною державою.

8

Далі, речення номер вісім:

Рівно через рік в Києві проголосили Акт Злуки.

Дивіться, Четвертий універсал прийняли 22 січня 1918 року. А Акт

змагáтися — to compete
політична сі́ла — political force
па́ртія — party

демокρά́ти — Democrats
республіка́нці — Republicans

відрáзу — at once

вибухо́вий — explosive
поєдна́ння — combination
призво́дити — to lead
вибух — explosion

впе́рше — for the first time

Злуки прийняли 22 січня 1919 року, тобто **рівно** через рік. Або точно через рік.

Ці акти, до речі, проголошують, а не **оголошують** чи **виголошують**. Ці слова схожі, але мають різні значення. Ми говоримо: проголосити акт, проголосити незалежність.

Повторіть:

Рівно через рік в Києві проголосили Акт Злуки.

9

Отже, це був гарний план — Акт Злуки, але...

Не так сталося, як гадалося.

Це **приказка**, вона звучить досить весело. Не так сталося, як **гадалося**. Гадати — це думати. Отже, гадалося — це ми так думали, але сталося не так.

Тобто ми планували одне, а вийшло зовсім інше. План не **вдався**. Наприклад, у 2020 році я хотіла поїхати в **Японію**, але не так сталося, як гадалося. Поїхати мені не вдалося через карантин.

Повторіть ще раз приказку, вона досить корисна:

Не так сталося, як гадалося.

10

І останнє речення:

У цей день популярне гасло: «Схід і Захід — разом!».

Гасло — це коротке речення чи слова, які люди **кричать** разом на **мітингах** чи під час **протестів**. Наприклад, на Революції гідності було багато різних гасел. Наприклад, одне «Україна — це Європа». Тобто люди кричали: «Україна — це Європа». Це гасло. А на революції іншій — **Помаранчевій революції** — гасло було «Разом нас багато — нас не **подолати**». Це політичне гасло.

А інше популярне гасло, яке говорять, щоб показати, що Україна соборна, неподільна, єдина, — це «Схід і Захід — разом!» «Схід і Захід — разом!».

Повторіть:

У цей день популярне гасло: «Схід і Захід — разом!».

рівно — exactly

оголошувати — to announce, to declare
виголошувати — to deliver

приказка — proverb, saying
гадати — to think

вдатися — to succeed
Японія — Japan

гасло — slogan
кричати — to shout
мітинг — rally
протест — protest
Помаранчева революція — Orange Revolution
подолати — to defeat



Список речень

1.	Ну принаймні я намагаюсь.	Well, at least I'm trying.
2.	В Україні є релігійні, традиційні та державні свята.	There are religious, traditional, and state holidays in Ukraine.
3.	Після Першої світової війни на теренах України діяли дві держави.	After the First World War, two states operated in Ukraine.
4.	У ті часи відбувалися кардинальні зміни.	In those times radical changes were happening.
5.	За владу змагалися відразу кілька різних політичних сил.	Several different political forces competed for power at once.
6.	Це вибухова комбінація!	This is an explosive combination!
7.	Вперше в історії Україна стала незалежною державою.	For the first time in history, Ukraine became an independent state.
8.	Рівно через рік в Києві проголосили Акт Злуки.	Exactly a year later, the Unification Act was proclaimed in Kyiv.
9.	Не так сталося, як гадалося.	It did not happen as expected.
10.	У цей день популярне гасло: «Схід і Захід — разом!».	On this day, the slogan «East and West — together!» is popular.



Завершення

Ось такий він, День Соборності України. Ми святкуємо його 22 січня. Фактично це наш другий День Незалежності України, тому що для українців важлива як наша **свобода** (незалежність), так і наша єдність (тобто соборність).

На цій оптимістичній ноті я і **завершую** цей епізод. Як завжди, повний текст усього, що я тут кажу, а також переклад складних слів, корисні речення та вправи для практики ви знайдете у конспекті уроку. Усі конспекти до моїх уроків української ви можете отримати, оформивши преміум. Більше про преміум, а також фото зі святкування Дня Соборності ви знайдете на сторінці епізоду: ukrainianlessons.com/episode177.

Бажаю вам чудового дня чи вечора! До наступного уроку української! На все добре!

свобода — freedom

завёршувати — to finish, to complete



Вправи

1

Знайдіть синоніми:

1. _____ думати	А поєднання
2. _____ намагатися	Б сильний, важливий
3. _____ незалежність	В соборність
4. _____ терени	Г гадати
5. _____ єдність	Г' територія
6. _____ кардинальний	Д зібрання, збори
7. _____ комбінація	Е точно
8. _____ рівно	Є самотійність
9. _____ віче	Ж старатися



2

Яке це свято?

Андріївські вечорниці

День Незалежності

Великдень

Різдво

Трійця

День захисника України

День жінок

Старий Новий рік

День Соборності

Релігійні свята

Традиційні свята

Державні свята

3

Від поданих числівників утворіть прислівники за зразком:

ЗРАЗОК: один → вперше або уперше

1. два → _____
2. чотири → _____
3. шість → _____
4. сім → _____
5. десять → _____
6. сто → _____

4

Перекладіть українською мовою:

1. This year, I will celebrate Ukrainian Unity Day for the first time in my life.

2. At last, Ukraine proclaimed its independence on August 24, 1991.

3. At least I tried to draw the Ukrainian coat of arms.

4. After the Revolution of Dignity, the war started in Ukraine. It didn't happen as expected.



Відповіді на вправи

1

1. Г	4. Ґ	7. А
2. Ж	5. В	8. Е
3. Є	6. Б	9. Д

2

Релігійні свята: Великдень, Різдво, Трійця

Традиційні свята: Андріївські вечорниці, Старий Новий рік, День жінок

Державні свята: День Незалежності, День захисника України, День Соборності

3

1. вдруге (удруге)	4. всьоме (усьоме)
2. вчетверте (учетверте)	5. вдсяте (удсяте)
3. вшосте (ушосте)	6. всоте (усоте)

4

1. Цього року (У цьому році) я вперше буду святкувати (відсвяткую) День Соборності України у своєму (моєму) житті.
2. Нарешті Україна проголосила свою незалежність 24 серпня 1991 року.
3. Принаймні я спробував (спробувала) намалювати український герб.
4. Після Революції гідності в Україні почалася війна. Не так сталося, як гадалося.



Конспект уроку № 178

Як ефективніше вчитися?

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode178

Вступ

Добрий день! З вами знову Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову. На цьому подкасті я розповідаю різні **цікавинки** і **намагаюся** це робити повільно.

Сьогоднішній епізод — про те, як краще вчитися. На цих зимових **канікулах** у мене було багато часу, і я **проходила курс** на платформі Coursera **під назвою** «Learning How to Learn».

Ви знаєте, мене дуже захопила ця тема! Тому крім курсу, я також **прочитала** кілька книг. Зокрема це книга під назвою «Make it stick — the science of successful learning» — ця книга трьох американських **професорів**, яка була **видана** в Гарварді. А ще в аудіоформаті я **прослухала** книгу Бенедикта Кейрі «How we learn».

Я вже **поділилася** своїми **порадами** на цю тему на ютуб-каналі для українських **старшокласників**. Мій канал називається «[на всі двісті](https://ukrainianlessons.com/episode178)». Якщо вам цікаво, можете подивитися те моє відео, я залишу посилання на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode178.

А зараз хочу поділитися кількома цікавими ідеями з вами — особливо щодо того як ефективніше вчитися і **запам'ятовувати**: це можуть бути для вас нові слова в українській мові, наприклад, чи **взагалі** будь-яка інша інформація, яку вам треба вивчити.

Взагалі, це дуже важливо, правда, навчатися вчитися. Це така корисна **навичка**, яка **надасть** вам велику **перевагу** в житті. І тут не важливий ваш **попередній досвід**, ваш **вік** чи **оцінки** в школі. **Дослідники** говорять, що ви можете почати ефективно вчитися в будь-який момент. Треба тільки навчитися вчитися. Отже, готові перейти до моїх порад?

цікавинка — curiosity
намагáтися — to try, to attempt

канікули — holidays, vacation
прохóдити курс — to take a course
під нáзвою — called, named

прочитáти — to read

профéсор — professor
вídаний — published
прослúхати — to listen

поділі́тися — to share
порáда — advice, tip
старшóклáсник — high school student

запам'ятóвувати — to memorize, to remember
взaгaлí — in general

нáвичка — skill
надáти — to give
перевáга — advantage
попередній — previous
дóсвід — experience
вік — age
оцínка — grade, mark
дослédник — researcher



Основна частина

Як вчитися ефективніше?

Основна ідея, мабуть, така: ми краще і на довше пам'ятаємо те, що **викликає** у нас **сильні емоції**, або те, що ми **регулярно відтворюємо**. Розгляньмо це твердження детальніше.

Ми запам'ятовуємо краще те, що викликає у нас сильні емоції. Я часто отримую від вас **листи** чи читаю ваші **публікації** в нашій групі на Фейсбуці — Ukrainian Learners — і досить часто там бувають такі **історії** від тих, хто вивчає українську мову про те, як, наприклад, дідусь приїхав до Америки з України і часто говорив одне слово за **обіднім столом**, наприклад, слово «смачно». І уже людина, яка **виросла** в цій сім'ї, запам'ятала це слово з **дитинства**, тому що це слово для неї було дуже емоційно сильним. Це слово було **пов'язане** з дідусем, з сім'єю, з дитинством.

Ми дуже добре запам'ятовуємо щось, що викликає в нас емоції. Наприклад, той день, коли ви вперше **водили машину** самі, без **інструктора** чи взагалі коли **склали на права**. Можливо, ви могли запам'ятати багато **специфічних** деталей того дня, наприклад, що ви їли чи кого **зустріли** в той день.

Я, наприклад, чудово пам'ятаю день, коли склала на права, пам'ятаю, я пішла обідати в кафе «**Кураж**» і їла там великий **бізнес-ланч**, такий **комплексний обід**.

Отже, ми запам'ятовуємо добре те, що викликає у нас сильні емоції. Але проблема в тому, що ми не завжди можемо викликати у себе ці емоції, особливо якщо це щось, що нам не дуже цікаво чи щось, що нас не **надихає**.

Тоді треба використовувати інший спосіб **запам'ятовування** інформації, а саме **відтворення**. Англійською мовою це термін retrieval practice або recall.

Важливо **постійно чергувати** вивчення і відтворення — і саме це буде зупиняти процес **забування**.

Насправді відтворення, практика, отой момент, коли ваш **мозок** сильно **напружився** і дуже активно працює, щоб щось **згадати**, — це і є найкращий спосіб навчання. Саме тоді мозок ніби **качає** свої **м'язи**, **робить зарядку**. Коли ми займаємося спортом, то результати, великі результати ми бачимо тільки тоді, коли нам важко, коли ми **докладаємо** великих **зусиль**. Тому і вашому мозку також має бути важко. Ви маєте надати йому якомога більше **можливостей тренуватися**.

А як можна **змусити** мозок тренуватися, тобто робити зарядку? Якщо ви читаєте текст, слухаєте **лекцію** чи навіть слухаєте цей

викли́кати — to cause, to evoke, to provoke
си́льна емо́ція — strong emotion
регуля́рно — regularly
відтво́рювати — to reproduce, to recreate
ли́ст — letter
публіка́ція — post
істо́рія — 1) story; 2) history

обі́дний сті́л — dinner table
вироста́ти — to grow up
дити́нство — childhood
пов'язаний — connected

води́ти маши́ну — to drive a car
інстру́ктор — instructor
скла́сти (тест) на права́ —
to pass a driver's license test
специфі́чний — specific
зустрі́ти — to meet
кура́ж — spirit, boldness, drive
бі́знес-ланч — set menu
ко́мплексний обі́д — set meal

нади́хати — to inspire

запам'я́товування — memorizing
відтво́рення — retrieval, reproduction

пості́йно — constantly
чергува́ти — to alternate
забува́ння — forgetting
наспра́вді — in fact
мо́зок — brain
напру́житися — to strain
згада́ти — to recall, to remember
кача́ти м'язи́ — to build muscles
роби́ти зарядку — to do (morning) exercise
доклада́ти зуси́ль — to make efforts
можли́вість — possibility, opportunity
тренува́тися — to train oneself
зму́сити — to force
ле́кція — lecture

подкаст, ви ще не тренуєтесь. Це просто **розминка**. Розминка — це прості **вправи**, які ви робите, перед тим як почати тренування. Так от, **справжня** робота, тренування, починається тоді, коли ви відтворите матеріал, тобто робите різні тести.

Тест — це слово, яке часто має негативну конотацію. Коли ми говоримо про тест, то **відразу уявляємо**, як сидимо у великій кімнаті і пишемо там важливий тест, **нам страшно**, ми **хвилюємося**. Але коли ви просто щось вивчаєте, то не думайте про тест як про **іспит** чи **екзамен**, а використовуйте тест як метод **навчання**. Це потужний інструмент для навчання. Бо постійне тренування **зміцнює** вашу **пам'ять**, тобто робить її сильнішою.

Які мають бути ці тести? Насправді українською мовою, коли ми говоримо слово «тест», то зазвичай уявляємо собі питання і **варіанти відповідей**. Треба вибрати одну правильну відповідь. Але насправді тести — це набагато більше, ніж просто **завдання** з варіантами А, Б, В, Г.

Дослідники **погоджуються**, що ефективніші тести — це ті, коли вам треба самим написати або сказати відповідь, а не вибирати варіант.

Як можна це використовувати для вивчення **іноземної мови**? Я, наприклад, зараз вивчаю шведську мову і в мене часто бувають проблеми з формами **дієслів**, я не впевнена, яка там точно форма дієслова в **минулому часі**. Тому я сама собі **створюю** вправи: **записую речення**, у якому має бути дієслово в минулому часі, але саме дієслово я не пишу, я **пропускаю**, роблю **пропуск** — і так я **складаю** для себе кілька таких речень з різними дієсловами. Тоді через кілька днів я беру ці речення і маю туди **вписати** дієслова: я не вибираю з варіантів, а сама маю вписати дієслова. Якщо я відповідаю правильно, то супер. А якщо ні, то залишаю собі це завдання **на пізніше**, можливо, через тиждень його ще раз роблю.

Це можна робити і на комп'ютері, наприклад, в програмі «Анкі», я її також використовую, але можна просто в **блокноті** чи в **зошиті**. Просто пишуть собі такі невеличкі **завданнячка**, які будуть саме для вас актуальні. Можна **виконувати** ці **завдання** навіть перед **сном**. Це **займе** у вас п'ять хвилин.

Інший тип тестування, який є **ефективним**, це написання текстів та **есе**. Якщо ви, наприклад, вивчаєте, історію, то добре **час від часу** писати невеличкі тексти про те, що ви прочитали, також **додавати** вашу **інтерпретацію**.

Ну і, звичайно, це чудово допомагає для вивчення мов, особливо якщо ці ваші тексти хтось **перевіряє** і **виправляє** вам **помилки**. Це чудова **практика**, якщо це робити регулярно.

розмінка — warm-up activity
впра́ва — exercise
спра́вжній — true, real

відрáзу — straight away, immediately
уявля́ти — to imagine
нам стра́шно — we are scared
хвилюва́тися — to be worried
іспит = екза́мен — exam, test
навча́ння — learning, studying
зміцнюва́ти — to strengthen
па́м'ять — memory

варіа́нт — variant, option
ві́дповідь — answer, reply
завда́ння — task

пого́джуватися — to agree

інозе́мна мо́ва — foreign language
дієсло́во — verb
мину́лий час — past tense
ство́рювати — to create
запи́сувати — to write down
ре́чення — sentence
пропу́скати — to skip
про́пуск — gap
склада́ти — to compose
вписа́ти — to insert
на пі́зніше — for later

блокно́т — notebook
зо́шит — copybook
завда́ннячко — little task
(a diminutive of «завда́ння»)
вико́нувати завда́ння — to do tasks
сон — sleep
займа́ти — to take
ефекти́вний — effective
есе́ — essay
час від ча́су — from time to time
додава́ти — to add
інтерпрета́ція — interpretation
переві́ряти — to check
виправля́ти — to correct
по́милка — mistake
пра́ктика — practice

І ще одна корисна **техніка** — це **рефлексія**. Під час навчання важливо постійно зупинятись і думати, **рефлексувати**: що я **щойно дізналась**, що для мене нове, що мене **зацікавило**, з чим я погоджуюсь, з чим я не погоджуюсь. Рефлексуйте про своє навчання.

Наступний цікавий **прийом** або техніка — це робити тест ще ДО того, як почати вивчати тему. Наприклад, знову ж таки, зараз я вивчаю шведську, і в мене є **підручник** і **робочий зошит** з вправами. До речі, дуже хороший підручник, називається Rivstart, якщо вам **потрібно**. З цим підручником я також займаюсь на курсах.

Так от, дуже часто люди спочатку читають підручник або слухають лекцію чи **пояснення** вчителя, а потім роблять вправи. А я спробувала **робити навпаки**: спочатку роблю вправи — і в мене, звичайно, будуть помилки, але так я відразу бачу, на що мені треба **звернути увагу**.

І тільки потім я дивлюсь **теорію**: в підручнику або на уроці. Потім наступного дня я знов роблю ту саму вправу або інші вправи на ту саму тему. Мені здається, це дуже допомагає. Є така **приказка** українською: на помилках вчаться.

Ще одна порада — це **так званий** interleaving — можна перекласти це як **міксування** різних тем під час навчання. Дослідники навіть **радіять** студентам разом вчити кілька різних **предметів**. Не знаю, наскільки це актуально з іноземними мовами, але, наприклад, ви можете, коли займаєтесь українською мовою, не тільки працювати над граматикою, але і вивчати слова, практикувати **вимову**, слухати, читати, користуватися різними типами матеріалів — все це важливо робити на одному уроці, можна так сказати. Дуже важливо — міксуйте різні способи навчання та різну інформацію.

Так само, якщо у вас є підручник української мови чи ви слухаєте мій подкаст, не потрібно просто брати і проходити підручних **сторінка** за сторінкою, тема за темою, тобто **по черзі**. Насправді краще **проглянути** весь підручник, подивитися що саме для вас актуально, можливо, ви можете щось **пропустити**, а щось змінити.

Коли ви вчитеся, для вашого мозку і **мотивації** дуже важливо розуміти для чого ви будете використовувати те, що вивчаєте. Все, що ви вивчаєте має бути актуальне і корисне для вас в майбутньому, тільки тоді ваш мозок буде запам'ятовувати, тоді для нього це буде важливо. Тому намагайтеся максимально вчити те, у чому бачите сенс, що для вас є корисним. Наприклад, якщо вам не цікава **політика**, то вам не треба читати **політичні новини** українською, а якщо вам, як і мені, подобається **готувати**, то купіть собі **кулінарну книгу** українською чи **підпишіться** на ютуб-канал про **кулінарію**.

техніка — technique
рефлексія — reflection
рефлексувати — to reflect
щойно — just, just now
дізнатися — to learn
зацікавити — to interest
прийом — way, method

підручник — textbook
робочий зошит — workbook
потрібно — it is necessary

пояснення — explanation
робити навпаки — to do the opposite

звернути увагу — to pay attention

теорія — theory

приказка — proverb, saying

так званий — so called
міксування — mixing
радіти — to advise, to recommend
предмет — subject

вимова — pronunciation

сторінка — page
по черзі — in turn
проглянути — to look through
пропустити — to skip

мотивація — motivation

політика — politics
політичні новини — political news
готувати — to cook
кулінарна книга — recipe book
підписатися — to subscribe
кулінарія — cookery, cooking

Ще один **критично** важливий момент — це практичний досвід. Я називаю цей **принцип**: не зубрїть, а робїть! **Зубрїти** — це **їнтенсивно** щось вивчати за короткий час, фактично тільки для того, щоб скласти іспит, просто **механїчно** запам'ятовувати інформацію. Усім відомо, що зубрїти — це не ефективний спосіб вчитися. Найкраще ми вчимося, не коли вчимося, тобто сидимо і намагаємося запам'ятати щось, пишемо конспект, складаємо **списки** слів, а **власне** коли робимо те, що ми хочемо вивчити. Найкращий **приклад** — це **водіння** машини. Ви не можете просто прочитати про те, як водити машину, чи подивитися відео, чи просто скласти **на відмінно** тест на комп'ютері, ні, потрібно сидати і водити машину, **потрошки** кожного дня. І так само з мовою.

Насправді я якраз **серед** тих людей, хто любить сидіти, вчитися — за столом, з підручниками, там все **підкреслювати**. Інколи я забуваю, що якщо я буду просто сидіти вдома і читати, підкреслювати, то я швидко потім забуду, що я вивчаю. Це просто трата часу!

Тому настільки важливо, особливо **їнтровертам**, **пересилювати** себе, **виходити з зони комфорту** і спілкуватися з людьми мовою, яку ви вивчаєте. Якщо не **вживу**, особливо під час **корони**, а тоді по скайпу чи в чаті, або можна **обмінюватись** імейлами. Не зубрїть, а робїть!

Наступна порада — це **інтервальне повторення**. Саме за принципом інтервального повторення **побудовані** наші картки Анкі, які ми створюємо для преміум-підписників.

Але зараз хочу **наголосити** на найважливішому: вчитись потрошки, але регулярно. Наприклад, у вас є три **вільні** години на вивчення української мови на тиждень. Тоді набагато ефективніше буде, якщо ви будете займатися українською 5 днів на тиждень по 30-40 хвилин, але не буде настільки ефективно займатись два рази на тиждень по півтори години. Краще вчитись **короткими** інтервалами, але частішими.

І остання моя порада на сьогодні. Хоча цей список не вичерпний, звичайно. Ви **повинні** повністю **взяти** на себе **відповідальність** за своє навчання. Не **покладайтесь** на курси, чи університет, чи один підручник. Навіть якщо у вас найкраща вчителька чи вчитель української мови, цього недостатньо. Ви повинні самі організувати своє навчання і самі вибирати, що ви будете вчити.

Часто буває, що люди **занадто** покладаються на програму на курсах, чи на школу, чи на викладача — і тоді мозок не розуміє, чому йому важливо це вивчати. **З іншого боку**, не слухайте, що вам кажуть інші люди, наприклад, про те як правильно вивчати мову, або неможливо вивчити мову в старшому віці, або ви повинні **повністю уникати** англійської мови, коли вивчаєте мову. Дивіться, як вам краще, і вірте в себе, вірте в те, що ви все зможете.

критично — critically
прїнцип — principle
зубрїти — to cram
їнтенсивно — hard, intensively
механїчно — mechanically

спїсок — list
власне — actually
прїклад — example
водіння — driving
на відмінно — with an excellent mark
потрошки — little by little

серед — among
підкреслювати — to underline

їнтроверт — introvert
пересилювати — to overpower
виходити з зони комфорту — to leave the comfort zone
вживу — live, personally
корона — coronavirus
обмінюватись — to exchange
інтервальный — interval
повторення — repetition
побудований — constructed
наголосити — to emphasize
вільний — free

короткий — short

повинний — obliged, must, have to
взяти відповідальність — to take responsibility
покладатись — to rely on, to depend on

занадто — too much

з іншого боку — on the other hand

повністю — completely, entirely
уникати — to avoid



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді й розглядаю їх детальніше. Крім того, ви можете так практикувати свою вимову. Почнімо?

1

Перше речення, яке я сказала, було на початку:

Мене дуже захопила ця тема!

Тобто тема навчання і кращого запам'ятовування.

Захопити означає взяти щось чи когось **силою**. Наприклад, **злочинці** захопили **заручників**. Але також ми можемо вживати це слово, щоб сказати, що нас щось дуже зацікавило, ще ми говоримо — **поглинуло з головою**. Тобто ви багато часу щось робили — і це вас захопило, вам так цікаво це робити.

Повторіть ще раз:

Мене дуже захопила ця тема!

2

Отже, яка була моя основна ідея на початку, пам'ятаєте? Я сказала: ми краще і на довше пам'ятаємо те, що викликає у нас сильні емоції, або те, що ми регулярно відтворюємо. І далі я сказала:

Розгляньмо це твердження детальніше.

Розгляньмо — це наказовий спосіб, дієслово **розглянути** — це подивитися на **щось** детальніше, на щось абстрактне.

Погляньмо на щось — з прийменником «на». Або просто розгляньмо щось — без прийменника.

Розгляньмо це **твердження** детальніше. Твердження — це якась чітка думка чи ідея, яка щось **підтверджує**. Це твердження.

Повторіть повне речення:

Розгляньмо це твердження детальніше.

3

Далі, речення номер три було про слово «тест»:

Це слово, яке має негативну конотацію.

Мати позитивну чи негативну конотацію. **Конотація** — це слово є

захо́пити — 1) to capture, to seize;

2) to fascinate, to thrill

си́лою — by force

злочі́нець — criminal

за́ручник — hostage

погли́нути з голово́ю — to absorb totally

ро́згля́нути щось — to look at, to examine, to consider

погля́нути на щось — to look at something

тве́рдження — statement

підтве́рджува́ти — to confirm

коно́тація — connotation

також в англійській мові, це певні **асоціації** про слово чи **поняття**. Так от, слово тест має негативну конотацію — викликає негативні асоціації.

А яке слово для вас має позитивну конотацію? Може, наприклад, Україна чи Різдво, якщо ви святкуєте Різдво.

Повторіть ще раз:

Це слово, яке має негативну конотацію.

4

Наступне речення, номер чотири також про тести. Я сказала, що тестування:

Це потужний інструмент для навчання.

Потужний — це дуже сильний. Інструмент — також можна сказати **засіб** чи метод навчання.

Повторіть ще раз:

Це потужний інструмент для навчання.

5

Наступне, п'яте речення:

Зубрити — це не ефективний спосіб вчитися.

Отже, зубрити — це **вчити щось напам'ять**, зазвичай прямо перед тестом. Це не ефективний спосіб вчитися.

Зубрити — це дієслово, а іменник — зубріння — cramming. Зубріння.

Зубрити, зубріння. Повторіть:

Зубрити — це не ефективний спосіб вчитися.

6

Також можна сказати, що зубріння.

Це просто трата часу!

Я це сказала про те, що коли я сиджу вдома, і вчусь, і не практикую, то це просто **трата** часу або **марна** трата часу. Це коли ми проводимо час **дарма**, не на щось корисне. Наприклад, не сиди в інстаграмі годинами — це просто трата часу! Досить корисне речення.

асоціація — association

поняття — concept

потужний — powerful

засіб — means

вчити напам'ять — to learn by heart

трата — waste, expenditure, spending

марний — vain, useless

дарма — in vain

Повторіть ще раз:

Це просто трата часу!

7

Далі, речення номер сім.

Вчіться потрошки, але регулярно.

Потрошки або потрошку — таке смішне слово, правда? Воно означає трошки за один раз. Наприклад, діти їдять потрошку — маленькими **ложечками**.

ложечка — little spoon
(diminutive of «ложка»)

Важливо вчитися потрошки, але регулярно. Повторіть:

Вчіться потрошки, але регулярно.

8

Речення номер вісім:

Цей список не вичерпний.

Я дала вам список порад для навчання, але цей список (тобто список порад) не **вичерпний**. Це означає, що є багато інших порад, це не всі поради, це лише маленький список.

вичерпний — exhaustive

Повторіть:

Цей список не вичерпний.

9

Я сказала, що навіть якщо у вас найкраща вчителька української...

Цього недостатньо.

Цього **недостатньо** — це особлива структура речення, тому що ми вживаємо слово «це» в **родовому відмінку** — цього. Чому в родовому? Тому що тут є **заперечення**, є **частка** «не». Тому ми кажемо не це не достатньо, ні, ми кажемо — цього недостатньо.

недостатньо — insufficient, not enough
родовий відмінок — genitive case
заперечення — negation
частина — particle

Повторіть:

Цього недостатньо.

10

І останнє речення було досить **мотиваційне**:

мотиваційний — motivational

Вірте в себе.

Вірити — мати віру, можна вірити в **Бога**, в щасливе майбутнє, а можна вірити в самого чи саму себе. Або просто: вірити в себе.

Ви можете сказати комусь: я вірю в тебе. Але собі, для себе ви кажете: я вірю в себе, у свої сили, в те, що я все зможу. Це **зворотній займенник** — себе. Повторіть в **наказовому способі**:

Вірте в себе.

Бог — God

зворотній займенник — reflexive pronoun
наказовий спосіб — imperative mood



Список речень

1.	Менé дуже захопила ця тема!	This topic captivated me so much!
2.	Розгляньмо це твердження детальніше.	Let's look at this statement in more detail.
3.	Це слово, яке має негативну конотацію.	It is a word that has a negative connotation.
4.	Це потужний інструмент для навчання.	It is a powerful learning tool.
5.	Зубрити — це не ефективний спосіб вчитися.	Cramming is not an effective way to learn.
6.	Це просто трата часу!	It is just a waste of time!
7.	Вчіться потрошки, але регулярно.	Learn little by little but regularly.
8.	Цей список не вичерпний.	This list is not exhaustive.
9.	Цього недостатньо.	This is not enough.
10.	Вірте в себе.	Believe in yourself.



Завершення

У мене все на сьогодні! Сподіваюся, мої поради стануть для вас корисними. Зараз, до речі, можете зробити рефлексію і подумати, які з цих порад ви будете використовувати і як саме.

Також хочу нагадати, що ви можете використовувати наші преміум-матеріали для того, щоб відтворювати, тестувати себе і практикуватися. Тому що в наших конспектах є не тільки текст епізоду і переклад слів, але й також 3-4 корисні вправи. Також ми пропонуємо картки з реченнями кожних 10 епізодів. Більше про преміум дізнайтеся за посиланням: ukrainianlessons.com/episode178. Ви також можете знайти моє відео там на цю тему.

Бажаю вам **успіхів** у навчанні і в житті! На все добре!

успіх — success



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Стверджувальні речення <i>Affirmative sentences</i>	Заперечні речення <i>Negative sentences</i>
знахідний відмінок	родовий відмінок
Я прочитав цю кніжку . Наталка хоче чай . Дмитро купів відрó . Ми запам'ятали нові слова́ .	Я не прочитала цієї кніжки . Наталка не хоче чаю . Дмитро не купів відрá . Ми не запам'ятали нових слів .

Утворіть заперечні речення за зразком:

ЗРАЗОК: Я знаю англійську мову.
Я не знаю англійської мови.

1. Ми розглянули це твердження.

2. Я створив картки Анкі.

3. Оксана зробила сьогодні вранці зарядку.

4. Павло знає цю техніку.

2

Опрацюйте таблицю. Поставте дієслова в наказовому способі:

Наказовий спосіб дієслів			
If the stress falls at the end of the present 1st singular form, use the following endings:			
я	—	ми	-ІМО робіти → я роблю → робі ́ мо кричати → я кричу́ → кричі ́ мо
ти	-И робіти → я роблю → робі ́ кричати → я кричу́ → кричі ́	ви	-ІТЬ робіти → я роблю → робі ́ ть кричати → я кричу́ → кричі ́ ть
In other cases, use the following endings. Add Ь after д, т, з, с, ц, л, н			
я	—	ми	-МО прочита́ти → я прочита́ю → прочита́й мо прихо́дити → я прихо́джу → прихо́дь мо
ти	-Ю прочита́ти → я прочита́ю → прочита́й прихо́дити → я прихо́джу → прихо́дьте	ви	-ТЕ прочита́ти → я прочита́ю → прочита́й те прихо́дити → я прихо́джу → прихо́дь те
As for the imperative mood of 3rd person, use this structure: (не) хай + теперішній / майбутній час			
ВІН ВОНА ВОНО	не)хай робить, кричить (не)хай прочитає, приходять	ВОНИ	хай роблять, кричать хай прочитають, приходять



ЗРАЗОК:

(вони, співати) → Хай/Нехай співають!

(ми, брати) → Берімо!

1. (ти, давати) → _____
2. (вона, кохати) → _____
3. (ви, прибирати) → _____
4. (ми, купити) → _____
5. (вони, заплатити) → _____
6. (ти, іти) → _____
7. (він, сідати) → _____
8. (ви, замовити) → _____
9. (ми, завантажити) → _____
10. (вони, зачинити) → _____

3

Виправте помилки в реченнях:

1. Сьогодні ми розглянемо на це правило знову.

2. Мені дуже захопила ця кулінарна книга.

3. Я купила мені красивий блокнот.

4. Я зрозуміла, що занадто покладаюсь курси.

4

Перекладіть українською мовою:

1. It is not enough to believe in yourself.

2. This book about learning techniques captivated me.

3. Let's look at the topic of connotations in more detail.

4. Exercise regularly. It will strengthen your health.

5. Learn for yourself, not for someone else.



Відповіді на вправи

1

1. Ми не розглянули цього твердження.
2. Я не створив карток Анкі.
3. Оксана не зробила сьогодні вранці зарядки.
4. Павло не знає цієї техніки.

2

1. давай	6. іди
2. (не)хай кохає	7. (не)хай сідає
3. прибирайте	8. замовте
4. купімо	9. завантажмо
5. (не)хай заплатять	10. (не)хай зачинять

3

1. Сьогодні ми розглянемо це правило знову.
2. Мене дуже захопила ця кулінарна книга.
3. Я купила собі красивий блокнот.
4. Я зрозуміла, що занадто покладаюся на курси.

4

1. Цього не достатньо вірити в себе.
2. Ця книга про техніки навчання захопила мене.
3. Розгляньмо тему конотацій детальніше.
4. Робіть (Роби) зарядку (вправи) регулярно. Це зміцнить ваше (твоє) здоров'я.
5. Вчіться (Вчись) для себе, не для когось іншого.

Конспект уроку № 179

Інтерв'ю з Кортні про вивчення української мови



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode179

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Це п'ятий сезон — і він повністю українською мовою. І сьогодні в нас на подкасті **особливий** епізод — це **інтерв'ю**, яке я давно хотіла **взяти**, а саме це **розмова** з людиною, яка змогла вивчити українську мову **з нуля**, і, **зокрема**, **завдяки** цьому подкасту.

Можливо, ви вже чули про цю дівчину. Її звати Кортні, вона **американка** і жила в Україні за програмою **Корпусу Миру**. Кортні — активна **учасниця** нашої групи на Фейсбуці — Ukrainian Learners — а також ви могли чути її **голосове повідомлення** в четвертому сезоні подкасту.

Тому я дуже щаслива, що Кортні погодилась поспілкуватись і записати невеличке інтерв'ю для вас. До речі, її **акцент** і мова — дуже **високого рівня**, тому вона майже не робить помилок. Кортні розкаже багато цікавого про себе, свій **досвід** в Україні, а головне, дає чудові поради для всіх, хто вивчає українську мову.

Тож перейдімо до інтерв'ю!

особливий — special
взяти інтерв'ю — to interview
розмова — conversation
з нуля — from scratch
зокрема — in particular
завдяки — thanks to
американка — American (*female*)
Корпус Миру — Peace Corps
учасниця — participant (*female*)
голосове повідомлення — voice message

акцент — accent
високий рівень — high level
досвід — experience

Інтерв'ю

Анна: Привіт, Кортні!

Кортні: Привіт!

Анна: Дуже-дуже рада тебе чути на подкасті. Я дуже давно хотіла **поспілкуватись** з тобою **ближче**. Кортні давно слухала наш подкаст і **підтримувала** подкаст ще з першого сезону.

поспілкуватись — to communicate
ближче — closer
підтримувати — to support

Конспект уроку №179

Інтерв'ю з Кортні про вивчення української мови

Кортні: Я дуже вдячна за **запрошення**. Дякую!

Анна: Розкажи нам трошки про себе: звідки ти і чому ти почала вивчати українську.

Кортні: Добре. Ну, я **родом з Каліфорнії**, місто Сакраменто. Це невелике місто, але Сакраменто — це **столиця** Каліфорнії. І я зараз досі живу у своєму рідному місті, але кілька разів у житті я **переїжджала**. Навчалась я у місті Монтерей на **тихоокеанському узбережжі**. Далі переїхала в інший штат — Індіана. Теж жила **за кордоном в Ірландії** і, звичайно, в Україні. Тому я вивчала українську мову. І я ніколи не думала, що я буду жити в Україні, але я стала **волонтеркою** програми Корпусу Миру.

Анна: Так, і я знаю: багато **іноземців**, американців приїжджають в Україну за цією програмою. Розкажи трішки більше, чим ви займаєтесь. Це насправді дуже велика **спільнота** американців в Україні.

Кортні: Так, це досить велика спільнота. Корпусу Миру має волонтерів у багатьох країнах світу, але найбільша програма знаходиться в Україні.

Анна: Ага, цікаво.

Кортні: Так, так. Коли я була в Україні, було **понад** 300 волонтерів.

Анна: Ого!

Кортні: І в різних країнах працюємо в різних **секторах**, **залежить від потреб** країни. І в Україні ми працювали в трьох секторах: **громадський розвиток, освіта і молодіжний розвиток**.

Анна: І що саме ти робила?

Кортні: Я працювала в рамках проекту громадського розвитку, точніше у неприбутковій організації, яка займалася освітою, **неформальною освітою**. І вони підтримують, бо **досі** працюють, підтримують людей, які хочуть стати або лідерами, або хочуть створити власний бізнес. Я можу розказати більше, але треба, ну, є так багато інформації, я не знаю з чого починати.

Анна: Так, я розумію. Можливо, наші... нашим **слухачам** буде цікаво **дізнатися**, от як **відбувся** процес вивчення української мови на **початку**, коли...

Кортні: Ага.

Анна: ... ти дізналася, що ти їдеш в Україну, так? Чи починала ти вивчати мову ще до того, як ти поїхала?

запрошення — invitation

ро́дом з — to be originally from
Каліфо́рнія — California
столи́ця — capital
переї́жджа́ти — to move
тихоокеа́нський — Pacific
узбе́режжя — shore, coast
за кордо́ном — abroad
Ірла́ндія — Ireland
волонте́рка — volunteer (*female*)
інозе́мець — foreigner

спільно́та — community

по́над — over, above

о́го! — wow!

се́ктор — sector
зале́жати від — to depend on
потре́ба — need
грома́дський ро́звиток —
civil development
осві́та — education
молоді́жний ро́звиток —
youth development
неформа́льна осві́та —
non-formal education
до́сі — still

слуха́ч — listener
дізна́тися — to learn
відбу́тися — to happen
поча́ток — beginning



Кортні: Так, так. Як тільки я дізналася, що буду жити в Україні, я почала **шукати ресурси**, щоб вивчати українську мову. І в той час було важко, бо мало ресурсів було. Зараз є більше. І я починала з мобільного **додатку** Duolingo. І це було дуже корисно, щоб вивчити абетку. Тобто я почала з **абетки**, а потім я слухала твій подкаст, подкаст «Уроків української», і мені **пощастило**, що саме в той рік, у 2016, ти створила цей подкаст.

Анна: Ага, так.

Кортні: Я слухала по дорозі на роботу. І я теж, ну, **гуляла**, і слухала, і **переслуховувала** багато разів. Я дуже **чітко** пам'ятаю одного дня, коли я гуляла, і я слухала епізод про назви місяців. Я гуляла, гуляла і повторювала: **січень, лютий, березень, квітень**. І я повторювала, і гуляла, поки я не запам'ятала.

Анна: Що для тебе тоді було найскладніше в українській мові?

Кортні: Ой, українська — це дуже складна мова. По-перше, мені було дуже важко **розібратися з відмінками**, і коли я вперше почула, що майже кожне слово має кілька форм, моя голова мало не вибухнула.

О, є слова: мама, з мамою, мамі, ой **блін**. Є так багато різних форм, але я практикувала, і я робила **карточки**, флеш-карточки, і я писала кожен відмінок різним **кольором**. І я досі пам'ятаю, я можу бачити чітко, що я писала, наприклад, **називний відмінок** — синім, і **родовий** — фіолетовим, і **давальний** — зеленим і так далі.

Потім мені було дуже важко зрозуміти, коли використовувати **доконаний вид** і **недоконаний вид** дієслів. І ще мені важко (іноді я не впевнена), але у цьому допомагає моє **знання іспанської мови**, бо теж у іспанській, ну, є інший **підхід**, але теж є доконаний і недоконаний аспект. **Різниця** в тому, що в українській мові є різні дієслова, наприклад, вивчати і вивчити. А в іспанській є різні форми того самого дієслова.

Анна: Тому ти **застосовувала**, так, цей **принцип**, саме **розуміння** цього принципу з іспанської на українську. Дуже цікаво. А чи було тобі щось... щось в українській мові просто?

Кортні: Мені було досить просто вивчити абетку. І мені дуже подобається, що коли я бачу якусь **букву**, я знаю, як **звучить**.

Анна: Так.

Кортні: В англійській мові дуже важко читати і знати, як **вимовляти** слово. Але в українській мові, якщо я бачу якусь букву, я знаю, як звучить ця буква.

Анна: Так, тому не все так погано в українській мові.

шукати — to look for
ресурс — resource

додаток — application
абетка — alphabet
пощастити — to be lucky enough, to have luck

гуляти — to walk, to have a walk
переслуховувати — to listen to once again
чітко — clearly, distinctly
січень, лютий, березень, квітень — January, February, March, April

розібратися з — to understand, to gain an understanding
відмінок — case

блін — damn
карточка — card (*diminutive of «картка»*)
колір — color
називний відмінок — nominative case
родовий відмінок — genitive case
давальний відмінок — dative case

доконаний вид — perfective aspect
недоконаний вид — imperfective aspect
знання — knowledge
іспанська мова — Spanish language
підхід — approach
різниця — difference

застосовувати — to apply
принцип — principle
розуміння — understanding

буква — letter
звучати — to sound

вимовляти — to pronounce

Які, можливо, поради ти могла б дати людям, які зараз слухають цей подкаст? Фактично у них уже **середній** чи високий **рівень** української, але **все одно важко ще розговоритися**, можливо, вони хочуть **покращити** українську. Тому що от ти змогла зробити цей **крок**, перейти з середнього рівня на досить високий, і як... як це найкраще зробити?

Кортні: Це залежить від людини, так? Ми всі маємо власний стиль вивчення. Мені дуже подобається читати, і коли я хочу зрозуміти складний аспект граматики або нове слово, я шукаю в текстах. Наприклад, якщо я хочу **повторити** нове слово, я шукаю в Google, і я шукаю в новинах специфічно. Та я знаходжу слово, наприклад, у **заголовку статті**, щоб зрозуміти, як це слово вживається. І я шукаю потім другий **приклад** і третій. А потім я намагаюся створити власні речення з цим словом.

Про граматику я читаю **вголос** собі. І коли є дуже цікаве речення, можливо, це складне речення, я читаю і **перечитую** кілька разів, а потім я намагаюся повторити з **пам'яті**. Тобто я бачу: о, це дуже класне речення, цікава граматика, цікава структура, читаю, а потім я намагаюся запам'ятати. І це важче, бо коли я намагаюся повторити собі те речення, я — о, це давальний чи родовий відмінок?

Анна: Мені здається, це чудовий спосіб, тому що так ти **змушуєш** свій **мозок** дуже сильно працювати, так? Кажуть, щоб щось запам'ятати, треба дуже **напружитись**, так? І як ти зараз займаєшся українською? Мабуть, щось читаєш, дивишся. Можливо, ти можеш порадити якісь ресурси?

Кортні: А, ну по-перше, я досі слухаю подкаст.

Анна: Ааа... Це добре знати.

Кортні: Крім того, іноді я допомагаю іншим людям, бо є, так, велика українська **діаспора** тут у США. Теж я читаю, а **переважно** я читаю в соцмережах, і особливо я читаю про своє хобі, про свої інтереси.

Наприклад, я займаюся **кінним спортом**, я дуже-дуже люблю коней, і є школа кінного спорту в Україні, яка має інстаграм. І в них дуже активно пишуть в інстаграмі про коней. І це мені дуже приємно читати про коней і бачити **фотографії, світлини**. Таким чином, я читаю українською, і я маю сильну **мотивацію**.

Анна: Так, я думаю це дуже **класна** порада — просто знайти, що вам подобається, і зараз можна знайти сторінки на різні теми.

Кортні: І також я намагаюся використовувати українську в **щоденному житті**. Наприклад, якщо мені треба йти в супермаркет, я пишу **список покупок** українською мовою. Це допомагає. А, і теж мої **пристрої**, вони теж українською мовою. Але це іноді смішно, наприклад, якщо я хочу, щоб подруга

середній рівень — intermediate level

покращити — to improve

крок — step

повторити — 1) to repeat; 2) to review

заголовок — 1) title; 2) headline

стаття — article

приклад — example

вголос — aloud

перечитувати — to re-read,
to read over again

пам'ять — memory

змушувати — to force

мозок — brain

напружитися — to strain oneself

діаспора — diaspora

переважно — mainly

кінний спорт — equestrian sports

світлина = фотографія — photo

мотивація — motivation

класний — cool

щоденне життя — everyday life

список покупок — grocery list

пристрій — device

сфотографувала мене, і я даю їй телефон, вона: о, що це таке?

Анна: Всі **лякаються кирилиці**. Це чудовий **привід** для розмови, так? Всі знають, що Кортні **поширює** українську мову у світі.

Кортні: Вивчати іноземну мову **неймовірно** важко, це дуже тривалий процес. Іноді здається: о, це зовсім **неможливо**, я нікого не зрозумію. І коли у тебе є коло підтримки, це дуже-дуже допомагає. Ось там я знаю, що є група на фейсбуці. Теж коли я жила в Україні, мені пощастило, що я мала коло друзів, і вони сказали: ну, ти класна, ти молодець, і ну нічого, якщо ти **помиляєшся**, все **гаразд**, я тобі допоможу. І така мотивація, така **підтримка** дуже допомагає.

Анна: Чудова, чудово... чудові **роздуми**. Так, мені здається, це з самого **дитинства**, коли ми **ростемо**, важливо чути слова підтримки **батьків** і **близьких**, так само і з вивченням мови чи в будь-якій **справі**.

Кортні: Так, і у моєму досвіді українці, україномовні люди **міцно** підтримують тих, хто вивчає українську мову. І навіть якщо ти розмовляєш тільки, ну, пару фраз, якщо ти намагаєшся розмовляти українською, є багато людей, які підтримають тебе.

Анна: Так, це справді важливо, саме з українською мовою це правда. Дякую тобі дуже, Кортні! Це насправді дуже **приємно** говорити з тобою. Я думаю, твій приклад **надихає** багатьох людей. І також хочу зробити тобі невеличкий **подарунок**.

Кортні: О, клас!

Анна: Особливо ти сказала, що ти любиш читати, і ми зараз **готуємо** якраз до **друку**, вже майже закінчили готувати нашу книжечку, яка буде простою українською мовою.

Кортні: Вааау!

Анна: І ця історія про двох іноземців в Україні на **Черкащині**. Я думаю...

Кортні: О, клас!

Анна: ... тобі така історія сподобається. І ми будемо цю книгу починати поширювати **приблизно** в березні. І тоді я **з радістю** надішлю тобі цю книгу як подарунок.

Кортні: Класно, я дуже **вдячна**, і чекаю **з нетерпінням** її. Я хочу сказати, що бути на подкасті — це велика честь.

Анна: О, дякую! Гарного тобі дня!

Кортні: Гарного тобі дня! Дякую!

сфотографувати — to take a photo

лякатися — to be frightened

кирилиця — Cyrillic alphabet

привід — reason, occasion

поширювати — to spread

неймовірно — incredibly

неможливо — impossible

помилятися — to make mistakes

гаразд — well, okay

підтримка — support

роздуми — thoughts, reflection

дитинство — childhood

рости — to grow up

батьки — parents

близькі — loved (close) ones

справа — case

міцно — strongly

приємно — pleasant

надихати — to inspire

подарунок — present

готувати — to prepare

друк — printing

Черкащина — Cherkasy region

приблизно — around

з радістю — I'll be glad to

вдячний — grateful

з нетерпінням — impatiently





10 корисних речень

Ну як вам Кортні? Надихає, правда? Мене дуже, якщо чесно!
А зараз, у рубриці «10 корисних речень» пропоную детальніше розглянути цікаві речення з нашої розмови.

1

Слухайте перше речення.

Я зараз досі живу у своєму рідному місті.

Кортні живе у своєму рідному місті. **Рідне місто** — це те, де ви **народились** чи виросли. Моє рідне місто — Полонне, на Хмельниччині.

рідне місто — hometown
народитися — to be born

Кортні зараз живе у своєму рідному місті досі, тобто до цих пір, вона і зараз там живе. Досі. Кортні також досі слухає цей подкаст. **Корисне слово** — досі.

корисний — useful

Повторіть повне речення:

Я зараз досі живу у своєму рідному місті.

2

Речення номер два:

Це досить велика спільнота.

Спільнота — це люди, які роблять щось разом або мають **спільний** проєкт чи спільні інтереси.

спільний — common

Волонтери Корпусу Миру — це досить велика спільнота в Україні і в інших країнах. Насправді від Кортні ми дізналися, що саме українська спільнота волонтерів Корпусу Миру — найбільша у світі.

Повторіть:

Це досить велика спільнота.

3

Далі, слухайте речення номер три:

Я працювала в рамках проєкту громадського розвитку, точніше у неприбутковій організації.

Отже, де працювала Кортні? Вона працювала в **неприбутковій організації в рамках** проєкту громадського розвитку — civil development — громадський розвиток.

неприбуткова організація — non-profit organization
в рамках — as part of



Кортні працювала в неприбутковій організації. Неприбуткова організація — це така, яка не отримує **прибутків** або **доходів**. Це часто волонтерська організація чи якийсь **благодійний** проект — неприбуткова організація.

прибутки = дохід — profit
благодійний — charitable

Повторіть ще раз:

Вона працювала в неприбутковій організації.

4

Далі Кортні сказала про мій подкаст:

Я слухала по дорозі на роботу.

Вона слухала цей подкаст **по дорозі** на роботу або **дорогою** на роботу — можна і так, і так сказати. Тобто вона їхала або йшла на роботу і **водночас** слухала цей подкаст: по дорозі або дорогою.

по дорозі = **дорогою** — on the way
водночас — at the same time

Повторіть:

Я слухала подкаст по дорозі на роботу.

5

Наступне, п'яте речення:

Ой, українська — це дуже складна мова.

Ой... Це типове слово, яке ми говоримо, коли хочемо сказати, що нам важко або так ми передаємо **здивування**. Ой! Що це таке? Ой, українська — дуже складна мова. Можна сказати складна (complicated) або важка (difficult). Це те саме.

здивування — surprise, astonishment

Повторюйте:

Ой, українська — це дуже складна мова.

6

Далі Кортні пояснює, чому українська складна мова:

Моя голова мало не вибухнула.

Коли вона почула, що майже кожне слово має кілька форм, її голова **мало не вибухнула**.

мало не = **майже** — almost
вибухнути — to explode

Мало не — тобто майже. Її голова мало не вибухнула, тобто майже зробила — ба-бах, вибухнула! Голова може вибухнути, якщо ми **занадто** багато думаємо або нам важко щось зрозуміти.

занадто — too much

Повторіть ще раз:

Моя голова мало не вибухнула.



7

Далі, речення номер сім. Я сказала: Фактично у них є середній чи високий рівень української, але...

Все одно важко ще розговоритися.

Розговоритися — почати активно говорити. Можна розговоритися активно іноземною мовою, а можна просто розговоритися, коли ви спочатку мало говорили, а потім почали багато говорити з кимось.

Наприклад, ви їдете в **поїзді**. **Навпроти** вас сидить чоловік. І він питає вас, куди ви їдете, і ви почали говорити, ви розговорилися, почали активно спілкуватися, активно говорити на різні теми. Ви розговорилися. Таке гарне дієслово.

Так от усім, хто вивчає іноземну мову, може бути важко розговоритися — почати багато говорити.

Повторіть:

Все одно важко ще розговоритися.

розговорі́тися — to get into a conversation, get talking

по́їзд — train

навпроти́ — opposite, across

8

Кортні сказала далі, що вивчати іноземну мову неймовірно важко:

Це дуже тривалий процес.

Це дуже **тривалий** процес. Тривалий — той, що триває, тобто відбувається довго, повільно, нешвидко. Наприклад, **інтеграція** в нову країну — це також тривалий процес. Повторіть:

Це дуже тривалий процес.

трива́лий — durable, long

інтегра́ція — integration

9

Але... далі Кортні каже:

Коли у тебе є коло підтримки, це дуже-дуже допомагає.

Коло підтримки — це чудове **словосполучення**, що означає **оточення**, люди, які тебе підтримують. Коло підтримки. Це може бути коло друзів, коло сім'ї, коло спілкування. Насправді коло підтримки завжди допомагає.

Повторіть:

Коли у тебе є коло підтримки, це дуже-дуже допомагає.

ко́ло підтрі́мки — support network, circle of support

слово́сполу́чення — phrase, combination of words

ото́чення — environment

10

І останнє речення від Кортні:

Бути на подкасті — це велика честь.

Це велика **честь** — тобто я дуже рада, це дуже важливо для мене, це особливий момент, велика честь — great honor. Ви можете сказати це, якщо вас, наприклад, запросили на якусь цікаву, важливу подію. Можливо навіть на цей подкаст?

Повторіть:

Бути на подкасті — це велика честь.

честь — honor



Список речень

1.	Я з́араз до́сі живу́ у сво́єму рідному мі́сті.	I still live in my hometown.
2.	Це до́сить вели́ка спільно́та.	This is a fairly large community.
3.	Вона́ працюва́ла в неприбутко́вій організа́ції.	She worked at a non-profit organization.
4.	Вона́ слуха́ла подка́ст по дорóзі на робо́ту.	She was listening to the podcast on the way to work.
5.	Ой, украї́нська — це дуже́ складна́ мо́ва.	Oh, Ukrainian is a very difficult language.
6.	Моя́ голова́ ма́ло не ви́бухнула.	My head almost exploded.
7.	Все одно́ ва́жко ще розговори́тися.	It's still hard to start talking a lot (get into conversation).
8.	Це дуже́ трива́лий процéс.	It is a very long process.
9.	Коли́ у тебе́ є ко́ло підтрі́мки, це дуже́-дуже́ допомага́є.	When you have a circle of support, it helps very, very much.
10.	Бути́ на подка́сті — це вели́ка честь.	Being on a podcast is a great honor.

Завершення

Ще раз дякую, Кортні, за таке цікаве інтерв'ю та **натхнення**! А якщо ви зараз слухаєте цей подкаст і також хотіли б прийти до нас в гості і **записати** зі мною інтерв'ю, напишіть мені! Я буду дуже рада.

А повний транскрипт розмови, список корисних речень з перекладом і вправи для практики, як завжди, є в конспекті уроку. Ці конспекти, а також картки з реченнями, доступні за преміум-підпискою, більше про преміум дізнавайтеся за посиланням — ukrainianlessons.com/episode179.

Бажаю вам гарного дня чи вечора! На все добре!

натхнення — inspiration

записати — to record

Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Емоційні вигуки <i>Emotive interjections</i>		
Ех!	is used to express satisfaction, surprise, dissatisfaction, reproach	Ех , хоро́ший день! Ех , що ж ти наробі́ла!
О!	is used to express despair, admiration, surprise, distrust, strong wish; to emphasize	О , як я хо́чу додо́му...
Овва!	is used to express surprise, doubt, irony	Овва́ , який ти слухня́ний! Наві́ть ма́тері не мо́жеш допо́гти!
Ого!	is used to express surprise, admiration; to talk about something extraordinary, unusual, unexpected	Ого́ , яка крута́ маши́на! Ого́ , ти чудо́во розмовля́єш украї́нською!
Ой!	is used to express pain, fright, sympathy, reproach, surprise, enthusiasm, strong request, warning, strong wish	Ой , я так втоми́лася... Ой , як я хо́чу пої́хати на мо́ре! Ой , та який з те́бе музика́нт!
Ох!	is used to express pain, suffering, fright, relief, sympathy, reproach, surprise, to emphasize	Ох , життя́ такé тяжké!
Пхе!	is used to express disrespect, scorn	Пхе , теж мені́ кра́ля!
Тю!	is used to express surprise, dissatisfaction, disappointment, mockery	Тю , ти наві́ть готува́ти не вмі́єш!
Фу!	is used to express disgust, irritation, scorn	Фу , жахли́во па́хне!

Який вигук треба вжити у цих ситуаціях?

1. ____ Піца не смачна.	А Ого!
2. ____ У мене розбите серце.	Б Ой!
3. ____ Я виграв у лотерею.	В Пхе!
4. ____ Він ледащо.	Г Ох!
5. ____ Я вдарилась.	Ґ Фу!

2

Напишіть слово з подкасту за його визначенням:

1. _____	— почати багато говорити.
2. _____	— довгий, повільний, нешвидкий.
3. _____	— організація, яка не отримує доходів.
4. _____	— місто, де людина народилася і виросла.
5. _____	— змінювати місце проживання.
6. _____	— це група людей зі спільними інтересами, зі спільною метою.

3

Вставте прикметники у правильній формі:

благодійний

тривалий

великий

складний

рідний

високий

1. _____ честь
2. _____ місто
3. _____ проєкт
4. _____ процес
5. _____ завдання
6. _____ рівень

4

Перекладіть українською мовою:

1. There are a lot of non-profit organizations in my hometown.

2. I still listen to this podcast on my way home.

3. My volunteer community is my circle of support.

4. It is a great honor to inspire people to learn languages.





Відповіді на вправи

1

1. Г
2. Г
3. А
4. В
5. Б

2

1. розговоритися	4. рідне
2. тривалий	5. переїжджати
3. неприбуткова	6. спільнота

3

1. велика	4. тривалий
2. рідне	5. складне
3. благодійний	6. високий

4

1. У моєму рідному місті є багато неприбуткових організацій.
2. Я досі слухаю цей подкаст по дорозі (дорогою) додому.
3. Моя волонтерська спільнота — це моє коло підтримки.
4. Це велика честь — надихати людей вивчати (вчити) мови.



Конспект уроку № 180

Про борщ

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode180

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І сьогоднішнім епізодом я хочу **розпочати** одну тему, яку сама дуже люблю і яка має і вам сподобатись. Це така дуже «**смачна**» тема... Я думаю, ви здогадались, про що я.

Це їжа, **українська кухня, гастрономічні традиції та сучасні тренди**. Я думаю **присвятити** цій темі кілька епізодів, бо **нещодавно** багато читала і слухала на цю тему. Переважно це інтерв'ю та статті **дослідниці** української **гастрономії**, яку звати Олена Брайченко. А також її сайт «Їжакультура» — це науково-популярний проєкт про українську кухню.

Я не знаю, скільки всього буде епізодів про їжу і які будуть наступні теми, але **для початку** я просто не могла не розповісти вам про **борщ**. Я думаю, ви знаєте, наскільки борщ важливий для українців. Але чому так і яка історія борщу? А також чому саме можемо **вважати** борщ українською **стравою**? Про це все спробую зараз вам коротенько розповісти. Почнімо?

розпочати — to begin, to start
смачний — delicious

українська кухня — Ukrainian cuisine
гастрономічна традиція —
gastronomic tradition
сучасний тренд — modern trend
присвятити — to dedicate
нещодавно — recently
дослідник, дослідниця — researcher
(male, female)
гастрономія — gastronomy
для початку — for a start
борщ — borscht
(Ukrainian beetroot soup)
вважати — to consider
страва — dish

Основна частина

Борщ — це важлива частина української гастрономії, але не лише гастрономії, а й історії та культури.

Наприклад, цікаво те, що борщ в Україні їдять **представники** всіх **соціальних класів**: і **бідні** люди, і **багаті**, і **середній клас**. Його **подають** і в дорогих ресторанах, і **варять** вдома. Борщ їдять і на **заході**, і на **сході**, і на **півночі**, і на **півдні** України. Також **борщ** можуть їсти і на обід, і на вечерю, і навіть на сніданок.

представник — representative
соціальний клас — social class
бідний — poor
багатий — rich
середній клас — middle class
подавати — to serve
варити — to boil, to cook
захід — west
схід — east
північ — north
південь — south



Зараз борщ — це переважно повсякденна страва, але ще не так давно борщ був також **святковою** стравою. Наприклад, на традиційне українське **весілля** подають борщ і також на Різдво готують пісний борщ (тобто без м'яса). Тобто борщ — це дуже **універсальна** страва, яка **об'єднує** всіх українців. Я насправді не знаю людини, яка не любить борщ, ну в Україні принаймні.

І крім того, ця страва дуже давня. Дослідники говорять, що борщ **з'явився** ще **за часів Київської Русі**, тобто в **середньовіччі**. Зі **старослов'янської мови** слово «борщ» **швидше за все** означає просто **буряк**.

Буряк — це популярний в Україні **овоч** — українці з давніх-давен вживали буряк, **на відміну від** картоплі, помідорів чи перців, які з'явилися в нас не так давно — після **відкриття** Америки.

Тому хоча зараз борщ **містить** багато **інгредієнтів**, такі як буряк, морква, капуста, картопля, **томатна паста**, помідори — раніше борщ був набагато простіший, а основною **характеристикою** борщу була **кислинка**, тобто **кислий** смак, як в лимона.

Зараз, щоб зробити борщ кислим, ми **додаємо** томатну пасту, **сметану**, я, наприклад, іноді додаю **лимонний сік**, а дехто додає **оцет**. Але раніше цю кислинку давав так званий **буряковий квас**.

Квас — це напій, який є результатом бродіння. Можливо, ви пробували чи чули про **хлібний квас**. А раніше був популярний квас з буряків — буряковий квас, він давав борщу кислий смак і червоний колір.

Отже, основним інгредієнтом борщу завжди був буряк, а також капуста. І тільки **відносно** недавно в борщ почали додавати помідори, томатну пасту і картоплю.

А тепер: **як щодо** м'яса? У сучасні часи для багатьох українців (особливо, мабуть, для чоловіків — у мене є такий **стереотип**) борщ має бути **обов'язково** з м'ясом, зазвичай зі **свининою**.

Це **уявлення** про борщ як м'ясну страву з'явилося не так давно, оскільки ще на початку ХХ **століття**, і ще раніше українці насправді їли не так багато м'яса, як сьогодні. Вони не були повністю **вегетаріанцями**, але вони не мали такого великого **доступу** до м'яса, як ми маємо зараз. Взагалі, люди мали в доступі досить мало продуктів.

Тому раніше борщ часто готували без м'яса, може бути борщ з рибою — і це якраз типова **варіація** борщу під час **посту**. Я вже колись розповідала на подкасті про піст. **Нагадаю**, що **релігійні** люди в Україні, **християни дотримуються** посту, а саме в певний період часу, наприклад, перед Різдвом чи перед Великоднем вони не їдять м'яса і різних продуктів **тваринного походження**, але рибу їсти можна. Тому колись під

святковий — festive, holiday (*adjective*)
весілля — wedding
пісний — fast, lenten (*adjective*)
універсальний — universal
об'єднувати — to unite

з'явитися — to appear
за часів — in the days of
Київська Русь — Kyivan Rus'
середньовіччя — the Middle Ages
старослов'янська мова — Old (Church) Slavonic language
швидше за все — most likely
буряк — beet
овоч — vegetable
на відміну від — unlike
відкриття — discovery
містити — to contain
інгредієнт — ingredient
томатна паста — tomato paste
характеристика — characteristic
кислинка — slightly sour taste
кислий — sour
додавати — to add
сметана — sour cream
лимонний сік — lemon juice
оцет — vinegar
буряковий квас — beet kvass
хлібний квас — bread kvass
відносно — relatively

як щодо..? — what about..?
стереотип — stereotype
обов'язково — obligatory
свинина — pork
уявлення — idea, concept, conception
століття — century

вегетаріанець — vegetarian
доступ — access

варіація — variation, variety
піст — lent, fast
нагадати — to remind
релігійний — religious
християнин — Christian
дотримуватися — to stick, to follow
тваринне походження — animal origin

час посту був популярний рибний борщ.

Крім того, зараз в Україні мало їдять **баранини**, тобто м'ясо **овець**, а раніше **вівці** були набагато поширеніші (і не тільки в Карпатах), тому робили також борщ з бараниною.

Далі треба згадати також про такий **унікальний** період нашої історії, як радянський період, коли Україна була частиною **Радянського Союзу**. Тоді, можна казати, що українську кухню було **уніфіковано, приєднано** до російської, наприклад, інколи говорять, що борщ — це російська страва. У деяких країнах є такий стереотип. Так, справді, українську кухню за радянських часів було **спрощено** і уніфіковано під радянський стандарт.

Але якщо подивитися на інший бік медалі, на позитивний бік, то в радянські часи борщ і деякі інші українські страви, наприклад, **вареники** стали дуже популярними не тільки в Україні, а й в інших **14 республіках** Радянського Союзу.

Наприклад, борщ їдять і люблять в **Казахстані, в Литві, в Латвії**. **З іншого боку**, ми в Україні прийняли деякі страви з радянських країн, наприклад, **плов і пельмені** російські. Це був такий **взаємобмін**, про який я більше хочу розповісти вам в окремому епізоді. Можливо, наступного разу?

А ще є **польський** борщ, можливо, мене слухають зараз **поляки**, то ви знаєте, що «барщ» (польський борщ) відрізняється від української версії.

Польський борщ дуже **рідкий**, його часто не їдять, а п'ють. Пам'ятаю, я була в Польщі, я вивчала польську мову в **мовній школі**, і там в цій школі нас вчили готувати «польський барщ», барщ з **вушками** — такими **шматочками тіста**. Пам'ятаю, мене тоді так **здивував** їхній **рецепт**! Ми **відварили** овочі, а потім всі ці овочі **викинули**, а лишили тільки **юшку**, тобто водичку. Це було дуже дивно для мене! А також в Польщі є і наша версія борщу, яку вони так і називають «український борщ».

Тому, знову ж таки, не **сумнівайтесь**, борщ український: про це говорить і історія, і наші **сучасні реалії**. Я маю на увазі, що всі українці вважають борщ чи не найважливішою стравою нашої кухні, а також в Україні є багато варіантів борщу, тобто регіональних рецептів, це також говорить про те, що ця страва **тісно пов'язана** з нашою історією та культурою.

Наприклад, у деяких регіонах готують борщ без капусти, а в деяких навіть без буряка — так званий білий борщ. Також я вже згадувала борщ з рибою, наприклад іноді готують борщ з **консервованою рибою — кількою в томаті**.

Ну а взагалі говорять: скільки господинь — стільки рецептів борщу. І так, **наразі** це саме жінки, які готують борщ,

баранина — mutton

вівця — sheep

унікальний — unique

Радянський Союз — Soviet Union

уніфікувати — to unify, to standardize

приєднати — to add, to join

спростити — to simplify

вареники — varenyky (filled dumplings)

республіка — republic

Казахстан — Kazakhstan

Литва — Lithuania

Латвія — Latvia

з іншого боку — on the other hand

плов — pilaf (a rice dish)

пельмені — pelmeni

(dumplings of Russian cuisine)

взаємобмін — interchange

польський — Polish

поляк — Pole (male)

рідкий — 1) liquid (adjective); 2) watery

мовна школа — language school

вушка — ushka, vushka (small dumplings)

шматочок — little piece

тісто — dough

здивувати — to surprise

рецепт — recipe

відварити — to boil, to cook

викинути — to throw away

юшка — broth, soup

сумніватися — to doubt

сучасні реалії — modern realities

тісно — closely, tightly

пов'язаний — connected, linked

консервована риба — canned fish

кілька в томаті — sprat in tomato sauce

наразі — now, at present

за підрахунками приблизно 90 відсотків — це жінки.

І свій рецепт борщу кожна жінка хоче **передати** наступним **поколінням**, тобто навчити свою дочку чи **внучку** варити борщ, і це дуже важлива сімейна традиція. Це такий собі певний сімейний секрет, який мама передає дочці як особливе **таємне знання**, коли на те приходиться час.

Також хотіла розповісти вам про так званий борщовий **індекс** або індекс борщу. Це **останнім часом** на **телебаченні** та в статтях журналісти йдуть на **продуктовий ринок** і купують там продукти, потрібні, щоб зварити борщ. Тоді вони **рахують** скільки коштувало купити всі ті продукти: картоплю, буряки, капусту і так далі. І далі порівнюють цей показник з показниками минулих років.

Таким чином, ми можемо бачити, скільки коштує купити продукти на борщ зараз і скільки це коштувало раніше, а також можемо порівняти цей показник з **середньою** чи **мінімальною зарплатою** українців. Ось такий індекс борщу. Можете знайти цю **статистику** в інтернеті, просто **загугліть** індекс борщу. Також є там цікаві **сюжети** на ютубі.

Отже, можна **зробити висновок**, що борщ — це дуже важлива частина української гастрономії, культури, історії, соціального і сімейного життя. Як би це не звучало як **кліше**, борщ — це наша піца, наші суші.

Але також не потрібно забувати, що це далеко не єдина українська страва, не борщем єдиним, як кажуть. Навіть сам борщ у сучасні часи ми рідко їмо **сам по собі**, ми їмо борщ зазвичай з чимось, наприклад, з **пампушками** або з хлібом, з **салом**. Часто борщ — це тільки **перша страва**, перед тим як перейти до **другої** чи **основної страви**.

У наступних епізодах я планую більше розповісти вам про українську гастрономію та традиції українського **харчування**. Ця тема мене дуже цікавить, тому сподіваюсь, вона зацікавить і вас. Ну а якщо я **переконала** вас приготувати собі борщ, то я залишу **посилання** на хороший рецепт українською мовою на сторінці цього епізоду.

Також там буде посилання на той **науково-популярний** онлайн-ресурс про українську гастрономію. Це ukrainianlessons.com/episode180.

за підрахунками — it is estimated

передати — to pass

покоління — generation

внучка — granddaughter

таємний — secret

знання — knowledge

індекс — index

останнім часом — lately, recently

телебачення — television, TV

продуктовий ринок — food market

рахувати — to count

середня зарплата — average wage

мінімальна зарплата — minimum wage

статистика — statistics

загуглити — to google

сюжет — story

зробити висновок — to conclude,
to make a conclusion

кліше — cliché

сам по собі — on one's own, alone

пампушка — pampushka (a small bun)

сало — salo, lard

перша страва — first course

друга страва — second course

основна страва — main course

харчування — nourishment, nutrition

переконати — to convince

посилання — link

науково-популярний — popular science





10 корисних речень

А зараз розгляньмо десять цікавих речень детальніше.

1

Речення перше я сказала на початку, коли говорила, що сьогодні в нас дуже «смачна» тема...

Я думаю, ви здогадались, про що я.

Я думаю, ви здогадались — **здогадатися** — це зрозуміти щось за певними **підказками** — to guess. Здогадатися. Здогадайся, що у нас сьогодні на обід? Ви можете за **запахом**, наприклад, здогадатися, що сьогодні на обід буде борщ.

Ви, мабуть, здогадались, про що я. Про що я — так коротко ми кажемо: що я маю на увазі або про що я говорю. Але ми просто кажемо «про що я» — коротко і ясно.

А зараз повторіть повне речення:

Я думаю, ви здогадались, про що я.

2

Речення номер два про проєкт «Їжакультура»:

Це науково-популярний проєкт про українську кухню.

Науково-популярний — це такий, який говорить про **науку**, **дослідження**, але робить це популярно, тобто так, щоб це було зрозуміло багатьом людям, не тільки **науковцям**.

Бувають науково-популярні книги, статті, журнали, а також зараз блоги та канали на ютубі можуть бути науково-популярними.

Повторіть:

Це науково-популярний проєкт про українську кухню.

3

Далі, речення номер три:

Борщ можуть їсти і на обід, і на вечерю, і навіть на сніданок.

Це **перелік**: і, і, і. Я сьогодні багато казала таких переліків. Цю страву їдять і бідні, і багаті, і середній клас. І на обід, і на вечерю, і на сніданок.

здога́тися — to guess

підка́зка — clue, prompt

за́пах — smell

на́ука — science

дослі́дження — research, study

науко́вець — scientist

перелі́к — enumeration

Я можу також сказати без і, і, і: борщ можуть їсти на обід, на вечерю і на сніданок. Але тоді це речення звучить просто як факт, без емоцій, можна сказати.

А ми використовуємо і, і, і, коли хочемо **наголосити** на тому, що ось бачите, який борщ універсальний, його можна їсти і на обід, і на вечерю, і на сніданок — це якась цікава інформація, цікавий перелік.

Зверніть увагу, що тут вживаємо «на» зі **знахідним відмінком**, тому що це не місце, а **призначення**: на обід, на сніданок, але на вечерю (**жіночий рід**).

Повторіть повне речення:

Борщ можуть їсти і на обід, і на вечерю, і навіть на сніданок.

4

Наступне речення, номер чотири:

Зараз борщ — це переважно повсякденна страва.

Повсякденна страва, щось повсякденне — це те, що ми їмо чи робимо кожного дня, не тільки на свята чи **вихідні**.

Повсякденний — це **прикметник**, а **іменник** — **повсякдення**, синонім до цього іменника — **буденність**.

Переважно повсякденна страва — це та, яку ми переважно їмо в будь-які дні, а не на свята.

Хоча раніше, як ви знаєте вже, борщ був не тільки повсякденною, а й святковою стравою.

Повторіть:

Зараз борщ — це переважно повсякденна страва.

5

Наступне, п'яте речення:

Ця страва дуже давня.

Давній — це той, який був давно. Зверніть увагу на **різницю** між словами давній і старий. Давній — це англійською ancient, але також ми говоримо українською давній друг, давня **казка**, давній **звичай**.

А старий — це той, який довго існує, наприклад, стара людина чи старий комп'ютер — це **вік** певний або **тривалість існування**

наголосіти — to emphasize

знахідний відмінок — accusative case

призначення — purpose

жіночий рід — feminine gender

повсякденний — daily, everyday

вихідні — weekend

прикметник — adjective

іменник — noun

повсякдення = буденність —
daily life, routine

давні́й — ancient, old

різни́ця — difference

ка́зка — fairy tale

зв́ичай — custom, tradition

ві́к — age

трива́лість — duration

існува́ння — existence

чогось.

Отже, повторіть:

Ця страва дуже давня.

6

Наступне, шосте речення:

Українці з давніх-давен вживали буряк.

З давніх-давен пишемо так: з давніх-давен.

З давніх-давен означає знову ж таки з давньої історії, з далекого минулого.

Зазвичай, проблема в тому, що ми не знаємо, наскільки давно це — з давніх-давен. Це може бути і двісті років тому, і тисяча років тому, і ще давніше.

Українці з давніх-давен **вживали** (тобто вживали в їжу, їли) буряк.

Повторіть:

Українці з давніх-давен вживали буряк.

7

Далі, речення номер сім.

Квас — це напій, який є результатом бродіння.

Квас — це назва типу **напою**. Можливо, ви знаєте зараз квас, який продають у супермаркетах як **газований напій**. Але насправді квас — це дуже різноманітний напій, як чай — чай може бути різний, так само квас.

Основне те, що квас — це напій, який є результатом **бродіння**.

Бродіння — це, можна сказати, **ферментація**. **Пиво**, наприклад, також є результатом бродіння.

Повторіть ще раз про квас:

Квас — це напій, який є результатом бродіння.

8

Далі я говорила, що радянські часи, з одного боку, зупинили **розвиток** української кухні, але...

з давніх-давен — since ancient times, for a long time

вживати — 1) to eat; 2) to use

напій — drink, beverage

газований напій — carbonated drink

бродіння = ферментація — fermentation

пиво — beer

розвиток — development

Якщо подивитися на інший бік медалі...

...на позитивний бік, то в радянські часи борщ став популярний і відомий.

Інший бік медалі — це **фразеологізм**, який означає щось **протилежне**, те, на що варто звернути увагу з іншого боку, такий собі **контраргумент**.

Можете використовувати це речення так, повторіть:

Якщо подивитися на інший бік медалі...

9

Наступне речення номер дев'ять:

Скільки господинь — стільки рецептів борщу.

Скільки — стільки. Скільки людей — стільки думок. Це певне **кількісне відношення**.

Скільки **господинь** (господиня — жінка в сім'ї) — стільки рецептів борщу.

Повторіть:

Скільки господинь — стільки рецептів борщу.

10

І останнє. Я сказала, що борщ — це не єдина українська страва, як то кажуть:

Не борщем єдиним.

Є такий **вислів** з **Біблії**: «Не хлібом **єдиним** живе людина» — тобто людина не тільки їсть хліб, щоб жити, а також є інший аспект життя — це віра в Бога. Тобто не хлібом єдиним живе людина, а також **вірою** в Бога. Це з Біблії.

І ці слова з Біблії часто **перефразовують**, наприклад, журналісти інколи використовують цю фразу, але заміняють хліб на щось інше. Наприклад, можна сказати: «Не **вишиванкою** єдиною» — якщо ми говоримо про традиційний український **одяг**, крім вишиванок.

Або «не борщем єдиним» — це про те, що українці їдять не тільки борщ, а є також багато-багато інших українських страв.

Це дуже корисний вислів, наприклад, для заголовків. Повторіть:

Не борщем єдиним.

фразеологізм — idiom
протилежний — opposite
контраргумент — counter-argument

кількісне відношення — quantitative ratio

господиня — housewife

вислів — expression, phrase
Біблія — Bible
єдиний — one, only, single, sole
віра — faith

перефразовувати — to paraphrase, to restate
вишіванка — vyshyvanka (an embroidered shirt)
одяг — clothes





Список речень

1.	Я думаю, ви здогадалися, про що я.	I think you guessed what I am talking about.
2.	Це науково-популярний проєкт про українську кухню.	This is a popular science project about Ukrainian cuisine.
3.	Борщ можуть їсти і на обід, і на вечерю, і навіть на сніданок.	Borscht can be eaten for lunch, dinner, and even for breakfast.
4.	Зараз борщ — це переважно повсякденна страва.	Now borscht is mainly an everyday dish.
5.	Ця страва дуже давня.	This dish is very old.
6.	Українці з давніх-давен вживали буряк.	Ukrainians have been eating beets since ancient times.
7.	Квас — це напій, який є результатом бродіння.	Kvass is a drink that is the result of fermentation.
8.	Якщо подивітися на інший бік медалі...	If you look at the other side of the coin...
9.	Скільки господинь — стільки рецептів борщу.	So many housewives, so many recipes for borscht.
10.	Не борщем єдиним.	Man does not live by borscht alone.





Завершення

Я сподіваюсь, вам сподобався цей смачний епізод. Але не борщем єдиним! У наступних епізодах я розповім вам більше про українську гастрономію.

Як завжди, повний текст всього, що ви чуєте, а також переклад складних слів, списки речень та вправи для практики ви знайдете в конспекті уроку.

Також цього разу наші преміум-підписники отримають картки Анкі зі ста корисними реченнями з епізодів 171-180. Ці картки містять речення українською, англійською, а також картинки та аудіо — це чудовий спосіб попрактикувати свою вимову.

Дізнатися більше про преміум, а також знайти рецепт борщу ви можете за посиланням: ukrainianlessons.com/episode180.

Бажаю вам гарного **настрою**! До наступного уроку! На все добре!

на́стрій — mood



Вправи

1

З'єднайте частини крилатих висловів з різних країн світу:

1. Скільки ротів,	А стільки й солодкого з'їси.
2. Скільки знаєш,	Б стільки і вад .
3. Скільки патоки додаси,	В стільки разів ти людина.
4. Скільки чеснот у людини,	Г стільки правди в брехуна.
5. Скільки вина до рота вливається,	Ґ стільки й смаків.
6. Скільки ніг у гадюки ,	Д стільки й звичаїв.
7. Скільки мов ти знаєш,	Е стільки значиш.
8. Скільки країн,	Є стільки й таємниць з нього вилітає.

- **па́тока** — густа, тягуча солодка речовина (treacle)
- **чесно́та** — позитивна моральна риса в характері людини (virtue, goodness)
- **гадю́ка** — отруйна змія (adder, viper)
- **ва́да** — негативна риса, особливість, недолік (imperfection, flaw)

2

Переробіть речення за зразком:

ЗРАЗОК: Борщ можуть їсти на обід, на вечерю і навіть на сніданок.
Борщ можуть їсти і на обід, і на вечерю, і на сніданок.

1. Я люблю вареники, борщ і пампушки.

2. Борщ містить капусту, буряк і томатну пасту.

3. Я знаю українську, польську і російську мови.

4. Я читаю книги, статті і блоги.

3

Опрацюйте таблицю:

Складні прикметники пишемо	
РАЗОМ	ЧЕРЕЗ ДЕФІС
утворені від сполучення іменника і прикметника	утворені від двох прикметників
загальна освіта ↓ загальноосвітній	науковий і популярний ↓ науково-популярний
правий берег ↓ правобережний	мовний і літературний ↓ мовно-літературний

Утворіть складні прикметники:

1. турецький і український → _____
2. східні слов'яни → _____
3. давня Україна → _____
4. північний і західний → _____
5. польська мова → _____
6. легка атлетика → _____



4

Перекладіть українською мовою:

1. Man does not live by food alone.

2. This custom is very old (ancient). Ukrainians have been drinking kvass since ancient times.

3. So many people, so much food.

4. If you look at the other side of the coin, you can guess what I mean.

5. This is a popular science magazine about Ukrainian gastronomic traditions.



Відповіді на вправи

1

1. Г	5. Є
2. Е	6. Г
3. А	7. В
4. Б	8. Д

2

1. Я люблю і вареники, і борщ, і пампушки.
2. Борщ містить і капусту, і буряк, і томатну пасту.
3. Я знаю і українську, і польську, і російську мови.
4. Я читаю і книги, і статті, і блоги.

3

1. турецько-український	4. північно-західний
2. східнослов'янський	5. польськомовний
3. давньоукраїнський	6. легкоатлетичний

4

1. Не їжею єдиною.
2. Цей звичай дуже давній. Українці пили квас з давніх-давен.
3. Якщо ви хочете (ти хочеш) віртуально подорожувати Німеччиною, подивіться (подивись) цей повнометражний фільм на їхньому каналі.
4. Скільки людей — стільки їжі.
5. Якщо ви подивитесь (ти подивишся) на інший бік медалі, ви можете / зможете (ти можеш / зможеш) здогадатися про що я.
6. Це науково-популярний журнал про українські гастрономічні традиції.



Конспект уроку № 181

Українська кухня
в радянські часиLink to audio: ukrainianlessons.com/episode181 Вступ

Привіт усім! Це Анна Огойко, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні ми будемо далі говорити про їжу та гастрономію. Ммм... **Ням-ням**, правда? Чи не зовсім ням-ням?

Сьогодні хочу розповісти вам про **вплив Радянського Союзу** на українську кухню та традиції **харчування**. Цей вплив насправді був дуже великий.

І це дуже цікава тема, яку **частково** я **досліджувала** зі статей та інтерв'ю з дослідницею української гастрономії Оленою Брайченко, але також я просто згадувала, що мені розповідали мої батьки, які **виросли** в Радянському Союзі, моя бабуся, а також свій **досвід** з дитинства, з дев'яностих, бо тоді багато що ще було досить **схоже** на Радянський Союз. Отже, почнімо?

ням-ням — yum yum**вплив** — influence, impact**Радянський Союз** — Soviet Union**харчування** — nutrition, nourishment**частково** — partially**досліджувати** — to study, to explore**виросли** — to grow up**досвід** — experience**схожий** — similar

Основна частина

Радянський період історії України (тобто **часи**, коли Україна **була в складі** Радянського Союзу, **СРСР**) — це був досить особливий період, тому що тоді відбувалися **кардинальні** зміни на всіх **рівнях**: і в **політичній системі**, і в культурі, і в **освіті**, і в гастрономії. Можна сказати, що у 20-30 роках XX століття, на початку **існування** СРСР, усе перевернулося з ніг на голову. Тобто все дуже змінилось.

При цьому ці зміни відбувалися **не просто так**, **не природньо**, а **штучно**, за **вказівками влади**. Тобто люди вгорі, політики, вирішували, як краще буде жити всім в СРСР, і вони **запроваджували** ці зміни на різних рівнях.

радянський — Soviet**часи** — times**бути в складі** — to be a part of**СРСР** — USSR**кардинальний** — cardinal, drastic**рівень** — level**політична система** — political system**освіта** — education**існування** — existence**не просто так** — for a good reason**природньо** — naturally**штучно** — artificially**вказівки** — instructions

Основна радянська ідея полягала в тому, щоб зрівняти людей, зробити всіх рівними і створити один **єдиний народ** — радянський народ — замість українців, **грузинів**, **кримських татар**, росіян. Зробити з них один радянський народ.

Тому щодо їжі намагалися запровадити **універсальність**, **уніфікованість** так, щоб **всюди** в Радянському Союзі — а це 15 **республік** — майже всі страви були однаковими. Для цього спеціальні **команди кухарів** створювали нові **рецепти**, нові **страви** на основі продуктів, які були **доступні** в Радянському Союзі. А продуктів було не дуже багато, невеликий **вибір**. Ці страви потім **видавали** в кулінарних книгах, в журналах і **поширювали серед населення**.

При цьому їжа мала бути тим, що не має приносити **задоволення**, **насолоду**, ні. Їжа — це була **необхідність**. Крім того, їжу використовували як ще один спосіб **упокорювати** людей, тобто тримати людей **під контролем і в страху**.

Один з прикладів — це такі собі картки або **талони**. Людям **видавали** на роботі, наприклад, спеціальні карточки — **шматочки паперу** — на яких було написано, на який продукт можна цю картку **обмінати**. А у 80-х були талони, вони **давали право** купити якийсь **дефіцитний** продукт. Наприклад, щоб купити цукор, треба було не тільки заплатити гроші, а й дати талон.

А ще були такі довгі радянські **черги** — про них вам може **будь-хто** розказати, хто жив в Радянському Союзі. Коли **привозили товар** чи свіжі продукти в магазин, люди утворювали довжелезні черги, і стояли в них годинами, ну принаймні мені так розповідали.

Також були **елітні категорії** людей, які могли дістати кращі продукти швидше, без черги. Казали ще — «**по блату**». Це означає, що людина має елітніший **статус** в суспільстві, і ця людина має кращу **посаду**, наприклад, і може дістати кращі продукти без черги.

Усе це було частиною радянської **планової економіки**. Тобто в Радянському Союзі виробляли і продавали все за певним планом, а не за **попитом**, не **з метою прибутку**. І тому дуже часто був **дефіцит** на продукти, бо цей план був не дуже **вдалий**.

Окремо варто згадати про **Голодомор**, їх було кілька, але найстрашніший — у 1933 році в Україні. Голодомор — це коли людей морили голодом, Голодомор, у людей забирали їжу, і багато людей **помирали з голоду**. Тоді в Україні померло понад 6 мільйонів людей — це страшний **геноцид** українського народу.

Ця подія не могла не змінити **ставлення** українців до їжі. І не лише тих українців, які **пережили** Голодомор, а й сучасні

влада — authority
запроваджувати — to introduce
єдиний — unified
наро́д — nation
грузіни — Georgians
крі́мські тата́ри — Crimean Tatars
універса́льність — universality
уніфіко́ваність — commonality
всю́ди — everywhere
республі́ка — republic
кома́нда — team
ку́хар — cook (male)
реце́пт — recipe
стра́ва — dish
доступний — accessible
ви́бір — choice
видава́ти — to publish, to print
поши́рювати — to spread
се́ред — among
насе́лення — population
при цьо́му — besides
задово́лення — satisfaction
насоло́да — pleasure
необхі́дність — necessity
упокорю́вати — to subdue
під контро́лем — under control
в страху́ — in fear
тало́н — coupon
видава́ти — to give out
шматочо́к — little piece
обмі́няти — to exchange
дава́ти пра́во — to give the right
дефі́цитний — scarce
че́рга — queue, line
будь-хто́ — anyone
приво́зити — to bring, to deliver
това́р — goods
елі́тний — elite (adjective)
кате́горія — category, class
по бла́ту — through connections
ста́тус — status
суспі́льство — society
поса́да — job position, occupation
пла́нова еконóміка — planned economy
по́пит — demand
з мето́ю — aimed at, with the purpose of
прибу́ток — profit
дефі́цит — deficit
вда́лий — 1) successful; 2) good
Голодомо́р — Holodomor (the Great Famine)
помира́ти — to die
з го́лоду — from hunger
геноци́д — genocide

покоління українців, у яких бабусі, дідусі **страждали** від голоду. І це **повпливало** на нас так, що ми **бережемо** їжу, особливо хліб, і майже ніколи не **викидаємо** продукти. І це була ще одна причина **сприймати** їжу не як задоволення, а як просто **потребу** для виживання.

А зараз хочу згадати декілька страв, які **виникли** в радянські часи, але зараз популярні в Україні досі. **Насамперед** це різні салати. Цікаво, що ви **уявляєте**, коли чуєте слово «салат»? Це, можливо, зелене **листя**, **салат-латук**, можливо, **рукола** чи помідори, **оливкова олія**... Ну це в мене зараз таке уявлення про салат.

Але раніше, в 90-их, а також в радянські часи салат — це майже завжди була страва з **майонезом** і переважно на основі **варених овочів**, наприклад, картоплі. Салати часто були з м'ясом, ковбасою чи рибою, наприклад, **консервами**.

Королем радянських салатів можна впевнено назвати олів'є. Хоча **назва олів'є** не дуже звучить, як українська чи російська, правда? Цей салат — олів'є — виник ще в XIX столітті на основі французької **кухні**, але тоді він був зовсім інший, ніж зараз. Він був без майонезу.

Майонез почали **виготовляти** в 30-их роках XX століття, тобто на початку **існування** Радянського Союзу. Так само тоді почали виготовляти **варену ковбасу** — її ще називають «лікарська» ковбаса, або російською «варёнка». Тоді й виникла сучасна версія олів'є — це варена картопля, варена ковбаса або курка, варені яйця, зелений **горошок**, огірок і, звичайно, майонез.

Крім олів'є, було дуже багато інших салатів з майонезом. Наприклад, шуба або **оселедець під шубою**, чули такий салат? Це оселедець (така солена риба), варений буряк, картопля — і це все під майонезом. Цей салат такий темно-червоний **виходить**, може, ви його бачили чи **куштували**.

Насправді ці два салати — шубу та олів'є — я насправді люблю, але їх я їм досить рідко, переважно тільки на Новий рік, це така традиція новорічна. Але дуже багато салатів з майонезом з радянських часів мені не дуже подобаються, бо вони **занадто дивні**. Наприклад, салат з **крабовими паличками**. Крабові палички — це таке було щось дуже популярне в 90-х роках. Діти дуже їх люблять. Також салат з куркою і **ананасами** — мені таке поєднання не до смаку. Ще був салат **мімоза** — з вареними яйцями і **рибними консервами**. Теж не дуже...

А ще саме в радянські часи створили дві страви, які стали візитівками Києва. Це **котлета по-київськи** і **київський торт**. Чули про них? Котлета по-київськи — це **куряче філе** з **маслом всередині**, а київський торт — це дуже **солодкий** торт на основі **білків з горішками**. Чули про них?

ста́влення — attitude
пережі́ти — to experience, to go through
поколі́ння — generation
стражда́ти — to suffer
повплива́ти — to influence
берегти́ — to take care
викида́ти — to throw away
сприйма́ти — to perceive
потре́ба — necessity
вижива́ння — survival
виника́ти — to emerge, to originate
наса́мперед — first and foremost
уявля́ти — to imagine
лі́стя — leaves
сала́т-лату́к — lettuce
ру́кола — rocket, arugula
оли́вкова олі́я — olive oil
майоне́з — mayonnaise
варе́ні о́вочі — boiled vegetables
консе́рви — tinned (canned) food
на́зва — name
оли́в'є́ — Olivier salad
ку́хня — 1) cuisine; 2) kitchen
виготовля́ти — to make, to produce
існува́ння — existence
варе́на ковбаса́ — boiled sausage

горо́шок — peas

оселе́дець під шу́бою — dressed herring
солéний — salty, salted
вихо́дити — to come out
куштува́ти — to taste

зана́дто — too
ди́вний — strange, weird
кра́бові па́лички — crab sticks
ана́нас — pineapple
мімо́за — mimosa salad
ри́бні консе́рви — tinned (canned) fish
котле́та по-ки́ївськи — Chicken Kyiv
ки́ївський торт — Kyiv cake
ку́ряче філе́ — chicken filet
ма́сло — butter
всере́дині — inside
солóдкий — sweet
бі́лкі — egg whites
гори́шок — nut

Ці дві страви українці не готують вдома, котлету по-київськи зазвичай їдять в ресторані, а київський торт купують — в магазині «Roshen», і **рецепт** цього торта — це **таємниця фабрики**, на якій його виробляють.

Якщо київський торт і котлета по-київськи — це досить такі святкові страви, не прості, то більшість страв в Радянському Союзі були набагато простіші, зазвичай вони складалися **буквально** з кількох інгредієнтів. Наприклад, **макарони по-флотськи** — це макарони з **м'ясним фаршем** — вони не настільки смачні, як **болоньєзе**, набагато простіші. Такий радянський варіант болоньєзе.

Також пам'ятаю, як в **шкільній їдальні** в 90-х нам давали часто на обід **картопляне пюре** і **сосиску** або **кашу** і **котлету**. І так це було меню майже кожного дня таке. Картопля була ще нічого, а от каші були зовсім не смачні...

Взагалі, я народилась на початку 90-х, і в мене дуже багато **спогадів** з дитинства саме про ось ці радянські страви: це олів'є, шуба, крабові палички... 90-ті і навіть початок 2000-их — це був перехідний період української кухні з великою **перевагою** саме радянських страв.

Але вже зараз, у 2021 році, на мою думку, українські **харчові звички** та кухня активно **змінюються**. Особливо серед **молоді**, але не лише. Наприклад, мої батьки **стали** харчуватися набагато краще і **різноманітніше**, ніж в Радянському Союзі. Зараз вони **цікавляться здоровим харчуванням**, і тепер для них салат — це не майонез, а оливкова олія.

Раніше на сніданок ми завжди їли багато картоплі, бо це єдине, чого в нас було багато (ми самі **виросчували** картоплю). А зараз ми їмо різні страви: інколи **мюслі**, **гранола**, здорові каші, фрукти, **яєчні**...

Так само кардинально змінилась ресторанна культура, особливо у великих містах. Але про це я розповім вам вже наступного разу — про сучасні гастрономічні тенденції. Добре?

рецепт — recipe
таємниця — secret
фа́брика — factory

буква́льно — literally
макаро́ни по-флоте́ськи —
navy-style macaroni
м'ясний фарш — chopped meat, mincemeat
болоньє́зе — Bolognese

шкі́льна їда́льня — school canteen
карто́пляне пюре́ — mashed potatoes
сосі́ска — sausage
ка́ша — porridge
котле́та — cutlet

спо́гад — memory, recollection

перева́га — advantage

харчо́ва звичка — eating habit
змі́нюватися — to change
мо́лодь — youth
ста́ти — to begin
різномані́тний — diverse, various, varied
ціка́витися — to be interested in
здо́рове харчува́ння — healthy eating

вирос́чувати — to grow
мю́слі — muesli
грано́ла — granola
я́єчня — fried egg



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді і розглядаю їх детальніше. Повторюйте речення за мною, щоб практикувати вимову. Добре?

1

Усе перевернулося з ніг на голову.

Тобто в радянські часи, у 20-30 роках все кардинально змінилося, все стало по-іншому. Усе перевернулося з ніг на голову — це популярний **фразеологізм**. Повторіть ще раз:

фразеологізм — idiom

Усе перевернулося з ніг на голову.

2

Речення номер два:

Основна радянська ідея полягала в тому, щоб зрівняти всіх людей.

Ідея полягала в тому... Полягати в тому, що... Лягати можна в ліжку, але є ще слово **«полягати»**. Воно означає просто бути, коли йдеться про абстрактні поняття.

полягати — to be

Основна радянська ідея полягала в тому, щоб **зрівняти** всіх людей. Зрівняти — це дієслово від прикметника «рівний» — зробити людей, рівними, однаковими, зрівняти їх. Повторіть:

зрівняти — to equalize

Основна радянська ідея полягала в тому, щоб зрівняти всіх людей.

3

Далі:

Люди утворювали довжелезні черги.

Черга — це коли люди стають одне за одним, наприклад, в супермаркеті. **Довжелезна** черга — це дуже велика черга, дуже довга. Довжелезна.

довжелéзний — very long

Ми інколи використовуємо **суфікс** -езн-, щоб зробити щось велике ще більшим. Наприклад: великий — **величезний**, цікавий — **цікавезний** (тобто дуже цікавий, цікавезний). А дуже довгі черги — це довжелезні черги.

суфікс — suffix

величéзний — very big

цікавéзний — very interesting

Повторіть ще раз:

Люди утворювали довжелезні черги.

4

Далі, речення номер чотири:

Голодомор — це коли людей морили голодом.



Морити голодом — це **мучити**, **карати** через голод, **змушувати** людей не їсти, не давати людям їжу, і через це вони могли навіть померти, померти з голоду.

Також морити може сон: мене сон зморив — тобто мені дуже хотілося спати. Або мене робота зморила — я дуже **втомилася** працювати.

Повторіть ще раз про голодомор:

Голодомор — це коли людей морили голодом.

5

Наступне речення, номер п'ять:

У мене зараз таке уявлення про салат.

Уявлення про салат — це моє **розуміння**, те, як я собі уявляю, розумію поняття салату. Зверніть увагу, що є слово **уява** — це англійською imagination, а є уявлення — це або imagining або idea або notion. Уявлення.

Повторіть:

У мене зараз таке уявлення про салат.

6

Наступне речення:

Королем радянських салатів можна впевнено назвати олів'є.

Олів'є — це **король** радянських салатів. Так **метафорично** ми говоримо про щось, що є найкращим у певній категорії.

Якщо слово буде жіночого роду, то там, мабуть, будемо казати **королева**, наприклад: королевою **струнних інструментів** вважають **скрипку**.

А королем радянських салатів можна **впевнено** (тобто однозначно, без вагань) назвати олів'є.

Повторюйте за мною:

Королем радянських салатів можна впевнено назвати олів'є.

7

Наступне речення:

У радянські часи створили дві страви, які стали візитівками Києва.

моріти — to famish, to starve
мучити — to torment, to torture
карати — to punish
змушувати — to force

втомітися — to get tired

уявлення — conception, concept, notion, idea
розуміння — understanding
уява — imagination

король — king
метафорично — metaphorically

королева — queen
струнний інструмент — string instrument
скрипка — violin
впевнено — with certainty



Візитівка — це візитна картка або бізнес-картка. А в **переносному значенні** — це також щось, що є **особливістю** певного місця.

Наприклад, візитівкою Києва в архітектурному плані можна назвати **Софію Київську** — це **церква** в центрі **столиці**, а візитівками гастрономічними є київський торт і котлета по-київськи.

Повторіть ще раз:

У радянські часи створили дві страви, які стали візитівками Києва.

8

Далі, речення номер вісім.

Мені таке поєднання не до смаку.

Це я говорила про **поєднання** курки, ананасів і майонезу. Мені таке поєднання не до смаку або мені це не смакує, тобто мені не подобається це їсти. Ця страва для мене не смачна. Не до смаку або не **смакує**.

Повторіть:

Мені таке поєднання не до смаку.

9

Речення номер дев'ять:

Картопля була ще нічого, а от каші були зовсім не смачні...

Картопля була ще **нічого**... Нічого — я думаю, ви знаєте це слово, але цікаво те, що воно також може означати «непогано», «нормально».

Наприклад: «Як тобі цей серіал? Ну гра акторів нічого, але **сюжет нудний**». Тобто гра акторів не дуже погана, непогана, нормальна, але сюжет поганий.

Картопля в їдальні в нас була ще нічого (тобто непогана, нормальна), а от каші були зовсім не смачні. Абсолютно не смачні, дуже погані.

Повторіть ще раз:

Картопля була ще нічого, а от каші були зовсім не смачні...

візитівка — 1) business card; 2) hallmark
в переносному значенні — figuratively
особливість — peculiarity, special feature

Софія Київська — Saint Sophia Cathedral in Kyiv

церква — church

столиця — capital

поєднання — combination

смакувати — to savor, to taste

нічого — 1) nothing; 2) not bad

сюжет — plot

нудний — boring



10

І останнє речення:

90-ті і навіть початок 2000-их — це був перехідний період української кухні.

Тут повторимо, як ми говоримо про періоди, роки. Дев'яності — це роки з 1990 до 1999-ого року. Так само вісімдесяті, сімдесяті, шістдесяті, двадцяті і так далі.

А також початок я сказала: початок двохтисячних — це початок ХХІ століття. Двохтисячні — початок двохтисячних.

90-ті і навіть початок 2000-их — це був **перехідний** період — тобто період, коли одна культура переходила в іншу, період, коли відбувалися **зміни** — перехідний період.

Повторіть:

90-ті і навіть початок 2000-их — це був перехідний період української кухні.

перехідний — transitional

зміна — change



Список речень

1.	Усе перевернулося з ніг на голову.	Everything turned upside down.
2.	Основна радянська ідея полягала в тому, щоб зрівняти всіх людей.	The main Soviet idea was to equalize all people.
3.	Люди утворювали довжелізні черги.	People formed very long lines.
4.	Голодомор — це коли людей морили голодом.	The Holodomor is when people were starved.
5.	У мене зараз такі уявлення про салат.	I now have this idea of a salad.
6.	Королем радянських салатів можна впевнено назвати олів'є.	Olivier salad can be called, with certainty, the king of Soviet salads.
7.	У радянські часи створили дві страви, які стали візитівками Києва.	In Soviet times, two dishes were created that became the hallmarks of Kyiv.
8.	Мені такі поєднання не до смаку.	This combination is not to my taste.
9.	Картюпля була ще нічого, а от каші були зовсім не смачні...	Potatoes were not bad, but porridges were not tasty at all...
10.	90-ті і навіть початок 2000-их — це був перехідний період української кухні.	The '90s and even the beginning of the 2000s were a transitional period of Ukrainian cuisine.



Завершення

І це все на сьогодні! Наступного разу запрошую вас дізнатися більше про сучасні тенденції в українській кухні та гастрономії. Це має бути щось цікаве!

А також не забувайте, що транскрипт усього, що я кажу, а також переклад складних слів, списки речень і вправи для практики ви знайдете в конспекті уроку.

Більше про преміум-підписку на конспекти та картки, ви можете дізнатися за посиланням: ukrainianlessons.com/episode181.

Смачного вам сьогодні! І гарного дня! На все добре!

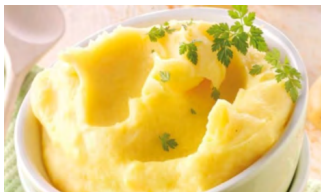
Смачного! — Enjoy your meal! Bon appetit!

Вправи

1

Що це?

олів'є макарони по-флотськи крабові палички котлета по-київськи
картопляне пюре шуба мімоза варена ковбаса



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____

2

Опрацюйте таблицю. Запишіть, від яких слів утворені прийменники.

Збільшувальні суфікси <i>Augmentative Suffixes</i>	
-ЕЗН-	великий → велич éзний
-ЕНН-	здоровий → здоров éнний
-АЧ- (-ЯЧ-)	добрий → добр ячий
-УЩ- (-ЮЩ-)	багатий → багат ющий

ЗРАЗОК: цікавий → цікав**езний**

- _____ → злющий
- _____ → старезний
- _____ → височенний
- _____ → хитрющий
- _____ → глибоченний
- _____ → товстезний



3

Розв'яжіть ребуси.



1.



2.



3.

4

Перекладіть українською мовою:

1. In the '90s, people had a different idea of Ukrainian cuisine.

2. Borscht can be called, with certainty, the king of Ukrainian dishes.

3. In Soviet times, everything turned upside down.

4. Kyiv chicken is not to my taste.

5. The main idea was to starve people to death.



Відповіді на вправи

1

1. картопляне пюре	5. олів'є
2. шуба	6. котлета по-київськи
3. макарони по-флотськи	7. варена ковбаса
4. мімоза	8. крабові палички

2

1. злий	4. хитрий
2. старий	5. глибокий
3. високий	6. товстий

3

1. король
2. черга
3. візитівка

4

1. У дев'яності (дев'яностих, 90-их, 90-і) люди мали інше уявлення про українську кухню.
2. Борщ можна впевнено назвати королем українських страв.
3. У радянські часи все перевернулося з ніг на голову.
4. Котлета по-київськи мені не до смаку.
5. Основна (головна) ідея полягала (була) в тому, щоб заморити (морити) людей голодом до смерті.



Конспект уроку № 182

Місцеві кухні України

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode182

Вступ

Привіт-привіт! Мене звати Анна Огойко, і це подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову, а також для тих, хто любить українську культуру і їжу.

Бо зараз в останніх кількох епізодах і в наступних кількох ми говоримо про українську кухню, гастрономію, наші традиції харчування і **сучасний стан** кухні.

У попередньому епізоді я розповідала вам про українську кухню в часи Радянського Союзу, ви могли дізнатися і про вплив СРСР на українську гастрономію, і про основні радянські страви, які **залишилися** в нашій культурі, наприклад, олів'є.

Минулого разу я вам також **обіцяла**, що розкажу більше про сучасні тенденції української гастрономії. Так от, про це буде наступного разу, а сьогодні я **вирішила поділитися** з вами **місцевими** українськими стравами та кухнями.

Справді, Україна — це велика і **різноманітна** країна, від заходу до сходу, від півночі до півдня змінюється культура людей, їхні традиції, а також і їжа. Можна говорити про дуже багато різних місцевих страв в Україні, але сьогодні я хочу **зосередитись на** п'яти місцевих кухнях: це буде закарпатська, одеська, львівська, карпатська і полтавська кухні. Тож почнімо?

сучасний стан — current state

залишитися — to remain, to stay

обіцяти — to promise

вирішити — to decide

поділитися — to share

місцевий — local (*adjective*)

справді — actually, in fact, indeed

різноманітний — diverse

зосередитися на чомусь —
to concentrate on sth

Основна частина

Якщо говорити про найбільш **екзотичні**, як для України, гастрономічні традиції, то мені **на думку відразу спадає** закарпатська кухня.

Пам'ятаю, одного літа, коли я ще була студенткою, я вирушила в подорож Україною найцікавішими гастрономічними місцями. І я почала саме із Закарпаття, а саме з Ужгорода, тоді мене дуже **вразило різноманіття** страв, смаків і навіть абсолютно не **відомих** мені **раніше** назв.

екзотичний — exotic

спадати на думку — to enter one's head

відразу — at once, straight away

вразити — to impress

різноманіття — variety

відомий — 1) known; 2) famous

раніше — earlier, before



Це, наприклад, такі страви, як **бограч**, **рокот-крумплі**, **лоці**, **попрікаш**, **кнедлики**... Закарпаття — це дуже особливий регіон, тому що ця територія належала до різних держав: це **Австро-Угорщина**, **Чехословаччина**, **Угорщина**, потім Радянський Союз. Тому й зараз там живуть люди, які мають **коріння** з **сусідніх** держав, Угорщини, **Румунії**, **Словаччини** — і тому це такий **унікальний** мікс культур, смаків і страв.

Якщо виокремити одну найвідомішу закарпатську страву, то це, мабуть, буде бограч — це такий **гуляш**, або **густий** суп, який готують на основі м'яса з великою кількістю **паприки** — червоного солодкого перцю. До речі, паприка — це, мабуть, основна **приправа** Закарпаття. Це дуже хороший сувенір, якщо ви будете на Закарпатті, можете купити собі багато **якісної домашньої** паприки.

Важливо щодо бограчу, що його варять не вдома, не на **плиті**. Справжній бограч готують у великому казані на природі — це, можна сказати, **соціальна** страва — для великої **кількості** людей, це може бути, наприклад, 100 л бограчу. І варять бограч дуже довго — приблизно три години.

Ще одна типова страва, яка мені **особисто** дуже подобається, — це сегединський гуляш. Це страва з капусти, яку **тушкують** з м'ясом і **подають** з кнедликами. Кнедлики — це така типова **чеська** і **словацька** страва, яка **схожа** на хліб, але цей хліб **варять на пару**. В Ужгороді, чи в Мукачеві, чи в інших закарпатських магазинах ви можете купити готові кнедлики.

Отже, це була закарпатська кухня, а зараз хочу трошки вам розказати про ще один унікальний гастрономічний регіон в Україні — це Одещина.

Одеська область — це регіон біля моря, біля Чорного моря, тому, звичайно, тут буде йтися про велику кількість риби та **морепродуктів**. Це, наприклад, **котлети** зі **щуки**. Щука — це такий тип риби. А також відомий **форшмак** — ця страва, якщо я не **помиляюсь**, походить з європейської кухні, як і багато страв на Одещині.

Форшмак — це такий **паштет** з **оселедця**. Оселедець — це така солена риба. Так от, цей паштет **запікають** з картоплею, сметаною, цибулею і перцем. Форшмак — це дуже смачна закуска, його можна подавати як перед основною стравою, так і разом з супом, наприклад. В Києві є чудові одеські ресторани, де можна спробувати одеську кухню.

Також, пам'ятаю, як я їздила в Одесу, на море, коли ще була маленька, і мені дуже сподобалось пробувати **мідії** в Одесі. Це такі популярні морепродукти. І готуючи цей епізод, я дізналась, що в Одесі готують смачний плов з мідіями.

бограч — spicy and thick soup with meat
рокот-крумплі — Hungarian dish made from potatoes, sour cream, and smoked sausage
лоці — fried pork with onions
попрікаш — Hungarian meat dish
кнедлики — boiled dumplings
Австро-Угорщина — Austria-Hungary
Чехословаччина — Czechoslovakia
Угорщина — Hungary
коріння — roots
сусідній — neighboring
Румунія — Romania
Словаччина — Slovakia
унікальний — unique
гуляш — goulash
густий — thick, dense
паприка — paprika
приправа — seasoning
якісний — of high quality
домашній — homemade
плита — cooker, stove
соціальний — social
кількість — amount, number
л = літр — liter
особисто — personally
тушувати — to stew
подавати — to serve
чеський — Czech
словацький — Slovak (Slovakian)
схожий — similar, like, resembling
варити на парі — to steam

морепродукти — seafood
котлета — cutlet
щука — pike
форшмак — dish made of salty minced fish or meat
помилятися — to be mistaken
паштет — paste, pate, pie
оселедець — herring
запекати — to bake

мідія — mussel

Плов — це поширена в Україні страва, яка походить з кавказьких країн. Це зазвичай рис з м'ясом, а також цибулею і морквою. А одеська версія плову — з мідіями, тобто з морепродуктами. Це має бути **смакота**!

Далі повернімося назад на захід України, до Львова. Львівську кухню називають ще галицька кухня — кухня регіону Галичина.

Там гастрономія завжди була дуже розвинена, тому що Львів — це завжди було велике, **заможне** місто, до якого приїжджали різні люди і привозили туди різні страви, продукти, а також у Львові рано почала існувати ресторанна культура і **кав'ярні**.

На Львівщині супи називають зупи або зубки, як у **Польщі**. Їх часто готують з рибою, а саме озерною рибою, тому що на Львівщині багато саме **озер**.

Типова страва, про яку мені розповідали знайомі, які живуть на Львівщині — це **бурячки** або **цвіклі** — це салат з буряка і **хрону**. Хрін — це, можна сказати, українська версія соусу чилі. Це такий **корінець**, який сам по собі дуже **гострий**, в Україні ми використовуємо хрін в різних стравах, а особливо на Львівщині дуже люблять робити з хроном ось такий салат з буряком, бурячки або цвіклі, особливо він традиційний на Різдво чи Великдень.

Ну а на **десерт** у Львові та взагалі на Львівщині випікають багато різних **смаколиків**, але центральним є відомий львівський **сирник**. Мені дуже добре запам'яталось, як мої друзі, які жили зі мною в **гуртожитку** в університеті, вони були з Львівської області, і мама їм часто передавала величезні львівські сирники. Які вони були смачні! Це, можна сказати, українська версія чізкейку, але він трошки відрізняється, бо сирник готують на основі українського домашнього сиру, який **дещо** інший, ніж філадельфія, а також його часто **поливають шоколадом**. Ммм, смакота!

Далі також хотіла згадати окремо про карпатську кухню. Так, я говорила про Закарпаття, але Карпати — в Івано-Франківській і Чернівецькій області, наприклад, мають особливу кухню, тому що люди там живуть в горах, з унікальною природою та досить **важкими умовами**.

У Карпатах, у горах **розводять овець**, і з **овечого** молока роблять різні види сирів. Найвідоміший — це **бринза**, але також є інші види, наприклад, **будз** і **вурда**.

Я, коли приїжджаю в Карпати, то **поскоріше** намагаюся замовити одну страву — це **банаш**. Це така каша з **кукурудзяної крупи**, тобто це як **полента**, але банаш варять на сметані і подають з карпатським сиром, а також інколи зі **смачними** карпатськими грибами. Так, якщо ви любите гриби, тоді вам обов'язково треба побувати в Карпатах.

плов — pilaf (rice dish)
поширений — widespread
кавказький — Caucasian
смакота — something very delicious

повернутися — to return

розвинений — developed
заможний — wealthy

кав'ярня — cafe

Польща — Poland

озеро — lake

бурячки (цвіклі) — dish made from beet and horseradish
хрін — horseradish
корінець — rootlet
гострий — spicy

десерт — dessert
смаколик — something tasty
сирник — fried quark pancake
гуртожиток — dormitory

дещо — somewhat, a little
поливати — to pour
шоколад — chocolate

важкі умови — rough conditions

розводити — to breed
вівця — sheep
овечий — sheep (*adjective*)
бринза, будз, вурда — different kinds of cheese
поскоріше — as fast (soon) as possible
банаш — dish prepared from cornmeal
кукурудзяна крупа — corn grits
полента — polenta
смачний — very delicious

І остання кухня, про яку я хочу згадати сьогодні, хоча це не остання особлива українська місцева кухня, — це буде полтавська кухня.

Коронна страва Полтавщини — це галушки. **Галушки** — це **старовинна** і така дуже українська страва, про яку писали багато **письменників**, зокрема, Микола Гоголь. Це **тісто**, таке собі звичайне тісто, яке **відварюють** як вареники. Але **на відміну від** вареників, галушки маленькі і часто без **начинки**, хоча так само є також так звані **фаршировані** галушки — з м'ясом всередині. Окремо до галушок подають соус, зазвичай це сметана, чи інколи галушки їдять з супом. Часто на Полтавщині галушки подають саме до борщу. Ммм, дуже смачно — борщ з галушками.

Зі страв, які не так відомі **решті** українців, на Полтавщині готують мандрики — це **пампушки** на основі сиру, сметани та тіста. А ще є пундики — це **смажені** такі **коржі** з тіста, можна сказати, **млинці**, вони бувають солоні — тоді їх подають з цибулею і **салом** або солодкі — тоді їх подають з **медом**.

Ну все, я більше не можу! У мене вже аж слинки потекли! Треба закінчувати, тому що я вже дуже хочу їсти.

Але хочу згадати ще тільки одне — мою улюблену страву, це **деруни** — млинці з картоплі. Їх готують багато де в Україні, також в **Білорусі**, але столицею дерунів в Україні вважають Коростень — це місто на півночі України, в Житомирській області. Восени в Коростені навіть проводять щорічний фестиваль дерунів.

галушка — thick soft dumpling
старовинний — ancient, old
письменник — writer (*male*)
тісто — dough
відварювати — to boil, to cook
на відміну від — as opposed to
начинка — stuffing, filling
фарширований — stuffed

решта — the rest of
пампушка — bun
смажений — fried
корж — crust
млинці — pancakes
сало — fat, lard
мед — honey

деруні — potato pancakes
Білорусь — Belarus



10 корисних речень

А зараз розгляньмо десять речень з моєї розповіді детальніше.

1

Речення номер один. Я сказала:

Я вирушила в подорож Україною найцікавішими гастрономічними місцями.

Я вирушила в подорож — **вирушити в подорож** — це почати подорожувати. Вирушити або вирушати — це почати їхати або почати йти.

вірушити — to start, to depart, to set off
пóдорож = мандрівка — trip, journey



Я вирушила в подорож Україною найцікавішими гастрономічними місцями — це все **орудний відмінок**. Ми вживаємо слово подорож або **мандрівка** чи мандри з орудним відмінком: подорож Європою, подорож заходом України і так далі. Повторіть:

Я вирушила в подорож Україною найцікавішими гастрономічними місцями.

2

Речення номер два:

Якщо виокремити одну найвідомішу закарпатську страву, то це, мабуть, буде бограч.

На Закарпатті є багато чудових страв. Але... Якщо **виокремити** або якщо виділити одну найвідомішу закарпатську страву, то це, мабуть, буде бограч.

Або якщо виокремити один найкращий сайт для вивчення української мови, то це, мабуть, буде... Я думаю, ви знаєте, який це сайт. Так, це **самореклама**.

Повторіть ще раз частинами:

Якщо виокремити одну найвідомішу закарпатську страву, то це, мабуть, буде бограч.

3

Далі, речення номер три:

Справжній бограч готують у великому казані на природі.

Справжній бограч готують (тобто люди готують загалом) у великому **казані**, на природі. Ми говоримо на природі, коли йдеться про **відкритий простір**, це може бути ліс чи біля річки, чи **в оточенні** природи — тобто не вдома, а на вулиці, на природі.

А казан — це така велика **каструля**, спеціально для того, щоб готувати щось на **вогні**, на природі. Казан.

Повторіть ще раз:

Справжній бограч готують у великому казані на природі.

4

Наступне речення, номер чотири:

Форшмак — це дуже смачна закуска.

орудний відмінок — instrumental case
мандри — wandering, travelling

виокремити = виділити — to single out, to highlight

самореклама — self-advertisement

справжній — true, real
казан — cauldron
відкритий простір — open space
в оточенні — surrounded by

каструля — saucepan
вогні — fire



Закуска — це тип страви. Це може бути щось, чим **закушують**, особливо, алкоголь, **горілку**, наприклад. Наприклад, маленький **бутерброд**, який їдять як закуску — після того, як випивають горілку.

Але інше **значення** слова «закуска» — це страва, яку просто подають перед основними стравами. Наприклад, форшмак — одеський паштет з риби — з хлібом — це закуска, яку подають перед тим, як подати рибу, наприклад. Повторіть:

Форшмак — це дуже смачна закуска.

5

Наступне, п'яте речення:

В Одесі готують смачнючий плов з мідіями.

Пам'ятаєте слова величезний і довжелезний з минулого епізоду? Інший суфікс, який так само **посилює** значення слова, це **-ущ-** або **-ющ** — смачнючий — дуже смачний. Ще може бути, наприклад, **поганючий** чи **злющий**.

Так от, в Одесі готують смачнючий плов (тобто страву з рису) з мідіями. Мідії — це mussels англійською. Мідії. Повторюйте за мною:

В Одесі готують смачнючий плов з мідіями.

6

Наступне, шосте речення:

Коронна страва Полтавщини — це галушки.

Коронна страва — це основна страва певної кухні, ресторану чи регіону, страва, якою вони **пишаються**.

Коронна страва Закарпаття — це, мабуть, бограч. А коронна страва Полтавщини — це галушки. А яка ваша коронна страва?

Яку страву ви вмієте дуже добре готувати? Моя коронна страва — це, мабуть, **гарбузовий** суп з **кесадільями**.

Повторіть ще раз:

Коронна страва Полтавщини — це галушки.

7

Далі, речення номер сім.

Ну все, я більше не можу!

закуска — 1) appetizer; 2) snack
закушувати — to have a snack (a bite)
горілка — vodka
бутерброд — sandwich

значення — meaning

посилювати — to strengthen, to increase, to intensify
поганючий — very bad
злющий — very angry, furious

коронна страва — specialty
пишатися — to be proud of

гарбузовий — pumpkin (*adjective*)
кесаділья — quesadilla

Так, це ви можете сказати, якщо ви більше не можете чекати чи **терпіти**. Ну все... я більше не можу! I can't take it anymore! Я більше не можу!

Повторіть:

Ну все, я більше не можу!

8

Речення номер вісім:

У мене вже аж слинки потекли!

Слинки — це те, що утворюється в роті, коли ви хочете їсти. **Слинки течуть** або слинки потекли — це коли людина чує про щось **апетитне** або бачить смачну страву і хоче її скоріше з'їсти.

Я сьогодні розповідала багато про смачну їжу, тому у мене слинки потекли. А у вас потекли слинки? Повторіть:

У мене вже аж слинки потекли!

9

Наступне речення номер дев'ять:

Хочу згадати ще тільки одне.

Хочу згадати або сказати ще тільки щось одне. Українською ми не говоримо, як англійською «одна річ» — one thing — ми не використовуємо слово річ, якщо йдеться про щось абстрактне. Ми просто говоримо тоді в **середньому роді**. Наприклад, ще тільки одне — just one more thing — ще тільки одне. Просто слово «одне» в середньому роді.

Повторіть:

Хочу згадати ще тільки одне.

10

І останнє речення:

Восени в Коростені проводять щорічний фестиваль дерунів.

Восени, тобто коли осінь, в Коростені **проводять** (знову ж таки, вони загалом, люди) проводять **щорічний фестиваль** дерунів.

Щорічний — це той, що відбувається кожного року або щороку. Цей подкаст, наприклад, щотижневий — епізоди виходять кожного тижня.

терпіти — to bear, to stand, to put up with

слинки течуть — one's mouth is watering
апетитний — appetizing

середній рід — neuter gender

проводити — to conduct
щорічний — annual
фестиваль — festival



Конспект уроку №182

Місцеві кухні України

А новини зазвичай щоденні — кожного дня.

Повторіть:

Щорічний, щомісячний, **щотижневий**, **щоденний**.

А тепер повне речення:

Восени в Коростені проводять щорічний фестиваль дерунів.

щотижнєвий — weekly

щоденний — daily



Список речень

1.	Я вірушила в подорож Україною найцікавішими гастрономічними місцями.	I set off on a journey across Ukraine to the most interesting gastronomic places.
2.	Якщо виокремити одну найвідомішу закарпатську страву, то це, мабуть, буде бóграч.	If we single out one of the most famous Transcarpathian dishes, it will probably be bograch.
3.	Справжній бóграч готують у великому казані на природі.	Real bograch is cooked in a large cauldron in nature.
4.	Форшма́к — це дуже смачна закуска.	Forshmak is a very tasty appetizer.
5.	В Одесі готують смачнючий плов з мідіями.	In Odesa, they cook a delicious pilaf with mussels.
6.	Коронна страва Полта́вщини — це галушкі.	The specialty of the Poltava region is dumplings.
7.	Ну все, я більше не можу!	Enough, I can't take it anymore!
8.	У мене вже аж слінки потеклі!	My mouth has already started watering.
9.	Хочу згадати ще тільки одне.	I want to mention just one more thing.
10.	Восені в Кóростені провóдять щорічний фестивáль деруні́в.	In autumn, in Korosten, they host the annual festival of deruny.





Завершення

Пам'ятаєте, що я вам говорила в епізоді про борщ? Не борщем єдиним! Сьогодні ви могли переконатися, що в Україні є дуже багато цікавих, оригінальних і смачних місцевих страв, які потрібно обов'язково вам спробувати. **Ласкаво просимо** до різних регіонів України!

ласка́во про́симо — welcome

А в мене все на сьогодні, і повний текст цього епізоду з вправами та перекладом слів ви можете знайти в конспекті уроку. Конспекти та картки доступні за преміум-підпискою. Дізнатися більше про преміум ви можете за посиланням: ukrainianlessons.com/episode182.

Бажаю вам смачних страв! Гарного дня чи вечора! До побачення!



Вправи

1

З'єднайте страву з її описом:

1. ____ плов	А салат з буряка і хрону
2. ____ деруни	Б каша з кукурудзяної крупи
3. ____ форшмак	В паштет з оселедця
4. ____ цвіклі	Г овечий сир
5. ____ бограч	Г українська версія чізкейку
6. ____ банош	Д рис з м'ясом, цибулею і картоплею
7. ____ сирник	Е гуляш на основі м'яса з паприкою
8. ____ бринза	Є млинці з картоплі



2

Опрацюйте таблицю. Утворіть прикметники від поданих слів.

Творення прикметників за допомогою суфікса -СЬК-	
Україна + ськ → український	
г, з, ж + ськ → зьк	Кривий Ріг + ськ → криворі зький Кавказ + ськ → кавка зький Запоріжжя + ськ → запорі зький
к, ц, ч + ськ → цьк	Кременчук + ськ → кременчу цький Вінниця + ськ → вінни цький Гадяч + ськ → гадя цький АЛЕ: тюркський
х, с, ш + ськ → ськ	Чехія + ськ → че ський Черкаси + ськ → черка ський Сиваш + ськ → сива ський АЛЕ: казахський

1. Острог → _____
2. Тернопіль → _____
3. Київ → _____
4. Збараж → _____
5. козак → _____
6. Лепетиха → _____
7. Прага → _____
8. Одеса → _____
9. ткач → _____
10. Луцьк → _____



3

Опрацюйте таблицю. Утворіть прикметники від поданих слів:

бóграч	заку́ска	фестива́ль	форшма́к	слю́нки	каза́н	стра́ва	на́чинка

1. Як смачно пахне! У мене аж _____ потекли.
2. Плов — це коронна _____ моєї мами.
3. Я замовила в ресторані смачнющий _____.
4. Якщо виокремити одну найвідомішу одеську страву, то це буде _____.
5. На Полтавщині провели _____ борщу.
6. Ми будемо готувати на природі, тому візьми _____.
7. Моя улюблена _____ — це салат з куркою.
8. Ідеальна _____ для вареників — вишні.



4

Перекладіть українською мовою:

1. If we single out one of the most famous Carpathian dishes, it will probably be banosh.

2. This bograch smells delicious. My mouth has already started watering.

3. I set off on a journey to the Carpathians.

4. In autumn, Kyiv hosts the annual music festival.

5. I want to mention just one more thing. The specialty of the Lviv region is syrnyk.



Відповіді на вправи

1

1. Д	5. Е
2. Є	6. Б
3. В	7. Ґ
4. А	8. Г

2

1. острозький	6. лепетиський
2. тернопільський	7. празький
3. київський	8. одеський
4. збаразький	9. ткацький
5. козацький	10. луцький

3

1. слюнки	5. фестиваль
2. страва	6. казан
3. бограч	7. закуска
4. форшмак	8. начинка

4

1. Якщо виокремити (ми виокремимо) одну найвідомішу карпатську страву (з найвідоміших карпатських страв), то це, мабуть (ймовірно), буде банош.
2. Цей бограч смачнюще (смачно) пахне. У мене вже слюнки потекли.
3. Я вирушив (вирушила) у подорож (мандрівку) Карпатами.
4. Восени в Києві проводять щорічний музичний фестиваль (фестиваль музики).
5. Я хочу згадати лише (тільки) одне. Коронна страва Львівщини (Львівської області) — (це) сирник.



Конспект уроку № 183

Сучасна гастрономічна культура України



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode183



Вступ

Добрий день! Це Анна Огойко, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

У сьогоднішньому епізоді я хочу продовжити тему їжі та гастрономії на подкасті. У минулих епізодах ми вже говорили про борщ, про радянську українську кухню і про місцеві кухні України.

А сьогодні я хочу **зосередитися** саме на **гастрономічних тенденціях**, на сучасній гастрономічній культурі. Це певні гастрономічні **особливості** харчування українців, які я сама **помічаю**, які помічають мої друзі та про які я **останнім часом** детальніше читала і дивилась відео.

Отже, перейдімо до теми!

зосередитися — to concentrate, to center one's thoughts
гастрономічний — gastronomic
тенденція — trend, tendency
особливість — peculiarity
помічати — to notice
останнім часом — recently

Основна частина

Перша тенденція в гастрономічній культурі України, про яку я хочу згадати, — це **величезна кількість** ресторанів, кафе, **барів**, різних **закладів харчування**, які кожного року **відкриваються** в Україні. **Насамперед** у великих містах. Це просто величезний **бум**.

Особливо я помічаю це, оскільки зараз не живу в Україні, і коли приїжджаю додому, то завжди бачу, що відкрились нові заклади, нові **кафешки**, кав'ярні. Мої друзі постійно розповідають мені про якісь цікаві нові ресторани, у які вони ходили. І в інтернеті навіть я знайшла статтю, де є список 200 нових ресторанів і кав'ярень, які відкрились в Києві за минулий 2020 рік. 200 нових ресторанів і кав'ярень. І це в часи карантину!

величезний — huge, tremendous
кількість — quantity, number, amount
бар — bar
заклад харчування — catering establishment
відкриватися — to open
насамперед — first of all
бум — boom
кафешка = кафе — cafe (slang)



Тобто це діаметральна протилежність тому, що було в радянські часи, а також в дев'яностих. Навіть у моєму рідному місті, в Полонному, коли я була маленька, у нас фактично був один ресторан і ще один маленький заклад для дітей, він потім **закрився**. І Полонне — це не маленьке місто, це **близько** 25.000 людей.

Пам'ятаю, з моїми друзями, коли я була в школі, ми ніколи не ходили на каву, на піцу чи в ресторан, просто не було такої **можливості**, не було зовсім таких закладів. А тепер в Полонному, **буквально** за останні кілька років відкрились класні сучасні заклади, кав'ярні, піцерії. Нарешті є, куди піти, як кажуть.

Ну а у великих містах, особливо в Києві, у Львові, у Харкові, в Дніпрі, в Одесі відкривають **справді унікальні** заклади. Часто це дуже цікаві такі, **оригінальні, концептуальні** ресторани або їжа різних **народів** світу.

Так, раніше, ще кілька років тому популярними були переважно тільки **італійська** кухня, **французька** кухня і **японська** — суші. А тепер є набагато більше **опцій**: це **китайська, тайська, в'єтнамська, ізраїльська** кухні... Зараз стає популярнішим тренд **азійської** кухні, а також **веганської** кухні. Зокрема мені дуже подобається вулична їжа в Києві, наприклад, веганські і вегетаріанські варіанти, різні **фалафелі** — це завжди дуже смачно.

Насправді багато ресторанів відкриваються і закриваються, українці зараз часто і багато **експериментують**, відкривають новий бізнес, хоча він і може **існувати** недовго. Але все одно це чудово, українці **пробують** щось нове, можуть легко відкрити свій бізнес. Відбувається дуже багато цікавого, такий активний **рух**.

Друга тенденція, яку я хочу згадати, — це **різноманіття** в харчуванні українців. Особливо якщо **порівняти**, знову ж таки, з радянськими часами і дев'яностими. **Річ у тім**, що останніми роками українці живуть дедалі краще, дедалі заможніше. Тобто вони мають кращі **прибутки** і можуть собі більше **дозволити**.

Дедалі більше українців купують продукти в супермаркеті, а не на **ринку**. Я, звичайно, сама дуже люблю ринки, базари, купувати сир і сметану в бабусь, але я розумію, що, **з іншого боку**, купувати їжу в супермаркетах — це майбутнє, тому що це зручніше і **безпечніше**. І зараз в українських супермаркетах стає дедалі більше **різноманітних** продуктів, особливо **імпортних**, з інших країн.

Такі продукти, як, наприклад, **авокадо, манго, соєвий соус**, навіть оливкова олія — усе це українці почали вживати зовсім недавно, буквально за останні 10-20 років. Але тепер багато таких продуктів **доступні** і популярні, раціон українців стає різноманітнішим.

закритися — to close
близько — 1) about; 2) close, near

можливість — 1) possibility;
2) opportunity, chance
буквально — literally

справді — actually, really, in fact
унікальний — unique
оригінальний — original
концептуальний — conceptual
на́род — nation
іта́лійський — Italian
фра́нцузький — French
япо́нський — Japanese
о́пція — option
кита́йський — Chinese
та́йський — Thai
в'є́тна́мський — Vietnamese
ізра́їльський — Israeli
ази́йський — Asian
вега́нський — vegan
вегетаріа́нський — vegetarian
фа́лафель — falafel
експериментува́ти — to experiment(alize)
існува́ти — to exist
про́бувати — to try
рух — movement
різномані́ття — variety, diversity
порі́вняти — to compare
річ у ті́м — the thing (fact) is
прибу́ток — profit
дозво́лити — to afford, to allow
деда́лі бі́льше — more and more
ри́нок = базáр — market
з і́ншого бо́ку — on the other hand
безпе́чний — safe, secure
різномані́тний — diverse, various
і́мпортний — import, imported

авока́до — avocado
ма́нго — mango
со́євий со́ус — soy sauce
досту́пний — available, accessible, affordable

Інша тенденція **стосується**, мабуть, не всіх людей, але я думаю також, що за цим майбутнє. Я вже казала вам, що українці стають **заможнішими**, можуть собі більше дозволити, і це часто **спонукає** їх купувати саме **екзотичні, закордонні** продукти.

Наприклад, я помітила за розповідями моїх знайомих, що в Києві зараз є тренд на **морепродукти**, наприклад, на **устриці та креветки**. Також інші мої знайомі, з інстаграму, часто постануть, як їдять на сніданок авокадо і **лосось**, червону рибу. Усі ці продукти не українські, не типові для нас, ми їх **імпортуємо**. І, звичайно, оскільки люди мають кращі **доходи**, прибутки, вони можуть собі дозволити зараз їх вже купувати й пробувати щось нове.

Але з іншого боку, з'явилась тенденція до **виготовлення та купівлі** продуктів, які **зроблені** в Україні. Я думаю, чим далі, тим більш важливо для нас буде купувати made in Ukraine, так, — зроблено в Україні. Особливо тому, що зараз відкривається дуже велика кількість маленьких компаній, **фабрик**, які **виготовляють** різні цікаві продукти. Наприклад, маленькі **виробництва елітних** сирів, або **екопродуктів**, або класних оригінальних соусів. Я думаю, ця тенденція буде **тривати** і далі — і це чудово.

Якщо ви будете в Україні, обов'язково дізнайтеся про різні фестивалі та **ярмарки**, де ви можете купити продукти українських маленьких виробників. Такі ярмарки та фестивалі регулярно проводять в Україні, особливо в Києві.

І остання тенденція, яку я хочу сьогодні згадати, вона є, можливо, найцікавішою — це **переосмислення** української кухні. Як ви могли **дізнатися** з епізоду про радянський період в українській гастрономії, політика СРСР сильно звузила поняття української кухні. Фактично тоді українськими **вважали** тільки борщ і вареники. Хоча насправді українська кухня завжди була дуже цікава і **багата**.

Також, можливо, ви помітили, якщо були в Україні, що багато ресторанів української кухні мають такий **банальний, рустикальний** або **сільський** інтер'єр. Офіціанти ходять в **класичних вишиванках**, всюди такі декорації сільських **мотивів**. Це тому, що в Радянському Союзі українську культуру та кухню намагалися **прирівняти до низької**, до села. Українців прийнято було вважати **фермерами, селянами**, не дуже освіченими й інтелектуальними людьми.

А зараз, **слава Богу**, почалась тенденція переосмислення української гастрономічної культури та українських ресторанів. З'являються нові ресторани української кухні в набагато сучаснішому стилі, і там кухарі експериментують з українськими стравами і не **обмежують** їх до класичних борщ, вареники, горілка.

У Києві це такі ресторани, як **«Остання барикада»**, **«Канапа»** та **«100 років тому вперед»**. Окремо хочу згадати про засновника ресторану «100 років тому вперед» — Євгена Клопотенка.

стосуватися — to have to do with, to concern

заможний — wealthy

спонукати — to induce

екзотичний — exotic

закордонний — foreign

морепродукти — seafood

устриця — oyster

креветка — shrimp

лосось — salmon

імпортувати — to import

дохід — income

виготовлення — production

купівля — buying

зроблений — made

фабрика — factory

виготовляти — to produce, to make

виробництво — 1) factory; 2) production

елітний — elite

екопродукт — eco-product

тривати — to last, to continue

ярмарок — fair

переосмислення — reinterpretation

дізнатися — to learn

вважати — to think, to consider

багатий — rich

банальний — banal

рустикальний — rustic

сільський — rural, country, village (*adjective*)

класичний — classic(al)

вишиванка — embroidered shirt

(vyshyvanka)

мотів — motif

прирівняти — to equate

низький — low

фермер — farmer

селянин — peasant

слава Богу — thank God

обмежувати — to limit

«Остання барикада» — name of the restaurant, literally "The Last Barricade"

«Канапа» — name of the restaurant, literally "The Sofa"

«100 років тому вперед» — name of the restaurant, literally "100 years back in the future"

Це просто **фантастична** людина, яка останнім часом стала в Україні справжньою **суперзіркою**. Євген поставив собі дуже чітку й амбітну мету — повернути з минулого забуті українські страви, **відновити** українську кухню так, ніби СРСР не було, ніби не було радянського періоду в історії України, а якби Україна за останні 100 років була незалежною, і ніхто не обмежував **розвиток** нашої культури. Євген Клопотенко **досліджує** і повертає з минулого старі **рецепти** українських страв, це, наприклад, такі страви, як **шпундра**, **верещака**, **гомбовці**.

Він не просто повторює їх точно так, як вони були раніше, а експериментує, **покращує** ці страви **на сучасний лад**. Він використовує **старі прийоми** та продукти, але додає чогось новенького, цікавого. У результаті, наприклад, може вийти **карпаччо** з буряка.

Мені насправді дуже імпонують такі експерименти з їжею, особливо з українськими стравами, і я дуже чекаю, коли цього року буду в Україні і **відвідаю** ресторан нової української кухні Євгена Клопотенка. А ви можете зайти на сайт Євгена, там є багато чудернацьких рецептів — це klopotenko.com.

А ще разом з **першою леді** України — Оленою Зеленською — Євген Клопотенко **започаткував** цікавий проєкт. Вони створюють нове меню для українських шкіл на основі якраз ось таких **відновлених** українських рецептів.

Таким чином, вони хочуть саме через **освіту**, через школу **впровадити** в Україні нове **розуміння** української кухні, яке не буде вже **базуватися** на банальних стравах, на радянських **стереотипах** чи салатах з майонезом. Це буде рекомендоване меню на основі цікавої і смачної української кухні.

Так, ми живемо в цікаві часи. Українська гастрономічна культура стає різноманітною, живою, **сповненою спроб та експериментів**. Це вселяє великі надії на розвиток української культури як унікальної, свіжої, не такої, як інші.

Я думаю, ви могли це помітити, якщо були нещодавно в Україні, так само ви, можливо, помітити розвиток української кавової культури, тобто культури **споживання** кави, але про це я вже запишу окремих, наступний епізод.

фантастичний — fantastic
суперзірка — superstar
відновити — to renew, to restore

р́звиток — development, growth
дослі́джувати — to research, to study, to explore
реце́пт — recipe
шпу́ндра — pork stewed with beets
верещáка — pork brisket stewed in beet kvass
гомбо́вці — dough dessert with filling
покра́щувати — to improve
на суча́сний лад — in a modern way
ста́рий прийо́м — old method
карпа́ччо — carpaccio

відві́дати — to visit

пе́рша ле́ді — first lady
започа́ткува́ти — to begin, to start

відно́влений — renewed, restored

осві́та — education
впрова́дити — to introduce
розу́міння — understanding
базува́тися — to be based on
стереоті́п — stereotype

спов́нений — full of
спро́ба — attempt, try
експеримéнт — experiment

спожива́ння — consumption, use



10 корисних речень

А зараз, як завжди, **розберімо** десяток цікавих і корисних для вас речень. Готові?

1

Речення номер один:

Це діаметральна протилежність тому, що було в радянські часи.

Тобто сучасна різноманітна гастрономічна культура **діаметрально протилежна** або повністю, **абсолютно** протилежна тому, що було в радянські часи.

Це **діаметральна протилежність** або абсолютна протилежність — тобто це дуже-дуже **відрізняється**, як інь і янь — протилежність.

Повторіть:

Це діаметральна протилежність тому, що було в радянські часи.

2

Речення номер два про Полонне:

Нарешті є, куди піти.

Ми говоримо, що в якомусь місті чи **районі** «є, куди піти», якщо там є цікаві заклади, ресторани чи інші **заклади**, наприклад, кінотеатри, там є цікаві місця, де можна цікаво провести час.

А якщо, наприклад, місто **нудне**, там «нема, куди піти» — там зовсім немає цікавих місць, ресторанів — там немає, що робити.

Раніше в Полонному не було, куди піти. А зараз є, куди піти: це кав'ярні, кафешки, піцерії.

Повторіть ще раз:

Нарешті є, куди піти.

3

А наступне речення, номер три, про Київ:

Мені дуже подобається вулична їжа в Києві.

Вулична їжа — це їжа, яку їдять на вулиці, тобто не в ресторані,

розібрати — to analyze

діаметрально — diametrically
протилежний — opposite, contrary
абсолютний — absolute
діаметральний — diametric
протилежність — opposition, contrast
відрізнятися — to differ

район — district
заклад — establishment, place

нудний — boring

вулична їжа — street food

а **надворі**. Наприклад, хот-доги — це вулична їжа. У Києві дуже смачна веганська вулична їжа, наприклад, фалафель.

надворі — outdoors

Повторіть:

Мені дуже подобається вулична їжа в Києві.

4

Наступне речення, четверте:

Українці живуть дедалі краще, дедалі заможніше.

Дедалі краще — тобто краще і краще, як сказали б англійською.
Дедалі заможніше — тобто більш і більш заможно.

Заможний означає багатий, той, хто має багато грошей.
Заможний — заможно.

Повторіть:

Українці живуть дедалі краще, дедалі заможніше.

5

Наступне, п'яте речення:

Раціон українців стає різноманітнішим.

Раціон — це те, що ми їмо. Англійською кажуть «дієта» у значенні те, що ми їмо щодня. А українською буде — раціон.

раціон — diet

Раціон українців стає різноманітнішим або більш різноманітним.
Різнорманітний — це той, що має багато всього різного. Не тільки десять продуктів, наприклад, а сто, двісті продуктів. Це різноманітний раціон.

Важливо харчуватися **різнорманітно**, щоб бути **здоровим**. Мати різноманітний раціон.

харчуватися — to eat, to have meals
здоровий — healthy

Повторіть:

Раціон українців стає різноманітнішим.

6

Наступне, шосте речення:

Політика СРСР сильно звузила поняття української кухні.

Політика Радянського Союзу або СРСР сильно або дуже **звужила** поняття української кухні.

політика — 1) policy; 2) politics
звужити — to narrow

Звузити — це зробити щось **вужчим**, меншим. To narrow.

Звузити поняття української кухні — тобто залишити тільки кілька страв, а про інші забути.

Повторіть ще раз:

Політика СРСР сильно звузила поняття української кухні.

7

Далі, сьоме речення про Євгена Клопотенка.

Він поставив собі дуже чітку й амбітну мету.

Поставити мету — це вирішити щось зробити в майбутньому.

Мета або **ціль** — це те, чого ви хочете **досягти**.

Євген Клопотенко поставив собі чітку (тобто специфічну) й **амбітну** мету — відновити українську кухню так, якби не було СРСР.

Повторіть ще раз:

Він поставив собі дуже чітку й амбітну мету.

8

Речення номер вісім:

Мені дуже імпонують такі експерименти з їжею.

Якщо вам подобається щось, що робить хтось інший, ви можете сказати: «мені **імпонує** це» або «мені імпонують такі думки» — тобто, я **погоджуюсь** з цим, мені це подобається, імпонує.

Наприклад, мені імпонують сучасні гастрономічні тенденції в Україні, особливо мені імпонують експерименти з їжею, а також мені імпонує рух «зроблено в Україні».

Повторіть:

Мені дуже імпонують такі експерименти з їжею.

9

Наступне речення дев'яте:

Там є багато чудернацьких рецептів.

Це я говорила про сайт Євгена Клопотенка. Там є багато

вузький — narrow

поставити мету — to set a goal

мета = **ціль** — aim, goal

досягти — to reach

амбітний — ambitious

імпонувати — to appeal, to like

погоджуватися — to agree



чудернацьких рецептів. Чудернацький — це такий дуже цікавий, але трохи дивний, наприклад, рецепт борщ з чорносливом — це чудернацький рецепт або карпачо з буряка — це теж щось чудернацьке, правда? Інший **прикметник** — **химерний**.

Повторіть:

Там є багато чудернацьких рецептів.

10

І **наприкінці** своєї розповіді я сказала, що українська гастрономічна культура стає різноманітною, живою, сповненою спроб та експериментів. І...

Це вселяє великі надії.

Вселяти надії в когось або вселити надії — це робити так, що приходить надія, так, що ми віримо в краще.

Я казала, що ми живемо зараз в цікаві часи. Українська культура стає цікавою, різноманітною. І це вселяє великі надії на розвиток української культури як унікальної, свіжої, не такої, як інші.

Повторіть маленьке речення:

Це вселяє великі надії.

чудернацький — strange, odd, whimsical

прикметник — adjective

химерний — chimerical, strange, odd, quaint

наприкінці — at the end

вселяти надії — to instill hope



Список речень

1.	Це діаметральна протилéжність тому, що було в радянські часі.	This is the diametric opposite of what was in Soviet times.
2.	Нарéшті є, куді піти.	Finally, we have a place to go.
3.	Мені дóже подобається вулична їжа в Києві.	I really like street food in Kyiv.
4.	Українці живóуть дедалі краще, дедалі заможніше.	Ukrainians are living better and wealthier.
5.	Раціон українців стає різноманітнішим.	The diet of Ukrainians is becoming more diverse.
6.	Політика СРСР сільно звóзила поняття української кóхні.	The policy of the USSR greatly narrowed the concept of Ukrainian cuisine.
7.	Він поставив собі дóже чітку й амбітну метóу.	He set himself a very clear and ambitious goal.
8.	Мені дóже імпонóють такі експеримéнти з їжею.	I really like such experiments with food.
9.	Там є багáто чудернацьких рецéптів.	There are a lot of whimsical recipes.
10.	Це вселяє великі надії.	This instills great hope.





Завершення

Сподіваюся, сьогоднішній епізод **переконав** вас, наскільки цікавою та живою є сучасна українська культура, у цьому випадку — гастрономія. Наступного разу я розповім вам про ще один аспект нашої культури — каву. Тому якщо ви кавоман або **кавоманка**, обов'язково послухайте наступний епізод!

А більше інформації про нашу преміум-підписку на конспекти уроків і картки з реченнями ви можете знайти на сторінці епізоду: ukrainianlessons.com/episode183.

Смачного вам і гарного дня! На все добре!

перекона́ти — to convince

кавомáн, кавомáнка — coffee lover
(male, female)



Вправи

1

З'єднайте частини словосполучень:

1. ____ діаметральна	А надії
2. ____ вулична	Б заможніше
3. ____ поставити	В поняття
4. ____ вселяти	Г мету
5. ____ різноманітний	Ґ протилежність
6. ____ звузити	Д мета
7. ____ жити	Е раціон
8. ____ амбітна	Є їжа



2

Опрацюйте таблицю. Замініть прикметники зі словом «дуже» синонімами:

ПРИКМЕТНИК	СИНОНІМИ
дуже дівний	чудернацький, химерний
дуже малий	невеличкий, крихітний
дуже великий	величезний, гігантський, здоровенний
дуже смішний	кумедний
дуже гарний	красивий, чудовий, чудесний
дуже поганий	жахливий, кепський
дуже розумний	мудрий, тямущий, кмітливий
дуже теплий	гарячий
дуже холодний	крижаний
дуже сумний	безрадісний, засмучений

1. На мою думку, це дуже дивне поєднання інгредієнтів.

2. Мій дідусь дуже розумний. Він прочитав багато книжок.

3. Борщ дуже теплий. Я почекаю, поки він охолоне.

4. Сьогодні був дуже поганий день. Я загубив свій гаманець.

5. Ця порція дуже мала, а я голодна.

6. Моя мама купила дуже великий казан.



3

Вставте фрази у речення:

з іншого боку	річ у тім	нарешті	слава Богу	наприклад	тобто

1. _____ у Полонному відкрили перший італійський ресторан.
Усі дуже довго чекали на це.
2. Я лінивий. _____, я талановитий, тому можу досягти своєї мети.
3. _____, я одразу знайшла свій гаманець. Там було багато грошей.
4. Чому ти не їси манго? _____, що в мене алергія на манго.
5. У нашому селі закрився кінотеатр. _____ тепер немає, куди піти.
6. Мені імпонують страви української кухні, _____, борщ, сирники, деруни та вареники.

4

Перекладіть українською мовою:

1. My life is becoming more diverse. This instills hope.

2. Finally, he has set a clear goal for the future.

3. I really like whimsical experiments with street food.

4. My brother is wealthy now. This is the diametric opposite of what he was before.

5. This recipe of falafel is very nice.



Відповіді на вправи

1

1. Г	5. Е
2. Є	6. В
3. Г	7. Б
4. А	8. Д

2

1. На мою думку, це чудернацьке поєднання інгредієнтів.
2. Мій дідусь мудрий. Він прочитав багато книжок.
3. Борщ гарячий. Я почекаю, поки він охолоне.
4. Сьогодні був жахливий (кепський) день. Я загубив свій гаманець.
5. Ця порція невеличка (крихітна), а я голодна.
6. Моя мама купила величезний (гігантський, здоровенний) казан.

3

1. Нарешті	4. Річ у тім
2. З іншого боку	5. Тобто
3. Слава Богу	6. наприклад

4

1. Моє життя стає різноманітнішим (більш різноманітним). Це вселяє надію (надії).
2. Нарешті він поставив чітку мету на майбутнє.
3. Мені дуже імпонують (подобаються) чудернацькі експерименти з вуличною їжею.
4. Мій брат заможний зараз. Це діаметральна протилежність тому, що було раніше.
5. Цей рецепт фалафеля дуже хороший.



Конспект уроку № 184

Кавова культура України

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode184

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І сьогодні у нас **завершальний** епізод **серії** про українську їжу та гастрономію. На **завершення** я подаю вам каву.

Кава — це велика частина сучасної української культури, це те, що набуло величезної **популярності** буквально за останні десять років.

Отже, погляньмо сьогодні, як саме українці люблять пити каву і чому. Готові починати?

завершальний — concluding, final**серія** — series**завершення** — conclusion**популярність** — popularity

Основна частина

У Сполучених Штатах **виділяють** так звані «хвилі» **споживання** кави.

Перша хвиля — це поява кавових **брендів**, наприклад, «Нескафе» — цей бренд був також дуже популярний в Україні. Друга хвиля кавової культури — це коли виникли **кав'ярні** як місця, де люди можуть випити кави, але також **поспілкуватись** із друзями, **відпочити**. У таких кав'ярнях почали частіше готувати каву в італійському стилі — на основі **еспресо**.

І третя хвиля пов'язана з розумінням того, звідки до нас прийшли **кавові зерна**, чи була кава **вирощена** на **екологічних фермах**, який це **сорт** кави. А також дуже важливо стало використовувати **свіжообсмажену** каву.

виділяти — to distinguish**хвиля** — wave**споживання** — consumption**бренд** — brand**кав'ярня** — coffee house**поспілкуватись** — to communicate**відпочити** — to rest**еспресо** — espresso**кавові зерна** — coffee beans**вирощений** — grown**екологічна ферма** — organic farm**сорт** — kind, sort**свіжообсмажений** — freshly roasted

Свіжообсмажена кава або кава свіжого обсмаження — це зерна кави, які смажать **незадовго перед** тим, як її готувати.

Зараз в Україні якраз можна **спостерігати** такий бум кав'ярень так званої третьої хвилі.

Але що ж була раніше? Насправді історія кави в Україні сягає далеких часів. Насамперед тому, що Україна здавна мала зв'язки зі східними країнами і також з **Туреччиною**. Тому можна **припускати**, що деякі **козаки**, особливо заможні, багаті люди в той час пили каву.

Зокрема, в **історичних** документах можна знайти інформацію, що **гетьмани** Богдан Хмельницький та Іван Виговський отримували часто каву як **подарунок**, і вони любили її пити. Це було **XVII століття**, а далі каву в Україні переважно пили тільки в багатих **родинах**. Наприклад, в українській літературі **XIX століття** можна знайти інформацію про те, як каву п'ють саме заможні люди, багаті, щоб показати свій **статус**.

Так само і за часів Радянського Союзу: тоді кава була **дефіцитним товаром**, його було важко купити, а якщо і можна було, то кава була не дуже смачна.

Ну а в дев'яностих роках починається якраз ось ця перша хвиля кавової культури. Тоді в Україну починають **масово** імпортувати каву відомі бренди, такі як «Нескафе» або «Массофее». Це була переважно **розчинна кава**, тобто така, яку ми швидко **розчиняємо** у воді, швидка кава.

Розчинна кава бадьорить, дає багато енергії, тому що вона переважно містить зерна **робусти**. Вони якраз і роблять людину **бадьорою, енергійною**. Пам'ятаю, дуже такою популярною була кава 3 в 1 в **стіках**. Це було або нескафе 3 в 1 або так зване «маккофе».

Цей **термін** став навіть **загальний**. Навіть пам'ятаю, в **електричці** продавали різні **напої** і казали: кава, чай, маккофе. Тобто це був як один із напоїв. Так от, ось це маккофе містить в собі цукор, **сухі вершки** і власне каву — розчинну каву. Цей пакетик **висипали** в чашку і **розводили кип'ятком**. Виходив такий дуже солодкий напій, який важко порівняти з кавою, але його якраз і любили через те, що він був простий і солодкий. Зараз я б вже не наважилась випити таку каву.

Ну а **наприкінці** дев'яностих років в Україні, особливо у великих містах, починають **з'являтися** перші кав'ярні, які вже **звертають** важливу **увагу на** зерна, на те, щоб кава була **зварена** на основі зерна **арабіки** — це більш **ніжна** і **корисніша** кава, ніж робуста.

Тоді каву почали готувати в кав'ярнях італійським методом, а саме в **еспресо-машині**. Тоді і почали бути популярними такі види

незадовго перед — shortly before

спостерігати — to observe

Туреччина — Turkey

припускати — to suppose, to assume

козаки — Cossacks

історичний — historical

гетьман — hetman (political title, assigned to military commanders)

подарунок — present, gift

століття — century

родина — family

статус — status

дефіцитний товар — scarce commodity

масово — massively

розчинна кава — instant coffee

розчиняти — to dissolve

робуста — robusta

бадьорий — cheerful, vivacious, lively

енергійний — energetic

стік — stick

термін — term

загальний — 1) universal, general;

2) common

електричка — electric (commuter) train

напій — drink, beverage

сухі вершки — cream powder

висипати — to empty, to pour

розводити — to dilute

кип'яток — boiling water

наприкінці — at the end

з'являтися — to appear

звертати увагу на — to pay attention to

зварений — 1) brewed (about coffee);

2) boiled, cooked

арабіка — arabica coffee

ніжний — tender, delicate, soft

корисний — 1) useful; 2) healthy

кави, як еспресо, **американо** — тобто це еспресо з **подвійною** кількістю води, а також **капучино** і **лате**.

Пам'ятаю тоді ще українці говорили частіше саме латé, а зараз **поступово** дедалі більше людей говорять правильний **наголос** — лате.

І вже в XXI столітті в Україну також приходять третя хвиля кавової культури, і зараз вона просто на дуже високому рівні і активно **розвивається**. Це **неймовірно**, скільки в Києві, Львові та інших великих містах є різних видів кав'ярень, де готують справді **якісну** та смачну каву на основі зерен свіжого смаження.

До речі, один цікавий факт: в Україні на 2021 рік зараз ще немає старбаксів. Мабуть, тому що вони просто не зможуть витримати **конкуренцію**.

Оригінальні, **авторські** кав'ярні в Україні ми називаємо ще **хіпстерські**. Трошки важко пояснити, хто такі **хіпстери** в Україні, саме тому, що це поняття трохи **відрізняється** від інших країн, зокрема від Америки.

Є такий **стереотип**, що українські хіпстери, якщо це хлопці, вони **бородаті**, тобто мають **бороду**, а також хіпстери дуже так унікально **одягаються**, в такому американському ретро стилі. Ну і звичайно, хіпстери люблять сидіти в кав'ярнях і пити каву, але зазвичай не звичайну каву, а оригінальну.

Можливо, якщо ви не дуже добре знаєтесь на каві, то хіпстерські кав'ярні в Києві можуть вас спантеличити. Тому що в таких кав'ярнях є багато видів кави, які не всі знають. Там є завжди еспресо, капучино, лате, але також є нові **різновиди** саме в плані приготування кави. Це так звана **альтернативна** кава, наприклад, **кемекс**, **пуровер** і **аеропрес**.

Кемекс і пуровер — це спеціальні **посудини**, у які вставляють **фільтр**, засипають туди каву і **проливають** через цю посудину гарячу воду.

А аеропрес — це коли такий беруть **пристрій**, який нагадує великий **шприц**, туди засипають каву, наливають воду і **витискають повітря**, яке **виштовхує** напій у **горняк**. Такі альтернативні способи приготування кави дають змогу максимально розкрити смак зерна.

Ну але таку каву, альтернативну, звісно, готують **здебільшого** саме в кав'ярнях. А як п'ють каву українці вдома?

Зараз я живу в Швеції, і тут абсолютно в усіх шведів вдома обов'язково є фільтрова кавоварка. Ми собі теж купили таку **кавоварку** в Швеції. Це дуже популярний спосіб варити каву в багатьох країнах, бо так можна швидко приготувати багато кави за раз. І виходить така не дуже **густа** кава.

еспрéсо-машіна — espresso machine
америкáно — caffè americano
подвійний — double
капучіно — cappuccino
латé — latte
поступóво — gradually
на́голос — stress

розвивáтися — to develop
неймові́рний — incredible, unbelievable
які́сний — high-quality

конкуре́нція — competition

áвторський — non-mainstream
хіпстерський — hipster (*adjective*)
хі́пстер — hipster
відрі́знятися — to differ, to be different

стереоті́п — stereotype
борода́тий — bearded
борода́ — beard
одяга́тися — to dress oneself

рі́зновид — sort
альтерна́тивний — alternative
ке́мекс — chemex
пу́ровер — pour-over
аеропре́с — aeropress
посу́дина — vessel
фі́льтр — filter
пролива́ти — 1) to pour; 2) to spill
при́стрій — device
шпри́ц — syringe
вита́скати — to squeeze out
пові́тря — air
вишто́вхувати — to push
горня́к — cup
здебі́льшого — for the most part, mainly

кавова́рка — coffee maker

гу́стий — thick

В Україні, мені здається, **фільтрова кава** наразі не дуже **поширена**. Натомість українці вдома часто заварюють каву в турці або джезві — це так звана кава по-турецьки. Так, наприклад, роблять мої батьки, вони щодня п'ють каву і **заварюють** її в турці.

Я сама дуже люблю такий спосіб приготування кави, але така кава виходить дуже **насичена**, дуже густа. А ще деякі українці мають вдома **кавомашину**, яка робить еспресо. Так звані **капсульні кавоварки**, які популярні, наприклад, у Франції, поки що не популярні в Україні.

До речі, Швеція — це якраз країна, де п'ють дуже багато кави. Разом з **Фінляндією** вони **лідують в списках випитих** кілограмів кави за рік. Але в Україні насправді люди не п'ють так багато кави. Більшість моїх знайомих п'є одну або дві чашки кави на день. А я навіть і менше п'ю. Це, мабуть, тому що я дуже люблю чай.

Українці зазвичай люблять і каву, і чай — майже однаково. І тому вони п'ють каву або **за компанію**, або як певний **ритуал**. Наприклад, щоб приготувати каву в турці, треба довго над нею стояти, **слідкувати**, щоб кава не **збігла**... А якщо пити каву в кав'ярнях часто — то це дорого. Тому переважно ми п'ємо одну-дві чашки на день.

Можна також **простежити** тенденцію, що українці частіше купують каву в зернах, і самі **мелють** її: таким чином вона **свіжа і запашна** — тобто дуже добре **пахне**. Запашна кава.

І на завершення варто згадати про особливі міста України, де дуже люблять пити каву. Насамперед це Львів.

Можливо, ви самі чули, що Львів — це місто кави та **шоколаду**. Так, львів'яни знають, як треба жити! Для них кава — це спосіб життя, важлива **частина соціалізації**. У Львові є багато **затишних** кав'ярень, де можна випити кави і з'їсти щось смачненьке. Я думаю, навіть ще до того, як в Києві кава стала популярною, у Львові вона була давно частиною їхньої культури. Також кавовим містом вважають Ужгород на **Закарпатті**.

І окремо хочу згадати про Крим, Кримський півострів. Там кава є невід'ємною частиною культури **кримських татар**. У них є цілі ритуали, пов'язані з кавою, наприклад, коли **приймають гостей**, обов'язково подають каву. Кримські татари також варять каву у джезві — і кава виходить дуже **міцна** і маленька. Ви можете спробувати **кримськотатарську** каву та їхні смаколики, які вони подають з кавою в одному з кримськотатарських ресторанів у Києві, наприклад, у ресторані Мусафір.

Отже, на 2021 рік Україна — це справжній кавовий рай. Зараз можна легко купити якісні кавові зерна свіжого обсмаження, а

фільтрова кава — filter coffee
поширений — widespread
натомість — instead
заварювати — to brew, to make
турка = джезва — cezve

насичений — saturated
кавомашина — coffee machine
капсульна кавоварка — capsule coffee maker

Фінляндія — Finland
лідувати — to lead
список — list
випитий — consumed, drunk

за компанію — for the ride
ритуал — ritual
слідкувати — to watch, to keep one's eyes on
збігти — to boil over

простежити — to trace, to track
молоти — to grind
свіжий — fresh
запашний — fragrant
пахнути — to smell

шоколад — chocolate
частина — part
соціалізація — socialization
затишний — cozy

Закарпаття — Transcarpathia, Zakarpattia

кримські татари — Crimean Tatars
приймати гостей — to receive guests

міцний — strong
кримськотатарський — Crimean Tatar (adjective)

також **без проблем** знайти затишну кав'ярню, у якій готують каву найвищої **якості** — при чому багатьма різними способами.

без проблем — with no trouble
якість — quality

До того ж, **порівняно з** іншими європейськими країнами, в Україні кава набагато дешевша — це менше, ніж 2 євро за чашку смачного капучино. Тому якщо ви любите добру каву, ви точно полюбите Україну.

порівняно з — compared to



10 корисних речень

Ну а зараз, як завжди, будемо **розбирати десяток** цікавих і корисних для вас речень. Готові?

розбирати — to analyze
десяток — ten

1

Речення номер один:

Історія кави в Україні сягає далеких часів.

Сягати — це **доходити**, якщо ми говоримо про час. Ми часто кажемо саме так: історія чогось сягає... якогось століття чи часу. Наприклад, історія борщу сягає часів **Київської Русі**. А історія кави в Україні також сягає далеких часів — тобто іде далеко в історію.

сягати — 1) to reach; 2) to go back, to date
доходити — to reach, to come
Київська Русь — Kyivan Rus'

Повторіть:

Історія кави в Україні сягає далеких часів.

2

Речення номер два:

Україна здавна мала зв'язки зі східними країнами.

Здавна або **віддавна** — це від давніх часів, давно. Україна здавна мала **зв'язки** зі східними країнами, тобто країнами на **сході**, наприклад, з **Іраном**.

здавна = віддавна — long since
зв'язки — ties
східний — eastern
Іран — Iran

Повторіть ще раз:

Україна здавна мала зв'язки зі східними країнами.



3

Далі, речення номер три:

Розчинна кава бадьорить.

Розчинна кава — це така, яку ми розчиняємо, так звана швидка кава. Просто розчиняєте чи розводите водою — і кава готова. Розчинна кава. Вона зазвичай містить такий тип кави, який **бадьорить**. Бадьорити — це робити когось бадьорим, тобто енергійним. Бадьорий — це те саме, що енергійний.

бадьорити — to invigorate

Повторіть ще раз:

Розчинна кава бадьорить.

4

Наступне речення номер чотири про так звану каву три в одному або маккофе:

Зараз я б вже не наважилась випити таку каву.

Я б не **наважилась** — тобто я б не зробила це, я б не могла це зробити — це **умовний спосіб**. I wouldn't dare. Я б не наважилась або я б не наважився (якщо ви чоловік).

наважитися — to dare, to decide

умовний спосіб — conditional mood

Повторіть:

Зараз я б вже не наважилась випити таку каву.

5

Наступне, п'яте речення:

Якщо ви не дуже добре знаєтесь на каві, то хіпстерські кав'ярні в Києві можуть вас спантеличити.

Довге речення, погляньмо. **Знатися на чомусь** — це розбиратися в чомусь, розуміти, як щось працює, тобто багато про щось знати. Знатися на чомусь. Наприклад, якщо ви багато знаєтесь на каві, то ви добре знаєте різницю між різними сортами кави, також знаєте різні способи приготування...

знатися на чомусь — to know something well

Наприклад, я добре знаюсь на українській мові. А ви на чому добре знаєтесь?

Ну а якщо ви не дуже добре знаєтесь на каві, то так звані хіпстерські кав'ярні в Києві можуть вас **спантеличити**. Спантеличити означає **здивувати**, але настільки здивувати, що ви не знаєте, що робити в цій ситуації. Ви можете бути **спантеличені** — confused. Спантеличити, спантеличений. Таке

спантеличити — to confuse, to baffle, to bewilder

здивувати — to surprise

спантеличений — confused

смішне слово, правда?

А зараз повторюйте за мною частинами:

Якщо ви не дуже добре знаєтесь на каві, то хіпстерські кав'ярні в Києві можуть вас спантеличити.

6

Наступне, шосте речення:

Альтернативні способи приготування кави дають змогу максимально розкрити смак зерна.

Альтернативні способи приготування кави (це, наприклад, кемекс, пуровер і аеропрес) вони **дають змогу** (тобто **дозволяють**), дають змогу максимально **розкрити смак** зерна — тобто взяти все від кавового зерна, відчути смак **на повну**.

Повторіть ще раз:

Альтернативні способи приготування кави дають змогу максимально розкрити смак зерна.

7

Далі, речення номер сім.

В усіх шведів вдома обов'язково є фільтрова кавоварка.

Кавоварка — це пристрій для приготування кави. Наприклад, у **шведів** вдома обов'язково є фільтрова кавоварка — тобто така, яка працює з фільтрами.

Повторіть:

В усіх шведів вдома обов'язково є фільтрова кавоварка.

8

Речення номер вісім:

Українці вдома часто заварюють каву в турці або джезві — це так звана кава по-турецьки.

Заварювати каву — це такий типовий процес приготування кави вдома, ми варимо або заварюємо каву в турці або джезві. Турка або джезва — це така **металева** посудина для варіння кави, можете загуглити, щоб побачити на картинці. Турка або джезва.

Це так звана **кава по-турецьки** — тобто кава приготовлена в спосіб, як у Туреччині. Повторіть:

давати́ змо́гу = дозволя́ти — to allow
розкрити́ — to reveal
смак — taste
на по́вну — to the full extent

швед — Swede

метале́вий — metal

ка́ва по-туре́цьки — Turkish coffee



Українці вдома часто заварюють каву в турці або джезві — це так звана кава по-турецьки.

9

Наступне речення номер дев'ять:

Більшість моїх знайомих п'є одну або дві чашки кави на день.

Більшість моїх знайомих п'є — **більшість** вживаємо з **одниною** — п'є — одну або дві чашки кави на день.

більшість — majority, most (of)
однина — singular

Пам'ятайте, ми кажемо не два, а дві чашки, бо чашка — це **жіночий рід**.

жіночий рід — feminine gender

Одна або дві чашки кави на день — вживаємо **прийменник** на. На день, на тиждень, на місяць, на рік і так далі.

приймє́нник — preposition

Повторіть:

Більшість моїх знайомих п'є одну або дві чашки кави на день.

10

І останнє речення:

Україна — це справжній кавовий рай.

Рай — це місце, де все **ідеально**. **Антонім** до слова рай — **пекло**. Так метафорично рай ми говоримо про місце, де все чудово в певному аспекті. Наприклад, в Україні багато смачної і недорогої кави, тому Україна — це справжній кавовий рай.

рай — paradise
ідеально — perfect, ideal
анто́нім — antonym
пе́кло — hell

Повторіть:

Україна — це справжній кавовий рай.



Список речень

1.	Історія кави в Україні сягає даліких часів.	The history of coffee in Ukraine dates back to ancient times.
2.	Україна здавна мала зв'язки зі східними країнами.	Ukraine has long had ties with eastern countries.
3.	Розчинна кáva бадьорить.	Instant coffee invigorates.
4.	Зараз я б вже не наважилась випити таку каву.	Now I would not dare to drink such coffee.
5.	Якщо ви не дуже добре знаєтесь на каві, то хіпстерські кав'ярні в Києві можуть вас спантелічити.	If you don't know coffee very well, hipster cafes in Kyiv can confuse you.
6.	Альтернативні способи приготування кави дають змогу максимально розкрити смак зерна.	Alternative methods of making coffee allow you to reveal the taste of the bean as much as possible.
7.	В усіх шведів вдома обов'язково є фільтрова кавоварка.	All Swedes must have a filter coffee machine at home.
8.	Українці вдома часто заварюють каву в турці або джезві — це так звана кáva по-турецьки.	Ukrainians often brew coffee at home in cezve — this is the so-called Turkish coffee.
9.	Більшість моїх знайомих п'є одну або дві чашки кави на день.	Most of my acquaintances drink one or two cups of coffee a day.
10.	Україна — це справжній кавовий рай.	Ukraine is a real coffee paradise.





Завершення

І це все на сьогодні! Я сподіваюся, вам були до смаку останні епізоди подкасту про їжу, напої та гастрономію. Наступного разу буде щось новеньке.

Не забудьте завантажити та **опрацювати** конспект уроку, якщо ви оформили нашу преміум-підписку. У конспекті є повний транскрипт епізоду, тобто текст всього, що ви чули сьогодні, а також переклад складних слів, списки корисних речень та вправи для практики. Щоб дізнатися більше про преміум, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode184. Смачної вам кави чи чаю! До наступного уроку! На все добре!

опрацювати — to learn, to do exercises



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Conditional Mood of Verbs		
Verb in the past + б (би) = б (би) + verb in the past		
ВІН, Я, ТИ (<i>masculine</i>)	хоті́в	б / би
ВОНА́, Я, ТИ (<i>feminine</i>)	хоті́ла	
ВОНО́ (<i>it</i>)	хоті́ло	
МИ, ВИ, ВОНІ́ (<i>plural</i>)	хоті́ли	
The particle б (би) usually follows the verb, but it can also be used before the verb.		
б after a vowel		би after a consonant
Я пої́хала <u>б</u> на мо́ре. <i>I would go to the sea.</i>		Він пої́хав <u>би</u> на мо́ре. <i>He would go to the sea.</i>
Я <u>б</u> хоті́ла вивчи́ти по́льську. <i>I would like to learn Polish.</i>		Ві <u>н</u> би хоті́в вивчи́ти по́льську. <i>He would like to learn Polish.</i>

We use conditional mood		
to talk about hypothetical situations	to express wishes	to make polite requests
Це було́ б весело́. <i>It would be fun.</i>	Я б хоті́ла працюва́ти вчи́телькою. <i>I would like to work as a teacher.</i>	Ви могли́ б мені́ допомогти́? <i>Could you help me?</i>

Поставте дієслова в реченнях в умовний спосіб:

1. Ми _____ (хотіти) випити еспресо.
2. Наталка _____ (купити) кавоварку.
3. Богдан _____ (поїхати) в Індонезію.
4. Вони _____ (бути) щасливі, якби отримали подарунки від Святого Миколая.
5. Це свято _____ (об'єднати) усіх нас.
6. Руслана _____ (могти) мені допомогти, але не допомогла.

2

Виправте помилки в реченнях:

1. Я мелю каву, щоб максимально відкрити смак зерна.

2. Мій друг не купить би цей телефон.

3. Українці з давно п'ють каву.

3

Утворіть прислівник від прикметника за зразком:

ЗРАЗОК: кава (турецький) → кава по-турецьки

1. життя (український) → _____
2. котлета (київський) → _____
3. піца (італійський) → _____
4. курка (азійський) → _____
5. краса (американський) → _____
6. цілуватися (французький) → _____

4

Перекладіть українською мовою:

1. The history of this ritual in Sweden dates back to ancient times.

2. My friend would never dare to buy instant coffee.

3. Coffee culture in Ukraine can confuse you, especially hipster cafés.

4. Italy is a true tourist paradise. Most of my acquaintances have visited this country.



Відповіді на вправи

1

1. хотіли б / б хотіли	4. були б / б були
2. купила б / б купила	5. об'єднало б / б об'єднало
3. поїхав би / би поїхав	6. могла б / б могла

2

1. Я мелю каву, щоб максимально розкрити смак зерна.
2. Мій друг не купив би цей телефон.
3. Українці здавна п'ють каву.

3

1. по-українськи	4. по-азійськи
2. по-київськи	5. по-американськи
3. по-італійськи	6. по-французьки

4

1. Історія цього ритуалу в Швеції сягає далеких часів.
2. Мій друг (Моя подружка, подруга) ніколи б не наважився (наважилася) купити розчинну каву.
3. Кавова культура може спантеличити вас (тебе), особливо хіпстерські кафе (кав'ярні).
4. Італія — це справжній туристичний рай (рай для туристів). Більшість моїх знайомих відвідала цю країну.



Конспект уроку № 185

«Як іноземці козака рятували» — нова книга від Ukrainian Lessons



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode185

Вступ

Привіт! З вами Анна і новий епізод подкасту «Уроки української». Сьогодні нарешті я хочу **поділитися** з вами великою **новиною**! Ми **випустили** нову книжку від Ukrainian Lessons!

Це дуже особлива книга, **написана** простою українською мовою, **спеціально** для тих, хто вивчає українську, тобто для вас!

Якщо ви **підписані** на нас на фейсбуці, то ви вже, може, бачили **обкладинку** книжки і знаєте її назву — **«Як іноземці козака рятували»**. **Авторкою** книги є українська **письменниця**, **художниця** і **викладачка** української мови для іноземців Наталія Пендюр. Більше про Наталку і про саму книжку я хочу вам сьогодні розказати.

Спочатку розповім коротенько, про що книжка, що вона **містить** — бо там не тільки текст — а також, для кого вона **призначена**, у яких форматах і де її можна купити.

А ще **пропоную** вам послухати кілька **уривків** книги, бо вона також доступна як **аудіокнига** — **безкоштовна** аудіокнига йде разом з електронною або **друкованою** версією.

До речі, аудіо читає також Наталка — авторка книги, і це дуже і дуже класно.

Тоді, можливо, почнімо, з невеличкого уривка? Послухайте початок першого **розділу** першої **частини** книги... Готові?

поділитися — to share, to tell

новина — news (*singular*)

випустити — 1) to release;

2) to publish, to issue

особливий — special

написаний — written

спеціально — specially

підписаний — subscribed

обкладинка — cover

«Як іноземці козака рятували» —

How Foreigners Were Rescuing a Cossack

авторка — author (*female*)

письменниця — writer (*female*)

художниця — artist (*female*)

викладачка — teacher (at a university),
lecturer

містити — to contain

призначений — intended, meant

пропонувати — to offer, to propose,
to suggest

уривок — fragment, excerpt, extract

аудіокнига — audiobook

безкоштовний — free

друкований — printed

розділ — chapter

частина — part

Основна частина

Частина перша. **Вишеньки** нон-стоп

Два кілометри на **підборах**

Беатріс стояла на **дорозі**. Автобус щойно поїхав і вже майже зник з очей. Ліворуч було поле, праворуч — лише трава та квіти. Там паслася біла коза.

— І куди йти? — спитала Беатріс.

— Ме-е, — відповіла коза.

— Ну, ти точно не говориш **іспанською**... А українську розумієш? Куди йти? **Мовчиш**? Ну нічого. Беатріс, візьми себе в руки! Читати вмієш? Вмієш!

Вона прочитала **напис** на **знаку**: «Село Вишеньки — 2 кілометри».

Отже, тут ви можете **познайомитись** з однією з **головних героїв** історії. Її звати Беатріс, і вона приїхала до України, у село Вишеньки з **Іспанії**. Крім того, у це село також приїжджає американець Браян. Вони з Беатріс отримали спеціальну **стипендію**, щоб **досліджувати** українські **ґрунти**, тобто **сільськогосподарські землі**, soils — ґрунти. Вони студенти-**науковці**, молоді **дослідники**. Ну і далі починаються їхні **пригоди**!

Ви послушали початок першої частини книжки. У ній переважно йдеться про життя Беатріс і Браяна в селі. Там вони живуть в родині з бабусею Галею і дідом Петром. У них є також **онук** Мирослав, він стає також одним з головних героїв у цій пригоді. Всього у книзі три частини. Перша частина — переважно про життя в селі, а наступні дві мають трошки **фантастичний** характер.

У другій частині з'являється певна **магія**, а в третій частині наші герої дуже багато **подорожують**. Послухайте зараз уривок третього розділу про те, як наші герої хотіли **дістатися** з міста Суботів у місто Чигирин. Слухайте:

Друзі вистрибнули з автобуса.

— Може, запитати, чи не їде хтось до Чигирини на машині? — запропонував малий. — Ходімо он туди, здається, то центр села.

У центрі стояла **церква**. Вона була досить **незвична**.

— Десь я таку вже бачив, — сказав Браян. — От тільки де?

Вишеньки — name of the village

підбóр — heel (of a shoe) (usually high)

дорóга — road, way

пасті́ся — to graze

коза́ — goat

іспа́нська (мо́ва) — Spanish (language)

мовча́ти — to keep silence

на́пис — inscription

знак — sign

познайо́митися — to meet, to get acquainted

голо́вний геро́й — main (principal) character

Іспа́нія — Spain

стипе́ндія — scholarship

дослі́джувати — to examine, to research, to study, to explore

ґрунт — soil

сі́льськогоспода́рська землі́я — agricultural land

науко́вець — scientist (*male*)

дослі́дник — researcher, explorer (*male*)

приго́да — adventure

ону́к — grandson

фантасти́чний — fantastic

ма́гія — magic

подорожува́ти — to travel

діста́тися — to reach, to get

це́рква — church

незвичний — unusual



— Я теж... — **погодилася** Беатріс.

— Ось тут, — сказав **Мирось** і **дістав з гаманця п'ять гривень**. Там був **малюнок** саме цієї церкви.

— Подобається? — спитав раптом молодий чоловік з **батон**ом у руці. — Це **козацьке бароко**, особливий стиль, — сказав він і **відкусив** трохи батона.

— А ви не підкажете, як ми можемо доїхати до Чигирини? Може, хтось **підвезе** нас на машині?

— Не думаю, — **меланхолійно** відповів хлопець.

Як вам читання Наталки? Насправді нам дуже **пощастило**, що ми знайшли Наталку Пендюр для цього проєкту. Бо вона і письменниця, і художниця, і **журналістка** — вона має великий **досвід** роботи на **радіо**. Саме тому вона змогла **записати** для нас аудіокнигу просто в прекрасній **якості** — з **інтонацією** і певними **спецефектами**.

Хочу вам трошки більше розказати про Наталку, але наступного разу вона також **завітає** на подкаст на невеличке інтерв'ю, тому не **пропустіть** наступний епізод.

Наталія Пендюр **народилася** в Києві, але багато часу **провела** в селі і в подорожах Україною, тому в книжці вона багато писала на основі **особистого** досвіду. Наталя навчалася в **Інституті журналістики** Університету **Тараса Шевченка**, а потім в Університеті **імені Томаша Масарика** в **Чехії**. Зараз вона й досі **мешкає** в Чехії, там вона **викладає** українську мову, перекладає в **Міграційному центрі**, пише, малює.

Так, про малюнки треба окремо згадати, тому що книжка в нас не проста, не **нудна**, а **ілюстрована**! Наталка дуже **творчо** **підійшла до справи** й намалювала **цілу купу** веселих **ілюстрацій** — вони часто мають різні **написи**, слова, невеличкі **пояснення** для тих, хто вивчає українську мову. Якщо ви ще не бачили приклади сторінок книги, обов'язково подивіться на сайті, це: ukrainianlessons.com/cossack. Також малюнок козака на обкладинці книги — це теж робота Наталі.

Що ще цікавого має книга для вас? Ну, звичайно, це вправи, які також написала Наталка. Насправді так сталося, що Наталка підготувала для вас дуже багато вправ, але вони всі, на жаль, не **вмістилися** в книжку, і нам **довелося** вибирати. **Виходить**, що книжка містить 96 розділів, таких коротеньких розділів, і після кожного розділу є невеличка вправа — це дуже різні вправи: і на граматику, і на слова, і на розуміння тексту. Така собі **всяка всячина**. Маленьке тренування.

Крім того, після кожного розділу є досить довгий **список** слів, які

погódитися — to agree

малю́нок — picture, drawing

батон — long loaf

козацьке баро́ко — Cossack Baroque

відкусіти — to bite off

підвезти́ — to give one a lift

меланхолі́йно — sadly, pensively

пощасти́ти — to have luck

журналі́стка — journalist (*female*)

до́свід — experience

ра́діо — radio

записа́ти — to record

які́сть — quality

інтона́ція — intonation

спецефе́кт — special effect

завіта́ти — to visit

пропусти́ти — to miss, to skip

народи́тися — to be born

прове́сти — to spend

особи́стий — personal

Інститу́т журналі́стики —

Institute of Journalism

Тара́с Шевче́нко — Taras Shevchenko

іме́ні — named in honor of

То́маш Ма́сарик — Tomáš Masaryk

Че́хія — Czechia

ме́шкати — to live

виклада́ти — to teach

Міграці́йний центр — Migration Center

нудни́й — boring

ілюстро́ваний — illustrated

тво́рчо — inventively, creatively

підійти́ — to approach

спра́ва — work, business

ці́ла кúпа — whole bunch

ілюстра́ція — illustration

на́пис — caption

поя́снення — explanation

вмісти́тися — to fit in

дове́стися — to have to

вихо́дить — it turns out

вся́ка вся́чина — whatnot, all sorts of things

спи́сок — list

можуть бути **проблемними**, слова з перекладом англійською мовою.

Отже, так, книга містить купу всього корисного спеціально для тих, хто вивчає українську мову.

Але це книга не для **початкового**, а для **середнього і високого рівня**, тобто вона не дуже проста, вона чудово **підійде** для вас, якщо ви можете більш-менш розуміти, що я кажу в п'ятому сезоні подкасту.

Також книжечка вийшла досить велика — у друкованій версії трошки більше, ніж 300 сторінок.

Тобто вона призначена для того, щоб ви могли читати її довго, працювати з нею, слухати аудіо, робити вправи, вивчати слова... Як на мене, це ідеальний варіант на літо. Можна повільно читати цю книгу **приблизно** три місяці — один розділ на день або можете взяти її з собою у **відпустку** чи на **пляж**. Це така дуже весела, легка історія.

До речі, про літо. Послухайте ще один уривочок про червень в Україні.

Розділ 13

Чи є в селі **сієста**?

Цей червень був дуже **спекотний**. Вдень було так **жарко**, що хотілося лише **стрибнути** в річку чи море. Спекса стояла страшенна. Майже як в Іспанії!

Сьогодні теж було спекотно. Беатріс працювала й працювала. Та ось настав час сієсти. Ну все, нарешті можна відпочити... Беатріс купила в сільському магазині морозиво і зробила **полуничний** коктейль. А потім лягла в **гамак** під **черешнею**.

Перед нею був чудовий український краєвид. **Чорноземи**, зелені **садки**, квіти... Пахло солодким **повітрям** червня.

Ех... а зараз березень і ще так холодно. Я з **нетерпінням** чекаю червня!

А книгу «Як іноземці козака рятували» ви можете **замовити** на сайті ukrainianlessons.com/cossack.

Вона доступна як електронна книга з аудіо або як друкована книга також з аудіо. Так, ми вперше на Ukrainian Lessons випускаємо друковану версію і сподіваємось, що все буде добре працювати!

Ми використовуємо спеціальний сервіс **друку книг на вимогу**. На вимогу — on demand, print on demand — друк на вимогу. Ви

проблемний — problematic

початковий — elementary

середній — intermediate

високий — 1) advanced; 2) high

рівень — level

підійти — to suit, to be perfect

приблизно — approximately

відпустка — vacation

пляж — beach

сієста — siesta

спекотний — hot

жарко — hot

стрибнути — to jump

полуничний — strawberry (*adjective*)

гамак — hammock

черешня — cherry tree

чорнозем — black-colored soil

садок — little garden

повітря — air

з нетерпінням — eagerly, impatiently

замовити — to order

друк на вимогу — print on demand



можете замовити книгу на сайті, для вас її **надрукують**, і **доставка** може бути в будь-яку країну світу. Але після **замовлення**, особливо зараз, в часи пандемії, доставка не швидка, може **зайняти** кілька тижнів, можливо, один місяць. Але мушу сказати, що коли мені прийшла книга додому — я була дуже **задоволена**, бо вона справді дуже класна, така **приємна**, зручна, з малюнками... **Словом**, рекомендую вам!

І хочу **щиро подякувати** авторці книги та **ілюстраторці** Наталії Пендюр, а також усій команді, яка працювала над цим проєктом. Це також наші **редактори** та **коректори**: Марія, Мілена, Катя, **дизайнерка** обкладинки Саша і англomовний редактор Кіана, а також **верстальник**, тобто дизайнер **макету** книги, Олександр, завдяки йому ця книга дуже зручна і має дуже крутий **вигляд всередині**! Дуже дякую всій команді!

А ви дізнавайтеся більше про книжку та замовляйте її на сайті ukrainianlessons.com/cossack.

надрукувати — to print, to publish
доставка — delivery
замовлення — order
зайняти — to take

задоволений — satisfied, content
приємний — pleasant
словом — in short
щиро — sincerely
подякувати — to thank
ілюстраторка — illustrator (*female*)
редактор — editor (*male*)
коректор — proofreader (*male*)
дизайнерка — designer (*female*)
верстальник — layout designer (*male*)
макет — layout
вигляд — look
всередині — inside



10 корисних речень

Сьогодні в нашій традиційній рубриці я проаналізую десять речень з книжки, з тих уривків, які ви сьогодні почули. Готові?

1

Перше речення:

Автобус щойно поїхав і вже майже зник з очей.

Автобус **щойно** — тобто тільки що, недавно, **буквально** хвилинку тому — щойно поїхав.

І вже майже зник з очей.

Зникнути — disappear — з очей — from the eyes. **Зникнути з очей** — to get out of sight. Зникнути з очей.

Повторіть:

Автобус щойно поїхав і вже майже зник з очей.

щойно — just, just now
буквально — literally

зникнути з очей — to disappear from sight



2

Речення номер два:

Ліворуч було поле, праворуч – лише трава та квіти.

Ліворуч — з лівого **боку**. **Праворуч** — з правого боку. Саме ці прислівники найтипівіші і найбільш правильні, хоча також люди часто говорять «**справа**» або «**зліва**» — але це більш **розмовні** варіанти.

Краще: праворуч і ліворуч. Ліворуч було **поле** (field), праворуч — лише **трава** та квіти (grass and flowers).

Повторіть ще раз частинами:

Ліворуч було поле, праворуч – лише трава та квіти.

ліворуч — to/on the left
бік — side
праворуч — to/on the right
справа — on the right
зліва — on the left
розмовний — colloquial, conversational
поле — field
трава — grass

3

Далі, речення номер три сказала Беатріс собі сама:

Беатріс, візьми себе в руки!

Взяти або брати **себе в руки** — це чудовий **фразеологізм**, який означає «**перестати хвилюватись**», «**опанувати себе**», «стати серйозним». Англійською це — get over yourself, get it together!

Візьми себе в руки! Це **наказовий спосіб**. Ви можете сказати собі чи комусь: візьми себе в руки!

Повторіть:

Візьми себе в руки!

взяти себе в руки — to pull oneself together
фразеологізм — idiom
перестати — to stop
хвилюватися — to worry
опанувати себе — to regain one's temper
наказовий спосіб — imperative mood

4

Наступне речення, номер чотири:

Друзі вистрибнули з автобуса.

Вистрибнути — це швидко вийти, так досить метафорично сказано. Наприклад, ми вистрибнули з таксі й побігли на **вокзал** — тобто ми дуже **поспішали**, ми дуже швидко вийшли з таксі. Вистрибнули.

Повторіть:

Друзі вистрибнули з автобуса.

вистрибнути — to jump out, to jump off
вокзал — railway station
поспішати — to hurry, to make haste

5

Наступне, п'яте речення:

Ходімо он туди, здається, то центр села.

Ходімо — це наказовий спосіб від «іти» — ходімо — let's go. Ходімо он туди — тобто у те місце, ми говоримо «он» і разом з тим показуємо, наприклад, пальцем, куди ми будемо йти, ми показуємо — он туди.

Здається, це центр села. Тобто я думаю, це центр села.

Повторюйте за мною:

Ходімо он туди, здається, то центр села.

6

Наступне, шосте речення:

Сказав Мирось і дістав з гаманця п'ять гривень.

Гаманець — це така сумочка, у якій ми зберігаємо гроші. Гаманець. З гаманця (**випадає**). Гаманець — з гаманця. Мирось **дістав** (тобто взяв, вийняв) п'ять гривень.

Дієслово дістати, діставати означає взяти щось з чогось. Можна, наприклад, дістати піцу з **морозилки** чи дістати речі з **багажника**.

Мирось дістав з гаманця п'ять гривень.

Повторіть ще раз:

Мирось дістав з гаманця п'ять гривень.

7

Далі, речення номер сім.

А ви не підкажете, як ми можемо доїхати до Чигирина?

А ви не **підкажете**? — це чудовий варіант спитати в когось щось на вулиці, у когось **незнайомого**, наприклад. Замість просто «скажіть, будь ласка», дуже добре сказати: «А ви не підкажете... де **Софійський собор**?», наприклад.

А ви не підкажете, як ми можемо доїхати до Чигирина? Тобто як ми можемо дістатися, доїхати до міста Чигирин.

Повторіть:

А ви не підкажете, як ми можемо доїхати до Чигирина?

гаманець — wallet
випадати — to fall out, to drop out
дістати — to get

морозилка — freezer
багажник — trunk

підказати — to prompt, to tell
незнайомий — stranger

Софійський собор —
Saint Sophia Cathedral



8

Речення номер вісім:

Спека стояла страшенна.

Спека — це коли дуже спекотно, жарко, гаряче. **Спека** може стояти. Тобто надворі стояла спека — це було дуже жарко, дуже спекотно, багато сонця, температура висока. Спека може бути страшенна — тобто дуже сильна, важка, **страшенна**. Повторіть ще раз:

спéка — heat

страшéнний — most terrible

Спека стояла страшенна.

9

Наступне речення дев'ять:

Та ось настав час сієсти.

Час чогось може **настати** або прийти. Наприклад, настав час нового уроку української або настав час сієсти. Повторіть:

наста́ти — to come, to begin

Настав час сієсти.

10

І останнє речення:

Перед нею був чудовий український краєвид.

Краєвид або **пейзаж** — це те, що ми бачимо навколо нас, зазвичай щось дуже гарне, **мальовниче**. Наприклад, гарний сільський краєвид, чи гарний гірський краєвид, або морський краєвид.

краєви́д — landscape, scenery

пейза́ж — landscape, view, scenery
(also in painting)

мальовни́чий — picturesque

Краєвид може бути перед кимось. Так перед Беатріс був чудовий український краєвид.

Ви можете сказати: перед мною чудовий український краєвид — тобто я бачу навколо дуже гарний краєвид України.

Повторіть це речення:

Перед нею був чудовий український краєвид.





Список речень

1.	Автобус щойно поїхав і вже майже зник з очей.	The bus had just left and was almost out of sight.
2.	Ліворуч було поле, праворуч – лише трава та квіти.	There was a field on the left, only grass and flowers on the right.
3.	Візьми себе в руки!	Pull yourself together!
4.	Друзі вистригнули з автобуса.	The friends jumped off the bus.
5.	Ходімо он туди, здається, це центр села.	Let's go there, it seems this is the center of the village.
6.	Мирось дістав з гаманця п'ять гривень.	Myros got five hryvnias out of his wallet.
7.	А ви не підкажете, як ми можемо доїхати до Чигирини?	Can't you tell us how we can get to Chyhyryn?
8.	Спека стояла страшenna.	The heat was terrible.
9.	Настав час сієсти.	The time has come for a siesta.
10.	Перед нею був чудовий український краєвид.	There was a beautiful Ukrainian landscape in front of her.





Завершення

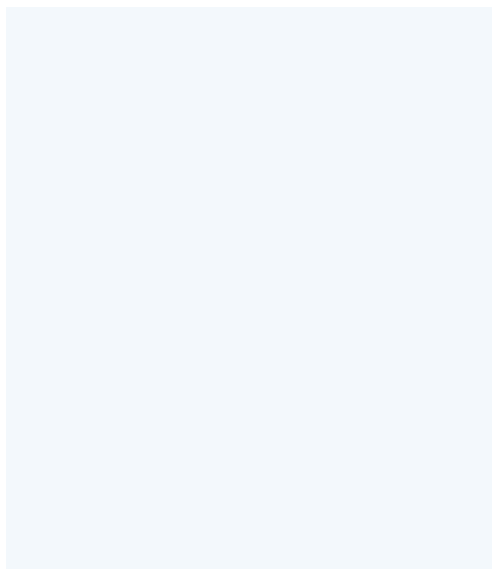
Ось так! Тепер ви знаєте все про книжку, над якою ми так багато працювали. Працювали десь приблизно рік, і сподіваємось, що ви будете задоволені результатом.

Ще раз посилання на замовлення книги — це ukrainianlessons.com/cossack.

А повний транскрипт цього епізоду з вправами доступний для преміум-підписників.

Щоб дізнатися більше про преміум, переходьте на сторінку епізоду: ukrainianlessons.com/episode185.

І не пропустіть наступний епізод з інтерв'ю з Наталкою! Всього вам найкращого! На все добре!



Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Прислівник <i>Adverb</i>	Прийменник <i>Preposition</i>
вгорі <i>above</i> Пташка пролетіла вгорі .	над + орудний відмінок <i>above, over</i> Пташка пролетіла над Максимом.
внизу <i>below</i> Собака сидить внизу .	під + орудний відмінок <i>under, below</i> Собака сидить під столом.
попереду <i>in front</i> Антон іде попереду .	перед + орудний відмінок <i>in front of</i> Антон іде перед Наталкою.
позаду <i>behind</i> Наталка йде позаду .	за + орудний відмінок <i>behind</i> Наталка йде за Антоном.
ліворуч (зліва) <i>on the left</i> Аптека ліворуч .	ліворуч (зліва) від + родовий відмінок <i>to the left of</i> Аптека ліворуч (зліва) від бібліотеки.
праворуч (справа) <i>on the right</i> Бібліотека праворуч .	праворуч (справа) від + родовий відмінок <i>to the right of</i> Бібліотека праворуч (справа) від аптеки.

Виберіть правильний варіант відповіді:

1. Я знайшла ручку ... ліжком.	A під	Б внизу
2. ... багато машин.	A за	Б позаду
3. ... був ліс.	A ліворуч від	Б ліворуч
4. ... машини росте дерево	A справа від	Б справа
5. ... ним було Чорне море.	A перед	Б попереду
6. ... сяє сонце.	A над	Б вгорі
7. ... було багато сміття.	A під	Б внизу
8. Я стояла ... мого тата.	A праворуч від	Б праворуч

2

З яким прийменником вживаємо це дієслово?

1. ____ вистрибнути	A до Києва (до + родовий відмінок)
2. ____ доїхати	Б над проектом (над + орудний відмінок)
3. ____ підписатися	В про космос (про + знахідний відмінок)
4. ____ працювати	Г з вагона (з + родовий відмінок)
5. ____ дізнатися	Ґ на канал (на + знахідний відмінок)

3

Запишіть слово або фразеологізм за визначенням:

- опанувати себе — _____
- тільки що, недавно — _____
- дуже сильний — _____
- щезнути — _____
- сумочка для грошей — _____
- вийняти — _____



4

Перекладіть українською мовою:

1. There was a beautiful Ukrainian mountain landscape on the left.

2. The time has come for work. You need to pull yourself together.

3. Ivan has just got 100 hryvnias out of his wallet.

4. Let's go there. It seems to be a nice field.

5. Last June, the heat in Kyiv was terrible.



Відповіді на вправи

1

1. А
2. Б
3. Б
4. А

5. А
6. Б
7. Б
8. А

2

1. Г
2. А
3. Г

4. Б
5. В

3

1. взяти себе в руки
2. щойно
3. страшений

4. зникнути з очей
5. гаманець
6. дістати

4

1. Ліворуч (Зліва) був красивий гірський краєвид. = Красивий гірський краєвид був ліворуч (зліва).
2. Настав час працювати. Вам (Тобі) треба взяти себе в руки.
3. Іван щойно дістав 100 (сто) гривень зі свого гаманця.
4. Ходімо (он) туди. Здається, це гарне поле.
5. Минулого червня спека в Києві була (стояла) страшна.



Конспект уроку № 186

Інтерв'ю з Наталією Пендюр — авторкою книги простою українською мовою



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode186



Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко з подкастом «Уроки української», і сьогодні в нас епізод-інтерв'ю.

Я **запросила** на подкаст Наталію Пендюр — авторку нової книжки від Ukrainian Lessons — «Як іноземці козака рятували». Це книжка простою українською мовою, написана спеціально для тих, хто вивчає українську, тобто для вас!

Більше про саму книгу, а також уривки аудіокниги ви могли послухати в попередньому епізоді, №185, а зараз пропоную переходити прямо до інтерв'ю! Готові **познайомитися** з Наталкою?

запросити — to invite

познайомитися з (кімось) — to meet,
to make the acquaintance of somebody

Основна частина

Анна: Вітаю! Сьогодні у нас в **гостях** Наталія Пендюр, авторка нашої нової книги простою українською мовою «Як іноземці козака рятували». Вітаю тебе на подкасті, Наталко!

Наталія: Привіт, Аню! І привіт усім, хто вивчає і хто любить українську мову так само, як її люблю я.

Анна: Дуже хочу тобі **подякувати**, Наталко, за твій час і взагалі за всю твою **безцінну** роботу над проектом. Сподіваюсь, книжечка **розлетиться** по різних-різних країнах, і її прочитають багато іноземців.

Вітаю! — Hello!

бути в гостях — to visit

подякувати — to thank

безцінний — priceless, invaluable

розлетітися — to fly away, to spread



Наталія: Я теж на це сподіваюся і теж тобі дякую за співпрацю. Це було дуже весело.

Анна: Я думаю, нашим **слухачам** було б цікаво послухати твою **історію**, трошки ближче познайомитись з тобою. Розкажи трошки про себе.

Наталія: Добре, Аню. Я **народилася** в Києві, і **більшість** свого життя я **прожила** у цьому місті. Коли я була ще зовсім малою, то я дуже любила вигадувати різні історії і малювати історії любила. Це я до того, що людина **зрештою** дуже часто **повертається** до того, що вона любила робити в **дитинстві**. Хоч велику частину життя я робила щось інше, але зараз знову пишу і знову малюю. Як я казала, і малювала, і писала, **видавала** свій **журнал**, і зрештою я стала журналістом. Ну видавала свій журнал у школі, я маю на увазі.

Анна: А! У мене була **газета** в школі.

Наталія: Ага, як твоя називалася?

Анна: «Спалах».

Наталія: О, клас! А в мене була «**Ромашка**». Це не дуже цікаво... Ну, назва не дуже яскрава, з неймінгом я вже пізніше трохи **ознайомилася**. Але працювала я довго журналістом на радіо, журналісткою, **репортером** була. Або кореспондентом у нас кажуть, але англійською це все ж таки reporter, що те, що те. Ось... була також **ведучою**, деякий час я працювала з дітками, робила програми для дітей.

Ось, і потім настав такий момент, коли мені стала дуже-дуже цікавою мова, як вона працює, яка в мови структура, як різні мови між собою **переплетені**, як вони **пов'язані**. Ось, і тоді я вивчала **лінгвістику** ще два роки. Це було в **Чехії**.

Ну і після того знову працювала на радіо, і через деякі **сімейні справи** я приїхала жити в Чехію кілька років тому. І тут я працювала на багатьох різних роботах: я **мила вантажівки**, я працювала в **саду**, і **прибиральницею** була, і на **гуртку** з дітьми працювала, і на **пошті** — пошту носила людям, і газети, і **пенсію** носила **пенсіонерам**.

Анна: Нічого собі!

Наталія: Зараз я працюю перекладачкою і викладаю українську мову. У мене є студенти, які теж хочуть вивчати українську, люблять українську. Ось цим я зараз заробляю гроші і займаюся. І також малюю на замовлення людям картини.

Анна: Класно! Так, і пам'ятаю ми з тобою познайомились так **віртуально**, коли ти **подавалася** також на **співпрацю** зі мною,

слухач — listener

історія — 1) story; 2) history

народитися — to be born

більшість — 1) most; 2) majority

прожити — to live

зрештою — finally, after all

повертатися — to return

дитинство — childhood

видавати — to issue, to publish

журнал — magazine, journal

мати на увазі — to mean

газета — newspaper

спалах — flash

ромашка — chamomile

ознайомитися — to become acquainted, to familiarize oneself

репортёр = кореспондент — reporter

ведуча — presenter (female)

переплётений — intertwined

пов'язаний — connected

лінгвістика — linguistics

Чехія — Czech Republic

сімейні справи — family affairs

мити — to wash

вантажівка — truck

сад — garden

прибиральниця — cleaner (female)

гурток — hobby club

пошта — 1) post office; 2) mail

пенсія — pension

пенсіонер — pensioner (male)

віртуально — virtually

подаватися — to apply

але над іншим проектом. І потім ми вирішили все-таки, поговорили з тобою, подивились на твої таланти... і **придумали** ось такий от проект — книжка простою українською мовою.

І тоді у мене була сама ідея написати книжку, але не було **в принципі** ідей **сюжетів**. І я тобі запропонувала вигадати сюжет. Чому саме ця історія про іноземців, які в Україні, працюють з **землею** в селі? Потім там трошки є магії, я розповідала вже історію в попередньому епізоді, тому наші слухачі в курсі. Розкажи, що тебе **надихнуло** на цю історію.

Наталія: Ну іноді кажуть письменникам: пишіть те, що ви знаєте. Або ще іноді кажуть: пишіть про те, про що ви хочете **дізнатися**. Ну в цьому випадку я писала про те, про що я знаю.

Я написала про багато усіляких таких **штук**, багато **пригод**, які **ставалися** зі мною, тому що я теж багато часу провела у селі. У мене були дві бабусі у селах, і досі вони є. І, звичайно, я працювала і на **городі** і була в селі, скажімо, робила все, що там треба робити.

Звичайно, за мною не бігали **бандити** і не хотіли в мене щось **вкрасти**, але майже все інше було. Нещодавно ми з моїми батьками і моїм чоловіком були у сплаві по Дніпру, **подорожували** теж так на **човні** по Дніпру. І це теж була така велика пригода, було дуже цікаво, і тому я своїх **героїв** теж **відправила** — хай подорожують на човні по Дніпру.

Анна: Це такий невеличкий спойлер.

Наталія: Угу, так. А ще спойлер один, що там вони подорожують по різних козацьких місцях, по місцях, де козаки були. І тут теж такий спойлер, що колись ще на **першому**, здається, **курсі** ми з друзями вирішили в козацькі місця поїхати в **похід**. Ну ми так і зробили, поїхали в похід.

І я пам'ятаю, як ми дуже довго йшли **вздовж Тясмина**. І ось мої герої теж там на Тясміні, біля Тясмина подорожують. Ми йшли від Тясмина до **Суботова**, прийшли в Суботів. Це все було дуже довго, нам було дуже спекотно. Ми там зустріли якусь бабусю, питаємо: «Скільки ще до того Суботова йти?» Вона каже: «Та ось, уже, уже там трошки». Ми йдемо, Боже, і це так довго, **виснажливо** і **жарко** нам було.

Нарешті ми прийшли до того Суботова, там бачили ту церкву, про яку є у книжці. Ось, лягли спати там десть просто неба під якоюсь старою **хатою**. Там було стільки комарів!.. **Коротше кажучи**, це все... я теж **побувала** в Суботові, була в тих місцях, і про це я теж писала.

Анна: О, чесно кажучи, коли я читала твої тексти, то це справді **переносило** мене в ті місця. І я відчувала, що хтось проживав ці події, насправді це не просто **вигадка**.

співпраця — work with someone, collaboration, teamwork
придумати — to come up with

в принципі — basically
сюжет — plot

земля — ground, soil

надихнути — to inspire

дізнатися — to learn

штука — thing
пригода — adventure
ставатися — to happen
город — vegetable garden

бандит — bandit
вкрасти — to steal

подорожувати — to travel
човен — boat
герой — 1) hero; 2) character
відправити — to send off

перший курс — first year of university studies
похід — trip (on foot)

вздовж — along
Тясмин — Tiasmyn (a river in Ukraine)
Суботів — Subotiv (a village in Ukraine)

виснажливо — exhausting
жарко — hot

хата — house (in a village)
коротше кажучи — in short
побувати — to visit

переносити — (here) to take
вигадка — fiction, tale

Наталія: Так і було. Ну і **стосовно** городу, роботи на городі, то це теж велика частина мого життя. Не знаю, в тебе теж так було?

Анна: Так, хоча в нас не дуже великий город, але як садити, копати картоплю, **часник**, цибуля, **кабачки**, **помідори** — це все мені знайомо.

Наталія: Ну ось, тому ще такий мікроспойлер: Беатріс, головна героїня, там **сапає** часник, а сапати часник дуже складно. От якщо, **шановні** слухачі, захочете ви такий екстрим-тур зробити собі по українських селах, то можете поспробувати **полоти** або сапати часник, цибулю або там приїдьте, коли люди **копають** картоплю або **садять** картоплю, допоможіть комусь. Я думаю, вас... вам радо влаштують такий зелений туризм.

Анна: Це цікава ідея придумати такий **проєкт обміну** або **міжнародної** співпраці.

Наталія: Я думаю, що деякі українці, хто має город, **зрадіють** такий співпраці.

Анна: Цікаво мені ще було про героїв, вони такі дуже **яскраві**, мають певні **характеристики**. Чи були в тебе якісь **прототипи**, наприклад, Беатріс, Браяна, чи бабусі, дідуся?

Наталія: У мене був справжній прототип Браяна. Колись я побачила **сюжет на телебаченні** про Браяна, хлопця американського, який приїхав з Америки з Лос-Анджелеса до українського села, називається Христинівка. Теж це село було на **Черкащині**, як і село, в якому події відбуваються у книжці.

І ось цей Браян вчив дітей у Христинівці англійської мови. Він став прототипом Браяна, який там у книжці діє. І він теж весь такий **чорнобривий**, такий **засмаглий**, як і герой.

Щодо Беатріс, то я її придумала. А ось Галя і Петро — так насправді звали моїх дідуся і бабусю. Дідуся вже немає, бабуся є. Ось і мій дідусь справді дуже любив читати книжки різні і читати **вголос**. Бувало таке, що хтось про щось питає, а він **розгортає** книжку і читає, що там так і так. Тут написано таке й таке. Ось і він трішки **нагадує** діда Петра із книжки.

Ну а всіх **решту** я придумала, хіба що **кури**... кури справжні.

Анна: Також ти **художниця**. Розкажи трошки про це. Що ти малюєш? Які техніки використовуєш? У книжці є твої ілюстрації, тому я думаю, слухачам буде цікаво почути про це.

Наталія: Справді у книжці є мої ілюстрації, але я не дуже довго займаюся ілюстрацією. А ця от книжка — це якраз був для мене стимул почати займатися цифровою ілюстрацією. Це було дуже весело, дуже цікаво. І це було для мене класне **тренування**.

стосовно — as for

часник — garlic

кабачок — zucchini

знайомо — familiar

сапати — to hoe

шановний — respected, honored, dear

полоти — to weed

копати — to dig

садити — to plant

проєкт обміну — exchange project

міжнародний — international

зрадіти — to get happy

яскравий — bright, vivid

характеристика — characteristic

прототип — prototype

сюжет на телебаченні — story on television

Черкащина — Cherkasy region

чорнобривий — black-browed

засмаглий — tanned

вголос — aloud

розгортати — to open (a book, a package)

нагадувати — to remind of

решта — rest

курка — hen

художниця — artist (female)

тренування — training



І зараз я це теж роблю і далі, але зараз поки що так для **розваги** більше, хоча я мрію зробити, планую зробити великий **комікс**.

Анна: О, клас!

Наталія: Так, взагалі я працюю в **олійному живописі** і теж використовую **суху пастель**, але здебільшого це **олійні фарби**.

Якщо ти питаєш про техніку, то техніка це у мене така техніка **здебільшого експресивна**, це швидкі роботи, досить швидкі.

Якщо питаєш про мотиви і що саме малюю, то я дуже люблю **писати** людей. Для мене найцікавіші люди, їхні характери, їхні **погляди**, ось і я пишу людей в такій **більш-менш реалістичній манері**, але вони можуть бути в якомусь такому **казковому середовищі**, з твариною або з якимось птахом або там просто можуть бути наляпані по-різному **фарби**.

Теж я дуже люблю людське **тіло**, його **пластику**, вивчати фігуру, **анатомію** людини — це все, по перше, потрібно для художника. З цим **погодиться** кожен, хто малює, можливо, зі слухачів твоїх.

Ще я працюю з **будівельними** фарбами і роблю **розпис стін**. Це теж дуже весела така і цікава справа, коли в тебе є ціла стіна, і її треба **розписати**. Ось тоді ти у величезних **відрах**, у таких великих **мисках мішаєш** великим **ножем** або якоюсь великою **ложкою** фарби. Це все такий цікавий і магічний процес. Ну і потім на **драбині** в спеціальних таких окулярах, щоб тобі не летіло все в очі, малюєш.

Анна: Це просто дивовижно, наскільки ти багатостороння особистість і скільки в тобі поєднано різних професій. Насправді це просто супер, і я дуже щаслива, що ми змогли **поспівпрацювати**, і дуже дякую тобі ще раз, Наталко, за інтерв'ю. Я думаю, що слухачам було справді цікаво познайомитись з тобою, почути тебе. А якщо їм буде цікаво тобі написати, можливо, запитати про **портрет** чи про уроки української, як з тобою можна **зв'язатися**?

Наталія: Зі мною дуже легко зв'язатися через фейсбук. У мене відкритий профіль, і якщо ви зайдете на мою сторінку, ви зможете там побачити, по перше, посилання на мій арт-блог — це фейсбук-сторінка, **присвячена живопису**.

І на мої сайти, там, де є **літературна творчість**, якщо ви захочете щось почитати, якісь **оповідання**, чи казки, чи вірші. А ще є сайт, де ви можете подивитись на картини, малюнки. А у фейсбуці ви просто набираєте facebook.com/natalia.pendiur.

Анна: Я залишу посилання на сторінку Наталки і також на її артблог, а також на імейл **про всяк випадок** на сторінці цього епізоду, це ukrainianlessons.com/episode186. Дякую тобі, Наталко,

розва́га — amusement, entertainment
ко́мікс — comic book

олі́йний живо́пис — oil painting
суха́ пасте́ль — chalk pastel
олі́йні фа́рби — oil colors

здебі́льшого — for the most part, mainly
експресі́вний — expressive

писа́ти — 1) to write; 2) to paint
по́гляд — 1) look; 2) opinion
більш-ме́нш — more or less
реалісти́чна мане́ра — realistic manner
казко́вий — fairy-tale (*adjective*)
середо́вище — environment
фа́рби — colors, paints
ті́ло — body
пла́стика — plasticity
анато́мія — anatomy
пого́дитися — to agree
будіве́льний — building (*adjective*)
ро́зпис — painting
стіна́ — wall
ро́зписа́ти — to paint
відро́ — bucket
ми́ска — basin
миша́ти — to mix
ні́ж — knife
ло́жка — spoon
драби́на — ladder
поспівпрацюва́ти — to work together, to cooperate

портре́т — portrait
зв'яза́тися — to get in touch

присвя́чений — dedicated
живо́пис — painting
літера́турна тво́рчість — (creative) writing
оповіда́ння — story

про всяк ви́падок — just in case

ще раз!

Наталія: Дякую, Аню, і я сподіваюся, що твої слухачі будуть читати книжку з задоволенням, що їм буде цікаво і смішно.

Анна: Всього найкращого тобі!

Наталія: Тобі теж!



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з інтерв'ю і розглядаю їх детальніше. Готові?

Слухайте ще раз Наталку: «Теж тобі дякую за співпрацю, це було дуже весело».

1

Вона сказала:

Дякую за співпрацю.

Це чудовий спосіб подякувати комусь, з ким ви працювали разом, наприклад, на якомусь проєкті. Співпраця — це спільна праця. Ви можете подякувати за співпрацю ось так:

Дякую за співпрацю.

щойно — just, just now

буквально — literally

зникнути з очей — to disappear from sight

2

Слухайте речення номер два:

«Я дуже любила вигадувати різні історії і малювати...»

Наталка дуже любила вигадувати різні історії.

Вигадувати — це придумувати, тобто те, що ми робимо в креативному процесі. Я, наприклад, постійно вигадую щось цікавеньке для подкастів.

А Наталка завжди любила вигадувати різні історії. Тому вона і стала письменницею.

Повторіть ще раз:

вигадувати — to make up, to invent



Наталка дуже любила вигадувати різні історії.

3

Далі, речення номер три: «Це не дуже цікаво. Ну, назва не дуже яскрава...»

Назва «Ромашка» не дуже яскрава.

Принаймні так думає Наталія. Вона гадає, що назва її газети в школі — «Ромашка» — не дуже яскрава, тобто не дуже цікава.

Яскравий — це той, що має дуже такі сильні кольори, наприклад, яскрава футболка може бути червона чи помаранчева.

А також ми вживаємо прикметник яскравий у переносному значенні — як цікавий. Або навпаки — не яскравий — це не дуже цікавий.

Повторіть ще раз речення Наталки:

Назва «Ромашка» не дуже яскрава.

4

Наступне речення: «Ось цим зараз я заробляю гроші і займаюся».

Ось цим я зараз заробляю гроші і займаюся.

Заробляти гроші чимось і займатися також чимось — усі ці дієслова вимагають орудного відмінка.

А орудний відмінок від слова «це» буде «цим». Тому: ось цим я зараз заробляю гроші і займаюся. Тобто викладанням української мови. This is what I do to make money — Ось цим я заробляю гроші. This is what I do — Ось цим я займаюся.

Повторіть ще раз повне речення Наталки:

Ось цим я зараз заробляю гроші і займаюся.

5

Далі: «І також малюю на замовлення людям картини...»

Наталка малює на замовлення картини.

Або малює картини на замовлення. Також можна, наприклад, пекти торти на замовлення (це дуже популярно в Україні) або виготовляти щось, наприклад, меблі на замовлення. Ідеться про невеличкий бізнес, коли люди щось замовляють у вас, а ви робите це — на замовлення.

принаймні — at least
гадати — to think

футболка — T-shirt
помаранчевий — orange (adjective)
прикметник — adjective

заробляти — to earn
вимагати — to require, to demand
орудний відмінок — instrumental case

на замовлення — to order
пекти — to bake
меблі — furniture

Повторюйте за мною:

Наталка малює на замовлення картини.

6

Наступне речення: «Нещодавно ми з моїми батьками і чоловіком були у **сплаві** по Дніпру...».

сплав — rafting

Нещодавно ми були у сплаві по Дніпру.

Сплав — це такий тип подорожі, коли ви подорожуєте на човні чи **каюку** по річці, наприклад, Наталка з чоловіком і батьками були у сплаві по Дніпру. Можна сказати також, що сплав — це **своєрідний** рафтинг. Сплав.

каюк — kayak

своєрідний — 1) sort (kind) of; 2) peculiar

Повторіть ще раз:

Нещодавно ми були у сплаві по Дніпру.

7

Далі Наталка розповідала про інший похід. Вона каже: «Ось лягли спати там десь **просто неба**...».

просто неба — in the open air

Вони лягли спати там десь просто неба.

Спати просто неба — це спати на свіжому повітрі, тобто не в **приміщенні**. Бути просто неба — це під небом, не в приміщенні. В Україні хіба що влітку можна спати просто неба.

приміщення — room, accommodation

Вони лягли спати там десь просто неба.

Повторіть:

Вони лягли спати там десь просто неба.

8

Далі ми говорили про **можливості** обміну з іноземцями для допомоги на городі. Наталка сказала, що в Україні...

можливість — possibility, opportunity

Вам радо влаштують такий зелений туризм.

Вам радо (тобто з задоволенням, без проблем) — **радо влаштують** (тобто організують), влаштують такий зелений туризм. Зелений туризм по-іншому — це екотуризм.

радо — willingly, gladly

влаштовувати — to arrange, to organize

Отже, люди в Україні радо влаштують вам (тобто іноземним туристам) такий зелений туризм — роботу на городі.

Повторіть:

Вам радо влаштують такий зелений туризм.

9

Далі Наталка розповідала про себе як художницю. Вона сказала:

«Книжка — це якраз був для мене такий стимул почати займатися цифровою ілюстрацією...».

Книжка — це був для мене стимул почати займатися цифровою ілюстрацією.

Книжка, тобто та, яку Наталка написала для Ukrainian Lessons, — це був для неї **стимул** або мотивація почати займатися цифровою ілюстрацією. Тобто digital illustration, цифровою ілюстрацією.

Стимул (ще раз) — це мотивація, а **стимулювати** — це мотивувати когось до чогось.

Повторіть:

Книжка — це був для мене стимул почати займатися цифровою ілюстрацією.

стимул — incentive

стимулювати — to stimulate

10

І останнє речення сказала я наприкінці:

Це просто дивовижно, наскільки ти багатостороння особистість.

Це просто **дивовижно** — тобто **неймовірно**, **фантастично** — це просто дивовижно, наскільки ти **багатостороння особистість**.

Це дивовижно, наскільки — to what extent — наскільки ти багатостороння особистість. Тобто людина, яка має багато талантів і хобі, це багатостороння особистість. Наталка малює, пише, перекладає, подорожує, також вона вміє мити машини і працювати фізично. Вона — справжня багатостороння особистість.

Повторіть ще раз частинами:

Це просто дивовижно, наскільки ти багатостороння особистість.

дивовіжно — amazing (*adverb*)

неймовірно — incredible (*adverb*)

фантастично — fantastic (*adverb*)

багатосторонній — versatile, many-sided

особистість — personality





Список речень

1.	Дякую за співпрацю.	Thank you for your cooperation.
2.	Наталка дуже любила вигадувати різні історії.	Natalka loved to invent different stories.
3.	Назва «Ромашка» не дуже яскрава.	The name «Chamomile» is not very colorful.
4.	Ось цим я зараз заробляю гроші і займаюся.	This is how I make money and what I do now.
5.	Наталка малює на замовлення картини.	Natalka makes paintings on demand.
6.	Нещодавно ми були у сплаві по Дніпру.	Recently we have been rafting on Dnipro.
7.	Вони лягли спати там десь просто неба.	They went to sleep somewhere there in the open air.
8.	Вам радо влаштують такий зелений туризм.	Such green tourism will be gladly arranged for you.
9.	Кніжка — це був для мене стимул почати займатися цифровою ілюстрацією.	The book was an incentive for me to start doing digital illustration.
10.	Це просто дивовіжно, наскільки ти багатостороння особистість.	It's just amazing how (to what extent) versatile you are.

 Завершення

Сподіваюся, вам сподобалось сьогоднішнє інтерв'ю! На мою думку, воно вийшло досить веселе, як і сама книжка Наталії Пендюр і Ukrainian Lessons. Нагадаю, що ви вже можете замовити собі друковану або електронну книгу на сторінці — ukrainianlessons.com/cossack.

А всі посилання про Наталію Пендюр — її профіль, блог і контакти — я залишу на сторінці цього епізоду ukrainianlessons.com/episode186.

Там також ви можете також дізнатися про нашу преміум-підписку, яка дає доступ до транскриптів і вправ до цих епізодів — ukrainianlessons.com/episode186.

А у мене все на сьогодні. Бажаю вам гарного дня чи вечора! До наступного епізоду!

 Вправи

1

Виберіть зайве слово:

1.	сапати	полоти	мити	копати
2.	репортер	художниця	ведуча	письменниця
3.	дивовижний	страшений	фантастичний	неймовірний
4.	Тясьмин	Суботів	Дніпро	«Спалах»
5.	оповідання	герой	фарби	прототип

2

Опрацюйте таблицю:

Лапки у власних назвах <i>Quotation marks in proper names</i>	
назви книжок, газет, журналів тощо <i>names of books, newspapers, magazines, etc.</i>	роман «Дівчинка з ведмедиком», газета «Експрес», журнал «Куншт» АЛЕ: Біблія
назви заводів, фабрик, організацій, підприємств, клубів тощо <i>names of plants, factories, organizations, enterprises, clubs, etc.</i>	завод «Арсенал», фірма «Світанок», видавництво «Темпора»
назви фільмів, серіалів, вистав тощо <i>names of movies, series, plays, etc.</i>	кінофільм «Гніздо горлиці», вистава «Лускунчик»
назви продовольчих товарів <i>names of food products</i>	цукерки «Червоний мак», печиво «Сюрприз»
назви марок транспортних засобів <i>names of brands of vehicles</i>	літак «Мрія», трактор «Білорусь»

ЗРАЗОК: товариство (Просвіта) → товариство «Просвіта»

1. кінофільм (Христинівка) → _____
2. село (Христинівка) → _____
3. цукерки (Різдво) → _____
4. свято (Різдво) → _____
5. персонаж (Тарас Бульба) → _____
6. повість (Тарас Бульба) → _____
7. гори (Карпати) → _____
8. компанія (Карпати) → _____

3

Утворіть неозначено-особові речення:

Неозначено-особові речення

Unidentified person sentences

In Ukrainian, sentences with no specific subject ("they" form of the verb) are frequently used to express an action that is performed by unidentified subjects.

These sentences can be translated into English in the passive voice.

теперішній час (у формі «вони»)	Його поважають на роботі. He is respected at work.
минулий час (у формі «вони»)	Мені подарували квіти. I was given flowers.
майбутній час (у формі «вони»)	Про мене будуть багато говорити. There will be a lot of talk about me.

ЗРАЗОК: ми — радо — зустрічати (теперішній час)

Нас радо зустрічають.

1. церква — збудувати — недавно (минулий час)

2. Іспанія — називати — рай (теперішній час)

3. я — не розуміти — ніде (майбутній час)

4. моя сестра — запросити — на — побачення (минулий час)



4

Перекладіть українською мовою:

1. Dmytro paints portraits on demand. This is how he earns money.

2. It's just amazing to what extent green tourism is popular.

3. Recently we have slept a lot in the open air.

4. The film Inception was an incentive for me to write my own book about dreams.



Відповіді на вправи

1

1. мити
2. репортер
3. страшений
4. «Спалах»
5. фарби

2

1. «Христинівка»
2. Христинівка
3. «Різдво»
4. Різдво
5. Тарас Бульба
6. «Тарас Бульба»
7. Карпати
8. «Карпати»

3

1. Церкву збудували недавно.
2. Іспанію називають раєм.
3. Мене ніде не будуть розуміти (не зрозуміють).
4. Мою сестру запросили на побачення.

4

1. Дмитро малює портрети на замовлення. Ось цим (як) він заробляє гроші.
2. Це просто дивовижно, наскільки зелений туризм популярний.
3. Нещодавно ми спали багато просто неба.
4. Фільм «Початок» — це був для мене стимул написати власну книжку про сни.



Конспект уроку № 187

Дитинство 90-их

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode187

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І сьогодні я вирішила **поділитися** з вами **спогадами** з мого **дитинства**. На мою думку, у мене було дуже звичайне, типове дитинство в маленькому українському місті в 90-х роках. Тому я подумала, що вам може бути цікаво почути кілька моїх спогадів та історій. Починаймо **відразу**!

поділитися — to share
спóгад — memory
дити́нство — childhood

відра́зу — at once, immediately

Основна частина

Мабуть, в усіх є спогади про **дитячі** роки. Сьогодні я поділюся з вами своїми, але відразу хочу сказати, що це тільки мої спогади, і в усіх вони будуть різні. Як ви розумієте, спогади можуть нас підводити, тобто буває так, що ми ніби пам'ятаємо щось, віримо, що так точно було, а насправді так не було, це просто **ілюзії**.

дитя́чий — child's, children's (*adjective*)

ілю́зія — illusion

Також я не хочу **порівнювати** своє дитинство з дітьми сучасними чи дітьми двадцять першого століття. Насправді я погано собі **уявляю** ситуацію, яким зараз є дитинство в Україні. Бо у мене поки що немає **близьких** друзів з дітьми, тому я просто не знаю. Отже, я буду говорити просто про себе, про свої спогади і намагатимусь не порівнювати це ні з чим.

порівнювати — to compare

уявля́ти — to imagine

близький — close

Тож так, я **народилася** на початку дев'яностих, у 1991 році, тому можна **вважати**, що я дитина дев'яностих, **хоча** частина мого дитинства також **проходила** на початку 2000-их. Тому мій досвід буде вже не таким, як, скажімо, в тих, хто народився в середині вісімдесятих і все своє дитинство провів у дев'яностих.

народи́тися — to be born

вважа́ти — to think, to consider

хоча́ — although

прохо́дити — to pass, to take place



Отже, почнімо з загального стилю життя моєї **родини**. Моя **сім'я** завжди жила в квартирі. Це квартира, яка **розташована** на третьому **поверсі п'ятиповерхового** будинку в центрі міста Полонне. Наша квартира трикімнатна, тобто це одна **вітальня**, дві **спальні** і кухня, але можна сказати, що всі кімнати досить маленькі — і всього площа квартири — десть 60 квадратних метрів.

І у цій квартирі на початку дев'яностих жили мої мама, тато, а також бабуса і дідусь (батьки моєї мами), і я. Трошки пізніше мій дідусь **помер**, але народився мій молодший братик. Тому в квартирі ми завжди жили **вп'ятьох**. Це була досить типова ситуація, **незважаючи на** те, що мої батьки і бабуса працювали, мали досить нормальну роботу, **все одно** вони жили в досить маленькій квартирі всі разом.

І багато сімей в Україні тоді жили разом зі своїми батьками. Тобто дві сім'ї в одній **хаті**. Тоді мені це не **здавалося дивним** чи поганим, хоча коли я почала дивитися американські фільми, то тоді мені вже дуже хотілося так само, як і американські **підлітки**, мати свою кімнату — і це, мабуть, була мрія багатьох українських дітей тих часів. Ну а ми спали в одній кімнаті спочатку з бабусею, а потім з братом. Так, особливо у підлітковому віці, мені хотілося більше **приватності**, ну але вже було, як було.

Далі, **крім** квартири, у нас була **дача**. Дача — так ми називали наш **город**, насправді це не був окремих будиночок, це просто була **ділянка землі** — тобто город для **виросування** овочів.

У дев'яностих в маленьких містах і селах всі дуже **серйозно сприймали** город. Тобто люди **садили** овочі, особливо картоплю, щоб мати **урожай** на цілий рік. Мабуть, в дев'яностих особливо важливо було розуміти, що родина сама себе може **забезпечити** їжею, і тому багато людей, крім городу, мали також **свиню**, **корову**, **курей**. Наприклад, моя інша бабуса жила в хаті і мала свійських тварин або, як ми говорили, **хазяйство**, тобто город, тварин.

А ми жили в квартирі і тільки могли мати великий город. Фактично ми ніколи не купували картоплю, а самі її **виросували**. І це насправді дуже багато картоплі на весь рік — десть 50 чи 70 великих таких **мішків** картоплі. І ми їли тоді картоплю **практично** щодня. Але це дуже смачно, правда?

Тому багато моїх спогадів з дитинства також пов'язані з оцим періодом **посадки** і **копання** картоплі. Тоді це був такий **спеціальний** день, коли ми їхали на весь день на город і садили або копали картоплю. Оскільки це дуже багато роботи, то нам завжди хтось допомагав, це були або наші **родичі**, або **сусіди**. Наприклад, сестри моєї бабусі чи **двоюрідні брати** і **сестри** моєї мами. А потім, коли вони садили картоплю, тобто наші родичі, то ми їм допомагали. Крім картоплі, ми, звичайно, **виросували**

родина = **сім'я** — family
розташований — situated, located
поверх — floor, storey
п'ятиповерховий — five-storey
трикімнатний — three-room
вітальня — living room
спальня — bedroom

померти — to die
вп'ятьох — five together
незважаючи на — in spite of, despite
все одно — yet, still

хата — house
здаватися — to seem
дивний — strange
підліток — teenager

приватність — privacy

крім — besides
дача — country house
город — vegetable garden
ділянка землі — plot of land
виросування — growing
серйозно сприймати — to take seriously
садити — to plant
урожай — harvest
забезпечити — to provide (with)
свиня — pig
корова — cow
курка — hen
хазяйство — household

виросувати — to grow

мішок — bag
практично — practically

посадка — planting
копання — digging
спеціальний — special
родич — relative
сусід — neighbor
двоюрідний брат, двоюрідна сестра —
cousin (*male, female*)

інші овочі: це буряки, моркву, помідори, огірки, капусту і ще багато чого. Зараз мої батьки набагато **скоротили** цей процес і вирощують вже не так багато картоплі, але більше **різноманітних** овочів, наприклад, **салату**.

Отже, багато моїх літніх спогадів пов'язані з городом, але також з річкою, яка була **недалеко** від городу, і ми там **купалися**. Крім того, в нас, в нашому **дворі** було багато дітей, тобто це діти, які жили в нашому будинку або в **сусідніх** будинках. І влітку ми весь час з цими дітьми проводили час на вулиці.

Що ми робили там? Ну... дуже часто ми **грали в карти** — це були різні ігри. У кожному дворі біля таких будинків є **лавочки** і столики — так от ми любили там сидіти і **балакати**, грати в карти і їсти **соняшникове насіння** — це такий, мабуть, улюблений український снєк.

А ще ми дуже любили грати в **наклейки** — і це таке вже дуже особливе хобі дітей дев'яностих. Наклейки — це такі стікери, можна сказати, маленькі кольорові **папірчики**, які можна **наклеїти, приклеїти**. І ці наклейки продавали разом з **жуйками**. Жуйка або, як ми казали, жувачка — це chewing gum, від слова **жувати** — to chew. Жуйка.

Пам'ятаю, можна було такі жуйки купувати **поштучно**, і вони були на різні теми, наприклад, жуйки про **монстрів** або жуйки з акторами. І там була не тільки жуйка, але й наклейка, де був якийсь монстр чи якийсь актор. Були різні теми. Одна така жуйка коштувала 10 **копійок**.

І пам'ятаю, мама нас часто з братом посилала по хліб. Тобто ми щодня ходили в магазин купувати хліб. І мама давала нам гроші на хліб, і ми купували його, а на решту купували жуйки. Завжди було дуже цікаво побачити, що ж там всередині, яка там буде наклейка.

Далі ці наклейки ми **збирали**, тобто **колекціонували** і обмінювалися ними. Ну а основна гра полягала в тому, що ми сідали на лавочці, в дворі, часто там, де є стіл. І грало дві людини. Кожен **кладає** одну наклейку на стіл, і далі ця **пара** грає у **чу-ва-чі**, тобто **камінь, ножиці, папір** — rock, paper, scissors. Камінь, ножиці, папір. Той, хто виграє, буде ходити першим. І ідея в тому, щоб так **вдарити** по наклейках **долонею**, щоб їх **перевернути**. Якщо виходить тобі перевернути наклейки рукою — то ти забираєш їх собі. І так можна було **виграти** або багато програти наклейок.

Саме ця гра мені сильно врізалась в пам'ять, хоча, звичайно, було багато інших ігор. Взагалі в дворі на вулиці ми багато чого робили, багато про що дізнавались, особливо від старших дітей. І інколи ми також робили **халабуду** — такий мінібудиночок. Халабуда. Тобто будували з **гілок** дерев таку **хатку** і потім там

скоротити — to reduce
різноманітний — various
салат — lettuce

недалеко — not far
купатися — to bathe
двір — yard
сусідній — neighboring, next (*adjective*)

грати в карти — to play cards
лавочка — little bench
балакати — to chat
соняшникове насіння — sunflower seeds

наклейка — sticker

папірчик — piece of paper
наклеїти = приклеїти — to glue, to stick
жуйка — chewing gum
жувати — to chew

поштучно — apiece
монстр — monster

копійка — kopeck (Ukrainian coin)

посилати — to send (for)

збирати — to gather, to collect
колекціонувати — to collect

класти — to put
пара — pair, couple
камінь, ножиці, папір (=чу-ва-чі) — rock, scissors, paper
вдарити — to hit
долоня — palm
перевернути — to turn over
виграти — to win
програти — to lose

халабуда — shack, hut
гілка — branch

сиділи. Це було весело!

Взагалі так у мене було багато друзів і в дворі, і в школі, але крім того, я любила проводити час **сама**. Особливо взимку або коли погана погода, то ти не так часто гуляєш, а сидиш вдома. Тоді я любила робити всякі **штуки** вдома.

А ще я любила ходити в **бібліотеку**. В нас була і є зараз дуже **класна** дитяча бібліотека. І мені здається, я, як зараз, пам'ятаю той день, коли я записалась в бібліотеку. Ми прийшли туди з мамою, і я взяла свою першу книжку — і, наскільки я пам'ятаю, це була книга **«Муха Цокотуха»** Корнія Чуковського. Звичайно, я можу помилятися, але саме так я згадую.

Потім там мене дуже добре знали в тій бібліотеці, бо я приходила туди кілька разів на тиждень, досить часто. І там я любила **роздивлялася**, що в них є, які книжки, а особливо я любила **журнали**. Спочатку це були журнали для дітей — в Україні тоді якраз почали **виходити** класні журнали українською мовою — це **«Пізнайко»**, **«Малютко»**, **«Барвінок»**, а також потім це були журнали для підлітків, наприклад, журнал **«Клас»**. Або російською мовою були дуже круті журнали **«Cool»** і **«Cool Girl»**. Я могла брати в бібліотеці журнали, читати їх вдома, так само книжки, і **повертати** їх назад.

Як зараз я згадую, у нашому місті не було тоді так багато **гуртків** чи якихось клубів для дітей. Ну тобто було кілька, але не так багато, як зараз, наприклад, в Києві. Тому вибір був невеликий. Але я ходила на **аеробіку** і на танці, наприклад, на **класичні танці**. Я дуже багато часу проводила на аеробіці — ми там займалися **фітнесом**, а також готували різні **виступи** для **концертів**.

Так, і ще два роки я ходила в **музичну школу**. Я вчилася грати на гітарі, але мені це **перестало** подобатись, особливо в школі мені не дуже подобався викладач. Тому нормально грати на гітарі я так і не навчилася. **На жаль**.

Насправді дуже багато часу ми проводили саме в місті, вдома, а їздили кудись дуже рідко. І тому будь-які **поїздки**, які в нас були, мені дуже **запам'яталися**. Перша **поїздка** була в нас з батьками і братом в Крим, в Ялту. Це був перший раз, коли ми поїхали на **поїзді**. Ми тоді були ще дуже маленькі, і це була така перша **подорож**, але мені дуже запам'ятався той поїзд. І другий раз ми їздили на море під Одесу, але тоді я була вже старша.

Також одного разу влітку, мені було тоді 11 років, я їздила в **табір**. Це була така **знакова** поїздочка, бо це фактично перший раз я провела два чи три тижні без батьків, сама. Табір називався **«Орлятко»**, і він був досить недалеко від міста, але в лісі. Це такий був **радянський** формат табору. Я не дуже добре пам'ятаю, що ми там робили, але пам'ятаю, що спочатку там було

хátка — little house

сам — alone

штýка — thing

бібліотéка — library

клáсний — cool

«Мýха Цокотýха» — Buzzy-Wuzzy Busy Fly

роздивля́тися — to look at, to examine

журна́л — magazine, journal

вихо́дити — to come out

маля́тко — baby

барві́нок — vinca (a plant)

поверта́ти — to return, to give back

гурто́к — hobby club

аеро́біка — aerobics

класи́чні та́нці — classical dances

фі́тнес — fitness

ви́ступ — performance

конце́рт — concert

музи́чна шко́ла — music school

переста́ти — to give up, to stop

на жаль — unfortunately

по́їздка — journey, trip

запам'я́татися — to be retained in one's memory, to stick in one's memory

по́їзд — train

по́дорож — trip, journey

та́бір — camp

зна́ковий — significant, momentous

орля́тко — little eagle

радя́нський — Soviet



дуже **страшно**, а потім дуже весело, і не хотілося їхати додому.

Ще я ось собі **виписала** кілька **іграшок**, які були популярні в наші часи. Тобто були, звичайно, класичні іграшки, звичайні. Але потім почали з'являтися всякі такі цікаві **штуковини**, як, наприклад, **тамагочі** — це таке яйце, яке треба було **годувати** — у мене його, правда, ніколи не було. Зате у нас було аж два **тетріси** — це, мабуть, були наші перші комп'ютерні ігри.

Далі було **йо-йо** — такий м'ячик на **резинці**, вони були дуже **модні** тоді. І ще одна популярна іграшка, яка була деякий час, — це **лазерна указка**, така штука на **батарейках**, яка **світить лазером**. Лазерна указка. Навіть не знаю чому, але всі діти любили ними гратися.

Ну і, звичайно, наше дитинство **перевернулося з ніг на голову**, коли нам з братом батьки подарували денді — **ігрову приставку**. В Україні ми називали всі ігрові приставки переважно цим словом — «денді», тобто **ігрові консолі**. І тут почалися часи, коли ми **годинами** сиділи перед телевізором, щоб пройти до кінця «Маріо 3» або **позмагатися в танчики**.

Насамкінець згадаю про **мультити** та серіали, які ми дивилися. Я думаю, тут мені трохи **пощастило**, що я народилася саме на початку дев'яностих, бо поки я **росла**, почали **з'являтися** українськомовні канали, і багато мультиків почали **перекладати**.

Звичайно, ми любили також дивитися радянські мультити, особливо на Новий рік — це така традиція. Такі мультити, як **«Ну постривай»**, **«Простоквашино»**, мій улюблений мультик **«Карлсон»**. Це радянські мультити, і вони майже всі були російською мовою, тому так ми переважно і вивчали російську.

Але вже на початку 2000-их по телевізору показували американські мультити українською. І дуже часто це показували саме після школи. Тому ми завжди поспішали після школи додому, щоб подивитися улюблені мультити.

Найпопулярніші це, мабуть, були **«Вуді Вудпекер»**, **«Злюки бобри»**, **«Невгамовні»**, **«Справжні монстри»**, **«КітПес»**, а також **«Сейлор Мун»** і **«Сакура»** — це японські мультити. Пізніше також пішли американські серіали: **«Бeverлі Хіллз»**, **«Ханна Монтана»**, а ще ми з подругами дуже любили **«Всі жінки відьми»** — Charmed.

Згадаю ще про музику. У нас був **касєтний магнітофон** і кілька **касєт**. Оскільки касєти були досить дорогі, і вибір у нас в місті був невеликий, то ми часто **позичали** касєти або записували пісні з радіо. А пізніше, вже в підлітковому віці у мене з'явився **програвач** для CD, але проблема була в тому, що диски набагато дорожчі, ніж касєти, тому в мене їх було теж небагато.

страшно — scary

виписати — to write out

іграшка — toy

штуковина — thingamabob

тамагочі — Tamagotchi

годувати — to feed

тетріс — Tetris

йо-йо — yo-yo

резинка — string

модний — fashionable

лазерна указка — laser pointer

батарейка — battery

світити — to shine

лазер — laser

перевернутися з ніг на голову —

to turn upside down

ігрові приставка — games console

ігрові консоль — games console

годинами — for hours and hours

позмагатися — to compete

танчик — little tank

мультити — cartoon

пощастити — to have luck

рості — to grow up

з'являтися — to appear

перекладати — to translate

«Ну постривай» — Well, Just You Wait!

«Простоквашино» — Prostokvashino

(the name of the village)

«Карлсон» — Karlsson

«Вуді Вудпекер» — Woody Woodpecker

«Злюки бобри» — The Angry Beavers

«Невгамовні» — The Rugrats

«Справжні монстри» — Aaahh!!!

Real Monsters

«КітПес» — CatDog

«Сейлор Мун» — Sailor Moon

«Сакура» — Sakura

японський — Japanese (*adjective*)

«Бeverлі Хіллз» — Beverly Hills

«Ханна Монтана» — Hannah Montana

«Всі жінки відьми» — Charmed

касєтний магнітофон — cassette recorder

касєта — cassette

Але золоті часи настали, коли з'явилися комп'ютери, і можна було **скачувати** пісні з інтернету і записувати їх на диски. Але це вже зовсім інша історія...

позичати — 1) to borrow; 2) to lend
програвач — player
скачувати — to download

Як виявилось, у мене досить багато спогадів з дитинства, є, про що розказати. Але на цьому я зараз зупинюсь, а наступного разу розкажу вам трошки більше про мої часи в школі, а також взагалі про шкільну систему в Україні.



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді і аналізую їх детальніше. Повторюйте за мною, щоб практикувати вимову!

1

Перше речення сьогодні це:

Спогади можуть нас підводити.

На початку я говорила, що інколи ми пам'ятаємо щось, але не так, як воно було насправді. **Підводити** або підвести — це **обманювати**, не бути таким, як ми думаємо. Спогади можуть нас підводити, тобто можуть бути **помилковими**, неправильними.

Повторіть:

Спогади можуть нас підводити.

підвóдити — to put one in a difficult position, to disappoint, to fail, to let somebody down
обмáнювати — to deceive
помилкóвий — wrong

2

Речення номер два:

Я дитина дев'яностих.

Дитина дев'яностих — тобто я виросла в дев'яностих роках. Можна сказати: я — дитина вісімдесятих або сімдесятих або шістдесятих або двотисячних. В Україні ми саме так називаємо **покоління** людей — через роки, це тільки недавно почали ставати популярними терміни **«міленіал»** чи **«зумер»**.

А ви дитина яких років? Кажіть:

Я дитина дев'яностих.

покоління — generation
міленіал — millennial
зúмер — zoomer



3

Далі, речення номер три:

Площа квартири — десь 60 квадратних метрів.

Площа квартири — це розмір квартири в **квадратних метрах**. Саме так ми **вимірюємо розмір** квартири. Площа квартири моїх батьків — десь 60 квадратних метрів. **Десь** — це те саме, що приблизно. Повторіть:

Площа квартири — десь 60 квадратних метрів.

плóща — 1) area; 2) square (in the city)
квадрáтний метр — square metre
вимі́рювати — to measure
ро́змір — size
десь — 1) approximately; 2) somewhere

4

Наступне речення, номер чотири:

Моя бабуся жила в хаті і мала свійських тварин.

Моя бабуся жила в хаті — тобто в будинку, у **приватному** будинку. Так от вона жила в хаті і тому могла мати **свійських тварин**. Свійські тварини — це ті, які ми тримаємо для їжі. Наприклад, кури дають яйця, корова дає молоко, свиня — м'ясо. Це такі популярні свійські тварини в Україні.

Повторіть ще раз повне речення:

Моя бабуся жила в хаті і мала свійських тварин.

привáтний — private (*adjective*)
свійські тварíни — domestic animals

5

Наступне речення п'яте:

На решту ми часто купували жуйки.

Мама давала нам гроші на хліб. Ми купували хліб, а на **решту** — тобто за гроші, які **лишилися**, ми купували жуйки. На решту ми також часто купували морозиво або **чупа-чупс**, наприклад. Купувати щось на решту.

Повторюйте за мною:

На решту ми часто купували жуйки.

рэшта — change
лиші́тися — to remain
чу́па-чу́пс — Chupa Chups (lollipop)

6

Наступне, шосте речення:

Ця гра мені сильно врізалась у пам'ять.

Врізатись у пам'ять або **сильно врізатись у пам'ять** — це дуже

добре запам'ятатись. У кожного в житті є моменти, які ви дуже добре пам'ятаєте, це моменти, які сильно врізались у пам'ять, залишились у пам'яті назавжди.

Повторіть:

Ця гра мені сильно врізалась в пам'ять.

7

Далі, речення номер сім.

Я, як зараз, пам'ятаю той день, коли я записалась в бібліотеку.

Це ще один фразеологізм про пам'ять: пам'ятати той день, як зараз або як зараз, пам'ятати той день. Тобто пам'ятати дуже добре, дуже **чітко** і **яскраво**. Так, що ви **заплющуйте очі**, і можете все згадати, всі деталі того дня.

Я, як зараз, пам'ятаю той день... Так ви можете починати розповідь про якийсь свій спогад. Я, як зараз, пам'ятаю той день, коли я **записалась в бібліотеку**.

Повторіть ще раз частинами:

Я, як зараз, пам'ятаю той день, коли я записалась в бібліотеку.

8

Речення номер вісім:

Нормально грати на гітарі я так і не навчилась.

Я так і не навчилась... Я так і не зробила... Я так і не поїхала... Ми вживаємо «так і», щоб **наголосити** на чомусь, що ми не зробили в результаті. Ви **збирались** щось зробити, але так і не зробили. Наприклад, я вчилась грати на гітарі, але **покинула** музичну школу, тож я так і не навчилась грати на гітарі. Я навчилась трошки, але не нормально, погано. Повторіть:

Нормально грати на гітарі я так і не навчилась.

9

Наступне речення номер дев'ять:

Золоті часи настали, коли з'явилися комп'ютери.

Настали **золоті часи** або прийшли золоті часи — це коли почалось щось дуже класне в історії. У цьому випадку —

врізатися в пам'ять — to be etched on/in somebody's memory, to stick in somebody's memory

чітко — clearly

яскраво — vividly

заплющувати очі — to close one's eyes

записатися в бібліотеку — to join a library

наголосити — to emphasize

збиратися — to intend, to be going to

покинути — to leave, to quit

золоті часи — golden age



з'явилися комп'ютери. Повторіть:

Золоті часи настали, коли з'явилися комп'ютери.

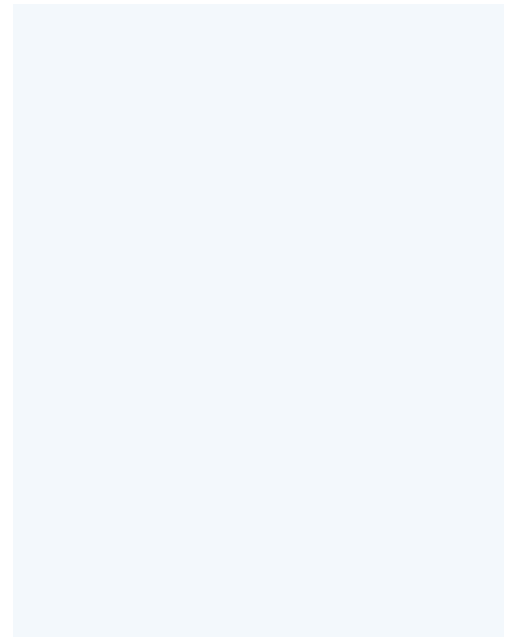
10

І останнє речення:

Є, про що розказати.

Це типове речення, яке ми говоримо, коли у вас є якась історія чи багато цікавих спогадів. І ви можете сказати: так, тут є, про що розказати. Ви можете, наприклад, про когось сказати теж: він жив десять років в Африці, йому є, про що розказати. Повторіть:

Є, про що розказати.





Список речень

1.	Спогади можуть нас підводити.	Memories can let us down.
2.	Я дитина дев'яностіх.	I'm a child of the nineties.
3.	Площа квартири — десь 60 квадратних метрів.	The area of the apartment is about 60 square meters.
4.	Моя бабуся жила в хаті і мала свійських тварин.	My grandmother lived in a house and had domestic animals.
5.	На решту ми часто купували жуйки.	We often bought chewing gum with the change.
6.	Ця гра мені сильно врізалась у пам'ять.	This game has stuck in my memory.
7.	Я, як зараз, пам'ятаю той день, коли я записалась в бібліотеку.	I remember the day I joined the library like it was yesterday ("like now").
8.	Нормально грати на гітарі я так і не навчилась.	I never learned to play the guitar well.
9.	Золоті часи настали, коли з'явилися комп'ютери.	The golden age came when computers appeared.
10.	Є, про що розказати.	There is a story to tell.



Завершення

І це все на сьогодні! Такі були мої невеличкі спогади з дитинства. Сподіваюсь, вам було цікаво їх почути!

Як завжди, повний текст усього, що я кажу, з перекладом складних слів, з корисними реченнями, а також з вправами ви знайдете в конспекті уроку. Якщо ви ще не оформили нашу преміум-підписку на конспекти, дізнайтеся більше про це більше за посиланням сторінки епізоду: ukrainianlessons.com/episode187.

Бажаю вам всього найкращого! На все добре!



Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Складнопідрядні речення з підрядними часу

Complex Sentences with Adverbial Clauses of Time

The adverbial clause of time answers the questions:

When? Since when? How long? Till when?

Золоті часи настали (**when?**), коли з'явилися комп'ютери.

КОЛІ when, while	Ми прийшли, колі стемніло.
ВІДКОЛИ since	Відколи Насія приїхала, у хаті було весело.
ПОКИ while, until, till	Поки йде сніг, ходімо гуляти.
ДОКИ until, till	Доки у мене є надія, я не здамся.
ЯК when	Я приїду, як почнеться весна.



З'єднайте частини речення:

1. ____ Я куплю жуйку,	А поки у мене була корова.
2. ____ Я буду танцювати,	Б коли у мене з'являться гроші.
3. ____ У мене з'явилося багато друзів,	В як він подзвонить тобі.
4. ____ Я продавала молоко,	Г відколи я приїхала до Києва.
5. ____ Напиши мені,	Г доки буде грати музика.

2

Запишіть слово або фразеологізм за визначенням:

1. дуже добрий період часу — _____
2. дуже добре запам'ятися — _____
3. збирати (наприклад, наклейки) — _____
4. розмір (наприклад, квартири) — _____
5. дуже яскраво пам'ятати — _____

3

Виправте помилки в реченнях:

1. Срібні часи настали, коли з'явилися мобільні телефони.

2. Я дитина сімдесяті.

3. Ця поїздка врізалася мені на пам'ять.

4. Площа ділянки — десь 70 квадратні метри.

4

Перекладіть українською мовою:

1. I usually buy magazines in Ukrainian with the change.

2. I remember the day our family bought a house very vividly.

3. I have a lot of pleasant memories about my childhood. There is a story to tell.

4. Unfortunately, I never joined a library. (with «так і»)





Відповіді на вправи

1

1. Б	4. А
2. Г	5. В
3. Г	

2

1. золоті часи
2. врізатися у пам'ять
3. колекціонувати
4. площа
5. як зараз пам'ятати

3

1. Золоті часи настали, коли з'явилися мобільні телефони.
2. Я дитина сімдесятих.
3. Ця поїздка врізалася мені в пам'ять.
4. Площа ділянки — дець 70 квадратних метрів.

4

1. Я зазвичай купую журнали українською на решту.
2. Я, як зараз, пам'ятаю той день, коли наша сім'я купила будинок (дім).
3. У мене є (Я маю) багато приємних спогадів про дитинство. Є, (про) що розказати.
4. На жаль, я так і не записався (записалася) у бібліотеку.



Конспект уроку № 188

Шкільна система в Україні

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode188

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Зараз **триває** п'ятий сезон подкасту, у якому я повільною українською мовою розповідаю вам щось цікаве на різні теми.

І сьогодні, як я і **обіцяла**, я розповім вам про школу в Україні, а саме про **обов'язкову шкільну середню освіту**. Спочатку я дам вам загальну інформацію про те, як школа в Україні **побудована**, а потім поділюся власним **досвідом**: розкажу трохи про те, як я вчилася в школі.

Почнімо!

тривати — to last, to continue

обіцяти — to promise

обов'язковий — obligatory, compulsory

шкільний — school (*adjective*)

середня освіта — secondary education

побудований — constructed

досвід — experience

Основна частина

В Україні обов'язковою є повна загальна середня освіта. Тобто всі, хто живе в Україні, **мають** навчатися в школі або в інших **зкладах** середньої освіти як мінімум 11 років. **Найближчим часом** планують також **збільшити** загальну шкільну освіту на один рік — до 12 років.

Як правило, діти йдуть у перший **клас**, тобто починають школу в шість років, максимум в сім. Перші чотири класи — це **початкова школа**. Далі з п'ятого до дев'ятого класу — це **базова** середня освіта. І після дев'ятого класу учні можуть або продовжувати вчитися в звичайній школі — тобто в десятому і одинадцятому класі — або піти в заклад **професійної освіти**, наприклад, це може бути **професійно-технічне училище**, **військовий ліцей** або **музичний коледж**.

мати — to have to

заклад — institution

найближчим часом — soon, in the nearest possible time

збільшити — to increase

як правило — as a rule

клас — class, form, grade

початкова школа — primary school

базовий — basic

професійна освіта — vocational education

професійно-технічне училище — vocational school

військовий ліцей — military liceum

музичний коледж — musical college



Звичайна школа, тобто не професійна, називається в Україні **загальноосвітня** школа. Школа може бути першого **ступеня** (це коли школа має тільки перші чотири класи — початкову школу), може бути школа першого-другого ступеня (тобто з першого до дев'ятого класу), і також є... майже всі школи в Україні — це першого-третього ступеня (з першого до одинадцятого класу, а в майбутньому, можливо, до дванадцятого класу).

Тобто **більшість** шкіл в Україні мають повну середню освіту — першого-третього ступеня. І, таким чином, часто буває, що учні йдуть в перший клас і ходять в ту саму школу до одинадцятого класу. Я, наприклад, так само ходила весь час одинадцять років в одну і ту саму школу.

Взагалі **останнім часом** в Україні **проводять реформу** у **системі освіти**, тому можна **очікувати**, що в майбутньому в школі будуть **зміни**. Наразі ці зміни відбуваються на рівні початкової освіти, тобто в 1-4 класах. Для цих дітей зараз створюють нові програми, нові **підручники** і нові **умови навчання**. Цей процес **оновлення** школи називається «Нова українська школа» або **скорочено** «НУШ».

Якщо говорити коротко, то нова українська школа передбачає новий підхід до сучасного учня, особливо в умовах стрімкого розвитку технологій. Також в новій школі в дітей хочуть **розвивати** такі **навички**, як **інноваційність**, **культурна компетентність**, **екологічна свідомість**, **фінансова грамотність**...

Звичайно, це все дуже добре на папері, хоча в реальності процес переходу набагато складніший. Потрібно **проробити** велику роботу, щоб **модернізувати** українські школи, а також навчити нових **методик** і програм учителів, особливо тому, що більшість вчителів України — **віком** від 40-45 років, тобто вони вчилися ще в Радянському Союзі. І для них ці зміни досить великі. Але сподіваємось, що з часом ці реформи дадуть свій результат.

А зараз я б хотіла трішки **відійти від теми** сучасної системи освіти і розказати вам про свій досвід навчання в школі. Він, мабуть, був інший, ніж такий, як зараз в Україні, але все одно, думаю, багато є і **схожих** моментів.

Отже, я пішла в перший клас у 1997 році, мені саме тоді виповнилось шість років. Ми жили в центрі міста, і мені **пощастило**, мабуть, чи ні, не знаю, але моя школа була **розташована** прямо **навпроти** мого будинку, тобто я бачила свою школу з вікна своєї спальні. Це **означало**, що я могла довго спати і **збиралася** в школу в останній момент. Ми з братом навіть **встигали** подивитися **мультки** перед школою. Це було класно.

Ще один особливий момент у тому, що моя мама — вчителька, і

загальноосвітній — of general education
ступінь — level, degree

більшість — majority, most

останнім часом — lately, recently
проводити реформу — to carry out (implement) a reform
система освіти — educational system
очікувати — to wait, to expect
зміна — change
підручник — textbook
умови навчання — learning conditions
оновлення — renovation, renewal
скорочено — in abbreviated form, shortly
якщо говорити коротко — in short, in a nutshell
розвивати — to develop
навичка — skill
інноваційність — innovation
культурна компетентність — cultural competence
екологічна свідомість — environmental awareness
фінансова грамотність — financial literacy
проробити — to do, to accomplish
модернізувати — to modernize, to upgrade
методика — methods
вік — age
відійти від теми — to go off topic, to wander off the point
схожий — similar

пощастити — to have luck
розташований — situated, located
навпроти — opposite, across
означати — to mean
збиратися — to get ready
встигати — to have time
мультки — cartoon



вона працювала в моїй школі, і **досі** працює. Вона викладає **світову літературу** і російську мову і працює з 5 по 11 клас.

Тому ми з мамою дуже часто перетиналися, тобто **бачилися** в коридорах школи, і також вона в мене викладала уроки, **власне**, світову літературу і російську мову. Можна сказати, що через те, що моя мама працювала в школі, у мене був у школі блат — тобто невеличка **перевага**. Мене добре знали всі вчителі, ще з малого віку, і я часто просто **тусувалася** в школі з мамою, тобто сиділа в неї на уроках, чекала на неї. Можу сказати, це було досить класно теж, бо я так дуже комфортно **почувалася** в школі і всіх там знала.

До речі, потім у моєму класі в **середній школі** було багато дітей вчителів, тому я там не була дуже особлива. Багато моїх друзів були діти вчителів.

Отже, якщо говорити про мою початкову школу — з першого по четвертий клас. Тут я, звичайно, **не можу не** згадати мою вчительку, як ми кажемо, першу вчительку, Світлану Зіновіївну. У початковій школі в дітей є тільки одна основна вчителька, ми називаємо її перша вчителька. Вона і викладає всі **предмети**: це **письмо, читання**, математику. Хіба що англійську мову викладає хтось інший. І так, я завжди кажу вчителька, перша вчителька, бо це переважно жінки. За деякими **підрахунками 99 відсотків** вчителів початкової школи в Україні — це жінки. Так, 99 відсотків у початковій школі, а у середній і **старшій школі** — це близько 81 відсотка. Ось така ситуація.

Отже, про початкову школу мої **спогади** пов'язані переважно з тим, яка класна була в нас вчителька. Ми дуже любили її і навіть трошки **боялись**. І саме тому, мабуть, навчання в нас відбувалося досить **ефективно**.

Також з **особливостей** початкової школи я згадую **акцент на каліграфії і техніці** читання. Каліграфія — це те, чого ми вчилися з першого класу — дуже гарно писати кожну **літеру** української **абетки**. Це ми робили в спеціальному **зошиті — прописі** — або в **зошиті в так звану «косу лінію»** — це щоб правильно **нахиляти** букви.

Це займало досить багато часу, а також була ще техніка читання. Це читання тексту на **швидкість**. Вчителька ставила таймер, і треба було прочитати текст, а вона записувала швидкість читання: скільки слів дитина читає за хвилину. Зараз, здається, таку практику вже **скасувати**, але в наші часи це було дуже важливо. Ну але в мене з цим проблем не було, бо я любила читати.

Далі згадаю про основні **свята** в школі. Їх було дуже багато, але основні — це **День знань** — перше вересня і **Останній дзвінок** — останній день школи. Обидві ці **події** дуже великі і **займають** цілий день.

досі — still

світова література — world literature

перетинатися — to cross paths

бачитися — to see each other

власне — in fact

перевага — advantage

тусуватися — to hang out

почуватися — to feel

середня школа — middle school

не могли не — can't help doing something

предмет — subject

письмо — writing

читання — reading

підрахунок — estimate

відсоток — percent

старша школа — high school

спогад — memory

боятися — to be afraid

ефективно — effectively

особливість — peculiarity

акцент — emphasis

каліграфія — calligraphy

техніка — technique

літера — letter

абетка — alphabet

зошит — notebook

пропис — samples for calligraphy

зошит в косу лінію — slant-ruled notebook

нахиляти — to incline, to tilt

швидкість — speed

скасувати — to cancel

свято — holiday

День знань — Knowledge Day

Останній дзвінок — Last Bell

подія — event

займати — to occupy, to take

Першого вересня всі приходять в школу дуже **нарядні**, тобто в дуже гарних костюмах, з квітами. Зараз діти одягають **вишиванки** переважно на перше вересня, але в наші часи вишиванки ще не були популярними в школі. У школі на перше вересня відбувається так звана **лінійка** — це коли всі учні, **батьки**, вчителі стоять в такому дуже організованому **порядку**, в **квадраті** такому і слухають **виступи** в центрі. Спочатку всі слухають **Гімн** України, можуть бути також інші пісні, наприклад, гімн школи, далі **виступає директор школи**, хтось може з учнів виступати, хтось з учителів, з батьків. Коротше, такий великий **урочистий захід**.

І Останній дзвінок — тобто останній день школи — це досить **подібне** свято на перше вересня. Тобто всі знову ж таки приходять нарядні, відбувається лінійка, але всі переважно вже **прощаються**. І особлива **увага** звертається на одинадцятикласників, тобто тих **випускників**, які закінчують школу. Коли я була в школі, у нас була традиція одинадцятикласникам на останній дзвінок одягати **шкільну форму старого зразка**, тобто форму радянських часів. Це було досить весело, але я думаю, зараз це вже не роблять.

Також на Останній дзвінок **вручали грамоти, нагороди** тим учням, які **досягли** найвищих **успіхів** у навчанні. Це для тих учнів, які, наприклад, отримали за всі предмети найвищі **оцінки**. А це оцінки від 10 до 12. Це найкращі оцінки. В Україні зараз діє **дванадцятибальна система оцінювання** — від одного до дванадцяти балів. Найкращі бали, тобто високі бали — це 10, 11 і 12. А 7, 8 і 9 — це добрі бали. Так от, тим учням, які **здобули** тільки найкращі оцінки, вручають спеціальні грамоти за **досягнення** в навчанні.

Ну і остання велика подія в школі — це **випуск**. Є невеличкий випуск після четвертого класу і після дев'ятого класу, але основний випуск — після одинадцятого класу. Учні самі **вирішують**, як вони хочуть проводити випуск. У наші часи це була величезна, дуже важлива подія — можливо, навіть **на рівні з весіллям** — це був такий **парад** з музикою, довгий концерт, який ми допомагали готувати, цілий рік ми його готували як випускники.

І потім було **святкування** в ресторані, і можуть бути також якісь танці, дискотека до самого ранку. Дівчата на випуск одягали гарні **вечірні сукні**, хлопці одягали **костюми**. Це вважали дуже серйозною подією, хоча зараз, наскільки мені відомо, це вже не так серйозно, як раніше, бо, по-перше, на випуск іде досить багато грошей, а по-друге, у цей час зазвичай відбуваються важливі **іспити**, тест **ЗНО**.

Так, насамкінець згадаю ще про ЗНО. Це моя улюблена тема. Коли я **випускалась**, це був перший рік, коли проводили зовнішнє незалежне оцінювання, або ЗНО — це важливий тест після школи, він **дає змогу** випускникам **вступати** в університети

нарядний — smartly dressed

вишиванка — embroidered shirt

лінійка — school assembly

батьки — parents

порядок — order, sequence

квадрат — square

виступ — performance, public speech

гімн — anthem, hymn

виступати — to perform, to speak

директор школи — headmaster

урочистий — solemn, ceremonial

захід — event, ceremony

подібний — similar

прощатися — to say goodbye

увага — attention

випускник — graduate

шкільна форма — school uniform

старого зразка — of old design

вручати — to hand

грамота — certificate of achievement

нагорода — reward

досягти — to reach, to achieve

успіх — success

оцінка — mark, grade

дванадцятибальна система

оцінювання — twelve-mark grading system

здобути — to obtain, to receive

досягнення — achievement

випуск — graduation

вирішувати — to decide

на рівні з — on a par with

весілля — wedding

парад — parade

святкування — celebration

вечірня сукня — evening dress

костюм — suit

іспит — exam

ЗНО =

зовнішнє незалежне оцінювання —

external independent evaluation

випускатися — to graduate

давати змогу — to enable

вступати — to enter

в Україні. ЗНО — це, мабуть, найуспішніша реформа в системі української освіти за часи незалежності.

До цього тесту вступ в університети був дуже **проблемним** і **корумпованим** — тобто там було багато **корупції**. А ЗНО — це абсолютно новий рівень оцінювання знань, це чесний і справедливий тест, результати якого неможливо підробити.

Я, можливо, ви знаєте, досить тісно пов'язана із ЗНО, бо на іншому своєму проєкті я допомагаю **старшокласникам підготуватися** до тесту ЗНО з української мови та літератури. Мій канал на ютубі — на всі двісті — зараз найпопулярніший в Україні саме на цю тему. Тому якщо ви хочете побачити мене і мої уроки, шукайте на ютубі мій канал — на всі двісті.

І ще я згадала про **медалі**. Наприкінці школи в одинадцятому класі, а саме на випуску, вручають також медалі для тих учнів, які досягли найвищих успіхів у навчанні. Це так звана **срібна** медаль і найвища **золота** медаль. Золоту медаль дають учням, які отримували тільки високі бали за останні кілька років. Це, мабуть, така **цікавинка пострадянських** країн. І у мене теж є така золота медаль після школи.

На цьому буду закінчувати на сьогодні. Наступного разу розкажу вам про наступний рівень освіти в Україні — **вищу освіту**. Я думаю порівняти для вас мій досвід навчання в українському університеті з досвідом навчання в **Сполучених Штатах**. Тому не пропустіть!

проблемний — problematic
корумпований — corrupt
корупція — corruption

старшокласник — senior high school student
підготуватися — to prepare oneself

медаль — medal

срібний — silver (*adjective*)
золотий — gold (*adjective*)

цікавинка — curiosity
пострадянський — post-Soviet

вища освіта — higher education

Сполучені Штати — the United States



10 корисних речень

У цій рубриці я вибираю для вас десять речень з моєї розповіді й розглядаю їх детальніше. Крім того, ви можете так попрактикувати свою **вимову**.

Готові?

1

Речення номер один:

В Україні обов'язковою є повна загальна середня освіта.

Повна загальна середня освіта — це повна назва обов'язкової

вимова — pronunciation

повний — full



освіти в Україні. Повна загальна середня освіта є обов'язковою в Україні, тому всі українці повинні здобути ось цю **повну** загальну середню освіту, тобто вчитися 11-12 років. Це обов'язково для всіх.

Повторіть:

В Україні обов'язковою є повна загальна середня освіта.

2

Речення номер два:

Наразі ці зміни відбуваються на рівні початкової школи.

Це я говорила про нову українську школу. Наразі, тобто зараз, у ці часи, сьогодні, зміни відбуваються на рівні початкової школи. Тобто саме в початковій школі, на її рівні — level — рівні. З першого по четвертий клас — це початкова школа. І там **наразі** відбуваються зміни. Тобто **перехід** на нову українську школу.

Повторіть ще раз:

Наразі ці зміни відбуваються на рівні початкової школи.

3

Далі, речення номер три, воно досить велике:

Нова українська школа передбачає новий підхід до сучасного учня, особливо в умовах стрімкого розвитку технологій.

Нова українська школа **передбачає**, тобто **включає**, **містить**, має за завдання новий **підхід** до **сучасного** учня. Новий підхід — це нове **ставлення**, ми підходимо по-новому до сучасних учнів, учнів цих часів.

Особливо в **умовах стрімкого розвитку технологій**. Стрімкий — це те саме, що швидкий. В умовах стрімкого або швидкого розвитку технологій важливо знайти новий підхід до сучасного учня в умовах стрімкого розвитку технологій.

Повторіть ще раз частинами:

Нова українська школа передбачає новий підхід до сучасного учня, особливо в умовах стрімкого розвитку технологій.

4

Наступне речення, чотири:

повинний — must

наразі — so far, for the present moment
перехід — transition

передбачати — 1) to foresee; 2) to provide
включати — to include
містити — to contain
підхід — approach
сучасний — contemporary
ставлення — attitude
умова — condition
стрімкий — 1) steep; 2) rapid
розвиток — development
технологія — technology

Це все дуже добре на папері, хоча в реальності процес переходу набагато складніший.

Це все дуже добре — на папері — це трохи **іронічно** сказано, коли в документі, на сайті, в **законі** все добре написано, **звучить** добре, але реальність інша, в **реальності** процес переходу (тобто на нову українську школу) набагато складніший. Тобто непростий.

Повторіть:

Це все дуже добре на папері, хоча в реальності процес переходу набагато складніший.

5

Наступне, п'яте речення:

Сподіваємось, що з часом ці реформи дадуть свій результат.

Сподіваємось, що **з часом**, тобто через деякий час, скоро, ці реформи дадуть свій результат. **Дати** свій **результат** — це стати ефективним, показати позитивний результат.

Повторюйте:

Сподіваємось, що з часом ці реформи дадуть свій результат.

6

Наступне, шосте речення:

Я пішла в перший клас у 1997 році.

Саме так ми говоримо про початок школи: піти в перший клас, тобто почати вчитися в школі. Це важлива подія. В Україні учні йдуть в перший клас переважно в шість років. Я пішла в перший клас у 1997 році. А коли ви пішли в перший клас?

Повторюйте:

Я пішла (або пішов) в перший клас у ... році.

7

Далі я сказала:

Мені тоді саме виповнилось шість років.

Мені тоді саме (тобто недавно, не так давно), саме **виповнилось** шість років. Тобто я саме недавно **відсвяткувала** свій шостий **день народження**.

іронічний — ironic(al)

закон — law

звучати — to sound

реальність — reality

з часом — over time

дати результат — to give results, to have effect

виповнитися — to turn (about age)

відсвяткувати — to celebrate

день народження — birthday

Я сказала 6 років — це така **пом'якшена** форма від років, так ми говоримо переважно про дуже малий вік, про дітей. Наприклад, їй всього два роки. У шість років вона пішла в школу.

Повторіть ще раз:

Мені тоді саме виповнилось шість років.

8

Речення номер вісім:

Через те, що моя мама працювала в школі, у мене був блат.

Отже, моя мама працювала в школі, і через це або **завдяки** цьому у мене був у школі **блат**.

Блат — це таке **розмовне** слово, яке означає певні **привілеї**, переважно завдяки **сімейним зв'язкам**. Наприклад, можна по благу отримати роботу, це якщо, наприклад, ваш **начальник** — це ваш батько чи ваша тітка. Ви отримуєте тоді роботу по благу, **по знайомству**.

Блат — досить важливе **поняття** в українській культурі. У мене в житті був **принаймні** один блат — моя мама працювала в моїй школі. Повторіть:

Через те, що моя мама працювала в школі, у мене був блат.

9

Наступне речення дев'ять:

ЗНО — це, мабуть, найуспішніша реформа в системі української освіти за часи незалежності.

ЗНО — це, мабуть, — тут probably — мабуть, найуспішніша реформа. **Успішний** — успішніший, найуспішніший. The most successful. Найуспішніша **реформа** в системі української освіти.

За часи **незалежності** — ми часто говоримо це **словосполучення**, коли кажемо про роки, **починаючи з** початку 90-х, коли Україна є незалежною після Радянського Союзу.

Повторіть:

ЗНО — це, мабуть, найуспішніша реформа в системі української освіти за часи незалежності.

10

І останнє речення також було про ЗНО:

пом'якшений — softened

завдяки — thanks

блат — profitable connections

розмовний — colloquial

привілей — privilege

сімейні зв'язки — family connection

начальник — head, chief

по знайомству — using one's connections

поняття — concept

принаймні — at least

успішний — successful

реформа — reform

незалежність — independence

словосполучення — collocation

починаючи з — starting from



Це чесний і справедливий тест, результати якого неможливо підробити.

Це **чесний** — honest — і **справедливий** — fair або impartial — справедливий, чесний і справедливий тест, результати якого (тут якого — **родовий відмінок**, результати чого? — результати тесту — тому результати якого, а не який)...

Результати якого **неможливо підробити**. Підробити по-іншому — **фальсифікувати**. Результати ЗНО неможливо сфальсифікувати або підробити.

Повторіть:

Це чесний і справедливий тест, результати якого неможливо підробити.

ч́есний — honest
справедл́ивий — fair, impartial
родовий відмінок — genitive case

неможл́иво — impossible
підробі́ти — to falsify
фальсифікува́ти — to falsify

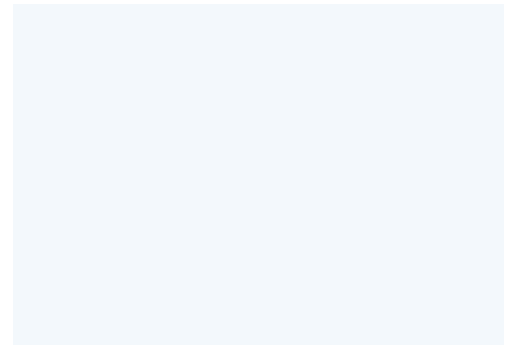


Список речень

1.	В Україні обов'язковою є повна загальна середня освіта.	In Ukraine, complete general secondary education is compulsory.
2.	Наразі ці зміни відбуваються на рівні початкової школи.	Currently, these changes are taking place at the primary school level.
3.	Нова українська школа передбачає новий підхід до сучасного учня, особливо в умовах стрімкого розвитку технологій.	The New Ukrainian School provides a new approach for the modern student, especially in the conditions of rapid development of technologies.
4.	Це все дуже добре на папері, хоча в реальності процес переходу набагато складніший.	This is all very good on paper, although in reality the transition process is much more complicated.
5.	Сподіваємось, що з часом ці реформи дадуть свій результат.	We hope that over time these reforms will give results.
6.	Я пішла в перший клас у 1997 році.	I went to first grade in 1997.
7.	Мені саме виповнилось тоді шість років.	I had just turned six years old then.
8.	Через те, що моя мама працювала в школі, у мене був блат.	Because my mother worked at the school, I had a pull (an advantage).
9.	ЗНО — це, мабуть, найуспішніша реформа в системі української освіти за часи незалежності.	External independent evaluation is probably the most successful reform in the Ukrainian education system since its independence.
10.	Це чесний і справедливий тест, результати якого неможливо підробити.	This is an honest and fair test, the results of which cannot be falsified.

Завершення

На сьогодні все! Я знаю, можна було набагато більше розповідати про українську школу, тому якщо у вас будуть будь-які питання, залиште їх у коментарях на фейсбуці або просто напишіть мені! Також якщо ви оформили нашу преміум-підписку, не забудьте прочитати повний текст епізоду з перекладом складних слів, реченнями і зробити вправи в конспекті уроку. Якщо ви ще не оформили преміум, дізнайтеся більше про це за посиланням: ukrainianlessons.com/episode188.



Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Зменшувально-пестливі форми слів <i>Diminutive forms of words</i>		
Частина мови	Суфікс	Приклади
Іменники: чоловічий рід	-к- -ик- -ок- -очок- -ечок- -ець	та́то — та́тко борщ — бо́рщик кілим — килимо́к син — сино́чок бе́рег — береже́чок ба́ран — баране́ць
Іменники: жіночий рід	-очк- -ечк- -иц- -оньк- -еньк- -ичк- -инк- -ун- (-юн-) -ус- -усеньк- -усечк-	зі́рка — зі́рочка рі́чка — рі́чечка водá — води́ця ді́вчина — дівчи́нонька ніч — ніче́нька сестра́ — сестри́чка росá — роси́нка ки́ця — кицю́ня Ка́тря — Катру́ся Ма́рія — Мару́сенька ма́ти — мату́сечка
Іменники: середній рід	-атк- -ечк- -ц-	ведмежа́ — ведмежа́тко лі́то — літе́чко де́рево — дере́вце
Прикметники	-еньк- -есеньк- -ісіньк- -юсіньк-	дорогий — дороге́нький малий — мале́сенький чистий — чисті́сінький тонкий — тоні́юсінький
Прислівники	-еньк- -есеньк-	швидко́ — швиде́нько блізько́ — близе́сенько
Дієслова	-оньк-	ї́сти — їсто́ньки

Утворіть зменшено-пестливі форми слів:

1. білий → _____
2. спати → _____
3. сонце → _____
4. торба → _____
5. подарунок → _____
6. пити → _____
7. бідний → _____
8. книжка → _____
9. Тарас → _____
10. високо → _____
11. серце → _____
12. шафа → _____

2

Знайдіть синоніми:

1. ____ стрімкий	А сфальсифікувати
2. ____ підробити	Б зв'язки
3. ____ підхід	В важкий
4. ____ реформа	Г ставлення
5. ____ справедливий	Ґ швидкий
6. ____ складний	Д мати за умову
7. ____ блат	Е об'єктивний
8. ____ передбачати	Є перетворення

3

Заповніть пропуски в реченнях словами чи фразами у правильному відмінку:

медаль	ЗНО	реформа	початкова школа	директор
Останній дзвоник		коледж	оцінка	День знань

1. У травні в українських школах святкують _____.
Випускники можуть отримати срібну або золоту _____.
2. Одинадятикласники активно готуються до _____.
3. Мій братик навчається в _____. Йому тільки 7 років.
4. Коли я отримую погану _____, то не засмучуюся.
5. Остання _____ в системі української освіти була доволі успішна.
6. Мої батьки хочуть, щоб я навчалася в _____. Це заклад _____ професійної освіти.
7. Перше вересня — це _____. Ти любиш це свято?
8. Цього року _____ не виступав на лінійці.
Він захворів.

4

Перекладіть українською мовою:

1. We hope that over time the transition process will be much easier.

2. When I turned 17, I started falsifying the results of my tests.

3. This reform provides a new approach for the modern student.

4. Currently, a lot of changes are taking place in the Ukrainian education system.

5. It is compulsory for graduates to take this exam.



Відповіді на вправи

1

1. біленький, білюсінкий, білесенький, білісінкий	7. бідненький, біднесенький
2. спатоньки	8. книжечка
3. сонечко	9. Тарасик
4. торбинка, торбиночка	10. височенько
5. подаруночок	11. сердечко, серденько
6. питоньки	12. шафка

2

1. Ґ	5. Е
2. А	6. В
3. Г	7. Б
4. Є	8. Д

3

1. Останній дзвоник, медаль	5. реформа
2. ЗНО	6. коледжі
3. початковій школі	7. День знань
4. оцінку	8. директор

4

1. (Ми) Сподіваємось, що з часом процес переходу буде (стане) набагато (значно) легшим (простішим).
2. Коли мені виповнилося 17 років, я почав (почала) підробляти (фальсифікувати) результати своїх тестів.
3. Ця реформа передбачає новий підхід до сучасного учня.
4. Наразі багато змін відбувається в українській системі освіти.
5. Скласти цей іспит (екзамен) — це обов'язково для випускників.



Конспект уроку № 189

Вища освіта в Україні та США

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode189

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову. Як у вас справи? У мене все добре.

У попередньому епізоді я розповідала вам про школи в Україні, а саме про **середню освіту**. А сьогодні хочу продовжити тему освіти й розповісти трошки про те, як працюють університети в Україні, тобто якою є **вища освіта** в Україні, але не лише в Україні.

Бо, можливо, ви знаєте, якщо слухали другий сезон подкасту, там я якраз була в Америці, — я **провела** один рік в США, де викладала українську мову і трошки вчилася в американському університеті. Тому сьогодні я вирішила **порівняти** для вас **особливості** вищої освіти в Україні і в Сполучених Штатах.

Готові починати?

середня освіта — secondary education

вища освіта — higher education

провести — to spend

порівняти — to compare
особливості — special aspects, particular features

Основна частина

Почну з основного про свою освіту. В Україні я **закінчила Національний університет «Києво-Могилянська академія»** або, як ми говоримо **скорочено**, «Могилянка». Я **здобула диплом бакалавра за спеціальністю «Філологія»**, це було в 2012 році. І потім **диплом магістра за спеціальністю «Філологія»** також в 2014 році. Загалом, я **обожаю** свій університет і вважаю, що він найкращий в Україні, але це вже інша історія...

Далі я почала працювати і подорожувати, але несподівано мені випала неймовірна можливість поїхати на один навчальний рік у Сполучені Штати, там я викладала українську мову для студентів і трошки вчилася, тобто я брала кілька курсів, в **Пенсильванському університеті**, у місті Філадельфія.

закінчити університет — to graduate from university
Національний університет «Києво-Могилянська академія» — National University of «Kyiv-Mohyla Academy»
скорочено — in short
здобути — to acquire, to obtain
диплом бакалавра — bachelor's degree
спеціальність — specialty
філологія — philology
диплом магістра — master's degree
обогажувати — to adore
Пенсильванський університет — University of Pennsylvania



Це сталося завдяки **програмі обмінів імені Фулбрайта**. Це був **неймовірно крутий досвід**. Це програма, яка була досить **практична**, тому я там не здобувала диплом, а просто **брала активну участь** в житті університету, багато **дізнавалася** взагалі про життя в Америці і особливо про систему американської освіти. Саме тому сьогодні я можу їх порівнювати: українську та американську вищу освіту.

Структура сама в нас досить **схожа**. Перший **рівень** називається **бакалаврат** в Україні — це переважно чотири роки навчання, і англійською мовою це undergraduate program або bachelor program. Бакалаврат.

Так само як в Америці або в Європі далі після бакалаврату йде **магістратура**. Це більш **поглиблена** програма, і вона **триває** переважно два, інколи один або один з **половиною** рік. Після магістратури йде **аспірантура** або **докторантура** — це програми для **дослідників**.

У **попередньому** епізоді я розповідала вам про **ЗНО** — це **тест**, який учні мають **скласти** для **вступу** в університет. Це важливий і **незалежний** тест. Фактично результати тестів ЗНО — це основне для вступу в університет. Тобто **залежно від** того, скільки в **абітурієнта балів** за тести, він може вибрати собі кращий **виш** або спеціальність. Отже, абітурієнт — це людина, яка хоче, **збирається вступати в університет**. Це людина, яка **подає заяву** на вступ. Вона називається абітурієнт, а виш — це вища школа або вищий навчальний заклад. Ми говоримо виш, ВНЗ або просто університет чи інститут.

Так от повернімося до теми тесту. Система ЗНО в Україні **створена** не дуже давно, але вона чудово працює, це тому, мабуть, що так можна найкраще запобігти корупції. Вступ за результатами тестів максимально **об'єктивний**.

Натомість у США, наскільки мені відомо, для вступу треба подавати цілий **пакет** документів, не тільки тести, а й **есе**, **рекомендації**, **оцінки** з школи. Також в Америці дивляться на те, наскільки активно була **учениця** чи **учень** в школі, дивляться на спортивні **досягнення**, якщо йдеться про університети, для яких спорт — це важливо. В Україні ж основне, фактично все **залежить від** балів ЗНО, балів тестів.

Ще одна **відмінність** у вступі в університет — це те, що українці мають **відразу** вибрати собі **конкретну** спеціальність і конкретний **факультет**, де вони будуть вчитися всі чотири роки на бакалавраті. І це треба зробити **бажано** ще в 10 чи 11 класі, щоб **уявляти** собі, які тести ЗНО треба складати. Наприклад, якщо абітурієнт вирішує вступати на **програміста**, то йому треба буде складати тест з **математики** і **фізики**, а також тест з української мови — це **обов'язковий** тест для всіх.

програма обмінів імені Фулбрайта —
Fulbright exchange program
неймовірно — incredibly, unbelievably
крутий — cool
досвід — experience
практичний — practical
брати участь — to take part
дізнаватися — to learn
структура — structure
схожий — similar
рівень — level
бакалаврат — bachelor's program

магістратура — master's program
поглиблений — in-depth
тривати — to last
половина — half
аспірантура — postgraduate studies
докторантура — doctoral studies
дослідник — researcher
попередній — previous
ЗНО — external independent evaluation
in Ukraine
скласти тест — to take (to pass) a test
вступ — entrance, admission
незалежний — independent
залежно від — depending on
абітурієнт — university entrant
бал — point, mark
виш = ВНЗ (вищий навчальний заклад) =
вища школа — higher educational
institution
збиратися — to intend
вступати в університет — to enter
the university
подавати заяву — to apply
створений — created
об'єктивний — objective, impartial
натомість — instead
пакет — package
есе — essay
рекомендація — recommendation, reference
оцінка — mark, grade
учень, учениця — student (at school)
(male, female)
досягнення — achievement
залежати від — to depend on
відмінність — difference
відразу — immediately
конкретний — specific
факультет — faculty
бажано — preferably

І тут проблема в тому, що **старшокласники** дуже часто не **впевнені**, чим вони взагалі хочуть займатися, не знають яку їм професію **обрати**, що їм краще **підходить**, і це насправді дуже і дуже важко — **вибрати спеціальність, на яку вступати**. Потім ти не можеш просто змінити спеціальність, можна хіба що **перевступати** — тобто починати все з початку.

Наприклад, коли я була в одинадцятому класі, то я мала різні варіанти: хотіла вступати або на **журналістику**, або на філологію (тобто на мови), або на **юридичний факультет** (тобто **правознавство**), або ще був варіант — **соціальна робота**. Це все дуже різні варіанти, в результаті я вибрала філологію — мови — тому що це давало мені потім більший вибір професії в майбутньому.

Але я знаю, що багатьом старшокласникам дуже важко вибрати спеціальність і факультет. Коли тобі **всього** п'ятнадцять-шістнадцять років, ти вже маєш вибрати свою майбутню професію фактично.

А **під час навчання** в Штатах я **помітила**, як студенти просто вступають в університет, а вже потім **протягом** 1-2 років вони вирішують, чим конкретно вони будуть займатися — тобто що буде їхнім мажор. В Україні у нас немає такого **поняття** мажор, хоча деякі університети пробують **втілити** цю ідею, наприклад, мій університет — Могилянка — пропонує здобувати minor.

Для мене саме це основна **перевага** американської освіти — **можливість** просто вступати в університет і не вибирати спеціальність на початку. А от якщо говорити про основний **недолік** і таку велику відмінність від України — це точно **вартість** освіти. В Америці університети — переважно **приватні** організації, і навчання в хороших закладах **коштує** дуже багато, іноді просто це неймовірно **дорого**. І тоді студенти переважно змушені брати кредит на навчання. А в Україні такого навіть поняття як **кредит на навчання** в нас немає.

В Україні у кожного є можливість **безкоштовно** здобути освіту, якщо в тебе гарні бали ЗНО. Університети переважно **державні**, і освіту повністю **оплачує держава з бюджету**. Фактично більшість українців має можливість вчитися безкоштовно, а велика частина також навіть отримує **стипендію** на навчання — це невеличка **грошова допомога**, яку студенти отримують кожного місяця, якщо вони добре вчаться. Зараз це приблизно тисяча гривень на місяць.

Ось ці безкоштовні місця для навчання називаються ще **бюджетні місця**. Ми говоримо «вступити на бюджет» — це означає вступити в університет на безкоштовне навчання. Кожен абітурієнт **мріє** вступити на бюджет, але якщо у тебе недостатньо балів, і тоді можна вступити не на бюджет, а на **контракт** — тобто на **контрактну форму навчання** — і платити за своє навчання. Ціни залежать від університету, переважно це кілька

уявляти — to imagine, to picture
програміст — programmer
математика — math
фізика — physics
обов'язковий — obligatory
старшокласник — high school student
впевнений — sure
обрати — to choose
підходити — to suit
перевступати — to re-enter
журналістика — journalism
юридичний факультет — law faculty
правознавство — jurisprudence
соціальна робота — social work

всього — 1) in total; 2) only

під час — during
навчання — studying
помітити — to notice
протягом — over a period of, during
поняття — concept
втілити — to implement

перевага — advantage
можливість — possibility, opportunity

недолік — disadvantage
вартість — cost
приватний — private (adjective)
коштувати — to cost
дорого — expensive
кредит на навчання — education loan

безкоштовно — for free
державний — state (adjective)
оплачувати — to pay
державна — state
бюджет — budget
стипендія — stipend, maintenance allowance
грошова допомога — financial aid

бюджетне місце — state-funded place
мріяти — to dream
контракт =
контрактна форма навчання —
paid form of education

десятків тисяч гривень на рік. Отже, це була така **приємна** перевага української освіти.

А далі про сам процес навчання. Організація сама дуже схожа: є **лекції** — на велику **кількість** людей, коли в **аудиторії** слухають всі **професора**, і є дуже багато людей в аудиторії, а є **практичні заняття і семінари** — тоді студенти працюють в менших групах. **Єдине**, в Сполучених Штатах студенти не мають конкретної одної групи. В Україні студентів часто ділять на окремі чіткі групи і **чіткі потоки**. І саме з цими людьми вони мають майже всі лекції і семінари. Це пов'язано з тим, що ми відразу навчаємось на конкретній спеціальності, і більшість часу проводимо саме з людьми цієї спеціальності. Це так звана група, у якій ми вчимося всі чотири роки.

Правда, у моєму університеті, в Києво-Могилянській академії, у нас було більше **свободи вибору** курсів. Ми могли вибрати інші предмети з інших спеціальностей, і тому ми частіше перетиналися з різними людьми з різних факультетів. Це було досить класно. Але, на жаль, у більшості університетів України студент **закріплений за** певною групою і має досить мало варіантів, щоб вибрати предмети, переважно це просто певна програма, набір курсів, який треба пройти.

Ще хочу згадати про іспити, екзамени. В Сполучених Штатах мені здавалось, що іспит — це не так і важливо, це лише частинка фінального балу, а в Україні екзамени — це дуже важливий і часто дуже **стресовий** період. Такий період, коли **проводять** екзамени наприкінці семестру, називається «**сесія**». Студенти бояться сесії як вогню. Тоді вони переважно дуже багато вчаться, і навіть більше, ніж за весь семестр.

І одна з **причин**, чому сесія — це **страшно**, це, мабуть, формат іспитів. Досить часто, особливо в **гуманітарних дисциплінах**, як у мене було на факультеті, іспити **усні**. І тоді досить страшно, коли треба заходити в аудиторію, брати питання, такий **білет з питаннями**, готуватися до відповіді 15-20 хвилин, а тоді усно відповідати на питання перед професором, тобто мати таке невеличке інтерв'ю з професором. І так само це може бути і **письмовий** формат, але ось ці усні іспити часто дуже стресові, бо ти ніколи не знаєш, що може спитати професор, ну і треба говорити **вголос**, це досить страшно.

Якщо я не помиляюсь, в американських університетах іспити — майже завжди у формі тестування.

І ще один **особливий** тип завдань в університеті в нас — це **дипломна робота**. Є бакалаврська дипломна робота і магістерська робота. Це певний **дослідницький проєкт**, над яким студент працює на четвертому курсі, на останньому курсі університету і на останньому курсі також магістратури. Ці результати **дослідження** треба записати в такому дуже **академічному** форматі — зазвичай це десь виходить 60, може

приємний — pleasant

лекція — lecture

кількість — number, amount

аудиторія — lecture hall, classroom

професор — professor

практичне заняття — practical class

семінар — seminar

єдине — the only thing

чіткий — clear

потік — cohort

свобода — freedom

вибір — choice

закріплений за — assigned to

стресовий — stressful

проводити — to conduct

сесія — end-of-term exams

причина — reason

страшно — scary

гуманітарні дисципліни — humanities

усний — oral

білет — examination card

письмовий — written

вголос — aloud

особливий — special

дипломна робота — graduate work, diploma paper

дослідницький проєкт — research project

дослідження — research

академічний — academic

бути навіть 100 сторінок тексту. І наприкінці треба цю дипломну роботу **захистити**, тобто **виступити** перед професорами й відповідати на їхні питання.

Я, до речі, писала свою першу дипломну роботу на бакалавраті про історію **підручників** української мови для **іноземців** — вже тоді я дуже **цікавилась** цією темою.

Ну а останнє, про що я хотіла згадати, це студентське життя. Воно залежить, мабуть, від університету і від людей. Але зазвичай це досить веселий час, коли ти багато з ким **знайомишся**, це різні **вечірки, посиденьки, спільні поїздки**... Часто саме в університеті народжується дружба на все життя.

Якщо порівнювати з Америкою, то я можу сказати, що я не знаю, як американські студенти все встигають. Можливо, це саме в Пенсильванському університеті так було. Але вони дуже активні: вони вчаться, **волонтерять**, беруть участь у різних проєктах, а також особливо у спортивних **змаганнях**. На мою думку, в українських студентів є тільки час на навчання і трошки **соціального** життя, але не на багато чого іншого. Знову ж таки це залежить від студентів і від університету. Але що точно, то це те, що українські студенти далеко не такі **спортивні** як американські. Ми справді не **займаємось** багато **спортом** в університеті. Але це, мабуть, особливість саме Сполучених Штатів.

захистити — to defend
виступити — to speak (in public)

підручник — textbook
іноземець — foreigner
цікавитися — to be interested in

знайомитися — to meet,
to make the acquaintance
вечірка — party
посиденьки — get-together
спільний — common
поїздка — journey, trip

волонтерити — to volunteer
змагання — competition

соціальний — social

спортивний — athletic, sporty
займатися спортом — to do sports



10 корисних речень

У цій рубриці я пропоную детальніше розглянути десять речень з моєї розповіді. Якщо можете, повторюйте за мною. Готові?

1

Перше речення я сказала, коли говорила про мій університет в Україні, Могилянку. Я думаю, що це найкращий університет в Україні. І я сказала:

Це вже інша історія...

Тобто зараз я вам не буду **пояснювати**, розказувати більше про Могилянку, тому що це тема іншого епізоду, це інша тема. Ми говоримо: Це вже інша історія. Повторіть:

Це вже інша історія...

пояснювати — to explain

2

Далі, речення номер два:

Несподівано мені випала неймовірна можливість.

Несподівано — тобто я не сподівалась, це був сюрприз або
несподіванка — несподівано мені випала можливість...

Випала можливість або випала **нагода** — це
словосполучення означає я отримала можливість або
з'явилась можливість у мене. Краще сказати українською — це
випала можливість. Мені (**давальний відмінок**), тобі, йому, їй,
нам випала можливість. Мені випала **неймовірна** можливість,
тобто дуже класна, чудова можливість.

Повторіть ще раз повне речення:

Несподівано мені випала неймовірна можливість.

несподівано — unexpectedly
несподіванка — surprise,
something unexpected
нагода — opportunity, chance, occasion
словосполучення — word combination

давальний відмінок — dative case
неймовірний — incredible, unbelievable

3

Далі, речення номер три:

Так можна найкраще запобігти корупції.

Через **загальне тестування** в Україні можна запобігти корупції в
освіті.

Запобігти — це зробити так, щоб щось не сталося, не відбулося.
Запобігти (**доконаний**), **запобігати** (**недоконаний вид**) — to
prevent. Запобігти плюс давальний відмінок без **прийменника**.
Наприклад: запобігти хворобі, запобігти корупції (це жіночий рід)
або в чоловічому — запобігти **грипу**.

Повторіть:

Так можна найкраще запобігти корупції.

загальне тестування — general testing

запобігати, запобігти — to prevent
(imperfective, perfective)
доконаний вид — perfective aspect
недоконаний вид — imperfective aspect
приймєнник — preposition
грип — flu

4

Наступне речення, четверте:

**Це насправді дуже і дуже важко — вибрати спеціальність, на
яку вступати.**

Це насправді або справді дуже і дуже важко. Ви можете сказати
дуже-дуже або дуже і дуже, якщо хочете **наголосити** на ось
цьому дуже, тобто якщо це не просто дуже, а дуже і дуже важко,
наприклад. Тут дуже і дуже важко вибрати спеціальність, на яку
вступати.

наголосити — to stress, to emphasize



Вступати або вступити — це ввійти, наприклад, можна вступити в **калюжу** — to step in a puddle, але також ми кажемо вступати в університет або вступати на спеціальність — to enter — але саме про освіту. Вступати в університет, в коледж, в аспірантуру, або вступати на факультет, на спеціальність.

калюжа — puddle

Повторіть частинами:

Це насправді дуже і дуже важко — вибрати спеціальність, на яку вступати.

5

Наступне, п'яте речення:

Студенти переважно змушені брати кредит на навчання.

Студенти переважно (тобто в більшості випадків — переважно) **змушені**, повинні, мусять, у них немає іншого виходу — вони змушені брати кредит на навчання. Українською ми використовуємо переважно одне слово для loan і mortgage — це кредит.

змушений — forced

Повторюйте за мною:

Студенти переважно змушені брати кредит на навчання.

6

Наступне, шосте речення:

Ціни залежать від університету, переважно це кілька десятків тисяч гривень на рік.

Ціни (тобто вартість навчання, скільки воно коштує) залежать від університету, переважно це кілька або декілька десятків тисяч гривень на рік.

Українською ми говоримо часто десятками. **Десяток** — це десять. Наприклад, десяток яєць. Також говоримо кілька десятків — це означає кілька разів по десять. Це може бути двадцять, тридцять чи сорок — це кілька десятків.

десяток — ten

Повторіть:

Ціни залежать від університету, переважно це кілька десятків тисяч гривень на рік.

7

Наступне речення:

Ми частіше перетиналися з різними людьми з різних факультетів.

Ми частіше **перетиналися** з різними людьми — це означає нас частіше міксували, ми знайомилися з різними людьми, з різних факультетів, не тільки з тими, які були на нашому факультеті, а з різними людьми. Ми з ними перетиналися, тобто **бачилися** і **спілкувалися**.

Повторіть:

Ми частіше перетиналися з різними людьми з різних факультетів.

8

Речення номер вісім:

Студенти бояться сесії як вогню.

Боятися чогось як вогню — тобто дуже боятися чогось. Наприклад, він боявся свого **начальника**, свого боса, як вогню — дуже його боявся. А студенти бояться, як вогню, сесії. Сесія, **нагадаю**, це сезон екзаменів, іспитів.

Повторіть:

Студенти бояться сесії як вогню.

9

Наступне речення:

Часто саме в університеті народжується дружба на все життя.

Саме в університеті — тут ми ось цим словом «саме» наголошуємо на те, що це в університеті, а не в іншому місті. Часто саме в університеті **народжується дружба**, тобто починається дружба на все життя.

Дружба на все життя — це дружба, яка може тривати дуже довго, так звана **справжня** дружба, до кінця життя. Може також бути ще любов на все життя, наприклад.

Повторіть:

Часто саме в університеті народжується дружба на все життя.

10

І останнє речення:

Я не знаю, як американські студенти все встигають.

перетинáтися — to meet, to cross paths

бáчитися — to see each other

спілкувáтися — to communicate, to socialize

бóятися як вогню — to be scared to death

начáльник — chief, boss

нагадáти — to remind

наро́джуватися — to be born

дру́жба — friendship

спра́вжній — true, real



Я не знаю, як вони можуть робити так багато всього, як вони мають час на все.

Я не знаю, як американські студенти все **встигають**. Тобто я не уявляю собі, я не розумію, як американські студенти все встигають.

Повторіть:

Я не знаю, як американські студенти все встигають.

встигати — to have time



Список речень

1.	Це вже інша історія...	That's a different story...
2.	Несподівано мені випала неймовірна можливість.	Unexpectedly, I got an incredible opportunity.
3.	Так можна найкраще запобігти корупції.	This is the best way to prevent corruption.
4.	Це насправді дуже і дуже важко — вибрати спеціальність, на яку вступати.	It is actually very, very difficult to choose a specialty (major at university) to enter.
5.	Студенти переважно змушені брати кредит на навчання.	Students are often forced to take a loan to study.
6.	Ціни залежать від університету, переважно це кілька десятків тисяч гривень на рік.	Prices depend on the university; it is mostly a few tens of thousands of hryvnias a year.
7.	Ми частіше перетиналися з різними людьми з різних факультетів.	We crossed paths with different people from different faculties more often.
8.	Студенти бояться сесії як вогню.	Students are scared to death of the end-of-term exams.
9.	Часто саме в університеті народжується дружба на все життя.	It is often at university that lifelong friendships are born.
10.	Я не знаю, як американські студенти все встигають.	I don't know how American students (manage to do) have time for everything.

Завершення

І це все на сьогодні! Сподіваюсь, ви дізналися щось новеньке про українську вищу освіту або, можливо, про американську.

У конспекті цього уроку ви знайдете транскрипт всього, що ви чули, переклад складних слів, списки речень та вправи для практики. Конспекти та картки є частиною нашої преміум-підписки. Щоб дізнатися більше про преміум, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode189.

Бажаю вам всього найкращого! На все добре!



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Зворотні дієслова <i>Reflexive Verbs</i>		
Reflexive Verbs end with -ся (less commonly -сь) and can signify:		
action directed to the subject itself	мійти Я мию машину.	мійтися Я миюся. = Я мию себе.
action performed by two or more subjects, each of which exists as a subject and object simultaneously	обіймати Я обіймаю тебе.	обійматися Ми обіймаємося. = Ми обіймаємо одне одного.
state of a subject	хвилювати Мені хвилюють різні теми.	хвилюватися Я останнім часом багато хвилююся.
action as a characteristics of a subject	кусати Цей собака завжди кусає людей.	кусатися Собака кусається.
action performed by a person for their own interest	пакувати Ми пакуємо речі.	пакуватися Я закінчив пакуватися.
impersonal verbs	спати Я не хочу спати.	спатися Мені не спиться.
passive voice	читати Я читаю цю книжку.	читатися Книжка читається легко.

Вставте дієслово у теперішньому часі:

одягати / одягатися

1. Мама _____ доньку.
2. Я зазвичай _____ дуже повільно.

злити / злитися

3. Ми дуже рідко _____ на нашого тренера.
4. Ця тема _____ мою сестру.

зустрічати / зустрічатися

5. Мої батьки _____ мене з усмішкою на обличчі.
6. Я _____ з ним завтра ввечері.

народжувати / народжуватися

7. Вона зараз _____ у пологовому будинку.
8. Дружба _____ у несподіваних місцях.

дряпати / дряпатися

9. Кішка постійно _____ диван.
10. Кішка постійно _____, як цьому запобігти?

2

Заповніть пропуски в реченнях словами чи фразами у правильному відмінку:

1. любов ... все життя	на	у / в
2. вступити ... університет	на	у / в
3. вступити ... спеціальність	на	у / в
4. декілька разів ... рік	на	у / в
5. кредит ... навчання	на	у / в

3

Доповніть фразеологізми:

як свої п'ять пальців

як вогню

як вареник у маслі

як зіницю ока

як рак

1. Боятися	_____	— дуже сильно боятися.
2. Берегти	_____	— дуже дбайливо оберігати.
3. Почервоніти	_____	— дуже засоромитися, зніяковіти.
4. Жити	_____	— дуже добре жити.
5. Знати	_____	— дуже добре знати.

4

Перекладіть українською мовою:

1. I often cross paths with students from different American universities.

2. My relative got an incredible opportunity to study for free. He doesn't need to take a loan to study.

3. She was forced to prevent the danger.

4. Very often Ukrainian students are scared to death of external independent evaluation.

5. Unexpectedly, I found lifelong love at university.



Відповіді на вправи

1

1. одягає	6. зустрічаюся
2. одягаюся	7. народжує
3. злимося	8. народжується
4. злить	9. дряпає
5. зустрічають	10. дряпається

2

1. на
2. в
3. на
4. на
5. на

3

1. як вогню
2. як зіницю ока
3. як рак
4. як вареник у маслі
5. як свої п'ять пальців

4

1. Я часто перетинаюся з (зі) студентами з різних американських університетів.
2. Моєму родичу випала неймовірна можливість (Мій родич отримав неймовірну можливість) навчатися (вчитися) безкоштовно. Йому не треба брати кредит на навчання.
3. Вона була змушена запобігти небезпеці.
4. Дуже часто українські учні (студенти) бояться як вогню зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО).
5. Несподівано я знайшов (знайшла) кохання (любов) на все життя в університеті.



Конспект уроку № 190

Великодній кошик

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode190

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і новий епізод подкасту «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Цього тижня, в неділю, багато українців будуть святкувати **Великдень, Пасху**. Це одне з найважливіших **релігійних** і просто традиційних свят в Україні, тому я вирішила розказати вам трошки про одну **великодню** традицію — традицію **святити паски** і взагалі святити цілі **кошики** з їжею, так звані великодні кошики.

До речі, можливо, ви **здивувались**, що Великдень тільки зараз буде в Україні, в травні, тому що за іншими традиціями, наприклад, за **католицьким календарем** Великдень вже **відсвяткували** місяць тому.

Річ у тім, що як і з Різдвом, православні свята не збігаються за датами з католицькими і, наприклад, **протестантськими**. Зазвичай різниця складає один тиждень, тобто спочатку католицький Великдень, а тоді через тиждень — **православний**. Але цього року це аж місяць. У них там якась особлива система **підрахунку**, вона пов'язана з **фазами місяця**.

Так от, цього року, у 2021, Великдень в Україні святкують другого травня — за православною традицією. А зараз перейдімо, власне, до теми епізоду. Великодній кошик!

Великдень = Пасха — Easter
релігійний — religious
великодній — Easter (*adjective*)
святити — to consecrate, to bless
паска — Easter bread
кошик — basket
здивуватися — to be surprised
католицький — Catholic
календар — calendar
відсвяткувати — to finish celebrating

річ у тім — the thing (fact) is
протестантський — Protestant

православний — Orthodox

підрахунок — estimation, counting
фаза місяця — moon phase

Основна частина

Я не можу сказати, що моя сім'я аж дуже релігійна, але ми **дотримуємось** основних традицій, які пов'язані з **центральною** **християнськими** святами. І основні дві **події** тут — це Різдво і Великдень. Я думаю, що для українців вони на одному рівні за важливістю.

дотримуватися — to stick, to follow
центральный — central
християнський — Christian
подія — event



До Великодня або, як ще ми кажемо, Пасхи ми готуємось **десь** тиждень: це чудова можливість провести генеральне весняне прибирання, тому що на Паску має бути дуже **чисто** і **прибрано** вдома. Також потрібно приготувати **чимало** їжі, зокрема для великоднього кошика.

Отже, великодній кошик — це, **власне**, кошик, переважно такий **плетений** кошик, тобто з **лози**, можете **загуглити**, щоб побачити цей тип — плетений кошик з лози. Цей кошик треба підготувати ввечері, в суботу, перед Великоднем, і скласти туди різну традиційну їжу і ще деякі **предмети**.

То що там має бути? Ну, по-перше, це **обов'язково** паска. Паска — це великодній або пасхальний хліб. Переважно це такий великий хліб особливої форми, **схожий на** великий **кекс** чи **мафін** або італійське панетоне. Можуть бути також маленькі версії. Це **солодкий** хліб, часто з **родзинками**, і **зверху** його часто **прикрашають** солодкою **помадкою** і різними **кольоровими присипками**.

На більшості території України готують таку паску, як хліб. Але я знаю, що також в деяких регіонах на **сході**, наприклад, на Полтавщині готують **сирну** паску — з білого домашнього сиру. Тобто це такий, можна сказати, чизкейк, зовсім інший тип паски.

Отже, зазвичай вдома готують досить багато пасок. Моя мама, наприклад, **пече** їх десь штук десять, різної **величини**. Це для того, щоб пасок було **вдосталь** на цілий тиждень, а також, щоб брати з собою паски, коли **йдеш в гості** як **подарунок**.

Для великоднього кошика ми зазвичай вибираємо найкращу паску, найгарнішу, і середнього **розміру**: не дуже велику і не дуже малу.

Далі в кошик ми кладемо яйця, а саме **крашанки**. Крашанки — це кольорові **варені** яйця, їх **відварюють** і **фарбують**. Можна використовувати штучні барвники, а можна натуральні. **Штучні** будуть такі дуже **яскраві**, але потім яйця можуть бути **пофарбовані** всередині — це не дуже корисно для **здоров'я**.

Ми зазвичай робимо вдома **натуральний** червоний **барвник**, як робила моя бабуся. Для цього **заздалегідь** треба назбирати багато цибулиння. Цибулиння — це **шкірка** цибулі або **лушпиння** цибулі — цибулиння. Так от, треба збирати це цибулиння, мабуть, десь місяць чи два, коли ви використовуєте цибулю. І потім треба цибулиння проварити з водою десь годину. І тоді покласти в воду з цибулинням яйця і там їх зварити і ще лишити постояти.

В результаті вийдуть такі **червонуваті** або коричневі яйця — колір буде залежати від типу цибулі і кількості цибулиння. Як на мене, це найкращий спосіб фарбувати яйця. Також є інші рецепти натуральних фарбників, наприклад, **куркума** для жовтого кольору, але цибулиння мені найбільше подобається.

десь — about, nearly
чисто — clean (*adverb*)
прибрано — tidied up (*adverb*)
чимало — quite a lot

власне — basically
плетений — wicker
лоза — vine, osier
загуглити — to google
предмет — object, thing

обов'язково — certainly, by all means
схожий на — similar to
кекс — muffin, cake
мафін — muffin
солодкий — sweet
родзинка — raisin
зверху — on the top
прикрашати — to decorate
помадка — fondant
кольоровий — colored
присипка — powder
схід — east
сирний — cheese (*adjective*)

пекти — to bake
величині — size
вдосталь — enough
йти в гості — to pay a visit
подарунок — present
розмір — size

крашанка — dyed Easter egg
варений — boiled
відварювати — to boil
фарбувати — to color, to paint
штучний — artificial
яскравий — bright
пофарбований — painted
здоров'я — health
натуральний — natural
барвник — dye
заздалегідь — beforehand, in advance
шкірка = лушпиння — peel

червонуватий — reddish

куркума — turmeric

Так от, такі яйця фарбовані називаються крашанки, а є ще **писанки**. Можливо, ви бачили їх чи чули. Це яйця, які **порожні** всередині і які дуже гарно розмальовані **орнаментами**, **візерунками**. Це велика частина української традиції — писанки.

Так от, яйця ми зазвичай фарбуємо в суботу, вже коли все **поробили**, закінчили готувати і **прибирати**, ми фарбуємо яйця. У нас сім'я невелика, то ми фарбуємо штук двадцять яєць. І кілька з них кладемо в кошик. Крім того, у кошик кладемо одне яйце без **шкарлупи**, тобто просто варене біле яйце без шкарлупи. Це буде яйце, яке ми будемо їсти зранку **насамперед**.

Отже, паска і крашанки — це основні обов'язкові елементи кошика. Далі може залежати від традицій, від сім'ї. Ми, наприклад, в кошик кладемо разом з яйцем без шкарлупи також шматочок **домашнього сиру** і **шматочок масла**. Дуже добре, якщо масло теж домашнє — тобто зроблене вдома, а не куплене в магазині. Ми взагалі майже ніколи не робимо самі масло, але пам'ятаю, що на Великдень іноді робили, саме для кошика.

Далі в кошик кладемо шматочок шинки і кільце ковбаски. На Великдень домашня **шинка** і домашня **ковбаса** — це основні **м'ясні** страви, які ми також готуємо самі вдома. Для цього треба купити хороше м'ясо, **свинину**, **підготувати** його і **запекти**. З шинкою все зрозуміло — треба просто запекти шматок м'яса. А з ковбасою все складніше, я думаю, бо я сама раніше ніколи не готувала ковбасу — це тільки бабуся чи мама. Але в результаті виходить дуже **ароматна** смачна ковбаса, як ми кажемо домашня ковбаса.

Отже, шинку і ковбасу кладуть у кошик, і також можна покласти ще будь-яку їжу, яку готували. Дехто кладе фрукти. А крім їжі, у кошик ставлять **свічку** — це буде потрібно для **ритуалу освячення в церкві**. Інколи кладуть також квіти, прикрашають гарненько кошик.

Ну і **накривають** кошик найкращим гарним **рушником**, який є вдома, це часто **вишитий** рушник, інколи спеціально навіть вишитий для великоднього кошика. На рушнику, наприклад, може бути написано «**Христос Воскрес!**» — це традиційне **вітання** на Пасху. Інколи ці слова **вишивають** на рушнику.

Далі великодній кошик ще треба **посвятити**. Ми називаємо цей процес «святити паску» або «освячення паски». Це роблять в церкві. У деяких регіонах і церквах цей процес може **відрізнатися**, наприклад, у Києві це можна зробити ввечері в суботу, не дуже **пізно** вночі. Але в нас, в моєму місті, в Полонному це **відбувається** саме вночі. Ввечері в суботу у церкві починається **служба**, і ця служба закінчується аж **під ранок**, десь о п'ятій-шостій годині. Саме тоді освячують кошики.

писанка — painted (decorated) Easter egg
поро́жній — empty
орна́мент = **візеру́нок** — decorative pattern

поробіти — to do all
прибира́ти — to clean up

шкарлупа́ — (egg)shell
наса́мперед — first of all

дома́шній — homemade
сир — cheese, cottage cheese
шма́точок — little piece
ма́сло — butter

ші́нка — ham
ковбаса́ — sausage
м'я́сний — meat (*adjective*)
свини́на — pork
підготува́ти — to prepare
запекти́ — to bake
арома́тний — aromatic, fragrant

сві́чка — candle
ритуа́л — ritual
освя́чення — consecration, blessing
це́рква — church
накрива́ти — to cover
рушні́к — towel
ви́шитий — embroidered
Хри́сто́с Воскре́с! — Christ Is Risen!
віта́ння — greeting
вишива́ти — to embroider
святі́ти, посвяті́ти — to bless, to consecrate (*imperfective, perfective*)

відрі́знатися — to differ
пі́зно — late
відбува́тися — to happen
слу́жба — (church) service
під ра́нок — in the early morning hours, at dawn

Я не кожного року ходила в церкву святити паску, але **пам'ятаю** з **дитинства**, як інколи моя мама мене **будила** десь о другій чи третій годині ночі, тоді треба було встати, **зібратися**, добре **одягнутись**, бо це весняна ніч, і могло бути холодно, навіть **мороз** чи **мінусова** температура.

Звичайно, в церкві людей дуже багато, тому переважно всі стоять і чекають на вулиці, по **обидва боки** вулиці. Кошик ставлять перед собою, і коли приходить час святити паску, всі **запалюють** свічки і **прибирають** рушник з кошика, щоб було їжу добре **видно** і на неї **попадала** вода. І десь під ранок, о п'ятій годині чи шостій ранку **священник** проходить по **рядах** і **обприскує** кошики і людей також **свяченою** водою.

Після цього зазвичай ми ішли додому і **лягали спати**. А вранці, на сніданок, важливо спочатку їсти саме ось цю їжу з кошика — ми називаємо це «свячене»: свячене яйце, масло, сир, ковбаса, паска. Усе свячене вважають особливим, навіть цілющим. І сніданок на Великдень обов'язково треба починати саме з цього свяченого.

Ось така традиція великоднього кошика! Вона досить **комплексна** і, я впевнена, дуже **давня** і **символічна**. А для мене це цікавий досвід і спогад з дитинства, а також важлива сімейна і національна традиція.

пам'ятати — to remember
дитинство — childhood
будити — to wake (up)
зібратися — to get ready
одягнутися — to get dressed
мороз — frost
мінусовий — minus (*adjective*)
обидва — both
бік — side
запалювати — to light
прибирати — to put away
видно — in sight, one can see
попадати — to get, to reach
священник — priest
ряд — row
обприскувати — to sprinkle, to spray
свячений — blessed, consecrated
лягати спати — to go to bed

комплексний — multidimensional, complex
давній — ancient
символічний — symbolic



10 корисних речень

А зараз розгляньмо кілька цікавих речень з моєї розповіді.

1

Речення номер один:

Православні свята не збігаються за датами з католицькими.

Християнська релігія має різні **напрямки**. В Україні найпопулярніший напрямок — це **православ'я**, а на другому місці — **католицизм**. Так от православні свята — Orthodox holidays — не **збігаються** (тобто не однакові, відрізняються) за датами з католицькими. Вони мають різні дати, або їхні дати не збігаються. Повторіть:

Православні свята не збігаються за датами з католицькими.

напрямок — direction
православ'я — Orthodoxy
католицизм — Catholicism
збігатися — to coincide



2

Далі я сказала, що між православним і католицьким Великоднем...

Різниця складає один тиждень.

Різниця, тобто ось ця **відмінність**, те, що відрізняється, **складає** або **становить** один тиждень.

Між православним і католицьким Великоднем різниця складає один тиждень зазвичай, а між Різдом — інша ситуація: там різниця складає два тижні.

Повторіть:

Різниця складає один тиждень.

різниця — difference

відмінність — difference

складати = становити — to be, to make, to form

3

Далі, речення номер три:

Я не можу сказати, що моя сім'я аж дуже релігійна.

Тут я сказала ось це слово аж: аж дуже релігійна, воно **підсилює значення** слова дуже. Інший приклад може бути...

Ти не так аж добре мене знаєш. Тобто ти не знаєш мене дуже добре.

Або: я аж ніяк не хочу це їсти! Тобто я зовсім не хочу.

Так, слово аж досить важко пояснити, але **майте на увазі**, що воно є, воно підсилює інші слова. Ми його вживаємо переважно тільки в **усному мовленні**.

Повторіть ще раз:

Я не можу сказати, що моя сім'я аж дуже релігійна.

підсилювати — to intensify

значення — meaning

ма́ти на ува́зі — to bear in mind, to be aware of

у́сне мо́влення — oral speech

4

Наступне речення про Великдень і Різдво:

Вони на одному рівні за важливістю.

Вони на одному рівні — тобто одне свято не **переважає** над іншим, вони однакові за... **важливістю**. Тобто за тим, наскільки ці свята важливі — за важливістю. Повторіть:

Вони на одному рівні за важливістю.

переважа́ти — to predominate, to prevail

важли́вість — importance



5

Наступне, п'яте речення:

Це чудова можливість провести генеральне весняне прибирання.

Час перед Пасхою — це чудова **можливість** провести **генеральне весняне прибирання**. Можливо ви знаєте весняне прибирання з англійської мови. Це коли ми **ретельно**, так дуже **комплексно** прибираємо вдома після зими, весняне прибирання.

А ще ми говоримо генеральне прибирання — це означає дуже велике прибирання. Це не просто **попилососити**, але й також мити вікна, **почистити килим** і так далі... Генеральне прибирання.

Повторіть:

Це чудова можливість провести генеральне весняне прибирання.

можливість — possibility, opportunity
генеральне весняне прибирання — thorough spring cleaning
ретельно — thoroughly
комплексно — fully

попилососити — to vacuum clean
почистити — to clean
килим — carpet

6

Наступне:

Паска — це великодній або пасхальний хліб.

Так, тут може бути **заплутано**. Свято називається Великдень або Пасха. Тому **прикметник** — великодній або **пасхальний** — це синоніми.

А страва, ось цей хліб, який ми готуємо на Пасху, називається паска. Навіть українці часто **плутають** ці слова — Пасха і паска. Повторіть:

Паска — це великодній або пасхальний хліб.

заплутано — confusing
прикметник — adjective
пасхальний — Easter (*adjective*)

плутати — to confuse

7

Далі про фарбування яєць:

Можна використовувати штучні барвники, а можна натуральні.

Щоб пофарбувати яйця або крашанки, можна використовувати штучні барвники — тобто ненатуральні фарби, спеціально для їжі — штучні барвники — або натуральні барвники, наприклад, цибулиння.

Повторіть:

Можна використовувати штучні барвники, а можна натуральні.

8

Речення номер вісім:

Ми фарбуємо штук двадцять яєць.

Штук двадцять яєць — це означає **приблизно** двадцять, неточно, приблизно. Ми часто так говоримо про **кількість**, наприклад:

Купи кілограми три м'яса — тобто приблизно три кілограми. Ми ставимо ось цей іменник перед кількістю — кілограми три. Або повторюй цю вправу разів двадцять — приблизно двадцять разів треба повторити вправу. Повторіть речення:

Ми фарбуємо штук двадцять яєць.

9

Наступне речення:

Далі в кошик кладемо шматочок шинки і кільце ковбаски.

Шматочок шинки — це маленький шматок шинки, а шинка — це ham. А **кільце** ковбаски — це дуже гарно **звучить**, по-моєму. Кільце ковбаски — це ось ця домашня ковбаса. Її печуть таким кільцем, тобто **колом**, не **горизонтально**, а як коло — кільце. Тому ми кажемо кільце ковбаски — ковбаска — це зменшувальна, можна сказати, **ніжна** форма до слова ковбаса. Повторіть:

Далі в кошик кладемо шматочок шинки і кільце ковбаски.

10

І останнє речення:

Усе свячене вважають особливим, навіть цілющим.

Свячений — це дієприкметник, утворений від дієслова святити — який? — свячений або освячений.

Усе свячене **вважають** (тобто люди вважають) особливим, навіть **цілющим**. Цілющий — це той, що має здатність лікувати від хвороб, наприклад. Healing — цілющий.

Повторіть:

Усе свячене вважають особливим, навіть цілющим.

приблизно — approximately, about
кількість — quantity, number, amount

кільце — ring
звучати — to sound
коло — circle
горизонтально — horizontally
зменшувальний — diminutive
ніжний — tender

вважати — to consider
цілющий — healing



Список речень

1.	Правосла́вні свята́ не збіга́ються за да́тами з католи́цькими.	Orthodox holidays do not coincide (<i>literally</i> in date) with Catholic ones.
2.	Різни́ця скла́дає оди́н ти́ждень.	The difference is one week.
3.	Я не мо́жу сказа́ти, що моя́ сім'я́ аж дуже́ релі́гійна.	I can't say that my family is all that religious.
4.	Вони́ на одномо́у рівні́ за важли́вістю.	They are on the same level by importance.
5.	Це чуде́ва можли́вість провес́ти гене́ральне весня́не прибира́ння.	This is a great opportunity to conduct a thorough spring cleaning.
6.	Па́ска — це велико́дній або́ пасха́льний хлі́б.	Paska is Easter (<i>two synonymous adjectives</i>) bread.
7.	Мо́жна викорис́товувати штучні́ барвни́ки, а мо́жна натурáльні.	You can use artificial dyes or you can use natural ones.
8.	Ми фарбу́ємо штук двáдцять я́єць.	We paint about twenty eggs.
9.	Да́лі в ко́шик кладе́мо шматоче́к шінки́ і кільце́ ковба́ски.	Then we put a piece of ham and a sausage ring in the basket.
10.	Усе́ свя́чене вважа́ють особли́вим, на́віть цілю́щим.	Everything blessed is considered special, even healing.

Завершення

Якщо ви теж святкуєте зараз Пасху, гарного вам Великодня! А якщо ви будете в Україні на Великдень, рекомендую вам сходити до церкви ввечері в суботу або вранці в неділю, щоб **побачити на свої очі** великодні кошики і те, як їх святять.

Як завжди, конспект з транскриптом і вправами доступний для наших преміум-підписників. І також цього разу ми надсилаємо всім преміум-підписникам **колоду** карток Анкі з корисними реченнями за останні десять епізодів. Ви можете дізнатися більше про преміум за посиланням: ukrainianlessons.com/episode190.

Всього вам найкращого і гарного дня! На все добре!

побачити на свої очі —
to see with one's own eyes

колода — deck

Вправи

1

Що це?

рушнік

пásка

пісанки

ші́нка

ко́шик

кра́шанки

св'я́чена вода́

барвни́к



1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____



5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____



2

Опрацюйте таблицю:

Дієприкметник <i>Adjectival Participle</i>		
Дієприкметник виражає ознаку предмета за дією чи станом і відповідає на питання прикметника, наприклад: написана стаття — a written article.		
Активні дієприкметники виражають ознаку предмета за його ж дією.		
теперішній час	минулий час	
-уч- (-юч-), -ач- (-яч-)	основа інфінітива + -л- -ну- випадає	
стояти — стоячий	дозріти — дозрілий засохнути — засохлий	
Активні дієприкметники теперішнього часу не характерні для сучасної української літературної мови і є маловживаними.		
Пасивні дієприкметники виражають ознаку предмета за дією над ним.		
основа інфінітива + -н- -ува- → -ова-	основа 1-ї особи однини майбутнього часу + -ен- (-єн-)	основа інфінітива + -т-
прочитати → прочитаний збудувати → збудований	зачиню → зачинений озброю → озброєний	тріснути → тріснутий забути → забутий



Утворіть дієприкметники від дієслів:

1. _____ (підгоріти) курка
2. _____ (посвятити) паска
3. _____ (пофарбувати) яйця
4. _____ (посивіти) волосся
5. _____ (тріснути) скло
6. _____ (побачити) дива
7. _____ (скосити) трава
8. _____ (пошити) одяг
9. _____ (заспокоїти) дитина
10. _____ (зробити) завдання

3

Перетворіть речення за зразком:

ЗРАЗОК: Я купив десять кілограмів картоплі.
Я купив кілограмів десять картоплі.
(= Я купив приблизно десять кілограмів картоплі.)

1. Ми пробіжимо двадцять кілометрів завтра.

2. Треба повторити це слово п'ять разів.

3. Я розбила десять яєць. (використайте слово «штук»)

4

Перекладіть українською мовою:

1. You can cover the basket with the Easter towel.

2. There is a huge difference between natural and artificial dyes.

3. Easter is considered one of the most important religious holidays in Ukraine. This is also a great opportunity to spend time with your family.

4. I can't say that I clean so well. (use «аж»)

5. My vacation does not coincide with the Easter holidays.



Відповіді на вправи

1

1. кошик	5. паска
2. писанки	6. свячена вода
3. крашанки	7. барвники
4. рушник	8. шинка

2

1. підгоріла	6. побачені
2. посвячена	7. скошена
3. пофарбовані	8. пошитий
4. посивіле	9. заспокоєна
5. тріснуте	10. зроблене

3

1. Ми пробіжимо кілометрів двадцять завтра.
2. Треба повторити це слово разів п'ять.
3. Я розбила штук десять (10) яєць.

4

1. Ви можете (Ти можеш) накрити кошик великоднім (пасхальним) рушником.
2. Між штучними і натуральними (природними) барвниками (є) величезна різниця.
3. Пасху (Великдень) вважають одним з найважливіших релігійних свят в Україні. Це також чудова можливість (нагода) провести час зі своєю родиною (сім'єю).
4. Я не можу сказати, що я аж так добре прибираю.
5. Моя відпустка (Мій відпочинок, Мої канікули) не збігається (збігаються) з пасхальними (великодніми) святами.



Конспект уроку № 191

Хвилі еміграції з України

Link to audio: ukrainianlessons.com/episode191

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І це 191-ий епізод, а це **означає**, що до кінця п'ятого сезону **залишилось рівно** десять епізодів! Сьогодні в мене для вас є одна **цікавенька** новина. Можливо, ви помітили, що на подкасті **останні** епізоди сезонів бувають досить особливі.

Наприклад, у першому сезоні я **брала інтерв'ю** в сім'ї моєї подруги. Це були епізоди 36-40. У другому сезоні ми мали дуже популярну серію уроків «Короткий курс **історії** України», це уроки 71-80, ви можете їх знайти. А минулого року, у четвертому сезоні, останні десять епізодів були про **відомих українців** — це епізоди 151-160.

Так от, цього разу на вас знову чекає щось особливе! Так, і це пов'язано з темою сьогоdnішнього епізоду — **еміграція** з України. Річ у тім, що Україна — це не тільки країна в **Східній Європі**, українці живуть не тільки в Україні. Є сила-силенна українців у всьому світі. Вони, їхні сім'ї, також українські **спільноти**, організації — це теж Україна. Тому цю серію епізодів я хочу **присвятити** їм.

Сьогодні ми почнемо з загальної інформації про еміграцію з України та історію, так звані **хвилі еміграції**, а з наступного епізоду я буду **запрошувати** на подкаст українців, які живуть у різних країнах світу. Тобто це будуть такі невеличкі інтерв'ю і також **розбір** десяти речень, як завжди. Сподіваюсь, ви з **нетерпінням** чекаєте цих епізодів-інтерв'ю! А зараз почнімо сьогоdnішню тему — хвилі еміграції з України.

означати — to mean
залишитися — to remain, to be left
рівно — exactly
цікавенький — interesting
особливий — special
брати інтерв'ю — to interview

історія — history

відомий — famous
українець — Ukrainian (*male*)

еміграція — emigration
Східна Європа — Eastern Europe

спільнота — community

присвятити — to dedicate

хвиля еміграції — emigration wave
запрошувати — to invite

розбір — analysis
з нетерпінням — impatiently, eagerly



Основна частина

У давніші часи історії України еміграція була переважно **політичною**. Наприклад, коли Україна стала частиною **Російської імперії**, на початку XVIII століття, з України **виїхали представники** козацької **старшини**, тобто ті люди, які **керували військами** козаків **проти** росіян. І для них це була суто політична **причина емігрувати** після **війни**. Наприклад, з України виїхали **прибічники** гетьмана Мазепи, який **воював** проти росіян разом з шведською армією Карла XII. **За кордоном** ці люди продовжували активну антиросійську **діяльність**.

Це була така невелика політична еміграція. Однак **справжня, масова** еміграція з України почалась у другій **половині XIX століття** і **тривала** до початку **Першої світової війни**. Цю еміграцію називають перша хвиля еміграції з України.

Це була **трудова** еміграція, тобто люди виїжджали в пошуках роботи і кращої долі. Фактично тоді вони їхали в невідоме, бо не **збиралися повертатись**. Це були переважно далекі-далекі країни в Америці — у **Північній і Південній Америці**. Люди сідали в кораблі і їхали в різні кінці світу: до Сполучених Штатів, Канади, Аргентини, Бразилії, а також Австралії, **Нової Зеландії**, на Гаваї.

З одного боку, так, люди **шукали кращої долі** за кордоном, але, **з іншого боку**, саме політична ситуація **змушувала** людей **переїжджати**. **Права** людей в Російській імперії **суворо обмежували**, було багато заборон і мало хорошого взагалі. Я думаю, я розумію тих людей, які кидали все й вирушали за тридев'ять земель.

Більші можливості емігрувати були в українців на Західній Україні, особливо в Галичині. Галичина — це територія України на заході, **навколо** міст Львів, Тернопіль, Івано-Франківськ. На початку XX століття тільки зі Східної Галичини, яка **була в складі** України, емігрувало **понад 302 тисячі** українців. На той час це дуже багато.

Також багато виїжджали з інших західних регіонів, з Буковини і Закарпаття. До речі, на подкасті є **докладні** епізоди про ці так звані історичні регіони України, це епізоди 168 і 169. Отже, це була перша хвиля еміграції — трудова.

Друга хвиля відбувалася між війнами — між Першою світовою війною і **Другою світовою війною**. Цю хвилю **зумовила** ціла **сукупність** причин: це і соціальні, і економічні, і політичні причини. Після Першої світової війни на території України відбувалося багато **протистоянь**, війн, **революцій**. **Врешті-решт** перемогла радянська **влада**, а ті, хто був проти неї, особливо ті, хто **підтримували** українських **націоналістів**, були змушені або

політичний — political
Російська імперія — Russian Empire
виїхати — to leave
представник — representative
старшина — starshyna (a collective noun for categories of military officers and state officials)
керувати — to lead, to rule, to manage, to control
військо — army, forces
проти — against
причина — reason
емігрувати — to emigrate
війна — war
воювати — to be at war, to fight
за кордоном — abroad
діяльність — activity
справжній — real
масовий — mass
половина — half
тривати — to last, to continue
Перша світова війна — World War I
трудовий — work, labor
збиратися — to intend
повертатися — to return
Північна Америка — North America
Південна Америка — South America
Нова Зеландія — New Zealand
з одного боку — on the one hand
шукати — to look for, to seek
краща доля — better life
з іншого боку — on the other side
змушувати — to force
переїжджати — to move
права — rights
суворо — severely
обмежувати — to limit, to restrict
навколо — around
бути в складі — to be a part of
понад — over
докладний — detailed

Друга світова війна — World War II
зумовити — to cause
сукупність — set, combination
протистояння — 1) resistance; 2) conflict
революція — revolution
врешті-решт — at last, finally

ховатися, або емігрувати. Це були солдати української армії, наприклад, а також **інтелігенція**, **священники**, великі **землевласники** — тобто ті, хто мав багато землі. У **соціалістичному** Радянському Союзі не було місця для великих таких **ферм** і **заможних фермерів**.

Отже, ці люди виїжджали до Польщі, Чехословаччини, Австрії, Румунії, Болгарії, Німеччини, Франції і знову ж таки США і Канади. Це була друга хвиля еміграції, між війнами.

Третя хвиля розпочалася наприкінці Другої світової війни і була переважно політичною. Це знову ж таки були люди, яких влада Сталіна **вважала зрадниками**. Тобто вони змушені були емігрувати, **інакше** на них чекала **смерть**. Також це були **біженці**, які були просто проти радянської системи, ті, хто підтримував **Українську повстанську армію**, наприклад. Вони переважно їхали до Канади, Сполучених Штатів, **Великобританії**, Австралії, Бразилії, Аргентини та Франції. Це була третя **повоєнна** хвиля.

І четверта хвиля почалась, звичайно, після **розпаду** Радянського Союзу, на початку 90-х. Тоді ситуація була дуже **нестабільною**, і багато людей **втратили** роботу, українці навіть втратили свої гроші, які знецінилися.

Тоді також починається таке **явище**, яке й досі дуже типове в Україні — це **«заробітчанство»**. **Заробітчани** — це люди, які їздять на заробітки, тобто на роботу за кордон, а гроші, які вони **заробляють**, вони або **привозять** додому, або **пересилають** своїм **родичам** в Україну. Люди їздять переважно до різних країн Європи, а також до Канади та США.

За різними **підрахунками** в 90-х на **постійну** або **тимчасову** роботу з України виїхало від 7 до 10 мільйонів людей. Саме через це, якщо на початку дев'яностих в Україні жило 52 мільйони людей, то зараз, у 2021 році, це 42 мільйони. З 52 до 42 — нічогенський такий спад. Це **значною мірою зумовлено** саме четвертою хвилею еміграції.

Ну і також еміграція відбувається й зараз. Це, по-перше, **заробітчани**, про яких я згадувала. А по-друге, говорять вже про так звану «п'яту хвилю еміграції» — це люди з **освітою**, професіонали, яким **пропонують** гарну роботу в різних компаніях на Заході, особливо в сфері ІТ.

Для цих людей **переїзд** в нову країну — це не зовсім еміграція, це більше можливість **пожити** в новій країні, дізнатися більше про нову культуру, ну і, звичайно, **реалізувати** свій **потенціал**, знайти класну роботу і **досягти успіху**. Ці люди часто живуть на дві країни і не **виключають** можливості **повернення** в Україну. Вони навіть часто купують в Україні **нерухомість**, квартиру і приїжджають туди, **інвестують** в українські проекти.

влада — power, authority
підтримувати — to support
націоналіст — nationalist
ховатися — to hide
інтелігенція — intellectuals
священник — priest
землевласник — landowner
соціалістичний — socialist
ферма — farm
заможний — wealthy
фермер — farmer

вважати — to think, to consider
зрадник — traitor, betrayer
інакше — otherwise
смерть — death
біженець — refugee
Українська повстанська армія — Ukrainian Insurgent Army
Великобританія — Great Britain
повоєнний — postwar
розпад — dissolution, collapse
нестабільний — unstable
втратити — to lose

явище — phenomenon
заробітчанство — labor migration
заробляти — to earn
привозити — to bring
пересилати — to send from one place (person) to another
родич — relative (noun)
підрахунок — estimation
постійний — permanent
тимчасовий — temporary

значною мірою — mostly, largely
зумовлено — caused, due to
заробітчанин — migrant worker
освіта — education
пропонувати — to offer

переїзд — moving
пожити — to live (usually for some time)
реалізувати — to implement, to fulfill (perfective)
потенціал — potential
досягти успіху — to achieve success
виключати — to exclude
повернення — returning, comeback
нерухомість — real estate
інвестувати — to invest

Можна сказати, що і я **приклад** такої п'ятої хвили. Зараз я другий рік живу в Швеції, тут працює мій хлопець, але мій бізнес дуже **тісно** пов'язаний з Україною, я **співпрацюю** з багатьма українцями, також я **голосую** на **виборах** в Україні, **слідкую** за новинами з України, **підтримую зв'язок** з моїми друзями з України. У звичайні часи я намагаюсь **принаймні** два чи три місяці на рік проводити в Україні, але зараз під час коронавірусу, це, мабуть, буде тільки один місяць.

Таку еміграцію важко назвати еміграцією, це явище зараз дуже типово по всьому світу. Люди багато переїжджають, подорожують, і це супер. А от ті українці, які раніше емігрували, дуже часто **зберігають** свої українські традиції, **об'єднуються** в так звані **громади** і, таким чином, зберігають свою українську **ідентичність**. Як на мене, сьогодні **як ніколи** важливо розуміти, що Україна і українці — це не тільки одна велика і гарна країна на сході Європи. Українці є всюди!

Пам'ятаю, перший раз я приїхала в Стокгольм і їхала на **метро** в Стокгольмі, і перші люди, яких я там побачила, розмовляли українською мовою! Так, це було дуже **смішно**!

Так от, українська **діаспора**, і заробітчани, і також просто всі українці, які зараз за кордоном, — це дуже-дуже багато людей. І всі вони є частиною України. Саме тому я вирішила організувати таку невеличку серію епізодів на подкасті. Це будуть інтерв'ю з українцями, які живуть у різних країнах світу, я планую, що це буде вісім країн. Це будуть точно такі країни, як Аргентина, **Японія**, **Шотландія**, тобто не тільки Канада і США. Хоча, звичайно, куди ж без них.

Тому не пропускайте наступних епізодів з інтерв'ю, підписуйтеся на Ukrainian Lessons Podcast у вашій улюбленій програмі для подкастів. Перше інтерв'ю — вже наступного разу!

приклад — example

тісно — closely, tightly

співпрацювати — to cooperate

голосувати — to vote

вибори — elections

слідкувати — to follow

підтримувати зв'язок з — to keep in touch with

принаймні — at least

зберігати — to keep, to save

об'єднуватися — to unite (*imperfective*)

громада — community

ідентичність — identity

як ніколи — like never before, more than ever

метро — metro, subway

смішно — funny (*adverb*)

діаспора — diaspora

Японія — Japan

Шотландія — Scotland



10 корисних речень

А зараз розгляньмо цікаві речення з моєї розповіді.

1

Перше речення:

Є сила-силенна українців у всьому світі.



Сила-силенна — це дуже-дуже багато. Наприклад, у всьому світі живе сила-силенна українців (**родовий відмінок**).

У всьому світі або **по всьому світу** — це англійською «around the world». Найчастіше українською ми саме так говоримо: у всьому світі або по всьому світу.

Є сила силенна українців у всьому світі.

2

Речення номер два:

3 України виїхали прибічники гетьмана Мазепи.

Прибічник — це той, хто стоїть при **боці**, на боці — by the side of someone. Прибічники **гетьмана** Мазепи — це ті, хто підтримував, **був за** гетьмана Мазепу — прибічники.

На початку XVIII століття прибічники гетьмана Мазепи змушені були виїхати — тобто емігрувати, поїхати **геть** — виїхати.

Повторіть:

3 України виїхали прибічники гетьмана Мазепи.

3

Далі, речення номер три:

Люди виїжджали в пошуках роботи та кращої долі.

Виїхати, емігрувати — це **доконаний вид**, а **недоконаний** — виїжджати.

Люди виїжджали — тобто це був тривалий процес, не один раз (виїхали), а (як процес) виїжджали.

Вони виїжджали в **пошуках** роботи — тобто щоб знайти роботу — в пошуках роботи, а також кращої долі або кращого життя. Ми часто саме так говоримо: у пошуках кращої долі... вона переїхала до Києва, наприклад.

Повторіть:

Люди виїжджали в пошуках роботи та кращої долі.

4

Наступне речення, номер чотири:

Тоді вони їхали в невідоме.

родовий відмінок — genitive case

у (по) всьому світі — around the world, all over the world

прибічник — supporter, follower

бік — side

гетьман — hetman (political title from Central and Eastern Europe, historically assigned to military commanders)

бути за — to be for

геть — away

доконаний вид — perfective aspect

недоконаний вид — imperfective aspect

пошуки — search

Тоді або в ті часи, в той час вони їхали в **невідоме**. Тобто вони не знали, що чекає на них там, **попереду**.

Невідоме — це те, що ми не знаємо, що нам не відомо. Їхати в невідоме.

Повторіть:

Тоді вони їхали в невідоме.

5

Наступне, п'яте речення:

Люди сідали на кораблі і їхали в різні кінці світу.

Отже, вони **сідали на кораблі** (корабель — це транспорт на морі — кораблі) і їхали в **різні кінці світу**. Різні кінці світу — це як різні частини світу. Їхати або **роз'їхатися** в різні кінці світу.

Повторюйте:

Люди сідали на кораблі і їхали в різні кінці світу.

6

Наступне, шосте речення:

Я розумію тих людей, які кидали все й вирушали за тридев'ять земель.

Я розумію людей, які **кидали** або лишали, покидали все і вирушали, тобто їхали, починали їхати **за тридев'ять земель**.

За тридев'ять земель — це такий **фразеологізм**, який означає дуже далеко. Наприклад, я не люблю далекі **перельоти**, я не люблю літати за тридев'ять земель. Дуже далеко. Наприклад, з України в Австралію — це за тридев'ять земель. Повторіть ще раз частинами:

Я розумію тих людей, які кидали все й вирушали за тридев'ять земель.

7

Далі, речення номер сім.

Українці навіть втратили свої гроші, які знецінилися.

Українці втратили свої гроші — свої — тобто їхні, тут ми вживаємо свої, бо **підмет** або **суб'єкт** — українці.

невідоме — unknown

попереду — in front, ahead

сідати на корабель — to board a ship

різні кінці світу — different parts of the world

роз'їхатися — to leave to different places

кидати — to abandon

за тридев'ять земель — far, far away

фразеологізм — idiom

переліт — flight

підмет = суб'єкт — subject



Українці навіть втратили свої гроші, які **знецінилися**.
Знецінилися — це означає вони втратили свою **вартість**. За ці гроші вже не можна було багато купити. Гроші знецінились.

Повторіть:

Українці навіть втратили свої гроші, які знецінилися.

8

Наступне речення:

Заробітчани — це люди, які їздять на заробітки, тобто на роботу за кордон.

Заробітчани і заробітки — це таке особливе слово, слова української мови, які не можна **перекласти**. Заробітчани — це люди, які їздять на заробітки, тобто це робота за кордоном і це робота тимчасова. Бо люди часто повертаються в Україну і гроші витрачають в Україні, будують тут **хату**, наприклад, чи **платять** за навчання дітей. Часто заробітчани виконують досить тяжку роботу, наприклад, працюють на **заводі** чи на **будівництві**, чи **доглядають** за **літніми людьми**. Це таке досить особливе явище в Україні. Заробітки. Повторіть ще раз:

Заробітчани — це люди, які їздять на заробітки, тобто на роботу за кордон.

9

Наступне речення:

Нічогенький такий спад.

Нічогенький — це таке гарне **розмовне** слово, яке означає досить великий, значний, але ми вживаємо це в **іронічному** значенні. Я сказала про те, що **населення** України **зменшилось** на 10 мільйонів. Це нічогенький такий **спад** — це так іронічно, тобто це дуже великий насправді спад, але я кажу так — нічогенький. Це слово має таке невеличке іронічне **забарвлення**.

Повторіть:

Нічогенький такий спад.

10

І останнє речення було про Канаду та США, я сказала:

Звичайно, куди ж без них!

Я мала на увазі, що я хочу обов'язково запросити когось на

знецінитися — to lose value, to become depreciated
вартість — cost, value

перекласти — to translate

хата — house (in a village)

платити — to pay

завод — factory, plant

будівництво — construction, building

доглядати — to look after, to take care

літні люди — elderly people

розмовний — colloquial, spoken

іронічний — ironic

населення — population

зменшитися — to decrease

спад — decline

забарвлення — coloring



подкаст з Канади та США. Бо куди ж без них! Куди ж без них — без них ми не **обійдемося**, вони мають бути обов'язково. Тому що саме в Канаді і США живе дуже-дуже багато українців. Тому, звичайно, куди ж без них! Повторіть:

обійтись — to do without

Звичайно, куди ж без них!



Список речень

1.	Є сила-силенна українців у всьому світі.	There are multitudes of Ukrainians all over the world.
2.	З України виїхали прибічники гетьмана Мазе́пи.	Supporters of Hetman Mazepa left Ukraine.
3.	Люди виїжджа́ли в по́шуках робо́ти та кращо́ї до́лі.	People were leaving in search of work and a better life (literally fate).
4.	Тоді вони́ ї́хали в невідо́ме.	Then they went into the unknown.
5.	Люди си́дали на кораблі́ і ї́хали в різні кінці́ світу́.	People boarded ships and traveled to different parts of the world.
6.	Я розумію тих люде́й, які ки́дали все й вируша́ли за три́дев'ять зе́мель.	I understand those people who abandoned everything and went far, far away.
7.	Украї́нці на́віть втра́тили свої́ гро́ші, які знеці́нилися.	Ukrainians even lost their money, which depreciated.
8.	Заробі́тчани — це лю́ди, які ї́здять на заробі́тки, то́бто на робо́ту за кордо́н.	Migrant workers are people who go to work abroad.
9.	Нічоге́нький такий спад.	What a decline, indeed.
10.	Звича́йно, куди́ ж без них!	Of course, we can't do it without them!



Завершення

Отже, не пропустіть наступного епізоду з першим інтерв'ю з українкою з-за кордону!

А також не забудьте опрацювати текст епізоду, проблемні слова та корисні речення і виконати наші вправи в конспектах уроків.

Конспекти та картки є частиною преміум-підписки подкасту, більше про яку ви можете дізнатися на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode191.

Бажаю вам успіхів і всього найкращого! На все добре!

Вправи

1

Про яку хвилю еміграції йдеться?

1. ____ перша хвиля еміграції	A люди з освітою переїжджають, бо хочуть реалізувати свій потенціал, дізнатися більше про інші культури
2. ____ друга хвиля еміграції	
3. ____ третя хвиля еміграції	Б була переважно політичною, емігрували люди, які були проти радянської системи
4. ____ четверта хвиля еміграції	В почалася після розпаду Радянського Союзу, зароджується «заробітчанство»
5. ____ п'ята хвиля еміграції	Г переважно трудова еміграція, але і також політична через обмеження прав людини в Російській імперії
	Г відбувалася між Першою світовою війною і Другою світовою війною

2

Опрацюйте таблицю:

Значення префіксів дієслів руху		
В-, У-, УВІ-	рух усередину	увійти в кімнату
ВИ-	рух назовні (звідки?) рух нагору (куди?)	вийти з кімнати вілізти на пагорб
ПРИ-	рух до кінцевого пункту	прибігти додому
ПЕРЕ-	рух через предмет, простір переміщення з одного місця в інше	перейти через вулицю переїхати з України в США
ДО-, ДІ-	рух кінцевого пункту	долетіти до Франції
ВІД-, ВІДІ-	рух від предмета на невелику відстань	відплисти від берега
ПІД-, ПІДІ-	наближення до чогось рух знизу вгору	підійти до зупинки підстрибнути вгору
РОЗ-, РОЗІ-	рух з одного місця в різні боч	розїхатися в різні країни
С-, З-, ЗІ-	рух вниз рух туди-сюди	злізти зі стільця зїздити в Київ
НА-	рух на поверхню, предмет	наїхати на кішку
О-, ОБ-, ОБІ-	рух навколо предмета рух повз предмет розповсюдження дії на багато предметів	облетіти Землю обійти болото обїхати Україну
ПРО-	рух через предмет або простір (як процес) рух повз предмет без зупинки	пройти полем проїхати зупинку



Оберіть правильний варіант відповіді:

1. Після зустрічі всі ... по домівках.	A розійшлися	Б вийшли	В дійшли
2. Моя мрія — ... всі великі міста України.	A поїхати	Б об'їхати	В з'їхати
3. Я ... до фінішу.	A вибігла	Б набігла	В добігла
4. Багато людей ... з України через економічну ситуацію.	A приїжджають	Б виїжджають	В з'їжджають
5. Ми ... на гору дуже швидко.	A вийдемо	Б увійдемо	В дійдемо
6. Сашко ... з дерева.	A зліз	Б проліз	В наліз
7. Ми вирішили ... затор.	A роз'їхатися	Б переїхати	В об'їхати
8. Оксана ... до берега.	A допливла	Б обпливла	В пропливла

3

Заповніть пропуски в тексті фразами:

сила-силенна

шукати кращої долі

їхати в невідоме

за тридев'ять земель

як ніколи

у різних кінцях світу

1. _____ — це, мабуть, дуже страшно.

Ти не знаєш, що на тебе чекає.

2. Сьогодні _____

важливо доглядати за літніми людьми.

3. Економічна криза змушує українців _____

за кордоном.

4. Країн у світі _____ :

Аргентина, США, Україна, Кенія, Японія, Австралія...

5. _____ розмовляють англійською мовою.

6. _____ жив собі король,

і була у нього чарівна пташка...



4

Перекладіть українською мовою:

1. People usually leave Ukraine in search of a better life. It is difficult for them to go into the unknown.

2. I want to visit different parts of the world, for example, Africa, Australia, Asia and, of course, America! We can't do it without it!

3. A lot of people were forced to abandon their homes because money depreciated.



Відповіді на вправи

1

1. Г
2. Г
3. Б
4. В
5. А

2

1. А	5. А
2. Б	6. А
3. В	7. В
4. Б	8. А

3

1. Їхати в невідоме
2. як ніколи
3. шукати кращої долі
4. сила-силенна
5. У різних кінцях світу
6. За тридев'ять земель

4

1. Люди зазвичай покидають Україну (виїжджають з України) в пошуках кращого життя. Для них складно їхати в невідоме.
2. Я хочу відвідати різні кінці (частини) світу, наприклад, Африку, Австралію, Азію, і, звісно (звичайно), Америку. Куди ж без неї!
3. Багато людей були змушені покинути (лишити) свій дім (свої домівки), тому що гроші знецінилися.



Конспект уроку № 192

Українці в Аргентині: розмова з Антоніною Чембарович



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode192



Вступ

Привіт усім! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української», п'ятий сезон. Сьогодні я рада **розпочати** нову серію на подкасті! Це буде серія інтерв'ю з українцями, які живуть в різних країнах світу!

І сьогодні в нас — далека **Аргентина**. Дуже багато українців емігрували до Аргентини ще в першу хвилю еміграції, а також і пізніше. Я запросила на подкаст пані Антоніну Чембарович, яка **переїхала** туди в дев'яностих роках двадцятого століття.

Спочатку пропоную вам послухати інтерв'ю, воно може бути не дуже просте для тих, хто **недавно** вивчає українську мову, але цікаво, що ви скажете? Далі ми традиційно розглянемо десять цікавих речень з розмови і проаналізуємо їх.

Готові починати? Слухайте інтерв'ю.

розпочати — to begin

Аргентина — Argentina

переїхати — to move

недавно — recently, not long ago

Інтерв'ю

Анна: Вітаю! Сьогодні у нас в гостях Антоніна Чембарович. Антоніна за **походженням** українка, але зараз живе в Аргентині з усією сім'єю. Дуже дякую, що **завітали** до нас, Антоніно! Добрий день!

Антоніна: Доброго дня! Дуже приємно, що ви мене запросили на цю зустріч. І, мені здається, дуже гарна ідея порозмовляти, поспілкуватися і трошечки-трошечки розповісти, як ми тут живемо, **по крайній мірі** ака — тут, в Аргентині. Я деколи закидую, буду закидувати **іспанські** слова, бо це така **хвороба**, коли живеш в **середовищі**, де всі розмовляють якоюсь мовою, дуже деколи чіпляються слова тої мови країни, де живеш.

Вітаю! — Hello!

походження — origin

завітати — to visit

по крайній мірі — at the very least

іспанський — Spanish (*adjective*)

хвороба — disease

середовище — environment



Анна: Це такий **суржик**, як у нас в Україні, так і у вас з іспанською.

Антоніна: Так-так.

Анна: Розкажіть, будь ласка, трошки про себе. Чим ви займаєтесь, де живете в Аргентині?

Антоніна: Мене звати Антоніна, живу в Аргентині в невеличкому **містечку**, яке знаходиться в **провінції** Санта-Фе. Це щоб так трошечки нас на **карті** поставити таку **крапочку**, це десь приблизно 700 кілометрів від Буенос-Айреса, від **столиці** Аргентини, більш на північ.

Тут на північ більш погода **жарче**, і на південь — більш холодніше. Так як ми знаходимося по другу сторону від **екватора**, трошки деколи **плутаєшся**. Бо коли **народжений** в Україні, то на північ — це холодно, південь — тепло. Тут всьо **навпаки**.

Анна: Точно.

Антоніна: Так що ми знаходимося в такій провінції, яка називається Санта-Фе, в невеличкому містечку живемо, і я працюю в **муніципальному ліцеї мистецтв**, де викладаю **фортепіано** і вокал, техніку **вокалу**. Так коротенько.

Анна: Ага, і багато у вашому регіоні українців?

Антоніна: Нас тут в регіоні дуже сильно багато немає, тому що в **основному** вся colectividad, діаспора українська, сказати так, є в Буенос-Айресі **сконцентрована**, і друга частина, дуже велика, знаходиться в **другій** провінції, що називається Місьйонес. Це така якраз провінція, яка є на **границі з Бразилією**. Там дуже багато українців, дуже багато груп **сімейних**, які живуть цілими **посьолками** українцями. Тут в нашій зоні більше **італійців** і **німців**, в зоні провінції Санта-Фе.

Так як всі знають, що Аргентина — це країна **мігрантів**, і в один час була чисто, це на **державному** рівні була така програма **заселення** аргентинських **земель**, так як тут дуже багато **простору**, скажем так, людьми, які хочуть працювати на землі, з **потому можливістю викупити** цю землю.

Тому вони як по департаментах **розділялись**, і, наприклад, великій групі українців, які приїхали, дали ту територію. Тут багато є німців і італійців.

Анна: Ага, такий **мікс**.

Антоніна: Такий мікс, так. Ми переїхали сюди, 22 роки вже живемо в Аргентині, приїхали в кінці дев'яностих. Причина, чому переїхали, я думаю, не потрібно дуже сильно багато розповідати. Всі прекрасно знають, що хто приймає **рішення** емігрувати з

сұржик — surzhyk (language mix of Ukrainian and Russian)

містечко — little town

провінція — province

карта — map

крапочка — little point, little dot

столиця — capital

жаркий — hot

екватор — equator

плутатися — to get confused

народжений — born

навпакі — vice versa, the other way round

точно — exactly

муніципальний — municipal

ліцей — lyceum

мистецтво — art

фортепіано — piano

вокал — singing, vocalism

в основному — basically, mainly

сконцентрований — concentrated

другий — інший (surzhyk)

границя — border (surzhyk)

Бразилія — Brazil

сімейний — family (adjective)

посьолок — village, very small town (surzhyk)

італієць — Italian (noun)

німець — German (noun)

мігрант — migrant

державний — state (adjective)

заселення — settling, settlement

земля — land

простір — space

можливість — opportunity, possibility

викупити — to buy, to repurchase

розділятися — to separate

мікс — mix

рішення — decision

своїєї **рідної** країни, це не від того, що він дуже гарно там жив, скажем так.

Проблеми були, і прекрасно всі знають, що в дев'яностих було дуже багато проблем. Я тільки **випустилася** з інституту, з **дипломом** на руках, без роботи, з маленькою дитиною. І так в нас сталося, що на той момент це було **єдине** рішення, на той момент нам здавалося правильне, щоби виїхати **геть** з України кудись. Так що тому ми і прийняли таке рішення.

Анна: Здається, досить таке непросте і складне рішення, особливо так далеко, правда? Така **невідома** країна... Якась у вас була особлива **мотивація** переїжджати саме в Аргентину?

Антоніна: Була, дуже **безпосередня**, тому що з ріднею моєю мами, тут в нас є родина. Брат, рідний брат мого дідуся, це є рідний брат батька моєї мами, переїхав сюди, коли ще був зовсім хлопчиком.

Там-то така ще велика була історія, тому що він чисто випадково сів не на той корабель, **питався** на Америку, на Америку, бо він мав їхати в Канаду, і сів, і приїхав в Буенос-Айрес. Так що він приїхав в другий континент. Це було **випадково**! Тобто така історія досить, досить довга, скажем так, про це можна говорити довго.

А то, що в нас тут була рідня, ми завжди знали, завжди я, як була маленька, в мене, в кімнаті моєї бабусі, була фотографія брата **чоловіка**, тобто мого дідуся і його **дружини**. І ми знали про всіх моїх **вуйків** і **тьотків**, скажем так, які живуть... жили тут в Аргентині.

Тому коли прийшло таке рішення виїхати з України, так як в той момент для того, щоб виїхати кудись, треба було мати **запрошення** з тої країни, так? І те, як нам наші **родичі**, скажем так, **облегшили** цю проблему, зробили запрошення. І ми через «консуляду» змогли трошки ніби так швидше, скажем так, зробити документи і **візу**, щоб можна було виїхати. Тому Аргентина, хоча ми, **правду кажучи**, дуже багато про неї не знали.

Анна: Мене дуже **зацікавила** історія **помилкового** корабля. Можете трошки **уточнити**, що сталося?

Антоніна: Це було десь приблизно зразу після **Першої світової**. Родина мого дідуся дуже мали багато дітей, тобто моя **прабабуся** і **прадідусь** із **сторони** моєї мами, їх там було одинадцятьоро чи дванадцятьоро братів, так.

І один із дальних родини, один з якихось там, ну, словом, один там із прапрапрадідусів мав якогось дядька в Канаді, який не мав ні дітей, ні спадкоємців, він був вже дуже старенький. І він

рідний — native (*adjective*)

випуститися — to graduate

диплом — diploma

єдиний — one, only

геть — away

невідомий — unknown

мотивація — motivation

безпосередній — immediate, direct

питатися — to try (*surzhyk*)

випадково — accidentally, by chance

чоловік — husband

дружина — wife

вуйко — uncle (*dialectal*)

тьотя — aunt (*surzhyk*)

запрошення — invitation

родич — relative (*adjective*)

облегшити — to facilitate, to make easier, to relieve

віза — visa

правду кажучи — to tell the truth

зацікавити — to interest

помилковий — mistaken, wrong

уточнити — to specify

Перша світова війна — World War I

прабабуся — great-grandmother

прадідусь — great-grandfather

сторона — side



попросив: «Так, слухай, ти маєш дуже багато дітей, **пришли** мені одного з твоїх синів, хай він навчиться». Він мав декілька готелей на **березі** якогось там **озера**, я вже не пам'ятаю добре. І каже: «Пришли мені одного з них, а він навчиться тут роботи, і тобі буде легше, будеш мати одним **ротом** менше. І пришли мені його, і хай буде тут, **получить** потому, як я вже помру, буде мати, що передати йому в **спадок** ці всі готелі».

І **таким чином**, мій прадідусь відправив мого **двоюрідного**, скажем так, **діда**, рідного брата мого дідуся. І той просто **помилився** в Одесі, помилився, каже: «Це на Америку йде?» Кажуть: «На Америку». І він сів на... не в ту Америку пішов, не на той бік. І це така історія в сім'ї ходить, що, каже: «Як то так він міг помилитися і чого **іменно** в Аргентину, а не в якусь другу Америку попав».

І така ситуація. Він потому пішки хотів туди дійти. І він таким чином **промандрував**. Почав працювати тут на **телеграфі** і прийшов аж до **середини**, до Сантьяго-дель-Естеро, середини країни прийшов. Ну там він **одружився**, вже **осів**, і так і... така ситуація в нього сталася.

І, до речі, мій дудусь, в нього був **квиток** сюди приїхати в Аргентину, до брата. Брат йому звідси купив, і почалася **Друга світова війна**, і він не зміг звідти виїхати там з України. Так що отак ось через **покоління** сталося, що **в кінці кінців внуки**, ми переїхали сюди.

Анна: Отакої! Як все пов'язано з тим кораблем, який трошки не туди потрапив.

Антоніна: Одна помилка, і які долі різні складаються у людей! Хто би міг сказати, що така одна якась помилка, щось рішення не таке, вірніше не не таке, а так **доля** склалася. То не то що він так прийняв рішення, так вийшло.

Анна: Так. Це дуже важко зараз **уявити**, як колись треба було сідати на корабель, кудись пливти тижнями.

Антоніна: Місяць.

Анна: Зараз це все набагато швидше.

Антоніна: Так-так, місяць.

Анна: Так, місяць. Розкажіть, в Аргентині, я знаю, живе досить багато українців, яка взагалі **спільнота** українців в Аргентині? Чи активна вона?

Антоніна: Дуже багато українців живе, досить активна. Що роблять? Наприклад, дуже велику допомогу надають тим українцям, які народжені в Аргентині і хочуть знайти десь своїх

прислати — to send

бéрег — shore, coast

óзеро — lake

рот — mouth

получити — to get (*surzhyk*)

спáдок — inheritance, legacy

такім чýном — this way, as a result

двоюрідний дід — grand-uncle

помилітися — to be mistaken

іменно — specifically, exactly (*surzhyk*)

промандрувати — to travel for some time

телеграф — telegraph

серéдина — middle

одружитися — to get married

осісти — to settle (down)

квитóк — ticket

Дру́га світова́ війна́ — World War II

покоління — generation

в кінці́ кінців — eventually

вну́ки — grandchildren

Отако́ї! — Wow!

до́ля — fate, destiny

уявіти — to imagine

спільно́та — community

рідних в Україні. Персонально знаю декілька людей, які живуть тут недалеко в зоні, від нас таке є містечко невеличке за 30 кілометрів. І там персонально знаю, вже спілкувалася з цими людьми, які українці, наприклад, хтось із бабусей чи хтось з дідусів, хтось має якесь **коріння** українське. Ці люди... і цим людям цікаво своє... своє коріння, звідки вони, хто вони.

І якраз «Просвіта», ця організація, яка для українців надає таку допомогу, **проводять** дуже велику роботу в цьому плані. Потому що вони ще роблять — організовують різні **міроприємства** культурного плану, де діти, які українці, але народжені тут, танцюють, співають, вивчають українські пісні, українську мову.

Кожен рік тут дуже популярно, до речі, таке є свято, називається День colectividades, День... Я не знаю, як то сказати по-українськи, тому що в українській... в Україні немає такої колективіда, якоїсь там... ну, **діаспора**, скажем так. День різних діаспор, бо в Аргентині є там і **арабські**, і **німецькі**, і **шведські**, і **італійські** організації. Вони мають свої **стенди**, **представляють** типову їду, типову якусь артезанію, в типовому одязі.

Так щоб люди знали, розуміли, хто і яка різниця може бути, тому що є українці, є росіяни. Деякі думають, що це є одне й те саме, але це не є одне й те саме, абсолютно нічого **близького** немає. І якраз **завдяки** таким святкам люди розуміють різницю, різницю в їді, різницю в костюмі, в мові, в традиціях. Так що... І до речі, ці міроприємства дуже-дуже популярні серед аргентинців. Дуже вони з **задоволенням** ідуть, і дивляться, і **знайомляться**, і **куштують**, так що знають, хто ми є.

Анна: Це приємно. Так, а скажіть, а ви давно були в Україні? Тобто чи поверталися ви після дев'яностих?

Антоніна: Та, ми їздили в тринадцятому році, у дві тисячі тринадцятому році, ще до **Майдану**, якраз були їздили ми туди, провідували родину і мого чоловіка, і мою, їздили до наших друзів з тими, що ми закінчили в Харкові Інститут культури. Так що ми в Харкові тож побували, по всій Україні **поїздили** потрошечки.

Але так як тут то тяжко мати дуже довгий **відпуск**, так що у нас було дуже мало часу, дуже **обмаль** часу. Я, як їхала б, то їхала б, напевно, на пів року.

Анна: Так, звичайно. А чи є у вас якісь **спогади** про Україну, навіть коли ви жили раніше, ще до **переїзду**? Що ви згадуєте?

Антоніна: Звичайно, що є спогади. Ми, уявіть собі, я закінчила інститут, ми познайомились з моїм чоловіком, ми мали... ми закінчили разом інститут, у нас дитина там народилася. Дуже багато гарних спогадів.

рідні — family

коріння — roots

проводити — to conduct, to carry out

міроприємство — event, action (surzhyk)

діаспора — diaspora

арабський — Arabic

німецький — German

шведський — Swedish

італійський — Italian

стенд — mount

представляти — to present

близький — near, similar

завдяки — thanks to

задоволення — pleasure

знайомитися — to meet,

to make acquaintance

куштувати — to taste

Майдан — Euromaidan

поїздити — to travel around

відпуск — vacation (surzhyk)

обмаль — little

спогад — memory

переїзд — moving

Так як ми обидва **музиканти**, то у нас тут дома інструменти, ми **постійно** співаємо і постійно згадуємо: «А пам'ятаєш, як ми співали там-то, там-то, а пам'ятаєш, як ми робили то-то, то-то?» Так що згадується, звичайно.

Справа в тому, що в нас дуже такий контакт постійний з нашими друзями в Україні, ми постійно зв'язуємося, зідзвонуємося, бачимося, так що... Зараз, в даний момент, з **технологіями** це набагато легше. Дуже важко було перших п'ять років, коли не було... тільки **листи** писали, **дзвонити** треба було тільки йти десь на **почту**. Тоді було **важкувато**. Зараз воно вже ніби легше, все-таки технології помагають в цьому плані.

Анна: А ви кажете, ви граєте на піаніно, правда?

Антоніна: Я **бандуристка**, і я закінчила Івано-Франківське музичне **училище по бандурі**. А фортепіано — це такий інструмент універсальний, яким абсолютно всі музиканти, які вчаться в училищах, інститутах, вони **володіють** цим інструментом.

І в Аргентині, тут, де я живу, щоби працювати, і бандура — це такий інструмент **екзотичний**. Люди слухають, бачать, але вчитися на ньому грати — ну, я не маю дуже багато учнів для цього. І тому фортепіано, воно інструмент більш такий **інтернаціональний**. І, скажем, що так само на ньому я граю і викладаю.

Анна: Так, звичайно, але дуже цікаво, що у вас є бандура, правда?

Антоніна: Ну я не маю зараз бандури тут, тому що, як я **привезла** свій інструмент сюди, і дуже **інакший клімат** в Аргентині, і я **поняття не мала**, так, я поняття не мала, як треба зберігати бандуру в Аргентині. І так як, якщо ви знаєте, яка бандура — вона має 57 струн, багато **струн** має, і вони всі **натягнені і настроєні**.

Так як тут є два рази в рік така ситуація — дуже **вологість** велика, то треба завжди скручувати струни, ніби їх **послаблювати**. Ну, получилось так, що я їх не скрутила, бо я якраз грала, займалася і лишила буквально на один день інструмент, і у мене повністю **вигнуло** всю **дугу дерев'яну** бандури.

Я плакала тут, напевно, місяці зо два, зо три. Потому його **відремонтувала**, інструмент. І є один такий викладач — **гітарист**. Він досить такий відомий маестро тут в зоні. Він має **музей** музичних інструментів. І я йому дарувала бандуру з написом, щоби люди знали, що такий є український інструмент, який він є, щоб могли діти з **навколишніх** місць прийти подивитися, **помацати** його, яке воно є. Так що зараз він має інакшу роль, мій інструмент. На жаль, вже він не грає, але він все рівно

музикант — musician
постійно — constantly

технології — technologies

лист — letter
дзвонити — to call
почта — post office (*surzhyk*)
важкувато — rather hard

бандуристка — bandura player (*female*)
училище — training school, college
бандура — bandura
володіти — to be able to use

екзотичний — exotic

інтернаціональний — international

привезти — to bring
інакший — different
клімат — climate
поняття не мати — to have no idea
струна — string
натягнений — stretched
настроєний — tuned
вологість — humidity
послаблювати — to loosen
вигнути — to bend
дуга — arch
дерев'яний — wooden

відремонтувати — to repair
гітарист — guitar player
музей — museum

навколишній — surrounding
помацати — to touch

представляє собою частинку культури України.

Анна: Так, це точно. Дуже цікаво, дуже дякую вам, Антоніно, за розмову, дуже приємно було познайомитися, поспілкуватися.

Антоніна: Дуже дякую, Анно! Мені також дуже приємно було розповісти трошечки, трошечки хоча би, якщо людям цікаво послухати. Воно завжди цікаво різні історії, так що я дуже **вдячна** також вам за можливість розповісти.

Анна: Дякую вам і всього вам найкращого! **Хай щастить!**

Антоніна: Також і вам! Хай щастить!

вдячний — grateful

Хай щастить! — Good luck!



10 корисних речень

Ну як вам інтерв'ю? Думаю, могло бути непросто для багатьох слухачів, але це такий вам собі челендж — **виклик** — намагайтеся щось зрозуміти в **живій**, реальній мові. Крім того, Антоніна використовувала різні **діалектні** слова і форми, наприклад, інші **наголоси** чи **закінчення**. Думаю, це для вас чудове тренування! Звісно, повний текст розмови з перекладом складних слів ви можете знайти в конспекті уроку. А зараз пропоную переслухати кілька **уривків** нашої розмови і розібрати 10 цікавих речень.

1

Слухайте перший уривок:

Деколи чіпляються слова тої мови країни, де живеш.

На початку інтерв'ю Антоніна сказала, що буде **деколи**, тобто інколи, **час від часу**, деколи казати іспанські слова. Бо деколи чіпляються слова тої мови країни, де живеш.

Чіплятися — це **приставати** або триматися. Антоніні деколи чіпляються іспанські слова, коли вона говорить українською. А мені англійські слова чіпляються.

Повторіть:

Деколи чіпляються слова тої мови країни, де живеш.

віклик — challenge

живий — live

діалектний — dialectal

наголос — accent, stress

закінчення — ending

уривок — passage, extract, excerpt

деколи — sometimes

час від часу — from time to time

чіплятися — to cling

приставати — to stick



2

Далі Антоніна розповідала **неймовірну** історію про те, як її далекий родич потрапив в Аргентину. Він їхав з України в Канаду, але випадково потрапив на інший континент. Антоніна розповідає:

неймовірний — incredible

Він чисто випадково сів не на той корабель.

Він чисто **випадково** — тобто зовсім, абсолютно випадково, можна ще сказати чисто випадково — сів не на той корабель.

випадково — accidentally

Сісти на корабель — це почати їхати на кораблі. Ми говоримо українською про транспорт саме з дієсловом сісти: сісти на поїзд, сісти на літак, але не взяти літак чи поїзд, як англійською мовою. Ні, сісти на корабель, сісти на літак.

сісти на корабель — to board a ship

Повторіть:

Він чисто випадково сів не на той корабель.

3

Далі Антоніна каже, що вона завжди знала, що в Аргентині у неї є родичі.

В нас тут була рідня.

В нас тут була **рідня**. Рідня — це родичі, зазвичай не найближчі родичі, як мама, тато, а далекі родичі, наприклад, дядьки, тітки... Рідня або родичі.

рідня — relatives

Повторіть:

В нас тут була рідня.

4

Потім Антоніна пояснює більше про історію переїзду її родича в Аргентину.

Один із прапрапрадідусів мав якогось дядька в Канаді, який не мав ні дітей, ні спадкоємців.

Один із прапрапрадідусів — багато «пра-» так? Прадідусь або прадід — це батько дідуся. Прапрадідусь — це батько прадідуся. Ну а прапрапрадідусь — це батько прапрадідуся. Так само прабабуся, прапрабабуся і так далі.

Так от, один із прапрапрадідусів Антоніни мав якогось дядька в Канаді. У нього був якийсь сам дядько в Канаді. І той дядько не

мав ні дітей, ні **спадкоємців**.

Спадкоємці — це ті, хто **успадковує**, тобто отримує **власність**, наприклад, хату, гроші, інші речі після смерті людини.

Спадкоємець — спадкоємці. У дядька в Канаді не було дітей і спадкоємців, тому він попросив прислати йому з України родича, щоб той став його спадкоємцем, успадкував його **майно**.

Повторіть частинами:

Один із прапрапрадідусів мав якогось дядька в Канаді, який не мав ні дітей, ні спадкоємців.

5

Так, вийшла досить цікава історія, як прапрапрадідусь Антоніні потрапив на інший континент.

Одна помилка, і які долі різні складаються у людей!

Отак одна **помилка**, і, **як наслідок**, які різні долі складаються у людей. **Доля** — це те, що людині **призначено** в майбутньому, destiny — доля.

У людей можуть складатися різні долі — тобто у людей складається, відбувається життя по-різному.

Повторіть ще раз:

Одна помилка, і які долі різні складаються у людей!

6

Далі Антоніна розповідала про те, як українці в Аргентині шукають зараз своїх родичів в Україні. Вона каже:

Цим людям цікаво своє коріння, звідки вони, хто вони.

Цим людям — кому? **Давальний відмінок** — цікаво своє коріння. Коріння — це частина **рослини**, якою вона приєднуються до землі, **вростає** в землю. Корені або коріння — roots. І метафорично ми так говоримо про місце або про тих людей, з якими ми пов'язані з **народження**. Людям в Аргентині цікаво своє коріння, тобто звідки вони, хто вони.

Повторіть:

Цим людям цікаво своє коріння, звідки вони, хто вони.

спадкоємець — heir

успадковувати — to inherit

власність — property

майно — property, possessions

помилка — mistake

як наслідок — as a result

доля — destiny

призначено — destined

давальний відмінок — dative case

рослина — plant

вростати — to take root, to grow in

народження — birth

7

Антоніна розповідала також про свою останню подорож до України. Вона каже:

Провідували родину: і мого чоловіка, і мою.

Вони **провідували** родину. Провідували — це як відвідували, але ми часто кажемо саме провідувати, якщо ви відвідуєте когось, кого давно не бачили і кого треба побачити. Часто ми кажемо провідати когось в **лікарні** — коли людина дуже **хвора**, і цю людину треба відвідати, тобто побути з нею. Ми провідуємо її. Так само провідувати можна когось, кого ви не бачили давно — родичів чи друзів.

Антоніна з чоловіком провідували родину: і її чоловіка, і її родину.

Вона каже, повторіть:

Провідували родину: і мого чоловіка, і мою.

провідувати — to visit

лікарня — hospital

хворий — ill, sick

8

Антоніна з чоловіком — музиканти. Вони разом багато співали в Україні, коли вчилися разом. Вона згадує це так:

А пам'ятаєш, як ми співали там-то, там-то, а пам'ятаєш, як ми робили то-то, то-то?

А пам'ятаєш, як ми **там-то, там-то** співали, а пам'ятаєш, як ми робили **то-то й то-то**? Це речення досить цікаве для вас, це такий приклад розмовного речення, коли ви не хочете щось називати, а просто дуже **абстрактно** так, загально говорите. Можна додавати тоді ось цю **частку** -то, наприклад, ми співали там-то й там-то — here and there — там-то, там-то або там-то і там-то, ми робили то-то і то-то — this and that. Це досить типово так говорити. Повторіть:

А пам'ятаєш, як ми співали там-то, там-то, а пам'ятаєш, як ми робили то-то, то-то?

там-то, там-то — here and there

то-то й то-то — this and that

абстрактно — abstractly

частина — particle

9

Антоніна розповідала також про своїх друзів з України.

Ми постійно зв'язуємося, зідзвонюємося, бачимося.

Вони **постійно**, тобто часто, регулярно **зв'язуються**, тобто **тримають зв'язок, зідзвонюються** — тобто дзвонять одне одному, телефонують, **бачаться** — бачать одне одного.

постійно — constantly

зв'язуватися — to get in touch

тримати зв'язок — to keep in touch

зідзвонюватися — to call each other

бачитися — to see each other

Як бачите, ми використовуємо **зворотні дієслова** на -ся, щоб говорити про те, що ми робимо одне з одним — з іншими людьми.

Повторіть:

Ми постійно зв'язуємося, зідзвонюємося, бачимося.

Також можна казати на -сь: ми постійно зв'язуємось, зідзвонюємось, бачимось. Це те саме.

10

І ще Антоніна розповіла трошки таку сумну історію про свій інструмент, бандуру — це традиційний український інструмент — бандура. І в неї була бандура в Аргентині, але, на жаль, вона **зіпсувалася, зламалася**. Антоніна каже:

Я плакала тут, напевно, місяців зо два, зо три.

Антоніна плакала через те, що бандура зламалася, напевно або мабуть, місяців зо два, зо три. Зо два або зі два, зо три або зі три — це такі чудові розмовні форми, які означають приблизно два або приблизно три. Зо два. Зо три.

Саме форму «зо» ми вживаємо тільки з числами два або три. Наприклад, я не подорожувала років зо два. Але я записую цей подкаст років з п'ять — просто вживаємо «з».

Повторіть речення Антоніни:

Я плакала тут, напевно, місяців зо два, зо три.

зворótне дієсло́во — reflexive verb

зіпсува́тися — to be spoiled

злама́тися — to break



Список речень

1.	Деколи чіпляються слова тої мови країни, де живеш.	Sometimes the words of the language of the country where you live cling to you.
2.	Він чісто випадково сів не на той корабель.	He boarded the wrong ship by mere accident.
3.	В нас тут була рідня.	We had relatives here.
4.	Одін із прапрапрадідусів мав якогось дядька в Канаді, який не мав ні дітей, ні спадкоємців.	One of the great-great-great-grandfathers had an uncle in Canada who had neither children nor heirs.
5.	Одна помилка, і які долі різні складаються у людей!	One mistake and what different destinies people have!
6.	Цим людям цікаво своє коріння, звідки вони, хто вони.	These people are interested in their roots, where they come from, who they are.
7.	Провідували родину: і мого чоловіка, і мою.	We visited our family: both my husband's and mine.
8.	А пам'ятаєш, як ми співали там-то, там-то, а пам'ятаєш, як ми робили то-то, то-то?	Do you remember how we sang here and there? Do you remember how we did this and that?
9.	Ми постійно зв'язуємося, зідзвонюємося, бачимося.	We constantly get in touch, call, and see each other.
10.	Я плакала тут, напевно, місяців зо два, зо три.	I cried here, probably about two or three months.

 Завершення

Ну як вам такий формат? Сподобалось дізнатися щось від українців з Аргентини? Напишіть в соцмережах або мені на пошту свої **враження**! А наступного разу буде нова країна і нове інтерв'ю. Як ви думаєте, яка це буде країна? Спробуйте вгадати!

враження — impression

Як завжди, повний транскрипт епізоду: інтерв'ю та розбір корисних речень — є в конспекті уроку. Там є також переклад складних слів, речень і вправи для вашої практики. Конспекти є частиною преміум-підписки, більше про яку дізнавайтесь за посиланням: ukrainianlessons.com/episode192.

До наступного епізоду! На все добре!

 Вправи

1

Підберіть нормативні відповідники до діалектних і розмовних слів:

1. ____ відпуск	A захід
2. ____ другий	Б намагатися
3. ____ границя	В інший
4. ____ питатися	Г саме
5. ____ міроприємство	Г' відпустка
6. ____ іменно	Д отримати
7. ____ получить	Е кордон

2

Опрацюйте таблицю:

Минулий час <i>Past Tense</i>		
співати		
чоловічий рід	-В	співа́в
жіночий рід	-ЛА	співа́ла
середній рід	-ЛО	співа́ло
множина	-ЛИ	співа́ли

Поставте дієслова у форму минулого часу. Тоді розставте речення у правильному порядку.

1. ____	А спадкоємців. Тому він _____ (вирішити) написати прадідусю
2. ____	Б Антоніна пізніше _____ (емігрувати)
3. ____	В Антоніни, щоб той _____ (прислати) одного зі своїх синів з України до
4. ____	Г на корабель до Північної Америки. Але він _____ (переплутати) корабель і
5. ____	Ґ У Канаді _____ (жити) один з далеких родичів Антоніни. Він _____ (бути) заможний, але
6. ____	Д Аргентини. Так він _____ (почати) жити в цій країні, і тому
7. ____	Е старенький, і у нього не _____ (бути)
8. ____	Є Канади. Отак _____ (поїхати) двоюрідний дід Антоніни до Одеси, щоб сісти
9. ____	Ж _____ (попливти) до Південної Америки, до
10. ____	З туди. Її доля _____ (складатися) дуже цікаво.



3

Запишіть слово за визначенням:

1. _____ — близькі або далекі родичі.
2. _____ — приставати або триматися.
3. _____ — відвідувати (наприклад, у лікарні) .
4. _____ — той, хто отримує майно людини після її смерті.
5. _____ — те, що людині передбачено у майбутньому.
6. _____ — походження людини.

4

Перекладіть українською мовою:

1. We called each other for probably about five months.

2. I am very interested in my roots. I want to learn more about my relatives in Argentina.

3. Do you remember how we saw each other here and there?

4. What destiny will I have when I become the heir of a wealthy person?

5. My great-grandmother moved to Germany. I want to get in touch with her.



Відповіді на вправи

1

1. Г	5. А
2. В	6. Г
3. Е	7. Д
4. Б	

2

1. Г (жив, був)	6. Г (переплутав)
2. Е (було)	7. Ж (поплив)
3. А (вирішив)	8. Д (почав)
4. В (прислав)	9. Б (емігрувала)
5. Є (поїхав)	10. З (складалася)

3

1. рідня
2. чіплятися
3. провідувати
4. спадкоємець
5. доля
6. коріння

4

1. Ми зідзвонювалися (дзвонили одне одному) місяців зо п'ять (приблизно п'ять місяців).
2. Мені дуже цікаве моє коріння. (Я дуже цікавлюся своїм / моїм корінням). Я хочу дізнатися більше про своїх (моїх) родичів (свою / мою рідню) в Аргентині.
3. Ви пам'ятаєте (Ти пам'ятаєш), як ми бачилися там-то і там-то?
4. Як складеться моя доля (Яку долю буду я мати), коли я стану спадкоємцем заможної людини?
5. Моя прабабуся (прабаба) переїхала до Німеччини. Я хочу зв'язатися з нею.



Конспект уроку № 193

Українці в Японії: розмова з Наталею Ковальновою



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode193

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і п'ятий сезон подкасту «Уроки української» — це подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І зараз триває нова серія епізодів, яка **присвячена** українцям, які живуть за кордоном. Минулого разу я поговорила з Антоніною з Аргентини, а сьогодні ми **вирушимо** з вами в **Японію**!

Готові слухати інтерв'ю? Воно триває приблизно 15 хвилин, далі я детальніше розгляну десять цікавих речень. Починаймо?

присвячений — dedicated

вірушити — to start, to depart

Японія — Japan

Інтерв'ю

Анна: Вітаю, сьогодні в нас в гостях Наталя Ковальова, українка, яка **мешкає** в Японії. Наталю, добрий день!

Наталя: Доброго дня, рада вас чути. Дякую за **запрошення**.

Анна: Я дуже дякую за те, що ви до нас завітали. Розкажіть, будь ласка, трошки про себе. Де ви живете і чим займаєтесь?

Наталя: Я живу зараз в Японії, вже **понад** двадцять років. Разом із своєю родиною ми переїхали сюди. Чоловік працював в університеті. Спочатку ми думали пожити тут пару років, але так склалося, що на пару років вже розтягнулися на понад двадцять років.

Чоловік працював в університеті, зараз він працює як **інженер** в **японській** компанії, а я працюю за фахом, я вчитель, вчитель з **іноземної мови і біології**. Але тут знайшла себе як вчитель

мешкати — to live, to reside

запрошення — invitation

понад — over, above

інженер — engineer

японський — Japanese

іноземна мова — foreign language

біологія — biology



іноземної мови і української мови, тому що, як **виявилось**, японці теж трошки цікавляться українською мовою.

Крім того, працюю в цікавій такій програмі, яка є в Йокогамі, це тільки в Йокогамі, на базі англійської мови. І програма називається «**Міжнародне порозуміння**». Це програма для **дітей молодшого віку**, з першого по шостий клас — **молодша школа**, де ми викладаємо із своїми колегами українську культуру японською мовою.

Анна: Тобто, я так розумію, це для дітей різних **національностей**, так? Для японців також?

Наталія: Це звичайна японська школа, і запрошували... раніше запрошували вчителів з різних **англомовних** країн, а потім ця програма **переросла** в «Міжнародне порозуміння». Крім англійської мови, англійською мовою вчителі викладають культуру своєї країни. І ось ми з колегою викладаємо українську культуру. Це **стосується**... це теми різні, ми говоримо про школу, про те, як живуть люди в Україні, про нашу культуру, **складаємо програму** самі, і японці, молодша школа — з першого класу по шостий — дізнаються про Україну все більше і більше.

Анна: Ого, дуже цікаво! Я бачила щось таке у вас на **сторінці**, фотографії дітей, вони там займаються різними такими **активностями**, так? Там є якісь також практичні **завдання**, які ви даєте? Чи тільки **лекції**?

Наталія: Ні, це **інтерактивні** уроки, ми робимо інтерактивні уроки, організовуємо їх простою, дуже простою англійською мовою, щоб діти могли зрозуміти. Багато **малюнків**, відео можуть бути.

Крім того, у нас є, в Японії є українська школа, називається «**Джерельце**», працює вже понад дев'ять років, і діти з **змішаних** сімей вивчають українську мову, також нашу культуру, святкуємо різні події, свята, дізнаються діти далеко від України, але вони дуже добре розуміють і розмовляють українською мовою, беруть участь у наших **заходах**, які ми організовуємо. Їм дуже цікаво, нам також.

Анна: Дуже цікаво, а скільки приблизно дітей навчається в школі?

Наталія: У цьому році **в зв'язку з** тим, що багато діток **від'їхало** і **перейшло в старшу школу**, і в зв'язку з своєю **зайнятістю** вони не можуть навчатися, то десь біля тридцяти дітей у нас, **починаючи з** двох років і до шістнадцяти років. **В школі є програма, яку ми розробили самі.** Це, по-перше, **розвиток мовлення**. Друге — це **народознавство**. Для маленьких дітей у нас є **логіка, математика, рукотвори**, **старші діти люблять займатися чимось таким, майструвати, робити щось пов'язане із українськими ремеслами**, а також маємо **театральну студію, хореографію**. І діти навчаються в цих гуртках і на наших уроках.

виявитися — to turn out

міжнародний — international
порозуміння — understanding
діти молодшого віку — younger children
молодша школа — primary school

національність — nationality

англомовний — English-speaking
перерості — to develop (into), to grow (into)

стосуватися — to have to do with, to concern
складати програму — to make the program

сторінка — page

активності — activities
завдання — task
лекція — lecture
інтерактивний — interactive

малюнок — drawing

джерельце — little spring
змішаний — mixed

захід — event
в зв'язку з — due to
від'їхати — to leave, to depart
перейти — to move
старша школа — high school
зайнятість — busyness, availability
починаючи з — beginning from
розвиток — development
мовлення — speech
народознавство — ethnology
логіка — logic
математика — mathematics
рукотвори — crafting
театральна студія — drama school
хореографія — choreography

Анна: А як, розкажіть, дітям дається вивчення української мови? Мені здається, що може бути трошки складно, оскільки такі різні мови — японська, українська.

Наталя: Дітки... це змішані сім'ї, **цебто** хтось із батьків обов'язково говорить українською мовою, але ви **праві**, дітки навчаються, в основному це міжнародні школи або японські школи. І основне середовище у них — це японське середовище або англійськомовне... англійське середовище. Вони розмовляють англійською мовою. Це діти мінімум як трьохмовні у нас. І українська мова — це не є для них першою мовою, оскільки вони нею **спілкуються** тільки зі своїми батьками або в нашій школі. Через те ми **виробили** для себе таку програму, щоб діти через **мистецтво**, через театр, через вірші, через ті діалоги, **казки**, вони більше спілкувалися українською і краще навчалися, краще **запам'ятовували** українську лексику.

Анна: А от розкажіть, ви берете участь у **діяльності** школи, мабуть, також **знайомі** з багатьма українцями в Японії, наскільки активна і велика **спільнота** українців?

Наталя: Спільнота українців в Японії невелика. Нам цього не **вистачає**, нам не вистачає людей. Але у нас **зібралася** дуже активна, цікава команда, **ініціативна**. І ми дуже багато часу витрачаємо на ті заходи, які ми організовуємо. Нас мало, але ми всі стараємося гуртуватися і робити цікаві якісь справи. **В першу чергу**, щоб це було цікаво нам і цікаво нашим друзям японцям. Ми організували багато і фестивалів, багато культурних заходів. Японці з **задоволенням** приходять до нас, хочуть дізнаватися більше через такі заходи про Україну, дізнаватися про українців, про наші традиції, про те, як у нас проводять якісь... організовуються свята, як це відбувається. Їм це все цікаво, їм цікаво...

Анна: Можете, вибачте, **переб'ю**, навести кілька прикладів подій, які ви проводили? Цікаво...

Наталя: Остання подія — це було українське Різдво, **дводенний** фестиваль, на якому організовували різні **майстер-класи**, розмальовували **пряники**, організована була кухня, де японці вчилися готувати наші традиційні українські страви, які готуються на Різдво. Готували борщ, готували **кутю**, готували **зрази**, готували інші такі відомі страви, ті, що відомі для нас, але невідомі для японців.

Організована була **виставкова кімната**, де був **прикрашений** стіл... **накритий** стіл, із нашими... з **дідухом**, з **рушниками**. Крім того, один день був в одній виставковій кімнаті, діти, маленькі діти, зустрічалися з **Святим Миколаєм**. Вони йому розповідали вірші, Святий Миколай розказав їм казочку, і це було також цікаво, погралися разом.

це́бто — that is
пра́вий — right, correct

спілкува́тися — to communicate
ви́робити — to create, to make
мисте́цтво — art
ка́зка — fairy tale
запам'ято́вувати — to memorize, to remember (*imperfective*)
дія́льність — activity
знайо́мий — acquainted
спі́льнота — community

виста́чати — to suffice, to be sufficient
зібра́тися — to gather
ініціати́вний — initiative
в пе́ршу че́ргу — first of all, first and foremost

задово́лення — pleasure, joy, satisfaction

переб'и́ти — to interrupt

дводенни́й — two-day
ма́йстер-клас — masterclass
пря́ник — gingerbread

кутя́ — kutia (Christmas grain dish traditionally served by Eastern Orthodox Christians)
зра́зи — zrazy (meat roulade dish)
виставко́ва кімна́та — showroom
прикра́шений — decorated
накрі́тий — set
ді́дух — didukh (Ukrainian Christmas decoration; made from a sheaf of wheat)
рушні́к — towel
Святи́й Микола́й — Saint Nicholas

Це був такий цікавий фестиваль, тому що японці захотіли ще більше дізнатися. Деякі з них почали вивчати українську мову. Завітали на цей фестиваль японці, які були в Україні, які деякий час жили в Україні. Їм було приємно зустрітися з українцями, приємно було поговорити українською мовою. Є японці, які вивчали і в Україні українську мову, вони практикували на нашому святі те, що вони вивчали в Україні, а тут мають... мали менше практики. Тобто було дуже весело.

Анна: Класно, класно. А в якому місті це відбувалося?

Наталія: Це все в Токіо, в центрі, де в нас проходить, де організована українська школа, де ми навчаємося, де проходять класи українською мовою. Нещодавно ми... теж цікавий проект, який ми зробили для японців, оскільки ми також пристосовуємося до тих нинішніх умов, в цьому році ми вирішили організувати **святкування стоп'ятдесятиріччя Лесі Українки**. І був записаний **спектакль** за мотивами **«Лісової пісні»**. Діти чудово **справилися** з завданням, як я вважаю. Їм було цікаво. Ми зробили відео і для японців з субтитрами.

Анна: Мм, чудово. Скажіть, Наталю, а звідки ви родом?

Наталія: Я з Києва.

Анна: Як часто ви буваєте в Україні?

Наталія: В Україні ми буваємо нечасто, скажімо, останній раз я була в Києві у вісімнадцятому році. Це була дуже чудова поїздка, я була **вражена**, тому що перед цим ми дуже довго не були в Україні, і Україна змінилася. Як нам мене, стала цікавішою. Люди змінилися. Для нас це був сюрприз, було приємно дуже це **відчути**. І була вражена цією **поїздкою**, було дуже цікаво.

Анна: А які, можливо, у вас є спогади про Україну? Про що ви згадуєте час від часу з тих часів, коли ви жили в Україні?

Наталія: А знаєте, про що я найбільше згадую... Коли зимовий вечір, квартиру на дев'ятому **поверсі**, і коли я дивлюсь униз... і такий лапатий-лапатий сніг. За цим я дуже **сумую**, тому що в Токіо снігу майже немає.

Якщо ми хочемо поїхати і побачити сніг, **покататися на лижах**, то це треба дві-три години **потратити** на те, щоб поїхати десь в гори і покататися. Японія дуже зручна тим, що все близько. Можна — **відносно** близько — дві-три години — і ви можете поїхати в гори покататися на лижах. Дві-три години — можете на літаку десь покататися в морі. Але за чим я сумую, так це за **лапатим** снігом з дев'ятого поверху.

Анна: Ох, так. Нам цього року не **бракує** снігу. Ця зима виявилася дуже **сніжною**.

святкування — celebration
стоп'ятдесятиріччя — sesquicentenary
Леся Українка — Lesia Ukrainka
(Ukrainian writer)
спектакль — performance
«Лісова пісня» — The Forest Song
справитися — to manage, to cope

вражений — impressed, surprised

відчути — to feel
поїздка — journey, trip

поверх — floor
сумувати — to miss

покататися на лижах — to go skiing
потратити — to spend

відносно — relatively

лапатий — large, big

бракувати — to lack
сніжний — snowy

Наталя: Це так, навіть у березні. Були такі два роки, коли ми мандрували десь в теплі краї, поїхали з Токіо, **розраховували**, що ми повертаємося, і вже буде тепло в Японії, але коли вийшли із літака у своїх таких легеньких **босоніжечках** і з **капелюхами** від сонця, а вся сакура була вкрита снігом.

Анна: Ого!

Наталя: І на нас дивилися так трошки з осторогою. Як це так? Іноземці ідуть в **шльопанцях**, в капелюхах, а навколо сніг. Але так буває дуже-дуже рідко, тому що Токіо, так, він в основному теплий.

Зараз у нас сезон **любубання** сакури уже **на носі**. Уже будемо дивитися і **любуватися** сакурою.

Анна: Так, дуже хотілося б побачити **цвітіння** сакури, я завжди дуже мріяла поїхати в Японію, насправді це була одна з країн в **списку**, куди я б хотіла поїхати перед карантин, і потім почався карантин, тому сподіваюся...

Наталя: Ну нічого, все попереду, в нас теж лежать два квитки, які ми планували... перенесли з минулого року. Ну що ж...

пристосовуємося до того, що є. Поки що дивимося в інтернеті, любуємося тим, що є в інтернеті.

Анна: Дуже дякую, дуже дякую, Наталю. **Перенесли** ви мене в Японію і у вашу спільноту українців, світ сакури. Дуже-дуже цікаво, дякую вам, що завітали до нас.

Наталя: Дякую вам, знайдете час, обов'язково приїздіть до Японії. Будемо раді вас зустріти, показати, розказати, помандрувати, це ми любимо. Ми гостям дуже раді, і я вам **бажаю успіхів!**

Анна: Дякую, і я знаю, що нас таки слухають декілька японців, які вивчають українську мову, тому я залишу **посилання** на вашу організацію та як можна знайти більше інформації про діяльність українців в Японії на сторінці цього епізоду. Дякую, Наталю, до побачення!

Наталя: Дякую, до побачення! Всього найкращого!

розраховувати — to expect

босоніжки — sandals

капелюх — hat

шльопанці — flip flops

любубання — admiration, enjoying

на носі — near at hand

любуватися — to enjoy seeing

цвітіння — blooming

список — list

пристосовуватися — to adjust

перенесті — to transfer

бажати успіхів — to wish success

посилання — link



10 корисних речень

Ну як, вдалося вам **перенестись** в Японію в українському стилі? Дуже приємно знати, що там така активна спільнота українців.

А зараз розгляньмо десять цікавих речень, які сказала Наталя, детальніше.

1

Слухайте перше:

Так склалося, що на пару років вже розтягнулися на понад двадцять років.

Так склалося, що на **пару** років (тобто поїхати пожити в Японії на пару років) — пара — це кілька, два чи трохи більше, ніж два.

Так от ці пару років **розтягнулися** — тобто стали довшими, більшими. Одяг, наприклад, може розтягуватися, тоді він стає більшим, **тканина** розтягується. Також можна розтягуватись, коли ви займаєтесь спортом — розтягувати **м'язи**.

Отже, пару років розтягнулися на понад двадцять років, тобто більше, ніж двадцять — понад двадцять років.

Повторіть:

Так склалося, що на пару років вже розтягнулися на понад двадцять років.

2

Далі Наталя розказувала трохи про свою професію. Вона сказала:

Я працюю за фахом.

Працювати за професією або працювати за **фахом** — це робити те, що людина вчилася робити, наприклад, в університеті. Можна сказати, я працюю за фахом, я працюю в **галузі** української мови, а я вивчала українську мову в університеті, шість років. Тому українська мова, філологія, лінгвістика — це мій фах або моя професія. І я працюю за фахом.

Повторіть:

Я працюю за фахом.

3

Наталя працює викладачкою, зокрема вона працює над дуже

перенестися — to move, to be carried

пара — couple, pair

розтягну́тися — to stretch, to be stretched

ткани́на — fabric

м'яз — muscle

фах — speciality, profession

га́лузь — field, sphere

цікавими проєктами в школі, з дітьми. Вона розповідає:

В школі є програма, яку ми розробили самі.

В школі є програма, яку вони розробили самі. **Розробити** — це зробити щось серйозне, якийсь проєкт, якусь серйозну роботу, наприклад, я розробляю матеріали для вивчення української мови. Це мої розробки.

А вони розробили для дітей програму, і вони це зробили самі — тобто **самостійно**.

Зверніть увагу, що ми говоримо самі у **множині**, бо це вони розробили, самі, а може бути також — сам, сама, саме, самі. Наприклад, я розробила цей подкаст сама — ну принаймні спочатку.

Повторіть ще раз речення:

В школі є програма, яку ми розробили самі.

4

Далі Наталя більше розповідала про школу:

Старші діти люблять займатися чимось таким, майструвати, робити щось пов'язане із українськими ремеслами.

Вона каже, що старші **діти**, тобто **старшого віку**, не молодші, вони люблять займатися... і далі **орудний відмінок**, займатися чим? Займатися чимось таким...

Щось таке — це something like that — щось таке, а в орудному буде «чимось таким».

Вони люблять займатися чимось таким, **майструвати** — тобто робити речі своїми руками, робити щось, пов'язане з українськими **ремеслами**.

Ремесла — це crafts. Українські ремесла, наприклад, це **писанкарство**, **вишивання** і так далі.

Повторіть повністю речення:

Старші діти люблять займатися чимось таким, майструвати, робити щось пов'язане із українськими ремеслами.

5

Далі Наталя розповідала про українську спільноту в Японії. Вона сказала:

Нас мало, але ми всі стараємося гуртуватися.

розробити — to develop

самостійно — independently, on one's own

множині — plural

діти старшого віку — older children

орудний відмінок — instrumental case

майструвати — to craft, to make, to construct

ремесло — handicraft

писанкарство — making pysanky (Easter eggs)

вишивання — embroidery



Нас мало, небагато, нас від «ми». Але ми всі або всі ми стараємось або намагаємось, тобто робимо все, стараємось, щоб **гуртуватися**. **Гурт** — це об'єднання людей, ви знаєте, може, музичний гурт. А гуртуватися — це **триматися** разом, бути разом, не забувати одне про одного.

гуртуватися — to unite, to gather

гурт — group

триматися — to stick

Повторіть:

Нас мало, але ми всі стараємося гуртуватися.

6

Наталія з українцями проводили український фестиваль на Різдво. Там також був Святий Миколай:

Святий Миколай розказав їм казочку.

Святий Миколай — це важлива частина української культури, він приносить діткам подарунки 19 грудня. Так от, на святі він розказав дітям казочку. Казка — це така фантастична історія для дітей, а fairy tale — казка. Казочка — це маленька казка. Розказати казочку або казку. Повторіть:

Святий Миколай розказав їм казочку.

7

Наталія далі пояснювала, що зараз у часи коронавірусу ситуація трошки змінюється:

Ми також пристосовуємося до нинішніх умов.

Вони пристосовуються до **нинішніх умов**. Пристосовуватися — це змінюватись, але зазвичай змінюватись **вимушено**, не тому, що ти хочеш це робити, а тому що так треба — пристосовуватися — to adjust. Пристосовуватись до нинішніх умов. Нинішній — це від слова «**нині**», нині — це зараз, тепер, а нинішній — це теперішній або сучасний. Пристосовуватись до нинішніх умов.

нінішній — present, current, modern

умова — condition

вимушено — forced, constrained

ніні — now, at present

Повторюйте:

Ми також пристосовуємося до нинішніх умов.

8

Я спитала Наталю про її спогади з України. Вона згадала щось дуже особливе:

Коли я дивлюсь униз... і такий лапатий-лапатий сніг.

Лапатий — це той, що має великі **лапи**, тобто ноги у тварин. Наприклад, собаки мають лапи. Але також ми говоримо саме це

лапа — paw

слово «лапатий» про сніг. Лапатий сніг — це коли **сніжинки** дуже великі, і коли йде дуже багато снігу, він дуже гарний. Це лапатий сніг. Дуже гарне слово — лапатий.

Наталя дивилася униз, з квартири, і такий був лапатий-лапатий сніг. Ми часто українською повторюємо **прикметники**, щоб наголосити, що він був дуже-дуже лапатий. Лапатий-лапатий...

Повторіть:

Коли я дивлюсь униз... і такий лапатий-лапатий сніг.

9

Далі Наталя розповідала історію про те, як вони поїхали у **відпустку** з Японії.

Ми мандрували десь в теплі краї.

Вони мандрували або подорожували десь або кудись у **теплі краї**. Теплі краї — це країни, де завжди тепло, особливо взимку. Наприклад, **Єгипет** чи **Центральна Америка** — це теплі краї. Зазвичай ми так говоримо, коли пташки літають або відлітають у теплі краї.

Повторіть:

Ми мандрували десь в теплі краї.

10

І коли вони повернулися з теплих країв, вони були в шльопанцях, тобто дуже погано **вдягнені**, як на теплу погоду, а в Японії тоді був якраз сніг.

На нас дивилися так трошки з осторогою.

На них дивилися з **осторогою**, тобто їх **остерігалися**. З осторогою — це **обережно**, ніби трохи боїшся когось чи чогось. З осторогою. З осторогою.

І це було останнє речення. Повторіть його:

На нас дивилися так трошки з осторогою.

сніжинка — snow

прикметник — adjective

відпустка — vacation

теплі краї — warm countries

Єгипет — Egypt

Центральна Америка — Central America

вдягнений — dressed

осторога — precaution, caution

остерігатися — to beware

обережно — carefully





Список речень

1.	Так склалося, що на пару років вже розтягнулися на понад двадцять років.	It so happened that a couple of years already stretched to more than twenty years.
2.	Я працюю за фахом.	I work in my specialty.
3.	В школі є програма, яку ми розробили самі.	The school has a program that we developed ourselves.
4.	Старші діти люблять займатися чимось таким, майструвати, робити щось пов'язане із українськими ремеслами.	Older children like to do something like that; to craft, or to do something related to Ukrainian crafts.
5.	Нас мало, але ми всі стараємося гуртуватися.	We are few, but we all try to unite.
6.	Святий Миколай розказав їм казочку.	Saint Nicholas told them a fairy tale.
7.	Ми також пристосовуємося до нинішніх умов.	We are also adapting to the current conditions.
8.	Коли я дивлюсь уніз... і такий лапятий-лапятий сніг.	When I look down... and there is such a big-big (<i>literally</i> with big paws) snow.
9.	Ми мандрували десь в теплі краї.	We traveled somewhere to warm countries.
10.	На нас дивилися так трішки з осторогою.	They looked at us with a little caution.



 Завершення

Ось так сьогодні ми перенеслися в Японію! У наступному епізоді — наступний **гість** і наступна країна! Як ви думаєте, яка це буде країна? Спробуйте вгадати!

гість — guest

А повний транскрипт цього епізоду, з перекладом складних слів, речень, а також вправи для практики ви можете знайти в конспекті уроку. Більше про те, як отримувати конспекти, дізнавайтеся на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode193.

Всього вам найкращого! До побачення!

 Вправи

1

Утворіть прикметники за зразком. Використайте суфікс -ат-:

ЗРАЗОК: (лапа) сніг → лапатий сніг

1. (язик) діти → _____
2. (горб) дідусь → _____
3. (крило) єдиноріг → _____
4. (ріг) кози → _____
5. (хвіст) зірка → _____
6. (борода) селянин → _____

2

Опрацюйте таблицю:

Складнопідрядні речення з підрядними означальними <i>Complex Sentences with Attributive Clauses</i>	
Attributive clauses serve as an attribute to a noun (pronoun) in the main clause. Який? Яка? Яке? Які? — What? Which?	
Сполучне слово (сполучник)	Приклад
що	Я люблю людей (яких?), що вміють радити життю.
який, яка, яке, які	Хліб (який?), який ти купів, дуже смачний. У Львові Тарас зустрів дівчину (яку?), яка працює вчителькою. Життя — це диво (яке?), яким треба насолоджуватися щодня. Діти (які?), з якими він займається, дуже талановиті.
чий, чия, чиє, чиї	Студенти (які?), чиї бали високі, отримують стипендію.
де, куді, звідки	Мій брат хоче жити в місті (якому?), де багато велосипедистів. У ресторані (якому?), куді я піду сьогодні, готують італійські страви. Парк (який?), звідки я прийшов, на жаль, не буде більше працювати.
колі	Літо — це поря (яка?), колі хочеться жити.
ніби, мов, немов, наче	У мене такє відчуття (яке?), наче я знаю тебе давно.



З двох простих речень утворіть одне складне речення.:

ЗРАЗОК: Це мій колега. Він хоче переїхати в Одесу.
Це мій колега, який (що) хоче переїхати в Одесу.

1. Ввечері ми йдемо на весілля. Нас запросили наші найкращі друзі.

2. Моя подруга дуже креативна. Її ідеї завжди класні.

3. Мені потрібні ключі. Я загубив їх вчора.

4. Дитинство — це чудовий час. Ми можемо просто бути собою.

5. Мої друзі дуже непередбачувані. Я їду з ними в Африку.

6. Мені приснився сон. Я працюю стюардесою.



3

З'єднайте частини словосполучення:

1. ____ мандрувати	А до змін
2. ____ пристосуватися	Б танцями
3. ____ займатися	В за фахом
4. ____ дивитися	Г з докором
5. ____ працювати	Ґ в нові країни

4

Перекладіть українською мовою:

1. We are trying to adapt to the current changes. We need to unite.

2. When my little sister crafts something, I look at her with caution.

3. When there is a big snow outside, Oksana always tells her kids a fairy tale.

4. My colleague developed this travel tour to warm countries herself.



Відповіді на вправи

1

1. язикаті	4. рогаті
2. горбатий	5. хвостата
3. крилатий	6. бородатий

2

1. Ввечері ми йдемо на весілля, куди (на яке) нас запросили наші найкращі друзі.
2. Моя подруга, чиї ідеї завжди класні, дуже креативна.
3. Мені потрібні ключі, які я загубив (загубила) вчора.
4. Дитинство — це чудовий час, коли ми можемо бути собою.
5. Мої друзі, з якими я їду в Африку, дуже непередбачувані.
6. Мені приснився сон, наче (ніби, мов, немов, у якому) я працюю стюардесою.

3

1. Г	4. Г
2. А	5. В
3. Б	

4

1. Ми намагаємося (стараємося) пристосуватися до нинішніх змін. Нам треба (потрібно) гуртуватися (об'єднуватися).
2. Коли моя сестричка (маленька сестра) майструє щось, я дивлюся на неї з осторогою.
3. Коли надворі лапатий (великий) сніг, Оксана завжди розповідає своїм дітям казку.
4. Мій (Моя) колега сам розробив (сама розробила) цей туристичний тур до теплих країв (країн).



Конспект уроку № 194

Українці в Шотландії: розмова з Олексою Курилюком



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode194



Вступ

Привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні на вас чекає наступне інтерв'ю нашої нової серії «Українці **за кордоном**». Цього разу ми їдемо в **Шотландію**!

Ця розмова буде особлива і трошки інша, ніж **попередні** дві. Тому що наш гість сьогодні **належить** до другого **покоління** українців, тобто він **народився** і **виріс** не в Україні, а вже в Шотландії і, до того ж, він сам вивчив українську мову, вже в **дорослому віці**.

Тому **вітайте** Олексу або Алекса Курилюка з Шотландії! Готові?

за кордоном — abroad
Шотландія — Scotland
попередній — preceding, previous
належати — to belong
покоління — generation
народитися — to be born
вирости — to grow, to grow up
дорослий — adult (*adjective*)
вік — age
вітати — to welcome, to greet

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні ми вітаємо на подкасті гостя з Шотландії. Його звали Олекса Курилюк, і його батько був українцем, а Олекса народився і виріс в Шотландії. Там він **бере** активну **участь у розвитку** української **спільноти** і навіть викладає українську мову для **початківців**. Добрий день, Олексо!

Олекса: Добрий день, Анно! Привіт!

Анна: Дуже рада вітати вас на подкасті, розкажіть, будь ласка, трошки більше про себе. Де ви живете в Шотландії?

брати участь — to take part
розвиток — development, growth
спільнота — community
початківець — beginner



Олекс: Мене звати Олекс Курилюк. Я зараз живу в Шотландії, в місті **Единбург**. Це є **столиця** Шотландії і це є чудове старовинне місто.

Единбург — Edinburgh
столиця — capital

Анна: Ага, а що ви робите зараз, чим ви займаєтесь?

Олекс: Я працюю вчителем **середньої школи**, я викладаю бухгалтерію, адміністрацію, бізнес і економіку.

середня школа — secondary school,
middle school

Анна: І також, я знаю, ви викладаєте зараз українську мову?

Олекс: Так, але я студент української мови ціле життя, і я знаю, це **проблемно**, знаєте, в нас в Шотландії... Мій батько — українець, мама — шотландка, і вдома ми не говорили по-українському. І коли я ріс, я поїхав до Англії, і там є людей, вони мають... тато — українець, мама — українка, і багато говорять **по-українськи**. Я вирішив, що сам буду вчитися **по-українському**, і я знаю, це є проблема. Хто має, може, одного із батьків українця, з України, і другого з другої країни.

проблемно — problematic

по-українськи = **по-українському** —
in Ukrainian

Анна: Так, я розумію. Тому ви самі почали вивчати українську.

Олекс: Так, це значить, що я знаю, це проблема для наших людей — другого покоління, третього покоління тут, в Шотландії, бо вони мають отаку проблему, що я мав. Я хочу дуже допомагати, і вони будуть трошки говорити по-українськи. Ви знаєте, бо... вони тут, знаєте, до України, відвідують родину там.

Але це є проблема, бо маєте текст по-українськи, маєте такий через інтернет, але тільки **мусить** говорити один до одного. І я цю проблему дуже знаю.

мусити — must, to have to

Чому тепер я маю такий клас: хто хоче починати?

Ми маємо тут, в Шотландії, багато з України людей тут, і їм легко, вони там народилися, знаєте... А в Англії люди мають батька українця, маму українку, вони легко говорять, бо це була перша мова вдома, а в Шотландії цього не було.

Анна: Так.

Олекс: Я не знаю **причину**, але дуже багато чоловіків до Шотландії їхало, а вони, знаєте... моя мама шотландка і італійка, і все. Тут не було багато українців.

причина — reason

Анна: Так, я розумію, так. Тобто навіть говорять mother tongue, так, тобто що через маму **передається** мова.

передаватися — to be passed

Олекс: А ви знаєте, вдома мама шотландка, тато українець, як ми будемо говорити? Тільки англійською. Так ми росли, але моє **походження** з України, і я **мушу** говорити трошки **по-українськи**. Я думаю, багато українців живе в Америці, Канаді, і що... ми маємо

походження — origin

право тут, в Шотландії, це було по-іншому...

Анна: А розкажіть трошки про свого батька? Коли він переїхав в Шотландію і чому?

Олекса: Він був в **таборі** в Римі, в Італії після **Другої світової війни**. Там було багато українців, багато було. А вони були там два роки після війни, це були 47-48 роки. Вони не хотіли додому, бо вони, я не знаю слова, бо вони не хотіли додому, бо є родина, але вони знають, що буде там чекати на них.

Але вони мали **щастя**, може, я не знаю, бо **Британська держава запросила** українців працювати тут на **фермах**, ви знаєте. І мій тато разом з багатьма людьми з України переїхав до Англії, до Шотландії. Я не знаю, що сталося точно. Може, тато поїхав у Ліверпуль, а з Ліверпуля до Шотландії. А вони працювали на фермах, розпочали українсько-шотландську громаду.

Анна: Ага. І наскільки зараз ця спільнота українців в Шотландії активна? Чи є якісь організації, події?

Олекса: Є, є, але, може, не є активна тепер. Тепер ми маємо таку **катастрофу** в світі, знаєте. Але, я скажу, перед катастрофою, знаєте, першого покоління є, може, дві-три людини. Вони... іде зараз до 100 років.

Анна: Сто років, угу.

Олекса: Може, три. Ми маємо з мого покоління більше, більше, але ми тут, ми всі тут народилися в Шотландії, але є таке третє покоління. Коли Україна стала **незалежною**, нова **хвиля**. А я думаю, в Шотландії тепер, може, не знаю, триста людей, може, більше. Маєте українське покоління. Вони живуть в місті Единбурзі, Глазго, Галашильс, Данді.

В Единбурзі тепер ми ще маємо клуб, українську **католицьку церкву**, ми маємо **генерального консула** тут — це є з України. Ми маємо **каплицю**, це не в Единбурзі, але недалеко. Був другий клуб, був церковний дім, тепер ми не маємо. А тепер нема людей, знаєте, але в Единбурзі і Глазго є **відділ Союз українців у Великій Британії**. Це є наша організація.

Анна: І також я бачила вашу **розсилку** з вашої спільноти і уроки української, так, вони досить активні, я бачу, багато людей приходять на них. А чи були ви в Україні?

Олекса: О, так, багато разів.

Анна: Так, які у вас найцікавіші **спогади** про Україну?

Олекса: Львів — це одне з моїх улюблених міст світу. Я люблю атмосферу Старого міста. Ви знаєте, там є така атмосфера,

пра́во — right

та́бір — camp

Дру́га світова́ війна́ — World War II

ща́стя — happiness, luck

Брита́нська держа́ва — British state

запросі́ти — to invite

фе́рма — farm

катастро́фа — catastrophe, disaster

незале́жний — independent

хви́ля — wave

католи́цький — Catholic

це́рква — church

генера́льний ко́нсул — consul general

каплі́ця — chapel

ві́дділ — department

Сою́з украї́нців у Вели́кій Брита́нії —

Association of Ukrainians in Great Britain

розси́лка — newsletter

спо́гад — memory, recollection



чудова.

Анна: Так.

Олекса: Кафе, ресторани, бари **довкола площі Ринок**. Також я був багато в селі, і також подобається там зустріти родину, і мав **запрошення** подивитися на **весілля**.

довкола — around
площа Ринок — Market square
запрошення — invitation
весілля — wedding

Анна: Ага.

Олекса: Може, три рази був, може, три-чотири рази був на весіллі в селі.

Анна: Ого! Я теж, я навіть не була три рази на весіллі в селі.

Олекса: А таке не один день, може, чотири, два.

Анна: Ага.

Олекса: Мені теж подобається подорожувати **поїздом** з Києва до Львова. Ви знаєте, особливо літом з самого ранку поїзд приїжджає до Львова через такий, ви думаєте, це є точно Україна.

поїзд — train

Також я подорожував **поміж** селами в Карпатах.

поміж — between

Дуже люблю українську їжу, дуже люблю співати українські пісні. До церкви іду. Українська мова — це є чудова мова.

Анна: І як часто вам **виходить спілкуватися** українською? Чи ваші діти вивчають українську?

виходити — to manage (here)
спілкуватися — to communicate

Олекса: Моя **жінка** — українка.

жінка — 1) woman; 2) wife

Анна: Ааа, так.

Олекса: Це **значить**, вона така мама, ви знаєте, вона хоче, щоб вони говорили по-українськи. Так, так, вони говорять, але вони не мають нагоди практикувати, ви знаєте, вони не мають де. Де вони ідуть говорити по-українськи? Тільки вдома.

значити — to mean

Анна: Так, це дуже важко, коли немає **мотивації**, причини чому я маю говорити українською, тому, звичайно...

мотивація — motivation

Олекса: А вони, може, **мали на думці**, це є **варто**, знаєте, бо тепер, особливо ми маємо тепер таку техніку, фейсбук. Все по-англійськи.

мати на думці — to have in mind
варто — worth

Я думаю, ви знаєте, я був таким, як вони. Я був молодий, а коли я був десь старше, я знаю, я маю дві країни — Шотландію і Україну. Я думаю, я дуже маю щастя.

І це значить, я мушу, я не знаю по-українськи, але hold on —

тримайся, тримайся цієї традиції. Бо наші великі свята — Різдво, Новий рік, Пасху, Тараса Шевченка — ми маємо таки, **незалежність** України, танцювальну групу, ви знаєте, **хор**, ми співаємо багато в клубі і в церкві. Точно тепер ми маємо такі українські школи. Тепер онлайн, але ми маємо, ми маємо.

Анна: Так, дуже приємно чути, що так ви тримаєтесь за українську культуру в Шотландії. Невеличка спільнота, але, мені здається, ви дуже так атмосферно це все організовуєте, і завжди приємно мати спільноту своїх людей, правда, в будь-якій країні.

Олекса: Але ми мусимо, знаєте, перед незалежністю ми трималися української культури не в Україні, але в **діаспорі**, так, так. Діаспора тримає українські традиції, діаспора багато робить, багато робить. Перед незалежністю України, я знаю, ваше покоління всього багато робить, але ми багато робили перед такими **часами**, бо ми маємо таку групу, і **інститут** свій, і організацію. Тримайтеся, тримайтеся українських традицій і все.

Анна: Сто відсотків. Дуже дякую вам за історії. Я ніколи собі не **уявляла**, як там в Шотландії **відбувається** розвиток української культури. Тепер маю чітку картину, і вона мені дуже подобається. Дуже дякую вам, і я сподіваюся, Олексо, що я зможу одного разу завітати до вас на урок і познайомитися ближче з вашими студентами. Онлайн, в зумі, це можливо тепер. Дякую вам, дякую і всього найкращого.

Олекса: Дуже дякую, Анно. Всього найкращого!

триматися — to hold on, to stick
незалежність — independence
хор — choir

діаспора — diaspora

часи — times
інститут — institute

відсоток — percent
Сто відсотків! — I can't agree more.
уявляти — to imagine
відбуватися — to happen, to take place



10 корисних речень

Дуже **класно** чути, як Олекса сам вивчив українську мову і він розмовляє нею хоча не **ідеально**, але на дуже високому рівні. У конспекті уроку ми **записали** для вас його слова з невеличкими **виправленнями**, ми записали їх граматично правильно.

А зараз послухаймо ще раз кілька речень з нашої розмови детальніше.

1

Це чудове старовинне місто.

Единбург — це чудове **старовинне** місто. Старовинний — це як старий, але, можна сказати, в позитивному **значенні**. Ми говоримо так про **пам'ятки архітектури**, міста, країни.

класно — cool
ідеально — perfectly
записати — to write down
виправлення — correction

старовинний — old, ancient
значення — meaning
пам'ятка архітектури — landmark



Наприклад, старовинна церква, старовинні традиції — які були дуже-дуже давно.

Повторіть:

Це чудове старовинне місто.

2

Далі Олекса розповідав про свою професію.

Я викладаю **бухгалтерію, адміністрацію, бізнес і економіку**.

Він викладає в школі, тобто він викладач або вчитель. Він викладає бухгалтерію (ми пишемо «бухгалтерію», а говоримо говоримо «бугалтерію») — це accounting (бухгалтерія). Також він викладає адміністрацію, бізнес і економіку — саме так краще сказати — економіка — економіку. Повторіть:

Я викладаю бухгалтерію, адміністрацію, бізнес і економіку.

3

Далі він говорить про свою сім'ю.

Мій батько — українець, мама — шотландка, і вдома ми не говорили по-українському.

Його батько українець, а мама — шотландка. Пам'ятаємо, що **національності** часто **закінчуються** на -ець у **чоловічому роді**, і -ка в **жіночому**: шотландець — шотландка, англієць — англійка.

І вдома вони не говорили по-українському. Можна сказати «говорити по-українському», «говорити по-українськи» або «говорити українською» (без «по» тоді). Всі ці варіанти правильні.

Повторіть повне речення частинами:

Мій батько — українець, мама — шотландка, і вдома ми не говорили по-українському.

4

Далі Олекса каже:

Я мушу говорити трошки по-українськи.

Мабуть, Олекса хотів сказати, що його походження з України, і тому він мусить говорити трошки по-українськи.

Я мушу — це я повинен, але ще сильніше, ніж повинен. Тобто я **обов'язково** повинен, я мушу. Дієслово мусити має форми:

бухгалтерія — accounting, bookkeeping

адміністрація — administration, management

еконóміка — 1) economics; 2) economy

національність — nationality

закінчуватися — to end with

чоловічий рід — masculine gender

жіночий рід — feminine gender

обов'язково — necessarily, obligatorily

я мушу, ти мусиш, вона мусить, ми мусимо і так далі.

Повторіть ще раз:

Я мушу говорити трошки по-українськи.

5

Далі Олекса розповідав про свою любов до Львова:

Я люблю атмосферу Старого міста.

Старе місто — це так називають історичний центр Львова. Якщо ви бували у Львові, то ви знаєте, наскільки гарне і **унікальне** там Старе місто.

Олекса любить атмосферу Старого міста, тобто те, який там **настрій**, як там добре. Атмосфера міста.

Повторюйте за мною:

Я люблю атмосферу Старого міста.

6

Крім того, Олекса подорожував українськими селами. Він каже:

Може, три-чотири рази був на весіллі в селі.

Може, три-чотири рази він був на весіллі (весілля — wedding), на весіллі в селі.

Три-чотири рази (множина — рази), але п'ять, шість і так далі буде разів.

Повторіть ще раз:

Може, три-чотири рази був на весіллі в селі.

7

Крім того, Олекса, як і я, любить подорожувати поїздом в Україні. Він згадує:

Літом з самого ранку поїзд приїжджає до Львова.

Літом або **влітку** — це коли літо. Літом — це більш **розмовний** варіант слова влітку. Літом з самого ранку — тобто дуже **рано** — з самого ранку поїзд **приїжджає** до Львова.

Повторіть:

Літом з самого ранку поїзд приїжджає до Львова.

Старе місто — Old Town
унікальний — unique

настрій — mood

літом = **влітку** — in summer
розмовний — colloquial, conversational
рано — early
приїжджати — to come, to arrive

8

Олекса також розповідав про своїх дітей і українську мову.

Вони не мають нагоди практикувати.

Мати **нагоду** — це мати **можливість**. Це те саме. Його діти не мають нагоди (**родовий відмінок**, бо це **заперечення** — не мають чого? — нагоди або можливості) практикувати мову.

Повторіть:

Вони не мають нагоди практикувати.

нагода — opportunity, chance
можливість — possibility, opportunity, chance
родовий відмінок — genitive case
заперечення — negation

9

І наприкінці розмови я сказала, що:

Завжди приємно мати спільноту своїх людей.

Спільнота своїх людей — тут я використала **займенник** «свої» («свій»), свої люди — це люди, з якими у вас є щось спільне, зазвичай це люди одного походження, з одної країни чи просто люди зі **спільними** інтересами — це свої люди.

Повторіть:

Завжди приємно мати спільноту своїх людей.

займенник — pronoun

спільний — common

10

І потім я сказала, що:

Тепер я маю чітку картину.

Тепер я чудово уявляю, якою є спільнота українців у Шотландії, як там живуть українці. Раніше я зовсім нічого не знала про це, а зараз я маю **чітку картину** — тобто я точно уявляю собі це.

Повторіть:

Тепер я маю чітку картину.

чітка картина — clear picture





Список речень

1.	Це чудове старовинне місто.	This is a wonderful ancient city.
2.	Я викладаю бухгалтерію, адміністрацію, бізнес і економіку.	I teach accounting, administration, business, and economics.
3.	Мій батько — українець, мама — шотландка, і вдома ми не говорили по-українському.	My father is Ukrainian, my mother is Scottish, and we did not speak Ukrainian at home.
4.	Я мушу говорити трошки по-українськи.	I must speak a little Ukrainian.
5.	Я люблю атмосферу Старого міста.	I love the atmosphere of the Old Town.
6.	Можє, три-чотири рази був на весіллі в селі.	I was at a wedding in the village maybe three or four times.
7.	Літом з самого ранку поїзд приїжджає до Львова.	In summer, the train arrives in Lviv early in the morning.
8.	Вони не мають нагоди практикувати.	They have no opportunity to practice.
9.	Завжди приємно мати спільноту своїх людей.	It's always nice to have a community of your people.
10.	Тепер я маю чітку картину.	Now I have a clear picture.





Завершення

Сподіваюсь, вам подобається наша серія інтерв'ю з українцями по всьому світу. Наступного разу — ще одна **несподівана** країна. Десь на далекому півдні...

А повний транскрипт епізоду, тобто тексти всього, що ви зараз чуєте, переклад складних слів, списки речень та вправи для практики ви можете отримати як конспект уроку.

Щоб дізнатися більше про преміум-підписку на конспекти, переходьте за посиланням: ukrainianlessons.com/episode194.

Всього вам найкращого і гарного дня! На все добре!

несподіваний — unexpected, surprising



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Узгодження числівників з іменниками <i>Numeral / noun agreement</i>		
після числівників один, одна, одне	називний відмінок однини <i>nominative singular</i>	один чоловік одна жінка
після числівників два, три, чотири	називний відмінок множини <i>nominative plural</i>	двадцять три години чотири яблука
після числівників п'ять і більше	родовий відмінок множини <i>genitive plural</i>	сорок кружок п'ятдесят доларів

Запишіть іменник у правильному відмінку:

- два (правило) → _____
- один (день) → _____
- триста (солдат) → _____
- чотири (пляшка) → _____
- шістдесят (думка) → _____
- одна (людина) → _____
- сто три (завдання) → _____
- тисяча (дитина) → _____
- чотири (груша) → _____
- п'ятсот одне (життя) → _____

2

Опрацюйте таблицю:

Країна	Чоловічий рід	Жіночий рід	Множина
Україна	українець	українка	українці
США	американець	американка	американці
Канада	канадець	канадка	канадці
Японія	японець	японка	японці
Італія	італієць	італійка	італійці
Польща	поляк	полька	поляки
Чехія	чех	чешка	чехи
Німеччина	німець	німкеня	німці
Туреччина	турок	туркеня	турки
Греція	грек	грекinya	греки
Франція	француз	французка	французи
Білорусь	білорус	білоруска	білоруси
Швеція	швед	шведка	шведи
Фінляндія	фін	фінка	фіни
Грузія	грузин	грузинка	грузини
Росія	росіянин	росіянка	росіяни

Хто за національністю ці люди?

ЗРАЗОК: Брати Кличко — українські боксери. Вони українці.

1. Альбрехт Дюрер — німецький художник доби Відродження. Він _____.
2. Гомер — легендарний давньогрецький поет. Він _____.
3. За походженням Марія Склодовська-Кюрі — _____,
бо вона народилася і виросла у Варшаві.
4. Астрід Ліндгрен — це шведська дитяча письменниця. Вона _____.
5. Клод Дебюссі — це французький композитор і піаніст. Він _____.
6. Іван Миколайчук — український кіноактор і кінорежисер. Він _____.
7. Серена Вільямс — професійна тенісистка з США. Вона _____.
8. Софі Лорен — італійська акторка. Вона _____.

3

Опрацюйте таблицю:

МУСИТИ <i>to have to, must</i>			
я	м́ушу	ми	м́усимо
ти	м́ушиш	ви	м́усите
він / вона / воно	м́усить	вони	м́усять

Вставте дієслово «мусити» у формі теперішнього часу:

1. Моя мама _____ вчити англійську,
щоб отримати кращу роботу.
2. Ми _____ відвідати Старе місто у Львові.



3. Наші друзі _____ практикувати китайську мову.
4. Я _____ приїхати до тебе.
5. Ви не _____ викладати економіку.
6. Ти _____ побувати на українському весіллі.

4

Перекладіть українською мовою:

1. The bus arrives in Kyiv in the evening.

2. I have a wonderful opportunity to practice my Turkish.

3. The Old Town in Lviv is an ancient place.

4. I have never been to a Ukrainian wedding. I must go to one in the future.

5. Three hundred students speak Ukrainian on a high level. Now I have a clear picture.



Відповіді на вправи

1

1. правила	6. людина
2. день	7. завдання
3. солдатів	8. дітей
4. пляшки	9. груші
5. думок	10. життя

2

1. німець	5. француз
2. грек	6. українець
3. полька	7. американка
4. шведка	8. італійка

3

1. мусить	4. мушу
2. мусимо	5. мусите
3. мусять	6. мусиш

4

1. Автобус прибуває (приїжджає) в Київ (до Києва) увечері.
2. Я маю чудову (дивовижну) нагоду (можливість) практикувати (попрактикувати) свою турецьку (мову).
3. Старе місто у Львові — (це) старовинне місце.
4. Я ніколи не був (була) на українському весіллі. Я мушу (повинен / повинна, маю) відвідати його (піти на нього) у майбутньому.
5. Триста студентів говорять / говорить (спілкуються / спілкується) українською на високому рівні. Тепер я маю чітку картину.



Конспект уроку № 195

Українці в ПАР: розмова з Олесею Лобшер



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode195

Вступ

Вітаю! Це Анна і ваші «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

У нас зараз триває серія інтерв'ю з українцями по всьому світу. Це, мабуть, поки найскладніші епізоди подкасту, бо тут ми говоримо досить **вільно** і в звичайній **швидкості**. Але навіть якщо ви можете зрозуміти тільки трошечки з інтерв'ю — це вже чудова практика мови для вас.

Ну а повний текст інтерв'ю з перекладом складних слів, **додатковими** таблицями, вправами, як завжди, є в конспекті уроку.

Сьогодні ми з вами **прямуємо** на далекий **південь** — до Африки, а саме **Південно-Африканської республіки**, або ПАР. Дуже **приємно** і **несподівано** було знайти українку, яка живе в ПАР і там дуже активно **популяризує** українську культуру. Її звати Олеса Лобшер.

Перейдімо до розмови з нею?

вільно — freely, easily, fluently
швидкість — speed, rate

додатковий — additional, extra

прямувати — to head
південь — south
Південно-Африканська республіка (ПАР) — Republic of South Africa (South Africa)
приємно — pleasantly
несподівано — unexpectedly
популяризувати — to popularize

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні ми вітаємо на подкасті гостю з Південно-Африканської республіки, або ПАР, Олесею Лобшер. Олеса **мешкає** в ПАР уже майже двадцять років, але бере дуже активну участь у **розвитку співпраці** з Україною.

мешкати — to live, to dwell
рзвиток — development
співпраця — cooperation

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР, **представниця Торгово-промислової палати** України, а також **координатор** українського **глобального** екопроєкту «**Озеленення України**». Я дуже рада вас вітати на подкасті, Олесею. Добрий день!

Олеся: Доброго дня, Анна! Також дякую за **запрошення**.

Анна: Розкажіть, будь ласка, нам більше про себе, де саме ви живете і за яких **обставин** ви **переїхали** до ПАР.

Олеся: Я народилась і виросла в Україні, **здобула** там **освіту** — диплом **лінгвіста**, це **іноземні мови**, а також **юридичний** диплом. Працювала на українсько-канадському **підприємстві**, на **досить-таки керівній посаді**. А потім так склалася доля, що я закохалася в громадянина ПАР, і ми **одружилися**, і я переїхала в цю країну.

Хочу сказати, що приблизно вісімдесят-дев'яносто **відсотків** усіх громадян, які **проживають** в ПАР, громадян України, вони також **попали** сюди **шляхом одруження**, тобто через одруження. У нас **трудових мігрантів** дуже мало.

Анна: Така романтична причина переважно.

Олеся: Так. ПАР — це романтична країна, далека, невідома. Сюди можна потрапити тільки через велику **романтику**.

Анна: Це правда, звучить дуже **екзотично**. І коли ви туди **потрапили**, почали жити там, чи подобалось вам, чи **закохались** ви в ПАР швидко?

Олеся: Ну я спочатку приїхала з **візитом** до **мужчини**, з яким я тоді **зустрічалася**. І я спочатку закохалася в ПАР... спочатку в нього, тоді в ПАР. Тоді було прийняте **рішення**, що ми далі будемо рухатися по життю разом. І пізніше я переїхала в цю країну у 2002 році.

Оскільки на той час я вже подорожувала по багатьох країнах, була в Америці, в Європі, в багатьох країнах, то я **очікувала**, що **переїзд** в ПАР буде **відносно** легким.

Але мої **сподівання** не **здійснилися**, тому що ПАР зовсім інша країна, не **подібна** ні на яку. Вона зовсім **відрізняється** усім: культурою, географією, **кліматом** (в нас сезони **навпаки**), людьми, мовами. Тобто абсолютно, абсолютно.

Мені прийшлося тут вчитися всього заново. Звичайно, спочатку було дуже важко, великі культурні такі **різниці** в нас між нашими країнами. І зараз вже, коли пройшло багато років, то, звичайно, я себе тут комфортно **почуваю**. Я вже освоїлася, але насправді спочатку переїжджати в такі різні і далекі країни — це не просто.

представниця — representative (*female*)
Торгово-промислова палата — Chamber of Commerce and Industry
координатор — coordinator
глобальний — global
озеленення — greening
запрошення — invitation
обставина — circumstance, condition
переїхати — to move

здобути — to receive
освіта — education
лінгвіст — linguist
іноземна мова — foreign language
юридичний — legal, juridical, of law
підприємство — enterprise, factory, plant
досить-таки — pretty, rather
керівна посада — senior position
громадянин — citizen
одружитися — to get married
відсоток — percent
проживати — to live, to dwell
попасти — to get
шляхом — by means of, through
одруження — marriage
трудоий мігрант — migrant worker
романтичний — romantic
невідомий — unknown
романтика — romance, romanticism
екзотично — exotic
потрапити — to get
закохатися — to fall in love
візит — visit
мужчина — man (*spoken*)
зустрічатися — to date
рішення — decision

очікувати — to wait, to expect
переїзд — moving
відносно — relatively
сподівання — expectation
здійснитися — to come true
подібний — similar, like
відрізнитися — to differ
клімат — climate
навпаки — opposite
різниця — difference
почувати — to feel

Анна: Так, це правда. Ви **згадали** про українців, які також живуть в ПАР. Наскільки велика спільнота українців, і наскільки вона активна в ПАР?

Олеся: Українців загалом є не дуже багато, за різними **даними** це кілька тисяч. Проте не всі вони є активними учасниками **діяльності**, наприклад, Української асоціації. В нас є більше **ста членів, осередок** — це приблизно, скажімо, двадцять людей.

Але ми є дуже активними і беремо участь у багатьох проектах, причому в різних **напрямах**: це **освітні**, культурні, **економічні** напрямки, поетичні, **художні**. Тобто ми справді за кілька років **існування** (наша асоціація була **заснована** в 2017 році), ми вже провели дуже багато **заходів** і зарекомендували себе як дуже активну громаду.

Анна: Цікаво, а чи можете ви **навести** кілька **прикладів** таких найбільших заходів, які ви проводили?

Олеся: Звичайно, звичайно. Найбільший наш захід — це, звичайно, фестиваль. Ми його проводимо **щорічно**. Перший був проведений у 2017 році. І оскільки в нас все робиться вперше: перша **громада**, перший фестиваль, ми не знали, скільки прийде людей, скільки буде потрібно **готуватися**, чи буде **зацікавленість**. У нас на перший фестиваль прийшло приблизно тисяча людей...

Анна: Ого!

Олеся: ... що ми не очікували. Так, не очікували, тому що прийшли родичі, знайомі, також люди з інших країн зі **Східної Європи**, які тут проживають. І фестиваль, звичайно, був дуже **вдалий**. Наступні роки це **притягнуло** навіть більше **уваги** і більше **відвідувачів**.

В позаминулому році в нас був фестиваль **вживу**, тому що зараз у зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн. То тоді в нас було більше двох тисяч людей. Знову ж таки, так.

Ми запрошуємо **митців** з України, ми готуємо свою програму, знайомимо з культурою, з традиціями, з **кухнею**. Тобто в нас такий **всебічний яскравий голосний** фестиваль, про який вже тут навіть **місцеві** знають. І власне з ціллю того, щоб показати нашу таку культуру **колоритну**, ми робимо ці фестивалі.

Анна: Класно! І зараз, я так розумію, в часи пандемії у вас переважно заходи відбуваються онлайн. Чи щось вам вдається в ці часи робити?

Олеся: Ви знаєте, так, вдається. Я мушу сказати, ми вдало перейшли на роботу в онлайні. І це нам навіть на руку. Чому? Тому що Південна Африка, вона велика країна. Українців, як я

згадати — to mention

дані — data, facts

діяльність — activity

член — member

осередок — centre, nucleus, heart

напрямок — direction

освітній — educational

економічний — economic

художній — artistic

існування — existence

заснований — established

захід — event

навести приклад — to provide an example

щорічно — yearly, annually

громада — community

готуватися — to prepare oneself

зацікавленість — interest

Східна Європа — Eastern Europe

вдалий — successful

притягнути — to draw, to attract

увага — attention

відвідувач — visitor

позаминулий — one before last (*adjective*)

вживу — personally, live

митець — artist

кухня — cuisine

всебічний — comprehensive

яскравий — bright

голосний — loud

місцеві — locals

колоритний — vivid, colorful

сказала, не дуже багато, і ми всі **розкидані** по території. Тобто нам **зустрічатися** вживу насправді це не просто, тобто це завжди потрібно **добиратися**, їхати. Хочу сказати, що **громадського транспорту** тут майже не існує, тобто це машиною, так, або літаком. Ну це все складно, а зараз ми вдало, дуже вдало, мушу сказати, перейшли на форму роботи в онлайні.

Минулого року наш фестиваль відбувся в онлайн-формі. І брали участь люди з України, з **Австралії**, з Йоханнесбурга, з Кейптауна. Тобто, звичайно, він мав іншу форму і інший зміст. Був більш такий персональний, ми проводили інтерв'ю з учасниками і задавали більш такі **особисті** питання. Але, мені здається, він також, по-перше, мав місце бути, по-друге, пройшов досить цікаво.

Анна: Дуже добре, як ви **адаптувалися** в нових умовах. А ще я зацікавилася вашою участю в екопроекті озеленення України, так. Розкажіть трошки більше про це.

Олеся: Ну це досить новий проект, він розпочався в Україні минулого року. І його розпочала бізнес-спільнота. Оскільки я є **представником** Торгово-промислової палати України, то це, скажімо, через цей канал я була **залучена**. А цього року цей проект став глобальним, і ціль проекту, практична **ціль** — **висадити** один мільйон дерев у ста країнах десятого квітня цього року. Так що запрошую усіх учасників висаджувати дерева, так, більше інформації про цей проект можна знайти на вебсайті greeningplanet.org.

Анна: Ага.

Олеся: І можна посадити дерево, свою фотографію, **координати внести**, і вас буде **додано** до загальної такої глобальної карти **учасників**.

Анна: Супер, ми обов'язково додамо посилання на сайт на сторінку цього епізоду. Олесею, розкажіть ще, я так бачу, ви дуже берете активну участь в різних українських спільнотах, організаціях. Я так розумію, у вас багато **можливостей** використовувати українську мову, як часто ви спілкуєтеся українською зараз?

Олеся: Ну коли я переїхала сюди, перший рік-два у мене взагалі не було **кругу спілкування** на українській мові. Я нікого не знала, а зараз, коли це помінялося, все більше українців тут з'явилося, і ми почали **об'єднуватися**, то я, звичайно, вирішила скористатися цією можливістю. І, напевно, тому що я все-таки **сумувала** за Україною, за своїм, знаєте, за своїми людьми, за культурою, тому я активно **долучаюсь** до всіх проєктів і беру участь у них у багатьох форматах. І тому зараз використовую українську мову досить часто.

розкиданий — scattered
зустрічатися — to meet
добиратися — to reach, to get
громадський транспорт — public transport

Австралія — Australia

особистий — personal

адаптуватися — to adapt oneself

представник — representative (*male*)
залучений — involved
ціль — aim, goal
висадити — to plant

координата — coordinate
внести — to enter, to add
додано — added
учасник — participant

можливість — opportunity, possibility

круг — circle
спілкування — communication
об'єднуватися — to unite

сумувати — to miss
долучатися — to join

Звичайно, минулого і цього року всі перейшли в онлайн, проводяться різні заходи, це в культурному, в освітньому, в економічному напрямку, причому на різних рівнях. І, звичайно, в мене зараз українська мова — це, скажем так, друга **робоча мова**, що було не завжди.

Анна: Так, можна почути, що взагалі рівень української мови нікуди не **подівся**, тобто ви дуже так активно і якісно говорите українською. А чи **буваєте** ви часто в Україні?

Олеся: В Україні буваю, на жаль, нечасто, але хочу побувати частіше. По-перше, в мене мої діти, в мене тут сім'я є, звичайно. Діти **підрости**, значить, в мене є більше можливостей подорожувати. По-друге, я **розвиваю** бізнес, а бізнес це різний: **торгівлю, інвестиції** і також **туризм**. І, **до слова**, у липні цього року я планую **провезти** перший тур іноземців по Україні, так що також запрошую ваших учасників іноземців **доєднуватися**. Ми провеземо їх Україною, Києвом, Львовом, Одесою, покажемо наші перлини. Так що я думаю це також мені дасть можливість частіше бути в Україні і ділитися її **красотою** з іноземцями.

Анна: Ого, так, це я впевнена буде цікаво нашим **слухачам**. Ми залишимо інформацію також на сторінці подкасту. А чи є у вас якісь спогади про Україну ще з тих часів, коли ви жили постійно, які іноді ви згадуєте і думаєте: «О, добре було...»

Олеся: Так, звичайно. Напевно, найглибші спогади в мене це про мого діда і про мою бабу, які жили на селі. Я згадую... в мене **емоційний** момент... згадую їх пісні, їх **циру душу**, велике серце, **урожай паперівки**. Це, напевно, такі найглибші **спомини**. **Перепрошую** за емоційні моменти.

Анна: Нічого, ви можете взяти хвилинку. А де вони жили?

Олеся: Вони жили на селі у Львівській області.

Я хочу ще сказати, що... така цікава історія. До речі, сьогодні прочитала зранку статтю про корів, які живуть зараз в **Чорнобильській зоні**. Як ми знаємо, корови — це **свійські** тварини, а Чорнобильська зона — це **зона відчуження**, яка після катастрофи в Чорнобилі, так, там люди більше не мешкають.

І от коли ці корови залишилися самі, ніхто за ними не **доглядав**, з ціллю **виживання** вони почали **поводитися** не як свійські корови, а як **тури**, як їхні **предки**. Вони шукають **траву** під снігом, **копитами риють**, вони живуть у **стаї**. У них є лідер, вони **захищають телят** своїх, тобто вони, знаєте як, вернулися до свого **коріння** глибокого.

І я хочу **провести паралель**: приблизно те саме сталося і в мене, тобто коли я жила тут, на **чужині**, взагалі не було своїх, фактично

робоча мова — working language

подітися — to disappear
бувати — to visit

підрости — to grow up
розвивати — to develop
торгівля — trade, commerce
інвестиція — investment
туризм — tourism
до слова — by the way, speaking of which
провезти — to transport
доєднуватися — to join
красота = **краса** — beauty (*spoken*)

слухач — listener

емоційний — emotional
щирий — sincere
душá — soul
урожáй — harvest
паперівка — Papirovka (apple cultivar)
спóмин — memory
перепрошувати — to apologize

Чорнобильська зона — Chornobyl Zone
свійський — domestic
зона відчуження — Zone of Alienation
доглядати — to look after
виживання — survival
поводитися — to behave
тур — aurochs
прéдок — ancestor
травá — grass
копíто — hoof
рíти — to dig
ста́я = **ста́до** — herd (*spoken*)
захища́ти — to protect

я вернулася до свого коріння і зараз живу таким життям **осмисленим**. Що має значення для мене і для мого **роду**, і тому я займаюся проектами, які для мене важливі. І тому проекти з Україною, з культурою, з бізнесом, з туризмом і, звичайно, природа.

Анна: Дуже цікаво почути ще одну людину, яка **в принципі** знайшла себе в двох країнах і активно бере участь не тільки в житті країни, де живе, але й країни свого **народження**. І, мені здається, це нас культурно **збагачує**, робить **вдвічі** багатшими на такі... на дві національності, можна сказати. І це дуже цікаво і приємно почути.

Олеся: Так, це правда. Тому що в мені є зараз дві культури: і України, і Південної Африки. І це справжнє багатство, так, це збагачує, цей досвід збагачує. Дякую, Анна.

Анна: Дуже дякую вам, Олесю, за таку цікаву розмову, **натхнення**. І взагалі дуже цікаво почути, і дуже **тішуся** тим, як розвивається, особливо зараз, спільнота українців в Південно-Африканській республіці. Надзвичайно приємно було з вами познайомитися. І дуже дякую вам за інтерв'ю.

Олеся: Дуже вам дякую за можливість, щоб розповісти. І гарного вам дня!

Анна: Дякую! До побачення!

Олеся: До побачення!

теля — calf
коріння — roots
провести паралель — to draw a parallel
чужина — foreign land
осмислений — meaningful, conscious
рід — family, kin
в принципі — basically

народження — birth
збагачувати — to enrich
вдвічі — twice

натхнення — inspiration
тішитися — to rejoice



10 корисних речень

Чудова розмова вийшла з Олесею! Навіть трошки емоційна... А ще Олеся, як ви почули, чудово **володіє** українською. Розгляньмо зараз кілька корисних речень з нашої розмови.

1

На початку я **представляла** Олесю і сказала, що:

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.

володіти — to know, to be able to use

представляти — to introduce



Віцепрезидент або **віцепрезидентка** — віце — це англійською vice — може бути також **віцепрем'єр-міністр**. Або **віцепрем'єр-міністерка** — зараз в українській мові ми частіше вживаємо **фемінітиви** для професій: міністерка, президентка і так далі.

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР — ПАР — це **аббревіатура** країни Південно-Африканська Республіка.

Повторіть:

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.

2

Далі Олеся розповідала свою історію переїзду до ПАР:

Так склалася доля, що я закохалася.

Так склалася **доля** — можна також сказати «так склалося». Такою була її доля, так вийшло в житті: так склалася доля, що Олеся закохалася. Повторіть:

Так склалася доля, що я закохалася.

3

Далі вона розповідає:

Ми далі будемо рухатися по життю разом.

Вони вирішили, що далі будуть **рухатися** по життю разом. Це дуже гарний спосіб сказати: ми будемо разом жити, будемо сім'єю, родиною — рухатися по життю разом. Можна ще сказати: рухатися життям разом (без **прийменника в орудному відмінку**).

Наприклад, якщо ви хочете з кимось одружитися, ви можете сказати: я хочу рухатися з тобою по життю (або життям) разом.

Повторіть:

Ми далі будемо рухатися по життю разом.

4

Олеся згадує період адаптації в країні:

Мені прийшлося тут вчитися всього заново.

Їй **прийшлося** або **довелося** — тобто вона була **змушена**, треба було. Можете казати: мені прийшлося або мені довелося.

віцепрезидент / віцепрезидентка — vice-president (*male, female*)

віцепрем'єр-міністр /

віцепрем'єр-міністерка — deputy prime minister (*male, female*)

фемінітив — gender marking in job titles

аббревіатура — abbreviation

доля — destiny

рухатися — to move

прийменник — preposition

орудний відмінок — instrumental case

прийтися = довестися — to have to
змушений — forced



Олесі прийшлося вчитися всього **заново** — тобто спочатку. Таке одне слово — заново, спочатку.

Повторюйте:

Мені прийшлося тут вчитися всього заново.

5

Далі Олеся продовжує:

Я вже освоїлася.

Вона вже **освоїлася**. Освоїтися — це чудове слово, яке означає адаптуватися, **пристосуватися**, особливо якщо йдеться про нову країну чи нову роботу, наприклад. Повторіть:

Я вже освоїлася. / Я вже освоївся.

6

Олеся багато розповідає про діяльність української громади в ПАР:

Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.

Вони **зарекомендували себе** — тобто створили собі **репутацію** — зарекомендували себе як дуже активна громада. Громада — це спільнота, наприклад, громада українців у ПАР.

Зарекомендувати себе (ще раз) — це показати, на що ти **здатен**, створити собі репутацію.

Повторіть ще раз:

Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.

7

Далі Олеся сказала:

У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.

У зв'язку з + орудний відмінок — у зв'язку з пандемією, тобто через пандемію. **У зв'язку з** погодою ми не підемо на **пляж**, наприклад. У зв'язку з.

Так от у зв'язку з пандемією вони перейшли в онлайн. Багато хто під час пандемії коронавірусу перейшов в онлайн, тобто почав вести діяльність онлайн. Повторіть:

У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.

заново — anew, from the very beginning

освоїтися — to feel at home, to get accustomed

пристосуватися — to adjust oneself

зарекомендувати себе — to prove oneself, to gain a reputation of
репутація — reputation

здатен — capable of

у зв'язку з — due to the fact
пляж — beach



8

І Олеся сказала:

Це нам навіть на руку.

Ситуація з пандемією для них навіть **на руку**. На руку — це фразеологізм, який означає корисно, ситуація на краще, це допомогло. На руку. Те, що у світі всі перейшли в онлайн, було їм на руку — допомогло їм **досягти** більшої кількості людей.

на рúку — in one's interest, beneficial, useful

досягти — to reach

Повторіть це корисне речення:

Це нам навіть на руку.

9

Також Олеся планує зараз тур Україною для іноземців. Вона розказала:

Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.

Вони провезуть іноземців Україною. Провезти — це везти транспортом по різних місцях — провезти когось.

І вони провезуть іноземців Україною, і покажуть їм наші **перлини**. Перлини — це метафорично — найкраще, що в нас є, різні гарні місця, наприклад, українські **замки**, **заповідники** і так далі. Це перлини України, можна так сказати метафорично, найкращі місця, перлини.

перліна — pearl, gem

за́мок — castle

заповідник — reserve

Повторіть:

Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.

10

І наприкінці ми поговорили про життя в двох культурах.

Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.

Це справжнє **багатство** — від слова багатий — багатство, але тут Олеся мала на увазі не гроші, а той факт, що вона має дві культури, дві країни. І для неї це справжнє багатство.

бага́тство — wealth

Це збагачує, цей досвід збагачує. Збагачувати — це робити вас більш багатими, може бути про гроші або просто про щось нематеріальне. Наприклад, подорожі нас збагачують.

Повторіть ще раз це останнє речення:

Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.





Список речень

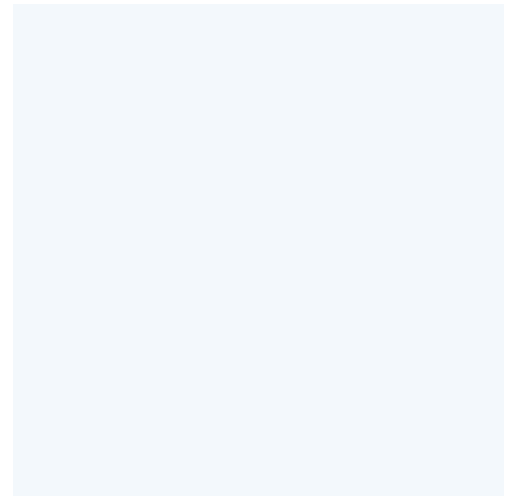
1.	Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.	She is the Vice President of the Ukrainian Association in South Africa.
2.	Так склалася доля, що я закохалася.	It was destined that I fell in love.
3.	Ми далі будемо рухатися по життю разом.	We will continue to move through life together.
4.	Мені прийшлося (довелося) тут вчитися всього заново.	Here I had to learn everything from the very beginning.
5.	Я вже освоїлася.	I have already gotten accustomed to it.
6.	Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.	We have proved ourselves as a very active community.
7.	У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.	Due to the pandemic, we went online, of course.
8.	Це нам навіть на руку.	It's even in our favor.
9.	Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.	We will take them to Ukraine, show them our gems.
10.	Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.	This is real wealth, it enriches. This experience enriches.

Завершення

І це все на сьогодні! Дуже цікаво було дізнатися, як живуть українці Південно-Африканської Республіки. До речі, посилання на проекти, які згадувала Олеся, ви знайдете на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode195. Це екопроект і тур Україною.

А в конспекті уроку ви знайдете повний текст інтерв'ю і взагалі всього, що я говорю на подкасті, переклад складних слів, вправи, таблиці. Тому якщо ви ще не оформили преміум-підписку на конспекти, дізнавайтеся більше про це там само на сторінці: ukrainianlessons.com/episode195.

Бажаю вам гарного дня чи вечора! До наступного інтерв'ю! На все добре!



 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Складені прийменники <i>Compound Prepositions</i>		
Прийменник	Переклад	Приклад
у зв'язку з + орудний відмінок	<i>in connection with, due to</i>	У зв'язку з пандемією ми перейшли в онлайн.
з метою + родовий відмінок	<i>in order to, with the purpose</i>	Часто люди емігрують з метою покращення умов життя.
згідно з + орудний відмінок	<i>according to</i>	Згідно з рішенням керівника, компанія буде працювати до 2021 року.
відповідно до + родовий відмінок	<i>according to</i>	Зберіть стіл відповідно до інструкції.
на відміну від + родовий відмінок	<i>unlike, as opposed to</i>	На відміну від Павла, Марійка уміє плавати.
незважаючи на + знахідний відмінок	<i>in spite of, despite</i>	Незважаючи на снігопад, він прийшов на побачення.
залéжно від + родовий відмінок	<i>depending on</i>	Залéжно від інтонації одне і те ж речення набуває різного значення.
порівняно з + орудний відмінок	<i>as compared to</i>	Порівняно з минулим роком виробництво вина зросло.

Підкресліть правильний складений прийменник:

1. **Відповідно до / Згідно з** програмою, тема наступного уроку — складені прийменники.
2. Опалення вмикають **залежно від / на відміну від** погоди.
3. **Згідно з / Порівняно з** позаминулим тижнем ми вивчили більше нових слів.
4. Цей захід проведуть **з метою / відповідно до** запобігання корупції.
5. **Згідно з / У зв'язку з** поганими погодними умовами концерт було скасовано.
6. **На відміну від / Залежно від** англійської абетки українська має тридцять три літери.
7. **Не зважаючи на / Незважаючи на** обставини, він усміхався.
8. **Згідно / Згідно з** новими правилами, це слово пишуть з великої букви.

2

Виправте помилки у реченнях:

1. Завтра буде хороша погода. Це нам під руку.

2. Вони зарекомендувалися як хороші працівники.

3. Я закохалася з цією людиною.

4. Максим освоїв на новому місці.

5. Наталя зустріла свого экс-чоловіка в метро.

3

Опрацюйте таблицю:

Пишемо РАЗОМ слова з компонентами:			
міні	мінісукня	анти	антивірус
максі	максіодяг	віце	віцепрем'єр
мікро	мікрохвиля	екс	експрезидент
макро	макроекономіка	контр	контрудар
гіпер	гіперактивний	топ	топменеджер
екстра	екстраклас	супер	супермаркет

Запишіть одним словом:

1. _____ — колишній чемпіон.
2. _____ — модель високого професійного рівня.
3. _____ — заступник президента.
4. _____ — малий автобус.
5. _____ — який суперечить нормам гігієни.
6. _____ — дуже чутливий.

4

Перекладіть українською мовою:

1. It was destined that I fell in love with Ukraine.

2. Due to the bad weather conditions, my flight was cancelled.

3. My employees have proved themselves as true professionals.

4. It's in my favor that the business trip is in Spain. I can finally see the gems of Barcelona.

5. This trip enriched me. I had to learn how to communicate in another language.



Відповіді на вправи

1

1. Відповідно до	5. У зв'язку з
2. залежно від	6. На відміну від
3. Порівняно з	7. Незважаючи на
4. з метою	8. Згідно з

2

1. Завтра буде хороша погода. Це нам на руку.
2. Вони зарекомендували себе як хороші працівники.
3. Я закохався в цю людину.
4. Максим освоївся на новому місці.
5. Наталя зустріла свого ексчоловіка (або колишнього чоловіка) в метро.

3

1. ексчемпійон	4. мініавтобус
2. топмодель, супермодель	5. антигігієнічний
3. віцепрезидент	6. гіперчутливий

4

1. Так склалася доля, що я закохався (закохався) в Україну.
2. У зв'язку з поганими погодними умовами (Через погані погодні умови) мій політ був скасований (скасували).
3. Мої працівники зарекомендували себе як справжні професіонали.
4. Це мені на руку, що робоча поїздка (відрядження) в Іспанії. Я зможу нарешті побачити перлини Барселони.
5. Ця поїздка (подорож) збагатила мене. Мені довелося (прийшлося) (на)вчитися спілкуватися іншою мовою.



Конспект уроку № 196

Українці в США: розмова з Андрієм Бойчуком



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode196



Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і новий епізод «Уроків української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Це п'ятий сезон подкасту, він скоро закінчується, і **завершуємо** ми його серією інтерв'ю з українцями по всьому світу. У нас уже були гості з Аргентини, Японії, Шотландії, ПАР, а сьогодні **до вашої уваги представник США, Сполучених Штатів Америки**.

Його звати Андрій Бойчук, і він буде, мабуть, **єдиним** гостем на подкасті, якого я знаю **особисто**. Це мій **колишній** клієнт і зараз добрий друг з Нью-Йорка.

Отже, готові **переходити** до розмови?

завершувати — to finish, to complete

до вашої уваги — to your attention

представник — representative

Сполучені Штати Америки = США — the United States of America = the USA

єдиний — only, single

особисто — personally, in person

колишній — former

переходити — to move on

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні з великим **задоволенням** хочу **привітати** на подкасті мого доброго друга з Америки, з Сполучених Штатів — Андрія Бойчука. Ми **познайомилися** з Андрієм **давненько**, віртуально. Я тоді шукала роботу як фрілансер, і з Андрієм ми почали разом працювати. Ось, і після того ми дуже багато працювали разом і стали друзями. Я дуже багато навчилася **завдяки** Андрію і тому дуже рада. Андрій, вітаю тебе на подкасті.

Андрій: Дякую, Аня. Дякую за те, що запросила на подкаст.

задоволення — pleasure

привітати — to greet

познайомитися — to meet, to get acquainted

давненько — long time ago

завдяки — thanks to



Анна: Сьогодні ми поговоримо трошки про твоє життя в Америці та більше про проект, який ми якраз разом починали **розробляти** — це **портал** для українців в Америці «Іммігрант Порада», але для початку розкажи, будь ласка, нашим слухачам трошки більше про себе, коли ти переїхав у Сполучені Штати і чому саме в США.

Андрій: Я приїхав у 2004 році в Сполучені Штати Америки, і мені ще тоді було 16 років (якщо я не помиляюся). І я приїхав, бо мої батьки сюди переїхали, і я приїхав до батьків. І з того часу живу **тута**.

Анна: І де саме ти зараз живеш, розкажи?

Андрій: Зараз я живу в штаті Нью-Йорк, місто Стейтен-Айленд, тобто це один із **районів** Нью-Йорк Сіті.

Анна: І я знаю, що ти **підтримуєш** досить **тісні** контакти з українцями в Нью-Йорку і взагалі в Америці. Розкажи, наскільки активною є спільнота українців там, де ти живеш?

Андрій: Зараз просто зміни в цілому світі з цим ковідом, тому зараз менша **активність**, чим була колись. Але українська спільнота... в основному вона активна, особливо в ті часи року, коли ідуть якісь чи **релігійні** свята, чи українські свята, такі як **День Незалежності** або **День вишиванки**. В ті дні відбуваються дуже багато **різноманітних** подій в Нью-Йорку, і люди стараються **зібратися** разом, **відсвяткувати** те чи інше свято. Але насправді це один з excuse — як сказати excuse?

Анна: Виправдань.

Андрій: Да, одне з виправдань, щоби просто зібратися разом і побачити один одного.

Анна: Погуляти, так сказати. А розкажи тоді більше про той проект, який я згадувала — «Іммігрант Порада». Що це таке і для кого?

Андрій: Звичайно. В загальному «Іммігрант Порада» — це інформаційний... можна сказати, це Вікіпедія для українців у Сполучених Штатах Америки. Детальніше розкажу, що цей ресурс я **будував** для того, щоби **поширювати** інформацію серед українців: як **адаптуватися** до життя в Сполучених Штатах Америки або як **прогресувати**, як система в Америці працює і **так далше**.

Тобто я над цим проектом працював близько п'яти років, і ти була **з самого початку** на цьому проекті. Але зараз дуже активно **розвивається** група в Фейсбукі «Іммігрант Порада», і **люди** задають дуже багато різноманітних запитань і **отримують відповіді деколи в лічені хвилини**, навіть не за години, а **в лічені**

розробляти — to develop

портал — portal

порада — advice

тута = тут — here (spoken)

район — district

підтримувати — to maintain, to support

тісний — close

активність — activity

релігійний — religious

День Незалежності — Independence Day

вишиванка — vyshyvanka
(embroidered shirt)

різноманітний — various, diverse

зібратися — to gather

відсвяткувати — to celebrate,
to finish celebrating

виправдання — excuse

будувати — to build, to construct

поширювати — to spread

адаптуватися — to adapt

прогресувати — to progress, to advance,
to improve

і так далше = і так далі — and so on
(spoken)

з самого початку — from the very beginning

розвиватися — to develop

в (за) лічені хвилини —
in just a few minutes, within minutes

хвилини.

Спільнота ця дуже-дуже активна, і вони **довіряють** нашій групі, **так як** ми **блокуємо** дуже багато спаму, блокуємо дуже багато **реклами**.

Анна: Так, розумію тебе. Ця група стала дуже-дуже активною. Скільки у вас зараз там людей?

Андрій: Останній раз, коли я **перевіряв**, там було або 12 або 13 тисяч українців.

Анна: Ого, так, тобто на будь-яке питання фактично можна знайти відповідь, якщо тебе щось цікавить про **житло**, про життя в Америці стільки всього нового можна спитати і дізнатися в цій групі. Називається «Іммігрант Порада», правда, група?

Андрій: Та, так, як і вебсайт.

Анна: Розкажи ще більше про те, як ти живеш в Америці. **Власне**, я знаю, що в тебе українська сім'я, в тебе українська **дружина**, тому, напевно, ти досить часто використовуєш українську мову.

Андрій: Так, звичайно. В мене дружина з України. Ми познайомилися тут, в Нью-Йорку. Вона з Полтавської **області**. В нас дві **донечки** є, і ми стараємося говорити тільки на українській мові вдома з нашими донечками.

Деколи буває, що моя старша донька, вона починає переходити на англійську, бо деколи їй набагато простіше щось **об'яснити**. І ми **просимо** її, щоби вона з нами говорила все рівно на українській, старалася. Знаєм, що це тяжче їй буде, але **все рівно** ми просимо її. Бо англійську вона завжди буде знати, а українську щоби не забула.

Анна: Які у вас є особливі **стратегії**, можливо, для того, щоби діти вивчали українську? Ви тільки говорите чи, можливо, ще якимось **залучаєте** дітей до мови?

Андрій: **Мультиків** багато на українській мові, книжок в нас **більшість** на українській мові. Ми, як їздили в Україну останній раз, такі дві **величезні коробки** передали з України книжок, а також моя дружина часто купляє книжки через фейсбук в людей, вживані українські тут, в Сполучених Штатах Америки. І також ми слухаємо **казки** деколи в машині також на українській мові. І всі бабусі, дідусі, моя сестра — всі українці, тобто...

Анна: Багато є можливостей практикувати.

Андрій: Так, так.

Анна: І ти згадав про поїздку в Україну. Як часто ви буваєте в Україні?

довіряти — to trust

так як = оскільки — because, since

блокувати — to block

реклама — advertisement

перевіряти — to check

житло — accommodation

власне — basically

дружина — wife

область — region

донечка — daughter (*diminutive*)

об'яснити = пояснити — to explain (*spoken*)

просити — to ask

все рівно = все одно — 1) still, nevertheless (*spoken*); 2) anyway; 3) I don't care

стратегія — strategy

залучати — to involve, to engage

мультик — cartoon

більшість — majority

величезний — huge, enormous

коробка — box

казка — fairy tale

Андрій: Колись бували кожен рік, але з ковідом ми того року не були, але цього року **вертаємося ми двоє вакциновані**, так що нам набагато зараз простіше подорожувати, чим колись було.

Анна: Класно. А взагалі про Україну... ти провів в Україні перші свої роки до **підліткового віку**. Які в тебе є, можливо, спогади про Україну? От якась така **ностальгія**, можливо, щось ти таке згадуєш, що тобі гріє душу...

Андрій: На **рахунок** ностальгії, часто згадується школа, в яку я ходив, також друзі, також стиль життя український, коли люди приходять один до одного в гості без запрошення або не потрібно **попереджувати**. Можливо, зараз щось змінилося, але в ті часи, коли я от ще ріс в Україні, не було такого, що треба **договоритися**, треба **назначити** зустріч, чи ти **свобідний** чи не **свобідна**. Просто йдеш в гості та й усе. Також... Я з Західної України, з Івано-Франківська. Так, часто ми їздили в гори. Згадуються ці **походи** в гори з **палатками**.

Анна: Можливо, є ще щось, чого тобі **бракує** зараз в Америці, що було в Україні?

Андрій: Більшу **половину** свого життя я живу в Сполучених Штатах Америки, тому я, як їду в Україну — Україна для мене як вже є закордон, що я їду **туди** на **відпочинок**. Там дуже багато речей, яких немає в Сполучених Штатах Америки, за якими я **скучаю**, наприклад, там... ну, напевно, чого не **хватає** саме більше — це, напевно, їда, традиції, як люди **вдіваються**. Мені подобається, коли в неділю люди нарядні ходять по місту. Дуже великий **контраст** з Нью-Йорком і, скажем, з маленьким містом Івано-Франківськ. Такі речі.

Анна: А що ти **масш на увазі** конкретніше про одяг?

Андрій: Люди, **як би там не було**, чи вони тінейджери, чи старші люди — у **святкові** дні всі старається гарно вдітися. Чи це, скажемо День вишиванки — всі у вишиванках ходять, чи це просто неділя — і там хтось йде до **церкви**, хтось йде в кафе — всі гарно **виглядають**. Скажемо, в Сполучених Штатах Америки я не **замічав** ніколи такого тренду, що люди гарно **вдіваються**. Ти можеш піти в якийсь ресторан, і, можливо, в ресторані будуть вдіті, а так просто йти по вулиці, і **масово** люди гарно вдіті — це ні.

Анна: Це цікаво, ніколи про це не думала, але правда, так і є. А розкажи ще, можливо, зараз в Нью-Йорку, в Америці, чи є якісь організації конкретні, які ти знаєш, українців? Можливо, ти **береш участь** в якихось організаціях?

Андрій: Організацій є багато. І в основному всі організації працюють на благодійних основах. Тільки одна організація, яку я **підтримую**, бо я з ними **солідарний**, з тим, що вони роблять, —

вертатися — to return

підлітковий — teenager (*adjective*)

ностальгія — nostalgia, homesickness

на рахунок = **щодо** — as for (*spoken*)

попереджувати — 1) to give notice;

2) to warn

договоритися = **домовитися** —

to make an arrangement (*spoken*)

назначити = **призначити зустріч** —

to set up a meeting

свобідний = **вільний** — free (*dialectal*)

похід — hike

палатка — tent

бракувати — to lack

половина — half

тудá = **тудí** — there (*spoken*)

відпочинок — rest

скучати — to miss

хватати = **вистачати** — to be sufficient

(*spoken*)

вдіватися = **одягатися** — to dress oneself

(*spoken*)

контра́ст — contrast

ма́ти на ува́зі — to mean

як би там не було́ — anyway,

no matter what

святко́вий — holiday, festive (*adjective*)

це́рква — church

вигляда́ти — to look

заміча́ти = **поміча́ти** — to notice (*spoken*)

вді́тий = **оді́тий** — dressed (*spoken*)

ма́сово — massively, en masse

бра́ти у́часть — to take part

підтримува́ти — to support

соліда́рний — to stand in solidarity

це називається «Razom» або «Razom for Ukraine». Я в різноманітних **ініціативах**, як можу, я або «Іммігрант Порада» їх підтримую. Вони збирають різноманітними подіями **кошти**, щоб допомогати Україні в різноманітних сферах: чи то там в **будівництві**, для допомоги **бідним** людям, чи в будівництві **лікарні** в Києві, чи **допомозі** дітям, які не мають грошей, вони **розумні**, але, скажем, не мають грошей, щоб їздити на **олімпіади**, вони **проплачують** ці олімпіади, щоб діти їздили і розвивалися.

Анна: Супер! Це справді дуже практичний такий проект, і думаю, я залишу **посилання** на їхній сайт на сторінці цього епізоду. А тобі дякую, Андрію, за **розмову**!

Андрій: Та прошу. Дякую, що запросила.

Анна: Хай буде все добре! І дякую, на все добре!

Андрій: Всьо, **па-па**.

Анна: Па-па.

ініціатива — initiative
кошти — funds
будівництво — construction, building
бідний — poor
лікарня — hospital
допомога — help, assistance
розумний — smart, clever
олімпіада — competition, contest
проплачувати — to pay

посилання — link
розмова — conversation

па-па — bye-bye



10 корисних речень

А зараз послухаймо ще раз кілька **уривків** з інтерв'ю, які мають корисні і цікаві для вас речення. Готові?

1

Речення номер один:

Мені ще тоді було 16 років, якщо я не помиляюся.

Йому ще тоді було 16 років, він каже: «Якщо я не помиляюся». Українською ми досить часто говоримо таку фразу: «Якщо я не помиляюся».

Якщо я не **помиляюся**, Ukrainian Lessons Podcast має вже майже 200 епізодів. Якщо я не помиляюся, Анна зараз живе в Швеції. Тобто ви не **впевнені на всі сто**, а говорите: «Якщо я не помиляюся». Тобто **про всяк випадок**, щоб не говорити **неправду**.

Повторіть:

Мені ще тоді було 16 років, якщо я не помиляюся.

уривок — fragment, passage, extract

помилятися — to be mistaken

впевнений на всі сто — 100% sure
про всяк випадок — just in case
неправда — lie

2

Далі Андрій розповідав про групу «Іммігрант Порада» на фейсбуці.

Люди отримують відповіді в лічені хвилини.

Навіть не за години, а в лічені хвилини люди отримують відповіді в цій групі. Можна ще сказати «за лічені хвилини». Це означає ду-у-уже швидко, фактично за кілька хвилин, тобто менше, ніж за годину.

Повторіть:

Люди отримують відповіді в лічені хвилини.

3

Далі Андрій розповідав про своїх дочок або доньок і як вони вчаться говорити українською.

Деколи буває, що моя старша донька починає переходити на англійську.

Деколи — це те саме, що інколи — деколи буває або інколи трапляється, що його старша донька починає **переходити на англійську**, тобто вона починає говорити англійською з **батьками замість** української. Вона переходить на англійську, бо їй так простіше щось пояснити.

дéколи — sometimes

перехóдити на — switch to

батькі́ — parents

за́мість — instead of

А можна також переходити повністю на якусь мову. Наприклад, якщо ви переїхали в Україну, вивчили там українську мову і повністю перейшли на українську, і тепер у житті говорите українською.

А можна також переходити на мову в **конкретній** ситуації. Наприклад, ви можете сказати: «Можемо перейти на українську?» Тобто ви пропонуєте людині зараз в конкретний момент почати говорити українською. Можемо перейти на українську?

конкрéтний — specific

Повторіть речення Андрія:

Деколи буває, що моя старша донька починає переходити на англійську.

4

Андрій далі розповідає про деякі стратегії, як можна залучати дітей до української мови.

Моя дружина часто купляє вживані українські книжки через фейсбук.



Його дружина часто купляє **вживані** українські книжки через фейсбук. Вживані книжки — це книжки, які вже хтось **вживав**, використовував.

вживаний — second-hand, used
вживати — to use

Вона купляє вживані українські книжки **через** фейсбук. Або «на фейсбуці» можна сказати.

через — through

Повторіть:

Моя дружина часто купляє вживані українські книжки через фейсбук.

5

Слухаймо далі:

Ми двоє вакциновані.

Андрій з сім'єю планують поїхати в Україну цього літа. Тепер вони вже можуть це зробити, бо вони двоє **вакциновані** — це слово дуже **актуальне** для 2021 року, коли зараз всі **вакцинуються** від ковіду.

вакцинований — vaccinated
актуальний — relevant, topical, urgent
вакцинуватися — to get vaccinated

Так от, вони з дружиною двоє вакциновані, тому їм зараз набагато простіше подорожувати, ніж раніше колись було.

Повторіть:

Ми двоє вакциновані.

6

Далі я попросила Андрія згадати щось з України, щось **ностальгійне**. Я сказала:

ностальгійний — nostalgic

Можливо, ти згадуєш щось, що гріє тобі душу...

Щось, що **гріє душу**, що приносить **приємні відчуття**, **приємні спогади**.

гріти — to warm
душá — soul
приємний — pleasant
відчуття — feeling
поїздка — trip
дóсі — still

Наприклад, я змогла поїхати в Україну у травні, минулого місяця, і спогади про цю **поїздку досі** гріють мені душу.

Повторіть:

Можливо, ти згадуєш щось, що гріє тобі душу...

7

Андрій відповідає:

Люди приходять в гості без запрошення.

У часи Андрія в Україні можна було приходити в гості один до одного без **запрошення**. Просто так. Прийти до когось в гості.

Ходити в гості — це **недоконаний вид**, часто ходити. Також може бути: йти в гості — один раз іти, теж недоконаний вид. І **доконаний вид** буде — прийти в гості. Це велика українська традиція — ходити в гості, приходити до когось додому на чай, на обід, на якесь свято чи просто так, поговорити, побути разом.

Андрій згадує, що в Україні ходять в гості без запрошення, тобто тебе не запрошують, а ти просто приходиш. Це правда, хоча, можливо, не для **дорослих** людей, які дуже **зайняті**.

Повторіть:

Люди приходять в гості без запрошення.

8

Також він каже:

Україна для мене вже як закордон.

Андрій більшу частину життя вже живе в Америці, тому Україна для нього — як **закордон**.

Зверніть увагу, що є два варіанти. Є за кордоном — це два слова, питання «де?». Наприклад, я живу за кордоном.

А закордон — це одне слово, **іменник**, який означає, країна за кордоном. Україна для Андрія — це вже як закордон.

Повторіть:

Україна для мене вже як закордон.

9

Андрій згадує, наскільки люди гарно одягаються в Україні.

У неділю люди нарядні ходять по місту.

Нарядний — це гарно, святково одягнений або, як каже Андрій, вдітий. Вдітий — це розмовне слово, а одягнений — більш офіційне. Вдітий або одягнений.

Нарядна людина має на собі гарний одяг. І це правда, що в неділю чи на свята українці **намагаються** одягатися не просто, не **буденно**, а нарядно, гарно. Наприклад, у гарну **сукню** чи **вишиту сорочку**. Це нарядно.

запрошення — invitation
просто так — just because,
for no particular reason
ходити в гості — to visit
недоконаний вид — imperfective aspect
доконаний вид — perfective aspect

дорослий — adult
зайнятий — busy

закордон — abroad, foreign countries

іменник — noun

нарядний — well-dressed

намагáтися — to try
буденно — casually, everyday
сукня — dress
вишита сорóчка — embroidered shirt

Повторіть:

У неділю люди нарядні ходять по місту.

10

І наприкінці ми поговорили про організації українців США.

В основному всі організації працюють на благодійних основах.

Андрій каже, що є багато організацій українців, і **в основному**, тобто **переважно**, в основному вони працюють на **благодійних** основах.

На благодійних основах або на волонтерських основах — це працювати **безкоштовно**, тобто без **зарплати**, без **прибутку**.

Благодійність — це **надання** матеріальної допомоги людям, які її потребують, charity — благодійність. На благодійних основах — без прибутку.

Повторіть це останнє речення:

В основному всі організації працюють на благодійних основах.

в основному = **переважно** — basically, mainly
благодійний — charitable

безкоштовно — free of charge
зарплата — salary
прибуток — profit
благодійність — charity
надання — provision, giving



Список речень

1.	Мені ще тоді було 16 років, якщо я не помиляюся.	I was 16 then, if I'm not mistaken.
2.	Люди отримують відповіді в лічені хвилини.	People get answers in just a few minutes.
3.	Деколи буває, що моя старша донька починає переходити на англійську.	Sometimes it happens that my eldest daughter starts switching to English.
4.	Моя дружина часто купляє вживані українські книжки через фейсбук.	My wife often buys used Ukrainian books through Facebook.
5.	Ми двоє вакциновані.	We are both vaccinated.
6.	Можливо, ти згадаєш щось, що тобі гріє душу...	Maybe you remember something that warms your soul...
7.	Люди приходять в гості без запрошення.	People come to visit without an invitation.
8.	Україна для мене вже як закордон.	Ukraine is already like a foreign country to me.
9.	У неділю люди нарядні ходять по місту.	On Sunday, well-dressed people walk around the city.
10.	В основному всі організації працюють на благодійних основах.	Basically, all organizations work on a charitable basis.

Завершення

Сьогодні ви дізналися трошки про українців першого **покоління**, які живуть у Нью-Йорку. А наступного разу — нова країна, у зовсім **протилежному** кінці світу, дуже далека країна... Спробуйте вгадати, яка це буде?

покоління — generation

протилежний — opposite

А повний запис розмови, а також мої пояснення коротких речень, корисні таблиці і вправи ви знайдете, як завжди, в конспекті уроку. Ці конспекти є частиною преміум-підписки, більше про яку дізнавайтеся на сторінці цього епізоду. Також там будуть посилання на сайт і групу Андрія — «Іммігрант Пораду» — а також на організацію в Америці, яка допомагає Україні — «Razom for Ukraine». Усі посилання на ці ресурси ви знайдете на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode196. Всього вам найкращого! Гарного дня!

 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

ЗАКОРДОН	ЗА КОРДОНОМ, ЗА КОРДОН, З-ЗА КОРДОНУ
іменник	прийменник + іменник
ЩО?	ДЕ? КУДИ? ЗВІДКИ?
Я люблю закордон . (що?)	Я хочу поїхати за кордон . (куди?) Ми подорожуємо за кордоном . (де?)

Підкресліть правильний варіант:

1. Мені треба зателефонувати **закордон** / **за кордон**.
2. Через складну економічну ситуацію багато українців хоче переїхати жити **закордон** / **за кордон**.
3. Мандруючи **закордоном** / **за кордоном**, мої друзі познайомилися з багатьма цікавими людьми.
4. Твоя компанія не хоче торгувати з **закордоном** / **за кордоном**?
5. Настя завжди мріяла про **закордон** / **за кордон**.
6. Відрадження **закордон** / **за кордон** мене дуже надихнуло.

2

Замініть розмовні й діалектні слова в реченнях на їхні нормативні відповідники:

ЗРАЗОК: Я хочу тут працювати.

Я хочу тут працювати.

1. Мені не хватає любові в житті.

2. На рахунок роботи напиши мені, будь ласка, завтра. Договоримося про співбесіду.

3. Не знаю, як це об'яснити, але я люблю нарядно вдіватися.

4. В Андрія нема грошей, але він все рівно купив новий ноутбук.

5. Моя сестра обожнює фрукти: яблука, груші, сливи, черешні і так дальше.

6. Гм, я не помітив, як ти кинув туди м'яч.

7. Його назначили на посаду викладача китайської мови.

3

Заповніть пропуски в реченнях словами / фразами:

якщо я не помиляюся	вакциновані	за лічені хвилини
на благодійній основі	гріє душу	нарядні
	переходити	вживані
		без запрошення

1. Зараз часи уже не ті. Люди не ходять в гості одне до одного _____.
2. Листівка з далекого міста завжди _____.
3. Моя сестра може прибрати кімнату _____.
Я не розумію, як їй це вдається.
4. Кажуть, _____ люди зможуть
безперешкодно подорожувати.
5. _____, за кордоном послуги стоматолога набагато дорожчі.
6. _____ автівки зараз дуже популярні.
7. Я усміхаюсь, коли _____ люди проходять повз.
8. А тобі подобається _____ на англійську мову,
коли до тебе звертається, наприклад, турист з якимось питанням?
9. Наша мета побудувати лікарню _____.



4

Перекладіть українською мовою:

1. Unfortunately, my wife isn't vaccinated.

2. Through this platform, you can buy and sell used clothes.

3. The memory of my last trip abroad warms my soul.

4. When people visit each other, they are usually well-dressed.

5. If I am not mistaken, this company works on a charitable basis.

6. She can easily switch to French or Spanish if you ask her.



Відповіді на вправи

1

1. за кордон	4. закордоном
2. за кордон	5. закордон
3. закордоном / за кордоном	6. за кордон

2

1. Мені не **вистачає (бракує)** любові в житті.
2. **Щодо** роботи напишіть (напиши) мені, будь ласка, завтра. **Домовимося** про співбесіду.
3. Не знаю, як це **пояснити**, але я люблю нарядно **одягатися**.
4. В Андрія нема грошей, але він все **одно** купив новий ноутбук.
5. Моя сестра обожнює фрукти: яблука, груші, сливи, черешні **тощо (і так далі)**.
6. Гм, я не **помітив**, як ти кинув (кинула) **туди** м'яч.
7. Його **призначили** на посаду викладача китайської мови.

3

1. без запрошення	6. Вживані
2. гріє душу	7. нарядні
3. за лічені хвилини	8. переходити
4. вакциновані	9. на благодійній основі
5. Якщо я не помиляюся	

4

1. На жаль, моя дружина не вакцинована.
2. Через цю платформу можна купувати (купити) і продавати (продати) одяг.
Через цю платформу ви можете (ти можеш) купувати (купити) і продавати (продати) одяг.
3. Спогад про мою останню мандрівку (подорож, поїздку) за кордон гріє мені душу.
4. Коли люди ходять в гості один до одного (відвідують один одного), вони зазвичай нарядні.
5. Якщо я не помиляюся, ця компанія працює на благодійній основі (благодійних основах).
6. Вона може легко переходити на французьку чи (або) іспанську, якщо ви попросите (ти попросиш) її.



Конспект уроку № 197

Українці в Новій Зеландії: розмова з Ольгою Вязенко



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode197



Вступ

Привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Зараз триває п'ятий сезон подкасту, і, так, ми **дійшли** вже далеко, і зараз ці епізоди **призначені** для високого рівня української. **Наразі** ми маємо інтерв'ю у зовсім вільному стилі. Я, звичайно, прошу моїх **співрозмовників** говорити трошки повільніше, ніж завжди, але не завжди це виходить.

Сьогоднішня гостя, **пані** Ольга Вязенко, говорить, як на мене, дуже чітко, зрозуміло і не дуже швидко. Тому сподіваюсь, вам сподобається наша розмова, і ви зрозумієте щось. Готові слухати?

дійти — to reach

призначений — intended, meant, assigned

наразі — now, at the present moment

співрозмовник — interlocutor

пані — Miss, Mrs, Ms.

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні у нас гостя з далекої і **загадкової** країни — **Нової Зеландії**. Її звати Ольга Вязенко. Ольга інколи **ділиться** новинами про життя українців і українські події у нашій групі на фейсбуці — Ukrainian Learners Group. Тому ось так ми з нею і познайомилися. І сьогодні **рада** вітати вас на подкасті. Привіт, Ольго!

Ольга: Вітаю всіх!

Анна: Дякую, що завітали до нас. Розкажіть більше про себе: де ви зараз живете в Новій Зеландії і чим займаєтесь?

загадковий — enigmatic, mysterious

Нова Зеландія — New Zealand

ділитися — to share

радий — glad, pleased



Ольга: Ми **нещодавно переїхали**, жили два роки в Окленді — це найбільше місто Нової Зеландії. І **буквально** місяць тому ми переїхали до Данідіна — це маленьке містечко на самому півдні Нової Зеландії, тобто це така, можна сказати, культурна **столиця** Нової Зеландії, як, наприклад, для України Львів.

Анна: Ага. Добре **порівняння**. Я була, до речі, в Новій Зеландії, але тільки в Окленді і на півночі. Але до Данідіна так і не доїхала.

Ольга: Ну насправді ці два острови — Південний і Північний — вони дуже сильно **відрізняються** один від одного. Просто, ну... я би сказала, що **кардинально**, тобто ніби потрапляєш у зовсім іншу країну.

Анна: Цікаво. А коли ви переїхали до Нової Зеландії?

Ольга: Ми в Новій Зеландії вже два з половиною роки. Ну от, власне, з тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії, бо спочатку ми тільки приїхали, потім почалася **пандемія**, і **відповідно** вже не було можливості **залишити** Нову Зеландію і поїхати в якусь іншу країну або **з'їздити** в Україну. Тому от **з тих пір**, як ми приїхали в Нову Зеландію, ми так тут і сидимо.

Анна: Так, зараз дуже важко їздити навіть зі Швеції в Україну. До речі, чому ви переїхали саме в Нову Зеландію — так далеко і екзотично?

Ольга: Ми шукали навчання в університеті для нашої доньки, якій було на той момент сімнадцять років, і вона закінчувала школу в Україні. Але коли ми почали ходити по **семінарах**, по різних, не знаю як правильно сказати, **виставках навчальних**, то **випадково** потрапили на семінар по навчанню в Новій Зеландії. Послухали, подивилися фотографії цієї прекрасної країни і подумали: чому б не спробувати повчитися в університеті мені?

Оскільки Нова Зеландія — це **ледь** не єдина країна, яка давала партнеру студента, тобто моєму чоловікові, робочу візу. А **робоча віза** давала **право** дитині, тобто нашій доньці, вчитися в Новій Зеландії в школі безкоштовно. І тому ми вирішили, що це наш шанс поїхати всім разом до Нової Зеландії і спробувати трошки пожити тут.

Анна: Цікаво, а скільки українців взагалі, можливо, ви знаєте, живе там, в Новій Зеландії?

Ольга: У Новій Зеландії, здається, тисяча триста **плюс-мінус**, тисяча триста українців, які себе **позиціонують** як українці, тобто вони себе вважають українцями. Більшість українців живе в Окленді або Веллінгтоні і в Крайстчерчі. Крайстчерч — це місто на Південному острові. Коли ми жили в Окленді, ми дуже часто зустрічалися, влаштовували різні **вечорниці**, свята тематичні.

нещодавно — recently
переїхати — to move
буквально — literally
столиця — capital

порівняння — comparison

відрізнятися — to differ
кардинально — dramatically, drastically

пандемія — pandemic
відповідно — consequently, respectively, accordingly
залишити — to leave
з'їздити — to go, to make a trip
з тих пір — since

семінар — seminar
виставка — exhibition
навчальний — educational
випадково — accidentally, by chance

ледь — hardly
робоча віза — work visa
право — right

плюс-мінус — give or take, more or less
позиціонувати — to position, to establish

вечорниці — party



Анна: Які, наприклад?

Ольга: Ми святкували **вертеп**, влаштовували навіть **виступ** такий для українців і для наших не україномовних друзів. От, танцювали, співали, грали, готували українську їжу. Постійно **пригощаємо** борщем, наприклад, варениками, **дерунами**, **млинцями**, **пирогами**, печемо хлібчик.

І от в Окленді ми часто робили такі **заходи** в університетах для студентів, наприклад, розказували про Україну, **годували** їх, показували відео, ну і так далі, робили виставки **вишиванок**. Тут, до речі, у наших українців є дуже цікаві вишиванки, яким по сто п'ятдесят років.

Анна: Ага.

Ольга: Тобто це ще бабусь й дідусів тих людей, які вже давно-давно живуть в Новій Зеландії, але вони все **зберігають** і **шанують пам'ять** про Україну і про своїх родичів. От.

В Данідині ми вже встигли зробити один український день для моїх колег з роботи. Ми їх запросили до себе додому, наготували все те, що я вже **перерахувала**, тобто борщ, деруни, вареники з картоплею та **грибами**, **бограч**.

Анна: Тобто, можна сказати, ви **закохуєте** іноземців в Україну через їжу.

Ольга: Не тільки через їжу, але ми, **в принципі**, ми й самі непогані люди, тобто вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

І ми завжди розповідаємо про Україну, про те, де знаходиться ця країна, яка зараз політична ситуація, так, ну і так далі. Тобто ми намагаємося людям **пояснювати** і розказувати про Україну багато, щоб в них не **виникало** питань, щоб вони знали, що Україна — це не Росія, щоб вони знали, що у нас в країні **війна**, що ми зараз боронимо свою землю і так далі. І також вчимо їх традиціям нашим, розказуємо про традиції, про якісь **звичай** цікаві.

Анна: Класно, що ви, можна сказати, привезли Україну з собою і не тільки **обмежуєте** себе в **спілкуванні** з українцями, але й також ділитесь з іноземцями **знаннями** про Україну, про нашу культуру і **поширюєте** її в Новій Зеландії.

Ольга: Ну ми **намагаємося** це робити.

Анна: А як часто ви використовуєте українську мову?

Ольга: Українською мовою ми спілкуємося в родині і з нашими друзями тут, з більшістю наших друзів ми так само

вертеп — vertep (portable puppet theatre and drama, which presents the nativity scene)
виступ — performance
пригощати — to treat
деруні — potato pancakes
млинець — pancake
пиріг — pie
захід — event
годувати — to feed
вишиванка — vyshyvanka (embroidered shirt)

зберігати — to keep, to save
шанувати — to honor, to respect
пам'ять — memory

перераховувати — to enumerate
гриб — mushroom
бограч — bograch (spicy and thick soup)

закохувати — to make fall in love

в принципі — basically, technically

пояснювати — to explain
виникати — to appear
війна — war

звичай — custom

обмежувати — to limit
спілкування — communication
знання — knowledge
поширювати — to spread
намагатися — to try, to attempt

спілкуємося українською мовою. Мені було дуже приємно, коли я вперше вийшла на роботу, в свій перший день, і мене мої співробітники, які, в принципі, чули про Україну лише від мене, коли я подала своє **резюме** на цю **посаду**, вони мене привітали словами «Ласкаво просимо» українською мовою, так.

Анна: Ого.

Ольга: І це мені було дійсно насправді дуже сильно приємно.

Анна: Скажіть, Ольго, ви не були в Україні вже декілька років. Чи є щось, за чим ви найбільше **скупаєте**, **сумуєте**, чого вам бракує там?

Ольга: Ну в мене в Україні мама, тому, звісно, найбільше я сумую за мамою. І дуже хочу її побачити, зустрітися, **на жаль**, зараз не маю такої можливості, от, але ми **постійно** спілкуємося. Зараз інтернет дає можливість спілкуватися **дистанційно** і мати **відеозв'язок** і аудіозв'язок, тому, в принципі, це трошки-трошки ситуацію **покрощує**.

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила б до Львова, наприклад. Це місто, яке я люблю страшенно. Походила б центром, зайшла би в «П'яну Вишню».

Також в Новій Зеландії не **вистачає** продуктів певних, до яких ми **звикли** і які тут зовсім інші або їх немає взагалі. Наприклад, **сало** — це трагедія. Для українців відсутність сала — це трагедія, тому сала я би **скуштувала**. Також немає тут **ряжанки**, тут білий **сир** — він творог називається ще — так само тут зовсім поганий, тобто з нього неможливо зробити вареники, він **розтікається** і не смачний, от. Також тут немає **укропу**, тобто він є, але він дуже **дорогий**, там сорок грамів **кошують** — буквально дві такі **тонюсінькі-тонюсінькі стеблинки** — кошують чотири чи п'ять доларів.

Анна: Треба вам надіслати **насіння**.

Ольга: На жаль, на жаль, в Нову Зеландію не можна пересилати насіння. Вони дуже сильно за цим **слідкують**, щоб сюди не потрапила жодна **зернина**, яка не є **притаманною** Новій Зеландії.

Анна: Тому що я **виросшую** зараз якраз **зелень** у себе.

Ольга: Ой, ми **заздримо**, ми **заздримо**. У нас тут є **клаптик** землі невеличкий зараз у нашому новому будиночку, і ми там плануємо весною почати **висаджувати** укропчик, огірочки, можливо, можливо, помідорки. Але до весни нам ще чекати, оскільки в Новій Зеландії **щойно** почалася зима.

Анна: Так, у вас світ навпаки.

співробітник — colleague

резюме — CV, resume

посада — (job) position

скупати = **сумувати** — to miss

на жаль — unfortunately

постійно — constantly

дистанційно — remotely

зв'язок — connection

покрощувати — to improve

страшенно — terribly

п'яний — drunk

вишня — cherry

«П'яна Вишня» — bar in Lviv

вистачати — to be enough

звикнути — to get used

сало — fat, lard

скуштувати — to taste, to try

ряжанка — fermented baked milk

сир — cottage cheese

розтікатися — to spread

кріп (укроп) — dill

дорогий — expensive

коштувати — to cost

тонюсінький — very thin

стеблинка — blade, scape

насіння — seeds

слідкувати — to ensure

зернина — seed, grain

притаманний — inherent, typical

виросчувати — to grow

зелень — green, greenery

заздрити — to envy

клаптик — little piece

висаджувати — to plant

щойно — just



Ольга: Так, у нас світ навпаки.

Анна: А які у вас, можливо, є гарні спогади про Україну, які ви найчастіше згадуєте зараз, коли ви так далеко?

Ольга: Про Україну ми згадуємо постійно, і, власне, вона в нашому серці. І ми українці, вважаємо себе українцями і будемо вважати так завжди.

Спогади... Я в Україні працювала журналістом і об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

Анна: Ви працювали в **пресі** чи на **телебаченні**?

Ольга: На телебаченні. Я працювала на **телеканалі** «1+1» в програмі «Гроші».

Анна: Ага.

Ольга: Це було... Так, ну це було досить давно вже — три роки тому. В мене з тих часів залишилося дуже багато добрих друзів по всій Україні. Ну, і я сподіваюся, що все ж таки кілька добрих справ я зробила, і люди це, якщо не пам'ятатимуть, то **принаймні** користуватимуться цими результатами моєї роботи.

Анна: Дуже цікаво, і з вашого **досвіду** в Україні також зрозуміло, чому зараз ви настільки активна в Новій Зеландії. І чи є у вас якісь, можливо, ідеї, плани на майбутнє щодо того, як розвивати українську спільноту чи українську культуру в Новій Зеландії?

Ольга: Коли я поїхала з Окленду, я не **полишила** українську спільноту. Я все ще є **членом ради** української організації в Окленді і продовжую виконувати свою волонтерську роботу над тим, щоб розвивати українське ком'юніті в Окленді. Тобто у нас є **масштабні** плани щодо воркшопів.

Ми зараз будемо **влаштовувати** серію воркшопів, ця організація отримала **грант** місцевий. Будемо там і **вишивати**, і робити **віночки**, і майстеркласи проводити. От, готуємося до святкування річниці незалежності України.

Ну і також готуємося до різних **дрібних** заходів. Пікніки, звісно. Як тільки закінчиться зима, ми знову почнемо збиратися на пікніки. Зимою це робити важко, оскільки в Окленді не холодно, але там постійно дощі зимою, і дощить сильно, і **дощить** часто, і дощить **непередбачувано**. Тому зимою, як правило, українці збираються менше. А от влітку — це дуже гарний час, для того щоб зібратися і провести час разом.

Анна: Супер, дуже гарні такі, позитивні плани особливо зараз, в такі трошечки складніші часи тут, в Європі. І дуже цікаво було почути про ваше життя і ідеї для різних ініціатив. **Обов'язково**

преса — press

телебачення — television, TV

телеканал — television channel

принаймні — at least

досвід — experience

полишити — to leave

член — member

рада — council, board

масштабний — large-scale

влаштовувати — to arrange, to make

грант — grant

вишивати — to embroider

віночок — wreath, circlet of flowers

дрібний — small

дощити — to rain

непередбачувано — unexpectedly

обов'язково — definitely, make sure to



діліться результатами, своїми фотографіями на нашій групі. Нам завжди цікаво побачити, як живуть українці в Новій Зеландії.

Ольга: Дякую, у нас ще є ютуб-канал.

Анна: Ага.

Ольга: Називається «Borshch.NZ», де ми періодично розміщуємо відео про те, як ми живемо в Новій Зеландії або якісь такі серйозні теми, наприклад, ми підіймали тему **Голодомору**, підіймали тему причин еміграції українців, **в тому числі** до Нової Зеландії. І **надалі** будемо це робити.

На жаль, зараз у зв'язку з тим, що ми переїжджали, і у мене нова робота, досить **відповідальна**, досить складна, оскільки це для мене **незвична** така діяльність, от, то зараз ми нечасто **випускаємо** щось на цьому каналі, але **в подальшому** плануємо продовжувати робити нові відео.

Анна: А де ви зараз працюєте?

Ольга: Я працюю — як же ж це перекласти українською — я **радник** в **мерії** міста Данідін щодо проведення заходів і видачі грантів на проведення заходів.

Анна: Супер. «Borshch.NZ» — класна назва, обов'язково залишимо посилання на ваш канал і на ваші ресурси на сторінці цього епізоду. Дякую вам ще раз, Ольга.

Ольга: Дякую!

Анна: На все добре!

Ольга: І вам на все добре! Гарного дня, а нам гарної ночі!

Анна: На добраніч!

Ольга: А нам на добраніч, так!

Анна: До побачення!

Ольга: До побачення!

Голодомор — Holodomor (Terror-Famine)
в тому числі — including
надалі — further, in the future

відповідальний — responsible
незвичний — unusual
випускати — to release, to produce
в подальшому — later on, in future

радник — adviser, consultant, councillor
мерія — city hall, city administration



10 корисних речень

Сподіваюсь, вам було цікаво послухати розповідь Ольги про таке активне життя українців у Новій Зеландії! А зараз, як завжди, розглянемо кілька цікавих речень. Послухайте перший уривок.

1

З тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії.

Вони з родиною вже два з половиною роки в Новій Зеландії, і з тих пір вони не виїжджали. З тих пір — це з того часу, **відтоді**. З тих пір.

Ми не **виїжджали** — ваші улюблені **дієслова руху**, правда? **Виїхати** — це **доконаний вид**, поїхати з якогось міста, покинути його (за допомогою транспорту), виїхати (один раз). А **недоконаний вид** — виїжджати. Вони не виїжджали з Нової Зеландії майже три роки. Можна сказати: вони не **покидали**, не залишали Нову Зеландію вже майже три роки.

Повторіть повне речення:

З тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії.

2

Слухаймо далі.

Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

Закохувати і **закохуватись**. Вони, тобто іноземці, закохуються в нас — це **зворотнє дієслово** тут. А потім ми їх закохуємо (вже без -ся) в їжу.

Вона мене закохала в себе — і я закохався.

Повторіть ще раз:

Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

3

Далі...

Ми зараз боронимо свою землю.

Про це розповідає Ольга своїм новим знайомим у Новій Зеландії, що ми **боронимо** свою землю.

Боронити — це захищати, але переважно зі **зброєю**, на війні. Українці зараз боронять свою землю, тобто свою країну, у війні на

відтоді — since then

виїжджати, виїхати — to leave, to move
(imperfective, perfective)

дієслово руху — motion verb

доконаний вид — perfective aspect

недоконаний вид — imperfective aspect

покидати — to leave

закохуватися — to fall in love

зворотнє дієслово — reflexive verb

боронити = захищати — to defend, to protect

зброя — weapon

Сході України з Росією.

Я бороню, ти борониш, він боронить, ми боронимо, ви бороните і вони боронять — це друга **дієвідміна**.

Повторіть:

Ми зараз боронимо свою землю.

4

Послухавши Ольгу, я сказала:

Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.

Можна сказати — one could say — що вони **привезли** Україну з собою. Тобто вони не забули про Україну, а, навпаки, постійно розповідають людям про нашу культуру, історію, різні новини з України. Вони привезли Україну з собою.

Повторіть:

Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.

5

Слухаймо далі Ольгу.

Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».

Коли Ольга вперше вийшла на роботу, її співробітники, тобто колеги, **привітали** її українською мовою — словами **«Ласкаво просимо»** — це типове українське **вітання**, коли ти кудись приїжджаєш — Welcome. Ласкаво просимо! Повторюйте за мною:

Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».

6

Далі Ольга розповідає про те, що би вона зробила, якби була в Україні зараз...

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.

Ці всі речення **умовного способу**. Це дієслово плюс би або б. Ольга каже:

Я би з задоволенням — тобто радо, з радістю — приїхала би в певні міста. Вона використала тут аж два рази би, хоча можна було б сказати і один раз: я би з задоволенням приїхала в міста.

дієвідміна — conjugation

привезті — to bring

привітати — to greet, to welcome
ласка́во про́симо — welcome
віта́ння — greeting

умовний спосіб — conditional mood

Зустріла би друзів, з'їздила би до Львова — отже, це дієслово минулого часу — зустріла, з'їздила і би, зустріла би, з'їздила би. Це умовний спосіб.

Повторюйте за мною:

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.

7

Далі ми говорили про те, чого Ользі зараз бракує з України...

Для українців відсутність сала — це трагедія.

Це трагедія! Це такий гарний **розмовний вираз**, що означає, що якась погана ситуація, це сумно, інколи це можна сказати трошки **іронічно**. Наприклад, в Новій Зеландії немає сала — це трагедія! Звичайно, тут трошки **перебільшення** є, але це іронічно ми говоримо, це просто трагедія!

Так от, для українців — вона сказала — **відсутність** або **брак** сала — це трагедія.

Повторіть:

Для українців відсутність сала — це трагедія.

8

У Новій Зеландії зараз зима. Я сказала:

У нас світ навпаки.

Світ навпаки. Або **перевернутий** світ. Навпаки — це коли щось абсолютно **протилежне**, зовсім інакше. Навпаки.

Повторіть:

У нас світ навпаки.

9

Далі Ольга розповідала про свою роботу журналісткою в Україні.

Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

Об'їздити — це побувати в багатьох місцях: там, і там, і там. Об'їздити — доконаний вид, недоконаний — **об'їжджати**.

Вона об'їздила кожен куточок в Україні — **куток** або куточок —

розмовний — colloquial
вираз — expression
іронічно — ironically
перебільшення — exaggeration

відсутність — absence, lack
брак — lack

перевернутий — upside down
протилежний — opposite

об'їжджати, об'їздити — 1) to go round;
2) to travel all over (*imperfective, perfective*)

куток — corner



кожне місце, найменше село, кожен регіон.

Повторіть:

Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

10

І наостанок ми говорили про плани на майбутнє.

Готуємося до святкування річниці незалежності України.

Річниця незалежності України — цього року, у 2021-ому році, це буде велика річниця — 30 років незалежності України, це буде 24 серпня.

Так от, Ольга з іншими українцями готується до святкування річниці незалежності України.

Повторіть це останнє речення:

Готуємося до святкування річниці незалежності України.

річниця — anniversary
незалежність — independence



Список речень

1.	З тих пір ми не виїжджали з Нові Зеландії.	We haven't left New Zealand since then.
2.	Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.	They fall in love with us and then we make them fall in love with the food.
3.	Ми зараз боронимо свою землю.	We are now defending our land.
4.	Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.	You, one could say, brought Ukraine with you.
5.	Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».	They greeted me with the word «Welcome».
6.	Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.	I would gladly come to certain cities, meet with friends, and go to Lviv.
7.	Для українців відсутність сала — це трагедія.	For Ukrainians, the lack of lard is a tragedy.
8.	У нас світ навпаки.	We have the opposite world.
9.	Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.	I've traveled to every corner of Ukraine; the smallest village, every region.
10.	Готуємося до святкування річниці незалежності України.	We are preparing to celebrate the anniversary of Ukraine's independence.





Завершення

І це все на сьогодні! Дуже цікаво було дізнатися про життя українців у такій далекій Новій Зеландії. До речі, посилання на спільноту українців у Новій Зеландії, а також ютуб-канал Ольги ви знайдете на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode197.

А наступного разу — нова країна, спробуйте **здогадатися**, яка це буде? У наступному епізоді я поговорю з представником другого покоління українців. Це буде дуже цікаво!

А в конспекті уроку ви знайдете повний текст інтерв'ю і взагалі всього, що я говорю на подкасті, переклад складних слів, вправи, таблиці. Тому якщо ви ще не оформили преміум-підписку, дізнавайтеся більше про це на сторінці: ukrainianlessons.com/episode197.

Гарного вам дня, вечора або на добраніч! На все добре!

здогад́атися — to guess



Вправи

1

З'єднайте слово з його визначенням:

1. ____ виїжджа́ти	А їздячи, бувати у багатьох місцях, відвідувати багатьох людей
2. ____ об'їжджа́ти	Б їхати, пересуватися з метою зміни місця проживання, перебування
3. ____ переїжджа́ти	В віддалятися від певного місця на яку-небудь відстань
4. ____ приїжджа́ти	Г їдучи на чому-небудь, наближатися до когось, чогось
5. ____ під'їжджа́ти	Г їхати, відправлятися звідки-небудь, за межі чогось, кудись
6. ____ від'їжджа́ти	Д прибувати куди-небудь якимсь транспортом



2

Опрацюйте таблицю:

Дієслова руху <i>Motion Verbs</i>	
Дієслова односпрямованого руху <i>Unidirectional Verbs</i>	Дієслова багатоспрямованого руху <i>Multidirectional Verbs</i>
one trip in one direction in progress at the time of speech Я з́араз і́ду в кіно́театр. <i>I am going to the cinema now.</i>	a single round trip Вчора мо́ї батьки́ ходи́ли в магази́н. <i>Yesterday my parents went to the store.</i>
setting out somewhere Ми за́втра по́їдемо до Льво́ва. <i>We will go to Lviv tomorrow.</i>	repeated round trips Мій брат щодня́ ходи́ть у спор́тзал. <i>My brother goes to the gym every day.</i>
	moving around (without a particular direction or in many directions), once or repeatedly Мої́ сусі́ди щовече́ра бі́гають в па́рку. <i>My neighbors run in the park every morning.</i> Я вчора́ бі́гала в па́рку. <i>I was running in the park yesterday.</i>
і́ти / пі́ти	ходи́ти / походи́ти
і́хати / поі́хати	і́здити / поі́здити
леті́ти / полеті́ти	літа́ти / політа́ти
плисти́ / поплисти́	пла́вати / попла́вати
бі́гти / побі́гти	бі́гати / побі́гати
лі́зти / полі́зти	ла́зати / пола́зати

Вставте дієслова у формі теперішнього часу:

іти / ходити

1. Я багато _____ пішки, бо це корисно для здоров'я.
2. — Привіт, Наталко! Куди ти зараз _____?

їхати / їздити

3. Дивись! Іван _____ на велосипеді!
4. Таксист _____ містом увесь день.

летіти / літати

5. Літак від Києва до Варшави _____ одну годину.
6. На відміну від інших птахів пінгвіни не _____.

плисти / плавати

7. Коли я _____ до берега, я відчуваю втому.
8. Ви _____ в морі уже 2 години.

бігти / бігати

9. Ви _____ щодня?
10. Ми зараз _____ до фінішу.

повзти / повзати

11. Змії _____ дуже швидко.
12. Глянь, Михасик _____ до тата!

3

Опрацюйте таблицю:

Складнопідрядні речення з ірреальною умовою <i>Complex Sentences with Unreal Condition</i>	
ЯКБІ	
Якби + дієслово в <u>минулому часі</u> ,	дієслово в <u>минулому часі</u> + б / би .
Якби я знала німецьку,	я переїхала б жити у Швейцарію.
Or:	
Якби я знала німецьку,	я б переїхала жити у Швейцарію.

Перепишіть речення в умовному способі за зразком:

ЗРАЗОК: Я не риба. Я не вмію плавати.

Якби я була рибою, я вміла б (б вміла) плавати.

1. Павло не встає рано. Він не встигає на роботу.

2. Він не любить українську їжу. Я не куплю сало.

3. Ти не займаєшся бігом щодня. Ти не переміг у змаганні.

4. Вона не любить сюрпризи. Друзі не влаштують їй вечірку на день народження.



4

Перекладіть українською мовою:

1. We have just left Kyiv.

2. For me, the lack of pizza at a party is a tragedy.

3. Our teacher made us fall in love with Ukrainian culture.

4. Why is it important to defend our land from enemies?

5. If he had a lot of money, he would travel to every corner of our planet.

6. If we were in Ukraine, we would celebrate the anniversary of Ukraine's independence.



Відповіді на вправи

1

1. Г	4. Д
2. А	5. Г
3. Б	6. В

2

1. ходжу	5. летить	9. бігає
2. ідеш	6. літають	10. біжимо
3. їде	7. пливу	11. повзають
4. їздить	8. плаваю	12. повзе

3

1. Якби Павло вставав рано, він встигав би (би встигав) на роботу.
2. Якби він любив українську кухню, ми купили б (б купили) сало.
3. Якби ти займався бігом щодня, ти переміг би (б переміг) у змаганнях.
4. Якби вона любила сюрпризи, друзі влаштували б (б влаштували) їй вечірку на день народження.

4

1. Ми щойно виїхали з Києва (покинули Київ).
2. Для мене відсутність піци на вечірці — це трагедія.
3. Наш вчитель (Наша вчителька) закохав (закохала) нас в українську культуру.
4. Чому це важливо боронити (захищати) нашу землю від ворогів?
5. Якби він мав багато грошей, він об'їздив би (би об'їздив) кожен куточок нашої планети.
6. Якби ми були в Україні, ми б святкували (святкували б) річницю незалежності України.



Конспект уроку № 198

Українці в Австралії: розмова з Богуславом Когутом



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode198



Вступ

Привіт-привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову. І сьогодні в нашій серії інтерв'ю з українцями по всьому світу ми маємо дуже цікаву **розмову з представником** другого **покоління в Австралії**.

Пан Богуслав або Славко Когут розповів дуже багато про **діяльність** українців в Австралії, але також мені було **надзвичайно** цікаво послухати його мову — це дуже гарна, така... так звана мова **діаспори**, вона має свої **особливості порівняно з українською мовою в Україні**.

Тому спочатку послухайте інтерв'ю, а потім пропоную вам щось особливе: я буду давати вам ще раз слухати речення Славка його австралійською українською мовою і тоді давати вам мої **відповідники**, як би я сказала ці речення звичайною **сучасною** українською мовою з України. Має бути цікаво, правда? Але спочатку слухайте інтерв'ю...

розмова — talk, conversation
представник — representative
покоління — generation
Австралія — Australia
діяльність — activities
надзвичайно — extremely
діаспора — diaspora
особливість — peculiarity; special feature
порівняно з — in comparison with

відповідник — equivalent
сучасний — modern, contemporary

Інтерв'ю

Анна: Вітаємо на подкасті «Уроки української» гостя з Австралії — це Славко Когут, **голова** цілої української **громади** у Вікторії. Він президент **Асоціації** українців у Вікторії. До речі, Вікторія — це такий великий штат в Австралії з центром у місті Мельбурн. І **наскільки я знаю**, там досить багато людей з українським **походженням**. Добрий день, Славку! Вітаю вас.

голова — head
громада — community
асоціація — association
наскільки я знаю — as far as I know
походження — origin



Славко: Добрий день, Анна!

Анна: Розкажіть, будь ласка, трошки для початку, як ви **пов'язані** з Україною.

Славко: Окей, називаюся Славко Когут, але ім'я є Богуслав. Мене кличуть Славко. Я **народився** в сорок дев'ятому році, якраз **родичі** доїхали до Австралії, **допливли** до Австралії з Німеччини. Я народився в місті Мельбурн, так, як ви кажете — в **штаті**, чи **області**, Вікторія. Лише пояснити: в Австралії є шість областей, і Вікторія є на **південному сході**, здається. І це є другий найбільший штат, чи область, в Австралії.

Я є так, як ви казали, головою української громади у Вікторії. Ми маємо громади в кожному штаті, чи кожній області. У Вікторії ми **приблизно**, **здається**, так **коло** 12 тисяч людей українського походження або **одружених** з українцями.

Наша громада має чотири **філії**. Так що центр нашої громади є в самому місті Мельбурн. Мельбурн самий є таке далеке місто порівняно з деякими в Європі, але тут є теж приблизно п'ять мільйонів людей. Ми також маємо області і філії в місті Джилонг, **десь** година їзди від Мельбурна, тоді в Нобл Парку і в інших місцях.

І там є... там небагато українців, але все ж таки досить, щоб **тримати** громаду. І кожна ця філія має свої **домівки**, але ми стараємося разом працювати як одна громада.

У нас, у Вікторії, громада досить велика і дуже активна, **на мою думку**. Я не можу **порівняти** з іншими країнами, але ми маємо **православну** і **католицьку** церкву, центр церкви в Австралії також є в Мельбурні, ми є в **єпархії**. Ми маємо велику частину українських **молодечих** організацій, тобто **Пласт** і **СУМ**.

Я не знаю, чи ваші **слухачі** знають ці організації, але цікаво є, що мій батько вродився в 1920 році, і він **вступив** до Пласту. Тоді Пласт був дуже новий, і голова, той, що почав Пласт, був доктор Тисовський, і, **власне**, він є цей, що **заснував** Пласт в Україні.

Анна: Ага, ось так цікаво, так. Можна трошечки розказати, бо наші слухачі — іноземці. Ви можете пояснити, що таке Пласт.

Славко: Пласт є молодеча організація, це є так, як австралійський scouting. Власне, він **побудований** на тій самій принципі. СУМ є **подібна** організація, трошки більш політична, але все ж таки організація молодих. Ми маємо різні **табори**, де — я не знаю, як по-українськи сказати — але де ми ідемо **таборуємо в лісі**, вчимося, як жити в **природі**, також вчимо їх, як писати українські **писанки**. Спортові ті клуби маємо, ті організації, так що то є така **верховна** організація для **молоді**, де вони можуть спілкуватися разом і **рости** разом.

пов'язаний — connected

народитися — to be born

родич — relative

допливти — to reach
(by swimming or sailing)

штат — state

область — region

південний схід — southeast

приблизно — approximately, about

здається — it seems

коло — about

одружений — married

філія — branch

десь — about

їзда — drive

тримати — to hold, to keep

домівка — home, residence

на мою думку — in my opinion

порівняти — to compare

православний — Orthodox

католицький — Catholic

єпархія — eparchy

молодечий = молодіжний — youth
(adjective)

Пласт — Plast (scouting organization)

СУМ = Спілка української молоді —
Ukrainian Youth Association

слухач — listener

вступити — to enter,
to become a member of

власне — basically, actually

заснувати — to establish, to found

побудований — built

подібний — similar

табір — camp

таборувати — to camp

ліс — forest

природа — nature

писанка — painted Easter egg

верховний — supreme

молодь — youth, young people

рости — to grow, to develop

І досить сильна є більшість моїх **ровесників** і моїх **товаришів**. Є, власне, ті, з якими я виріс, як **пластуном** був Австралії. Я знаю, що в Україні Пласт тепер є досить сильний, але у вас є сорок **скількись** там мільйонів людей, так що десять тисяч пластунів не є велика **кількість**, але все ж таки досить сильний, здається, центр є в Львові.

Анна: Так, досить активна організація. У мене багато друзів, які беруть участь, брали участь в **дитинстві**. Можливо, розкажете трошки більше історію **переїзду**? Що вам розповідають батьки, що вам розповідали про те, як вони переїхали?

Славко: Ну батьки під час **війни**, вони **втікли** з України. Мій батько, не скажу — **бавився**, але був заангажований в політичній русі, так що він **мусив** втекти. **Більшовики розстріляли** його братів і так далі. Так що він **опинився в Австрії**, а потім в **Німеччині**. Моя мама **подібно**. Вона з міста Суми, і її батько був політично активний і **засуджений** більшовиками, і його розвозили від **Казахстану** до інших місць і так далі. Так що війна почалась, моя мама втекла і також опинилася в Австрії. Вони там си спізнали. Після війни вони мали **вибір** виїхати або до Америки, до Аргентини, до Канади або Австралії.

Анна: Великий вибір.

Славко: Але вони не знали нічого про **жодну** ту країну, крім того, що в книжках читали в двадцятих роках. Так що, **на щастя**, на моє щастя, я думаю, вибрали Австралію і тут опинилися. То як приїхали в 1949 році, десь два місяці перед тим, як я **породився**, так що можна сказати, що я є **зроблений** — made in Germany, but born in Australia.

Анна: Добре сказано.

Славко: Так що, та, так що тому вони тут опинилися. І вони вже після війни в Німеччині, українці збиралися і **зачали розбудовувати** організації, які були в Україні. Так що молодечі організації (СУМ і Пласт), церкви і **громадські** частини вже почалися в Німеччині, в таборах там.

Так що як приїхали до Австралії, цей рух вже зачався, і вони дуже скоро, в п'ятдесятому році почали нашу українську громаду у Вікторії. Це одна з перших, що почалися, і тоді в кожному штаті, в кожній області ми почали розбудовувати свої громади і купили будинки, як-от домівки. І це збудували самі руками церкви. Так що **відразу стали на ноги**, так що вже десь коло 55 року (мені вже було 6 років) громада і організації різні вже стояли досить сильно. Були школи, церкви і так далі.

Анна: Дуже, дуже цікаво дізнатися, саме як це все починалося, наскільки швидко **організувалися** українці і створили такі громади. А зараз які найбільші події, можливо, проводять українці

ровесник — coeval, peer
товариш — friend, mate
пластун — scout
скількись — certain number (amount)
кількість — number, amount

дитинство — childhood
переїзд — moving

війна — war
втікати — to escape, to run away
бавитися — to have fun, to amuse oneself
мусити — to have to, must
більшовик — Bolshevik (*noun*)
розстріляти — to shoot
опинитися — to find oneself
Австрія — Austria
Німеччина — Germany
подібно — similarly, like
засуджений — convicted, condemned
Казахстан — Kazakhstan
вибір — choice
жодний — not any
на щастя — fortunately

породитися = народитися — to be born
зроблений — made

зачати = почати — to begin, to start
розбудовувати — to build up
громадський — public

відразу — at once, immediately
стати на ноги — to get on one's feet

організувалися — to be organized, to organize oneself

в Австралії?

Славко: Ух, я навіть не знаю, як це відповісти. Ми маємо свої концерти, Шевченка, День Незалежності і там інші. Щороку ми відправляємо, не відправляємо, маємо — я не знаю, як українською мовою — ми це називаємо **Маланка**. Це **бал**, наприкінці року бал, такий фестиваль.

Але ми також маємо організацію тут на цілу Австралію, називається **Союз Українських Організацій Австралії**. І це така поверхова організація, вона з'єднує громади в різних штатах. І ми всі разом працюємо, щоб разом з **державою** федеральною і державою в областях, щоб вони розуміли про Україну, розуміли наші традиції і так далі. Скажемо, цього року ми **справляємо тридцятиліття** Дня Незалежності. І наші парламентські будинки, ми маємо надію, будуть **освітлені** синьо-жовтими світлами.

Анна: О, класно.

Славко: І також ми організуємо цього року, щоб відсвяткувати це в нашій парламентській будинку разом з **прем'єр-міністром** і з іншими відсвяткувати наш День Незалежності. Так що ми стараємося, ми стараємося працювати разом і тримати українські традиції, маємо це в національній групі, а також з державними, щоб це не було лише ми самі **заховані в кутку**, самі собі святкували.

Анна: Так, **справді**. До речі, цікаво, от в цих подіях, звичайно, переважно беруть участь люди, які мають українське походження, але чи австралійці, чи люди з іншими національностями **цікавляться** Україною?

Славко: Останнього року у них був локдаун через той ковід. Рік перед тим ми справляли День Незалежності, і ми запросили і **поляків**, і **румунів**, і інші організації з інших не країн, а асоціацій, як то кажуть...

Анна: Діаспор.

Славко: ... діаспор. І вони з нами справляли, і вони танцювали свої танці. Ми разом це зробили, так що було дуже гарно.

Анна: Супер, а ви **буваєте** в Україні?

Славко: Буваю, буваю. Я вже скільки... шось три, ні, чотири чи п'ять разів був. Я скажу одне, що ми під нашою громадою ми маємо також **гольф-клуб**.

Анна: Ага.

Славко: Гольф-клуб. І є десь 55 нас, **котрі** грають. Раз на місяць ми десь **сходимось** грати. Це більше, щоб сходитися, ніж щоб

Маланка — Malanka (folk holiday, celebrated on 13 January, which is New Year's Eve according to the Julian calendar)

бал — ball

Союз Українських Організацій Австралії — Australian Federation of Ukrainian Organisations

держάва — state

справляти = святкувати — to celebrate

тридцятиліття — thirtieth anniversary

освітлений — illuminated

прем'єр-міністр — prime minister

захований — hidden

кутók — corner

справді — indeed

цікавитися — to be interested

поляк — Pole

румун — Romanian

бувати — to visit, to be sometimes

гольф — golf

котрий — which, who, that

сходитися = збиратися — to meet, to gather

грати гольф. Але так що ми самі граємо раз на місяць, раз на рік ми граємо **проти** області Нью Сауз Вельс або Сідней.

А що два роки ми сходимося з українцями з різних діаспорів по світі. І... коли це було? П'ять-шість років тому зачали з нами грати українці з України.

Анна: Ага.

Славко: Так що ми грали у **Шотландії**, в Німеччині разом. Останні два роки тому ми грали в Києві, так що **з'їхалися** діаспора з Америки, Канади, Англії, Аргентини, вже **забув** вже, з Австралії ще кілька. І ми всі грали в Києві, і було прекрасно.

Анна: Супер. А які у вас **враження** взагалі про Україну, коли ви зараз буваєте там?

Славко: Моя перша поїздка до України була в дев'яносто сьомому році, і тоді мені було досить **смутно**, з одного боку, бо я бачив, що Україна ще не вийшла з **совєцької** тої системи і так далі.

І було дуже цікаво, як я першу ніч ліг в одному готелі, перенісся до другого готелю, там **коло Хрещатика**, і **підходжу записатися** в той готель, а мені кажуть: «А де ваше **свідोцтво**, де ви спали останньої ночі?»

Анна: Оой!

Славко: Я розумів в чім справа, але хотів **сперечатися**, але не сперечався.

Анна: Це дев'яносто сьомий рік, правильно?

Славко: Дев'яносто сьомий рік, так. Так що... Але все було гаразд, ми пішли... Там той готель дав мені документи, я **вернувся** назад, і все було окей. Так що мені було дуже таке **помішане** і смутне **почуття**. Дуже приємно було приїхати, але дивитися на... як лишилося після совєцьких часів, було смутно. Але тоді, після того я вже бачу **величезні зміни**. І в Львові, і в Києві.

А особливо в Києві, і мова, і все. Там тепер ще далі говорять трошки багато по-російськи, але вже в тих — я це називаю «в склепах», як «**склеп**» — там, де продають речі?

Анна: Магазин.

Славко: Магазин.

Анна: Так.

Славко: Так, склеп має інше... деякі люди думають, що це склеп

проти — against

Шотландія — Scotland

з'їхатися — to meet, to come together

забути — to forget

враження — an impression

смутно = **сумно** — sad

совєцький = **радянський** — Soviet

коло — near

Хрещатик — Khreshchatyk

(main street in Kyiv)

підходити — to approach, to come up

записатися — to register

свідоцтво — certificate, record

сперечатися — to argue

вернутися — to return

помішаний — mixed

почуття — feeling

величезний — huge

зміна — change

склеп — 1) burial vault; 2) shop (*dialectal*)

магазин — shop

на цвинтарі є.

Анна: Так.

Славко: Але ж магазин... тепер є, як ми там були два роки тому, то я собі купив **сорочки**, так **повсюди** говорили по-українськи, розуміли і так далі. І вже не **сварилися** з нами, що ми по-українськи стараємося говорити. Але дуже гарні міста, гарні, мені дуже подобалося.

Анна: Супер! Дуже дякую вам за всю інформацію про життя українців в Австралії. Дуже цікаво дізнатися, як там далеко живе велика українська громада і про ваші спогади.

Славко: Прошу дуже, дуже мені приємно було з вами спілкуватися, трошки поговорити. Я би дуже радо з власне з українцями з України поговорив би, бо я... в нас тут є багато нових, нові **хвилі** чи **новоприбулих**. Вони приїжджають з різних причин, і вони не вступають в нашу громаду, бо вони інакше про громаду думають.

І я, одна з моїх робіт є постаратися їх **стягнути** разом, щоб вони могли разом святкувати, працювати. І це не є легко, бо приїжджають тут з економічних причин і не дуже мають почуття до громади. Бо є люди в Україні, ви не **належите** до громади, ви є в громаді. Громада є Україна, а приїжджаєте тута, до Австралії. Нараз треба записатися до чогось, що називається «громада українська».

Анна: Розумію вас. Цікаво, цікаве **спостереження**. Дякую вам, що завітали на подкаст. І всього найкращого! Успіхів у **розвитку** вашої організації в Австралії.

Славко: Дякую дуже і дякую за інтерв'ю.

цв́интар = кладови́ще — cemetery

со́рочка — shirt
повсю́ди — everywhere
сва́ритися — to quarrel

хви́ля — wave
новоприбу́лий — newly arrived, newcomer

стягну́ти — to pull

нале́жати — to belong

спостере́ження — observation
ро́звиток — development, growth



10 корисних речень

Сьогодні в цій рубриці будемо робити щось **особливе**. У пана Богуслава дуже цікава мова: це, як ми кажемо, «діаспорна» мова, певний діалект української мови або австралійська українська мова. Він використовує деякі слова та **вимову**, які вже в Україні змінилися, а в Австралії — ні. Можна це порівняти, наприклад, з французькою мовою в Квебеку, в Канаді.

особли́вий — special
пан — Mr.
вимóва — pronunciation



Окремо хочу сказати, що українська мова діаспори — це **повноцінна** українська мова, це не якась «неправильна» мова чи не така, вона просто трошки **відрізняється** від української мови, яка зараз є в сучасній Україні. Це інший діалект.

Тому сьогодні пропоную вам **переслухати** кілька уривків з інтерв'ю, які мають особливості саме цієї діаспорної мови. Ви послухаете ще раз речення, а тоді я поясню, як би ми це сказали в Україні, ну принаймні як би я це сказала. **Домовились?** Тоді слухайте перший уривок.

1

Діаспорна мова:

Називаюся Славко Когут, але ім'я є Богуслав. Мене **кличуть** Славко.

Сучасна мова:

Мене звати Славко Когут, але **ім'я** — Богуслав. Мене **називають** Славко.

Славко сказав: «Я називаюся Славко Когут». Це типове **представлення** в певних діалектах. А ми знаємо «мене звати», правда? «Я називаюся» — так в Україні майже не говорять. Ми кажемо: «Мене звати Анна Огойко».

І далі він каже: «Ім'я є Богуслав» — ми в Україні також не використовуємо так часто «є», ми просто кажемо: «Ім'я — Богуслав».

І... «Мене **кличуть** Славко» — це також така розмовна форма, типовіше в Україні сказати: «Мене **називають** Славко».

Отже, я б сказала так:

Мене звати Славко Когут, але **ім'я** — Богуслав. Мене **називають** Славко.

2

Слухаємо далі?

Діаспорна мова:

Цікаво є, що мій батько **вродився** в 1920 році.

Сучасна мова:

Цікаво, що мій батько **народився** в 1920 році.

окре́мо — separately

повноці́нний — of full value, full-fledged

відрі́знятися — to differ

переслу́хати — to listen to once again

Домо́вились! — Deal!

предста́влення — introduction of oneself

клі́кати = назива́ти — to call — introduction of oneself

Знову ж таки, тут він використовує «є» — цікаво є, **тоді як** в Україні ми зараз переважно не вживаємо «є», ми його просто **пропускаємо**. Наприклад, ми кажемо не «я є тут», а ми кажемо «я тут».

тоді як — while, when, whereas

пропускати — to omit, to skip

Цікаво, що його батько **вродився**, він каже, він вродився в 1920 році. Я помітила, що часто слова діаспорної чи діалектної мови такі самі, як в нас, але мають інші **префікси**. Ми в Україні говоримо вже «народився», а не «вродився»:

вродитися = народитися — to be born

префікс — prefix

Цікаво, що мій батько народився в 1920 році.

3

Далі Славко розповідає про те, що таке Пласт.

Діаспорна мова:

Пласт є молодеча організація, це є так, як австралійський scouting.

Сучасна мова:

Пласт — це молодіжна організація, так, як австралійський scouting.

Пласт є молодеча організація. Деякі **прикметники** також мають інші **суфікси** в українській мові в Україні. Так от, ми говоримо в Україні не «молодечий», а «молодіжний».

прикметник — adjective

суфікс — suffix

Пласт — це молодіжна організація, так, як австралійський scouting.

4

Слухаємо далі:

Діаспорна мова:

Спортові ті клуби маємо.

Сучасна мова:

Спортивні клуби маємо.

Так само, прикметник «спортовий» — ми говоримо в Україні «спортивний». Він сказав «спортові клуби», «клуби», «клуб», в Україні ми говоримо твердо: «клуб», «клуби». Отже:

Спортивні клуби маємо.

5

Славко розповідає про причини переїзду його батьків до Австралії.

Діаспорна мова:

Мій батько був заангажований в політичній русі.

Сучасна мова:

Мій батько був заангажований в політичному русі.

Його батько був **заангажований** в політичній **русі**. Політичній — «-ім» — це **закінчення** прикметника в **місцевому відмінку** є нормальним, але в Україні ми говоримо зараз вже «-ому». Ми кажемо:

заангажований — involved
рух — movement
закінчення — ending
місцевий відмінок — locative case

Мій батько був заангажований в політичному русі.

6

Слухаймо далі:

Діаспорна мова:

Вони там си спізнали / спізналися.

Сучасна мова:

Вони там познайомилися.

Його батьки **си спізнали** або **спізналися** в Австрії. Ми кажемо в Україні не «спізналися», а... «познайомилися»:

**си спізнати = спізнатися =
познайомитися** — to meet,
to make the acquaintance

Вони там познайомилися.

7

Далі Славко розповідав про діяльність їхньої спільноти.

Діаспорна мова:

Ми організуємо цього року, щоб відсвяткувати в нашій парламентській будинку наш День Незалежності.

Сучасна мова:

Ми організуємо цього року, щоб відсвяткувати в нашому парламентському будинку наш День Незалежності.

«Цього року» — ми кажемо в Україні «цього року» або «цього року».

«В парламента́нськім будинку» — знову ж таки закінчення «-ім» замість «-ому», а також наголос, ми би сказали: «в парламе́нтському будинку». А він сказав: «в парламента́нськім будинку».

Отже, у парламента́нському будинку будуть святкувати наш День Незалежності — Славко вживає тут старішу форму **родового відмінка**, яка також правильна, це паралельна форма, але зараз саме в Україні ми рідко кажемо «День Незалежності». Ми скажемо «День Незалежності».

родовий відмінок — genitive case

Ми організуємо цього року, щоб відсвяткувати в нашому парламента́нському будинку наш День Незалежності.

8

Славко розказував також про український клуб. Або він сказав: «клуб з гольфу».

Діаспорна мова:

Що два роки ми сходимося з українцями з різних діаспорів по світі.

Сучасна мова:

Що два роки ми збираємося з українцями з різних діаспор по світі.

Що два роки або кожні два роки — обидва ці два варіанти ми використовуємо, вони сходяться з українцями різних діаспор, щоб грати в гольф.

Слово «сходяться» ми би в цьому контексті не вживали. Я б сказала: «ми збираємося» або «з'їжджаємося», але не «сходимося», хоча це слово також нормальне, воно є у **словнику**, в літературі, і його використовують у розмовній мові. Але тут я би сказала:

словник — dictionary

Що два роки ми збираємося з українцями з різних діаспор.

9

Цікаво було почути про те, як Славко приїжджав до України в 90-х роках.

Діаспорна мова:

Дивитися, як лишилося після совєцькіх часів, було сму́тно.

Сучасна мова:

Дивитися, як лишилося після радянських часів, було сумно.

Після совецьких часів було смутно. **Совецькі** часи — саме так у західних українських діалектах і в діаспорі називають радянські часи, вживають саме слово «совецький», бо воно звучить більш іронічно, більш **зневажливо**.

зневажливо — contemptuously, scornfully

І таке він говорить «сму́тно». Сму́тно — це сумно. І це слово дуже гарне, його використовують в літературі, воно дуже поетичне. Сму́тно. Але в розмовній мові в Україні ми скажемо сумно.

Дивитися, як лишилося після радянських часів, було сумно.

10

І насамкінець послухайте уривок нашої розмови, коли Славко шукав, як сказати...

Діаспорна мова:

У склепах говорили по-українськи.

Сучасна мова:

У магазинах говорили по-українськи.

Склеп, перше значення слова «склеп» для мене — це **підземне приміщення** на цвинтарі чи на кладовищі, там, де **поховані померлі** люди. Наприклад, може бути одна сім'я похована в склепі, це так званий «фамільний склеп».

підземний — underground
приміщення — room
похований — buried
померлий — dead

Але у деяких діалектах, а також у польській мові «склеп» — це магазин. Тому досить **дивно** і трошки смішно, коли в Україні, особливо в Києві чи в інших центральних регіонах, хтось скаже: «Я їду до склепу». Правильно буде: «Я їду до магазину». Хоча, можливо, у Львові і на Західній Україні це нормальне слово, це західний діалект.

дивно — strange

Отже, Славко хотів сказати, що у склепах говорили з ним по-українськи, але в Україні ми кажемо:

У магазинах говорили по-українськи.





Список речень

	Мова діаспори	Мова сучасної України	
1.	Назива́юся Сла́вко Ко́гут, але́ ім'я́ є Богу́слав. Мене́ клічу́ть Сла́вко.	Мене́ зва́ти Сла́вко Ко́гут, але́ ім'я́ — Богу́слав. Мене́ назива́ють Сла́вко.	I am Slavko Kohut, but my name is Boguslav. People call me Slavko.
2.	Ціка́во є, що мій ба́тько вроді́вся в 1920 ро́ці.	Ціка́во, що мій ба́тько наро́дівся в 1920 ро́ці.	Interestingly, my father was born in 1920.
3.	Пласт є молоді́ча організа́ція, це є так, як австра́лійський scouting.	Пласт — це молоді́жна організа́ція, так, як австра́лійський scouting.	Plast is a youth organization, just like Australian scouting.
4.	Спорто́ві ті клю́би ма́ємо.	Спорти́вні клю́би ма́ємо.	We have sports clubs.
5.	Мій ба́тько був заанга́жований в політи́чній ру́сі.	Мій ба́тько був заанга́жований в політи́чному ру́сі.	My father was involved in the political movement.
6.	Вони́ там си спізна́ли / спізна́лися.	Вони́ там познайо́милися.	They met there.
7.	Ми організу́ємо це́го ро́ку, щоб відсвяткува́ти в на́шому парламе́нтськiм буди́нку наш Де́нь Незале́жности.	Ми організу́ємо цьо́го ро́ку, щоб відсвяткува́ти в на́шому парламе́нтськoму буди́нку наш Де́нь Незале́жності.	We are organizing this year to celebrate our Independence Day in our parliament building.
8.	Що два ро́ки ми сходи́мося з украї́нцями з різни́х діаспо́рів по сві́ті.	Що два ро́ки ми збира́ємося з украї́нцями з різни́х діаспо́р по сві́ті.	Every two years we gather with Ukrainians from different diasporas around the world.
9.	Диви́тися, як лиші́лося пі́сля совє́цьких ча́сів, було́ сму́тно.	Диви́тися, як лиші́лося пі́сля радя́нських ча́сів, було́ сумно́.	It was sad to watch how things were after the Soviet era.
10.	У скле́пах говори́ли по-украї́нськи.	У магази́нах говори́ли по-украї́нськи.	In the shops, Ukrainian was spoken.





Завершення

Ось так сьогодні ми побували з вами в Австралії. Приємно знати, що українці другого і третього покоління там **об'єднуються** разом.

об'єднуватися — to unite

А це було **передостаннє** інтерв'ю з серії українців за кордоном! У наступному епізоді — остання розмова і остання країна! Як ви думаєте, звідки буде ця людина? Спробуйте вгадати!

передостанній — penultimate

А повний транскрипт цього епізоду з перекладом складних слів, речень, а також вправи для практики ви можете знайти в конспекті уроку. Більше про те, як отримувати конспекти, дізнавайтеся на сторінці епізоду: ukrainianlessons.com/episode198.

Всього вам найкращого, гарного дня! До побачення!



Вправи

1

Підберіть відповідники діаспорній мові:

1. ____ породитися	A сумний
2. ____ совєцький	Б святкувати
3. ____ склеп	В приблизно, деь
4. ____ сумний	Г молодіжний
5. ____ коло	Ґ магазин
6. ____ справляти	Д народитися
7. ____ молодечий	Е познайомитися
8. ____ спізнатися	Є радянський

2

Опрацюйте таблицю:

Правопис суфіксів -ов-, -ев-, (-єв-) у прикметниках	
-ОВ-	-ЕВ- (-ЄВ-)
Adjectives formed from nouns based on a hard consonant (except ш, щ, ж, ч)	Adjectives formed from nouns based on soft consonant or ш, щ, ж, ч + the stress falls on the stem of the noun
мали́на — мали́новий гроза́ — грозо́вий	бе́резень — березне́вий гру́ша — груше́вий
Adjective has a soft consonant or ш, щ, ж, ч , and the stress falls on the ending	-ЄВ- is used after a long soft consonant or й
ті́нь — тіньо́вий до́щ — дощо́вий	житт́я — життє́вий ді́я — діє́вий

Утворіть прикметники від іменників за допомогою суфіксів -ов-, -ев- (-єв-):

- _____ (овоч) суп
- _____ (казка) побачення
- _____ (суть) проблема
- _____ (поле) квіти
- _____ (замша) чоботи
- _____ (алюміній) миска
- _____ (степ) вовк
- _____ (мигдаль) торт



3

Замініть діаспорні слова в реченнях на їхні відповідники у сучасній українській мові:

1. Ту лампу треба обов'язково поміняти.

2. У Совецькiм Союзi все було по-iншому.

3. Ми часто сходимося з друзями у склепі неподалік.

4. Я є спортсменка. Я си приєднала до спортового клубу.

5. Смутно, коли у людей нема можливості подорожувати.

6. Справляти День Соборности цього року ми, на жаль, не будемо.

7. Я вродився в Україні. Там і спізнався зі своєю майбутньою дружиною.

4

Перекладіть українською мовою. Використайте слова і форми, які притаманні сучасній українській мові в Україні.

1. I am Kateryna, but you can call me Katia. I was born in Odesa.

2. My children are members of different sports clubs and youth organizations.

3. Every three months, we gather with my friends to spend time together.



Відповіді на вправи

1

1. Д	5. В
2. Є	6. Б
3. Ґ	7. Г
4. А	8. Е

2

1. овочевий	5. замшеві
2. казкове	6. алюмінієва
3. суттєва	7. степовий
4. польові	8. мигдалевий

3

1. Ту лампу треба обов'язково поміняти.
2. У Радянському Союзі все було по-іншому.
3. Ми часто зустрічаємося з друзями у магазині неподалік.
4. Я спортсменка. Я приєдналася до спортивного клубу.
5. Сумно, коли у людей нема можливості подорожувати.
6. Святкувати День Соборності цього року ми, на жаль, не будемо.
7. Я народився в Україні. Там і познайомився зі своєю майбутньою дружиною.

4

1. Я (Мене звати) Катерина, але можете (можеш) звати (кликати) мене Катя. Я народилася в Одесі.
2. Мої діти — члени різних спортивних клубів і молодіжних організацій.
3. Що три місяці ми збираємося з друзями, щоб провести час разом.



Конспект уроку № 199

Українці в Канаді: розмова з Оксаною Грициною



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode199



Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і сто дев'яносто дев'ятий епізод подкасту «Уроки української» — **передостанній** епізод п'ятого сезону і останній епізод серії інтерв'ю з українцями в різних країнах світу.

У **попередніх** епізодах мені вдалося поспілкуватися з українцями різних **поколінь**, з зовсім різних **куточків** світу: це була Аргентина, Шотландія, Японія, ПАР, США, Австралія, Нова Зеландія і сьогодні нарешті — Канада, де живе дуже багато українців різних поколінь.

Ідея цієї серії була в тому, щоб показати вам, що Україна — це не тільки Україна, а й різні **спільноти** українців по всьому світу, вони теж є важливою частиною України і дуже великою частиною. Наприклад, в Канаді живе десь 2,5 мільйони людей, які **називають** себе українцями.

І сьогодні ви послухаете розмову з Оксаною Грициною, яка народилась в Канаді, але є **справжньою** українкою, якщо можна так сказати. Тож якщо ви готові, перейдімо до інтерв'ю!

передостанній — penultimate, second last

попередній — previous

покоління — generation

куточок — corner

спільнота — community

називати — to call

справжній — true, real

Інтерв'ю

Анна: В останньому епізоді серії з українцями по всьому світу ми нарешті вітаємо **гостя** з Канади. Її звати Оксана Грицина. Її **походження** українське, але Оксана народилася і виросла в Канаді. Хоча вона чудово **вільно** спілкується українською і, як я розумію, **цікавиться** всім українським.

Привіт, Оксано! **Рада** тебе вітати на подкасті.

гостя — guest (*female*)

походження — origin

вільно — fluently

цікавитися — to be interested,
to take interest

радий — glad



Оксана: Добрий день!

Анна: Привіт-привіт.

Оксана: Привіт!

Анна: Розкажи, будь ласка, трошки про себе для початку.

Оксана: Добрий день ще раз, привіт! Мене звати Оксана Грицина, я **проживаю** зараз в Торонто, в Канаді, і займаюся з **педагогічними освітами** — то я працюю в **середній школі**, викладаю французьку мову вже 10 років. Але спочатку почала свої **викладацькі**... викладачну **кар'єру** у Львові — працювала в **УКУ** — і **пережила**, що то означає жити в Україні і **заробляти** гривні. А потім вже вирішила переїхати знов в Канаду.

Анна: Так, тобто ти була в Україні і працювала там, але народилася в Канаді, так? Розкажи більше про своє походження.

Оксана: Так, народилася в Канаді через то, що мої **бабця і дід** з татової **сторони** вирішили в 41 році **втікати** вже з України під час Другої світової війни. І так народжувалися по дорозі і в **таборі** для **біженців** в **Австрії** всі мої **стрийки**. І тато народився в 45 році в Австрії в таборі для біженців, і був великий вибір — я пам'ятаю, як тато мені розказував — чи їхати в Аргентину, чи їхати в Америку, чи в Канаду.

В Америці ми вже мали родичів, які переїхали, але чомусь дід сказав: «Знаєш, є дуже велика українська **громада** в Торонто. Треба **перше** спочатку побачити, чи все **вийде** в Канаді, якщо ні — переїдемо в Америку». І я **до цих пір** є дуже-дуже **вдячна**, що вони вирішили в той момент поїхати в Канаду, бо я знаю, що як мене **виховували**, як мій **світогляд** зараз дуже **впливаним** з цієї громадою, яка тут існує, і також з канадськими принципами.

Мої бабця й дід, вони ніколи не зрозуміли, ніколи не вивчили англійську мову. Працювали-працювали — дід став... дід став **священником греко-католицьким**, мав **парафію** в Торонто понад 30 років. Тато мій пізно **одружився** з мамою, яка має **словацьке коріння**, але виростала **суто** в українській громаді так само. Вони вирішили, що родина буде... наша родина буде українська.

Нас **возили** щосуботи і щосередини до **пластових занять**, української школи, де ми дуже мали близькі коріння і близькі **зв'язки** з українцями. Я завжди мала такий світогляд, що були українці і були всі **решта**.

Три-чотири рази в тиждень ми мали якісь українські заняття, якісь... ми ходили до церкви, ми мали **Пласт**, ми мали українську школу. В дитинстві... в дитинстві ми ходили до **хору**, до танців. Як ми виростали — це було дуже українське!

проживати — to live
педагогічний — pedagogic(al)
освіта — education
середня школа — secondary school
викладацький — teacher's, teaching (adjective)
кар'єра — career
УКУ (Український католицький університет) — UCU (Ukrainian Catholic University)
пережити — to experience, to go through
заробляти — to earn
бабця — grandma (spoken)
дідо — grandpa (spoken)
стороня — side
втікати — to run away, to escape
табір — camp
біженець — refugee
Австрія — Austria
стрийко — uncle (dialectal)
громада — community
перше — first, at first
вийти — to work out
до цих пір — still, till now
вдячний — thankful, grateful
виховувати — to bring up, to educate
світогляд — worldview
впливаний — influenced
священник — priest
греко-католицький — Greek Catholic
парафія — parish
одружитися — to marry
словацький — Slovak
коріння — roots
суто — only, exclusively
возити — 1) to drive; 2) to transport
пластовий — Plast (adjective)
заняття — lesson
зв'язок — connection, relation
решта — others, rest
Пласт — Plast (the largest scouting organization in Ukraine)
хор — choir

І часто я зустрічала людей, які не були українці, і вони на мене дивилися: «О, Оксана — то дуже таке цікаве ім'я. Russian? Російське чи українське?» Я кажу: «Це найбільш типове ім'я, яке можна отримати — таке українське!» І каже: «А, ти така дуже така фанатка своєї культури?». Я кажу: «Ні-ні, це просто — це є, хто я є!»

Це є... це є дуже велика частина моєї **ідентичності**.

Анна: Дуже цікаво, тому що в Україні ми, мабуть, також маємо таке **уявлення** про українську діаспору в Канаді як найактивнішу, таку найдружнішу, і твої слова якраз **підтверджують** це уявлення. Ми всі знаємо, що так, в Канаді українці **надзвичайно** активні.

Оксана: Абсолютно.

Анна: Чи можеш ще розказати більше, от у чому **проявляється** оцей такий, як ти сказала, особливий світогляд, який у тебе **сформувався** завдяки тому, що ти виросла в українському **оточенні** в Канаді?

Оксана: Я є за **фахом** історик, я вивчила дуже добре нашу українську історію — як українці сюди переїхали, переїжджали, і з чого вони втікали, і чому вони хотіли особливо тут розпочати їхнє життя.

З самого-самого початку, в 1891 році, сюди їздили, бо канадський **уряд** дуже хотів **заселяти** захід і казав: «300 **гектарів** ми вам дамо **задарма**, але ви мусите в перший рік 30 гектарів вже **посадити**, вже створити ферму».

І українці сюди їздили і мали нічого, мали одяг на своїх **плечах** — і все.

То **раптово** від того **скупчені** українці створювали дуже-дуже **тісні селища** і громади, і це **розуміння**, що ми є одні і ми мусимо від один одного **залежати**, і якщо в тебе є **трактор** чи в тебе є **знаряддя**, ми можемо разом **збудувати** церкву — це є центр нашої громади — і від того ми вже будемо будувати свої будинки, ми можемо один одного годувати.

Від того, що українці вже мали **допомогу** свою **рідну**, **вони могли** і **швидше** вже **стати на свої ноги**, швидше вже займати такі вищі **посади** в нашому **суспільстві**, тепер ми маємо українців, які **політики**, які працюють у дуже великих **фірмах**.

Тут є дуже ще таке **поняття**, що ми є українці і ми є сильна громада. Якщо щось не вийде в якійсь другій сфері, в якійсь роботі, можна завжди **повертатися** до своєї громади і **попитатися** для допомоги.

ім'я — name

ідентичність — identity

уявлення — idea, concept, notion

підтверджувати — to confirm

надзвичайно — extremely

абсолютно — absolutely

проявлятися — to become apparent, to be shown

сформуватися — to form

оточення — environment

фах — specialty, profession

уряд — government

заселяти — to settle, to colonize, to inhabit

гектар — hectare

задарма — free of charge, gratis

посадити — to plant

плече — shoulder

раптово — suddenly

скупчений — gathered, huddled together

тісний — cramped

селище — settlement, village

розуміння — understanding

залежати — to depend

трактор — tractor

знаряддя — tool

збудувати — to build, to construct

допомога — help

рідний — native, own

посада — position, job

суспільство — society

політик — politician

фірма — firm, company

поняття — concept, idea

повертатися — to return

попитатися — to ask around



Анна: Вау, це просто, здається, як щось таке дуже **унікальне** — **унікальне явище**, так — українська діаспора в Канаді. Ти також згадувала Пласт, так? Розкажи більше про це.

Ми на подкасті вже згадували Пласт минулого разу. Ми говорили про австралійський пласт з попереднім **гостем**, і сьогодні хочу почути твою історію про те, як **розвивається** і що таке, ще раз розкажи нам, Пласт в Канаді.

Оксана: Мої батьки дуже вирішили, вони кажуть... вони собі вирішили: треба записати своїх дітей до — наших дітей — до Пласту, щоб вони **дотримувалися** мови і мали також друзів, **життєвих** таких друзів. То я з дитинства ходила щосуботи десь до 13 років. Від 6 до 13 років кожної суботи після української школи **півтори** години ми мали заняття. Я ще досі, до цих пір, говорю з тими, спілкуюся з тими дівчатами — ми дуже тісні, **близькі**.

Кожного літа ми їхали всюди по всяких таборах. Це мені дало **нагоду**, щоб **об'їздити** майже всю Канаду з українцями, особливо зустрічатися з українцями в різних містах — в Едмонтоні, в Калгарі, в Манітобі. І ще маю дуже всяких чудових **пригод**, чудову пам'ять з наших таборів. І друзів по цілій Канаді — тепер ми їздим постійно на **весілля**, всякі весілля і **забави**.

І тоді з 13 до 18 років я була в **юнацтві**, так само їздила по всяких таборах навіть в різних країнах. І тоді в 21 рік вирішили, що треба з'їздити вже в Україну. Не бути тільки організувати... бути лідером в канадсько-українській громаді, а також хочу вже **ділитися** своїм **знанням**, своїми **вміннями** з українцями в Україні.

І я почала в 20 років працювати для такої організації — називається «Help Us Help» — і ми плануємо і організуємо табори. В англійській мові це називається «life skill workshop camps», а це є такі табори, **базовані** над **майстернями**. Готуємо дітей-**сиріт**, особливо тільки сироти, і в останніх роках дітей-біженців і дітей з **сірої зони**, які до нас їздять.

І це є діти з цілої України, є дуже-дуже багато сиріт в Україні — понад 100 тисяч на **даний** момент, 90% з них є діти, які соціальні сироти — то це означає, їхні батьки чи є **живі**, чи вони мають якісь родичі.

Ці діти заїжджають до нас в Карпатах, ми маємо **двотижневий** табір. Я зустріла дітей з кожної області, і дуже багато **суржи́ком** говорять, і завжди **вони**: «А, говориш **по-русски**? Та-та-та...» — і **триндять на російській мові**. І я **в шоці**, 21 рік до цих тільки пір спілкувалася старою **галичанською**, галицькою мовою, казала слова, такі як «**шкарпетки**» і «**пательня**»...

Анна: І «склеп», мабуть.

унікальний — unique
явище — phenomenon

гість — guest (*male*)
розвива́тися — to develop

дотри́муватися — to hold, to stick, to follow, to keep
життєвий — life, vital (*adjective*)
півтора́ (півторі́) — one and a half

близький — close

наго́да — opportunity, chance
об'їзди́ти — to travel all over
приго́да — adventure
весі́лля — wedding
заба́ва — entertainment, amusement

юна́цтво — youth

діли́тися — to share
знання́ — knowledge
вмі́ння — skill, ability

базо́ваний — based
майсте́рня — workshop
сирота́ — orphan
сі́ра зо́на — grey zone (territory between government-controlled and occupied lands in the east of Ukraine)

да́ний — present
живи́й — alive

дво́тижне́вий — two-week (*adjective*)
су́ржи́к — surzhyk (language mix of Ukrainian and Russian)
по-ру́сски (рос.) = по-росі́йськи (укр.) — in Russian
в шо́ці — shocked
га́лицький — Galician
шка́рпе́тки — socks
па́те́льня — frying pan
склеп — 1) vault; 2) shop (*dialectal*)

Оксана: Склеп, абсолютно! І вони такі: «Склеп?» — і квадратними очима на мене дивилися, і я на них з квадратними очима, бо я не розумію російську. І вони взагалі були в шоці, що я українка, але не знаю російські слова.

І це почався такий тренд кожного разу, що я їздила в Україну, що навіть **провідник** в поїзді, якщо вони **«кофе нужно?»** чи щось таке — я на них дивлюся і вже **принципово** кажу: «Слухайте, моя родина не є звідси!». І я розказую свою цю... в 30 секунд я вже створила soundbite, щоб вони зрозуміли, що я не розумію російську.

Анна: Чудова стратегія для тих, хто вивчає тільки українську мову, підготувати маленьке **повідомлення** «Чому я говорю тільки українською».

Оксана: Треба наклейку, я тільки говорю! В нас є магазини, що є **наклейки**, що **працівник** спілкується українською, польською і російською. В нас є.

Анна: Ти згадала табір, так, для дітей-сиріт. Він зараз теж активний, чи цей проект, чи...

Оксана: Цей проект вже 25 років, але через вірус ми **зупиняли** наші табори. Ми маємо офіс в Києві і офіс в Торонто. Переважно найбільше активні волонтери — це є канадійські українці. Маємо також з Америки, з **Данії, Швеції, Швейцарії, Франції, Німеччини** і багато-багато з України.

Анна: Дуже-дуже цікаво! Я обов'язково залишу посилання на сайт, де можна дізнатися більше про ваш проект. Можливо, хтось захоче допомогти вам чи фінансово, чи бути волонтером.

Оксана: Так, в Україні воно називається «Нове покоління», в **міжнародній сфері** — «Help Us Help».

Анна: Оксано, ти **частенько** буваєш в Україні, навіть працювала там. Які у тебе найцікавіші, можливо, кілька... в тебе, мабуть, багато є спогадів, але які серед них є найцікавішими?

Оксана: Абсолютно з самого початку є ці табори. Після 13 років, два рази в рік **вести**, організувати і **очолювати** ці табори — це вже без слів! Я не можу навіть **описати** всі ті приємні спогади.

Чудові діти існують в Україні. Кожного разу, що я дивлюся, що там уряд зараз витворює і що там політики, які **гроші** вони **відмивають**, які там недобрі **рішення** вони приймають, я втрачаю трохи надію. Але тоді я згадую дітей, які працюють, приїжджають на наші табори, і в мене надія знову стає.

І діти реально процвітають, і вони розуміють, ким вони є, що буде потрібно в майбутньому для України, щоб Україна не **пропала**.

з **квадратними очима** — goggle-eyed

провідник — conductor

Кóфе нўжно? (рос.) =

Кáва потрібна? (укр.) —

Do you need coffee?

принципово — as a matter of principle

повідомлення — message

наклéйка — sticker

працівник — worker

зупиняти — to stop

Дáнія — Denmark

Швéція — Sweden

Швейцáрія — Switzerland

Фрáнція — France

Німéччина — Germany

міжнародний — international

частéнько — pretty often

вести — to lead, to conduct

очóлювати — to head, to lead

описáти — to describe

відмивáти грóші — to launder money

рішення — decision

пропáсти — to be ruined, to be wasted

Так сказати про найгарніші спогади — це є життя у Львові. Там є **цивілізація**, там є дуже чудова культура, **потужна** така кафейна культура, ресторанська така, що є **панство**. Чудово **відчувати**, коли заходиш в **трамвай**, і **старша** людина **потребує**, щоб сісти, і бачиш, як молода людина стає **одразу** й **звільняє** її місце.

І я жила на Стрийській вулиці 3 роки, в дуже гарній квартирі. Ну така **австро-угорська** — вона не була дуже гарна, але стара, і це мені дуже подобалося, бо це була дуже романтична така квартира. В такому **паризькому** сенсі: високі **стелі** і так далі.

І я створювала своє життя. Я запрошувала всяких цікавих людей до себе кожного місяця. Кожен другий тиждень я мала... гостила в себе **вечоринки**, де я готувала весь стіл.

Через то, що на Стрийській вулиці є дуже великий базар, я почала жити за **сезонами**. В Канаді ми завжди маємо всі продукти, і ціна дуже не сильно міняється. Але у Львові, в Україні ціни дуже сильно міняються за сезонами, і я почала розуміти: а, не можна **мандаринки** в літі купувати, тільки можна так на свята.

І почала мати гарні розмови зі своїми **продавцями**: я зрозуміла, в кого купляти **сир**, бо він найсвіжіший, в кого купляти курку чи м'яско, і фрукти, і овочі і так далі. І це розпочало, дуже **підпалило іскру**, **вогонь** для моєї **пристрасті** — для готування їжі. І я тепер займаюся кейтерінгом на приватних вечоринках в Канаді навіть через то, що я дуже **влюбила**ся в цю культуру, що треба купляти на базарі все свіже і готувати.

Я думаю, що українці дуже часто думають, в Україні часто думають, що канадці і ми всі живемо на **пушках**, на **бутлях**, на **консервах** — на тому, що ми купляємо в магазинах. Я ніколи в житті не купляла картоплю, аж доки я не поїхала в Україну. Мої батьки завжди мали **шалений город**, навіть зараз займаються фермерством чисто екологічного продукту. Я переважно навіть не купляю овочі — це все є домашнє, з дому. І тепер мені дуже вигідно стояти на кухні 12-14 годин і готувати, і **пригощати** людей, бо це є частина свого **слов'янського духу**.

Я була на одній вечірці в перший рік, що я переїхала у Львів, і це було між пластунами. І **пластун** до мене підійшов і каже: «Ти шо, ти Оксана? Та-та-та, українське ім'я...» А як то так, люди не розуміють, як то так, що мати українське ім'я і не народитися, не бути з України. Кажу: «Ну я українка!» Каже: «Ти не є українка! В тебе нема слов'янського духу. Як ти можеш себе називати українкою, якщо ти тут не народилася?»

Пів року пройшло, я **здружилася** з такою людиною, бо я також **вперта** і я хочу йому показати, що я є, і хто я є, і як я настільки є українка. Приїхав до мене на одну вечірку, шість місяців пізніше він каже: «Я **вибачаюся** перед тобою. Ти є українка абсолютно в

цивілізація — civilization
потужний — powerful
панство — nobility
відчувати — to feel
трамвай — tram
старший — older, senior
потребувати — to need
одразу — at once, straight away
звільняти — to free, to vacate
австро-угорський — Austro-Hungarian
паризький — Parisian, Paris (*adjective*)
стеля — ceiling

вечорінка = вечірка — party (*spoken*)

сезон — season

мандарінка — tangerine

продавець — seller
сир — cheese
підпалити — to set on fire
іскра — spark
вогонь — fire
пристрасть — passion
влюбитися — to fall in love with (*spoken*)

пушка — can
бутель — large bottle
консерви — canned food
шалений — crazy
город — vegetable garden

пригощати — to treat
слов'янський — Slavic
дух — spirit

пластун — Scout

здружитися — to make friends
впертий — obstinate, stubborn

вибачатися — to apologize

кожному сенсі, бо ти навіть знаєш більше, ніж ми».

Я з дитинства **писала писанки**. Я вчила своїх **співробітників** в УКУ, в їхньому дорослому віці, як писати писанки, як **пекти паски**, як **ліпити вареники** — такі, такі дуже... Знаєш, це є досі так, як стереотипи, але це є вже **забуті** речі для багатьох українців.

Тут дуже нормально в Канаді мати українське весілля: три дні будувати **браму**, мати **викуп**, мати ті **переговори**, тільки в українських... Так як моя родина вже **розбавляється** з водою: мої двоюрідні сестри й брати одружилися з італійцями, з англійцями, з **ким-небудь**. Ніхто не одружується не в українській церкві. І завжди є **коровай**, завжди є **ікони**, завжди є всі ті потрібні речі, які показують світу, що так, ми ще далі залишаємося, ми підтримуємо свою культуру.

Анна: Вау, ого! Дуже-дуже цікаво, Оксано, почути від тебе всі твої спогади і про життя України в Канаді, можна так сказати, як маленька — не маленька, 2,5 мільйони — країна в країні, так, Україна в Канаді. Надзвичайно цікаво і **надихає**, **надихають** твої розповіді. Дуже хочу тобі **подякувати** за те, що завітала до нас на подкаст, і бажаю тобі всього найкращого в усіх твоїх **починаннях**.

Оксана: **Нема за що**, нема за що. Я вже маю дві дози вакцини — чекаю, щоб повернутися в Україну. І це є найдовший період в моєму житті, що я не поверталася.

Анна: Це скільки?

Оксана: Рік.

Анна: Рік.

Оксана: І це є дуже **болюча** тема, бо я спілкуюся з родичами кожного дня, з друзями, з подругами. І вони: «Приїжджай пошвидше!» — бо ми завжди **влаштовуєм** такі вечірки і просто **насолоджуємся** компанією одне одного.

Анна: Клас, клас. Дякую, Оксано, на все добре!

Оксана: Дякую, дякую.

писати писанки — to paint Easter eggs

співробітник — colleague

пекти паски — to bake Easter bread

ліпити вареники — to shape (*make*) varenyky

забутий — forgotten

брама — gate

викуп — ransom (for the bride)

переговори — negotiations

розбавлятися — to be mixed

хто-небудь — somebody, anybody

коровай — korovai (traditional bread used at weddings)

ікона — icon

надихати — to inspire

подякувати — to thank

починання — beginning

нема за що — not at all

болючий — painful

влаштовувати — to arrange, to organize

насолоджуватися — to enjoy





10 корисних речень

Ось і все! Остання розмова з серії інтерв'ю. Сподіваюсь, вам було цікаво подорожувати світом з українцями. А зараз традиційно послухаймо ще раз кілька цікавих речень з нашої розмови з Оксаною.

1

Речення номер один:

Ти дуже така фанатка своєї культури.

Друг Оксани назвав її **фанаткою**, **фанаткою** української культури. Фанат або фанатка – це той, хто **вболіває** за якусь **команду** часто, наприклад, у футболі, але також це людина, яка щось дуже-дуже любить. Наприклад, я фанатка **грузинської** їжі — це дуже смачно. Я фанатка грузинської їжі. А Оксана — фанатка своєї культури, як сказав її друг:

фанат, фанатка — fan (*male, female*)
вболівати — to root, to support
команда — team
грузинський — Georgian (*adjective*)

Ти дуже така фанатка своєї культури.

2

Далі Оксана розповідала історію переїзду українців до Канади, наскільки вони допомагали одне одному і, **таким чином**, швидше **влаштувались**.

таким чином — as a result
влаштуватися — to settle oneself

Вони могли швидше стати на свої ноги.

Тобто вони швидше могли влаштувати, організувати своє життя, заробляти гроші. **Стати на свої ноги** — це такий чудовий **фразеологізм**, який означає почати жити **самостійно** і заробляти собі на життя. Стати на свої ноги.

стати на (свої) ноги — to find one's feet
фразеологізм — idiom
самостійно — independently

Повторіть:

Вони могли швидше стати на свої ноги.

3

Далі Оксана розказувала про табір в Україні і свої перші **враження** про дітей в Україні. Там були діти, які говорили суржиком або російською мовою, і Оксана каже:

враження — impression

Вони триндять на російській мові.

Триндіти — це сленг, це таке трошки **вульгарне**, неформальне слово. Воно означає «говорити», «**балакати**», але щось несерйозне, часто в негативному значенні: вони триндять на російській мові або російською мовою. Триндіти. Дуже класно, як Оксана вживає такі сленгові слова. Повторіть ще раз:

триндіти — to chatter
вульгарний — vulgar
балакати — to chat

Вони триндять російською мовою.

4

І далі вона каже:

Вони квадратними очима на мене дивилися.

Діти дивилися на неї квадратними очима — такий **смішний** фразеологізм, він дуже типовий і означає «дивитися **здивовано**», «не вірити», **здивуватися** — вони дивилися на неї квадратними очима, тому що вона зовсім не знала російської мови. Вони дивувались цьому.

Повторіть:

Вони квадратними очима на мене дивилися.

5

Слухаймо наступну частину:

Коли я дивлюся, що там уряд зараз витворяє, я втрачаю надію.

Що уряд, тобто **влада** — **Кабінет Міністрів України** та інші **органи влади** — уряд витворяє. **Витворяти** — робити щось погане, щось ненормальне, навіть іноді **нелюдське**, погане. Витворяти. Наприклад: ти поглянь, що він витворяє — тобто що він робить, але щось негативне він робить. Коли Оксана дивиться, що там уряд зараз витворяє, вона втрачає **надію**. Надія — hope. Надія, **втрачати** / **втратити** надію. Повторіть:

Коли я дивлюся, що там уряд зараз витворяє, я втрачаю надію.

6

Але далі вона додає:

Діти реально процвітають.

Цвісти або **процвітати** можуть квіти, коли вони **розкриваються**, квіти стають такі гарні квіти. Процвітати також означає **бути на висоті**, розвиватися, мати **успіхи**. Діти в Україні процвітають — це дуже позитивний коментар, оптимістичний. Повторюйте:

Діти реально процвітають.

7

Далі Оксана говорила про досвід на базарі у Львові.

смішний — funny
здивовано — in surprise, astonished
здивуватися — to be astonished

влада — authority, power
Кабінет Міністрів України — Cabinet of Ministers of Ukraine
орган влади — government authority
витворяти — to get up to something
нелюдський — inhuman
надія — hope
втрачати, втратити — to lose (imperfective, perfective)

цвісти — to bloom, to blossom
процвітати — 1) to flourish; 2) to thrive
розкриватися — to open
бути на висоті — to be at one's best
успіх — success



В Україні ціни дуже міняються за сезонами.

Ціни **міняються** або **змінюються** за сезонами — тобто **відповідно до** сезону. Тобто ціни не постійні на продукти, а все сезонно, тобто за сезонами. Мандарини, наприклад, — в грудні, а **персики** — в липні і так далі.

Повторіть:

В Україні ціни дуже міняються за сезонами.

8

І тому саме в Україні Оксана захопилась їжею і готуванням. Вона каже:

Мені дуже вигідно стояти на кухні 12-14 годин і готувати.

Цікаво, що Оксана використала тут слово «**вигідно**»: мені дуже вигідно стояти на кухні і готувати. Але в Україні вигідно означає те, «що має **вигоду**, **прибуток**», але я подивилася у словнику, і це слово також має інше значення. «Вигідно» — це **приємно**, але зараз, мабуть, в Україні це **застаріле** значення, а в Канаді його вживають.

Отже, вона сказала: «Мені дуже вигідно» або «Мені дуже приємно стояти на кухні 12-14 годин». Тут теж цікаво, що Оксана сказала стояти на кухні, ми саме говоримо часто в Україні ось це «стояти на кухні». І це означає багато-багато готувати. Наприклад: «Ох, я стояла на кухні весь день!» Тобто я не просто стояла на кухні, а готувала, багато-багато готувала різні страви, важко працювала на кухні. Повторіть це речення:

Мені дуже приємно стояти на кухні і готувати.

9

Слухаймо ще один уривок.

Як то так?

Це питання означає: «Ну як таке може бути?», «Як це можливо?», «Я не вірю цьому!», «Як це так?» Або: «Як то так?» Люди не розуміють, що хтось може мати українське ім'я, але не жити в Україні, не бути з України. Як то так?

Повторіть:

Як то так?

10

І наприкінці Оксана розповідає:

мінятися = **змінюватися** — to change
відповідно до — according to

пéрсик — peach

вiгiдно — to advantage

вiгода — profit, advantage

прибуток — profit, gain

приємно — pleasant

застарілий — obsolete, archaic

Приїжджай пошвидше!

Так кажуть її подруги з України. Приїжджай пошвидше — це так швидко, як можна. Пошвидше. Ви можете сказати це людині, якщо дуже-дуже її чекаєте. Скажіть:

Приїжджай пошвидше!**Список речень**

1.	Ти дуже така фанатка своєї культури.	You are such a great fan of your culture.
2.	Вони могли швидше стати на свої ноги.	They could find their feet (start being successful) faster.
3.	Вони триндять російською мовою.	They chatter in Russian.
4.	Вони квадратними очима на мене дивилися.	They were looking at me goggle-eyed (surprised).
5.	Коли я дивлюся, що там уряд зараз витворює, я втрачаю надію.	When I see what the government is getting up to there now, I lose hope.
6.	Діти реально процвітають.	Children really thrive.
7.	В Україні ціни дуже міняються за сезонами.	In Ukraine, prices change greatly from season to season.
8.	Мені дуже приємно стояти на кухні 12-14 годин і готувати.	I am very pleased to stand in the kitchen for 12-14 hours and cook.
9.	Як то так?	How so?
10.	Приїжджай пошвидше!	Come as soon (fast) as possible!



Завершення

І це був останній епізод з серії інтерв'ю з українцями у світі. Нагадаю, що посилання на проекти Оксани, які допомагають дітям в Україні, ви можете знайти на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode199.

А наступного разу... Останній епізод п'ятого сезону і останній епізод подкасту, **ювілейний** епізод 200. Ви просто не можете його пропустити! Це має бути **сентиментально**...

Ну а поки що транскрипт цього епізоду з перекладом і вправами ви можете знайти в конспекті уроку, який доступний за преміум-підпискою. Більше про преміум також є на сторінці — ukrainianlessons.com/episode199.

Бажаю вам успіхів! До наступного, останнього епізоду! Па-па!

ювілейний — jubilee (*adjective*)
сентиментально — sentimental

Вправи

1

Доберіть вислів до картинки:

процві́тати

става́ти на но́ги

втрача́ти надію

диві́тися квадра́тними очі́ма

вितво́ряти

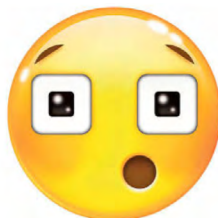
тринді́ти



1. _____

2. _____

3. _____



4. _____

5. _____

6. _____

2

Заповніть пропуски в реченнях словами / фразами у теперішньому часі:

процві́тати	става́ти на но́ги	втрача́ти надію
диві́тися квадра́тними очі́ма	вितво́ряти	тринді́ти

1. Про що вони постійно _____? Про кохання чи навчання?
2. Мене звільнили, телефон вкрали, дівчина в лікарні.
Ох, а ти ще питаєш, чому я _____.
3. Подивись, що твоя дитина _____!
Хто буде після неї прибирати?
4. Дистанційна освіта в часи пандемії безсумнівно _____.
5. Ми потихеньку _____, уже можемо дозволити собі подорожі за кордон.
6. Чого _____? Блакитного морозива ніколи не бачив?

3

Опрацюйте таблицю:

Фемінітиви в українській мові			
Основа	Маскулінитив (слово чоловічого роду)	Суфікс	Фемінітив (слово жіночого роду)
більшість основ	автор актор викладач депутат діяч журналіст лікар редактор лідер співак	-К-	авторка акторка викладачка депутатка діячка журналістка лікарка редакторка лідерка співачка
основа на -ник, -ень та -ець	бортпровідник виконавець засновник учень письменник підприємець помічник працівник радник художник	-ИЦЯ-	бортпровідниця виконавиця засновниця учениця письменниця підприємця помічниця працівниця радниця художниця
основа на -ець та на приголосний	борець митець плавець продавець соціолог філолог майстер	-ИНЯ-	борчиня мисткиня плавчиня продавчиня соціологиня філологиня майстриня
іншомовна основа	барон поет стюард	-ЕС-	баронеса поетеса (= поетка) стюардеса



Утворіть фемінітиви:

1. натхненний вчитель → _____
2. успішний засновник → _____
3. безкомпромісний керівник → _____
4. відомий актор → _____
5. професійний психолог → _____
6. активний студент → _____
7. сміливий рятувальник → _____
8. відповідальний депутат → _____

4

Перекладіть українською мовою:

1. They found their feet so fast. How so?

2. Don't lose hope. I believe your business can thrive in the future.

3. Why are you looking at me goggle-eyed? Yes, I am a fan of this football team.



Відповіді на вправи

1

1. втрачати надію	4. процвітати
2. триндіти	5. дивитися квадратними очима
3. ставати на ноги	6. витворяти

2

1. триндять	4. процвітає
2. втрачаю надію	5. стаємо на ноги
3. виробляє	6. дивишся квадратними очима

3

1. натхненна вчителька	5. професійна психологиня
2. успішна засновниця	6. активна студентка
3. безкомпромісна керівниця	7. смілива рятувальниця
4. відома акторка (актриса)	8. відповідальна депутатка

4

1. Вони стали на (свої) ноги так швидко. Як то (це) так?
2. Форма на «ти»: Не втрачай надії. Я вірю, що твій бізнес може (зможе) процвітати у майбутньому.
Форма на «ви»: Не втрачайте надії. Я вірю, що ваш бізнес може (зможе) процвітати у майбутньому.
3. Форма на «ти»: Чому (Чого) ти дивишся на мене квадратними очима? Так, я фанат (фанатка) цієї футбольної команди.
Форма на «ви»: Чому (Чого) ви дивитеся на мене квадратними очима? Так, я фанат (фанатка) цієї футбольної команди.



Конспект уроку № 200

Повідомлення слухачів подкасту та плани Ukrainian Lessons



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode200



Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І це останній епізод подкасту. Епізод номер 200. Це просто **неймовірно!** Це дуже такий особливий момент для мене, бо водночас він і **приємний**, і трошки сумний.

П'ять років, п'ять років я жила цим проєктом — Ukrainian Lessons і цим подкастом. Пам'ятаю, як я **записувала** перший епізод... Це було п'ять років тому у Львові, я жила тоді в квартирі моєї подруги, поки вона була у **відпустці**. І ми з хлопцем тоді **доглядали** за її котом, і я працювала.

У ті часи я багато подорожувала і часто записувала подкаст не вдома, а десь в дорозі, **де прийдетьсяся**. Наприклад, бувало таке, що я записувала подкаст в туалеті, тому що там була найкраща **звукоізоляція**. Записувала також подкаст у Філадельфії, якщо ви пам'ятаєте, другий сезон, там я працювала в університеті один рік. Також записувала у **В'єтнамі**, у **Камбоджі**, в **Таїланді**. Я подорожувала там з рюкзаком і завжди мала в рюкзаку мікрофон. Куди б я не їхала, я везла з собою мікрофон у шкарпетці — **шкарпетка** для того, щоб коли записуєш, не було чути **зайвих звуків**, це такий був фільтр для мікрофона.

Зараз уже все набагато стабільніше. Я не користуюсь більше шкарпеткою, а маю спеціальний фільтр, у мене вдома є свій кабінет, тобто офіс — спеціальна кімната, де у мене є мікрофон і **акустична панель**, є також великий комп'ютер, великий **монітор**.

Але цей епізод не про це... Сьогодні я хотіла би почути ваші історії про те, як і де ви слухаєте цей подкаст, як ви взагалі вивчаєте українську мову і як ми вам допомагаємо це робити. Ви надіслали мені 13 **голосових повідомлень** з різних-різних країн, я була дуже рада почути ваші **голоси**, вашу українську мову, ваш

неймовірно — unbelievable
приємний — pleasant

записувати — to record

відпустка — vacation

доглядати — to look after, to take care

де прийдетьсяся — in all sorts of places

звукоізоляція — soundproofing

В'єтнам — Vietnam

Камбоджа — Cambodia

Таїланд — Thailand

шкарпетка — sock

зайвий — excessive

звук — sound

акустична панель — acoustic panel

монітор — monitor

голосові повідомлення — voice message

голос — voice



прогрес. Це дуже велика **радість** для мене.

То сьогодні цей останній епізод буде особливий. Ми послухаємо повідомлення слухачів, які будуть ставити мені також питання, а я буду відповідати на ці питання. Обов'язково дослухайте до кінця, бо я буду розказувати більше про плани Ukrainian Lessons, плани проєкту на майбутнє, а також мої особисті великі **новини**, про які ще мало хто знає... **Заінтригувала** вас? Тоді слухайте до кінця!

А повний транскрипт повідомлень і всього цього епізоду, як завжди, буде в конспекті уроку, це №200. Більше про преміум-підписку на конспекти та картки дізнавайтеся на сторінці: ukrainianlessons.com/episode200.

радість — joy

новини — news
заінтригувати — to intrigue,
to arouse the interest

Інтерв'ю

Почнімо з одного з повідомлень зі Сполучених Штатів Америки!

Брюс, США:

— Привіт! Мене звати Брюс, і я американець. Я почав слухати цей подкаст десь у третьому сезоні.

Раніше я вже бував декілька разів в Україні і вивчав українську мову по скайпу. Мені сподобалися українці, **аспекти** їхньої культури та **ментальності**. Звичайно, я хотів спілкуватися з ними, а також могли **самостійно** і без стресу прочитати свій **квиток** на поїзд.

Українська мова **прекрасна**, хоч і дуже складна. Знайти **якісний** контент **виключно** українською мовою непросто, тому цей вебсайт виявився чудовим ресурсом. Всі епізоди були цікавими та корисними, але особливо корисним був епізод про діалекти української мови.

Можливо, мій смішний акцент колись стане особливим діалектом в Україні.

Анно, я знаю, що ви дуже **зайнята** людина, та мені цікаво: чим би ви займалися, якби мали досить вільного часу?

Дуже дякую, Брюсе, за таке приємне і гарне повідомлення! Так, було б класно, якби в Україні був ще один діалект — діалект тих людей, які вивчають українську мову. Було б супер, якби таких людей, як ви, було б набагато більше і **сформувався** такий діалект!

аспéкт — aspect
ментáльність — mentality
самостійно — independently
квитóк — ticket

прекрасний — beautiful
якісний — high-quality (*adjective*)
ві́ключно — only

за́йнятий — busy

сформува́тися — to form

Дякую вам за запитання. **Насправді** ви питаєте, чим би я займалася, якби мала досить вільного часу. Насправді **останнім часом** я не дуже зайнята людиною, я намагаюсь **поєднувати** роботу, проекти з **відпочинком**. Але якби я мала ще більше вільного часу, я, мабуть, більше **експериментувала** б на кухні. Ммм... Я дуже люблю готувати, практично я щодня щось готую. Це переважно прості **страви**, **здорова** їжа. А якби у мене було більше часу, можливо, ще 24 години на день, я, можливо, **завела** б **кулінарний** блог! І також вчилася б в різних кулінарних школах, особливо в різних країнах світу. **Якось так**.

Наступне повідомлення — від Луїса, він **перуанець**, але живе в Канаді. Послухаймо, що він нам розкаже!

Луїс, Перу — Канада:

— Привіт! Мене звати Луїс, і я **родом з Перу**, але я живу в Канаді зараз. Я вивчаю українську мову, тому що я **закоханий** в українську культуру з першого дня, як я познайомився з нею. **Чесно кажучи**, я думаю, що слово «краса» було утворено в Україні.

Я зазвичай слухаю подкаст Анни, коли я їжджу на роботу кожного дня, а зараз ще **щойно** закінчив третій сезон подкасту. Мій улюблений епізод — перший епізод, коли я вивчив, як сказати «привіт». І подкаст мені допоміг зі **слуханням**, але я б ніколи не міг продовжувати, якби я не мав конспектів преміум-підписки. То не забувай: преміум-підписка — це те, що треба!

І я бажаю Анні та її подкастові **удачі**, **успіху** та продовжувати створення нові навчальні матеріали — вибачте, утворення нових **навчальних** матеріалів — для студентів на високому рівні.

Насамкінець у мене питання для Анни: ви думаєте про те, щоб відвідати Канаду? Дуже дякую!

Луїсе, у вас дуже гарна **вимова**! Особливо р-р-р... Дуже гарний акцент. Дякую за гарні слова і такий чудовий **відгук** про подкаст і преміум-підписку.

Звичайно, я дуже хочу відвідати Канаду. На жаль, я спробувала це зробити одного разу, але не могла отримати візу... Я б хотіла поїхати в Канаду, щоб подорожувати поїздом, особливо **восени**, коли багато жовтого, червоного **листя**, або на машині на природу — було б дуже класно! Якщо я буду в Канаді, я обов'язково дам знати вам, Луїсе, і взагалі всій аудиторії Ukrainian Lessons, бо було б класно зустрітися зі **слухачами** подкасту!

Ще одне повідомлення зі США. Слушайте Михайла Хені...

Михайло Хені, США:

насправді — in fact, in reality
останнім часом — lately, recently
поєднувати — to combine
відпочинок — rest
експериментувати — to experiment
страва — dish
здоровий — healthy
завести — to start
кулінарний — culinary
якось так — something like that

перуанець — Peruvian

родом — to come from
Перу — Peru
закоханий — in love
чесно кажучи — honestly speaking
краса — beauty

щойно — just

слухання — listening

удача — luck
успіх — success
навчальний — educational

насамкінець — in the end

вимова — pronunciation
відгук — review

восени — in autumn
листя — leaves

слухач — listener

— Привіт, люди добрі, із Шарлотсвілла, Вірджинія, у США. Мене звати Михайло Хені. Я вивчаю українську з багатьох **причин**. Мої **предки походили** з тієї землі: деякі — з **Карпат**, а інші — недалеко від Києва під час першої **хвилі** еміграції. Але що важливіше хочу — прочитайте **казку** Івана Франка «Як Юра Шикманюк **брів Черемош**», краще зрозуміти пісню DakhaBrakha або щоб подивитися ще один фільм від Ukrainer.net.

Я прослухав перші два сезони і в той самий час п'ятий сезон. Чекаю кожної середи наступного епізоду, і то завжди приємний сюрприз. Улюблений серіал в мене є «Короткий курс історії України» наприкінці другого сезону. Але хто знає, можливо, щось краще приїде.

Мій улюблений момент в епізоді був номер 195 з Олесею Лобшер в ПАР, коли вона говорила про корови, які живуть в **Чорнобильській зоні відчуження**, а почали **поводитися**, як їхні предки **тури**. Мені це дало надію на майбутнє нашого великого малого світу. Запитання про Анну: ще вивчає **японську** мову або іншу? Дуже дякую вам усім за чудову **пригоду**. Па-па!

Дякую за чудове повідомлення, Михайле! Я можу почути, що ви дуже уважно слухаєте подкаст, навіть маєте **улюблений** момент в епізоді про... історію про корів у Чорнобилі, це епізод 195 з інтерв'ю з Олесею Лобшер. Це дуже класно!

Ви запитали мене, чи я вивчаю ще японську мову. Ні! Це був такий **експеримент**, який не закінчився успіхом. Тоді я працювала в Пенсильванському університеті і слухала деякі курси. І я взяла курс японської мови — один семестр. Я хотіла спробувати, як це, але виявилось, що це трошки складно і не дуже практично для мене, бо я не планувала їхати в Японію. Зараз я живу у Швеції, в Стокгольмі, і вивчаю **шведську** мову. Це зараз для мене набагато практичніше, бо я можу **відразу** практикувати, використовувати мову.

А зараз повідомлення з Канади! Від Олександра Токаревича. Слухайте!

Олександр Токаревич, Канада:

— **Дорога** Анна, мені дуже шкода чути, що подкасти **кінчаються**. Ви мені дуже допомогли зрозуміти мою мову, культуру і історію.

Мене звати Ел — **скорочено** від Олександр — або доктор Ті. Я **відставний** професор **офтальмології** Західного університету Лондона в Онтаріо, Канада.

Батьки переїхали до Канади після Другої світової війни — вони були **примушені робочі**, вони виїхали до **Бельгії**, я народився в 1946 році — і в 1951 році виїхали до Канади. Я виріс в малому селі в Онтаріо, де була **шахта залізної руди**, і там мій батько

причина — reason
прéдок — ancestor
похóдити — to descent, to come from
Карпáти — Carpathians
хвiля — wave
кáзка — fairy tale
бресті́ — to shambe, to make one's way
Черемóш — Cheremosh
(river in western Ukraine)

Чорно́бильська зо́на відчу́ження —
Chornobyl Exclusion Zone
повóдитися — to behave
тур — auroch
япо́нський — Japanese
приго́да — adventure
Па-па́! — Bye-bye!
улю́блений — favorite

експеримéнт — experiment

шве́дський — Swedish
відрáзу — straight away, immediately

дорогий — dear
кінча́тися — to end

скорóчено — shortly
відставний — retired
офтальмоло́гія — ophthalmology

приму́шений — forced
робóчий — worker
Бельгія — Belgium
ша́хта — mine

працював. Я слухаю ваші подкасти переважно вдома або на **дачі**, мені подобалися найкраще ті уроки за історію і за культуру.

Я хотів би, щоб на майбутній рік ви нас трошечки познайомили із українською літературою, наприклад, з Шевченком. Моя мама із Кіпченців — мале село недалеко від Полонного, я там вже один час був. Може, буду другий час і можемо із вами зустрітись. То ви щось знаєте за це село? Дуже дякую, Олександр Токаревич.

Дякую дуже, Ел, за повідомлення та історію вашої сім'ї! Приємно знати, що ви вивчаєте мову і культуру своїх предків, можу сказати, що у вас дуже гарний рівень української мови!

І село Кіпчинці я знаю, це мій Полонський **район**! Тобто це недалеко від міста Полонне, де я народилася і виросла. Якщо ви будете знову там, пишіть мені, можливо, я буду теж недалеко в Полонному. Я зараз нечасто там буваю через пандемію, але намагаюсь приїжджати **принаймні** два рази на рік, особливо на Різдво і **влітку** — на **полуниці**. Тому пишіть, **шановні** слухачі, якщо будете біля Полонного!

А наступне повідомлення з Англії, від Едріана, який не дуже давно почав слухати подкаст.

Едріан Панівник, Англія:

— Привіт і добрий день! Мене звати Едріан Панівник. Я з Англії, я живу в Кейтерамі, **поблизу** Лондона.

Я вивчаю українську мову, тому що мій тато — з України. Він з Переяслава. Я люблю відвідувати Україну.

Я слухаю подкаст 17. Мені подобається лежати на ліжку і пити чай. Мій улюблений епізод номер 5. Мені подобається ... Урок 14 теж, до слова, дуже корисний.

Мені подобається Ukrainian Lessons, тому що вони **дружні** та організовані. Питання до Анни: де вам подобається подорожувати у майбутньому? На все добре і до побачення!

Дуже дякую, Едріане! Ви зробили великий прогрес, якщо це тільки 17 епізод ваш! **Попереду** у вас ще 183 епізоди, сподіваюсь, ви їх всі послухаете і коли дійдете до епізоду 200, зможете почути свій голос на початку вивчення української.

Дякую вам за питання про подорожі! Мабуть, багато слухачів знають, що я дуже люблю подорожувати, хоча зараз це не так легко робити, бо триває пандемія коронавірусу. Я, звичайно, мрію про нові подорожі і хочу поїхати в майбутньому в **Японію**, в **Південну Корею**, бо там, в цих країнах, можна легко подорожувати поїздом, також це просто цікаві **екзотичні** культури для мене. Також я б хотіла повернутися до **Південної Америки**,

залізна руда — iron ore
да́ча — summer cottage

райо́н — district

прина́ймні — at least
влі́тку — in summer
полуни́ця — strawberry
шано́вний — 1) dear; 2) honorable

поблизу́ — near

дру́жній — friendly

попе́реду — ahead

Япо́нія — Japan
Півде́нна Корéя — South Korea
екзоти́чний — exotic
Півде́нна Аме́рика — South America

щоб знову там багато поговорити **іспанською** мовою, особливо в Аргентину хочу вернутися. Ну і, як я казала, було б класно подорожувати в Канаді, а також в Сполучених Штатах, у тих штатах, де я ще не була. Або просто відвідати своїх друзів, **знайомих** і вас, яких там багато в Америці.

Наступне повідомлення з Канади, від Шони:

Шона, Канада:

— Привіт! Мене звати Шона, я канадка. Я вивчаю українську мову з **червня** минулого року. Моя сім'я — українська. Я намагалася вивчати українську мову роки тому, але в мене не було ресурсів. Дякую Анні за те, що ви зробили цей подкаст. Я слухаю, **гуляючи** на роботу. Я просто закінчила 55 епізод.

Анно, в мене до вас два запитання: ви будете робити більше книг для учнів, які вивчають українську мову, і яку мову чи мови ви зараз вивчаєте?

Клас! Ви зробили великий прогрес за всього один рік, Шоно! Дуже приємно **уявляти** мені, як ви слухаєте мій голос дорогою на роботу.

Як я вже казала, зараз я вивчаю шведську мову. І ще у мене є мови, які я хочу покращувати: це іспанська, **французька** і **польська** мова. Але поки що у мене вся **увага** на шведську мову, я ходжу на курси онлайн і також хочу більше практикуватися, більше спілкуватися зі шведами.

А перше ваше запитання було... Чи буду я робити більше книг для учнів, які вивчають українську? Так, звичайно! У мене є багато ідей, зараз і над деякими з них я вже працюю разом із командою. Про них я розповім вам трошечки пізніше, але вже цього року ви маєте почути про якісь **новинки** від Ukrainian Lessons, а саме книги.

Наступне повідомлення — з Лондона, від Ірени. Слухаймо!

Ірена, Англія:

— Привіт, Анна! Мене звати Ірена, і я з Лондона. Мої батьки родом з України, зі Львова та Вінниці, але вони **померли** багато років тому.

Мені в дитинстві не **вдалось** вивчити українську мову, тож я була рада знайти вашу чудову цікаву серію подкастів. У мене є **двоюрідна сестра**, також Ірена, у Львові. Я хочу **мати змогу** краще спілкуватися з нею — вона не говорить англійською.

Я слухала всі подкасти, хоча ще не робила багато вправ. Особливо мені подобаються подкасти про **птахів** і тварин. Мені

іспáнський — Spanish

знайóмий — acquaintance

чéрвень — June

гуля́ючи — walking, strolling

уявля́ти — to imagine

фра́нцу́зький — French

по́льський — Polish

ува́га — attention

нови́нка — novelty

поме́рти — to die

вда́тися — to succeed

двою́рідна сестра́ — cousin (*female*)

ма́ти змо́гу — to be able to

пта́х — bird

також подобається книга «Як іноземці козака рятували», яку я читаю повільно.

Чи маєте **намір замовити** ще подібні книги? Щиро дякую за ці подкасти і удачі у ваших майбутніх проєктах!

Ви чудово **володієте** українською, Ірено! Можна справді відчувати, що ви послухали всі 200 епізодів подкасту. Це неймовірно!

Я дуже рада, що ви читаєте нашу книгу простою українською мовою «Як іноземці козака рятували». Ми багато працювали над цією книгою, щоб зробити її і цікавою, і гарною, і не дуже складною... Але **все одно** книга вийшла трошечки складна, тобто вона **призначена** для середнього і високого рівня.

Тому наступна наша ідея — це створити книгу з простішими текстами, для тих, хто не так давно вивчає українську. Тому так — у наших планах ще одна книга простою українською мовою, але ще простіша. **Швидше за все**, це будуть короткі **оповідання**, короткі історії. Тому **слідкуйте** за **оновленнями**.

Дякую ще раз, Ірено і успіхів вам! А ми переходимо до наступної країни. Це Бразилія! Слухаймо Ігоря:

Ігор, Бразилія:

— Привіт! Мене звати Ігор, я **бразилець**, та мені 17 років. До речі, сьогодні мій **день народження**.

Я вивчаю українську **протягом** двох місяців. Мені дуже подобаються **слов'янські** мови, в основному, українська — і саме тому я її вивчаю. Я зазвичай слухаю Ukrainian Lessons Podcast від Google Podcast, і я вже прослухав багато епізодів.

Мій улюблений епізод — це про Ольгу Вязенко та її життя в Новій Зеландії. Ваш подкаст дійсно допомагає мені бути на зв'язку з українською мовою. Дякую!

Крім того, я хотів би запитати вас: як ви себе почуваєте, знаючи, що ваш подкаст слухають у всьому світі? Дякуємо за ваш час і найкращі **побажання** з Бразилії!

Чудово, Ігорю! Дуже приємно чути таке гарне повідомлення від людини, яка тільки два місяці вивчає українську мову! Відчувається, що ви знаєте інші слов'янські мови. **Так тримати!**

Як я почуваюсь, знаючи, що мій подкаст слухають у всьому світі? Звичайно, прекрасно почуваюсь! **Фантастично!** Це дуже приємно знати, що мій подкаст хтось слухає в машині в Австралії або по дорозі на роботу в Канаді чи на кухні, коли готує їсти. І навіть у Бразилії! Це для мене велика **честь транслювати** українську мову по всьому світу і бути вчителькою для такої

намір — intention

замовити — to order

володіти — to know, to be able to use

все одно — still

призначений — intended, meant

швидше за все — most likely

оповідання — story

слідкувати — to follow

оновлення — update

бразилець — Brazilian

день народження — birthday

протягом — during, within

слов'янський — Slavic

крім того — besides

побажання — wish

Так тримати! — Keep up the good work!

Фантастично! — Fantastic!

честь — honor

транслювати — to broadcast, to transmit



великої **кількості** людей. Про це я колись мріяла, і ця мрія **збулася**. І це фантастика!

Дякую ще раз, Ігорю, а зараз слухаймо Ніколаса або Миколу, який живе в Києві, але родом з Англії:

Микола, Англія / Україна:

— Привіт, мене звати Микола. Я англієць, але працюю в Києві, тому вивчаю українську мову з українською вчителькою, а також, звичайно, **регулярно** слухаю подкасти Ukrainian Lessons Podcast. І думаю, що я майже всі епізоди прослухав.

Мені подобається **різноманітність** епізодів подкасту, вони мені допомагають вивчати та розуміти українську культуру та різні акценти через **розмовний обмін** рідними темами.

Бажаю Анні та всій команді, яка стоїть за ULP, всього найкращого! Дякую за всі **зусилля**, які ви **вклали** в цей ресурс — ресурс, який справді **заповнить прогалину** для студентів української мови.

Щоб закінчити, ось моє запитання до Анни: як ви вирішували теми кожного подкасту і який з них було найскладніше записати? Дякую, на все добре!

Дякую і вам, Миколо! Можна відчувати, що ви **серйозно** вивчаєте українську мову і практикуєтеся в Україні. Ваша мова практично **ідеальна**! Майже без акценту. **Молодець**!

Дякую за гарні слова і відповідаю на ваше питання. Як я вибирала теми епізодів? Як ви помітили, подкаст має сезони і серії. Я люблю так організовувати матеріал в **зрозумілій** структурі і формі. Спочатку я записувала епізоди, які, думала, будуть корисні для **початківців**, а саме для моїх учнів, з якими я займалася. Тобто це були такі практичні уроки про те, як **вітатися**, як **прощатися**, як купувати на **базарі** в Україні. Неважко було там знайти теми.

А потім я **зосередилася** на граматиці, але в контексті діалогів. Тобто ви знаєте, що в другому сезоні є багато епізодів про **відмінки**, але ці відмінки ми використовуємо в контексті різних **розмов**, діалогів, практичних тем. Для мене як лінгвіста це було таке цікаве завдання експериментувати з українською мовою і **підбирати** теми до граматичних тем, щоб все було **комплексно**.

Третій сезон — я давно хотіла зробити раніше — це ціла історія в діалогах і голосових повідомленнях — про Христину, яка жила в Україні один рік, приїхала з Америки. На цю історію мене **надихнули** слухачі подкасту і мої учні, які приїжджали в Україну за різними програмами, наприклад, з **Корпусом миру** або програмами Фулбрайта.

кількість — number, amount
збу́тися — to come true (*perfective*)

регулярно — regularly

різноманітність — diversity, variety

розмовний — conversational
обмін — exchange

бажати — to wish

зусилля — effort

вкла́сти — to put into

заповнити — to fill

прога́лина — 1) gap; 2) empty space

серйозно — seriously

ідеа́льний — perfect

Молоде́ць! — Well done!

зрозумі́лий — clear, understandable

початківець — beginner

вітати́ся — to greet

проща́тися — to say goodbye

базáр — market

зосере́дитися — to concentrate, to focus

відмі́нок — case

розмо́ва — conversation

підби́рати — to select, to choose

ко́мплексно — fully

надихну́ти — to inspire

Ко́рпус ми́ру — Peace Corps

А четвертий і п'ятий сезон — це вже епізоди простою українською мовою. І там я записувала ті теми, які мені були цікаві, наприклад, історія, сучасна культура, **гастрономія**. А також ви мені давали свої ідеї, я до них часто **прислуховувалася**, ви мені писали **листи**, заповнювали **анкети**, і я дуже вам за це **вдячна**! Тобто всього по трошки на подкасті — така собі **всяка всячина**!

А найскладніше, мабуть, було записувати... перші епізоди. Я дуже **хвилювалась** тоді, щоб правильно все сказати англійською мовою, щоб у мене не було акценту, я **соромилась** своєї англійської мови, хотіла, щоб все було ідеально. Але зараз я розумію, що не треба соромитись, коли говориш іноземною мовою, не треба **боятися** робити помилки! Це не проблема! Правда? Тому я дуже вдячна всім, хто записав ці повідомлення, що ви не соромились і зробили це. Ви молодці!

А тепер... Я вам розказувала про третій сезон і про Христину, яка була **героїнею** діалогів у третьому сезоні. Так от, я назвала Христину на честь моєї учениці, яка також слухає цей подкаст, Крістін або Христини. Вона брала у мене кілька уроків на italki, ми просто спілкувалися, і я вирішила взяти її ім'я для героїні третього сезону. І я була дуже-дуже рада, коли отримала від Крістін голосове повідомлення. Послухайте його!

Крістін, США:

— Привіт! Це Крістін, Христина, із Сполучених Штатів Америки. Я слухала подкаст із самого початку першого сезону часто під час **їзди** на метро тут, у Вашингтоні, або на метро в Києві, коли я там жила. Я сьогодні хочу **подякувати** Анні та її команді за цей чудовий подкаст. Анно, бажаю тобі всього найкращого! В мене є одне запитання до тебе: що найбільше **здивувало** тебе у процесі створення подкасту для тих, хто вивчає українську мову?

Дуже-дуже рада чути тебе, Христино! Дякую за гарні слова і за цікаве питання. Що мене найбільше здивувало в процесі створення подкасту? Хм-м-м... Я думаю, на початку створення подкасту мене здивувало скільки людей у різних країнах світу вивчають українську мову. І це не тільки такі країни, як Канада, США, Англія (це найпопулярніші країни), але й також Японія або **Латвія**, **Литва** чи деякі країни в Африці, а також багато слухачів в Австралії, Новій Зеландії.

Тоді мене це дуже здивувало, хоча зараз я абсолютно не **дивуюся**, тому що українська мова — це дуже велика така мова, яка займає велике місце в світі, тому це абсолютно нормально, що українську мову вивчають в різних-різних країнах так багато людей.

Дякую ще раз, Христинко! А наступне повідомлення з Лос-Анджелеса від австралійця українського походження Андрія. Слухаймо!

гастрономія — gastronomy
прислухуватися — to listen (closely), to mind, to pay attention
лист — letter
анкета — questionnaire, form
вдячний — thankful, grateful
всяка всячина — whatnot
хвилюватися — to worry
соромитися — to feel ashamed of

боятися — to be afraid of

героїня — female character

їзда — ride
подякувати — to thank
здивувати — to surprise

Латвія — Latvia
Литва — Lithuania

дивуватися — to wonder

Андрій Соболев, Австралія / США:

— Привіт! Мене звати Андрій Соболев, і я народився в Австралії, місто Аделаїда. І я українець в третьому поколінні. І зараз я живу в місті Лос-Анджелес, в Каліфорнії, в Америці з моєю жінкою.

Вона теж американка в третьому поколінні, і ми познайомилися через... ця платформа називалася Multiply. Це було такий, ну, дуже схожий на фейсбук для української діаспори у другому-третьому поколінні.

Ми зустрічалися в Києві, і ми тож мали наше **весілля** там. І ми так думали — я з Австралії, вона з Америки — де ми будемо мати наше весілля? І ми так вирішили, що обов'язково треба зробити то весілля на землі наших **родичів**. І наші сім'ї з Австралії, близькі друзі з Австралії і Америки приїхали до України, і ми там **святкували** наше весілля.

Так, чому ми вивчаємо українську мову? Зараз наш син Перун — йому скоро буде два роки... І ми б хотіли, щоб він вивчив декілька слів, щоб він знав свою культуру, де його родичі народилися, тому що його дідусі й бабусі були дуже активні в українській спільноті в Австралії і Америці. І ми ще маємо дуже багато родичів там, в Україні, і в деяких країнах Європи. І так само тут, в Америці, в Канаді і в Австралії. Так, це чому ми хотіли вивчити українську мову. Щоб ми могли **чітко** розмовляти з ним.

Зараз я слухаю ваш подкаст, коли я подорожую від міста Лос-Анджелес до Сан-Франциско. І в мене є одне питання: Анно, коли ти наступного разу приїдеш до Америки, обов'язково треба приїхати сюди, до міста Тисяча Дубів. І я буду дуже радий побачити тебе! Дякую, дякую за вашу роботу, всього найкращого!

Дякую за повідомлення і таку гарну історію про весілля. Ваша українська мова, Андрію, просто **на висоті**. Так тримати!

Дуже дякую за **запрошення**! Хочу сказати, що і я вас усіх запрошую відвідати мене. Поки я живу у Швеції, я зараз живу на дві країни, можна сказати, в Україні і Швеції, і планую так жити ще років два-три, може, більше. Тому якщо хтось буде в Стокгольмі, у Швеції, пишіть мені! Підемо разом на каву і шведські булочки з **корицею**.

А зараз передостаннє повідомлення від Девіда з Лондона.

Девід, Англія:

— Привіт! Мене звати Девід, і я живу в Лондоні. Я хочу вивчати українську, тому що моя дружина — українка, і я хотів би могли говорити з її сім'єю.

Подкасти були дуже корисні. Мені подобається, що вони

весілля — wedding

родич — relative

святкувати — to celebrate

чітко — clearly

на висоті — at one's best

запрошення — invitation

кориця — cinnamon

абсолютно **безкоштовні**. Зараз я можу замовити каву в Україні, але хочу **збільшити** мій **словниковий запас**.

Я хочу сказати дякую Анні за те, що вона зробила ці уроки, і я сподіваюся, вона продовжить робити корисний контент для людей у всьому світі. Я хочу запитати: що далі?

Дякую, Девіде, за таке веселе повідомлення! У вас чудовий-чудовий акцент!

І гарне питання: що далі? Що буде далі з Ukrainian Lessons в майбутньому? Тут треба сказати, що в мене для вас є великі новини з мого **особистого** життя. Цього року я **вийшла заміж**, і зараз ми очікуємо на **поповнення** в сім'ї! У жовтні або листопаді я буду мамою! Так! Це дуже великі новини, і я рада ними з вами поділитися. Як ви можете зрозуміти, **частково** у зв'язку з цим я і **зупиняю** цей подкаст Ukrainian Lessons Podcast, тому що я буду в **декреті**, в **декретній відпустці** з дитиною.

Але до декрету наша команда збирається активно попрацювати над кількома проектами. Це може бути ще одна книжка простою українською мовою, також практичний зошит для тих, хто хоче навчитися писати українською мовою **прописом**, тобто **курсивом**, і ще я працюю над онлайн-курсом для початківців. У мене є багато-багато ідей, але я не знаю, що я встигну зробити і також як зміниться моє життя восени, коли я стану мамою.

Але, звичайно, Ukrainian Lessons не **припиняє існування**, це не просто моя робота чи один з проєктів, це моє життя, можна сказати, це ще одна моя дитина. Тому ми обов'язково будемо створювати нові матеріали і тримати вас в курсі, слідкуйте за соцмережами, **розсилкою** і сайтом і залишайтеся з нами.

А зараз послухайте останнє повідомлення від одного з наших найбільш активних користувачів сайту та слухачів подкасту — це Нік з Уельсу. Багато хто з вас знає його з нашої групи на Фейсбуці — Ukrainian Learners Group — якщо ви ще не там, **приєднуйтеся!** Ukrainian Learners Group — це дуже така приємна і активна група для всіх, хто вивчає українську мову. І слухайте повідомлення Ніка:

Нік Височанський, Уельс:

— Привіт-привіт, Анно! Ну з чого почати? Мене звати Нік, Нік Височанський. Мені 41 рік, я живу в Уельсі — це маленька країна на заході Великої Британії.

Моє **прізвище** написане в **польському** стилі, але дід не був **поляком** — він був українцем. Він прибув до Великої Британії після Другої світової війни, тому що в час існування Радянського Союзу він не міг повернутися додому.

безкоштовний — free
збільшити — to increase
словниковий запас — word stock, vocabulary

особистий — personal, private
вийти заміж — to get married (to a woman)
поповнення — addition
частково — partly
зупиняти — to stop
декрет = **декретна відпустка** — parental leave

прописом = **курсивом** — in italics

припиняти — to stop
існування — existence

розсилка — newsletter

приєднуватися — to join

прізвище — last name
польський — Polish
поляк — Pole

Коли я починав вчити українську мову, дід був моїм учителем. Процес вивчення української мови — це дуже-дуже важливо для мене. Наразі я працюю, щоб **покращити** мою граматику — вона досі погана. Але нещодавно купив книгу «Як іноземці козака рятували», і я сподіваюся, що досягну своєї мети.

Бракує слів, щоб сказати наскільки я вдячний за твої подкасти, статті, книги, всі твої чудові навчальні ресурси і особливо за спільноту, що ти створила. Тож я хочу щиро подякувати тобі за твої знання і **щедрість**. Тут наприкінці мені трохи сумно, але попереду є нові пригоди, отже, я не хочу сказати «до побачення», замість я скажу «до наступного разу». Є одна **цитата** Ділана Томаса, дуже відомого **валлійського** поета, яка мені дуже подобається, мабуть, це просто краще сказати англійською:

And to the sun we all will bow
And say, goodbye – but just for now!

Ох, дякую щиро, Ніку, за таке гарне повідомлення і прекрасне-прекрасне завершення для цього останнього епізоду. Ще раз хочу подякувати тобі, Ніку, за активність у проєкті Ukrainian Lessons, особливо в нашій групі, де Нік є просто **душею** групи. Без тебе не було б такої чудової спільноти людей, людей, які вивчають разом українську мову. Дуже дякую! І не треба **сумувати**, бо попереду справді багато цікавого, як ти кажеш, багато нових пригод.

покращити — to improve

бракувати — to be short of, to lack

щедрість — generosity

цитата — quote

валлійський — Welsh

душá — soul

сумувати — to be sad

Завершення

І це все! Хочу ще раз подякувати всім слухачам подкасту, хто надіслав повідомлення, а також просто всім, хто слухає цей подкаст, всім, хто підтримує Ukrainian Lessons: хто оформив преміум-підписку чи купив наш матеріал, а також всім, хто просто слухає подкаст, хто слідує за Ukrainian Lessons, хто розказує про нас своїм знайомим, всім, хто ділиться нашими матеріалами в соцмережах і залишає про нас відгуки, наприклад, на Епл-подкастах або на сайті: ukrainianlessons.com/testimonials.

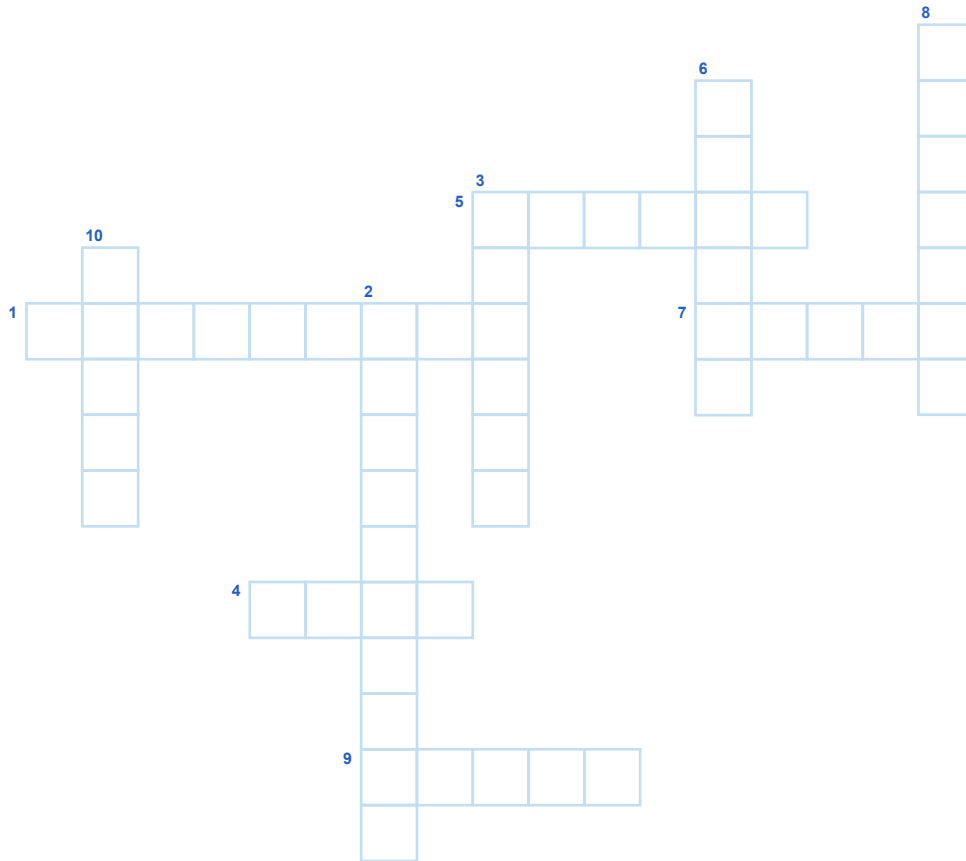
Взагалі дякую всім-всім-всім, хто вивчає українську мову разом з нами. Ви — найкращі. Дякую вам і... не буду дуже довго прощатися... Просто скажу: до нових **зустрічей**! Будьмо на зв'язку, тримаймося разом і на все добре!

зустріч — meeting

Вправи

1

Розв'яжіть кросворд:



1. Створення штучного масового голоду.
2. Вживати вульгарні слова.
3. Я так втомилася, моя голова більше не _____ (сленг).
4. Традиційний слов'янський напій отриманий способом «живого» бродіння.
5. Свята _____ — обов'язкова частина святкування Різдва.
6. Млинці з картоплі.
7. Там можна спати, коли йдеш в похід.
8. Вчити щось напам'ять, не вдумуючись в зміст.
9. В Іспанії зараз страшенна _____. Там +40°C.
10. Я боюся іспитів як _____.



2

Виправте граматичні помилки в реченнях:

1. Ти найшвидкіша за мене.

2. Якби я знав німецьку, я переїду в Швейцарію.

3. В Україні є багато місць, яке варто відвідати кожному.

4. Я закохався своїх друзів в українську культуру.

5. Сімдесят шість роки тому назад закінчилася Друга світова війна.



3

Про кого це? З'єднайте:

1. ____ Ігор, Бразилія	А вчить українську мову заради сина
2. ____ Крістін, США	Б його родина з села неподалік від Полонного, де народилася і виросла Анна
3. ____ Олександр Токаревич, Канада	В зараз читає книгу «Як іноземці козака рятували»
4. ____ Ірена, Англія	Г думає, що слово «краса» утворили в Україні
5. ____ Луїс, Перу — Канада	Ґ душа групи на Фейсбуці
6. ____ Михайло Хені, США	Д його улюблений момент в подкасті — про корів, які почали поводитися як тури
7. ____ Андрій Соболев, Австралія / США	Е на її честь названо героїню третього сезону подкасту
8. ____ Нік Височанський, Уельс	Є вивчає українську протягом двох місяців



Відповіді на вправи

1

1. Голодомор	6. деруни
2. матюкатися	7. намет
3. варить	8. зубрити
4. квас	9. спека
5. вечерея	10. вогню

2

1. Ти **швидший (швидша)** за мене.
2. Якби я знав німецьку, я **переїхав би (б переїхав)** у Швейцарію.
3. В Україні є багато місць, **які** варто відвідати кожному.
4. Я **закохав (закохала)** своїх друзів в українську культуру.
5. Сімдесят шість **років** тому закінчилася Друга світова війна.

3

1. Є	5. Г
2. Е	6. Д
3. Б	7. А
4. В	8. Ґ

